叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000001

2. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000002

3. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000003

4. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000004

5. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000005

6. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000006

7. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000007

8. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000008

9. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000009

10. 玛乔丽的假期(marjorie's Vacation) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)

第1/10页

[prə'djuːst]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Produced	**by**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
生产	经过	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作。

['mɑːrdʒəriz]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S	**VACATION**
玛乔丽的	假期

玛乔丽的假期

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlin]	[welz]
CAROLYN	**WELLS**
卡罗琳	水井

卡罗琳·威尔斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['pæti]	['feəfiːld]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**PATTY**	**FAIRFIELD**	**,**	**"**
作者	的	"	肉饼	费尔菲尔德	,	"

《帕蒂·费尔菲尔德》的作者

"	['pæti]	[æt; ət]	[həʊm]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**PATTY**	**AT**	**HOME**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	肉饼	在	家	,	"	ETC	.

“帕蒂在家”等等。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[frend]
MY	**LITTLE**	**FRIEND**
我的	小的	朋友

我的小朋友

['mjuəriəl]	['dʌnəm]	[præt]
MURIEL	**DUNHAM**	**PRATT**
穆里尔	邓纳姆	普拉特

穆里尔·邓纳姆·普拉特

[ðɪs]	[bʊk]
THIS	**BOOK**
这	书

这本书

[ɪz]
IS
是

是

['lʌvɪŋli]	['dedɪkeɪtɪd]
LOVINGLY	**DEDICATED**
深情地	投入的

深情奉献

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]	.	['mɑːrdʒəriz]	[həʊm]
I	**.**	**MARJORIE'S**	**HOME**
我	.	玛乔丽的	家

一、玛乔丽的家

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	[trɪp]	[tuː; tə]	['heɪzəlˌmɪr]
THE	**TRIP**	**TO**	**HASLEMERE**
这	旅行	到	哈斯勒米尔

哈斯勒米尔之旅

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]
ON	**THE**	**ROOF**
在	这	屋顶

在屋顶上

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	-	[dɒl]	[haʊs]
A	**PAPER**	**-**	**DOLL**	**HOUSE**
一个	纸	-	玩具娃娃	房子

纸娃娃屋

[viː]	.	[sʌm; səm]	['ɪntrəstɪŋ]	['lɛtəz]
V	**.**	**SOME**	**INTERESTING**	**LETTERS**
V	.	一些	有趣的	信件

五、一些有趣的信件

['sɪksθ]	.	[buː]	!
VI	**.**	**BOO**	**!**
六年级	.	嘘	!

六、嘘!

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ]	[bəʊt]	-	[raɪd]
A	**BOAT**	**-**	**RIDE**
一个	船	-	骑

乘船游览

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ]	['memәri]	[bʊk]
A	**MEMORY**	**BOOK**
一个	记忆	书

一本回忆录

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	[frʌnt]	[steəz]
THE	**FRONT**	**STAIRS**
这	正面	楼梯

前楼梯

[eks]	.	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[deɪ]
X	**.**	**A**	**LONG**	**DAY**
X	.	一个	长的	天

X. 漫长的一天

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði]	[dʌnz]
THE	**DUNNS**
这	邓恩斯

邓恩一家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]
THE	**BAZAAR**
这	市场

集市

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ]	['bɜːθdeɪ]
A	**BIRTHDAY**
一个	生日

生日

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

" ['briːzi] [ɪn]
" BREEZY INN
" 微风 客栈

微风旅馆

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['lædə(r)]
THE BROKEN LADDER
这 破碎的 梯子

断梯

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['faɪəˌkrækəz]
FIRECRACKERS
鞭炮

鞭炮

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌpeni'rɔɪəl]
PENNYROYAL
薄荷

薄荷皇家

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['welkəm] [gɪfts]
WELCOME GIFTS
欢迎 礼物

欢迎礼品

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [əʊld] [wel]
THE OLD WELL
这 老的 出色地

老井

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]
AN EVENTFUL DAY
一个 多事 天

充满波折的一天

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	[tiː]	-	['pɑːti]
A	**FAREWELL**	**TEA**	**-**	**PARTY**
一个	告别	茶	-	派对

告别茶会

['mɑːrdʒəriz]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S	**VACATION**
玛乔丽的	假期

玛乔丽的假期

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['mɑːrdʒəriz]	[həʊm]
MARJORIE'S	**HOME**
玛乔丽的	家

玛乔丽的家

[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪnəd]	-	[saɪd]	[jɑːd]	[æt; ət]	['rɔkwel]	,	[ə; eɪ]	-	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	[wɒz; wəz]	['sləʊli]
In	**the**	**Maynards**	**'**	**side**	**yard**	**at**	**Rockwell**	**,**	**a**	**swingful**	**of**	**children**	**was**	**slowly**
在	这	梅纳德	-	边	院子	在	洛克威尔	,	一个	-	的	孩子们	曾是	缓慢地

['sweɪɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	.
swaying	**back**	**and**	**forth**	**.**
摇晃	后退	和	前进	.

在罗克韦尔的梅纳德家侧院里，一群孩子正荡着秋千，缓缓地来回摇摆。

[ðə; ði]	[swɪŋ]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[bɪg]	['dʌb(ə)l]	['wʊdn]	[ə'feəz]	[ðæt]	[həʊld]	[fɔː(r)]	['piːp(ə)l]	,
The	**swing**	**was**	**one**	**of**	**those**	**big**	**double**	**wooden**	**affairs**	**that**	**hold**	**four**	**people**	**,**
这	摇摆	曾是	一	的	那些	大的	双倍的	木制的	事务	那	抓住	四	人们	,

那秋千是那种可以坐四个人的大型双人木制秋千。

[səʊ]	[ðə; ði]	['meɪnəd]	[dʒʌst]	[fɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	.
so	**the**	**Maynards**	**just**	**filled**	**it**	**comfortably**	**.**
所以	这	梅纳德	只是	已填	它	舒适地	.

所以梅纳德一家就把它填得舒舒服服的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[sɒft]	['sʌmə(r)]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	;
It	**was**	**a**	**lovely**	**soft**	**summer**	**day**	**in**	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**June**	**;**
它	曾是	一个	迷人的	柔软的	夏天	天	在	这	非常	开始	的	六月	;

那是六月初一个阳光明媚、微风习习的夏日；

[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[ðæt]	[meɪks]	['enibɒdi]	[fiːl]	['hæpi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[səb'djuːd]	.
the	**kind**	**of**	**day**	**that**	**makes**	**anybody**	**feel**	**happy**	**but**	**a**	**little**	**bit**	**subdued**	**.**
这	种类	的	天	那	制作	任何人	感觉	快乐的	但	一个	小的	少量	低沉的	.

这样的一天，让人感到既开心又有点低落。

[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪz]	[səʊ]	[bluː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[səʊ]	[klɪə(r)]	,
The	**kind**	**of**	**day**	**when**	**the**	**sky**	**is**	**so**	**blue**	**,**	**and**	**the**	**air**	**so**	**clear**	**,**
这	种类	的	天	什么时候	这	天空	是	所以	蓝色的	,	和	这	空气	所以	清除	,

天空湛蓝，空气清新，这样的一天……

[ðæt]	['evriθɪŋ]	[siːm]	['driːmi]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	.
that	**everything**	**seems**	**dreamy**	**and**	**quiet**	**.**
那	一切	似乎	梦幻般的	和	安静的	.

一切都显得如梦似幻，宁静祥和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪnəd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
But the Maynard children were little , if any , affected by the atmosphere ,
但 这 梅纳德 孩子们 是 小的 , 如果 任何 , 做作的 经过 这 气氛 ,

但梅纳德家的孩子们几乎没有受到大气的影响。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [səb'djuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [steɪt]
and though they did seem a trifle subdued , it was a most unusual state
和 尽管 他们 做过 似乎 一个 琐事 低沉的 , 它 曾是 一个 最多 异常 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

虽然他们看起来有些低落，但这确实是一种非常不寻常的状况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['riːz(ə)nz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['defɪnət] [ðæn; ðən][skaɪ][ɔː(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
and was brought about by reasons far more definite than sky or atmosphere .
和 曾是 带来 关于 经过 原因 远的 更多的 定 比 天空 或者 气氛 .

而造成这种情况的原因远比天空或大气要明确得多。

['kɪŋdən] ['meɪnəd] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] .
Kingdon Maynard , the oldest of the four , and the only boy , was fourteen .
金顿 梅纳德 , 这 最老 的 这 四 , 和 这 仅有的 男生 , 曾是 十四 .

四人中年龄最大的金顿·梅纳德（Kingdon Maynard）是唯一的男孩，当时十四岁。

[ðiːz] [fækts][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɔːtəkræt] , [dɪk'teɪtə(r)] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]
These facts had long ago fixed his position as autocrat , dictator , and final
这些 事实 有 长的 前 固定的 他的 位置 作为 独裁者 , 独裁者 , 和 最终的
[kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
court of appeal .
法庭 的 上诉 .

这些事实早已确立了他作为独裁者、专制君主和最终上诉法院的地位。

[wɒt'evə(r)] [kɪŋ] [sed] , [wɒz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ,
Whatever King said , was law to the three girls ,
任何 国王 说 , 曾是 法律 到 这 三 女孩们 ,

国王说什么，对这三个女孩来说就是律法。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][maɪld] - ['mænəd] ['taɪrənt] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [in'sjuː] .
but as the boy was really a mild - mannered tyrant , no trouble ensued .
但 作为 这 男生 曾是 真的 一个 温和的 - 有礼貌的 暴君 , 不 麻烦 随后 .

但由于这个男孩实际上是一个性情温和的暴君，所以并没有发生什么麻烦。

[ɒv; əv] [leɪt] , [ðəʊ] ,
Of late , though ,
的 晚的 , 尽管 ,

不过，最近

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð] ['ʌðə(r)]
he had begun to show a slight inclination to go off on expeditions with other
他 有 开始 到 展示 一个 轻微 倾角 到 去 离开 在 探险 和 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他开始表现出与别的男孩一起外出探险的些许倾向。

[ɪn] [wɪtʃ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd] .
in which girls were not included .
在 哪个 女孩们 是 不是 包括 .

其中不包括女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
But this was accepted by his sisters as a natural course of events ,
但 这 曾是 公认 经过 他的 姐妹 作为 一个 自然的 课程 的 活动 ,

但他的姐妹们认为这是自然而然发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [kɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
for of course , if King did it , it must be all right .
为了 的 课程 , 如果 国王 做过 它 , 它 必须 是 全部 正确的 .
当然，如果是金做的，那肯定没问题。

[nekst][tuː; tə] ['kɪŋdən] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [sæt][ðə; ði]['beɪbi] , ['rɑzəˌmɑnd] , [huː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
Next to Kingdon in the swing sat the baby , Rosamond , who was five years old ,
下一个 到 金顿 在 这 摇摆 卫星 这 婴儿 , 罗莎蒙德 , WHO 曾是 五 年 老的 ,
在秋千上，金顿旁边坐着五岁的婴儿罗莎蒙德。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['rəʊzi]['pəʊzi] .
and who was always called Rosy Posy .
和 WHO 曾是 总是 称为 红润 铭文 .
她一直被叫做罗西·波西。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [waɪt] ['tedi] [beə(r)] ,
She held in her arms a good - sized white Teddy Bear ,
她 握住 在 她 武器 一个 好的 - 尺寸 白色的 泰迪 熊 ,
她怀里抱着一只个头不小的白色泰迪熊。

[huː] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɒfɪn] .
who was adorned with a large blue bow and whose name was Boffin .
WHO 曾是 装饰 和 一个 大的 蓝色的 弓 和 谁 姓名 曾是 博芬 .
他头上戴着一个大大的蓝色蝴蝶结，他的名字叫博芬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli]
He was the child's inseparable companion , and , as he was greatly
他 曾是 这 孩子的 形影不离 伴侣 , 和 , 作为 他 曾是 非常
[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
beloved by the other children ,
心爱 经过 这 其他 孩子们 ,
他是孩子形影不离的伙伴，而且，由于他深受其他孩子的喜爱，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
he was generally regarded as a member of the family .
他 曾是 一般来说 认为 作为 一个 成员 的 这 家庭 .
他普遍被视为家庭成员。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [sæt] ['kɪti] , [huː] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
On the opposite seat of the swing sat Kitty , who was nine years old ,
在 这 对面的 座位 的 这 摇摆 卫星 猫咪 , WHO 曾是 九 年 老的 ,
秋千对面坐着九岁的凯蒂。

[ænd; ənd] [huː] ['kləʊsli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒl] , [ˌærə'belə] .
and who closely embraced her favorite doll , Arabella .
和 WHO 密切 拥抱 她 最喜欢的 玩具娃娃 , 阿拉贝拉 .
她紧紧地抱着自己最喜欢的娃娃阿拉贝拉。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɪtiz] [saɪd][sæt]['mɑːrdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [twelv] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [held]
And by Kitty's side sat Marjorie , who was almost twelve , and who also held
和 经过 小猫的 边 卫星 玛乔丽 , WHO 曾是 几乎 十二 , 和 WHO 还 握住
[ə; eɪ] [pet] ,
a pet ,
一个 宠物 ,
在凯蒂身边坐着玛乔丽，她快十二岁了，也抱着一只宠物。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] .
which , in her case , was a gray Persian kitten .
哪个 , 在 她 案件 , 曾是 一个 灰色的 波斯语 小猫 .
她养的是一只灰色的波斯小猫。

[ðɪs] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] [pʌf] ,
This kitten was of a most amiable disposition , and was named Puff ,
这 小猫 曾是 的 一个 最多 可亲 处置 , 和 曾是 命名 噗 ,

这只小猫性格非常温顺，被取名为帕夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['flʌfi] ['sɪlvə(r)][fɜː(r)][ænd; ənd][fæt]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .
because of its fluffy silver fur and fat little body .
因为 的 它是 蓬松的 银 毛皮 和 胖的 小的 身体 .

因为它蓬松的银色皮毛和胖乎乎的小身子。

[weər'evə(r)]['mɑːrdʒəri] [went] , [pʌf] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hʌŋ]
Wherever Marjorie went , Puff was usually with her , and oftenest hung
无论 玛乔丽 去 , 噗 曾是 通常 和 她 , 和 最常 悬挂
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
over her arm ,
超过 她 手臂 ,

无论玛乔丽去哪里，帕夫通常都和她在一起，而且经常趴在她的胳膊上。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][fɜː(r)]['bəʊə][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .
looking more like a fur boa than a cat .
寻找 更多的 喜欢 一个 毛皮 蟒蛇 比 一个 猫 .

看起来更像一条毛皮围巾，而不是一只猫。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [pʌf] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] ['mɑːrdʒəriz] [læp] ,
At the moment , however , Puff was curled up in Marjorie's lap ,
在 这 片刻 , 然而 , 噗 曾是 卷曲 向上 在 玛乔丽的 膝 ,

然而，此时帕夫正蜷缩在玛乔丽的腿上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [bɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] .
and was merely a nondescript ball of fur .
和 曾是 仅仅 一个 不伦不类 球 的 毛皮 .

它只不过是一团毫不起眼的毛球而已。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meɪnəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)]['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
These , then , were the Maynards , and though their parents would have said
这些 , 然后 , 是 这 梅纳德 , 和 尽管 他们的 父母 会 有 说
[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
they had four children ,
他们 有 四 孩子们 ,

这就是梅纳德一家，尽管他们的父母会说他们有四个孩子，

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] , " [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
yet the children themselves always said , " We are seven , " and insisted on
然而 这 孩子们 他们自己 总是 说 , " 我们 是 七 , " 和 坚持 在
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
considering the kitten ,
考虑 这 小猫 ,

然而孩子们总是说：“我们有七个人”，并坚持要考虑这只小猫。

[ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnəd] ['fæməli] .
the doll , and the bear as members of the Maynard family .
这 玩具娃娃 , 和 这 熊 作为 成员 的 这 梅纳德 家庭 .

玩偶和熊都是梅纳德家族的成员。

['kɪŋdən] [skɔːnd] [pets] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]
Kingdon scorned pets , which the girls considered quite the right thing for a boy
金顿 被鄙视 宠物 , 哪个 这 女孩们 经过考虑的 相当 这 正确的 事物 为了 一个 男生
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

金顿鄙视宠物，女孩们认为男孩这样做完全正确；

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['kɪŋdən] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [swɪŋ]
and , anyway , Kingdon had enough to attend to , to keep the swing
和 , 反正 , 金顿 有 足够的 到 出席 到 , 到 保持 这 摇摆
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

而且，无论如何，金顿还有很多事情要处理，才能让这场摇摆继续下去。

" [ai] - [məʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [tɜːn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" I ' most wish it wasn't my turn , " said Marjorie , with a little sigh .
" 我 - 最多 希望 它 不是 我的 转动 , " 说 玛乔丽 , 和 一个 小的 叹 .

“我真希望不要轮到我,”玛乔丽叹了口气说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
" Of course I want to go for lots of reasons , but I'd love to be in
" 的 课程 我 想 到 去 为了 很多 的 原因 , 但 ID 爱 到 是 在

“当然，我有很多理由想去，但我最想做的就是……”

['rɔkwel] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [tuː] . "
Rockwell this summer , too . "
洛克威尔 这 夏天 , 也 . "

今年夏天，洛克威尔也一样。

" [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] [twɪnz] [juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
" As you're not twins you can't very well be in two places at once ,
" 作为 你是 不是 双胞胎 你 不能 非常 出色地 是 在 二 地方 在 一次 ,

“你们又不是双胞胎，所以不可能同时出现在两个地方。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪ] [əʊld] [taɪm] , [mɒps] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði]
" said her brother ; " but you'll have a gay old time , Mops ; there's the
" 说 她 兄弟 ; " 但 你会 有 一个 同性恋 老的 时间 , 拖把 ; 有 这
[njuː] ['bəʊthaʊs] ,
new boathouse ,
新的 船屋 ,

“她哥哥说；“但你会过得很开心的，莫普斯；那里有新的船屋，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] . "
you know , since you were there . "
你 知道 , 自从 你 是 那里 . "

你知道，因为你当时也在场。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" I haven't been there for three years , " said Marjorie ,
" 我 还没有 到过 那里 为了 三 年 , " 说 玛乔丽 ,

“我已经三年没去过那里了,”玛乔丽说。

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðɛəl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] . "
" and I suppose there'll be lots of changes . "
" 和 我 认为 将会 是 很多 的 变化 . "

“我想肯定会有很多变化。”

" [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['kɪti] , " [bʌt; bət] [ˌærə'belə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] . "
" I was there two years ago , " said Kitty , " but Arabella has never been . "
" 我 曾是 那里 二 年 前 , " 说 猫咪 , " 但 阿拉贝拉 有 绝不 到过 . "

“我两年前去过那里,”凯蒂说，“但阿拉贝拉从来没去过。”

" [aɪz] ['nevə(r)] [biːn] , - , " [sed] ['rəʊzi] ['pəʊzi] , ['wɪstfəli] , " [ænd; ənd] [səʊ] ['bɒfɪn] ['hæznt] , [tuː] .
" I'se never been , eever , " said Rosy Posy , wistfully , " and so Boffin hasn't , too .
" 伊塞 绝不 到过 , - , " 说 红润 铭文 , 怅然地 , " 和 所以 博芬 还没有 , 也 .

“我从来没去过,”罗西·波西怅然地说，“所以博芬也没去过。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ˌjuː 'es] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [wɪv] [mjuːvɚ] . "
But we don't want to go , us wants to stay home wiv Muvver . "
但 我们 不 想 到 去 , 我们 想要 到 停留 家 维 移动 . "
但我们不想去，我们想和妈妈待在家里。

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [mɒps] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəʊl] , " [went] [ɒn] ['kɪŋdən] .
" And I say , Mops , look out for the Baltimore oriole , " went on Kingdon .
" 和 我 说 , 拖把 , 看 出去 为了 这 巴尔的摩 黄鹂 , " 去 在 金顿 .
“我说，Mops，小心巴尔的摩金莺，”金顿继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [bɜːtʃ] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
" He had a nest in the big white birch last year ,
" 他 有 一个 巢 在 这 大的 白色的 桦木 最后的 年 ,
“他去年在那棵大白桦树上筑了个巢，

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə'gen] . "
and like as not he'll be there again . "
和 喜欢 作为 不是 地狱 是 那里 再次 . "
他很可能还会再来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['kɪti] ; " [pə'hæps] [hiːl]
" There was a red - headed woodpecker two years ago , " said Kitty ; " perhaps he'll
" 那里 曾是 一个 红色的 - 标题 啄木鸟 二 年 前 , " 说 猫咪 ; " 也许 地狱
[biː; bi] [ðeə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
be there this summer . "
是 那里 这 夏天 . "
“两年前那里有一只红头啄木鸟，”凯蒂说，“也许今年夏天它还会在那里。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɪg] [bɜːd] [bʊk] ,
" I hope so , " said Marjorie ; " I'm going to take my big Bird book ,
" 我 希望 所以 , " 说 玛乔丽 ; " 我是 去 到 拿 我的 大的 鸟 书 ,
“但愿如此，”玛乔丽说，“我要带上我的大鸟书。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and then I can tell them all .
和 然后 我 能 告诉 他们 全部 .
然后我就可以把一切都告诉他们了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪnəd] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" It was the custom in the Maynard household for one of the children
" 它 曾是 这 风俗 在 这 梅纳德 家庭 为了 一 的 这 孩子们
[tuː; tə][gəʊ] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['ʃɜːrwʊdz] [fɑːm] [nɪə(r)] ['mɔːrɪsˌtaʊn] .
to go each summer to Grandma Sherwood's farm near Morristown .
到 去 每个 夏天 到 奶奶 舍伍德的 农场 靠近 莫里斯敦 .
“梅纳德家有个习俗，每年夏天都要让一个孩子去莫里斯敦附近的舍伍德奶奶的农场。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] , [bʌt; bət][æz; əz]['rəʊzi]['pəʊzi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [jet] .
They took turns , but as Rosy Posy was so little she had not begun yet .
他们 采取 转弯 , 但 作为 红润 铭文 曾是 所以 小的 她 有 不是 开始 然而 .
她们轮流来，但罗西·波西年纪太小，还没有开始。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['grænˌmɑːz] ,
The children always enjoyed the vacation at Grandma's ,
这 孩子们 总是 享受 这 假期 在 奶奶的 ,
孩子们一直都很喜欢在奶奶家度假。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃʌmi] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
but they were a chummy little crowd and dreaded the separation .
但 他们 是 一个 亲密 小的 人群 和 令人恐惧的 这 分离 .
但他们是一群关系亲密的小伙伴，非常害怕分离。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [eə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
This was the reason of their subdued and depressed air to - day .
这 曾是 这 原因 的 他们的 低沉的 和 郁闷 空气 到 - 天 .
这就是他们今天情绪低落、情绪低落的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːrdʒəriz] [tɜːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
It was Marjorie's turn , and she was to leave home the next morning .
它 曾是 玛乔丽的 转动 , 和 她 曾是 到 离开 家 这 下一个 早晨 .
轮到玛乔丽了，她第二天早上就要离开家。

['mɪsɪz] . ['meɪnəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] ,
Mrs . Maynard was to accompany her on the journey , and then return ,
太太 . 梅纳德 曾是 到 陪伴 她 在 这 旅行 , 和 然后 返回 ,
梅纳德夫人将陪同她同行，然后返回。

['liːvɪŋ] ['mɑːrdʒəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
leaving Marjorie in the country for three months .
离开 玛乔丽 在 这 国家 为了 三 几个月 .
把玛乔丽留在乡下三个月。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['pʌfi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
" I wonder how Puffy will like it , " she said , as she picked up the kitten ,
" 我 想知道 如何 蓬松 将要 喜欢 它 , " 她 说 , 作为 她 挑选 向上 这 小猫 ,
“我不知道帕菲会怎么想，”她一边说着，一边抱起小猫。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [bluː] [aɪz] .
and looked into its blue eyes .
和 看起来 进入 它是 蓝色的 眼睛 .
然后凝视着它蓝色的眼睛。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɪŋdən] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [faɪt] [wɪð] ['grænˌmɑːz] [kæts] .
" She'll be all right , " said Kingdon , " if she doesn't fight with Grandma's cats .
" 壳 是 全部 正确的 , " 说 金顿 , " 如果 她 不 斗争 和 奶奶的 猫 .
“她没事的，”金顿说，“只要她不和奶奶的猫打架。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðeə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]
There were about a dozen there last year , and they may object to
那里 是 关于 一个 打 那里 最后的 年 , 和 他们 可能 目的 到
[pʌfs] [staɪl] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] .
Puff's style of hair - dressing .
泡芙的 风格 的 头发 - 敷料 .
去年那里大约有十几人，他们可能会对帕夫的理发风格感到不满。

[pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] . "
Perhaps we'd better cut her hair before she starts . "
也许 我们会 更好的 切 她 头发 前 她 开始 . "
或许我们最好在她开始工作前给她剪个头发。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] ,
" No , indeed ! " cried Marjorie , " not a hair shall be touched ,
" 不 , 的确 ! " 哭 玛乔丽 , " 不是 一个 头发 将 是 感动 ,
“不，绝对不行！”玛乔丽喊道，“一根头发都不能动！”

[ən'les] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiːz] [gɒn] . "
unless you'd like a lock to keep to remember her while she's gone . "
除非 你会 喜欢 一个 锁 到 保持 到 记住 她 尽管 她是 已消失 . "
除非你想留一把锁来纪念她，在她离开之后。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kɪŋ] , ['lɒftɪli] ; " [ai][doʊnt] ['kæri] ['bɪts][ɒv; əv][kæt] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] . "

" No , thank you , " said King , loftily ; " I don't carry bits of cat around in my pockets . "

" 不 , 感谢 你 , " 说 国王 , 傲慢地 ; " 我 不 携带 比特 的 猫 大约 在 我的 口袋 . "

“不，谢谢，”金傲慢地说，“我不会把猫的碎片随身携带。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒk] , " [sed] ['kɪti] ; " [aɪ'd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪbən] ,

" I'd like a lock , " said Kitty ; " I'd tie it with a little blue ribbon ,

" ID 喜欢 一个 锁 , " 说 猫咪 ; " ID 领带 它 和 一个 小的 蓝色的 丝带 ,

“我想要一把锁，”凯蒂说，“我会用一条蓝色的小丝带把它系起来。”

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .

and keep it for a forget - me - not .

和 保持 它 为了 一个 忘记 - 我 - 不是 .

把它留作勿忘我花。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv] [ˌærə'bɛləz] ,

And I'll give you a little curl of Arabella's ,

和 患病的 给 你 一个 小的 卷曲 的 阿拉贝拉的 ,

我还会给你一小撮阿拉贝拉的头发，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] . "

and you can keep that to remember her by . "

和 你 能 保持 那 到 记住 她 经过 . "

你可以把这个留作纪念。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['bɒfɪn] ['bɛrz] [heə(r)] [tuː] .

" All right , " said Marjorie ; " and I'll take a lock of Boffin Bear's hair too .

" 全部 正确的 , " 说 玛乔丽 ; " 和 患病的 拿 一个 锁 的 博芬 熊的 头发 也 .

“好吧，”玛乔丽说，“我也要一缕博芬熊的头发。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Then I'll have a memento of all the family , because I have pictures of all of you ,

然后 患病的 有 一个 纪念 的 全部 这 家庭 , 因为 我 有 图片 的 全部 的 你 ,

这样我就能留下全家人的纪念品了，因为我有你们所有人的照片。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you know .

你 知道 .

你知道。

" [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] .

" With the Maynards to suggest was to act .

" 和 这 梅纳德 到 建议 曾是 到 行为 .

“梅纳德一家建议采取行动。”

[səʊ][ðə; ði][fɔː(r)]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

So the four scrambled out of the swing , and ran to the house .

所以 这 四 打乱 出去 的 这 摇摆 , 和 跑 到 这 房子 .

于是四个人赶紧从秋千上跳下来，跑回了房子。

[ðə; ði] ['meɪnəd] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][ə'feə(r)] , [wɪð] [və'rændəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

The Maynard house was a large square affair , with verandas all around .

这 梅纳德 房子 曾是 一个 大的 正方形 事务 , 和 阳台 全部 大约 .

梅纳德的房子是一座大型方形建筑，四周都有走廊。

[nɒt] [prɪ'tenʃəs] , [bʌt; bət] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]
Not pretentious , but homelike and comfortable , and largely given over to
不是 装腔作势 , 但 家的感觉 和 舒服的 , 和 很大程度上 给定 超过 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [juːz] .
the children's use .
这 孩子们的 使用 .

不矫揉造作，反而温馨舒适，而且大部分空间都留给了孩子们使用。

[ðəʊ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['meɪnəd] ['friːkwəntli]
Though not often in the drawing - room , the four young Maynards frequently
尽管 不是 经常 在 这 绘画 - 房间 , 这 四 年轻的 梅纳德 频繁地
[mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
monopolized the large living - room ,
垄断 这 大的 活的 - 房间 ,

虽然不常待在客厅，但梅纳德家的四个年轻人经常霸占宽敞的起居室。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz] [wel] .
and were allowed free access to the library as well .
和 是 允许 自由的 使用权 到 这 图书馆 作为 出色地 .

他们还可以免费使用图书馆。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ;
Also they had a general playroom and a nursery ;
还 他们 有 一个 一般的 游戏室 和 一个 苗圃 ;

他们还设有公共游戏室和育婴室；

[ænd; ənd] ['kɪŋdən] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [den] [ɔː(r)]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,
and Kingdon had a small den or workroom for his own use ,
和 金顿 有 一个 小的 丹 或者 工作室 为了 他的 自己的 使用 ,

金顿还有一个供自己使用的小书房或工作室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɒt] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] .
which was oftener than not invaded by the girls .
哪个 曾是 更频繁 比 不是 入侵 经过 这 女孩们 .

那里经常被女孩们入侵。

[tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['kɪŋdən] ['keəfəli] [kʌt] [smɔːl] [lɒks] [frɒm; frəm]
To the playroom they went , and Kingdon carefully cut small locks from
到 这 游戏室 他们 去 , 和 金顿 小心 切 小的 锁 从
[ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
the kitten ,
这 小猫 ,

他们去了游戏室，金顿小心翼翼地从小猫身上剪下几缕小毛。

[ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['niːtli] [taɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nærəʊ] [bluː]
the doll , and the bear , and Marjorie neatly tied them with narrow blue
这 玩具娃娃 , 和 这 熊 , 和 玛乔丽 整齐地 系 他们 和 狭窄的 蓝色的
['rɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

玛乔丽把娃娃和熊用窄窄的蓝色丝带整齐地系了起来。

[ðiːz] [mə'mentəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['treʒəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
These mementoes the girls put away , and carefully treasured all through the summer
这些 纪念品 这 女孩们 放 离开 , 和 小心 珍藏 全部 通过 这 夏天
.
.
.

女孩们把这些纪念品收起来，整个夏天都小心翼翼地珍藏着。

[ə'nʌðə(r)] ['meɪnəd] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [fiːst] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Another Maynard custom was a farewell feast at dinner , the night before
其他 梅纳德 风俗 曾是 一个 告别 盛宴 在 晚餐 , 这 夜晚 前
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
vacation began .
假期 开始 .

梅纳德的另一个习俗是在假期开始的前一天晚上举行告别晚宴。

['ɔːdnrəli] , ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [daind] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ,
Ordinarily , only the two older children dined with their parents ,
按说 , 仅有的 这 二 老 孩子们 用餐 和 他们的 父母 ,

通常情况下，只有两个年龄较大的孩子和父母一起吃饭。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
the other two having their tea in the nursery .
这 其他 二 拥有 他们的 茶 在 这 苗圃 .

另外两人在育婴室里喝茶。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
But on this occasion , all were allowed at dinner ,
但 在 这 场合 , 全部 是 允许 在 晚餐 ,

但这一次，所有人都被允许参加晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
and the feast was made a special honor for the one who was going
和 这 盛宴 曾是 制成 一个 特别的 荣誉 为了 这 一 WHO 曾是 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这场盛宴是为了特别款待即将远行的人而举办的。

[gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl] [dres] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
Gifts were made , as on a birthday , and festival dress was in order .
礼物 是 制成 , 作为 在 一个 生日 , 和 节日 裙子 曾是 在 命令 .

人们像过生日一样互赠礼物，并穿上节日盛装。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðen] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)]
A little later , then , the four children presented themselves in the library , where
一个 小的 之后 , 然后 , 这 四 孩子们 呈现 他们自己 在 这 图书馆 , 在哪里
[ðeə(r)]['peərənts] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
their parents awaited them .
他们的 父母 等待中 他们 .

不久之后，这四个孩子出现在图书馆，他们的父母在那里等着他们。

['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
Mr . Maynard was a man of merry disposition and rollicking nature ,
先生 . 梅纳德 曾是 一个 男人 的 欢乐 处置 和 欢快的 自然 ,

梅纳德先生是一位性情开朗、活泼好动的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][səʊ] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli]
and sometimes joined so heartily in the children's play that he seemed scarcely
和 有时 加入 所以 衷心地 在 这 孩子们的 玩 那 他 似乎 几乎
['əʊldə][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
older than they .
老 比 他们 .

他有时非常投入地加入孩子们的玩耍，以至于看起来几乎和他们年纪一样小。

['mɪsɪz] . ['meɪnəd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət]
Mrs . Maynard was more sedate , and was a loving mother , though not at
太太 . 梅纳德 曾是 更多的 稳重 , 和 曾是 一个 爱 母亲 , 尽管 不是 在
[ɔːl][ə; eɪ] ['fʌsi] [wʌn] .
all a fussy one .
全部 一个 挑剔的 一 .

梅纳德太太性格比较沉稳，是一位慈爱的母亲，但一点也不挑剔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [spend] [ðə; ði]
She was glad in many ways to have one of her children spend the
她 曾是 高兴的 在 许多 方式 到 有 一 的 她 孩子们 花费 这
['sʌmə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
summer each year with her mother ,
夏天 每个 年 和 她 母亲 ,

她很高兴每年夏天都能有一个孩子和她的母亲一起度过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] .
but it always saddened her when the time of departure came .
但 它 总是 悲伤 她 什么时候 这 时间 的 离开 来了 .

但每当离别的时刻到来，她总是感到难过。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['mɑːrdʒəri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
She put her arm around Marjorie , without a word , as the girl came into the
她 放 她 手臂 大约 玛乔丽 , 没有 一个 单词 , 作为 这 女孩 来了 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

女孩走进房间时，她一言不发地搂住了玛乔丽的肩膀。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θriː] [j'ɪəz] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] ,
for it had been three years since the two had been parted ,
为了 它 有 到过 三 年 自从 这 二 有 到过 分手了 ,

因为两人已经分开三年了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪnəd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
and Mrs . Maynard felt a little sad at the thought of separation .
和 太太 . 梅纳德 毛毡 一个 小的 伤心 在 这 想法 的 分离 .

想到即将分离，梅纳德太太感到有些难过。

" [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [bɪ'gɪn]
" Don't look like that , Mother , " said Marjorie , " for if you do , I'll begin
" 不 看 喜欢 那 , 母亲 , " 说 玛乔丽 , " 为了 如果 你 做 , 患病的 开始
[tuː; tə] [fiːl] ['wiːpi] ,
to feel weepy ,
到 感觉 哭泣的 ,

“妈妈，别那样看着我，”玛乔丽说，“不然我会忍不住想哭的。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] . "
and I won't go at all . "
和 我 惯于 去 在 全部 . "

我根本不会去。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] [mɪdʒ] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [jʊl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [jʊl]
" Oh , yes , you will , Miss Midge , " cried her father ; " you'll go , and you'll
" 哦 , 是的 , 你 将要 , 错过 蠓 , " 哭 她 父亲 ; " 你会 去 , 和 你会
[steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
stay all summer ,
停留 全部 夏天 ,

“哦，是的，米奇小姐，”她父亲喊道，“你会去的，而且你会待整个夏天。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .
and you'll have a perfectly beautiful time .
和 你会 有 一个 完美 美丽的 时间 .

你一定会度过一段非常美好的时光。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [aɪl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ,
And , then , the first of September I'll come flying up there to get you ,
和 , 然后 , 这 第一的 的 九月 患病的 来 飞行 向上 那里 到 得到 你 ,

然后，9月1日那天我会飞过去接你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
and bring you home , and it'll be all over .
和 带来 你 家 , 和 它将 是 全部 超过 .

然后把你带回家，一切就都结束了。

[naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Now , such a short vacation as that isn't worth worrying about , is it ? "
现在 , 这样的 一个 短的 假期 作为 那 不是 值得 令人担忧 关于 , 是 它 ? "

这么短的假期，没什么好担心的，对吧?

" [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['kɪŋdən] , " [ænd; ənd] [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [ai] [went] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sæd] [gʊd] - [baɪ] . "
" No , " put in Kingdon , " and last year when I went there wasn't any sad good - by . "
" 不 , " 放 在 金顿 , " 和 最后的 年 什么时候 我 去 那里 不是 任何 伤心 好的 - 经过 . "

“不,”金顿说道，“去年我去的时候，那里并没有悲伤的告别。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['praʊdli] ;
" That's because you're a boy , " said his mother , smiling at him proudly ;
" 那就是 因为 你是 一个 男生 , " 说 他的 母亲 , 微笑 在 他 自豪地 ;

“那是因为你是个男孩,”他的母亲骄傲地笑着对他说;

" ['tɪəfl] [gʊd] - [baɪs][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "
" tearful good - bys are only for girls and women . "
" 内牛满面 好的 - 作者 是 仅有的 为了 女孩们 和 女性 . "

“只有女孩和女人才会流泪告别。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] , " [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Yes , " said Mr . Maynard , " they enjoy them , you know .
" 是的 , " 说 先生 . 梅纳德 , " 他们 享受 他们 , 你 知道 .

“是的,”梅纳德先生说，“你知道，他们很喜欢它们。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['grænˌmɑːz]
I think it is an occasion of rejoicing that Marjorie is to go to Grandma's
我 思考 它 是 一个 场合 的 欢欣鼓舞 那 玛乔丽 是 到 去 到 奶奶的
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ,
and have a happy ,
和 有 一个 快乐的 ,

我认为玛乔丽要去奶奶家过一个快乐的假期，这是一件值得高兴的事。

['dʒɒli][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
jolly vacation .
快乐的 假期 .

愉快的假期。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
We can all write letters to her ,
我们 能 全部 写 信件 到 她 ,

我们都可以给她写信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['letə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]
and she will write a big budget of a family letter that we can all enjoy
和 她 将要 写 一个 大的 预算 的 一个 家庭 信 那 我们 能 全部 享受
[tə'ɡeðə(r)] . "
together . "
一起 . "

她会写一封篇幅很长的家庭信，让我们全家人都能一起欣赏。

" [ænd; ənd]['mɑːpsi][mʌst; məst] [waɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [sɛf] , " [ri'mɑːk]
" And Mopsy must wite me a little letter , all for my own sef , " remarked
" 和 莫普西 必须 白色 我 一个 小的 信 , 全部 为了 我的 自己的 sef , " 评论

“莫普西还得给我写封小信，就为了我自己,”他说道。

['rəʊzi]['pəʊzi] , " - [kɔːz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [ɡet] ['lɛtəz] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Rosy Posy , " ' cause I like to get letters all to me .
红润 铭文 , " - 原因 我 喜欢 到 得到 信件 全部 到 我 .

Rosy Posy，“因为我喜欢收到寄给我的信。”

" ['beɪbi] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frɪli] [waɪt] [frɒk] ,
" Baby Rosamond was dressed up for the occasion in a very frilly white frock ,
" 婴儿 罗莎蒙德 曾是 穿着 向上 为了 这 场合 在 一个 非常 褶边 白色的 连衣裙 ,

“小罗莎蒙德盛装打扮，穿着一件缀满褶边的白色连衣裙，出席了这次活动。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɡrændʒə(r)][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
and being much impressed by the grandeur of staying up to dinner ,
和 存在 很多 印象深刻 经过 这 宏伟 的 入住 向上 到 晚餐 ,

并对熬夜吃晚餐的盛大场面印象深刻

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɒləmli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [steɪt] [ɒn][ə; eɪ][bɪɡ]['səʊfə] , ['həʊldɪŋ] ['bɒfɪn] [beə(r)][ɪn]
she had solemnly seated herself in state on a big sofa , holding Boffin Bear in
她 有 庄严地 坐着 她自己 在 状态 在 一个 大的 沙发 , 保持 博芬 熊 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

她神态庄严地坐在大沙发上，怀里抱着博芬熊。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Her words , therefore , seemed to have more weight than when she was
她 字 , 所以 , 似乎 到 有 更多的 重量 比 什么时候 她 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['evrideɪ] ['roʊli] - ['pɒli] [self] ,
her everyday roly - poly self ,
她 每天 罗利 - 聚合物 自己 ,

因此，她的话语似乎比她平日里胖乎乎的模样更有分量。

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
tumbling about on the floor ,
翻滚 关于 在 这 地面 ,

在地板上翻滚，

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][æt; ət] [wʌns] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɔːl][tuː; tə]
and Marjorie at once promised that she should have some letters all to
和 玛乔丽 在 一次 承诺 那 她 应该 有 一些 信件 全部 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

玛乔丽立刻答应她，她应该拥有一些属于自己的信件。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , ['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] , [wɪð] ['mɑːrdʒəri] , [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
When dinner was announced , Mr . Maynard , with Marjorie , led the procession
什么时候 晚餐 曾是 宣布 ， 先生 . 梅纳德 ， 和 玛乔丽 ，引领 这 游行
[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌruːm] .
to the diningroom .
到 这 饭厅 .

晚餐开始时，梅纳德先生和玛乔丽带领大家走向餐厅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meɪnəd] [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
They were followed by Mrs . Maynard and Rosamond , and after them
他们 是 随后 经过 太太 . 梅纳德 和 罗莎蒙德 ， 和 后 他们
[keɪm] ['kɪŋdən] [ænd; ənd] ['kɪti] .
came Kingdon and Kitty .
来了 金顿 和 猫咪 .

随后是梅纳德夫人和罗莎蒙德，再之后是金顿和凯蒂。

['kɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [kwaɪt] [ɪn] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] , [huː] [hæd; həd]
Kitty was a golden - haired little girl , quite in contrast to Marjorie , who had
猫咪 曾是 一个 金的 - 头发 小的 女孩 ， 相当 在 对比 到 玛乔丽 ， WHO 有
['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] ,
tangled masses of dark ,
纠缠不清 群众 的 黑暗的 ，

凯蒂是个金发小女孩，这与玛乔丽截然不同，玛乔丽有一头浓密的黑发。

['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] .
curly hair and large , dark eyes .
卷曲 头发 和 大的 ，黑暗的 眼睛 .

卷曲的头发和大大的黑眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [kʊd; kəd]
Her cheeks were round and rosy , and her little white teeth could
她 脸颊 是 圆形的 和 红润 ， 和 她 小的 白色的 牙齿 可以
['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ,
almost always be seen ,
几乎 总是 是 已见 ，

她的脸颊圆润红润，几乎总能看到她洁白的小牙齿。

[fɔː(r); fə(r)] ['meri] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
for merry Marjorie was laughing most of the time .
为了 欢乐 玛乔丽 曾是 笑 最多 的 这 时间 .

快乐的玛乔丽大部分时间都在笑。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [waɪt] [dresɪz] ,
To - night she wore one of her prettiest white dresses ,
到 - 夜晚 她 穿着 一 的 她 最漂亮的 白色的 连衣裙 ，

今晚她穿了一件她最漂亮的白色连衣裙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː]
and her dark curls were clustered at the top of her head into
和 她 黑暗的 卷发 是 聚类 在 这 顶部 的 她 头 进入
[ə; eɪ][bɪg] ['skɑːlət] [baʊ; bəʊ] .
a big scarlet bow .
一个 大的 猩红 弓 .

她乌黑的卷发在头顶扎成一个鲜红色的大蝴蝶结。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
The excitement of the occasion made her cheeks red and her eyes
这 激动 的 这 场合 制成 她 脸颊 红色的 和 她 眼睛
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ，

激动之余，她双颊绯红，双眼闪亮。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪnəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl]
and Mrs . Maynard looked at her pretty eldest daughter with a pardonable
和 太太 . 梅纳德 看起来 在 她 漂亮的 长子 女儿 和 一个 情有可原
[praɪd] .
pride .
自豪 .

梅纳德太太看着她漂亮的大女儿，眼中流露出一种可以理解的骄傲。

" [mɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Midge , " she said ,
" 蠓 , " 她 说 ,

“米奇，”她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]
" there are just about a hundred things I ought to tell you before you go
" 那里 是 只是 关于 一个 百 事物 我 应该 到 告诉 你 前 你 去
[tuː; tə] ['grænˌmɑːz] ,
to Grandma's ,
到 奶奶的 ,

“在你去奶奶家之前，我有大约一百件事应该告诉你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
but if I were to tell you now , you wouldn't remember one of them ;
但 如果 我 是 到 告诉 你 现在 , 你 不会 记住 一 的 他们 ;

但如果我现在告诉你，你一个也记不起来了；

[səʊ][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][lɪst] [wɪð] [juː; jʊ] ,
so I have written them all down , and you must take the list with you ,
所以 我 有 书面 他们 全部 向下 , 和 你 必须 拿 这 列表 和 你 ,

我已经把它们都写下来了，你必须把这份清单带走。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]
and read it every morning so that you may remember and obey the
和 读 它 每一个 早晨 所以 那 你 可能 记住 和 服从 这
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

每天早上都要阅读，以便记住并遵守其中的指示。

" [mɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['nɪkneɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [kɔːld] .
" Midge was one of the numerous nicknames by which Marjorie was called .
" 蠓 曾是 一 的 这 很多的 昵称 经过 哪个 玛乔丽 曾是 称为 .

“米奇是玛乔丽众多昵称之一。”

[hɜː(r); hə(r)] ['tʌmblɪŋ] , ['kɜːli] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['rɪbən] ,
Her tumbling , curly hair , which was everlastingly escaping from its ribbon ,
她 翻滚 , 卷曲 头发 , 哪个 曾是 永恒地 逃脱 从 它是 丝带 ,

她那蓬松的卷发总是从发带里挣脱出来，

[hæd; həd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [mɒps] [ɔː(r)] ['mɑːpsi] .
had gained for her the title of Mops or Mopsy .
有 获得 为了 她 这 标题 的 拖把 或者 莫普西 .

她因此获得了“拖把”或“拖把女”的称号。

[mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪdʒɪt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
Midge and Midget had clung to her from babyhood , because she
蠓 和 侏儒 有 紧紧抓住 到 她 从 婴儿期 , 因为 她
[wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [tʃaɪld] ,
was an active and energetic child ,
曾是 一个 积极的 和 精力充沛 孩子 ,

米奇和米吉特从她还是婴儿时就一直黏着她，因为她是个活泼好动的孩子。

[ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪdʒ] [frɒm; frəm] [pleɪs]
and so quick of motion that she seemed to dart like a midge from place
和 所以 快的 的 运动 那 她 似乎 到 镖 喜欢 一个 蠓 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] .
to place .
到 地方 .

她的动作如此迅速，就像一只小飞虫一样从一个地方飞到另一个地方。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ['sləʊli] .
She never did anything slowly .
她 绝不 做过 任何事物 缓慢地 .

她做事从来不会慢吞吞的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
Whether it was an errand for her mother or a game of play ,
无论 它 曾是 一个 差事 为了 她 母亲 或者 一个 游戏 的 玩 ,
[mɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['ræpɪdli] .
Midge always moved rapidly .
蠓 总是 已搬 快速 .

无论是帮妈妈跑腿还是玩游戏，米奇总是动作很快。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
Her tasks were always done in half the time it took the other children to
她 任务 是 总是 完毕 在 一半 这 时间 它 采取 这 其他 孩子们 到
[duː; də] [ðeəz] ;
do theirs ;
做 他们的 ;

她完成任务的时间总是其他孩子完成任务所需时间的一半；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [heɪst] ,
but in consequence of this haste ,
但 在 结果 的 这 匆忙 ,

但由于这种仓促，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
they were not always done as well or as thoroughly as could be desired .
他们 是 不是 总是 完毕 作为 出色地 或者 作为 彻底 作为 可以 是 想要的 .

这些工作并非总是做得尽善尽美。

[ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,
This , her mother often told her , was her besetting sin ,
这 , 她 母亲 经常 讲述 她 , 曾是 她 被包围 罪 ,

她母亲常对她说，这是她最大的罪过。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]['truːli] [traɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and Marjorie truly tried to correct it when she thought of it ;
和 玛乔丽 真的 尝试 到 正确的 它 什么时候 她 想法 的 它 ;

玛乔丽想到这一点后，确实努力去改正；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɡʊd]
but often she was too busy with the occupation in hand to remember the good
但 经常 她 曾是 也 忙碌的 和 这 职业 在 手 到 记住 这 好的
[ɪn'strʌkʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
instructions she had received .
指示 她 有 已收到 .

但她常常因为忙于手头的工作而忘记了自己所受到的良好指示。

" [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːk] ,
" I'm glad you did that , Mother , " she replied to her mother's remark ,
" 我是 高兴的 你 做过 那 , 母亲 , " 她 回复 到 她 母亲的 评论 ,

“我很高兴你这么做了，妈妈，”她回答母亲的话。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɪst] [naʊ] .
" for I really haven't time to study the list now .
" 为了 我 真的 还没有 时间 到 学习 这 列表 现在 .

因为我现在真的没有时间研究这份清单。

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['grænˌmɑːz] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
But I'll promise to read it over every morning at Grandma's , and honest
但 患病的 承诺 到 读 它 超过 每一个 早晨 在 奶奶的 , 和 诚实的
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

但我保证每天早上在奶奶家都会读一遍，而且是真心实意的。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "
I'll try to be good . "
患病的 尝试 到 是 好的 . "

我会努力做一个好孩子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hɑːtɪli] ;
" Of course you will , " said her father , heartily ;
" 的 课程 你 将要 , " 说 她 父亲 , 衷心地 ;

“你当然会的，”她父亲热情地说；

" [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)][bɪ'haɪnd]
" you'll be the best little girl in the world , except the two you leave here behind
" 你会 是 这 最好的 小的 女孩 在 这 世界 , 除了 这 二 你 离开 这里 在后面
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“你会成为世界上最好的小女孩，除了你留下的那两个孩子。”

" [miːz] [ðə; ði] [best] , " ['kɑːmli] [ri'mɑːk] ['rɑzəˌmɑnd] , [huː] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
" Me's the bestest , " calmly remarked Rosamond , who seemed especially satisfied with
" 我的 这 最佳 , " 平静地 评论 罗莎蒙德 , WHO 似乎 尤其 使满意 和
[hɜː'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
herself that evening .
她自己 那 晚上 .

“我是最棒的，”罗莎蒙德平静地说，那天晚上她似乎对自己格外满意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [kɪŋ] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] - [naɪt] .
" You are , " agreed King ; " you look good enough to eat , to - night .
" 你 是 , " 同意 国王 ; " 你 看 好的 足够的 到 吃 , 到 - 夜晚 .

“你的确如此，”国王同意道；“你今晚看上去很美味，让人想吃掉你。”

" ['rɑzəˌmɑnd] [biːmd] ['hæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['flætərɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
" Rosamond beamed happily , for she was not unused to flattering observations
" 罗莎蒙德 光束 快乐地 , 为了 她 曾是 不是 未使用的 到 奉承 观察
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .
from the family .
从 这 家庭 .

罗莎蒙德高兴地笑了，因为她早已习惯了家人的奉承之词。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]
And , indeed , she was a delicious - looking morsel of humanity , as she sat
和 , 的确 , 她 曾是 一个 可口的 - 寻找 小块 的 人类 , 作为 她 卫星
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)] ,
in her high chair ,
在 她 高的 椅子 ,

的确，她坐在高脚椅上时，看起来就像一块美味的小人儿。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] " [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
and tried her best to " behave like a lady .
和 尝试 她 最好的 到 " 表现 喜欢 一个 女士 .

她尽力“表现得像个淑女”。

" [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [dʒuːn] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['deɪziz] .
" The table was decorated with June roses and daisies .
" 这 桌子 曾是 装饰 和 六月 玫瑰 和 雏菊 .

桌子上摆放着六月玫瑰和雏菊。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['mɑːrdʒəriz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] ['strɔːb(ə)riz]
The dinner included Marjorie's favorite dishes , and the dessert was strawberries
这 晚餐 包括 玛乔丽的 最喜欢的 菜肴 , 和 这 甜点 曾是 草莓
[ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] ,
and ice cream ,
和 冰 奶油 ,

晚餐包括玛乔丽最爱吃的菜肴，甜点是草莓冰淇淋。

[wɪtʃ] , ['kɪti] [dɪ'kleəd] , ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] , ['eniweɪ] .
which , Kitty declared , always made a party , anyway .
哪个 , 猫咪 声明 , 总是 制成 一个 派对 , 反正 .

凯蒂宣称，无论如何，这总能带来一场派对。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['meɪˌnɑːrdz] [geɪ] ['tʃætə(r)]
So with the general air of celebration , and Mr . Maynard's gay chatter
所以 和 这 一般的 空气 的 庆典 , 和 先生 . 梅纳德 同性恋 喋喋不休
[ænd; ənd] [dʒəʊks] ,
and jokes ,
和 笑话 ,

在一片欢腾的气氛中，伴随着梅纳德先生轻松愉快的谈笑声，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
the little trace of sadness that threatened to appear was kept out of sight ,
这 小的 痕迹 的 悲伤 那 威胁 到 出现 曾是 保留 出去 的 视线 ,

那一点点即将浮现的悲伤被刻意掩藏了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] ['əʊnli] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and all through the summer Marjorie had only pleasant memories of her
和 全部 通过 这 夏天 玛乔丽 有 仅有的 令人愉快的 回忆 的 她
[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
last evening at home .
最后的 晚上 在 家 .

整个夏天，玛乔丽都对在家的最后一个晚上充满了美好的回忆。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ə'pɪəd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] ['pɑːslz] ,
After the dessert the waitress appeared again with a trayful of parcels ,
后 这 甜点 这 女服务员 出现 再次 和 一个 托盘 的 包裹 ,

甜点过后，女服务员又端着一托盘外卖出现了。

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] , [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['rɪbənz] .
done up in the most fascinating way , in tissue paper and dainty ribbons .
完毕 向上 在 这 最多 迷人 方式 , 在 组织 纸 和 纤巧 丝带 .

用薄纸和精致的丝带，以最迷人的方式装饰起来。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [fiːst] ,
This , too , was always a part of the farewell feast ,
这 , 也 , 曾是 总是 一个 部分 的 这 告别 盛宴 ,

这也是告别宴上的惯例之一。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [treɪ] [wɒz; wəz]
and Marjorie gave a little sigh of satisfaction , as the well - filled tray was
和 玛乔丽 给予 一个 小的 叹 的 满意 , 作为 这 出色地 - 已填 托盘 曾是
[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
placed before her .
放置 前 她 .

当盛满食物的托盘被放在玛乔丽面前时，她满意地轻轻叹了口气。

" [ðæts] [maɪn] !
" That's mine !
" 那就是 矿 !

“那是我的！”

['əʊpən] [maɪn] [fɜːst] !
Open mine first !
打开 矿 第一的 !

先开矿！

" [kraɪd] ['rɑzəˌmɑnd] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bʌnd(ə)l] .
" cried Rosamond , as Marjorie picked up a good - sized bundle .
" 哭 罗莎蒙德 , 作为 玛乔丽 挑选 向上 一个 好的 - 尺寸 捆 .

“罗莎蒙德喊道，玛乔丽拿起一个不小的包裹。”

" [jes] , [ðæts] ['rəʊzi] - , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
" Yes , that's Rosy Posy's , " said her mother , laughing , " and she picked it
" 是的 , 那就是 红润 - , " 说 她 母亲 , 笑 , " 和 她 挑选 它
[aʊt] [hɜː'self] ,
out herself ,
出去 她自己 ,

“是的，那是罗西·波西的，”她妈妈笑着说，“是她自己挑选的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
because she thought it would please you .
因为 她 想法 它 会 请 你 .

因为她觉得这样你会高兴。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [mɪdʒ] .
Open it first , Midge .
打开 它 第一的 , 蠓 .

米奇，你先打开它。

" [səʊ]['mɑːrdʒəri] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒk] ,
" So Marjorie opened the package , and discovered a little clock ,
" 所以 玛乔丽 打开 这 包裹 , 和 发现 一个 小的 钟 ,

于是玛乔丽打开了包裹，发现里面是一个小钟。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [bɜːd] .
on the top of which was perched a brilliant red bird .
在 这 顶部 的 哪个 曾是 栖息 一个 杰出的 红色的 鸟 .

顶端栖息着一只鲜红的鸟儿。

['rɑzəˌmɑnd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [gliː] .
Rosamond clapped her hands in glee .
罗莎蒙德 鼓掌 她 双手 在 高兴 .

罗莎蒙德高兴地拍手。

" [ai] [njuː] [jʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " - [kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːdi] , [ə; eɪ] [jɛd] ['bɜːdi] .
" I knew you'd love it , " she cried , " ' cause it's a birdie , a yed birdie .
" 我 知道 你会 爱 它 , " 她 哭 , " - 原因 它是 一个 小鸟球 , 一个 是的 小鸟球 .

“我就知道你会喜欢它，”她喊道，“因为它是一只小鸟，一只可爱的小鸟。”

[ænd; ənd][ai] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [maɪsɛf][ɪn][ðə; ði] [mænz] [ʃɒp] .
And I finded it all mysef in the man's shop .
和 我 找到 它 全部 我自己 在 这 男人的 店铺 .

这些东西都是我自己在那人的店里找到的。

[duː; də][juː; jʊ] [jaɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːpsi] ? "
Do you yike it , Mopsy ? "
做 你 哎呀 它 , 莫普西 ? "

莫普西，你喜欢吗?

" [ɪnˈdiːd] [ai][duː; də] , " [kraɪd] [ˈmɑːrdʒəri] ; " [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] .
" Indeed I do , " cried Marjorie ; " it's just what I wanted .
" 的确 我 做 , " 哭 玛乔丽 ; " 它是 只是 什么 我 通缉 .

“没错,”玛乔丽喊道，“这正是我想要的。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][æt; ət] [ˈɡrænˌmɑːz] ,
I shall keep it on my dressing - table at Grandma's ,
我 将 保持 它 在 我的 敷料 - 桌子 在 奶奶的 ,

我会把它放在奶奶家的梳妆台上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] . "
and then I'll know just when to get up every morning . "
和 然后 患病的 知道 只是 什么时候 到 得到 向上 每一个 早晨 . "

这样我每天早上就知道什么时候该起床了。

" [ˈəʊpən] [maɪn] [nekst] , " [sed] [ˈkɪti] ; " [ɪts] [ðə; ði][skweə(r)] [flæt] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] .
" Open mine next , " said Kitty ; " it's the square flat one , with the blue ribbon .
" 打开 矿 下一个 , " 说 猫咪 ; " 它是 这 正方形 平坦的 一 , 和 这 蓝色的 丝带 .

“下一个打开我的矿井,”凯蒂说；“是方形的扁平矿井，上面系着蓝色丝带。”

" [səʊ][ˈmɑːrdʒəri] [ˈəʊpənd] [ˈkɪtiz] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
" So Marjorie opened Kitty's present and it was a picture ,
" 所以 玛乔丽 打开 小猫的 展示 和 它 曾是 一个 图片 ,

“于是玛乔丽打开了凯蒂的礼物，里面是一幅画。”

[ˈbjuːtɪfli] [freɪmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ˈɡrænˌmɑːz] .
beautifully framed to hang on the wall at Grandma's .
非常漂亮 框 到 悬挂 在 这 墙 在 奶奶的 .

装裱精美，准备挂在奶奶家的墙上。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][bɝdz] , [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːriəulz] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
The picture was of birds , two beautiful orioles on a branch .
这 图片 曾是 的 鸟类 , 二 美丽的 金莺队 在 一个 分支 .

照片上是两只鸟，两只美丽的黄鹂停在树枝上。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [truː] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] , [ðæt] [ˈmɑːrdʒəri] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn]
The colors were so bright , and so true to nature , that Marjorie exclaimed in
这 颜色 是 所以 明亮的 , 和 所以 真的 到 自然 , 那 玛乔丽 惊呼 在
[dɪˈlaɪt] :
delight :
喜 :

这些颜色如此鲜艳，又如此逼真，玛乔丽欣喜地惊呼起来：

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈɔːriəulz] [ðeə(r)] , [ˈeniweɪ] , [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]
" Now I shall have orioles there , anyway , whether there are real ones in the
" 现在 我 将 有 金莺队 那里 , 反正 , 无论 那里 是 真实的 一个 在 这
[triːz] [ɔː(r)][nɒt] .
trees or not .
树木 或者 不是 .

“现在不管树上有没有真正的黄鹂，我都能在那里看到它们了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , - , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [ˈpɪktʃə(r)] .

It is lovely , Kitsie , and I don't see how you ever found such a beautiful bird picture .

它 是 迷人的 , - , 和 我 不 看 如何 你 曾经 成立 这样的 一个 美丽的 鸟 图片 .

太漂亮了，Kitsie，我真不明白你是怎么找到这么漂亮的鸟的照片的。

" [ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɜːnɪst] .

" Marjorie had always been fond of birds , and lately had begun studying them in earnest .

" 玛乔丽 有 总是 到过 喜爱 的 鸟类 , 和 最近 有 开始 学习 他们 在 认真 .

“玛乔丽一直很喜欢鸟类，最近更是开始认真研究它们。”

[ˈɔːriəulz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪts] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈkɪtiz] [ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈwelkəm] [ɡɪft] .

Orioles were among her favorites , and so Kitty's picture was a truly welcome gift .

金莺队 是 之中 她 收藏夹 , 和 所以 小猫的 图片 曾是 一个 真的 欢迎 礼物 .

金莺是她最喜欢的鸟类之一，所以凯蒂的照片对她来说真是一份令人欣喜的礼物。

[kɪŋz] [ˈprez(ə)nt] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡəʊld][pen] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] [ˈhəʊldə(r)] .

King's present came next , and was a beautiful gold pen with a pearl holder .

国王学院 展示 来了 下一个 , 和 曾是 一个 美丽的 金子 笔 和 一个 珍珠 持有者 .

国王的礼物随后送上，是一支漂亮的金笔，笔杆上镶嵌着珍珠。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ɪz][səʊ] [jʊl] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈɒf(ə)n] .

" That , " he explained , " is so you'll write to us often .

" 那 , " 他 解释 , " 是 所以 你会 写 到 我们 经常 .

“那，”他解释说，“是为了让你经常给我们写信。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] , [mɒps] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˈpenˌhəʊldə(r)][ɪz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɪlvə(r)] , [ˈeniweɪ] .

For I know , Mops , your old penholder is broken , and it's silver , anyway .

为了 我 知道 , 拖把 , 你的 老的 笔架 是 破碎的 , 和 它是 银 , 反正 .

我知道，莫普斯，你的旧笔筒坏了，而且它还是银的。

[ðɪs] [ɪz][naɪsə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] . "

This is nicer , because it's no trouble to keep it clean and bright . "

这 是 更漂亮 , 因为 它是 不 麻烦 到 保持 它 干净的 和 明亮的 . "

这样更好，因为很容易保持干净明亮。

" [ðæts] [səʊ] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] .

" That's so , King , and I'm delighted with this one .

" 那就是 所以 , 国王 , 和 我是 高兴极了 和 这 一 .

“正是如此，国王，我对此非常满意。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

I shall write you a letter with it , first of all ,

我 将 写 你 一个 信 和 它 , 第一的 的 全部 ,

首先，我会给你写一封信。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .

and I'll tell you all about the farm .

和 患病的 告诉 你 全部 关于 这 农场 .

我会把农场的情况都告诉你们。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪˌnɑːrdz] [ɡɪft] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɑːs(ə)l] ,

" Mrs . Maynard's gift was in a very small parcel ,

" 太太 . 梅纳德 礼物 曾是 在 一个 非常 小的 包裹 ,

梅纳德夫人的礼物装在一个很小的包裹里，

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrdʒəri] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːl] [rɪŋ] .

and when Marjorie opened it she found a dear little pearl ring .

和 什么时候 玛乔丽 打开 它 她 成立 一个 亲爱的 小的 珍珠 戒指 .

玛乔丽打开盒子后，发现里面是一枚精致的小珍珠戒指。

" [əʊ] , ['gʊdi] !

" Oh , goody !

" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ai][duː; də] [lʌv] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] !

" I do love rings , and I never had one before !

" 我 做 爱 戒指 , 和 我 绝不 有 一 前 !

“我非常喜欢戒指，但我以前从来没有过戒指！”

[meɪ] [ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , ['mʌðə(r)] ? "

May I wear it always , Mother ? "

可能 我 穿 它 总是 , 母亲 ? "

妈妈，我可以一直戴着它吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪnəd] , ['smaɪlɪŋ] .

" Yes , " said Mrs . Maynard , smiling .

" 是的 , " 说 太太 . 梅纳德 , 微笑 .

“是的,”梅纳德太太笑着说。

" [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nɒt] [jet] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

" I don't approve of much jewelry for a little girl not yet twelve years old ,

" 我 不 批准 的 很多 珠宝 为了 一个 小的 女孩 不是 然而 十二 年 老的 ,

“我不赞成给未满十二岁的小女孩佩戴太多珠宝。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)] [ðæt] .

but you may wear that .

但 你 可能 穿 那 .

但你可以穿那件。

" ['mɑːrdʒəri] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət]

" Marjorie put it on her finger with great satisfaction , and Kitty looked at

" 玛乔丽 放 它 在 她 手指 和 伟大的 满意 , 和 猫咪 看起来 在

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

it lovingly .

它 深情地 .

玛乔丽非常满意地把它戴在手指上，凯蒂深情地看着它。

" [meɪ] [ai][hæv; həv][wʌn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [twelv] , ['mʌðə(r)] ?

" May I have one when I am twelve , Mother ?

" 可能 我 有 一 什么时候 我 是 十二 , 母亲 ?

“妈妈，我十二岁的时候可以要一个吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [meɪ] [ai] , [meɪ] [ai] ? " [tʃaɪmd] [ɪn]['rəʊzi]['pəʊzi] .

" May I , may I ? " chimed in Rosy Posy .

" 可能 我 , 可能 我 ? " 齐声说道 在 红润 铭文 .

“我可以吗？我可以吗？”罗西·波西插嘴道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] ;
" Yes , " said Mr . Maynard ;
" 是的 , " 说 先生 . 梅纳德 ;

“是的，”梅纳德先生说；

" [juː; jʊ][g'ɜːlz] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][dʒʌst] [laɪk] ['mɑːrdʒəriz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz]
" you girls may each have one just like Marjorie's when you are as old as
" 你 女孩们 可能 每个 有 一 只是 喜欢 玛乔丽的 什么时候 你 是 作为 老的 作为
[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
she is now .
她 是 现在 .

“等你们到了玛乔丽现在的年纪，你们每个人都可以拥有一个像她一样的。”

[ðæt] [lɑːst]['pɑːs(ə)l] , [mɒps] , [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That last parcel , Mops , is my present for you .
那 最后的 包裹 , 拖把 , 是 我的 展示 为了 你 .

Mops，最后一个包裹是我送给你的礼物。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
I'm not sure that you can learn to use it , but perhaps you can ,
我是 不是 当然 那 你 能 学习 到 使用 它 , 但 也许 你 能 ,

我不确定你是否能学会使用它，但或许你可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and if not I'll take it back and exchange it for something else .
和 如果 不是 患病的 拿 它 后退 和 交换 它 为了 某物 别的 .

如果不行，我就退货换别的。

" ['mɑːrdʒəri] ['iːgəli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɪft] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
" Marjorie eagerly untied the wrappings of her father's gift , and found a
" 玛乔丽 急切地 解开 这 包装 的 她 父亲的 礼物 , 和 成立 一个
['lɪt(ə)l] ['snæpʃɒt] ['kæm(ə)rə] .
little snapshot camera .
小的 快照 相机 .

玛乔丽迫不及待地拆开父亲送的礼物，发现里面是一台小小的快照相机。

" [ɪn'diːd] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" Indeed I can learn to use it , " she cried ;
" 的确 我 能 学习 到 使用 它 , " 她 哭 ;

“我当然可以学会使用它，”她喊道；

" [ai] [tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]
" I took some pictures once with a camera that belonged to one of the girls
" 我 采取 一些 图片 一次 和 一个 相机 那 属于 到 一 的 这 女孩们
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

“我曾经用学校里一个女生的相机拍过一些照片，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .
and they were all right .
和 他们 是 全部 正确的 .

他们说的都对。

[θæŋk] [juː; jʊ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ; [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒn]
Thank you heaps and heaps , father dear ; I'll send you pictures of everything on
感谢 你 堆积如山 和 堆积如山 , 父亲 亲爱的 ; 患病的 发送 你 图片 的 一切 在
[ðə; ði] [pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ;

非常感谢您，亲爱的父亲；我会把那里的一切照片都发给您；

[frɒm; frəm]	['grænmɑː]	[hɜː'self]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	,	['wiːnɪ]	,	['jeləʊ]	['tʃɪkɪn]	.	"
from	**Grandma**	**herself**	**down**	**to**	**the**	**littlest**	**,**	**weeniest**	**,**	**yellow**	**chicken**	**.**	**"**
从	奶奶	她自己	向下	到	这	最小的	,	最弱小的	,	黄色的	鸡	.	"

从奶奶本人到最小、最瘦小的黄鸡。

"	[nekst]	[jɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪ]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	"	[sed]	['kɪti]	;
"	**Next**	**year**	**it**	**will**	**be**	**my**	**turn**	**to**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**;**
"	下一个	年	它	将要	是	我的	转动	到	去	,	"	说	猫咪	;

“明年就轮到我去了,”凯蒂说;

"	[ai]	[həʊp]	[aɪl]	[get]	[æz; əz]	['lʌvli]	['prez(ə)nts]	[æz; əz]	['mɑːpsi]	[hæz; həz]	.	"
"	**I**	**hope**	**I'll**	**get**	**as**	**lovely**	**presents**	**as**	**Mopsy**	**has**	**.**	**"**
"	我	希望	患病的	得到	作为	迷人的	礼物	作为	莫普西	有	.	"

“我希望我能收到像莫普西一样漂亮的礼物。”

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	"	[sed]	['kɪŋdən]	;	"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	[maɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	,
"	**You**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Kingdon**	**;**	**"**	**because**	**last**	**year**	**mine**	**were**	**just**	**as**	**good**	**,**
"	你	将要	,	"	说	金顿	;	"	因为	最后的	年	矿	是	只是	作为	好的	,

“你会的,”金顿说，“因为我去年的收成也一样好。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[jɔːz]	[wɪl]	[biː; bi]	.	"
and	**so**	**,**	**of**	**course**	**,**	**yours**	**will**	**be**	**.**	**"**
和	所以	,	的	课程	,	你的	将要	是	.	"

所以，你的当然也会是这样的。

"	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	,	"	[sed]	['kɪti]	.
"	**I'm**	**sure**	**they**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**.**
"	我是	当然	他们	将要	,	"	说	猫咪	.

“我相信他们会的,”凯蒂说。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði]	[trɪp]	[tuː; tə]	['heɪzəlˌmɪr]
THE	**TRIP**	**TO**	**HASLEMERE**
这	旅行	到	哈斯勒米尔

哈斯勒米尔之旅

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['bʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	.
The	**next**	**morning**	**all**	**was**	**bustle**	**and**	**excitement**	**.**
这	下一个	早晨	全部	曾是	忙碌	和	激动	.

第二天早上，到处都是熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

['mɪstə(r)]	.	['meɪnəd]	[steɪd]	[æt; ət]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	['eskɔːt]	[ðə; ði]	['trævələz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
Mr	**.**	**Maynard**	**stayed**	**at**	**home**	**from**	**business**	**to**	**escort**	**the**	**travellers**	**to**	**the**	**train**	**.**
先生	.	梅纳德	入住	在	家	从	商业	到	护送	这	旅行者	到	这	火车	.

梅纳德先生放下工作留在家里，护送旅客们前往火车站。

[ðə; ði]	[trʌŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	[pækt]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['redinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
The	**trunks**	**were**	**packed**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**in**	**readiness**	**for**	**their**	**departure**	**.**
这	树干	是	包装	,	和	一切	曾是	在	准备就绪	为了	他们的	离开	.

行李箱已经打包完毕，一切准备就绪，只等他们出发。

['mɑːrdʒəri]	[hɜː'self]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[spɪk]	-	[ænd; ənd]	-	[spæn]	[pɪŋk]	['gɪŋəm]	[dres]	,	[ə; eɪ]	[tæn]	-	['kʌləd]
Marjorie	**herself**	**,**	**in**	**a**	**spick**	**-**	**and**	**-**	**span**	**pink**	**gingham**	**dress**	**,**	**a**	**tan**	**-**	**colored**
玛乔丽	她自己	,	在	一个	斯皮克	-	和	-	跨度	粉色的	格子布	裙子	,	一个	棕褐色	-	有色

['trævəlɪŋ]	[kləʊk]	,
travelling	**cloak**	**,**
旅行	披风	,

玛乔丽本人身穿一件干净整洁的粉色格子连衣裙，外披一件棕褐色的旅行斗篷。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	-	[brɪmd]	[waɪt]	[strɔː]	[hæt]	,	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	['seɪɪŋ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]
and	**a**	**broad**	**-**	**brimmed**	**white**	**straw**	**hat**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**hall**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**to**
和	一个	广阔	-	满溢	白色的	稻草	帽子	,	站立	在	这	大厅	说	好的	-	再见	到

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	.
the	**other**	**children**	**.**
这	其他	孩子们	.

一个头戴宽边白草帽的孩子站在大厅里，向其他孩子道别。

[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[pʌf]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sliːpi]	,	[ɪn'dɪfrənt]	['kɪt(ə)n]	[kɛəd]	['lɪt(ə)l]
She	**carried**	**Puff**	**in**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**sleepy**	**,**	**indifferent**	**kitten**	**cared**	**little**
她	携带	噗	在	她	手臂	,	和	这	困	,	冷漠	小猫	关心	小的

['wɪðə(r)]
whither
往哪里去

她抱着帕夫，这只昏昏欲睡、漠不关心的小猫咪对未来漠不关心。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	.
she	**was**	**going**	**.**
她	曾是	去	.

她要走了。

"	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	"	['kɪŋdən]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	"	[tuː; tə]	[plɑːnt]	[ðə; ði]	[siːdz]	[ai]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌni]
"	**Be**	**sure**	**,**	**"**	**Kingdon**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**to**	**plant**	**the**	**seeds**	**I**	**gave**	**you**	**in**	**a**	**sunny**
"	是	当然	,	"	金顿	曾是	说	,	"	到	植物	这	种子	我	给予	你	在	一个	阳光明媚

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

“一定要,”金顿说道，“把我给你的种子种在阳光充足的地方。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[ðeɪ]	[woʊnt]	[grəʊ]	[raɪt]	.	"
for	**if**	**you**	**don't**	**they**	**won't**	**grow**	**right**	**.**	**"**
为了	如果	你	不	他们	惯于	生长	正确的	.	"

如果你不这样做，它们就长不好。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[siːdz]	?	"	[ɑːskt]	['mɑːrdʒəri]	.
"	**What**	**are**	**the**	**seeds**	**?**	**"**	**asked**	**Marjorie**	**.**
"	什么	是	这	种子	?	"	问	玛乔丽	.

“这些种子是什么？”玛乔丽问道。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	[ðæt]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	;	"	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[plɑːnt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɔːm]	,
"	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**said**	**her**	**brother**	**;**	**"**	**you**	**just**	**plant**	**them**	**in**	**a**	**warm**	**,**
"	绝不	头脑	那	,	"	说	她	兄弟	;	"	你	只是	植物	他们	在	一个	温暖的	,

“别管它了,”她哥哥说，“你只要把它们种在温暖的地方就行了。”

['sʌni]	[bed]	,	[ɪn]	[gʊd]	,	[rɪtʃ]	[sɔɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	['kɒmz]	[ʌp]	.
sunny	**bed**	**,**	**in**	**good**	**,**	**rich**	**soil**	**,**	**and**	**then**	**you**	**wait**	**and**	**see**	**what**	**comes**	**up**	**.**
阳光明媚	床	,	在	好的	,	富有的	土壤	,	和	然后	你	等待	和	看	什么	来	向上	.

阳光充足的苗床，肥沃的土壤，然后你就等着看会长出什么来。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	.	"
It's	**a**	**surprise**	**.**	**"**
它是	一个	惊喜	.	"

真是出乎意料。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['grænmɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [siːdz] [bɪ'saɪdz] ;
" All right , I'll do that , and I suppose Grandma will give me a lot of seeds besides ;
" 全部 正确的 , 患病的 做 那 , 和 我 认为 奶奶 将要 给 我 一个 很多 的 种子 除了 ;

“好的，我会这么做，我想奶奶还会给我很多种子；

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['gaːdnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
we always have gardens , you know . "
我们 总是 有 花园 , 你 知道 . "

我们家一直都有花园，你知道的。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɪti] , " [ə'baʊt] ['mɒli] [mɒs] .
" Be sure to write to me , " said Kitty , " about Molly Moss .
" 是 当然 到 写 到 我 , " 说 猫咪 , " 关于 莫莉 苔藓 .

“一定要给我写信，”凯蒂说，“告诉我关于莫莉·莫斯的事。”

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] ['grænˌmɑːz] .
She's the one that lives in the next house but one to Grandma's .
她是 这 一 那 生活 在 这 下一个 房子 但 一 到 奶奶的 .

她住在奶奶家隔壁，也就是隔壁一栋房子。

[juːv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [gɜːl] .
You've never seen her , but I saw her two years ago , and she's an awfully nice girl .
你已经 绝不 已见 她 , 但 我 锯 她 二 年 前 , 和 她是 一个 非常 好的 女孩 .

你没见过她，但我两年前见过她，她是个非常好的女孩。

[jʊl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ] . "
You'll like her , I know . "
你会 喜欢 她 , 我 知道 . "

我知道你会喜欢她的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['rəʊzi]['pəʊzi] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] ,
" And what shall I remember to do for you , Rosy Posy ? " asked Marjorie ,
" 和 什么 将 我 记住 到 做 为了 你 , 红润 铭文 ? " 问 玛乔丽 ,

“罗西·波西，我该为你做些什么呢？”玛乔丽问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] [gʊd] - [baɪ] .
as she kissed the baby good - bye .
作为 她 亲吻 这 婴儿 好的 - 再见 .

她吻别了宝宝。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ; " [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['gæməz] .
" Don't know , " responded the little one ; " I've never been to Gamma's .
" 不 知道 , " 回应 这 小的 一 ; " 我已经 绝不 到过 到 伽马 .

“不知道，”小家伙回答说，“我从来没去过伽玛餐厅。”

[ɪz] [ðeɪ] ['pɪgi] - [wɪgz] [ðeə(r)] ? "
Is they piggy - wigs there ? "
是 他们 小猪 - 假发 那里 ? "

那里有小猪假发吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['lɑːfɪŋ] ; " [nəʊ] ['pɪgi] - [wɪgz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][naɪs] [dʌks] . "
" No , " said Marjorie , laughing ; " no piggy - wigs , but some nice ducks . "
" 不 , " 说 玛乔丽 , 笑 ; " 不 小猪 - 假发 , 但 一些 好的 鸭子 . "

“不，”玛乔丽笑着说，“没有小猪，但有一些漂亮的鸭子。”

" [ɔːl] [waɪt] ; - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dʌk] . "
" All wite ; b'ing me a duck . "
" 全部 白色 ; - 我 一个 鸭子 . "

“全是白；让我变成一只鸭子。”

" [ai] [wɪl] , [ɪf] ['grænmɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] " ;
" I will , if Grandma will give me one " ;
" 我 将要 , 如果 奶奶 将要 给 我 一 " ;

“如果奶奶愿意给我一个，我就去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː]
and then Marjorie was hurried down the steps by her father , and into
和 然后 玛乔丽 曾是 慌忙 向下 这 步骤 经过 她 父亲 , 和 进入
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

然后，玛乔丽被她父亲匆匆抱下台阶，上了马车。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,
and away she went ,
和 离开 她 去 ,

于是她走了。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['weɪvɪŋ]
with many a backward look at the three children who stood on the veranda waving
和 许多 一个 落后 看 在 这 三 孩子们 WHO 站立 在 这 阳台 挥手
[gʊd] - [bai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
good - byes to her .
好的 - 轮空 到 她 .

她不时回头望向站在阳台上向她挥手告别的三个孩子。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [trɪp] [tuː; tə] ['mɔːrɪsˌtaʊn] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['greɪtli]
The railroad trip to Morristown lasted about four hours , and Marjorie greatly
这 铁路 旅行 到 莫里斯敦 持续 关于 四 小时 , 和 玛乔丽 非常
[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
enjoyed it .
享受 它 .

前往莫里斯敦的火车之旅大约持续了四个小时，玛乔丽非常享受这段旅程。

['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] ,
Mr . Maynard had put the two travellers into their chairs in the parlor car ,
先生 . 梅纳德 有 放 这 二 旅行者 进入 他们的 椅子 在 这 客厅 车 ,

梅纳德先生已经安排两位旅客在豪华车厢的椅子上就座。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and arranged their belongings for them .
和 安排 他们的 财物 为了 他们 .

并帮他们整理了行李。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Marjorie had brought a book to read and a game to play ,
玛乔丽 有 带来 一个 书 到 读 和 一个 游戏 到 玩 ,

玛乔丽带了一本书和一款游戏来玩。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ,
but with the novel attractions of the trip and the care of her kitten ,
但 和 这 小说 景点 的 这 旅行 和 这 关心 的 她 小猫 ,

但是，旅途中的新奇体验和照顾小猫咪的经历，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [hæŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
she was not likely to have time hang heavily on her hands .
她 曾是 不是 可能 到 有 时间 悬挂 重度 在 她 双手 .

她不太可能有很多空闲时间。

['mɪsɪz]	.	['meɪnəd]	[riːd]	[ə; eɪ]	[ˌmæɡə'ziːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
Mrs	**.**	**Maynard**	**read**	**a**	**magazine**	**for**	**a**	**time**	**,**
太太	.	梅纳德	读	一个	杂志	为了	一个	时间	,

梅纳德太太有一段时间在读杂志。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmənd]	[tuː; tə]	['lʌntʃən]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	.
and	**then**	**they**	**were**	**summoned**	**to**	**luncheon**	**in**	**the**	**diningcar**	**.**
和	然后	他们	是	被召唤	到	午餐	在	这	-	.

然后他们被叫到餐车吃午饭。

['mɑːrdʒəri]	[θɔːt]	[ðɪs]	[ɡreɪt]	[fʌn]	,
Marjorie	**thought**	**this**	**great**	**fun**	**,**
玛乔丽	想法	这	伟大的	乐趣	,

玛乔丽觉得这很有趣。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[naɪsə]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hʌŋɡri]	['lɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	[ɒv; əv]	[twelv]	,
for	**what**	**is**	**nicer**	**than**	**to**	**be**	**a**	**hungry**	**little**	**girl**	**of**	**twelve**	**,**
为了	什么	是	更漂亮	比	到	是	一个	饥饿的	小的	女孩	的	十二	,

还有什么比做一个十二岁饥肠辘辘的小女孩更美好的呢?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ɡʊd]	[θɪŋz]	,	[waɪl]	['flaɪɪŋ]	['swɪftli]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['reɪlrəʊd]	[treɪn]	,
and	**to**	**eat**	**all**	**sorts**	**of**	**good**	**things**	**,**	**while**	**flying**	**swiftly**	**along**	**in**	**a**	**railroad**	**train**	**,**
和	到	吃	全部	排序	的	好的	事物	,	尽管	飞行	迅速地	沿着	在	一个	铁路	火车	,

还能一边乘坐高速列车飞驰，一边享用各种美食。

[ænd; ənd]	['ɡeɪzɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[æt; ət]	[taʊnz]	[ænd; ənd]	['sɪtɪz]	['rʌʃɪŋ]	[baɪ]	?
and	**gazing**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**towns**	**and**	**cities**	**rushing**	**by**	**?**
和	凝视	出去	的	这	窗户	在	城镇	和	城市	匆忙	经过	?

然后凝视着窗外飞驰而过的城镇和城市?

['mɑːrdʒəri]	[sæt]	['ɒpəzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[əb'zɜːvd]	[wɪð]	[ɡreɪt]	['ɪntrəst]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pæsndʒər]	[ə'baʊt]	.
Marjorie	**sat**	**opposite**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**observed**	**with**	**great**	**interest**	**the**	**other**	**passengers**	**about**	**.**
玛乔丽	卫星	对面的	她	母亲	,	和	观察到	和	伟大的	兴趣	这	其他	乘客	关于	.

玛乔丽坐在母亲对面，饶有兴趣地观察着周围的其他乘客。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[eɪdʒ]	,
Across	**the**	**car**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**about**	**her**	**own**	**age**	**,**
穿过	这	车	曾是	一个	小的	女孩	WHO	似乎	到	是	关于	她	自己的	年龄	,

车对面坐着一个小女孩，看起来和她年纪相仿。

[ænd; ənd]	['mɑːrdʒəri]	['ɡreɪtli]	[wɪʃt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	.
and	**Marjorie**	**greatly**	**wished**	**that**	**they**	**might**	**become**	**acquainted**	**.**
和	玛乔丽	非常	希望	那	他们	可能	变得	熟人	.

玛乔丽非常希望他们能够相识。

['mɪsɪz]	.	['meɪnəd]	[sed]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	['lʌntʃən]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[ɡəʊ]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['streɪndʒə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[tʃəʊz]	,
Mrs	**.**	**Maynard**	**said**	**that**	**after**	**luncheon**	**she**	**might**	**go**	**and**	**speak**	**to**	**the**	**little**	**stranger**	**if**	**she**	**chose**	**,**
太太	.	梅纳德	说	那	后	午餐	她	可能	去	和	说话	到	这	小的	陌生人	如果	她	选择	,

梅纳德太太说，午饭后，如果她愿意的话，她可能会去和那位陌生的小女孩聊聊。

[ænd; ənd]	['mɑːrdʒəri]	['ɡlædli]	[dɪd]	[səʊ]	.
and	**Marjorie**	**gladly**	**did**	**so**	**.**
和	玛乔丽	乐意	做过	所以	.

玛乔丽欣然应允。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" I wonder if you belong in my car , " said Marjorie , by way of opening the
" 我 想知道 如果 你 属于 在 我的 车 , " 说 玛乔丽 , 经过 方式 的 开幕 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我想知道你是否适合坐我的车，”玛乔丽以此开启了对话。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ;
" I don't know , " said the other child ;
" 我 不 知道 , " 说 这 其他 孩子 ;

“我不知道，”另一个孩子说；

" ['aʊə(r)] [siːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
" our seats are in the car just back of this . "
" 我们的 座位 是 在 这 车 只是 后退 的 这 . "

“我们的座位就在这辆车后面的车厢里。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kɑːz] [bæk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" We are two cars back , " said Marjorie ,
" 我们 是 二 汽车 后退 , " 说 玛乔丽 ,

“我们落后两辆车，”玛乔丽说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][kɑː(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" but perhaps your mother will let you come into my car a while .
" 但 也许 你的 母亲 将要 让 你 来 进入 我的 车 一个 尽管 .

“但或许你妈妈会让你坐一会儿我的车。”

[ai][hæv; həv][maɪ]['kɪt(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I have my kitten with me . "
我 有 我的 小猫 和 我 . "

我带着我的小猫咪。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Where is it ? " asked the other little girl .
" 在哪里 是 它 ? " 问 这 其他 小的 女孩 .

“它在哪里？”另一个小女孩问道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
" I had to leave it with the porter while we came to luncheon .
" 我 有 到 离开 它 和 这 搬运工 尽管 我们 来了 到 午餐 .

“我们去吃午饭的时候，我得把它留给门房。”

[əʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kɪt(ə)n][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [pʌf] .
Oh , she's the loveliest kitten you ever saw , and her name is Puff .
哦 , 她是 这 最可爱的 小猫 你 曾经 锯 , 和 她 姓名 是 噗 .

哦，她是你见过的最可爱的小猫咪，她的名字叫帕芙。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stelə] ['mɑːtɪn] .
" My name is Stella Martin .
" 我的 姓名 是 斯特拉 马丁 .

我的名字是斯特拉·马丁。

[wʌts] [jɔːz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz]['mɑːrdʒəri] ['meɪnəd] .
" My real name is Marjorie Maynard .
" 我的 真实的 姓名 是 玛乔丽 梅纳德 .

“我的真名叫玛乔丽·梅纳德。”

[bʌt; bət][aɪm]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [mɪdʒ] [ɔː(r)] [mɒps] [ɔː(r)][sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
But I'm almost always called Midge or Mops or some name like that .
但 我是 几乎 总是 称为 蠓 或者 拖把 或者 一些 姓名 喜欢 那 .

但我几乎总是被叫做米奇、拖把或者类似的名字。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['nɪkneɪmz] [æt; ət] [həʊm] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? "
We all have nicknames at home ; don't you ? "
我们 全部 有 昵称 在 家 ; 不 你 ? "

我们每个人在家都有昵称，你没有吗？

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] [ai] ['hævnt] ['eni] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] .
" No , because you see I haven't any brothers or sisters .
" 不 , 因为 你 看 我 还没有 任何 兄弟 或者 姐妹 .

“不，因为你看，我没有兄弟姐妹。”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['stelə] . "
Mother always calls me Stella . "
母亲 总是 呼叫 我 斯特拉 . "

妈妈总是叫我斯特拉。

" [wel] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Well , let's go and ask her if you can't come into my car for a
" 出色地 , 我们来吧 去 和 问 她 如果 你 不能 来 进入 我的 车 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“好吧，那我们去问问她，你能不能暂时坐到我的车里来。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
My mother will look after you , and then you can see the kitten .
我的 母亲 将要 看 后 你 , 和 然后 你 能 看 这 小猫 .

我妈妈会照顾你，然后你就可以去看小猫了。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɜːtiəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] ,
" After some courteous words of explanation between the two mothers ,
" 后 一些 有礼貌 字 的 解释 之间 这 二 母亲们 ,

“两位母亲礼貌地解释了几句之后，

['stelə] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['mɑːrdʒəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Stella was allowed to play with Marjorie for the rest of the journey .
斯特拉 曾是 允许 到 玩 和 玛乔丽 为了 这 休息 的 这 旅行 .

斯特拉被允许在接下来的旅程中和玛乔丽一起玩耍。

['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pʊlmən] ['iːzi] [tʃeəz] , [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['kʌdl]
Seated together in one of the big Pullman easy chairs , with the kitten cuddled
坐着 一起 在 一 的 这 大的 普尔曼 简单的 椅子 , 和 这 小猫 依偎
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他们并排坐在一张宽大的普尔曼式扶手椅里，小猫依偎在他们中间。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .
they rapidly made each other's acquaintance , and soon became good friends .
他们 快速 制成 每个 其他的 熟人 , 和 很快 成为 好的 朋友们 .

他们很快彼此熟悉起来，并很快成为好朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['stelə] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ,
They were not at all alike , for Stella Martin was a thin ,
他们 是 不是 在 全部 同样 , 为了 斯特拉 马丁 曾是 一个 薄的 ,

她们一点也不像，因为斯特拉·马丁身材苗条，

[peɪl] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪd] [ɒv; əv] [streɪt] , [lait] [heə(r)] , [ænd; ənd] [lait] [bluː] [aɪz] .
pale child with a long braid of straight , light hair , and light blue eyes .
苍白 孩子 和 一个 长的 编织 的 直的 , 光 头发 , 和 光 蓝色的 眼睛 .

一个肤色苍白的孩子，留着长长的、笔直的浅色头发，还有一双浅蓝色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd]
She was timid , too , and absolutely devoid of Marjorie's impetuosity and
她 曾是 胆小 , 也 , 和 绝对地 缺乏 的 玛乔丽的 冲动 和
['deərɪŋ] .
daring .
大胆 .

她也很胆小，完全没有玛乔丽的冲动和大胆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)]
But they were both pleased at the discovery that they were to be near
但 他们 是 两个都 高兴 在 这 发现 那 他们 是 到 是 靠近
['neɪbəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
neighbors throughout the summer .
邻居 自始至终 这 夏天 .

但得知整个夏天他们都要做邻居，他们俩都很高兴。

['stɛləz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nekst] - [dɔː(r)] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['ʃɜːrwʊdz] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [bəʊθ] ['kʌntri]
Stella's home was next - door to Grandma Sherwood's , although , as both country
斯特拉的 家 曾是 下一个 - 门 到 奶奶 舍伍德的 , 虽然 , 作为 两个都 国家
['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] ,
places were so large ,
地方 是 所以 大的 ,

斯特拉的家就在舍伍德奶奶家隔壁，尽管这两个乡间住宅都很大，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] .
the houses were some distance apart .
这 房屋 是 一些 距离 除 .

这些房子之间相隔一段距离。

[nekst] [bɪ'jɒnd] ['stɛləz] [haʊs] , ['mɑːrdʒəri] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [weə(r)] ['mɒli] [mɒs] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Next beyond Stella's house , Marjorie remembered , was where Molly Moss lived ,
下一个 超过 斯特拉的 房子 , 玛乔丽 记得 , 曾是 在哪里 莫莉 苔藓 居住地 ,

玛乔丽记得，斯特拉家隔壁就是莫莉·莫斯的家。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['plenti] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
and so the outlook seemed to promise plenty of pleasant company .
和 所以 这 前景 似乎 到 承诺 很多 的 令人愉快的 公司 .

因此，前景似乎预示着会有很多愉快的陪伴。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['mɔːrɪsˌtaʊn] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt]
About three o'clock in the afternoon the train reached Morristown , and springing out
关于 三 点钟 在 这 下午 这 火车 达到 莫里斯敦 , 和 弹簧 出去
[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
on the platform ,
在 这 平台 ,

下午三点左右，火车到达莫里斯敦，我跳下车，冲下站台。

['mɑːrdʒəri] [suːn] [spaɪd] ['grænmɑː] ['ʃɜːrwʊdz] ['kærɪdʒ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Marjorie soon spied Grandma Sherwood's carriage there to meet them .
玛乔丽 很快 间谍 奶奶 舍伍德的 运输 那里 到 见面 他们 .

玛乔丽很快发现舍伍德奶奶的马车在那里等着他们。

[əʊld]['məʊzɪz][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Old Moses was still in charge of the horses ,
老的 摩西 曾是 仍然 在 收费 的 这 马匹 ,

老摩西仍然负责照管马匹。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
as he had been ever since Marjorie could remember ,
作为 他 有 到过 曾经 自从 玛乔丽 可以 记住 ,

从玛乔丽记忆中起，他就一直是这样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [kraɪ] , " [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
and in a moment she heard a hearty voice cry , " Oh , there you are !
和 在 一个 片刻 她 听到 一个 爽朗 嗓音 哭 , " 哦 , 那里 你 是 !

片刻之后，她听到一个洪亮的声音喊道：“哦，你在这儿啊！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" and there was Uncle Steve waiting for them on the platform .
" 和 那里 曾是 叔叔 史蒂夫 等待 为了 他们 在 这 平台 .

“史蒂夫叔叔在站台上等着他们。”

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] ,
Uncle Steve was a great friend of Marjorie's ,
叔叔 史蒂夫 曾是 一个 伟大的 朋友 的 玛乔丽的 ,

史蒂夫叔叔是玛乔丽的好朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]
and she flew to greet him almost before he had time to welcome her
和 她 飞翔 到 迎接 他 几乎 前 他 有 时间 到 欢迎 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她几乎在他来得及迎接她母亲之前就飞过去迎接他了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
Then in a few moments the luggage was looked after , and they were all
然后 在 一个 很少 时刻 这 行李 曾是 看起来 后 , 和 他们 是 全部
[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
in the carriage ,
在 这 运输 ,

随后，行李很快就被送走了，他们都上了车厢。

['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['heɪzəlˌmɪr] .
rolling away toward Haslemere .
滚动 离开 朝向 哈斯勒米尔 .

滚向哈斯勒米尔。

['mɑːrdʒəri] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk]
Marjorie chatted away like a magpie , for she had many questions to ask
玛乔丽 聊天 离开 喜欢 一个 鹊 , 为了 她 有 许多 问题 到 问
['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
Uncle Steve ,
叔叔 史蒂夫 ,

玛乔丽像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停，因为她有很多问题要问史蒂夫叔叔。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [əʊld]['lændmɑːrks] [ə'lɒŋ]
and as she was looking out to renew acquaintance with old landmarks along
和 作为 她 曾是 寻找 出去 到 更新 熟人 和 老的 地标 沿着
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

当她眺望远方，重新熟悉沿途的旧地标时，

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn]
the drive to the house seemed very short , and soon they were turning in
这 驾驶 到 这 房子 似乎 非常 短的 , 和 很快 他们 是 转弯 在
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

到房子的路程似乎很短，很快他们就拐进了大门。

['heɪzəlˌmɪr] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɑːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [ænd; ənd]
Haslemere was not a large , old - fashioned farm , but a fair - sized and
哈斯勒米尔 曾是 不是 一个 大的 , 老的 - 造型 农场 , 但 一个 公平的 - 尺寸 和
[wel] - [kept] ['kʌntri] [pleɪs] .
well - kept country place .
出色地 - 保留 国家 地方 .

哈斯勒米尔不是一座大型的老式农场，而是一个规模适中、维护良好的乡村庄园。

['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] , [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)]
Grandma Sherwood , who had been a widow for many years , lived there
奶奶 舍伍德 , WHO 有 到过 一个 寡妇 为了 许多 年 , 居住地 那里
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['stiːvn] .
with her son Stephen .
和 她 儿子 史蒂芬 .

守寡多年的舍伍德奶奶和她的儿子斯蒂芬住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd]
It was like a farm , because there were chickens and ducks , and
它 曾是 喜欢 一个 农场 , 因为 那里 是 鸡 和 鸭子 , 和
[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
cows and horses ,
牛 和 马匹 ,

那里就像个农场，因为有鸡、鸭、牛和马。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
and also a large garden where fresh vegetables of all sorts were raised .
和 还 一个 大的 花园 在哪里 新鲜的 蔬菜 的 全部 排序 是 提高 .

还有一个大菜园，种植着各种各样的新鲜蔬菜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [greɪn] ['fiːldz] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] ['pɑːstʃə(r)][lændz] , [ɔː(r)] [pɪgz] [ɔː(r)] ['tɜːkɪz] ,
But there were no grain fields or large pasture lands , or pigs or turkeys ,
但 那里 是 不 粮食 字段 或者 大的 牧场 土地 , 或者 猪 或者 火鸡 ,

但是那里没有谷物田，没有大片牧场，也没有猪或火鸡。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)][fɑːrmz] .
such as belong to larger farms .
这样的 作为 属于 到 更大的 农场 .

例如属于大型农场。

[ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː] ,
The drive from the gate up to the house was a long avenue ,
这 驾驶 从 这 门 向上 到 这 房子 曾是 一个 长的 大街 ,

从大门到房子的路是一条长长的林荫大道，

['ʃeɪdɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [triːz] ,
shaded on both sides by beautiful old trees ,
阴影 在 两个都 侧面 经过 美丽的 老的 树木 ,

两侧绿树成荫，景色优美。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	[lɔːn]	[wɒz; wəz]	[kept]	[æz; əz]	['keəfəli]	[məʊd]	[æz; əz]	[ɪf]	[æt; ət]
and	**the**	**wide**	**expanse**	**of**	**lawn**	**was**	**kept**	**as**	**carefully**	**mowed**	**as**	**if**	**at**
和	这	宽的	广阔	的	草地	曾是	保留	作为	小心	割草	作为	如果	在

[ə; eɪ]	[taʊn]	[haʊs]	.
a	**town**	**house**	**.**
一个	镇	房子	.

大片草坪修剪得一丝不苟，就像城里别墅的草坪一样。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['flaʊə(r)]	[bedz]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	['ʃrʌbəri]
There	**were**	**flower**	**beds**	**in**	**abundance**	**,**	**and**	**among**	**the**	**trees**	**and**	**shrubbery**
那里	是	花	床	在	丰富	,	和	之中	这	树木	和	灌木

[wɜː(r); wə(r)]	['rʌstɪk]	[siːts]	[ænd; ənd]	['ɑːrbərz]	,
were	**rustic**	**seats**	**and**	**arbors**	**,**
是	乡村	座位	和	凉亭	,

花坛里鲜花盛开，树木和灌木丛中点缀着质朴的座椅和凉亭。

['hæməks]	[ænd; ənd]	[swɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tent]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[pleɪ]
hammocks	**and**	**swings**	**,**	**and**	**a**	**delightful**	**tent**	**where**	**the**	**children**	**loved**	**to**	**play**
吊床	和	摇摆	,	和	一个	愉快	帐篷	在哪里	这	孩子们	喜爱	到	玩

.
.
.

吊床、秋千，还有一个孩子们很喜欢玩耍的可爱帐篷。

[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðə; ði]	[lænd]	[sləʊpt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
Back	**of**	**the**	**house**	**the**	**land**	**sloped**	**down**	**to**	**the**	**river**	**,**
后退	的	这	房子	这	土地	倾斜的	向下	到	这	河	,

房子后面的地势向河边倾斜，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['bəʊtɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪŋ]	.
which	**was**	**quite**	**large**	**enough**	**for**	**delightful**	**boating**	**and**	**fishing**	**.**
哪个	曾是	相当	大的	足够的	为了	愉快	划船	和	钓鱼	.

这里面积很大，非常适合划船和钓鱼。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[taɪp]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[tuː]	[frʌnt]	[dɔːz]	[ænd; ənd]
The	**house**	**was**	**of**	**that**	**old**	**-**	**fashioned**	**type**	**which**	**has**	**two**	**front**	**doors**	**and**
这	房子	曾是	的	那	老的	-	造型	类型	哪个	有	二	正面	门	和

[tuː]	[hɔːlz]	,
two	**halls**	**,**
二	大厅	,

那房子是那种老式的房子，有两个前门和两个门厅。

[wɪð]	[lɑːdʒ]	['pɑːləz]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪŋz]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	.
with	**large**	**parlors**	**between**	**them**	**,**	**and**	**wings**	**on**	**either**	**side**	**.**
和	大的	客厅	之间	他们	,	和	翅膀	在	任何一个	边	.

中间有宽敞的客厅，两侧有侧翼。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	[və'rændə]	[ræn]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,	[ænd; ənd]	,	['tɜːnɪŋ]	[bəʊθ]	['kɔːnəs]	,	[ræn]	[ə'lɒŋ]	['aɪðə(r)]
A	**broad**	**veranda**	**ran**	**across**	**the**	**front**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**both**	**corners**	**,**	**ran**	**along**	**either**
一个	广阔	阳台	跑	穿过	这	正面	,	和	,	转弯	两个都	角落	,	跑	沿着	任何一个

[saɪd]	.
side	**.**
边	.

宽阔的走廊横贯房屋正面，并绕过两个拐角，延伸至房屋两侧。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[drəʊv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['grænmɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	['weɪtɪŋ]
As	**they**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**Grandma**	**Sherwood**	**was**	**on**	**the**	**piazza**	**waiting**
作为	他们	驾驶	向上	到	这	房子	,	奶奶	舍伍德	曾是	在	这	广场	等待

[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
for	**them**	**.**
为了	他们	.

当他们开车来到房子前时，舍伍德奶奶已经在门廊上等着他们了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] , [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ,
She was not a very old lady , that is , she was not of the white - haired ,
她 曾是 不是 一个 非常 老的 女士 , 那 是 , 她 曾是 不是 的 这 白色的 - 头发 ,

她年纪不算很大，也就是说，她还没有白发苍苍。

[waɪt] - [kæpt] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - ['spektək(ə)ld] [və'raɪəti] .
white - capped , and silver - spectacled variety .
白色的 - 封顶 , 和 银 - 戴眼镜的 种类 .

白帽银眼品种。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd]
She was perhaps sixty years old , and seemed quite as energetic and
她 曾是 也许 六十 年 老的 , 和 似乎 相当 作为 精力充沛 和
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
enthusiastic as her daughter ,
热情的 作为 她 女儿 ,

她大概六十岁左右，看起来和她女儿一样精力充沛、热情洋溢。

[ɪf] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] .
if perhaps not quite so much so as her granddaughter .
如果 也许 不是 相当 所以 很多 所以 作为 她 孙女 .

或许不如她的孙女那么强烈。

['mɑːrdʒəri] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːlwɪnd] [tuː; tə]
Marjorie sprang out of the carriage , and flew like a young whirlwind to
玛乔丽 弹簧 出去 的 这 运输 , 和 飞翔 喜欢 一个 年轻的 旋风 到
[hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ɑːmz] ,
her grandmother's arms ,
她 祖母的 武器 ,

玛乔丽从马车里跳了出来，像一阵旋风般飞奔到祖母的怀抱里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
which were open to receive her .
哪个 是 打开 到 收到 她 .

那些敞开大门迎接她的地方。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ! "
" My dear child , how you have grown ! "
" 我的 亲爱的 孩子 , 如何 你 有 生长 ! "

“我亲爱的孩子，你长大了好多啊！”

" [ai] [njuː] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , ['grænmɑː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] , " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]
" I knew you'd say that , Grandma , " said Marjorie , laughing merrily , " and , indeed
" 我 知道 你会 说 那 , 奶奶 , " 说 玛乔丽 , 笑 兴高采烈地 , " 和 , 的确
,
,
,

“我就知道你会这么说，奶奶，”玛乔丽笑着说，“而且，确实如此。”

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] .
I have grown since I was here last .
我 有 生长 自从 我 曾是 这里 最后的 .

自从我上次来这里之后，我成长了很多。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Just think , that was three years ago !
只是 思考 , 那 曾是 三 年 前 !

想想看，那已经是三年前的事了！

[aɪm]['ɔːlməʊst] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] . "
I'm almost twelve years old now . "
我是 几乎 十二 年 老的 现在 . "

我快十二岁了。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[gɜːl]	;	[rʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɒf]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɪŋz]	,
"	**Well**	**,**	**you**	**are**	**a**	**great**	**girl**	**;**	**run**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**lay**	**off**	**your**	**things**	**,**
"	出色地	,	你	是	一个	伟大的	女孩	;	跑步	在	这	房子	,	和	躺	离开	你的	事物	,

“嗯，你是个很棒的女孩；快进屋去，别再乱动你的东西了。”

[waɪl]	[ai]	[spiːk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	.
while	**I**	**speak**	**to**	**your**	**mother**	**.**
尽管	我	说话	到	你的	母亲	.

我正在和你母亲说话。

"	['mɑːrdʒəri]	[dɑːnst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[flʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[glʌvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ræk]	,
"	**Marjorie**	**danced**	**into**	**the**	**house**	**,**	**flung**	**her**	**coat**	**and**	**gloves**	**on**	**the**	**hall**	**rack**	**,**
"	玛乔丽	跳舞	进入	这	房子	,	扔	她	外套	和	手套	在	这	大厅	架子	,

玛乔丽跳着舞走进屋子，把外套和手套扔到门厅的架子上，

[ænd; ənd]	[stɪl]	['həʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪt(ə)n]	,	[went]	[ɒn]	[θruː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[ɪn]	[sɜːtʃ]
and	**still**	**holding**	**her**	**kitten**	**,**	**went**	**on**	**through**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**in**	**search**
和	仍然	保持	她	小猫	,	去	在	通过	到	这	厨房	,	在	搜索

[ɒv; əv]	[ɪ'laɪzə]	[ðə; ði]	[kʊk]	.
of	**Eliza**	**the**	**cook**	**.**
的	伊丽莎	这	厨师	.

她抱着小猫，继续往厨房走去，寻找厨娘伊莱扎。

"	[ðə; ði]	[seɪnts]	-	[ˌjuː 'es]	!	"	[kraɪd]	[ɪ'laɪzə]	.
"	**The**	**saints**	**presarve**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Eliza**	**.**
"	这	圣徒	-	我们	!	"	哭	伊丽莎	.

“圣徒保佑我们！”伊莱扎喊道。

"	[æn; ən]	-	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	,	[mɪs]	['mɪdʒɪt]	!
"	**An**	**'**	**is**	**it**	**yersilf**	**,**	**Miss**	**Midget**	**!**
"	一个	-	是	它	-	,	错过	侏儒	!

“是你自己吗，小矮人小姐！”

[waɪ]	,	[jɜːr]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	-	[pəʊl]	,	[səʊ]	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	!	"
Why	**,**	**ye're**	**as**	**big**	**as**	**a**	**tellygraft**	**pole**	**,**	**so**	**ye**	**are**	**!**	**"**
为什么	,	是的	作为	大的	作为	一个	-	极	,	所以	是的	是	!	"

你真是跟电视杆一样大啊！

"	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[ɪ'laɪzə]	,	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['evə(r)]	;
"	**I**	**know**	**I**	**am**	**,**	**Eliza**	**,**	**but**	**you're**	**just**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**;**
"	我	知道	我	是	,	伊丽莎	,	但	你是	只是	这	相同的	作为	曾经	;

“我知道我是，伊莱扎，但你还是和以前一样；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɪt(ə)n]	[ai]	[hæv; həv]	[brɔːt]	!
and	**just**	**look**	**at**	**the**	**kitten**	**I**	**have**	**brought**	**!**
和	只是	看	在	这	小猫	我	有	带来	!

瞧瞧我带来的小猫咪！

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[hɪə(r)]	[naʊ]	?	"
Have	**you**	**any**	**here**	**now**	**?**	**"**
有	你	任何	这里	现在	?	"

你们这里有吗?

"	[kæts]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Cats**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	猫	,	是	它	?

“是猫吗？”

-	[wiː; wi]	[hæv; həv]	,	[ðen]	!
Indade	**we**	**have**	**,**	**then**	**!**
-	我们	有	,	然后	!

我们有了Indade！

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðeə(r)] [duː; də] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [θɪm] ; ['ðer] - [ˌem 'iː] [fiːt]
I'm thinkin ' there do be a hundred dozen of thim ; they're undher me feet
我是 思考 - 那里 做 是 一个 百 打 的 蒂姆 ; 它们是 - 我 脚
[kən'tɪnjuəl] !
continual !
持续的 !

我想那里肯定有上百个这样的家伙；它们一直粘着我的脚！

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪst] [ɪz] [θɒt] [jiː; ji] [hæv; həv] [ðeə(r)] ?
But what kind of a baste is thot ye have there ?
但 什么 种类 的 一个 绷 是 思绪 是的 有 那里 ?

但你们那里有什么类型的烤肉酱呢?

[ai] ['nɪvər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊli] [wʌn] ! "
I niver saw such a woolly one ! "
我 尼弗 锯 这样的 一个 毛茸茸的 一 ! "

我从没见过这么毛茸茸的！

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] , [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [pʌf] . ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? "
" This is a Persian kitten , Eliza , and her name is Puff . Isn't she pretty ? "
" 这 是 一个 波斯语 小猫 , 伊丽莎 , 和 她 姓名 是 噗 . 不是 她 漂亮的 ? "

这是一只波斯小猫，名叫伊莱扎，它的名字叫帕夫。它是不是很漂亮?

" [aɪl] [nɒt] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ʃiːz] ['pɜːrti] , [tɪl] [ai] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [duːz] [biː; bi] [bɛhəvɪn] - .
" I'll not be sayin ' she's purty , till I see how she doos be behavin ' .
" 患病的 不是 是 说 - 她是 漂亮 , 直到 我 看 如何 她 嘟 是 行为 - .

“在我看到她实际表现如何之前，我不会说她漂亮。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kæt] , [mɪs] ['mɪdʒɪt] [dɪə(r)] ? "
Is she a good little cat , Miss Midget dear ? "
是 她 一个 好的 小的 猫 , 错过 侏儒 亲爱的 ? "

米奇特小姐，她是一只乖猫吗?

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪti] .
Indeed she is a good kitty .
的确 她 是 一个 好的 猫咪 .

她确实是一只乖猫咪。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
And I wish you'd give her some milk ,
和 我 希望 你会 给 她 一些 牛奶 ,

我希望你能给她喂点牛奶。

[ɪ'laɪzə] , [waɪl] [ai] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
Eliza , while I run out to see the chickens .
伊丽莎 , 尽管 我 跑步 出去 到 看 这 鸡 .

伊莱扎，我出去看看鸡。

[ɪz] ['kɑːtə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ?
Is Carter out there ?
是 卡特 出去 那里 ?

卡特在吗?

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [daʊn]
" But without waiting for an answer , Marjorie was already flying down
" 但 没有 等待 为了 一个 回答 , 玛乔丽 曾是 已经 飞行 向下
[θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
through the garden ,
通过 这 花园 ,

“但还没等回答，玛乔丽就已经飞快地穿过花园下来了。”

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and soon found Carter , the gardener , at his work .
和 很快 成立 卡特 , 这 园丁 , 在 他的 工作 .

很快，他们就找到了正在工作的园丁卡特。

" [hə'ləʊ] , ['kɑːtə(r)] !
" Hello , Carter !
" 你好 , 卡特 !

“你好，卡特！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? "
" How are you this summer ? "
" 如何 是 你 这 夏天 ? "

你这个夏天过得怎么样?

" ['welkəm] , [mɪs] [mɪdʒ] !
" Welcome , Miss Midge !
" 欢迎 , 错过 蠓 !

“欢迎你，米奇小姐！”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ,
I'm glad to see you back , " exclaimed the old gardener ,
我是 高兴的 到 看 你 后退 , " 惊呼 这 老的 园丁 ,

“很高兴见到你回来！”老园丁惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnəd] ['tʃɪldrən] .
who was very fond of the Maynard children .
WHO 曾是 非常 喜爱 的 这 梅纳德 孩子们 .

他非常喜欢梅纳德家的孩子们。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['kɑːtə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [siːdz] [tuː; tə][plɑːnt] ;
" And I'm glad to be here , Carter ; and I have some seeds to plant ;
" 和 我是 高兴的 到 是 这里 , 卡特 ; 和 我 有 一些 种子 到 植物 ;

“卡特，我很高兴来到这里；我有一些种子要播种；

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][plɑːnt][ðem; ðəm] ? "
will you help me plant them ? "
将要 你 帮助 我 植物 他们 ? "

你愿意帮我种它们吗?

" [ðæt] [ai] [wɪl] .
" That I will .
" 那 我 将要 .

我会的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðeɪ]
" I don't know ; King gave them to me , but he wouldn't tell me what they
" 我 不 知道 ; 国王 给予 他们 到 我 , 但 他 不会 告诉 我 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

“我不知道；国王把它们给了我，但他不肯告诉我它们是什么。”

" [ɑː] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] !
" Ah , the mischievous boy !
" 啊 , 这 恶作剧 男生 !

“啊，这个调皮的孩子！”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [weə(r)] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðel] [kʌm] [ʌp]
how can we tell where to plant them when we don't know if they'll come up
如何 能 我们 告诉 在哪里 到 植物 他们 什么时候 我们 不 知道 如果 他们会 来 向上
['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɔː(r)] ['ɛləfənts] [ɪəz] ?
lilies of the valley or elephant's ears ?
百合花 的 这 谷 或者 大象的 耳朵 ?

我们不知道它们会长出铃兰还是芋头，怎么知道应该把它们种在哪里呢?

" ['mɑːrdʒəri] [lɑːft] ['geɪlɪ] .
" Marjorie laughed gayly .
" 玛乔丽 笑了 同性恋地 .

玛乔丽开怀大笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['kɑːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [lets] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['sʌni] [pleɪs] ,
" It doesn't matter , Carter , " she said ; " let's stick them in some sunny place ,
" 它 不 事情 , 卡特 , " 她 说 ; " 我们来吧 戳 他们 在 一些 阳光明媚 地方 ,

“没关系，卡特,”她说，“我们把它们放在阳光充足的地方吧。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [tuː] [haɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][træns'plɑːnt][ðem; ðəm]
and then , if they seem to be growing too high , we can transplant them
和 然后 , 如果 他们 似乎 到 是 生长 也 高的 , 我们 能 移植 他们
. "
. "
. "

然后，如果它们长得太高，我们可以把它们移植过去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ; [wiːl; wil][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .
" It's a wise little head you have , Miss ; we'll do just that .
" 它是 一个 明智的 小的 头 你 有 , 错过 ; 出色地 做 只是 那 .

“小姐，你真是个聪明的小家伙；我们就照办吧。”

" ['hjuːmə] ['mɑːrdʒəriz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
" Humoring Marjorie's impatience
" 幽默 玛乔丽的 不耐烦

“顺着玛乔丽的不耐烦”

, [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['gɑːdnə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][plɑːnt][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['fləʊəbed] ,
, the good - natured gardener helped her plant the seeds in a sunny flowerbed ,
, 这 好的 - 自然 园丁 帮助 她 植物 这 种子 在 一个 阳光明媚 花坛 ,

这位心地善良的园丁帮她在阳光充足的花坛里种下了种子。

[ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði][dɜːt] ['niːtli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [tʌtʃ] .
and raked the dirt neatly over them with an experienced touch .
和 耙过的 这 污垢 整齐地 超过 他们 和 一个 经验丰富的 触碰 .

然后熟练地用耙子将泥土整齐地耙在它们上面。

" [ðæt] [lʊks] ['lʌvli] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ;

" That looks lovely , " said Marjorie , with a satisfied nod of approval ;

" 那 看起来 迷人的 , " 说 玛乔丽 , 和 一个 使满意 点头 的 赞同 ;

“看起来很漂亮，”玛乔丽满意地点点头说道；

" [naʊ] [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

" now let's go and see the chickens .

" 现在 我们来吧 去 和 看 这 鸡 .

现在我们去看鸡吧。

" [ðɪs] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

" This proved even more interesting than she had anticipated ,

" 这 已证实 甚至 更多的 有趣的 比 她 有 预期 ,

“这比她预想的还要有趣得多。”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['vɪzɪt] [æn; ən] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] ,

for since her last visit an incubator had been purchased ,

为了 自从 她 最后的 访问 一个 培养箱 有 到过 购买 ,

因为自从她上次来访后，家里就买了一台保温箱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːtmənts] ,

and there were hundreds of little chickens of various sizes , in different compartments ,

和 那里 是 数百 的 小的 鸡 的 各种各样的 尺寸 , 在 不同的 隔间 ,

里面有数百只大小不一的小鸡，分别生活在不同的隔间里。

[tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

to be looked at and admired .

到 是 看起来 在 和 钦佩 .

供人观赏和欣赏。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['dɑːliŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] ,

" Aren't they darlings ! " exclaimed Marjorie ,

" 不是 他们 亲爱的们 ! " 惊呼 玛乔丽 ,

“他们真是太可爱了！”玛乔丽惊叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɔːlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ɒn] ['slendə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [stemz] [ðæt] ['hɑːdli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [legz] .

as she watched the little yellow balls trying to balance themselves on slender little brown stems that hardly seemed as if they could be meant for legs .

作为 她 观看 这 小的 黄色的 球 尝试 到 平衡 他们自己 在 苗条 小的 棕色的 茎 那 几乎 似乎 作为 如果 他们 可以 是 意思是 为了 腿 .

她看着那些黄色的小球努力在细长的棕色茎杆上保持平衡，这些茎杆看起来根本不像是用来做腿的。

" [əʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [spend] ['aʊəz] [aʊt] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] ! "

" Oh , Carter , I shall spend hours out here every day ! "

" 哦 , 卡特 , 我 将 花费 小时 出去 这里 每一个 天 ! "

“哦，卡特，我每天都要在这里待上好几个小时！”

" [duː; də] , [mɪs] [mɪdʒ] ; [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] . "

" Do , Miss Midge ; I'll be glad to have you , and the chickens won't mind it a bit . "

" 做 , 错过 蠓 ; 患病的 是 高兴的 到 有 你 , 和 这 鸡 惯于 头脑 它 一个 少量 . "

“当然可以，米奇小姐；我很高兴您能来，鸡们也一点都不介意。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , " ['mɑːrdʒəri] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

" Now the horses , " Marjorie went on , and off they went to the stables ,

" 现在 这 马匹 , " 玛乔丽 去 在 , 和 离开 他们 去 到 这 马厩 ,

“现在说说马，”玛乔丽继续说道，然后她们就去了马厩。

[weə(r)]	['məʊzɪz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ˌʌn'hɑːnis]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[tiːm]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
where	**Moses**	**had**	**already**	**unharnessed**	**the**	**carriage**	**team**	**,**	**and**	**put**	**them**	**in**
在哪里	摩西	有	已经	未加束缚	这	运输	团队	,	和	放	他们	在

[ðeə(r)]	[stɔːlz]	.
their	**stalls**	**.**
他们的	摊位	.

摩西当时已经解开了马车的缰绳，把它们放进了马厩里。

['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[njuː]	['sæd(ə)l]	[hɔːs]	,	[wɪtʃ]	[keɪm]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]
Uncle	**Steve**	**had**	**a**	**new**	**saddle**	**horse**	**,**	**which**	**came**	**in**	**for**	**a**	**large**	**share**	**of**
叔叔	史蒂夫	有	一个	新的	鞍	马	,	哪个	来了	在	为了	一个	大的	分享	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
admiration	**,**
钦佩	,

史蒂夫叔叔新买了一匹马，这匹马赢得了许多人的赞赏。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hɔːs]	,	['betsi]	,	[wɪtʃ]	['grænmɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[draɪv]	[hɜː'self]	,
and	**the**	**old**	**horse**	**,**	**Betsy**	**,**	**which**	**Grandma**	**Sherwood**	**liked**	**to**	**drive**	**herself**	**,**
和	这	老的	马	,	贝齐	,	哪个	奶奶	舍伍德	喜欢	到	驾驶	她自己	,

[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['griːtɪd]	.
was	**also**	**to**	**be**	**greeted**	**.**
曾是	还	到	是	问候	.

还有老马贝茜，舍伍德奶奶喜欢亲自驾驭它，也将受到人们的欢迎。

['mɑːrdʒəri]	[lʌvd]	[ɔːl]	['ænɪmlz]	,	[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[kæts]	,	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪts]	.
Marjorie	**loved**	**all**	**animals**	**,**	**but**	**after**	**cats**	**,**	**horses**	**were**	**her**	**favorites**	**.**
玛乔丽	喜爱	全部	动物	,	但	后	猫	,	马匹	是	她	收藏夹	.

玛乔丽喜欢所有动物，但除了猫之外，马是她最喜欢的动物。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	['eni]	[dʌks]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	,	['kɑːtə(r)]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiə]	.
"	**Are**	**there**	**any**	**ducks**	**this**	**year**	**,**	**Carter**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	是	那里	任何	鸭子	这	年	,	卡特	?	"	她	询问	.

“卡特，今年有鸭子吗？”她问道。

"	[jes]	,	[mɪs]	[mɪdʒ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dʌk]	-	[pɒnd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;
"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Midge**	**,**	**there**	**is**	**a**	**duck**	**-**	**pond**	**full**	**of**	**them**	**;**
"	是的	,	错过	蠓	,	那里	是	一个	鸭子	-	池塘	满的	的	他们	;

“是的，米奇小姐，那里有一个鸭塘，里面有很多鸭子；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[siːn]	[ðə; ði]	[njuː]	['bəʊthaʊs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːstə(r)]
and	**you**	**haven't**	**seen**	**the**	**new**	**boathouse**	**that**	**was**	**built**	**last**	**year**	**for**	**Master**
和	你	还没有	已见	这	新的	船屋	那	曾是	建造	最后的	年	为了	掌握

['kɪŋdən]	.	"
Kingdon	**.**	**"**
金顿	.	"

你还没见过去年为金顿船长建造的新船屋呢。

"	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[əʊ]	,	['kɑːtə(r)]	,
"	**No**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**see**	**it**	**;**	**and**	**oh**	**,**	**Carter**	**,**
"	不	,	但	我	想	到	看	它	;	和	哦	,	卡特	,

“不，但我很想看看；哦，卡特，

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rəʊ]	?	"
don't	**you**	**think**	**you**	**could**	**teach**	**me**	**to**	**row**	**?**	**"**
不	你	思考	你	可以	教	我	到	排	?	"

你觉得你能教我划船吗？

"	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɪs]	[mɪdʒ]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[hɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['grænmʌðə(r)]	['kɔːlɪŋ]	[juː; jʊ]	,
"	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**Miss**	**Midge**	**;**	**but**	**I**	**hear**	**your**	**grandmother**	**calling**	**you**	**,**
"	我是	当然	的	它	,	错过	蠓	;	但	我	听到	你的	祖母	呼叫	你	,

“我确信这一点，米奇小姐；但我听到你奶奶在叫你，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
and I think you'd better leave the boathouse to see to - morrow . "
和 我 思考 你会 更好的 离开 这 船屋 到 看 到 - 明天 . "

我觉得你最好离开船屋，看看明天会发生什么。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ['kɑːtə(r)] .
" All right ; I think so too , Carter .
" 全部 正确的 ; 我 思考 所以 也 , 卡特 .

“好的，我也这么认为，卡特。”

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" And Marjorie ran back to the house ,
" 和 玛乔丽 跑 后退 到 这 房子 ,

“然后玛乔丽跑回了房子里，”

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
her broad - brimmed hat in one hand and her hair ribbon in the other ,
她 广阔 - 满溢 帽子 在 一 手 和 她 头发 丝带 在 这 其他 ,

她一手拿着宽边帽，一手拿着发带。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][mɒp] .
while her curls were , indeed , in a tangled mop .
尽管 她 卷发 是 , 的确 , 在 一个 纠缠不清 拖把 .

而她的卷发确实像一团乱麻。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf]
ON THE ROOF
在 这 屋顶

在屋顶上

" [waɪ] , ['mɑːpsi] ['meɪnəd] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Why , Mopsy Maynard , " exclaimed her mother , as Marjorie danced into the
" 为什么 , 莫普西 梅纳德 , " 惊呼 她 母亲 , 作为 玛乔丽 跳舞 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“哎呀，莫普西·梅纳德！”她母亲惊呼道，只见玛乔丽跳着舞走进了屋子。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [hed] !
smiling and dishevelled , " what a looking head !
微笑 和 蓬头垢面 , " 什么 一个 寻找 头 !

笑容满面，衣衫不整，“多么漂亮的脑袋啊！”

[pliːz] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['taɪdi] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] . "
Please go straight to your room , and make yourself tidy before supper time . "
请 去 直的 到 你的 房间 , 和 制作 你自己 整齐的 前 晚餐 时间 . "

请直接回房间，晚饭前收拾干净。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Yes , indeed , Mother , but just listen a minute !
" 是的 , 的确 , 母亲 , 但 只是 听 一个 分钟 !

“是的，母亲，但是请您听我说一会儿！”

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [hɔːs] , [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Uncle Steve has a new horse , a black one , and there are a hundred
叔叔 史蒂夫 有 一个 新的 马 ， 一个 黑色的 一 ， 和 那里 是 一个 百
['mɪljən] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,
million little chickens ,
百万 小的 鸡 ，

史蒂夫叔叔有一匹新马，一匹黑色的马，还有一亿只小鸡。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [neɪm] , — [ɪts]
in the queerest kind of a thing , but I can't remember its name , — it's
在 这 最酷儿的 种类 的 一个 事物 ， 但 我 不能 记住 它是 姓名 ， — 它是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['elɪveɪtə(r)] . "
something like elevator . "
某物 喜欢 电梯 . "

很奇怪的东西，但我记不起它的名字了——好像跟电梯有关。

" ['ɪŋkjubeɪtə(r)] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Incubator , perhaps , " suggested her mother .
" 培养箱 ， 也许 ， " 建议 她 母亲 .

“或许是孵化器吧,”她母亲建议道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [səʊ] ['fʌni] !
" Yes , that's it ; and oh , Mother , it's so funny !
" 是的 ， 那就是 它 ； 和 哦 ， 母亲 ， 它是 所以 有趣的 ！

“是的，就是这样；哦，妈妈，这太好笑了！”

[duː; də] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Do come out and see it , won't you ? "
做 来 出去 和 看 它 ， 惯于 你 ？ "

一定要来看看，好吗?

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
" Not to - night , child ; and now run up to your room and tie up your
" 不是 到 - 夜晚 ， 孩子 ； 和 现在 跑步 向上 到 你的 房间 和 领带 向上 你的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“今晚不行，孩子；现在快跑回你的房间，把头发扎起来。”

" ['mɑːrdʒəri] [dɑːnst] [ˌʌp'steəz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
" Marjorie danced upstairs , singing as she went ,
" 玛乔丽 跳舞 楼上 ， 歌唱 作为 她 去 ，

玛乔丽一边跳舞一边唱歌上楼了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)
第2/10页

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] ,
but when she reached the door of the room she was accustomed to use ,
但 什么时候 她 达到 这 门 的 这 房间 她 曾是 习惯 到 使用 ,
但当她走到她平时使用的房间门口时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [stɒk] - [stɪl] [wɪð] [ʃɪə(r)]
she stopped her singing and stood in the doorway , stock - still with sheer
她 停止 她 歌唱 和 站立 在 这 门口 , 库存 - 仍然 和 透明
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .
她停止了歌唱，呆立在门口，一动不动，满脸茫然。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
For somehow the room had been entirely transformed , and looked like a
为了 不知何故 这 房间 有 到过 完全 转变 , 和 看起来 喜欢 一个
['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənt] .
totally different apartment .
完全 不同的 公寓 .
不知何故，房间完全变了样，看起来像是另一个完全不同的公寓。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑːdʒ]
The room was in one of the wings of the house , and was large
这 房间 曾是 在 一 的 这 翅膀 的 这 房子 , 和 曾是 大的
[ænd; ənd][skweə(r)] ,
and square ,
和 正方形 ,
房间位于房子的一个侧翼，很大，呈正方形。

[wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] .
with windows on two sides .
和 视窗 在 二 侧面 .
两面都有窗户。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
But these had been ordinary windows , and now they were replaced by
但 这些 有 到过 普通的 视窗 , 和 现在 他们 是 替换 经过
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,
但这些原本只是普通的窗户，现在却被大型的窗户取代了。

['ruːmi; 'rʊmi] [beɪ] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [glɑːs] [dɔːz] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
roomy bay windows , with glass doors that reached from floor to ceiling ,
宽敞 湾 视窗 , 和 玻璃 门 那 达到 从 地面 到 天花板 ,
宽敞的凸窗，配有落地玻璃门，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['bælkəniz] .
and opened out on little balconies .
和 打开 出去 在 小的 阳台 .
并通向小阳台。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [beɪ] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] ,
In one of these bay windows was a dear little rocking - chair painted white ,
在 一 的 这些 湾 视窗 曾是 一个 亲爱的 小的 摇滚 - 椅子 绘 白色的 ,
其中一个凸窗里摆放着一把可爱的白色小摇椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændəd] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['deɪnti] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['wɪkə(r)] , [kəm'pliːtli]
and a standard work - basket of dainty white and green wicker , completely
和 一个 标准 工作 - 篮子 的 纤巧 白色的 和 绿色的 柳条 , 完全地
['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['səʊɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
furnished with sewing materials .
提供 和 缝纫 材料 .

还有一个精致的白色和绿色柳条编织的标准工作篮，里面装满了缝纫材料。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɒv; əv]['bɜːrdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] ,
In the other bay window was a dear little writing - desk of bird's - eye maple ,
在 这 其他 湾 窗户 曾是 一个 亲爱的 小的 写作 - 桌子 的 鸟类 - 眼睛 枫 ,

另一个凸窗里摆放着一张精致的小书桌，是用鸟眼枫木做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a wicker chair in front of it .
和 一个 柳条 椅子 在 正面 的 它 .

前面还放着一把藤椅。

[ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The desk was open ,
这 桌子 曾是 打开 ,

办公桌是敞开的。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [penz] [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn]
and Marjorie could see all sorts of pens and pencils and paper in
和 玛乔丽 可以 看 全部 排序 的 钢笔 和 铅笔 和 纸 在
['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'reɪ] .
fascinating array .
迷人 大批 .

玛乔丽可以看到各种各样的钢笔、铅笔和纸张，排列得非常整齐。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] .
But these were only a few of the surprises .
但 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 惊喜 .

但这仅仅是众多惊喜中的一小部分。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'dekəreɪtɪd] ,
The whole room had been redecorated ,
这 所有的 房间 有 到过 重新装修 ,

整个房间都重新装修过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['dæfədɪlz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz]
and the walls were papered with a design of yellow daffodils in little bunches
和 这 墙壁 是 纸质的 和 一个 设计 的 黄色的 水仙花 在 小的 成捆
[taɪd] [wɪð] [peɪl] [griːn] ['rɪbən] .
tied with pale green ribbon .
系 和 苍白 绿色的 丝带 .

墙上贴着黄色水仙花图案的壁纸，一束束水仙花用浅绿色丝带扎成。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The woodwork was all painted white , and entirely around the room ,
这 木工 曾是 全部 绘 白色的 , 和 完全 大约 这 房间 ,

房间四周的木制品都被漆成了白色。

[æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [tʃɪn] , [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [ʃelf] .
at just about the height of Marjorie's chin , ran a broad white shelf .
在 只是 关于 这 高度 的 玛乔丽的 下巴 , 跑 一个 广阔 白色的 架子 .

在玛乔丽下巴的高度，有一条宽阔的白色架子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ʃelf] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm]
Of course this shelf stopped for the windows and doors , but the room
的 课程 这 架子 停止 为了 这 视窗 和 门 , 但 这 房间
[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
was large ,
曾是 大的 ,

当然，这个架子在窗户和门之前就到此为止了，但房间很大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelf] .
and there was a great deal of space left for the shelf .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 空间 左边 为了 这 架子 .

而且还剩下很大的空间可以放架子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [ə'træktɪd] ['mɑːrdʒəriz] [ə'tenʃ(ə)n] .
But it was the things on the shelf that attracted Marjorie's attention .
但 它 曾是 这 事物 在 这 架子 那 吸引 玛乔丽的 注意力 .

但吸引玛乔丽注意力的却是架子上的东西。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] ,
One side of the room was devoted to books ,
一 边 的 这 房间 曾是 奉献 到 图书 ,

房间的一侧专门用来摆放书籍，

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] ['meni] [njuː]
and Marjorie quickly recognized many of her old favorites , and many new
和 玛乔丽 迅速地 认可 许多 的 她 老的 收藏夹 , 和 许多 新的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

玛乔丽很快认出了许多她以前喜欢的，以及许多新的。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [sʌm; səm] ['bluːmɪŋ]
On another side of the room the shelf was filled with flowers , some blooming
在 其他 边 的 这 房间 这 架子 曾是 已填 和 花朵 , 一些 盛开
['geɪlɪ] [ɪn] [pɒts] ,
gayly in pots ,
同性恋地 在 锅 ,

房间另一侧的架子上摆满了鲜花，有些花盆里的花朵正竞相绽放。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌt] ['blɒsəmz] [ɪn] [vɑːzɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and some cut blossoms in vases of water .
和 一些 切 花朵 在 花瓶 的 水 .

还有一些插在装有水的花瓶里的鲜花。

[ɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ʃelf] [held] [bɝdz] ,
On a third side of the room the shelf held birds ,
在 一个 第三 边 的 这 房间 这 架子 握住 鸟类 ,

房间的第三侧架子上摆放着鸟儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪt] ['nɪəli] [tʊk] ['mɑːrdʒəriz] [breθ] [ə'weɪ] .
and this sight nearly took Marjorie's breath away .
和 这 视线 几乎 采取 玛乔丽的 气息 离开 .

眼前的景象几乎让玛乔丽窒息。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gɪlt] ['keɪdʒɪz] , [ə; eɪ][kə'neəri] , [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ,
Some were in gilt cages , a canary , a goldfinch ,
一些 是 在 镀金 笼子 , 一个 金丝雀 , 一个 金翅雀 ,

有些鸟被关在镀金的笼子里，比如一只金丝雀，一只金翅雀。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [huːz] [neɪm] ['mɑːrdʒəri][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and another bird whose name Marjorie did not know .
和 其他 鸟 谁 姓名 玛乔丽 做过 不是 知道 .

还有另一只鸟，玛乔丽不知道它的名字。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [bɝdz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ,
And some were stuffed birds of brilliant plumage ,
和 一些 是 填充 鸟类 的 杰出的 羽毛 ,
有些是羽毛艳丽的鸟类标本，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [twɪgz] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
and mounted in most natural positions on twigs or branches ,
和 安装 在 最多 自然的 职位 在 树枝 或者 分支 ,
并安装在树枝或树干上，位置以最自然的方式呈现。

[ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['aɪvi] [vaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
or perched upon an ivy vine which was trained along the wall .
或者 栖息 之上 一个 常春藤 藤 哪个 曾是 受过训练 沿着 这 墙 .
或者栖息在沿着墙壁攀爬的常春藤上。

[ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] ,
The fourth side was almost empty ,
这 第四 边 曾是 几乎 空的 ,
第四面几乎是空的，

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]
and Marjorie knew at once that it was left so in order that she might have
和 玛乔丽 知道 在 一次 那 它 曾是 左边 所以 在 命令 那 她 可能 有
[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['treʒəd] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
a place for such treasured belongings as she had brought with her .
一个 地方 为了 这样的 珍藏 财物 作为 她 有 带来 和 她 .
玛乔丽立刻明白，之所以这样安排，是为了让她有地方存放她带来的那些珍贵物品。

" [wel] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Well ! " she exclaimed , although there was no one there to hear her .
" 出色地 ! " 她 惊呼 , 虽然 那里 曾是 不 一 那里 到 听到 她 .
“哎呀！”她惊呼道，尽管周围没有人能听到她的话。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [best] ['evə(r)] !
" Well , if this isn't the best ever !
" 出色地 , 如果 这 不是 这 最好的 曾经 !
“哇，这难道不是史上最好的吗！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
" She stood in the middle of the room , and turned slowly round and round ,
" 她 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 和 转向 缓慢地 圆形的 和 圆形的 ,
她站在房间中央，缓缓地转着圈，

['teɪkɪŋ] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] .
taking in by degrees the furnishings and adornment .
采取 在 经过 学位 这 家具 和 装饰 .
逐渐观察家具和装饰品。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] ,
All of the furniture was new ,
全部 的 这 家具 曾是 新的 ,
所有家具都是新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [bed] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] [kwaɪt] [fɪt]
and the brass bed and dainty dressing - table seemed to Marjorie quite fit
和 这 黄铜 床 和 纤巧 敷料 - 桌子 似乎 到 玛乔丽 相当 合身
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌprɪn'ses] .
for any princess .
为了 任何 公主 .
玛乔丽觉得那张黄铜床和精致的梳妆台，简直就是为任何一位公主量身打造的。

"	[wel]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[ə'gen]	,
"	**Well**	**!**	**"**	**she**	**exclaimed**	**again**	**,**
"	出色地	!	"	她	惊呼	再次	,

“哎呀！”她再次惊呼道。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['piːp(ə)l]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
and	**as**	**she**	**turned**	**around**	**this**	**time**	**she**	**saw**	**the**	**older**	**people**	**watching**	**her**	**from**	**the**	**hall**	**.**
和	作为	她	转向	大约	这	时间	她	锯	这	老	人们	观看	她	从	这	大厅	.

这一次，当她转身时，她看到一些年纪较大的人在大厅里看着她。

"	[əʊ]	,	['grænmɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,
"	**Oh**	**,**	**Grandma**	**Sherwood**	**!**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**and**	**running**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**,**
"	哦	,	奶奶	舍伍德	!	"	她	哭	,	和	跑步	到	这	老的	女士	,

“哦，舍伍德奶奶！”她喊道，然后跑向老太太。

[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[hʌg]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ə'fekʃənət]	[ðæn; ðən]	['kʌmftəb(ə)l]	.
proceeded	**to**	**hug**	**her**	**in**	**a**	**way**	**that**	**was**	**more**	**affectionate**	**than**	**comfortable**	**.**
继续	到	拥抱	她	在	一个	方式	那	曾是	更多的	亲热	比	舒服的	.

然后他拥抱了她，那种拥抱与其说是舒适的，不如说是充满爱意的。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	['grænmɑː]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	.
"	**Do**	**you**	**like**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Grandma**	**,**	**when**	**she**	**could**	**catch**	**her**	**breath**	**.**
"	做	你	喜欢	它	?	"	问	奶奶	,	什么时候	她	可以	抓住	她	气息	.

“你喜欢吗？”奶奶喘着气问道。

"	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Like**	**it**	**!**
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

[ɪts]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['lʌvliɪst]	,	['swiːtɪst]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	!
It's	**the**	**most**	**beautiful**	**,**	**loveliest**	**,**	**sweetest**	**room**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**!**
它是	这	最多	美丽的	,	最可爱的	,	最甜美的	房间	在	这	所有的	世界	!

这是全世界最美丽、最可爱、最温馨的房间！

[ai]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**love**	**it**	**!**
我	爱	它	!

我喜欢它！

[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	['grænmɑː]	?	"
Did	**you**	**do**	**it**	**all**	**for**	**me**	**,**	**Grandma**	**?**	**"**
做过	你	做	它	全部	为了	我	,	奶奶	?	"

奶奶，这一切都是您为我做的吗？

"	[jes]	,	['mɪdʒɪt]	;	[ðæt]	[ɪz]	,	[ai]	[fɪkst]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**Yes**	**,**	**Midget**	**;**	**that**	**is**	**,**	**I**	**fixed**	**up**	**the**	**room**	**,**
"	是的	,	侏儒	;	那	是	,	我	固定的	向上	这	房间	,

“是的，小矮子；也就是说，我把房间收拾好了。”

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃelf]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[θæŋk]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	.
but	**for**	**the**	**shelf**	**you**	**must**	**thank**	**Uncle**	**Steve**	**.**
但	为了	这	架子	你	必须	感谢	叔叔	史蒂夫	.

但要感谢史蒂夫叔叔，才有了这个架子。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [,sjuːpərɪn'tend] [ɪts] ['pʊtɪŋ] [ʌp] .
That is his idea entirely , and he superintended its putting up .
那 是 他的 主意 完全 , 和 他 督导 它是 推杆 向上 .

这完全是他的主意，而且是他亲自监督搭建的。

[jʊr; jər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
You're to use it this year ,
你是 到 使用 它 这 年 ,

今年你必须使用它。

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] ['kɪti] [kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]
and next year Kitty can have her dolls and toys on it , and then
和 下一个 年 猫咪 能 有 她 娃娃 和 玩具 在 它 , 和 然后
[ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ,
the year after ,
这 年 后 ,

明年凯蒂就可以把她的娃娃和玩具放在上面，后年也可以，

[kɪŋ] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [træps] .
King can use it for his fishing - tackle and boyish traps .
国王 能 使用 它 为了 他的 钓鱼 - 处理 和 男孩气 陷阱 .

国王可以用它来制作他的渔具和儿童陷阱。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['rɑzəˌmɑnd] [wɪl] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
Though I suppose by that time Rosamond will be old enough to take her turn .
尽管 我 认为 经过 那 时间 罗莎蒙德 将要 是 老的 足够的 到 拿 她 转动 .
"
"
"

不过我想到那时罗莎蒙德也该长大了，可以轮到她了。

" [ðen] [ai] [kænt] [kʌm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] ,
" Then I can't come again for four years , " exclaimed Marjorie ,
" 然后 我 不能 来 再次 为了 四 年 , " 惊呼 玛乔丽 ,

“那我四年内都不能再来了,”玛乔丽惊呼道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with an expression of consternation on her face .
和 一个 表达 的 惊愕 在 她 脸 .

她脸上带着惊愕的表情。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['grænmɑː] ;
" Not unless you come two at a time , " said Grandma ;
" 不是 除非 你 来 二 在 一个 时间 , " 说 奶奶 ;

“除非你们两个一起来,”奶奶说;

" [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] . "
" and I doubt if your mother would consent to that . "
" 和 我 怀疑 如果 你的 母亲 会 同意 到 那 . "

“而且我怀疑你母亲是否会同意。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪnəd] ; " [ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,
" No , indeed , " said Mrs . Maynard ; " it's hard enough to lose one of the flock ,
" 不 , 的确 , " 说 太太 . 梅纳德 ; " 它是 难的 足够的 到 失去 一 的 这 群 ,

“不，的确如此,”梅纳德太太说；“失去一只羊就已经够让人难过了,

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [tuː] . "
without losing two . "
没有 输 二 . "

不损失两名球员。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ;
" Well , I'll have a good time with it this summer , anyway , " said Marjorie ;
" 出色地 , 患病的 有 一个 好的 时间 和 它 这 夏天 , 反正 , " 说 玛乔丽 ;

“嗯，反正今年夏天我会过得很开心的，”玛乔丽说；

" [kænt] [wiː; wi] [ˌʌn'pæk] [maɪ] [trʌŋk] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [pɜːl] [pen] [ɪn] [maɪ] [desk] ;
" can't we unpack my trunk now , Mother , so I can put my pearl pen in my desk ;
" 不能 我们 解包 我的 树干 现在 , 母亲 , 所以 我 能 放 我的 珍珠 笔 在 我的 桌子 ;

“妈妈，我们现在能不能把我的箱子打开，这样我就可以把我的珍珠笔放在我的桌子里了？”

[ænd; ənd][maɪ] [klɒk] , [ðæt] ['rəʊzi]['pəʊzi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
and my clock , that Rosy Posy gave me , on the shelf ;
和 我的 钟 , 那 红润 铭文 给予 我 , 在 这 架子 ;

还有我放在架子上的那只钟，是罗西·波西送我的；

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [bɜːd] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ? "
and hang up my bird picture on the wall ? "
和 悬挂 向上 我的 鸟 图片 在 这 墙 ? "

把我的鸟的照片挂在墙上？

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,
" Not just now , " said her mother , " for it is nearly supper time ,
" 不是 只是 现在 , " 说 她 母亲 , " 为了 它 是 几乎 晚餐 时间 ,

“现在还不是时候，”她母亲说，“因为快到晚饭时间了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [træns'fɔːm] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː]
and you must transform yourself from a wild maid of the woods into
和 你 必须 转换 你自己 从 一个 荒野 女佣 的 这 树林 进入
[ə; eɪ] ['dekərəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
a decorous little lady .
一个 得体 小的 女士 .

你必须从森林里的野丫头变成一位举止优雅的小淑女。

" [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
" The transformation was accomplished ,
" 这 转型 曾是 完成 ,

转型已经完成，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi]['mɑːrdʒəri] [wɔːkt]
and it was not very long before a very neat and tidy Marjorie walked
和 它 曾是 不是 非常 长的 前 一个 非常 整洁的 和 整齐的 玛乔丽 步行
[sɪ'deɪtli] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
sedately downstairs to the dining - room .
平静地 楼下 到 这 用餐 - 房间 .

没过多久，衣着整洁的玛乔丽就仪态端庄地走下楼，来到餐厅。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] ; [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [baʊ; bəʊ] [held] [ðə; ði] [dɑːk] [kɜːrlz] [ɪn]
Her white dress was immaculate ; a big white bow held the dark curls in
她 白色的 裙子 曾是 完美无瑕 ; 一个 大的 白色的 弓 握住 这 黑暗的 卷发 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她的白色连衣裙洁白无瑕；一个大大的白色蝴蝶结将她乌黑的卷发束在脑后。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
and only the dancing eyes betrayed the fact that it was an effort to
和 仅有的 这 跳舞 眼睛 背叛 这 事实 那 它 曾是 一个 努力 到
[bɪ'heɪv] [səʊ] [dɪ'mjʊəli] .
behave so demurely .
表现 所以 端庄地 .

只有她那闪烁的眼神泄露了她努力装出矜持的事实。

" [wel] , ['mɪdʒɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
" Well , Midget , " said Uncle Steve , as they were seated at the supper table ,
" 出色地 , 侏儒 , " 说 叔叔 史蒂夫 , 作为 他们 是 坐着 在 这 晚餐 桌子 ,

“好了，小矮子，”史蒂夫叔叔说，他们当时正坐在餐桌旁。

" [dʌz] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ? "
" does the old place look the same ? "
" 做 这 老的 地方 看 这 相同的 ? "

“老地方看起来还和以前一样吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [maɪ] ['bjuːti]
" No , indeed , Uncle ; there are lots of changes , but best of all is my beauty
" 不 , 的确 , 叔叔 ; 那里 是 很多 的 变化 , 但 最好的 的 全部 是 我的 美丽
[ruːm] .
room .
房间 .

“不，叔叔，确实有很多变化，但最棒的是我的美容室。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] ; [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
I never saw anything so lovely ; I just want to stay up there all the time . "
我 绝不 锯 任何事物 所以 迷人的 ; 我 只是 想 到 停留 向上 那里 全部 这 时间 . "

我从未见过如此美丽的景色；我真想一直待在那里。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ðæt] [ʃelf] .
" I thought you'd like that shelf .
" 我 想法 你会 喜欢 那 架子 .

“我想你会喜欢那个架子。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['bɪts][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ]
Now you have room for all the thousand and one bits of rubbish that you
现在 你 有 房间 为了 全部 这 千 和 一 比特 的 垃圾 那 你
[ə'kjuːmjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
accumulate through the summer . "
积累 通过 这 夏天 . "

现在你终于有地方存放整个夏天积累的成千上万件垃圾了。

" - ['tɪzənt] ['rʌbɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ɪts] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɝdz] - [nests] ,
" ' Tisn't rubbish ! " exclaimed Marjorie , indignantly ; " it's dear little birds ' nests ,
" - 不是 垃圾 ! " 惊呼 玛乔丽 , 愤慨地 ; " 它是 亲爱的 小的 鸟类 - 巢穴 ,
[ænd; ənd][kwɪə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [rɒks] ,
and queer kinds of rocks ,
和 酷儿 种类 的 岩石 ,

“那不是垃圾！”玛乔丽愤愤不平地喊道，“那是可爱的小鸟巢，还有各种奇特的石头！”

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
and branches of strange trees and grasses and things . "
和 分支 的 奇怪的 树木 和 草 和 事物 . "

还有一些奇奇怪怪的树枝、草丛之类的东西。

" [wel] , [ai]['əʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
" Well , I only meant it sounds to me like rubbish , " said Uncle Steve ,
" 出色地 , 我 仅有的 意思是 它 声音 到 我 喜欢 垃圾 , " 说 叔叔 史蒂夫 ,

“嗯，我的意思是，我觉得这简直是胡说八道，”史蒂夫叔叔说。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .
who loved to tease her about her enthusiasms .
WHO 喜爱 到 逗 她 关于 她 热情 .

他喜欢取笑她那些热情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
But she only smiled good - naturedly ,
但 她 仅有的 微笑 好的 - 自然地 ,

但她只是友好地笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
for she well knew that Uncle Steve was the very one who would take her
为了 她 出色地 知道 那 叔叔 史蒂夫 曾是 这 非常 一 WHO 会 拿 她
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
for long walks in the woods ,
为了 长的 散步 在 这 树林 ，

因为她很清楚，史蒂夫叔叔就是那个会带她到树林里散步的人。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðɪs] ['veri] " ['rʌbɪʃ] .
on purpose to gather this very " rubbish .
在 目的 到 收集 这 非常 " 垃圾 .

故意收集这些“垃圾”。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,
" The next day Marjorie was up bright and early ,
" 这 下一个 天 玛乔丽 曾是 向上 明亮的 和 早期的 ，

第二天，玛乔丽一大早就起床了，

[kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] [ðæt] [maɪt] ['ɒfə(r)] [ɪt'self] .
quite ready for any pleasure that might offer itself .
相当 准备好 为了 任何 乐趣 那 可能 提供 本身 .

已经做好迎接任何快乐事物的准备。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [həʊm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɑːrdʒəri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæd]
Her mother went back home that day , and though Marjorie felt a little sad
她 母亲 去 后退 家 那 天 ， 和 尽管 玛乔丽 毛毡 一个 小的 伤心
[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
at parting ,
在 离别 ，

那天她母亲回家了，虽然玛乔丽对离别感到有些伤感，

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['grænmɑː] ['ʃɜːrwʊdz] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm] ,
yet , after all , Grandma Sherwood's house was like a second home ,
然而 ， 后 全部 ， 奶奶 舍伍德的 房子 曾是 喜欢 一个 第二 家 ，

然而，归根结底，舍伍德奶奶家就像她的第二个家一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm]
and there was too much novelty and entertainment all about to allow time
和 那里 曾是 也 很多 新奇 和 娱乐 全部 关于 到 允许 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [sæd] .
for feeling sad .
为了 感觉 伤心 .

周围的新鲜事物和娱乐活动太多，让人没有时间感到悲伤。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Moreover , Marjorie was of a merry , happy disposition .
而且 ， 玛乔丽 曾是 的 一个 欢乐 ， 快乐的 处置 .

此外，玛乔丽性格开朗快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
It was natural to her to make the best of everything ,
它 曾是 自然的 到 她 到 制作 这 最好的 的 一切 ，

她天生就善于把每件事都做到最好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['truːli] ['mɪzrəbl] ,
and even had she had reasons for being truly miserable ,
和 甚至 有 她 有 原因 为了 存在 真的 悲惨的 ，

即使她真的有理由感到痛苦，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
she would have tried to be happy in spite of them .
她 会 有 尝试 到 是 快乐的 在 尽管如此 的 他们 .

尽管有这些困难，她还是会努力让自己快乐起来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [sent] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ɔːl] [æt; ət]
So she bade her mother good - by , and sent loving messages to all at
所以 她 巴德 她 母亲 好的 - 经过 , 和 发送 爱 消息 到 全部 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

于是她向母亲道别，并向家中所有人发去了充满爱意的问候。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['ɒf(ə)n] .
and promised to write often .
和 承诺 到 写 经常 .

并承诺会经常写信。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
" Remember , " said her mother , as a parting injunction ,
" 记住 , " 说 她 母亲 , 作为 一个 离别 禁令 ,

“记住,”她母亲临别时叮嘱道。

" [tuː; tə] [riːd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] [maɪ] [kə'mændz]
" to read every morning the list I gave you , which includes all my commands
" 到 读 每一个 早晨 这 列表 我 给予 你 , 哪个 包括 全部 我的 命令
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
for the summer .
为了 这 夏天 .

“每天早上都要阅读我给你的清单，清单上包含了我整个夏天的所有命令。”

[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [əu'bei] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
"
When I see you again I shall expect you to tell me that you obeyed them all .
"
什么时候 我 看 你 再次 我 将 预计 你 到 告诉 我 那 你 服从 他们 全部 .
"

下次见到你时，我希望你能告诉我，你已经全部服从了。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ;
" I will try , " said Marjorie ;
" 我 将要 尝试 , " 说 玛乔丽 ;

“我会试试的,”玛乔丽说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ai] [meɪ] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .
" but if it is a long list I may forget some of them sometimes .
" 但 如果 它 是 一个 长的 列表 我 可能 忘记 一些 的 他们 有时 .

“但如果名单很长，我有时可能会忘记其中一些。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [fə'getfl] . "
You know , Mother , I AM forgetful . "
你 知道 , 母亲 , 我 是 健忘 . "

妈妈，你知道吗，我记性很差。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪnəd] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [traɪ][ai] [θɪŋk]
" You are , indeed , " said Mrs . Maynard , smiling ; " but if you'll try I think
" 你 是 , 的确 , " 说 太太 . 梅纳德 , 微笑 ; " 但 如果 你会 尝试 我 思考
[jʊl] [sək'siːd] ,
you'll succeed ,
你会 成功 ,

“的确如此,”梅纳德太太笑着说，“但如果你尝试一下，我想你会成功的。”

[æt; ət] [liːst] ['feəli] [wel] .
at least fairly well .
在 至少 相当 出色地 .

至少还算不错。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [dɪə(r)] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ;
Good - by now , dear ; I must be off ;
好的 - 经过 现在 , 亲爱的 ; 我 必须 是 离开 ;

亲爱的，再见了；我得走了；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][səʊ]
and do you go at once to your room and read over the list so
和 做 你 去 在 一次 到 你的 房间 和 读 超过 这 列表 所以
[æz; əz][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [raɪt] . "
as to start the day right . "
作为 到 开始 这 天 正确的 . "

然后你立刻回房间，把清单过一遍，以便正确地开始新的一天。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ]
" I will , " said Marjorie , and as soon as she had waved a last good - by
" 我 将要 , " 说 玛乔丽 , 和 作为 很快 作为 她 有 挥手 一个 最后的 好的 - 经过
,
,
,

“我会的，”玛乔丽说着，挥手道别后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and the carriage had disappeared from view , she ran to her room ,
和 这 运输 有 消失 从 看法 , 她 跑 到 她 房间 ,

马车消失在视线中后，她跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [desk] , [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] [lɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
and sitting down at her pretty desk , unfolded the list her mother
和 坐着 向下 在 她 漂亮的 桌子 , 展开 这 列表 她 母亲
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
had given her .
有 给定 她 .

她坐在漂亮的书桌前，展开了母亲给她的清单。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
To her great surprise , instead of the long list she had expected to find ,
到 她 伟大的 惊喜 , 反而 的 这 长的 列表 她 有 预期的 到 寻找 ,

令她大吃一惊的是，她看到的并不是她预想中的那长长的清单，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['aɪtəmz] .
there were only two items .
那里 是 仅有的 二 项目 .

只有两件物品。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [kliːn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['taɪdi] " ; [ænd; ənd]
The first was , " Keep your hands clean , and your hair tidy " ; and
这 第一的 曾是 , " 保持 你的 双手 干净的 , 和 你的 头发 整齐的 " ; 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːd] ,
the other read ,
这 其他 读 ,

第一条是“保持双手清洁，头发整洁”；另一条是：

" [ə'beɪ] ['grænmɑː] [ɪm'plɪsɪtli] . "
" Obey Grandma implicitly . "
" 服从 奶奶 隐式地 . "

“绝对听从奶奶的话。”

" [wel] , " [θɔːt] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðəʊz] [tuː] !
" Well , " thought Marjorie to herself , " I can easily manage those two !
" 出色地 , " 想法 玛乔丽 到 她自己 , " 我 能 容易地 管理 那些 二 !

“嗯，”玛乔丽心想，“我完全可以应付这两个人！”

[ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɜːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " ['ðer] ['ɔːfli] [hɑːd] [wʌnz] .
And yet , " she thought further , with a little sigh , " they're awfully hard ones .
和 然而 , " 她 想法 更远 , 和 一个 小的 叹 , " 它们是 非常 难的 一个 .

然而,”她叹了口气，又想道，“它们真的很难。”

[maɪ][hændz][dʒʌst] [woʊnt] [kiːp] [kliːn] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] ['rɪbən] [ɪz][fər'evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] !
My hands just WON'T keep clean , and my hair ribbon is forever coming off !
我的 双手 只是 惯于 保持 干净的 , 和 我的 头发 丝带 是 永远 未来 离开 !

我的手总是洗不干净，而且我的发带总是会掉下来!

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l]
And of course I MEAN to obey Grandma always ; but sometimes she's awful
和 的 课程 我 意思是 到 服从 奶奶 总是 ; 但 有时 她是 可怕
[strɪkt] ,
strict ,
严格的 ,

当然，我打算一直都听奶奶的话；但有时候她真的非常严格。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
and sometimes I forget what she told me .
和 有时 我 忘记 什么 她 讲述 我 .

有时我会忘记她跟我说过什么。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] , ['mɑːrdʒəri] [went]
" But with a firm resolve in her heart to do her best , Marjorie went
" 但 和 一个 公司 解决 在 她 心 到 做 她 最好的 , 玛乔丽 去
[ˌdaʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

“但玛乔丽心中下定决心要尽力而为，于是她下了楼。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and went out to play in the garden .
和 去 出去 到 玩 在 这 花园 .

然后就出去在花园里玩了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ]
Some time later she saw a girl of about her own age coming down the path
一些 时间 之后 她 锯 一个 女孩 的 关于 她 自己的 年龄 未来 向下 这 小路
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her .
朝向 她 .

过了一会儿，她看到一个和她年纪相仿的女孩沿着小路朝她走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] , ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
She was a strange - looking child , with a very white face , snapping black eyes ,
她 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 孩子 , 和 一个 非常 白色的 脸 , 啪啪 黑色的 眼睛 ,

她是个长相奇特的孩子，脸色苍白，眼睛是黑色的，目光锐利。

[ænd; ənd] [streɪt] ['waɪəri] [blæk] [heə(r)] , ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [breɪdz] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [streɪt]
and straight wiry black hair , braided in two little braids , which stood out straight
和 直的 细长的 黑色的 头发 , 编织 在 二 小的 辫子 , 哪个 站立 出去 直的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
from her head .
从 她 头 .

她有一头笔直的黑色硬发，编成两条小辫子，从头上直直地竖了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɑːrdʒəri] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .
" Are you Marjorie ? " she said , in a thin , piping voice .
" 是 你 玛乔丽 ? " 她 说 , 在 一个 薄的 , 管道 嗓音 .

“你是玛乔丽吗？”她用细弱尖细的声音问道。

" [aɪm] ['mɒli] [mɒs] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm Molly Moss , and I've come to play with you .
" 我是 莫莉 苔藓 , 和 我已经 来 到 玩 和 你 .

“我是莫莉·莫斯，我来和你们一起玩。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['kɪti] . "
I used to know Kitty . "
我 用过的 到 知道 猫咪 . "

我以前认识凯蒂。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['plezntli] , " [aɪm]['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][aɪm] ['kɪtiz] ['sɪstə(r)] .
" Yes , " said Marjorie , pleasantly , " I'm Marjorie , and I'm Kitty's sister .
" 是的 , " 说 玛乔丽 , 愉快 , " 我是 玛乔丽 , 和 我是 小猫的 姐姐 .

“是的，”玛乔丽愉快地说，“我是玛乔丽，我是凯蒂的姐姐。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
I'm glad you came .
我是 高兴的 你 来了 .

我很高兴你来了。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪt(ə)n] ? "
Is that your kitten ? "
是 那 你的 小猫 ? "

那是你的小猫吗?

" [jes] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [blæk] ['kɪt(ə)n] ,
" Yes , " said Molly , as she held up a very small black kitten ,
" 是的 , " 说 莫莉 , 作为 她 握住 向上 一个 非常 小的 黑色的 小猫 ,

“是的，”莫莉说着，举起了一只非常小的黑色小猫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['spesɪmən] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['bjuːti]
which was indeed an insignificant specimen compared to the Persian beauty
哪个 曾是 的确 一个 微不足道 标本 比较的 到 这 波斯语 美丽
['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɑːrdʒəriz] [ɑːm] .
hanging over Marjorie's arm .
绞刑 超过 玛乔丽的 手臂 .

与挽着玛乔丽手臂的波斯美人相比，这的确是一个微不足道的标本。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)]['kɪt(ə)n] , " ['mɒli] [went] [ɒn] .
" It's a dear kitten , " Molly went on .
" 它是 一个 亲爱的 小猫 , " 莫莉 去 在 .

“这是一只可爱的小猫咪，”莫莉继续说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['blækbəri] .
" Her name is Blackberry .
" 她 姓名 是 黑莓 .

她的名字叫黑莓。

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Don't you like her ? "
不 你 喜欢 她 ? "

你不喜欢她吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ; " [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
" Yes , " said Marjorie , a little doubtfully ; " perhaps she can be company for
" 是的 , " 说 玛乔丽 , 一个 小的 怀疑地 ; " 也许 她 能 是 公司 为了
[pʌf] .
Puff .
噗 .

“是的，”玛乔丽有些犹豫地说，“也许她可以陪伴帕夫。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [pʌf] .
This is my Puff .
这 是 我的 噗 .

这是我的Puff。

" ['mɑːrdʒəri] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ʃəʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn]
" Marjorie held up her cat , but the two animals showed very little interest in one
" 玛乔丽 握住 向上 她 猫 , 但 这 二 动物 显示 非常 小的 兴趣 在 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

玛乔丽抱起她的猫，但这两只动物对彼此却没什么兴趣。

" [lets] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['mɒli] , " [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ]
" Let's put them to sleep somewhere , " said Molly , " and then go and play
" 我们来吧 放 他们 到 睡觉 某处 , " 说 莫莉 , " 和 然后 去 和 玩
[ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
in the loft .
在 这 阁楼 .

“我们找个地方让他们睡觉吧,”莫莉说，“然后我们去阁楼玩。”

" [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] ,
" The kittens were soon deposited in the warm kitchen ,
" 这 小猫 是 很快 已存 在 这 温暖的 厨房 ,

“小猫们很快就被放进了温暖的厨房里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .
and the two girls ran back to the barn for a good play .
和 这 二 女孩们 跑 后退 到 这 谷仓 为了 一个 好的 玩 .

两个女孩跑回谷仓，尽情玩耍。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] ['mɒli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)][æt; ət]
Marjorie had already begun to like Molly , though she seemed rather queer at
玛乔丽 有 已经 开始 到 喜欢 莫莉 , 尽管 她 似乎 相当 酷儿 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

玛乔丽已经开始喜欢莫莉了，尽管莫莉起初看起来有点古怪。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [swiːt] - ['smelɪŋ] [heɪ] - [lɒft]
but after they had climbed the ladder to the warm sweet - smelling hay - loft
但 后 他们 有 攀登 这 梯子 到 这 温暖的 甜的 - 闻起来 干草 - 阁楼
, [ðeɪ] [gruː] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
, they grew better acquainted ,
, 他们 生长 更好的 熟人 ,

但是，当他们爬上梯子，来到温暖芬芳的干草阁楼后，彼此变得更加熟悉了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
and were soon chattering away like old friends .
和 是 很快 喋喋不休 离开 喜欢 老的 朋友们 .

他们很快就聊得热火朝天，就像老朋友一样。

['mɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['stelə] ['mɑːtɪn] .
Molly was not at all like Stella Martin .
莫莉 曾是 不是 在 全部 喜欢 斯特拉 马丁 .

莫莉和斯特拉·马丁一点都不像。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['tɪmɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rekləsli] ['deərɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði]
Far from being timid , she was recklessly daring , and very ingenious in the
远的 从 存在 胆小 ， 她 曾是 鲁莽地 大胆 ， 和 非常 巧妙 在 这
[dɪ'vaɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
devising of mischief .
设计 的 恶作剧 .

她一点也不胆怯，反而鲁莽大胆，而且非常擅长策划恶作剧。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɑːpsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'dɒptɪd] ['mɑːrdʒəriz] ['nɪkneɪm] ,
" I'll tell you what , Mopsy , " she said , having already adopted Marjorie's nickname ,
" 患病的 告诉 你 什么 ， 莫普西 ， " 她 说 ， 拥有 已经 已采用 玛乔丽的 昵称 ，

“我跟你说，莫普西，”她说，她已经用了玛乔丽的昵称。

" [lets] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] ['skaɪlaɪt] ['wɪndəʊ] , [ai] [miːn] , ['ɒntə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
" let's climb out of the window , that skylight window , I mean , onto the roof of
" 我们来吧 爬 出去 的 这 窗户 ， 那 天窗 窗户 ， 我 意思是 ， 到 这 屋顶 的
[ðə; ði] [bɑːn] ,
the barn ,
这 谷仓 ，

“咱们从窗户爬出去吧，我是说，从那个天窗爬到谷仓的屋顶上去。”

[ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] .
and slide down .
和 滑动 向下 .

然后滑下去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɒŋ] [slaɪd] . "
It's a lovely long slide . "
它是 一个 迷人的 长的 滑动 . "

这是一个很棒的长滑梯。

" [wiːl; wil] [slaɪd] [ɒf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" We'll slide off ! " exclaimed Marjorie , aghast at this proposition .
" 出色地 滑动 离开 ！ " 惊呼 玛乔丽 ， 惊愕 在 这 主张 .

“我们会滑下去的！”玛乔丽惊呼道，对这个提议感到震惊。

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
" Oh , no , we won't ; there's a ledge at the edge of the roof ,
" 哦 ， 不 ， 我们 惯于 ； 有 一个 壁架 在 这 边缘 的 这 屋顶 ，

“哦，不，我们不会；屋顶边缘有个凸起。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [kætʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɒps] [juː; jʊ] .
and your heels catch that , and that stops you .
和 你的 高跟鞋 抓住 那 ， 和 那 停止 你 .

你的鞋跟绊住了它，让你停了下来。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] . "
You CAN'T go any further . "
你 不能 去 任何 更远 . "

你不能再往前走了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [bæk] ? "
" How do you get back ? "
" 如何 做 你 得到 后退 ? "

“你怎么回去？”

" [waɪ] , ['skræmb(ə)l] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Why , scramble back up the roof , you know .
" 为什么 ， 争夺 后退 向上 这 屋顶 ， 你 知道 .

“哎呀，赶紧爬回屋顶去吧。”

[kʌm] [ɒn] , [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . "
Come on , it's lots of fun . "
来 在 , 它是 很多 的 乐趣 . "

来吧，这很有趣。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['grænmɑː] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" I don't believe Grandma would like it , " said Marjorie , a little doubtfully .
" 我 不 相信 奶奶 会 喜欢 它 , " 说 玛乔丽 , 一个 小的 怀疑地 .

“我觉得奶奶不会喜欢的，”玛乔丽有些怀疑地说。

" [əʊ] , [pʃɔː] , [jʊr; jər] [ə'freɪd] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" Oh , pshaw , you're afraid ; there's no danger .
" 哦 , 呸 , 你是 害怕的 ; 有 不 危险 .

“哦，呸，你害怕了；根本没有危险。”

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
Come on and try it , anyhow .
来 在 和 尝试 它 , 无论如何 .

不管怎样，来试试吧。

" [naʊ] ['mɑːrdʒəri][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'freɪd] ,
" Now Marjorie did not like to be called afraid ,
" 现在 玛乔丽 做过 不是 喜欢 到 是 称为 害怕的 ,

玛乔丽不喜欢别人说她胆小，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
for she really had very little fear in her disposition .
为了 她 真的 有 非常 小的 害怕 在 她 处置 .

因为她天性中几乎没有什么恐惧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,
So she said : " Well , I'll go up the ladder and look out ,
所以 她 说 : " 出色地 , 患病的 去 向上 这 梯子 和 看 出去 ,

于是她说：“好吧，那我爬上梯子往外看。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['deɪndʒərəs] [ai][woʊnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
and if it looks dangerous I won't do it . "
和 如果 它 看起来 危险的 我 惯于 做 它 . "

如果看起来很危险，我就不会去做。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" Not a bit of danger , " declared Molly .
" 不是 一个 少量 的 危险 , " 声明 莫莉 .

“一点危险都没有，”莫莉说道。

" [aɪl] [gəʊ][ʌp] [fɜːst] .
" I'll go up first .
" 患病的 去 向上 第一的 .

我先上去。

" ['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [spraɪt] , ['mɒli] ['kwɪkli] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
" Agile as a sprite , Molly quickly skipped up the ladder ,
" 敏捷 作为 一个 精灵 , 莫莉 迅速地 跳过 向上 这 梯子 ,

“莫莉身手敏捷，像精灵一样，迅速地跳上了梯子。”

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ruːf] .
and opened the trap - door in the barn roof .
和 打开 这 陷阱 - 门 在 这 谷仓 屋顶 .

然后打开了谷仓屋顶上的活板门。

['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [θruː] ,
Sticking her head up through ,
粘性 她 头 向上 通过 ,

她把头探了出来，

[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪn]	['lɪt(ə)l]	['bɒdi]	[ʌp]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	['mɑːrdʒəri]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	.
she	**soon**	**drew**	**her**	**thin**	**little**	**body**	**up**	**after**	**it**	**and**	**called**	**to**	**Marjorie**	**to**	**follow**	**.**
她	很快	画	她	薄的	小的	身体	向上	后	它	和	称为	到	玛乔丽	到	跟随	.

她很快用她瘦小的身躯跟了上去，并叫玛乔丽跟上。

['mɑːrdʒəri]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['hevɪə]	[tʃaɪld]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['stɜːdɪli]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	['lædə(r)]	,
Marjorie	**was**	**a**	**much**	**heavier**	**child**	**,**	**but**	**she**	**sturdily**	**climbed**	**the**	**ladder**	**,**
玛乔丽	曾是	一个	很多	较重	孩子	,	但	她	坚固地	攀登	这	梯子	,

玛乔丽是个体重较重的孩子，但她却稳稳地爬上了梯子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	['klæmbə]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
and	**then**	**with**	**some**	**difficulty**	**clambered**	**out**	**on**	**the**	**roof**	**.**
和	然后	和	一些	困难	攀爬	出去	在	这	屋顶	.

然后费了好大劲才爬上屋顶。

"	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪ]	?	"	[kraɪd]	['mɒli]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zɪləreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[haɪt]	,	[ðə; ði]	['nɒv(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
"	**Isn't**	**it**	**gay**	**?**	**"**	**cried**	**Molly**	**,**	**and**	**exhilarated**	**by**	**the**	**lofty**	**height**	**,**	**the**	**novel**	**position**	**,**
"	不是	它	同性恋	?	"	哭	莫莉	,	和	兴奋	经过	这	高远	高度	,	这	小说	位置	,

“这难道不同性恋吗？”莫莉喊道，她被高处的高度和新奇的姿势所兴奋不已。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,	['mɑːrdʒəri]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
and	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**,**	**Marjorie**	**thought**	**it**	**was**	**.**
和	这	激动	的	这	片刻	,	玛乔丽	想法	它	曾是	.

玛乔丽觉得，那是那一刻的兴奋。

"	[naʊ]	,	"	[went]	[ɒn]	['mɒli]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
"	**Now**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Molly**	**,**	**by**	**way**	**of**	**instruction**	**,**
"	现在	,	"	去	在	莫莉	,	经过	方式	的	操作说明	,

“现在,”莫莉继续说道，算是交代一下情况。

"	[sɪt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	[raɪt]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	.
"	**sit**	**down**	**beside**	**me**	**right**	**here**	**at**	**the**	**top**	**.**
"	坐	向下	旁	我	正确的	这里	在	这	顶部	.

“请坐在我旁边，就在最上面。”

[hæŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[kaʊnt]	[θriː]	[ænd; ənd]	[ðen]	[let]	[gəʊ]	,
Hang	**on**	**with**	**your**	**hands**	**until**	**I**	**count**	**three**	**and**	**then**	**let**	**go**	**,**
悬挂	在	和	你的	双手	直到	我	数数	三	和	然后	让	去	,

抓紧你的手，等我数到三再放开。

[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[slaɪd]	[streɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
and	**we'll**	**slide**	**straight**	**down**	**the**	**roof**	**.**
和	出色地	滑动	直的	向下	这	屋顶	.

然后我们会直接从屋顶滑下去。

"	['mɑːrdʒəri]	[əu'bei]	[də'rekʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	['weɪtɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪk'spektənsi]	.
"	**Marjorie**	**obeyed**	**directions**	**,**	**and**	**sat**	**waiting**	**with**	**a**	**delightful**	**feeling**	**of**	**expectancy**	**.**
"	玛乔丽	服从	方向	,	和	卫星	等待	和	一个	愉快	感觉	的	预期	.

玛乔丽听从指示，坐在那里等待，心中充满了愉悦的期待。

"	[wʌn]	,	[tuː]	,	[θriː]	!	"	['kaʊntɪd]	['mɒli]	,
"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**!**	**"**	**counted**	**Molly**	**,**
"	一	,	二	,	三	!	"	计数	莫莉	,

“一、二、三！”莫莉数着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][let][gəʊ][ðeə(r)][grɑːsp][ænd; ənd][slɪd] .
and at the last word the two girls let go their grasp and slid .
和 在 这 最后的 单词 这 二 女孩们 让 去 他们的 抓牢 和 滑行 .

听到最后一个字，两个女孩松开了手，滑了下去。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ðə; ði]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒli] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv]
Swiftly and lightly the slender little Molly slid to the gutter of the eaves of
迅速地 和 轻轻 这 苗条 小的 莫莉 滑行 到 这 排水沟 的 这 檐 的
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ，

纤细的小莫莉轻盈地滑到了屋檐的排水沟上。

[kɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɑːntɪd] [ruːf] ,
caught by her heels , and stopped suddenly , leaning against the slanted roof ,
捕捉 经过 她 高跟鞋 ， 和 停止 突然 ， 倾斜 反对 这 倾斜的 屋顶 ，
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .
comfortably at her ease .
舒适地 在 她 舒适 .

她的脚后跟被绊住，突然停了下来，靠在倾斜的屋顶上，舒舒服服地靠着。

[nɒt] [səʊ]['mɑːrdʒəri] .
Not so Marjorie .
不是 所以 玛乔丽 .

玛乔丽可不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [hɜː(r); hə(r)]
She came swiftly down , and , all unaccustomed to motion of this sort , her
她 来了 迅速地 向下 ， 和 ，全部 不习惯 到 运动 的 这 种类 ， 她
[fiːt] [strʌk] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,
feet struck the gutter ,
脚 击 这 排水沟 ，

她迅速落下，由于不习惯这种动作，她的脚踩到了排水沟。

[hɜː(r); hə(r)]['sɒlɪd]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [baʊnst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd]
her solid little body bounced up into the air , and instead of falling backward
她 坚硬的 小的 身体 弹跳 向上 进入 这 空气 ， 和 反而 的 坠落 落后
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

她结实的小身体弹向空中，没有像往常那样再次向后倒下，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
she gave a frightened convulsive movement , and fell headlong to the ground .
她 给予 一个 害怕 痉挛 移动 ， 和 跌倒 一头扎 到 这 地面 .

她惊恐地抽搐了一下，然后头朝下摔倒在地。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['mɒli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Quick as a flash , Molly , when she saw what had happened ,
快的 作为 一个 闪光 ， 莫莉 ，什么时候 她 锯 什么 有 发生 ，

莫莉反应极快，当她看到发生了什么事时，

['skræmb(ə)ld] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [daʊn] [θruː]
scrambled back up the roof with a wonderful agility , and let herself down through
打乱 后退 向上 这 屋顶 和 一个 精彩的 敏捷 ， 和 让 她自己 向下 通过
[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
the skylight ,
这 天窗 ，

她身手敏捷地爬回屋顶，然后从天窗滑了下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and down the ladder like lightning .
和 向下 这 梯子 喜欢 闪电 .

然后像闪电一样顺着梯子滑了下去。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [tuː; tə] [weə(r)] ['mɑːrdʒəri] [leɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
She rushed out of the barn , to where Marjorie lay , and reached her
她 匆忙 出去 的 这 谷仓 , 到 在哪里 玛乔丽 躺 , 和 达到 她
[bɪ'fɔː(r)] ['kɑːtə(r)][dɪd] ,
before Carter did ,
前 卡特 做过 ,

她冲出谷仓，奔向玛乔丽躺着的地方，比卡特先赶到她身边。

[ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [skriːmz] .
though he came running at the first sounds of Marjorie's screams .
尽管 他 来了 跑步 在 这 第一的 声音 的 玛乔丽的 尖叫 .

尽管他一听到玛乔丽的尖叫声就跑了过来。

" [aɪm] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ; " [ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] ,
" I'm not hurt much , " said Marjorie , trying to be brave ; " if you'll help me ,
" 我是 不是 伤害 很多 , " 说 玛乔丽 , 尝试 到 是 勇敢的 ; " 如果 你会 帮助 我 ,

“我伤得不重,”玛乔丽强装镇定地说，“如果你帮帮我，

['kɑːtə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Carter , I think I can walk to the house . "
卡特 , 我 思考 我 能 走 到 这 房子 . "

卡特，我想我可以走回家。

" [wɔːk] ['nʌθɪn] - , " [graul] ['kɑːtə(r)] ; " [ɪts] [mɪs] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
" Walk nothin ' , " growled Carter ; " it's Miss Mischief you are for sure !
" 走 什么也没有 - , " 咆哮 卡特 ; " 它是 错过 恶作剧 你 是 为了 当然 !

“什么也别想走,”卡特咆哮道；“你肯定是个淘气鬼！”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [jɔː(r); jə(r)][waɪld] [weɪz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][bæd]
I thought you had outgrown your wild ways , but you're just as bad
我 想法 你 有 长大了就不合适了 你的 荒野 方式 , 但 你是 只是 作为 坏的
[æz; əz]['evə(r)] !
as ever !
作为 曾经 !

我以为你已经改掉了放荡不羁的性格，但你还是和以前一样坏！

['hwʌtəl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [seɪ] ?
What'll your grandma say ?
什么会 你的 奶奶 说 ?

你奶奶会怎么说?

" ['mɒli] [stʊd] [baɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] [skeəd] .
" Molly stood by , decidedly scared .
" 莫莉 站立 经过 , 绝对地 害怕的 .

莫莉站在一旁，显然很害怕。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['kʌmfət]
She didn't know how badly Marjorie was hurt , and she longed to comfort
她 没有 知道 如何 糟糕 玛乔丽 曾是 伤害 , 和 她 渴望 到 舒适
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她不知道玛乔丽伤得有多重，她很想安慰她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
and tell her how sorry she was that she had urged her to this
和 告诉 她 如何 对不起 她 曾是 那 她 有 敦促 她 到 这
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

并告诉她，她很后悔怂恿她做这种坏事。

[bʌt; bət]['kɑːtə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
but Carter gave her no opportunity to speak .
但 卡特 给予 她 不 机会 到 说话 .

但卡特根本没给她说话的机会。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [lɒŋ] [straɪdz] ,
Indeed , it was all she could do to keep up with the gardener's long strides ,
的确 , 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 向上 和 这 园丁的 长的 步幅 ,

事实上，她竭尽全力才勉强跟上园丁的大步。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as he carried Marjorie to the house .
作为 他 携带 玛乔丽 到 这 房子 .

他抱着玛乔丽回到了房子里。

[bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
But Molly was no coward , and she bravely determined to go to the
但 莫莉 曾是 不 懦夫 , 和 她 勇敢地 决定 到 去 到 这
[haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
house with them ,
房子 和 他们 ,

但莫莉并非胆小鬼，她勇敢地决定和他们一起去那栋房子。

[ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
and confess to Mrs . Sherwood that she was to blame for the accident .
和 承认 到 太太 . 舍伍德 那 她 曾是 到 责备 为了 这 事故 .

并向舍伍德太太坦白，事故是她造成的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
But when they reached the door , and Grandma Sherwood came out to meet
但 什么时候 他们 达到 这 门 , 和 奶奶 舍伍德 来了 出去 到 见面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但当他们走到门口时，舍伍德奶奶出来迎接他们，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
she was so anxious and worried about Marjorie that she paid little attention to
她 曾是 所以 焦虑的 和 担心 关于 玛乔丽 那 她 有薪酬的 小的 注意力 到
['mɑːliz] ['efəts] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Molly's efforts at explanation .
莫莉的 努力 在 解释 .

她非常焦虑，担心玛乔丽，所以几乎没有理会莫莉的解释。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [tʃaɪld] ?
" What are you trying to say , child ?
" 什么 是 你 尝试 到 说 , 孩子 ?

“孩子，你想说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['heɪstɪli] [ɒv; əv] ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['stæmərɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [spiːtʃ] .
" she asked hastily of Molly , who was stammering out an incoherent speech .
" 她 问 草草 的 莫莉 , WHO 曾是 结巴 出去 一个 语无伦次 演讲 .

她急忙问莫莉，莫莉正结结巴巴地说着语无伦次的话。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Well , never mind ; whatever you have to say , I don't want to hear it now .
" 出色地 , 绝不 头脑 ; 任何 你 有 到 说 , 我 不 想 到 听到 它 现在 .

“算了，不管你想说什么，我现在都不想听。”

[juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] [streɪt] [həʊm] ;
You run right straight home ;
你 跑步 正确的 直的 家 ;

你径直跑回家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɑːrdʒəri][ɪz] ,
and if you want to come over to - morrow to see how Marjorie is ,
和 如果 你 想 到 来 超过 到 - 明天 到 看 如何 玛乔丽 是 ,

如果你明天想过来看看玛乔丽的情况，

[juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] .
you may , but I can't have you bothering around here now .
你 可能 , 但 我 不能 有 你 烦人 大约 这里 现在 .

或许你可以，但我现在不能让你在这里闲逛。

[səʊ] [rʌn] [həʊm] .
So run home .
所以 跑步 家 .

所以快回家吧。

" [ænd; ənd] ['mɒli] [ræn] [həʊm] .
" And Molly ran home .
" 和 莫莉 跑 家 .

然后莫莉跑回了家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [dɒl] [haʊs]

A PAPER - DOLL HOUSE

一个 纸 - 玩具娃娃 房子

纸娃娃屋

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
The result of Marjorie's fall from the roof was a sprained ankle .
这 结果 的 玛乔丽的 落下 从 这 屋顶 曾是 一个 扭伤 踝 .

玛乔丽从屋顶摔下来，结果是扭伤了脚踝。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [spreɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed] [fɔː(r); fə(r)]
It wasn't a bad sprain , but the doctor said she must stay in bed for
它 不是 一个 坏的 扭伤 , 但 这 医生 说 她 必须 停留 在 床 为了
['sevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

虽然扭伤并不严重，但医生说她必须卧床休息几天。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" But I don't mind very much , " said Marjorie ,
" 但 我 不 头脑 非常 很多 , " 说 玛乔丽 ,

“但我并不太介意，”玛乔丽说。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
who persisted in looking on the bright side of everything ,
WHO 持续 在 寻找 在 这 明亮的 边 的 一切 ,

总是能看到事物光明面的人

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ruːm]	['betə(r)]	.
"	**for**	**it**	**will**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**enjoy**	**this**	**beautiful**	**room**	**better**	**.**
"	为了	它	将要	给	我	一个	机会	到	享受	这	美丽的	房间	更好的	.

因为这将让我有机会更好地欣赏这间美丽的房间。

[bʌt; bət]	,	['grænmɑː]	,	[ai]	[kænt]	[kwaɪt]	[meɪk]	[aʊt]	['weðə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
But	**,**	**Grandma**	**,**	**I**	**can't**	**quite**	**make**	**out**	**whether**	**I**	**was**	**disobedient**	**or**	**not**	**.**
但	,	奶奶	,	我	不能	相当	制作	出去	无论	我	曾是	忤	或者	不是	.

但是，奶奶，我不太确定我当时到底有没有不听话。

[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[slaɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːf]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	?	"
You	**never**	**told**	**me**	**not**	**to**	**slide**	**down**	**the**	**roof**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
你	绝不	讲述	我	不是	到	滑动	向下	这	屋顶	,	做过	你	?	"

你从来没告诉过我不要从屋顶滑下来，对吧?

"	[nəʊ]	,	['mɑːrdʒəri]	;	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒmən]	-	[sens]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	.
"	**No**	**,**	**Marjorie**	**;**	**but**	**your**	**common**	**-**	**sense**	**ought**	**to**	**have**	**told**	**you**	**that**	**.**
"	不	,	玛乔丽	;	但	你的	常见的	-	感觉	应该	到	有	讲述	你	那	.

“不，玛乔丽；但你的常识应该告诉你这一点。”

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[fə'bɪd(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	['deɪndʒə(r)]
I	**should**	**have**	**forbidden**	**it**	**if**	**I**	**had**	**thought**	**there**	**was**	**the**	**slightest**	**danger**
我	应该	有	禁止	它	如果	我	有	想法	那里	曾是	这	丝毫	危险
[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['duːɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.							
of	**your**	**doing**	**such**	**a**	**thing**	**.**							
的	你的	正在做	这样的	一个	事物	.							

如果我认为你有丝毫可能做出这种事，我一定会禁止的。

[juː; jʊ]	['riːəli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊn]	['betə(r)]	.
You	**really**	**ought**	**to**	**have**	**known**	**better**	**.**
你	真的	应该	到	有	已知	更好的	.

你真应该更懂事些。

"	['græn,mɑːz]	[təʊn]	[wɒz; wəz]	[sɪ'vɪə(r)]	,
"	**Grandma's**	**tone**	**was**	**severe**	**,**
"	奶奶的	语气	曾是	严重	,

奶奶的语气很严厉。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	['mɑːrdʒəri]	[hæd; həd]	[dʌn]
for	**though**	**she**	**was**	**sorry**	**for**	**the**	**child**	**she**	**felt**	**that**	**Marjorie**	**had**	**done**
为了	尽管	她	曾是	对不起	为了	这	孩子	她	毛毡	那	玛乔丽	有	完毕
[rɒŋ]	,												
wrong	**,**												
错误的	,												

虽然她对孩子感到难过，但她觉得玛乔丽做错了事。

[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'pruːv]	.
and	**ought**	**to**	**be**	**reproved**	**.**
和	应该	到	是	责备	.

应该受到谴责。

['mɑːrdʒəriz]	[braʊ]	['rɪŋkld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['efəts]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
Marjorie's	**brow**	**wrinkled**	**in**	**her**	**efforts**	**to**	**think**	**out**	**the**	**matter**	**.**
玛乔丽的	眉头	皱	在	她	努力	到	思考	出去	这	事情	.

玛乔丽皱着眉头，努力思考着这件事。

"	['grænmɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Grandma**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	奶奶	,	"	她	说	,

“奶奶,”她说。

" [ðen] [mʌst; məst][ai] [ə'beɪ] ['evri] [ruːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" then must I obey every rule that you would make if you thought of it ,
" 然后 必须 我 服从 每一个 规则 那 你 会 制作 如果 你 想法 的 它 ,

“那么，我必须遵守你想到的每一条规则吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
and how shall I know what they are ?
和 如何 将 我 知道 什么 他们 是 ?

我如何才能知道它们是什么?

" ['grænmɑː] [smaɪld] .
" Grandma smiled .
" 奶奶 微笑 .

奶奶笑了。

" [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ['mɪdʒɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn]
" As I tell you Midget , you must use your common - sense and reason in
" 作为 我 告诉 你 侏儒 , 你 必须 使用 你的 常见的 - 感觉 和 原因 在
[sʌtʃ] ['mætəz] .
such matters .
这样的 事情 .

“我告诉你，小矮子，在这种事情上你必须运用你的常识和理性。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ;
If you make mistakes the experience will help you to learn ;
如果 你 制作 错误 这 经验 将要 帮助 你 到 学习 ;

犯错的经验会帮助你学习；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][slaɪd]
but I am sure a child twelve years old ought to know better than to slide
但 我 是 当然 一个 孩子 十二 年 老的 应该 到 知道 更好的 比 到 滑动
[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [bɑːn] [ruːf] .
down a steep barn roof .
向下 一个 陡 谷仓 屋顶 .

但我相信一个十二岁的孩子应该知道，从陡峭的谷仓屋顶滑下来是不明智的。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['mɒli] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt]
But I suppose Molly put you up to it , and so it wasn't your fault
但 我 认为 莫莉 放 你 向上 到 它 , 和 所以 它 不是 你的 过错
[ɪg'zæktli] . "
exactly . "
确切地 . "

但我猜是莫莉指使你这么做的，所以严格来说也不能全怪你。

" ['mɒli] [dɪd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
" Molly did suggest it , Grandma , but that doesn't make her the one to
" 莫莉 做过 建议 它 , 奶奶 , 但 那 不 制作 她 这 一 到
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

“奶奶，确实是莫莉提议的，但这并不意味着她应该为此受到责备。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪd][ai] ? "
for I didn't have to do as she said , did I ? "
为了 我 没有 有 到 做 作为 她 说 , 做过 我 ? "

我又不是非得听她的，对吧?

" [nəʊ] , [mɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mɒli] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['naɪsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Midge ; and Molly has behaved very nicely about it .
" 不 , 蠓 ; 和 莫莉 有 表现 非常 很好 关于 它 .

“不，米奇；莫莉在这件事上表现得很好。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
She came over here , and confessed that she had been the ringleader in the mischief ,
她 来了 超过 这里 , 和 坦白 那 她 有 到过 这 头目 在 这 恶作剧 ,

她来到这里，坦白说她是这起恶作剧的带头人。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and said she was sorry for it .
和 说 她 曾是 对不起 为了 它 .

并表示她对此感到抱歉。

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
So you were both to blame , but I think it has taught you a lesson ,
所以 你 是 两个都 到 责备 , 但 我 思考 它 有 教授 你 一个 课 ,

所以你们俩都有错，但我认为这件事给你们吸取了教训。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] ['evə(r)] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [trɪk] [ə'gen] .
and I don't believe you'll ever cut up that particular trick again .
和 我 不 相信 你会 曾经 切 向上 那 特别的 诡计 再次 .

我不认为你还会再用那个特定的技巧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['nidnt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But you certainly needn't be punished for it ,
但 你 当然 不必 是 受到惩罚 为了 它 ,

但你当然不必因此受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .
for I think the consequences of having to stay in bed for nearly a week will be punishment enough .
为了 我 思考 这 结果 的 拥有 到 停留 在 床 为了 几乎 一个 星期 将要 是 惩罚 足够的 .

我认为卧床近一周的后果本身就足以构成惩罚。

[səʊ] [naʊ] [wɪr] [θruː] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
So now we're through with that part of the subject ,
所以 现在 是 通过 和 那 部分 的 这 主题 ,

好了，这部分内容就讲完了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and I'm going to do all I can to make your imprisonment as easy for you as possible .
和 我是 去 到 做 全部 我 能 到 制作 你的 监禁 作为 简单的 为了 你 作为 可能的 .

我会尽我所能，让你的狱中生活尽可能轻松一些。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
" It was in the early morning that this conversation had taken place ,
" 它 曾是 在 这 早期的 早晨 那 这 对话 有 已采取 地方 ,

“这段谈话发生在清晨，”

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [freʃ] ,
and Grandma had brought a basin of fresh ,
和 奶奶 有 带来 一个 盆地 的 新鲜的 ,

奶奶端来了一盆新鲜的……

[kuːl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
cool water and bathed the little girl's face and hands ,
凉爽的 水 和 洗澡 这 小的 女孩们 脸 和 双手 ,

用凉水洗了洗小女孩的脸和手，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brʌʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk]
and had brushed out her curls and tied them up with a pretty pink
和 有 刷过 出去 她 卷发 和 系 他们 向上 和 一个 漂亮的 粉色的

[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

她梳理好卷发，用一个漂亮的粉色蝴蝶结扎了起来。

[ðen] [dʒeɪn] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [treɪ] , [kən'teɪnɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mɑːrdʒəri] [laɪkt] [best]
Then Jane came with a dainty tray , containing just the things Marjorie liked best
然后 简 来了 和 一个 纤巧 托盘 , 包含 只是 这 事物 玛乔丽 喜欢 最好的

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

这时，简端来一个精致的托盘，里面装的正是玛乔丽最喜欢的早餐食物。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['rəʊzɪz] .
and adorned with a spray of fresh roses .
和 装饰 和 一个 喷 的 新鲜的 玫瑰 .

并饰以一束新鲜玫瑰花。

['grænmɑː] [druː] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [paɪld] ['piləuz] [bɪ'haɪnd] ['mɑːrdʒəriz] [bæk]
Grandma drew a table to the bedside and piled pillows behind Marjorie's back
奶奶 画 一个 桌子 到 这 床头 和 堆积 枕头 在后面 玛乔丽的 后退

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
until she was quite comfortable .
直到 她 曾是 相当 舒服的 .

奶奶把一张桌子搬到床边，在玛乔丽身后堆起枕头，直到她感觉很舒服为止。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I feel like a queen , Grandma , " she said ;
" 我 感觉 喜欢 一个 女王 , 奶奶 , " 她 说 ;

“奶奶，我觉得自己像个女王,”她说；

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" if this is what you call punishment I don't mind it a bit . "
" 如果 这 是 什么 你 称呼 惩罚 我 不 头脑 它 一个 少量 . "

“如果这就是你所谓的惩罚，那我一点也不介意。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
" That's all very well for one day ,
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 一 天 ,

“一天之内这样当然很好，

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .
but wait until you have been here four or five days .
但 等待 直到 你 有 到过 这里 四 或者 五 天 .

但要等你在这里待了四五天之后才能知道。

[jʊl] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [kwiːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
You'll get tired of playing queen by that time . "
你会 得到 疲劳的 的 玩耍 女王 经过 那 时间 . "

到那时，你就会厌倦扮演女王了。

" [wel] , [ɪts] [fʌn] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm]
" Well , it's fun now , anyway , " said Marjorie , as she ate strawberries and cream
" 出色地 , 它是 乐趣 现在 , 反正 , " 说 玛乔丽 , 作为 她 吃 草莓 和 奶油

[wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .
with great relish .
和 伟大的 尽情享用 .

“反正现在挺好玩的,”玛乔丽一边津津有味地吃着草莓奶油一边说道。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [dʒeɪn] ['taidi] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk]
After breakfast Jane tidied up the room , and Marjorie , arrayed in a little pink
后 早餐 简 整理好 向上 这 房间 , 和 玛乔丽 , 排列 在 一个 小的 粉色的
[kɪ'məʊnəʊ] ,
kimono ,
和服 ,

早餐后，简收拾了房间，而玛乔丽则穿着一件粉红色的小和服，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [bed] .
prepared to spend the day in bed .
准备 到 花费 这 天 在 床 .

准备在床上躺一天。

['grænmɑː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz]
Grandma brought her books to read and writing materials to write letters
奶奶 带来 她 图书 到 读 和 写作 材料 到 写 信件
[həʊm] ,
home ,
家 ,

奶奶带来了她的书和写信工具，准备给家里写信。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] ['plezntli] .
and Marjorie assured her that she could occupy herself pleasantly .
和 玛乔丽 保证 她 那 她 可以 占据 她自己 愉快 .

玛乔丽向她保证，她可以愉快地消磨时间。

[səʊ] ['grænmɑː] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
So Grandma went away and left her alone .
所以 奶奶 去 离开 和 左边 她 独自的 .

于是奶奶就走了，留下她一个人。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['mɑːrdʒəri][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
The first thing Marjorie did was to write a letter to her mother ,
这 第一的 事物 玛乔丽 做过 曾是 到 写 一个 信 到 她 母亲 ,

玛乔丽做的第一件事就是给母亲写信。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
telling her all about the accident .
讲述 她 全部 关于 这 事故 .

把事故经过都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ,
She had thought she would write a letter to each of the children at home ,
她 有 想法 她 会 写 一个 信 到 每个 的 这 孩子们 在 家 ,

她原本打算给家里的每个孩子都写一封信，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] ['sɪtɪŋ]
but she discovered to her surprise that it wasn't very easy to write sitting
但 她 发现 到 她 惊喜 那 它 不是 非常 简单的 到 写 坐着
[ʌp] [ɪn] [bed] .
up in bed .
向上 在 床 .

但她惊讶地发现，坐在床上写作并不容易。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] [kræmpt] ,
Her arms became cramped ,
她 武器 成为 狭窄 ,

她的手臂开始抽筋，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [gruː] [stɪf]
and as she could not move her injured ankle her whole body grew stiff
和 作为 她 可以 不是 移动 她 受伤 踝 她 所有的 身体 生长 僵硬的
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and uncomfortable .
和 不舒服 .

由于受伤的脚踝无法活动，她全身都变得僵硬不舒服。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] .
So she decided to read .
所以 她 决定 到 读 .

于是她决定读书。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] ,
After she had read what seemed a long time , she found that that ,
后 她 有 读 什么 似乎 一个 长的 时间 , 她 成立 那 那 ,

她读了很久之后，发现：

[tuː] , [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
too , was difficult under the circumstances .
也 , 曾是 难的 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，这也很难做到。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
With a little sigh she turned herself as well as she could and looked at
和 一个 小的 叹 她 转向 她自己 作为 出色地 作为 她 可以 和 看起来 在
[ðə; ði] [klɒk] .
the clock .
这 钟 .

她轻轻叹了口气，尽可能地转过身，看了看钟。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['grænmɑː] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
To her amazement , only an hour had elapsed since Grandma left her ,
到 她 惊愕 , 仅有的 一个 小时 有 过去 自从 奶奶 左边 她 ,

令她惊讶的是，奶奶离开她才过了一个小时。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
and for the first time the little girl realized what it meant to be
和 为了 这 第一的 时间 这 小的 女孩 已实现 什么 它 意思是 到 是
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
deprived of the free use of her limbs .
被剥夺的 的 这 自由的 使用 的 她 四肢 .

小女孩第一次体会到失去四肢自由活动能力的滋味。

" ['əʊnli] [ten] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ʌn'tɪl] [wʌn] !
" Only ten o'clock , " she thought to herself ; " and dinner isn't until one !
" 仅有的 十 点钟 , " 她 想法 到 她自己 ; " 和 晚餐 不是 直到 一 !

“才十点钟，”她心想；“晚饭要到一点钟才吃！”

" [nɒt] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
" Not that Marjorie was hungry ,
" 不是 那 玛乔丽 曾是 饥饿的 ,

倒不是说玛乔丽饿了，

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːl] - [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
but like all the invalids she looked forward to meal - times as a pleasant
但 喜欢 全部 这 无效 她 看起来 向前 到 一顿饭 - 时代 作为 一个 令人愉快的
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
diversion .
导流 .

但和所有病人一样，她也盼望着吃饭，认为吃饭是一种愉快的消遣。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['grænmɑː] [ˌriːə'piə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɒli] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
But about this time Grandma reappeared to say that Molly had come over to see her .
但 关于 这 时间 奶奶 再次出现 到 说 那 莫莉 有 来 超过 到 看 她 .

但就在这时，奶奶又出现了，说莫莉来看她了。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['mɒli] ['glædli] .
Marjorie was delighted , and welcomed Molly gladly .
玛乔丽 曾是 高兴极了 , 和 欢迎 莫莉 乐意 .

玛乔丽非常高兴，热情地欢迎莫莉的到来。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][bɪ'gæn] , " [ðæt] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] . "
" I'm awful sorry , " the little visitor began , " that I made you slide down the roof . "
" 我是 可怕 对不起 , " 这 小的 游客 开始 , " 那 我 制成 你 滑动 向下 这 屋顶 . "

“我非常抱歉，”小访客开口说道，“我让你从屋顶上滑下来了。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" You didn't make me do it , " said Marjorie ,
" 你 没有 制作 我 做 它 , " 说 玛乔丽 ,

“你又没逼我这么做，”玛乔丽说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [spreɪn] .
" it was my fault quite as much as yours ; and , anyway , it isn't a very bad sprain .
" 它 曾是 我的 过错 相当 作为 很多 作为 你的 ; 和 , 反正 , 它 不是 一个 非常 坏的 扭伤 .

“这既是我的错，也是你的错；而且，无论如何，这并不是很严重的扭伤。”

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
I'll be out again in a few days , and then we can play some more .
患病的 是 出去 再次 在 一个 很少 天 , 和 然后 我们 能 玩 一些 更多的 .

我过几天又会出去，到时候我们就可以继续玩了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , — [wiː; wi] [kænt] [fɔːl] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] . "
But we'll keep down on the ground , — we can't fall off of that . "
但 出色地 保持 向下 在 这 地面 , — 我们 不能 落下 离开 的 那 . "

但我们会脚踏实地，——我们不能从地上掉下去。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['mɒli] [sə'dʒestid] ,
" I thought you might like to play some games this morning , " Molly suggested ,
" 我 想法 你 可能 喜欢 到 玩 一些 游戏 这 早晨 , " 莫莉 建议 ,

“我想你今天早上可能想玩些游戏，”莫莉建议道。

" [səʊ][ai] [brɔːt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['dʒækstrɔː] [ænd; ənd][maɪ] [pɑː'tʃiːzi] [bɔːd] . "
" so I brought over my jackstraws and my Parcheesi board . "
" 所以 我 带来 超过 我的 杰克斯特劳斯 和 我的 飞行棋 木板 . "

“所以我带上了我的跳棋和飞行棋盘。”

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [ˌentə'teɪnmənt] .
" Splendid ! " cried Marjorie , delighted to have new entertainment .
" 灿烂 ! " 哭 玛乔丽 , 高兴极了 到 有 新的 娱乐 .

“太棒了！”玛乔丽喊道，她很高兴有了新的娱乐活动。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['mɒli] [hæd; həd] [wɪsk] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
In a few moments Molly had whisked things about ,
在 一个 很少 时刻 莫莉 有 搅拌 事物 关于 ,

没过多久，莫莉就把东西收拾好了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dʒækstrɔː] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][bed] .
and arranged the jackstraws on a small table near the bed .
和 安排 这 杰克斯特劳斯 在 一个 小的 桌子 靠近 这 床 .
然后把吸管摆放在床边的小桌子上。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [səʊ] ['mɒli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .
But Marjorie could not reach them very well , so Molly changed her plan .
但 玛乔丽 可以 不是 抵达 他们 非常 出色地 , 所以 莫莉 已更改 她 计划 .
但玛乔丽很难联系到他们，所以莫莉改变了计划。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːr'tʃiːzi] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
" I'll fix it , " she said , and laying the Parcheesi board on the bed ,
" 患病的使固定 它 , " 她 说 , 和 躺下 这 飞行棋 木板 在 这 床 ,
“我会修好的,”她说着，把帕奇西棋盘放在床上。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːk] ,
she climbed up herself , and sitting cross - legged like a little Turk ,
她 攀登 向上 她自己 , 和 坐着 叉 - 腿 喜欢 一个 小的 土耳其人 ,
她自己爬了上去，像个小土耳其人一样盘腿坐下。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] ['dʒækstrɔː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
she tossed the jackstraws out on the flat board , and the game began in earnest .
她 抛掷 这 杰克斯特劳斯 出去 在 这 平坦的 木板 , 和 这 游戏 开始 在 认真 .
她把球杆扔到平板上，游戏正式开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dʒækstrɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
They had a jolly time and followed the jackstraws with a game of
他们 有 一个 快乐的 时间 和 随后 这 杰克斯特劳斯 和 一个 游戏 的
他们玩得很开心，玩完抽签游戏后又玩了一场……

[pɑːr'tʃiːzi] .
Parcheesi .
飞行棋 .
飞行棋。

[ðen] [dʒeɪn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['freʃli] [beɪkt] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Then Jane came up with some freshly baked cookies and two glasses of milk .
然后 简 来了 向上 和 一些 新鲜的 烘焙 曲奇饼 和 二 眼镜 的 牛奶 .
然后简端来了一些新鲜出炉的饼干和两杯牛奶。

" [waɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [fləʊn] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] ,
" Why , how the time has flown ! " cried Marjorie , " it's half - past eleven ,
" 为什么 , 如何 这 时间 有 飞行 ! " 哭 玛乔丽 , " 它是 一半 - 过去的 十一 ,
“哎呀，时间过得真快！”玛乔丽喊道，“已经十一点半了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , ['mɒli] . "
and it doesn't seem as if you'd been here more than five minutes , Molly . "
和 它 不 似乎 作为 如果 你会 到过 这里 更多的 比 五 分钟 , 莫莉 . "
莫莉，你看起来好像在这里待了不到五分钟。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , ['aɪðə(r)] ,
" I didn't think it was so late , either ,
" 我 没有 思考 它 曾是 所以 晚的 , 任何一个 ,
“我当时也没想到时间已经这么晚了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ,
" and then the two girls did full justice to the little luncheon ,
" 和 然后 这 二 女孩们 做过 满的 正义 到 这 小的 午餐 ,
然后，这两个女孩把这场小型午餐会办得非常出色。

[waɪl] [ðə; ði][ɔːl] - ['juːsf(ə)l] [pɑːr'tʃiːzi] [bɔːd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
while the all - useful Parcheesi board served as a table .
尽管 这 全部 - 有用 飞行棋 木板 服务 作为 一个 桌子 .
而用途广泛的帕奇西棋盘则被当作桌子使用。

" [naʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌmz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , " [lets] [mɪks] [ʌp]
" Now , " said Marjorie , when the last crumbs had disappeared , " let's mix up
" 现在 , " 说 玛乔丽 , 什么时候 这 最后的 面包屑 有 消失 , " 我们来吧 混合 向上
[ðə; ði] [tuː] [geɪmz] .
the two games .
这 二 游戏 .

“现在，”玛乔丽在最后一点面包屑消失后说道，“让我们把这两个游戏混在一起玩吧。”

[ðə; ði] ['dʒækstrɔː] [wɪl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
The jackstraws will be people , and your family can live in that corner of
这 杰克斯特劳斯 将要 是 人们 , 和 你的 家庭 能 居住 在 那 角落 的
[ðə; ði] [pɑːr'tʃiːzi] [bɔːd] ,
the Parcheesi board ,
这 飞行棋 木板 ,

那些抽签者将代表人，而你的家人可以住在帕奇西棋盘的那个角落里。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] .
and mine will live in this .
和 矿 将要 居住 在 这 .

我的就住在这里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['kɔːnəs] [wɪl] [biː; bi] ['strendʒər] - ['haʊzɪz] ,
The other two corners will be strangers ' houses ,
这 其他 二 角落 将要 是 陌生人 - 房屋 ,

另外两个角落将住进陌生人的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kaʊntər] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the red counters can live in one and the blue counters in the other .
和 这 红色的 计数器 能 居住 在 一 和 这 蓝色的 计数器 在 这 其他 .

红色计数器可以放在一个地方，蓝色计数器可以放在另一个地方。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːk] ,
This place in the middle will be a park ,
这 地方 在 这 中间 将要 是 一个 公园 ,

中间这块地方将建成公园。

[ænd; ənd] [ðiːz] [daɪs][kæn; kən][biː; bi][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] . "
and these dice can be deer in the park . "
和 这些 骰子 能 是 鹿 在 这 公园 . "

这些骰子就像公园里的鹿一样。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz]['mɑːrdʒəri][æt; ət]
" Oh , what fun ! " cried Molly , who was not as ingenious as Marjorie at
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 莫莉 , WHO 曾是 不是 作为 巧妙 作为 玛乔丽 在
['meɪkɪŋ] [ʌp] [geɪmz] ,
making up games ,
制作 向上 游戏 ,

“哦，真好玩！”莫莉喊道，她在发明游戏方面不如玛乔丽那么有创意。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ə'priːʃətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
but who was appreciative enough to enter into the spirit of it at once .
但 WHO 曾是 欣赏的 足够的 到 进入 进入 这 精神 的 它 在 一次 .

但他却非常欣赏这种精神，并立刻融入其中。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪm] [fluː] [ænd; ənd]
They became so absorbed in this new sort of play that again the time flew and
他们 成为 所以 吸收 在 这 新的 种类 的 玩 那 再次 这 时间 飞翔 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
it was dinner - time before they knew it .
它 曾是 晚餐 - 时间 前 他们 知道 它 .

他们完全沉浸在这种新的游戏中，时间又一次飞逝而过，不知不觉就到了晚餐时间。

['grænmɑː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['mɒli] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɑːrdʒəri] [ɔːt]
Grandma did not invite Molly to stay to dinner , for she thought Marjorie ought
奶奶 做过 不是 邀请 莫莉 到 停留 到 晚餐 , 为了 她 想法 玛乔丽 应该
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

奶奶没有邀请莫莉留下来吃晚饭，因为她觉得玛乔丽应该休息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]
but she asked the little neighbor to come again the next morning and continue
但 她 问 这 小的 邻居 到 来 再次 这 下一个 早晨 和 继续
[ðeə(r)] [geɪm] .
their game .
他们的 游戏 .

但她请小邻居第二天早上再来，继续他们的游戏。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['grænmɑː] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [rest] [baɪ] [hɜː'self] ,
After dinner Grandma darkened the room and left Marjorie to rest by herself ,
后 晚餐 奶奶 变暗 这 房间 和 左边 玛乔丽 到 休息 经过 她自己 ,

晚饭后，奶奶关了灯，让玛乔丽独自休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] .
and the result of this was a long and refreshing nap .
和 这 结果 的 这 曾是 一个 长的 和 令人耳目一新 午睡 .

结果，我美美地睡了个午觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , ['grænmɑː] [ə'pɪəd] [ə'gen] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ænd; ənd]
When she awoke , Grandma appeared again with fresh water and towels , and
什么时候 她 醒来 , 奶奶 出现 再次 和 新鲜的 水 和 毛巾 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [meɪd] .
her afternoon toilet was made .
她 下午 洗手间 曾是 制成 .

当她醒来时，奶奶又出现了，手里拿着清水和毛巾，帮她洗了下午的澡。

['mɑːrdʒəri] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ment] ['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
Marjorie laughed to think that dressing for afternoon meant only putting on a
玛乔丽 笑了 到 思考 那 敷料 为了 下午 意思是 仅有的 推杆 在 一个
['dɪfrənt] [kɪ'məʊnəʊ] ,
different kimono ,
不同的 和服 ,

玛乔丽笑着想，下午的着装竟然只需要换一件和服就行了。

[fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
for dresses were not to be thought of with a sprained ankle .
为了 连衣裙 是 不是 到 是 想法 的 和 一个 扭伤 踝 .

扭伤脚踝时，人们根本不会想到穿裙子。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [keɪm] [ɪn] .
And then Uncle Steve came in .
和 然后 叔叔 史蒂夫 来了 在 .

然后史蒂夫叔叔进来了。

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
Uncle Steve was always like a ray of sunshine ,
叔叔 史蒂夫 曾是 总是 喜欢 一个 射线 的 阳光 ,

史蒂夫叔叔总是像一缕阳光，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [dʒʌst] [naʊ] .
but he seemed especially bright and cheery just now .
但 他 似乎 尤其 明亮的 和 欢快的 只是 现在 .

但他刚才看起来格外精神焕发，心情愉悦。

" [wel] , ['mɪdʒɪt] [mɒps] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" Well , Midget Mops , " he said , " you have cut up a pretty trick , haven't you ?
" 出色地 , 侏儒 拖把 , " 他 说 , " 你 有 切 向上 一个 漂亮的 诡计 , 还没有 你 ?

“嗯，小矮人拖把,”他说，“你耍了个漂亮的花招，不是吗？”

[hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Here , just as I wanted to take you driving , and walking in the woods ,
这里 , 只是 作为 我 通缉 到 拿 你 驾驶 , 和 步行 在 这 树林 ,

正当我打算带你开车兜风，在树林里散步的时候，

[ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [bə'luːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
and boating , and fishing , and perhaps ballooning , and airshipping ,
和 划船 , 和 钓鱼 , 和 也许 热气球 , 和 空运 ,
[ænd; ənd] ['meɪbi] ['skeɪtɪŋ] ,
and maybe skating ,
和 或许 溜冰 ,

还有划船、钓鱼，或许还有热气球、飞艇，甚至可能还有滑冰。

[hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get] [jɔː'self] [leɪd] [ʌp] [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt]
here you go and get yourself laid up so you can't do anything but eat
这里 你 去 和 得到 你自己 铺设 向上 所以 你 不能 做 任何事物 但 吃
[ænd; ənd] [sliːp] !
and sleep !
和 睡觉 !

你最好把自己卧床不起，这样你就只能吃和睡了！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɪdʒɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You're a nice Midget , you are !
你是 一个 好的 侏儒 , 你 是 !

你真是个可爱的小矮人！

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ? "
What's the use of having an Uncle Steve if you can't play with him ? "
是什么 这 使用 的 拥有 一个 叔叔 史蒂夫 如果 你 不能 玩 和 他 ? "

如果不能和史蒂夫叔叔一起玩，那有他有什么用呢?

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] ;
" Just you wait , " cried Marjorie ;
" 只是 你 等待 , " 哭 玛乔丽 ;

“你就等着瞧吧,”玛乔丽喊道；

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" I'm not going to be in bed more than a few days ,
" 我是 不是 去 到 是 在 床 更多的 比 一个 很少 天 ,

“我不会卧床超过几天，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] .
and I'm going to stay here all summer .
和 我是 去 到 停留 这里 全部 夏天 .

我打算整个夏天都待在这里。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [jet] . "
There'll be plenty of time for your fishing and skating yet . "
将会 是 很多 的 时间 为了 你的 钓鱼 和 溜冰 然而 . "

你还有很多时间去钓鱼和滑冰。

" [bʌt; bət] [ən'les] [ai] [get] [juː; jʊ] ['prɪti] [suːn] , [aɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [wɪð] [griːf] .
" But unless I get you pretty soon , I'll pine away with grief .
" 但 除非 我 得到 你 漂亮的 很快 , 患病的 松树 离开 和 悲伤 .

“但是，如果我不能尽快得到你，我会一直悲伤下去。”

[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[ɪz]	['ləʊnsəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
And	**everybody**	**out**	**on**	**the**	**farm**	**is**	**lonesome**	**for**	**you**	**.**
和	大家	出去	在	这	农场	是	寂寞	为了	你	.

农场里的每个人都在想念你。

[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	,	[ned]	[ænd; ənd]	[dɪk]	,
The	**horses**	**,**	**Ned**	**and**	**Dick**	**,**
这	马匹	,	内德	和	迪克	,

那两匹马，内德和迪克，

[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[lɒŋ]	[draɪvz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[rəʊdz]
had	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**take**	**you**	**on**	**long**	**drives**	**along**	**the**	**mountain**	**roads**
有	制成	向上	他们的	思想	到	拿	你	在	长的	驱动	沿着	这	山	道路

[weə(r)]	[ðə; ði]	[waɪld]	['flaʊəz]	[bluːm]	.
where	**the**	**wild**	**flowers**	**bloom**	**.**
在哪里	这	荒野	花朵	盛开	.

他们决定带你沿着山路进行长途旅行，那里野花盛开。

[ðeɪ]	[kænt]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[kʌm]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[stɔːlz]	['wiːpɪŋ]
They	**can't**	**understand**	**why**	**you**	**don't**	**come**	**out**	**,**	**and**	**they**	**stand**	**in**	**their**	**stalls**	**weeping**
他们	不能	理解	为什么	你	不	来	出去	,	和	他们	站立	在	他们的	摊位	哭泣

,
,
,

他们不明白你为什么不出来，他们站在摊位里哭泣。

[wɪð]	[greɪt]	[tɪəz]	['rəʊlɪŋ]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[tʃiːks]	.
with	**great**	**tears**	**rolling**	**down**	**their**	**cheeks**	**.**
和	伟大的	眼泪	滚动	向下	他们的	脸颊	.

泪水顺着他们的脸颊滚落下来。

"	['mɑːrdʒəri]	[lɑːft]	['geɪlɪ]	[æt; ət]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːvz]	['fuːləri]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
"	**Marjorie**	**laughed**	**gayly**	**at**	**Uncle**	**Steve's**	**foolery**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	玛乔丽	笑了	同性恋地	在	叔叔	史蒂夫的	愚蠢	,	和	说	:

玛乔丽被史蒂夫叔叔的愚蠢行为逗得哈哈大笑，说道：

"	[ɪf]	['ðer]	['wiːpɪŋ]	[səʊ]	[jʊd]	['betə(r)]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɒkɪt]	[h'ændkətʃˌiːfs]	.
"	**If**	**they're**	**weeping**	**so**	**you'd**	**better**	**take**	**them**	**some**	**of**	**my**	**pocket**	**handkerchiefs**	**.**
"	如果	它们是	哭泣	所以	你会	更好的	拿	他们	一些	的	我的	口袋	手帕	.

"
"
"

“如果他们哭了，你最好带几条我的口袋手帕给他们。”

"	[tuː]	[smɔːl]	,	"	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,	['skɔːnfəli]	;
"	**Too**	**small**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Steve**	**,**	**scornfully**	**;**
"	也	小的	,	"	说	叔叔	史蒂夫	,	轻蔑地	;

“太小了，”史蒂夫叔叔轻蔑地说；

"	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[h'ændkətʃˌiːfs]	[wʊd]	[get]	[lɒst]	[ɪn]	[dɪks]	[aɪ]	[ɔː(r)]	[nɛdz]	[ɪə(r)]	.
"	**one**	**of**	**your**	**little**	**handkerchiefs**	**would**	**get**	**lost**	**in**	**Dick's**	**eye**	**or**	**Ned's**	**ear**	**.**
"	一	的	你的	小的	手帕	会	得到	丢失的	在	迪克的	眼睛	或者	内德的	耳朵	.

“你的小手帕可能会掉进迪克的眼睛里或者内德的耳朵里。”

[ænd; ənd]	[əʊld]	['betsi]	[ɪz]	['wiːpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː]	.
And	**old**	**Betsy**	**is**	**weeping**	**for**	**you**	**too**	**.**
和	老的	贝齐	是	哭泣	为了	你	也	.

老贝茜也在为你哭泣。

['riːəli] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [suːn] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [θriː] ['hɔːsɪz] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ai][fɪə(r)]
Really , you'll have to get around soon , or those three horses will run away , I fear
真的 , 你会 有 到 得到 大约 很快 , 或者 那些 三 马匹 将要 跑步 离开 , 我 害怕
. "
. "
. "

真的，你得尽快行动了，否则我担心那三匹马会跑掉。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ; [dʌz] [ʃiː; ʃi] [mɪs] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , ['greɪvli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
" What about the cow ; does she miss me ? " asked Marjorie , gravely , though her
" 什么 关于 这 奶牛 ; 做 她 错过 我 ? " 问 玛乔丽 , 严重地 , 尽管 她
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .
eyes were twinkling .
眼睛 是 闪烁 .

“那头牛怎么样了？它想我了吗？”玛乔丽严肃地问道，尽管她的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði] [kaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] .
" The cow ! " exclaimed Uncle Steve .
" 这 奶牛 ! " 惊呼 叔叔 史蒂夫 .

“那头牛！”史蒂夫叔叔惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] ,
" She stands by the fence with her head on the top rail ,
" 她 站立 经过 这 栅栏 和 她 头 在 这 顶部 轨 ,

她站在栅栏边，头靠在最上面的横杆上。

[ænd; ənd] [muːz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] .
and moos so loud that I should think you could hear her yourself .
和 哞 所以 大声 那 我 应该 思考 你 可以 听到 她 你自己 .

它的哞叫声非常响亮，我想你自己都能听到。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - ['mɑːpsi] , ['mɑːpsi] , [muː] , - [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
She calls ' Mopsy , Mopsy , Moo , ' from morning till night .
她 呼叫 - 莫普西 , 莫普西 , 哞 , - 从 早晨 直到 夜晚 .

她从早到晚都在喊“Mopsy，Mopsy，Moo”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] !
And the chickens !
和 这 鸡 !

还有那些鸡！

[wel] , [ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['desələt] ['tʃɪkɪnz] .
Well , the incubator is full of desolate chickens .
出色地 , 这 培养箱 是 满的 的 荒凉 鸡 .

孵化器里全是可怜的小鸡。

[ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [ðeə(r)] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [piːp] ['mɔːnfəli] ,
They won't eat their meal , and they just peep mournfully ,
他们 惯于 吃 他们的 一顿饭 , 和 他们 只是 窥视 悲伤地 ,

它们不肯吃东西，只是发出凄凉的叫声。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and stretch their little wings trying to fly to you . "
和 拉紧 他们的 小的 翅膀 尝试 到 飞 到 你 . "

它们伸展着小翅膀，想要飞向你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] ? " ['prɒmptɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" And the dogs ? " prompted Marjorie .
" 和 这 狗 ? " 提示 玛乔丽 .

“那狗呢？”玛乔丽问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɒgz] — [ðeɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [jaʊl] [ænd; ənd] [graʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Oh , the dogs — they howl and yowl and growl all the time .
" 哦 , 这 狗 — 他们 嗥 和 号叫 和 咆哮 全部 这 时间 .

“哦，这些狗——它们总是嚎叫、咆哮、低吼。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ʌp] [hɪə(r)] .
I think I'll have to bring the whole crowd of animals up here .
我 思考 患病的 有 到 带来 这 所有的 人群 的 动物 向上 这里 .

我想我得把所有动物都带上来。

['ðer] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
They're so anxious to see you . "
它们是 所以 焦虑的 到 看 你 . "

他们非常想见到你。

" [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] .
" Do , Uncle Steve .
" 做 , 叔叔 史蒂夫 .

“好的，史蒂夫叔叔。”

[aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeid] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] . "
I'd be glad to see them , and I'm sure they'd behave nicely . "
ID 是 高兴的 到 看 他们 , 和 我是 当然 他们会 表现 很好 . "

我很乐意见到他们，我相信他们会表现得很礼貌。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ðə; ði] [kaʊ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɒn]
The cow could sit in that little rocking - chair , and the three horses could sit on
这 奶牛 可以 坐 在 那 小的 摇滚 - 椅子 , 和 这 三 马匹 可以 坐 在
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

那头牛可以坐在那把小摇椅上，三匹马可以坐在沙发上。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

并排。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hæv; həv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
And then we could all have afternoon tea .
和 然后 我们 可以 全部 有 下午 茶 .

然后我们就可以一起享用下午茶了。

" ['mɑːrdʒəri] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
" Marjorie shook with laughter at the thought of the cow sitting up and
" 玛乔丽 摇晃 和 笑声 在 这 想法 的 这 奶牛 坐着 向上 和
['drɪŋkɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ,
drinking afternoon tea ,
喝 下午 茶 ,

“一想到那头牛坐起来喝下午茶，玛乔丽就笑得浑身颤抖。”

[ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ʃɪd] [spreɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['æŋk(ə)l] .
until Uncle Steve declared that if she laughed so hard she'd sprain her other ankle .
直到 叔叔 史蒂夫 声明 那 如果 她 笑了 所以 难的 棚 扭伤 她 其他 踝 .

直到史蒂夫叔叔说，如果她笑得太厉害，会扭伤另一只脚踝。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈfeəri]
So he said he would read to her , and selecting a book of fairy
所以 他 说 他 会 读 到 她 , 和 选择 一个 书 的 仙女
[teɪlz; ˈteɪliːz] ,
tales ,
故事 ,

于是他说他要给她读书，并选了一本童话故事书。

[hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
he read aloud all the rest of the afternoon .
他 读 大声 全部 这 休息 的 这 下午 .

他整个下午都在朗读。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] [riːd] ,
It was delightful to hear Uncle Steve read ,
它 曾是 愉快 到 听到 叔叔 史蒂夫 读 ,

听到史蒂夫叔叔朗读真是令人愉快。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
for he would stop now and then to discuss the story ,
为了 他 会 停止 现在 和 然后 到 讨论 这 故事 ,

因为他会时不时停下来和大家讨论这个故事，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][dʒəʊks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
or he would put in some funny little jokes of his own ,
或者 他 会 放 在 一些 有趣的 小的 笑话 的 他的 自己的 ,

或者他会加入一些他自己编造的有趣小笑话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [fluː] [baɪ]
and he made it all so amusing and entertaining that the afternoon flew by
和 他 制成 它 全部 所以 有趣 和 娱乐 那 这 下午 飞翔 经过
[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [wɪŋz] .
as if on wings .
作为 如果 在 翅膀 .

他把一切都变得如此有趣，以至于下午的时间仿佛乘着翅膀飞逝而过。

[ðen] [dʒeɪn] [keɪm] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪti] [treɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌpə(r)] ,
Then Jane came again with the pretty tray of supper ,
然后 简 来了 再次 和 这 漂亮的 托盘 的 晚餐 ,

然后简又端着漂亮的晚餐托盘来了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈgrænmɑː] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [tɔːk] ,
and after that Grandma and Marjorie had a nice little twilight talk ,
和 后 那 奶奶 和 玛乔丽 有 一个 好的 小的 暮 讲话 ,

之后，奶奶和玛乔丽进行了一次愉快的黄昏谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [əˈsliːp]
and then the little girl was tucked up for the night , and soon fell asleep
和 然后 这 小的 女孩 曾是 塞进去 向上 为了 这 夜晚 , 和 很快 跌倒 睡着了
.
.
.

然后小女孩被哄睡着了，很快就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈkwaɪətli][ɪn][bed] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When she woke the next morning and lay quietly in bed thinking over of the
什么时候 她 觉醒 这 下一个 早晨 和 躺 悄悄 在 床 思维 超过 的 这
[ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
events of the day before ,
活动 的 这 天 前 ,

第二天早上醒来后，她静静地躺在床上，回想着前一天发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
she came to the conclusion that everybody had been very kind to her ,
她 来了 到 这 结论 那 大家 有 到过 非常 种类 到 她 ,

她得出结论，大家都对她很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
but that she couldn't expect so much attention every day .
但 那 她 不能 预计 所以 很多 注意力 每一个 天 .

但她不能指望每天都得到这么多关注。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [ə'ləʊn] ,
So she made up her mind that when she had to spend hours alone ,
所以 她 制成 向上 她 头脑 那 什么时候 她 有 到 花费 小时 独自的 ,

所以她下定决心，当她不得不独自待上几个小时的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['grænmɑː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
she would try to be good and patient and not trouble Grandma more than
她 会 尝试 到 是 好的 和 病人 和 不是 麻烦 奶奶 更多的 比
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] .
she could help .
她 可以 帮助 .

她会努力表现得乖巧有耐心，尽量不给奶奶添麻烦，以免力不从心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
Then she thought of the written list her mother had given her .
然后 她 想法 的 这 书面 列表 她 母亲 有 给定 她 .

然后她想起了母亲给她的那份清单。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [kə'mændz] .
She smiled to think how easy it was now to keep those commands .
她 微笑 到 思考 如何 简单的 它 曾是 现在 到 保持 那些 命令 .

她想到现在执行这些命令是多么容易，不禁笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][hændz] [kliːn] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)]['taɪdi]
" Of course , " she thought , " I can keep my hands clean and my hair tidy
" 的 课程 , " 她 想法 , " 我 能 保持 我的 双手 干净的 和 我的 头发 整齐的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“当然，”她心想，“我在这里可以保持双手干净，头发整洁。”

[fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kænt] [help] [əu'bei]
for Grandma looks after that herself ; and , of course , I can't help obeying
为了 奶奶 看起来 后 那 她自己 ; 和 , 的 课程 , 我 不能 帮助 服从
[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] ,
her while I'm here ,
她 尽管 我是 这里 ,

因为奶奶会亲自照看这些；当然，我在这里，也只能听她的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
for she doesn't command me to do anything , and I couldn't do it
为了 她 不 命令 我 到 做 任何事物 , 和 我 不能 做 它
[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
if she did .
如果 她 做过 .

因为她没有命令我做任何事，即使她命令我，我也做不到。

" ['mɒli] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['grænmɑː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" Molly came again that morning , and as Grandma had asked her to
" 莫莉 来了 再次 那 早晨 , 和 作为 奶奶 有 问 她 到
[steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['mɑːrdʒəri] ,
stay to dinner with Marjorie ,
停留 到 晚餐 和 玛乔丽 ,

“那天早上莫莉又来了，因为奶奶请她留下来和玛乔丽一起吃晚饭，

[ðə; ði][gɜːlz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [pleɪ] .
the girls prepared for a good morning's play .
这 女孩们 准备 为了 一个 好的 早晨 玩 .

女孩们为上午的精彩演出做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ,
It was astonishing how many lovely things there were to play ,
它 曾是 惊人 如何 许多 迷人的 事物 那里 是 到 玩 ,

令人惊讶的是，竟然有这么多好玩的东西！

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə'baʊt] .
even when one of the players couldn't move about .
甚至 什么时候 一 的 这 玩家 不能 移动 关于 .

即使其中一名球员无法移动。

['mɒli] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] - [dɑːlz] [haʊs] ,
Molly had brought over her paper - doll's house ,
莫莉 有 带来 超过 她 纸 - 娃娃的 房子 ,

莫莉把她的纸娃娃屋带来了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
and as it was quite different from anything Marjorie had ever seen
和 作为 它 曾是 相当 不同的 从 任何事物 玛乔丽 有 曾经 已见
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

因为它与玛乔丽以前见过的任何东西都截然不同，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]
she wondered if she couldn't make one for herself , and so double the fun of
她 想知道 如果 她 不能 制作 一 为了 她自己 , 和 所以 双倍的 这 乐趣 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

她心想自己能不能也做一个，这样就能让游戏的乐趣加倍。

['grænmɑː] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,
Grandma was consulted ,
奶奶 曾是 咨询 ,

征求了奶奶的意见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] ['kæri]
but it was Uncle Steve who brought them the necessary materials to carry
但 它 曾是 叔叔 史蒂夫 WHO 带来 他们 这 必要的 材料 到 携带
[aʊt] [ðeə(r)][plæn] .
out their plan .
出去 他们的 计划 .

但正是史蒂夫叔叔为他们带来了实施计划所需的材料。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [dɑːlz] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] ,
A paper - doll's house is quite different from the other kind of a doll's house ,
一个 纸 - 娃娃的 房子 是 相当 不同的 从 这 其他 种类 的 一个 娃娃的 房子 ,

纸娃娃屋与另一种娃娃屋截然不同。

[ænd; ənd]	['mɑːliz]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['blæŋkbʊk]	.
and	**Molly's**	**was**	**made**	**of**	**a**	**large**	**blankbook**	**.**
和	莫莉的	曾是	制成	的	一个	大的	空白笔记本	.

而莫莉的那本是一本很大的空白笔记本。

[səʊ]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['blæŋkbʊk]	['ɔːlməʊst]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːrdʒəri]	,
So	**Uncle**	**Steve**	**brought**	**a**	**blankbook**	**almost**	**exactly**	**like**	**it**	**for**	**Marjorie**	**,**
所以	叔叔	史蒂夫	带来	一个	空白笔记本	几乎	确切地	喜欢	它	为了	玛乔丽	,

所以史蒂夫叔叔给玛乔丽带来了一本几乎一模一样的空白笔记本。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪzəz]	,	[ænd; ənd]	[peɪst]	,
and	**then**	**he**	**brought**	**her**	**scissors**	**,**	**and**	**paste**	**,**
和	然后	他	带来	她	剪刀	,	和	粘贴	,

然后他拿来了剪刀和胶水。

[ænd; ənd]	['sevrəl]	['kætəlɒgz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ʃɒps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**several**	**catalogues**	**which**	**had**	**come**	**from**	**the**	**great**	**shops**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	一些	产品目录	哪个	有	来	从	这	伟大的	商店	在	这	城市	.

还有几份来自城里各大商店的商品目录。

[hiː; hi]	[brɔːt]	,	[tuː]	,	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['mægəziːnz]	[ænd; ənd]	['peɪpəz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]
He	**brought**	**,**	**too**	**,**	**a**	**pile**	**of**	**magazines**	**and**	**papers**	**,**	**which**	**were**
他	带来	,	也	,	一个	桩	的	杂志	和	文件	,	哪个	是

[kræmd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɪləstreɪtɪd]	[ˌædvər'taɪzmənt]	.
crammed	**full**	**of**	**illustrated**	**advertisements**	**.**
拥挤	满的	的	插图	广告	.

他还带来了一大堆杂志和报纸，里面塞满了图文并茂的广告。

[ðə; ði]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[set]	['bɪzɪli]	[tuː; tə]	[wɜːk]	,
The	**two**	**little**	**girls**	**set**	**busily**	**to**	**work**	**,**
这	二	小的	女孩们	放	忙碌地	到	工作	,

两个小女孩开始忙碌起来。

[ænd; ənd]	[suːn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[tʃeəz]	,	['teɪblz]	,	[bedz]	,
and	**soon**	**they**	**had**	**cut**	**out**	**a**	**quantity**	**of**	**chairs**	**,**	**tables**	**,**	**beds**	**,**
和	很快	他们	有	切	出去	一个	数量	的	椅子	,	表格	,	床	,

很快，他们就砍伐了相当数量的椅子、桌子和床。

[ænd; ənd]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['piktʃəd]	['peɪdʒɪz]	.
and	**furniture**	**of**	**all**	**sorts**	**from**	**the**	**pictured**	**pages**	**.**
和	家具	的	全部	排序	从	这	如图所示	页面	.

以及图片页中所示的各种家具。

[ðiːz]	[ðeɪ]	['peɪstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
These	**they**	**pasted**	**in**	**the**	**book**	**.**
这些	他们	粘贴	在	这	书	.

他们把这些贴在了书里。

[iːtʃ]	[peɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'reɪndʒd]	[ə'prəʊpriət]
Each	**page**	**was**	**a**	**room**	**,**	**and**	**in**	**the**	**room**	**were**	**arranged**	**appropriate**
每个	页	曾是	一个	房间	,	和	在	这	房间	是	安排	合适的

['fɜːnɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['ɔːrnəmənts]	.
furniture	**and**	**ornaments**	**.**
家具	和	装饰品	.

每一页都是一个房间，房间里摆放着合适的家具和装饰品。

[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[hæd; həd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪ'læbərət]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[rʌgz]	,	['pɪktʃəz]	,	[brɪk]	-	[ə; eɪ]	-
The	**parlor**	**had**	**beautiful**	**and**	**elaborate**	**furniture**	**,**	**rugs**	**,**	**pictures**	**,**	**bric**	**-**	**a**	**-**
这	客厅	有	美丽的	和	精心制作的	家具	,	地毯	,	图片	,	砖块	-	一个	-

[brɑːts]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[leɪs]	['kɜːtənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	.
brac	**,**	**and**	**even**	**lace**	**curtains**	**at**	**the**	**windows**	**.**
支架	,	和	甚至	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	.

客厅里摆放着精美雅致的家具、地毯、画作、小摆设，甚至窗户上还挂着蕾丝窗帘。

[ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊkˌkeɪsiz] , ['raɪtɪŋ] - [desk] , ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp]

The library had beautiful bookcases , writing - desk , reading - table and a lamp

这 图书馆 有 美丽的 书柜 , 写作 - 桌子 , 阅读 - 桌子 和 一个 灯

, ['iːzi] - [tʃeəz] ,

, easy - chairs ,

, 简单的 - 椅子 ,

图书馆里有漂亮的书架、写字台、阅览桌、台灯和舒适的椅子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] ['laɪbrəri] .

and everything that belongs in a well - ordered library .

和 一切 那 属于 在 一个 出色地 - 订购 图书馆 .

以及所有应该放在井然有序的图书馆里的物品。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['fɜːnɪʃt] ,

The dining - room was fully furnished ,

这 用餐 - 房间 曾是 完全 提供 ,

餐厅家具齐全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and the kitchen contained everything necessary to the satisfaction of the most

和 这 厨房 包含 一切 必要的 到 这 满意 的 这 最多

[ɪg'zæktɪŋ] [kʊk] .

exacting cook .

严格 厨师 .

厨房里应有尽有，即使是最挑剔的厨师也能满意。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['deɪnti] [brɑːs] [bedz] , [tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['fɜːnɪtʃə(r)]

The bedrooms were beautiful with dainty brass beds , chintz - covered furniture

这 卧室 是 美丽的 和 纤巧 黄铜 床 , 印花棉布 - 涵盖 家具

,

,

,

卧室很漂亮，配有精致的黄铜床和印花棉布家具。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['teɪblz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] [ɪkw'ɪpmənts] .

and dressing - tables fitted out with all sorts of toilet equipments .

和 敷料 - 表格 适配 出去 和 全部 排序 的 洗手间 设备 .

梳妆台上配备了各种盥洗用具。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn]

All of these things were found in the catalogues and the magazine

全部 的 这些 事物 是 成立 在 这 产品目录 和 这 杂志

[ˌædvər'taɪzmənt] ;

advertisements ;

广告 ;

所有这些都可以在产品目录和杂志广告中找到；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['menʃ(ə)nd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːlz] , [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ,

and in addition to the rooms mentioned , there were halls , a nursery ,

和 在 添加 到 这 房间 提及 , 那里 是 大厅 , 一个 苗圃 ,

['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,

playroom ,

游戏室 ,

除了上述房间外，还有大厅、育婴室、游戏室。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [və'rændəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['hæməks] [ænd; ənd] [pɔːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and pleasant verandas fitted up with hammocks and porch furniture .

和 令人愉快的 阳台 适配 向上 和 吊床 和 门廊 家具 .

还有舒适的阳台，上面摆放着吊床和门廊家具。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəd]	[sʌm; səm]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðiːz]	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]
Of	**course**	**it**	**required**	**some**	**imagination**	**to**	**think**	**that**	**these**	**rooms**	**were**
的	课程	它	必需的	一些	想像力	到	思考	那	这些	房间	是

[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,
in	**the**	**shape**	**of**	**a**	**house**	**,**
在	这	形状	的	一个	房子	,

当然，要想象这些房间呈房子形状，需要一些想象力。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[dʒʌst]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	[bʌt; bət]	[bəuθ]	[mɪdʒ]	[ænd; ənd]	['mɒli]	[hæd; həd]	['plenti]
and	**not**	**just**	**leaves**	**of**	**a**	**book**	**,**	**but**	**both**	**Midge**	**and**	**Molly**	**had**	**plenty**
和	不是	只是	树叶	的	一个	书	,	但	两个都	蠓	和	莫莉	有	很多

[ɒv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
of	**imagination**	**,**
的	想像力	,

而且不仅仅是书页，米奇和莫莉都拥有丰富的想象力。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['præktɪkl]	[fʌn]	[tuː; tə]	[kʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	,
and	**besides**	**it**	**was**	**very**	**practical**	**fun**	**to**	**cut**	**out**	**the**	**things**	**,**
和	除了	它	曾是	非常	实际的	乐趣	到	切	出去	这	事物	,

而且剪裁这些东西本身也很有趣，非常实用。

[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	.
and	**arrange**	**them**	**in**	**their**	**places**	**.**
和	安排	他们	在	他们的	地方	.

并将它们摆放到位。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɪn]	['eni]	['nesəsəri]	['ɑːtɪk(ə)l]
Sometimes	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**use**	**a**	**pencil**	**to**	**draw**	**in**	**any**	**necessary**	**article**
有时	它	曾是	必要的	到	使用	一个	铅笔	到	画	在	任何	必要的	文章

[ðæt]	[mait]	[biː; bi]	['mɪsɪŋ]	;
that	**might**	**be**	**missing**	**;**
那	可能	是	丢失的	;

有时需要用铅笔画出任何可能缺失的必要物品；

[bʌt; bət]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['evriθɪŋ]	[dɪ'zaɪəd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	,	[frɒm; frəm]	['pɒtɪd]	[pɑːmz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
but	**usually**	**everything**	**desired**	**could**	**be**	**found**	**,**	**from**	**potted**	**palms**	**to**	**a**
但	通常	一切	想要的	可以	是	成立	,	从	盆栽	棕榈树	到	一个

['beɪbi]	['kærɪdʒ]	.
baby	**carriage**	**.**
婴儿	运输	.

但通常情况下，人们想要的任何东西都能找到，从盆栽棕榈树到婴儿车。

['mɑːrdʒəri]	[gruː]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['dɪəli]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[θɪŋz]	,
Marjorie	**grew**	**absorbed**	**in**	**the**	**work**	**,**	**for**	**she**	**dearly**	**loved**	**to**	**make**	**things**	**,**
玛乔丽	生长	吸收	在	这	工作	,	为了	她	亲爱的	喜爱	到	制作	事物	,

玛乔丽全身心投入到工作中，因为她非常喜欢制作东西。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪndʒə'njuːəti]	[sə'dʒestid]	['meni]	[ɪm'prʊvmənt]	[ɒn]	['mɑːliz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[haʊs]	.
and	**her**	**ingenuity**	**suggested**	**many**	**improvements**	**on**	**Molly's**	**original**	**house**	**.**
和	她	独创性	建议	许多	改进	在	莫莉的	原来的	房子	.

她的聪明才智为莫莉原来的房子提出了许多改进建议。

['tʃæptə(r)]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[sʌm; səm]	['ɪntrəstɪŋ]	['lɛtəz]
SOME	**INTERESTING**	**LETTERS**
一些	有趣的	信件

一些有趣的信件

[ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [dɒl] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒgz]
The family for the paper - doll house was selected from the catalogues
这 家庭 为了 这 纸 - 玩具娃娃 房子 曾是 已选 从 这 产品目录
[ðæt] ['ɪləstreɪt] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] .
that illustrate ready - made clothing .
那 阐明 准备好 - 制成 衣服 .

纸娃娃屋里的家庭是从展示成衣的目录中挑选出来的。

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] , [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
Beautiful gentlemen were cut out , dressed in the most approved fashions for
美丽的 先生们 是 切 出去 , 穿着 在 这 最多 得到正式认可的 时尚 为了
[men] .
men .
男人 .

俊朗的男士们被挑选出来，身着最受男士欢迎的时尚服饰。

['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [skɜːrts][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [hæts][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] .
Charming ladies with trailing skirts and elaborate hats were found in plenty .
迷人 女士们 和 尾随 裙子 和 精心制作的 帽子 是 成立 在 很多 .

随处可见身着曳地长裙、头戴精致帽子的迷人女士。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And children of all ages were so numerous in the prints that it was
和 孩子们 的 全部 年龄 是 所以 很多的 在 这 印刷 那 它 曾是
['ɔːlməʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
almost difficult to make a selection .
几乎 难的 到 制作 一个 选择 .

照片中各个年龄段的儿童数量众多，以至于很难从中挑选出合适的照片。

[ðen] , [tuː] , ['ekstrə][hæts][ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] ,
Then , too , extra hats and wraps and parasols were cut out ,
然后 , 也 , 额外的 帽子 和 卷饼 和 阳伞 是 切 出去 ,

此外，还裁剪了额外的帽子、披肩和阳伞。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːtli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
which could be neatly put away in the cupboards and wardrobes which were
哪个 可以 是 整齐地 放 离开 在 这 橱柜 和 衣柜 哪个 是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

这些物品可以整齐地收纳到家里的橱柜和衣柜里。

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [baɪ] ['peɪstɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb]
For Marjorie had discovered that by pasting only the edges of the wardrobe
为了 玛乔丽 有 发现 那 经过 粘贴 仅有的 这 边缘 的 这 衣柜
[ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'pɑːt] ,
and carefully cutting the doors apart ,
和 小心 切割 这 门 除 ,

玛乔丽发现，只要只在衣柜边缘涂上胶水，然后小心地把柜门切开，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['bjuːtɪfli] .
they could be made to open and shut beautifully .
他们 可以 是 制成 到 打开 和 关闭 非常漂亮 .

它们可以被设计成开合都非常美观。

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['haʊzɪz] ,
Uncle Steve became very much interested in these wonderful houses ,
叔叔 史蒂夫 成为 非常 很多 感兴趣的 在 这些 精彩的 房屋 ,

史蒂夫叔叔对这些漂亮的房子产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] .
and ransacked his own library for pictures to be cut up .
和 洗劫一空 他的 自己的 图书馆 为了 图片 到 是 切 向上 .

他甚至翻遍了自己的藏书，寻找可以剪碎的图片。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [ɪ'læbərət] [dɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] , ['mɑːliz] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd]
Indeed , so elaborate did the houses grow to be , Molly's being greatly enlarged
的确 , 所以 精心制作的 做过 这 房屋 生长 到 是 , 莫莉的 存在 非常 放大
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ,
and improved ,
和 改进 ,

事实上，这些房子变得越来越精致，莫莉的房子更是被大大扩建和改造了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
that they could not be finished in one morning .
那 他们 可以 不是 是 完成的 在 一 早晨 .

这些工作不可能在一个上午完成。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['mɑːrdʒəri] [wɜːk] ['stedəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔːl]
But Grandma was not willing to let Marjorie work steadily at this occupation all
但 奶奶 曾是 不是 愿意的 到 让 玛乔丽 工作 稳步 在 这 职业 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但是奶奶不愿意让玛乔丽整天从事这份工作。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒlz] [pʊt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]
and after dinner Molly was sent home , and the paper dolls put away until
和 后 晚餐 莫莉 曾是 发送 家 , 和 这 纸 娃娃 放 离开 直到
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

晚饭后，莫莉被送回家，纸娃娃也被收起来，留到第二天再玩。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ɪl] , ['grænmɑː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ;
" But I'm not ill , Grandma , " said Marjorie ;
" 但 我是 不是 患病的 , 奶奶 , " 说 玛乔丽 ;

“可是我没病，奶奶，”玛乔丽说；

" [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] [ɪn'vælɪd] . "
" just having a sprained ankle doesn't make me a really , truly invalid . "
" 只是 拥有 一个 扭伤 踝 不 制作 我 一个 真的 , 真的 无效的 . "

“仅仅扭伤了脚踝并不代表我就真的成了残疾人。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪl] .
" No , but you must rest , or you will get ill .
" 不 , 但 你 必须 休息 , 或者 你 将要 得到 患病的 .

“不，但你必须休息，否则你会生病。”

['fiːvə(r)] [meɪ] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Fever may set in , and if you get over - excited with your play , and have
发烧 可能 放 在 , 和 如果 你 得到 超过 - 兴奋的 和 你的 玩 , 和 有
[nəʊ] ['eksəsaɪz] ,
no exercise ,
不 锻炼 ,

可能会发烧，如果你玩耍时过于兴奋，又缺乏运动，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [bed] ['lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .
you may be in bed longer than you think for .
你 可能 是 在 床 更长 比 你 思考 为了 .

你可能要在床上待的时间比你想象的要长。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] ,
Besides , I think I remember having heard something about implicit obedience ,
除了 , 我 思考 我 记住 拥有 听到 某物 关于 隐式 服从 ,

此外，我好像还听说过默许服从。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [jʊr; jər] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [fiːt] . "
and so I expect it now as well as when you're up on your two feet . "
和 所以 我 预计 它 现在 作为 出色地 作为 什么时候 你是 向上 在 你的 二 脚 . "

所以，我既期待你现在这样做，也期待你以后能够独立生活时这样做。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [help] [əu'bei] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['rəʊgɪʃli] ,
" I don't think I can help obeying , " said Marjorie , roguishly ,
" 我 不 思考 我 能 帮助 服从 , " 说 玛乔丽 , 狡猾地 ,

“我想我忍不住要服从,”玛乔丽狡黠地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] ['veri] [wel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
" for I can't very well do anything else .
" 为了 我 不能 非常 出色地 做 任何事物 别的 .

因为我实在没办法做其他事。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fretɪŋ] ; [səʊ][ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
But I suppose you mean obey without fretting ; so I will , for you are a dear ,
但 我 认为 你 意思是 服从 没有 烦躁 ; 所以 我 将要 , 为了 你 是 一个 亲爱的 ,

但我想你的意思是服从而不心怀怨恨；所以我会照做的，因为你很亲切。

[gʊd] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
good Grandma and awfully kind to me .
好的 奶奶 和 非常 种类 到 我 .

我奶奶人很好，对我特别好。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [pæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['grænmɑː] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ,
" With a parting pat on her shoulder , Grandma left the little girl for her afternoon nap ,
" 和 一个 离别 拍 在 她 肩膀 , 奶奶 左边 这 小的 女孩 为了 她 下午 午睡 ,

奶奶轻轻拍了拍小女孩的肩膀，然后就让她睡午觉了。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
and Marjorie would have been surprised at herself had she known how quickly she fell asleep .
和 玛乔丽 会 有 到过 惊讶 在 她自己 有 她 已知 如何 迅速地 她 跌倒 睡着了 .

如果玛乔丽知道自己睡得这么快，她一定会感到惊讶。

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Uncle Steve made it a habit to entertain her during the later hours of each afternoon ,
叔叔 史蒂夫 制成 它 一个 习惯 到 招待 她 期间 这 之后 小时 的 每个 下午 ,

史蒂夫叔叔习惯在每天下午晚些时候陪她玩。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [greɪt] [tʃʌm] ,
and , although they were already great chums ,
和 , 虽然 他们 是 已经 伟大的 朋友们 ,

而且，尽管他们已经是很好的朋友了，

[hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [meɪd] ['mɑːrdʒəri][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
his gayety and kindness made Marjorie more than ever devoted to her
他的 同性恋 和 仁慈 制成 玛乔丽 更多的 比 曾经 奉献 到 她
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

他的快乐和善良让玛乔丽更加敬爱她的叔叔。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
This afternoon he came in with a handful of letters .
这 下午 他 来了 在 和 一个 少数 的 信件 .

今天下午他带着几封信进来了。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" These are all for you , " he said ; " it is astonishing what a large
" 这些 是 全部 为了 你 , " 他 说 ; " 它 是 惊人 什么 一个 大的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [juː; jʊ][hæv; həv] .
correspondence you have .
一致 你 有 .

“这些都是给你的，”他说；“你的信件数量之多，真是令人惊讶。”

" ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Marjorie was amazed .
" 玛乔丽 曾是 惊叹 .

玛乔丽感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [faɪv] .
She took the budget of letters her uncle handed her and counted five .
她 采取 这 预算 的 信件 她 叔叔 递交 她 和 计数 五 .

她拿起叔叔递给她的信件，数了数，一共五封。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['djuːli] [stæmpt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstmɑːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊstmɑːk]
They were all duly stamped , and all were postmarked , but the postmarks
他们 是 全部 正式地 盖章 , 和 全部 是 邮戳日期 , 但 这 邮戳
[ɔːl] [riːd] ['heɪzəlˌmɪr] .
all read Haslemere .
全部 读 哈斯勒米尔 .

它们都盖有邮戳，但邮戳上都写着“哈斯勒米尔”。

" [haʊ] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət]
" How funny ! " exclaimed Marjorie ; " I didn't know there was a post office at
" 如何 有趣的 ! " 惊呼 玛乔丽 ; " 我 没有 知道 那里 曾是 一个 邮政 办公室 在
['heɪzəlˌmɪr] . "
Haslemere . "
哈斯勒米尔 . "

“真有趣！”玛乔丽惊呼道，“我不知道哈斯勒米尔还有邮局。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ; " [waɪ] , [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .
" You didn't ! " exclaimed Uncle Steve ; " why , there certainly is .
" 你 没有 ! " 惊呼 叔叔 史蒂夫 ; " 为什么 , 那里 当然 是 .

“你没做错什么！”史蒂夫叔叔惊呼道；“当然有。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]
Do you mean to say that you don't know that there's a little post office in the
做 你 意思是 到 说 那 你 不 知道 那 有 一个 小的 邮政 办公室 在 这
[ləʊɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['meɪp(ə)l] - [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ? "
lowest branch of that old maple - tree down by the brook ? "
最低 分支 的 那 老的 枫 - 树 向下 经过 这 溪 ? "

你是说你不知道小溪边那棵老枫树最低的树枝上有一个小邮局吗？

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[dʒʌst]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	?	"
"	**You**	**mean**	**just**	**where**	**the**	**path**	**turns**	**to**	**go**	**to**	**the**	**garden**	**?**	**"**
"	你	意思是	只是	在哪里	这	小路	转弯	到	去	到	这	花园	?	"

“你是说小路拐弯通往花园的地方吗？”

"	[ðæts]	[ðə; ði]	['veri]	[spɒt]	.
"	**That's**	**the**	**very**	**spot**	**.**
"	那就是	这	非常	点	.

“就是那里。”

['əʊnli]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[baɪ]	[ðeə(r)]	,
Only	**this**	**morning**	**I**	**was**	**walking**	**by**	**there**	**,**
仅有的	这	早晨	我	曾是	步行	经过	那里	,

今天早上我还路过那里呢。

[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triː]	.
and	**I**	**saw**	**a**	**small**	**post**	**office**	**in**	**the**	**tree**	**.**
和	我	锯	一个	小的	邮政	办公室	在	这	树	.

我在树上看到了一个小邮局。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['kjʊəriəs]	,	[ai]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There	**was**	**a**	**key**	**in**	**the**	**door**	**of**	**it**	**,**	**and**	**being**	**curious**	**,**	**I**	**opened**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	钥匙	在	这	门	的	它	,	和	存在	好奇的	,	我	打开	它	,

门上插着一把钥匙，出于好奇，我打开了门。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn]	.
and	**looked**	**in**	**.**
和	看起来	在	.

然后往里看了看。

[ðeə(r)]	[ai]	[sɔː]	[faɪv]	['lɛtəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[nɒt]	['wɔːkɪŋ]	[mʌtʃ]	[ðɪs]	['sʌmə(r)]	,
There	**I**	**saw**	**five**	**letters**	**for**	**you**	**,**	**and**	**as**	**you're**	**not**	**walking**	**much**	**this**	**summer**	**,**
那里	我	锯	五	信件	为了	你	,	和	作为	你是	不是	步行	很多	这	夏天	,

我在那里看到了五封给你的信，而且你这个夏天不太怎么走路，

[ai]	[θɔːt]	[aɪ'd]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**thought**	**I'd**	**bring**	**them**	**to**	**you**	**.**
我	想法	ID	带来	他们	到	你	.

我想把它们带给你。

[ai]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[kiː]	,	[tuː]	.
I	**brought**	**the**	**key**	**,**	**too**	**.**
我	带来	这	钥匙	,	也	.

我也带了钥匙。

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	['spiːkɪŋ]	,
"	**As**	**he**	**finished**	**speaking**	**,**
"	作为	他	完成的	请讲	,

“他讲完话后，

['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[druː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[braɪt]	[kiː]	[hʌŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bluː]	['rɪbən]	,
Uncle	**Steve**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**little**	**bright**	**key**	**hung**	**on**	**a**	**blue**	**ribbon**	**,**
叔叔	史蒂夫	画	从	他的	口袋	一个	小的	明亮的	钥匙	悬挂	在	一个	蓝色的	丝带	,

史蒂夫叔叔从口袋里掏出一把挂在蓝色丝带上的小巧闪亮的钥匙。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['greɪvli]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	['mɑːrdʒəri]	.
which	**he**	**gravely**	**presented**	**to**	**Marjorie**	**.**
哪个	他	严重地	呈现	到	玛乔丽	.

他郑重地将它呈给了玛乔丽。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Her eyes danced as she took it ,
她 眼睛 跳舞 作为 她 采取 它 ，

她接过东西时，眼睛闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ðeə(r)] ,
for she now believed there was really a post office there ,
为了 她 现在 相信 那里 曾是 真的 一个 邮政 办公室 那里 ，

因为她现在相信那里真的有一家邮局。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [stiːvz] [ˈnɒns(ə)ns] [frɒm; frəm]
though it was sometimes difficult to distinguish Uncle Steve's nonsense from
尽管 它 曾是 有时 难的 到 区分 叔叔 史蒂夫的 废话 从
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

虽然有时很难区分史蒂夫叔叔的胡言乱语和真话。

" [naʊ] [aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Now I'm more than ever anxious to get well , " she cried ,
" 现在 我是 更多的 比 曾经 焦虑的 到 得到 出色地 ， " 她 哭 ，

“我现在比以往任何时候都更渴望康复,”她哭着说。

" [ænd; ənd][ɡəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pəʊst] [ˈɒfɪs] . "
" and go out to see that post office . "
" 和 去 出去 到 看 那 邮政 办公室 . "

“然后出去看看那个邮局。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" Oh , no , " said Uncle Steve , shaking his head ;
" 哦 ， 不 ， " 说 叔叔 史蒂夫 ， 摇晃 他的 头 ；

“哦，不,”史蒂夫叔叔摇着头说；

" [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [pəʊst] [ˈɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [draɪvz] [θruː]
" you don't care about post offices and walks in the woods , and drives through
" 你 不 关心 关于 邮政 办公室 和 散步 在 这 树林 ， 和 驱动 通过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

你不在乎邮局、在树林里散步以及驾车穿越乡村。

[jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [slaɪd] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [bɑːn] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "
You'd rather slide down an old barn roof , and then lie in bed for a week . "
你会 相当 滑动 向下 一个 老的 谷仓 屋顶 ， 和 然后 说谎 在 床 为了 一个 星期 . "

你宁愿从旧谷仓的屋顶滑下来，然后躺在床上一个星期。

" [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] ; "
" Catch me doing it again , " said Marjorie , shaking her head decidedly ; "
" 抓住 我 正在做 它 再次 ， " 说 玛乔丽 ， 摇晃 她 头 绝对地 ； "
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ，

“你再抓到我做这种事试试,”玛乔丽说着，果断地摇了摇头；“现在，

[ˈʌŋk(ə)l] , [səˈpəʊz] [wiː; wi][ˈəʊpən] [ðiːz] [ˈletəz] . "
Uncle , suppose we open these letters . "
叔叔 ， 认为 我们 打开 这些 信件 . "

叔叔，我们打开这些信看看吧。

" [waɪ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] .
" Why , that wouldn't be a bad idea .
" 为什么 ， 那 不会 是 一个 坏的 主意 .

“嗯，这倒是个不错的想法。”

[hɪrz]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	-	['kʌtə(r)]	.
Here's	**a**	**paper**	**-**	**cutter**	**.**
这里是	一个	纸	-	刀具	.

这是裁纸刀。

[lets]	['əʊpən]	[wʌn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ðel]	[lɑːst]	[lɒŋgə(r)]	.
Let's	**open**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**they'll**	**last**	**longer**	**.**
我们来吧	打开	一	在	一个	时间	,	他们会	最后的	更长	.

我们一次打开一个，这样可以保存更久。

[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðɪs]	[wʌn]	[fɜːst]	.
Suppose	**you**	**read**	**this**	**one**	**first**	**.**
认为	你	读	这	一	第一的	.

假设你先读了这篇。

"	['mɑːrdʒəri]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃə(r)]	.
"	**Marjorie**	**opened**	**the**	**first**	**letter**	**,**	**and**	**quickly**	**turned**	**the**	**page**	**to**	**see**	**the**	**signature**	**.**
"	玛乔丽	打开	这	第一的	信	,	和	迅速地	转向	这	页	到	看	这	签名	.

玛乔丽打开第一封信，迅速翻到下一页查看签名。

"	[waɪ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[saɪnd]	[ned]	[ænd; ənd]	[dɪk]	!
"	**Why**	**,**	**Uncle**	**Steve**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**this**	**is**	**signed**	**Ned**	**and**	**Dick**	**!**
"	为什么	,	叔叔	史蒂夫	,	"	她	哭	,	"	这	是	签名	内德	和	迪克	!

“哎呀，史蒂夫叔叔,”她喊道，“这是内德和迪克的签名！”

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	['hɔːsɪz]	[kʊd; kəd]	[raɪt]	['lɛtəz]	.	"
I	**didn't**	**know**	**horses**	**could**	**write**	**letters**	**.**	**"**
我	没有	知道	马匹	可以	写	信件	.	"

我不知道马也会写信。

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[θɪŋz]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[jet]	.
"	**There**	**are**	**a**	**great**	**many**	**things**	**,**	**my**	**child**	**,**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**yet**	**.**
"	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	,	我的	孩子	,	那	你	不	知道	然而	.

孩子，你还有很多事情不知道。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ned]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
And	**so**	**Ned**	**and**	**Dick**	**have**	**written**	**to**	**you**	**!**
和	所以	内德	和	迪克	有	书面	到	你	!

所以，内德和迪克给你写信了！

[naʊ]	[ðæts]	['veri]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Now	**that's**	**very**	**kind**	**of**	**them**	**.**
现在	那就是	非常	种类	的	他们	.

他们真是太好了。

[riːd]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ðeɪ]	[seɪ]	.
Read	**me**	**what**	**they**	**say**	**.**
读	我	什么	他们	说	.

把他们说的话告诉我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)
第3/10页

" [ɪn] [greɪt] [gliː] , ['mɑːrdʒəri] [riːd] [ə'laʊd] :
" In great glee , Marjorie read aloud :
" 在 伟大的 高兴 , 玛乔丽 读 大声 :

玛乔丽欣喜若狂地大声朗读道：

" [dɪə(r)] ['mɑːrdʒəri] :
" DEAR MARJORIE :
" 亲爱的 玛乔丽 :

亲爱的玛乔丽：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd]
It is too bad
它 是 也 坏的

太可惜了

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [ðɪs] [wei] ;
For you to act this way ;
为了 你 到 行为 这 方式 ;

你竟然会这样行事；

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd]
Just think what fun we might have had
只是 思考 什么 乐趣 我们 可能 有 有

想想我们本来可以多么开心啊！

[aʊt] ['draɪvɪŋ] ['evri] [deɪ] .
Out driving every day .
出去 驾驶 每一个 天 .

每天开车外出。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['blɒsəm] [bæŋks] ,
" We could have gone to Blossom Banks ,
" 我们 可以 有 已消失 到 开花 银行 ,

“我们本来可以去布洛瑟姆班克斯的，

[ɔː(r)]['meɪp(ə)l] [grəʊv] [ɪn'sted] ;
Or Maple Grove instead ;
或者 枫 树林 反而 ;

或者改名为枫树林；

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [præŋks]
But no , you had to cut up pranks
但 不 , 你 有 到 切 向上 恶作剧

但是，不，你必须剪掉恶作剧片段。

[ðæt] ['lændɪd] [juː; jʊ][ɪn] [bed] !
That landed you in bed !
那 登陆 你 在 床 !

这让你直接躺到床上去了！

" [wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ,
" We hope you'll soon be well again ,
" 我们 希望 你会 很快 是 出色地 再次 ,

“我们希望你早日康复。”

[ænd; ənd][get] [ˌdaʊn'steəz] [raɪt] [kwɪk] ;
And get downstairs right quick ;
和 得到 楼下 正确的 快的 ;

赶紧下楼;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] ['draɪvɪŋ] [ðen] .
And we will all go driving then .
和 我们 将要 全部 去 驾驶 然后 .

到时候我们都会开车去。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frendz] ,
Your true friends ,
你的 真的 朋友们 ,

你真正的朋友,

[ned] [ænd; ənd] [dɪk] . "
NED AND DICK . "
荷兰 和 迪克 . "

内德和迪克。

" [wel] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt]
" Well , I do declare , " said Uncle Steve , " I always said they were intelligent
" 出色地 , 我 做 宣布 , " 说 叔叔 史蒂夫 , " 我 总是 说 他们 是 聪明的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“嗯，我确实认为，”史蒂夫叔叔说，“我一直都说它们是聪明的马。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
but this is the first time I've ever heard of their writing a letter .
但 这 是 这 第一的 时间 我已经 曾经 听到 的 他们的 写作 一个 信 .

但这是我第一次听说他们写信。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɑːrdʒəri] .
They must be very fond of you , Marjorie .
他们 必须 是 非常 喜爱 的 你 , 玛乔丽 .

他们一定很喜欢你，玛乔丽。

" ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" Marjorie's eyes twinkled .
" 玛乔丽的 眼睛 闪烁 .

玛乔丽的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] [hɪm'self] ,
She well knew Uncle Steve had written the letter himself ,
她 出色地 知道 叔叔 史蒂夫 有 书面 这 信 他自己 ,

她很清楚这封信是史蒂夫叔叔亲笔写的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [səʊ][ʃiː; ʃi]
but she was always ready to carry out her part of a joke , so she
但 她 曾是 总是 准备好 到 携带 出去 她 部分 的 一个 开玩笑 , 所以 她
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

但她总是乐于配合玩笑，所以她回答说：

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" Yes , I think they must be fond of me ,
" 是的 , 我 思考 他们 必须 是 喜爱 的 我 ,

“是的，我想他们一定很喜欢我。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ['sʌmbədi] [els] [huː] [ɪz] , [tuː] .

and I think I know somebody else who is , too .

和 我 思考 我 知道 某人 别的 WHO 是 , 也 .

而且我觉得我还认识另一个人也是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][ned][ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt]

But it was nice of Ned and Dick to write and let me know that

但 它 曾是 好的 的 内德 和 迪克 到 写 和 让 我 知道 那

[ðeɪ] ['hædnt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

they hadn't forgotten me .

他们 之前没有 被遗忘的 我 .

但内德和迪克写信告诉我他们没有忘记我，这让我很感动。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [ˌdaʊn'steəz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]

And as soon as I can get downstairs , I shall be delighted to go

和 作为 很快 作为 我 能 得到 楼下 , 我 将 是 高兴极了 到 去

['draɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

driving with them .

驾驶 和 他们 .

我一下楼就非常乐意和他们一起开车兜风。

[weə(r)] [ɪz] ['blɒsəm] [bæŋks] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Where is Blossom Banks , Uncle ? "

在哪里 是 开花 银行 , 叔叔 ? "

叔叔，布洛瑟姆·班克斯在哪里？

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪknɪk] [graʊnd] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['grɑːsi]

" Oh , it's a lovely place , a sort of picnic ground ; there are several grassy

" 哦 , 它是 一个 迷人的 地方 , 一个 种类 的 野餐 地面 ; 那里 是 一些 草丛

[bæŋks] ,

banks ,

银行 ,

“哦，那真是个好地方，像个野餐场地；有好几处绿草茵茵的河岸，

[ænd; ənd] ['blɒsəmz] [grəʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and blossoms grow all over them .

和 花朵 生长 全部 超过 他们 .

它们上面开满了鲜花。

[ðeɪ] [sləʊp] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They slope right down to the river ; but , of course ,

他们 坡 正确的 向下 到 这 河 ; 但 , 的 课程 ,

它们一直倾斜到河边；但是，当然，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bɑːn] [ruːf] .

you wouldn't think them nearly so nice as a sloping barn roof .

你 不会 思考 他们 几乎 所以 好的 作为 一个 倾斜的 谷仓 屋顶 .

你肯定不会觉得它们像倾斜的谷仓屋顶那么漂亮。

" ['mɑːrdʒəri] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stænd] ['tiːzɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl]

" Marjorie knew she must stand teasing from Uncle Steve , but his smile

" 玛乔丽 知道 她 必须 站立 戏弄 从 叔叔 史蒂夫 , 但 他的 微笑

[wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

was so good - natured ,

曾是 所以 好的 - 自然 ,

玛乔丽知道她必须忍受史蒂夫叔叔的戏弄，但他脸上的笑容是如此和蔼可亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['eniweɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
and he was such a dear old uncle anyway , that she didn't mind it very
和 他 曾是 这样的 一个 亲爱的 老的 叔叔 反正 , 那 她 没有 头脑 它 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

而且他本来就是个很和蔼可亲的老叔叔，所以她并不太介意。

" [sə'pəʊz] [ai] [riːd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Suppose I read another letter , " she said , quite ready to turn the subject .
" 认为 我 读 其他 信 , " 她 说 , 相当 准备好 到 转动 这 主题 .

“假设我再读一封信,”她说，很想转换话题。

" [duː; də] ; ['əʊpən] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ə'dres] .
" Do ; open that one with the typewritten address .
" 做 ; 打开 那 一 和 这 打字稿 地址 .

“请打开那封有打印地址的信。”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] !
I wonder who could have written that !
我 想知道 WHO 可以 有 书面 那 !

我想知道是谁写的！

[pə'hæps] [ðə; ði] [kaʊ] ; [ʃiːz] ['veri] ['ædʒaɪl][ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
Perhaps the cow ; she's very agile on the typewriter .
也许 这 奶牛 ; 她是 非常 敏捷 在 这 打字机 .

或许是那头母牛；她打字非常灵活。

" [ðə; ði]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [hɪ'lærəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" The mental picture of the cow using the typewriter produced such hilarity that it
" 这 精神的 图片 的 这 奶牛 使用 这 打字机 生产 这样的 欢闹 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
was a few moments before the letter was opened .
曾是 一个 很少 时刻 前 这 信 曾是 打开 .

“一想到奶牛用打字机打字，就觉得非常滑稽，过了好一会儿才打开信。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] ['bjuːtɪfli] [ɒn]
" It IS from the cow ! " exclaimed Marjorie , " and she does write beautifully on
" 它 是 从 这 奶牛 ! " 惊呼 玛乔丽 , " 和 她 做 写 非常漂亮 在
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the machine .
这 机器 .

“这确实是奶牛吐出来的！”玛乔丽惊呼道，“而且她用这台机器写字写得真漂亮。”

[ai][doʊnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['erə(r)] . "
I don't see a single error . "
我 不 看 一个 单身的 错误 . "

我没发现任何错误。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mɪdʒ] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [kaʊz] .
" Read it out , Midge ; I always love to hear letters from cows .
" 读 它 出去 , 蠓 ; 我 总是 爱 到 听到 信件 从 牛 .

“米奇，读读吧；我总是喜欢听牛写的信。”

" [səʊ]['mɑːrdʒəri] [riːd] [ðə; ði] ['kaʊz] [nəʊt] :
" So Marjorie read the cow's note :
" 所以 玛乔丽 读 这 牛的 笔记 :

于是玛乔丽读了牛留下的纸条：

" ['mɑːpsi] [mɪdʒ] , [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ;
" Mopsy Midge , come out to play ;
" 莫普西 蠓 , 来 出去 到 玩 ;

“莫普西·米奇，出来玩吧；

[aɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
I've waited for you all the day .
我已经 等待 为了 你 全部 这 天 .

我等了你一整天。

[ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
In the Garden and by the brook ,
在 这 花园 和 经过 这 溪 ,

在花园里，在小溪边，

[ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] ['veɪnli] [lʊk] .
All day for you I vainly look .
全部 天 为了 你 我 徒劳地 看 .

我终日徒劳地望着你。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [braʊ] [ænd; ənd] [ɡeɪz] [ɪn'tens]
With anxious brow and gaze intense
和 焦虑的 眉头 和 目光 激烈的

他眉头紧锁，目光锐利。

[ai] [liːn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][əʊld][reɪl] [fens] ,
I lean against the old rail fence ,
我 倾斜 反对 这 老的 轨 栅栏 ,

我倚靠在旧木栅栏上，

[ænd; ənd] [muː] [ænd; ənd] [muː] , [ænd; ənd] [muː] , [ænd; ənd] [muː] ,
And moo and moo , and moo , and moo ,
和 哞 和 哞 , 和 哞 , 和 哞 ,

哞哞，哞哞，哞哞

[ɪn] [həʊps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][juː; jʊ] .
In hopes I may be heard by you .
在 希望 我 可能 是 听到 经过 你 .

希望能被您听到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [fə'lɔːn] ,
And if I were not so forlorn ,
和 如果 我 是 不是 所以 绝望 ,

如果我不是那么孤独寂寞的话，

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [hɔːn] .
I think I'd try to blow my horn .
我 思考 ID 尝试 到 吹 我的 喇叭 .

我想我会试着吹响我的喇叭。

[əʊ] , [kʌm] [bæk] , ['mɪdʒɪt] , [kʌm] [bæk] [naʊ] ,
Oh , come back , Midget , come back now ,
哦 , 来 后退 , 侏儒 , 来 后退 现在 ,

哦，回来吧，小矮子，快回来吧。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] , ['weɪtɪŋ]
And cheer your lonely , waiting
和 欢呼 你的 孤独 , 等待

也请你为孤独的等待者加油打气

[kaʊ] . "
Cow . "
奶牛 . "

奶牛。”

" [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['letə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] .
" Now , that's a first - class letter , " declared Uncle Steve .
" 现在 , 那就是 一个 第一的 - 班级 信 , " 声明 叔叔 史蒂夫 .

“这可是一封一流的信啊！”史蒂夫叔叔说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [kaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
" I always thought that cow was a poet .
" 我 总是 想法 那 奶牛 曾是 一个 诗人 .
我一直觉得那头牛是个诗人。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ][rəʊ'mæntɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [geiz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz] .
She looks so romantic when she gazes out over the bars .
她 看起来 所以 浪漫的 什么时候 她 凝视 出去 超过 这 酒吧 .
她凝视着窗外，眼神里充满了浪漫情怀。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , ['mɑːrdʒəri] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [frendz] [æt; ət]
You ought to be pleased , Marjorie , that you have such loving friends at
你 应该 到 是 高兴 , 玛乔丽 , 那 你 有 这样的 爱 朋友们 在
['heɪzəlˌmɪr] . "
Haslemere . "
哈斯勒米尔 . "
玛乔丽，你应该感到高兴，因为你在哈斯勒米尔有这么多爱你的朋友。

" [pliːzd] !
" Pleased !
" 高兴 !
很高兴!

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] !
I'm tickled to death !
我是 挠痒 到 死亡 !
我笑死了!

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['lɛtəz] [ðæt] [ai] [laɪkt] [səʊ] [wel] .
I never had letters that I liked so well .
我 绝不 有 信件 那 我 喜欢 所以 出色地 .
我从未收到过如此喜欢的信。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [ai][hæv; həv] [θriː] [left] [jet] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['əʊpənd] .
And just think , I have three left yet that I haven't opened .
和 只是 思考 , 我 有 三 左边 然而 那 我 还没有 打开 .
想想看，我还有三瓶没开封呢。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][frɒm; frəm] . "
I wonder who they can be from . "
我 想知道 WHO 他们 能 是 从 . "
我想知道他们来自哪里。

" [wen] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" When you wonder a thing like that ,
" 什么时候 你 想知道 一个 事物 喜欢 那 ,
当你思考这类问题时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "
it always seems to me a good idea to open them and find out . "
它 总是 似乎 到 我 一个 好的 主意 到 打开 他们 和 寻找 出去 . "
我觉得打开看看总是个好主意。

" [ai][dʒʌst][duː; də] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] !
" I just do believe I will !
" 我 只是 做 相信 我 将要 !
“我就是相信我能做到！”

[waɪ] , [ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['heɪstɪli] [tɔː(r)]['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , " [ðɪs] [wʌn] ,
Why , this one , " and Marjorie hastily tore open another letter , " this one ,
为什么 , 这 一 , " 和 玛乔丽 草草 撕裂 打开 其他 信 , " 这 一 ,
“为什么，就是这封信,”玛乔丽急忙撕开另一封信，“就是这封信。”

['ʌŋk(ə)l] , [ɪz][frɒm; frəm][əʊld] [bet] ! "
Uncle , is from old Bet ! "
叔叔 , 是 从 老的 赌注 ! "

叔叔来自老贝特!

" ['betsi] !
" Betsy !
" 贝齐 !

“贝茜！”

[ðæt] [əʊld] [hɔːs] !
That old horse !
那 老的 马 !

那匹老马!

[wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , she must have put on her spectacles to see to write it .
出色地 , 她 必须 有 放 在 她 眼镜 到 看 到 写 它 .

她一定是戴上眼镜才能看清写字。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] ['raɪtɪŋ] ,
But I suppose when she saw Ned and Dick writing ,
但 我 认为 什么时候 她 锯 内德 和 迪克 写作 ,

但我猜当她看到内德和迪克在写作时,

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː] .
she didn't want them to get ahead of her , so she went to work too .
她 没有 想 他们 到 得到 前方 的 她 , 所以 她 去 到 工作 也 .

她不想让他们抢在自己前面，所以她也去上班了。

[wel] , [duː; də] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][əʊld] ['bɛtsiz] ['letə(r)] . "
Well , do read it , I'm surely interested to hear old Betsy's letter . "
出色地 , 做 读 它 , 我是 一定 感兴趣的 到 听到 老的 贝茜的 信 . "

“嗯，一定要读读，我很想听听老贝茜的来信。”

" ['lɪs(ə)n] [ðen] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] :
" Listen then , " said Marjorie :
" 听 然后 , " 说 玛乔丽 :

“那就听着,”玛乔丽说道:

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪdʒ] :
" DEAR LITTLE MIDGE :
" 亲爱的 小的 蠓 :

亲爱的小蠓:

[aɪm] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] ,
I'm lonesome here ,
我是 寂寞 这里 ,

我在这里感到孤独。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['meri] [smaɪlz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
Without your merry smiles to cheer .
没有 你的 欢乐 微笑 到 欢呼 .

没有了你灿烂的笑容，一切都黯然失色。

[ai] [məʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
I mope around the livelong day ,
我 忧郁 大约 这 终身 天 ,

我整天闷闷不乐,

[ænd; ənd] ['skeəsli] [keə(r)][tuː; tə] [mʌntʃ] [maɪ] [heɪ] .
And scarcely care to munch my hay .
和 几乎 关心 到 咀嚼 我的 干草 .

我几乎都不想嚼我的干草。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd][səʊ][sæd] ,
I am so doleful and so sad ,
我 是 所以 悲伤的 和 所以 伤心 ,

我感到无比悲伤和难过。

[ai] ['riːəli] [duː; də] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] !
I really do feel awful bad !
我 真的 做 感觉 可怕 坏的 !

我真的感到非常难过！

[əʊ] ['hʌri] , [mɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [suːn] ;
Oh hurry , Midge , and come back soon ;
哦 匆忙 , 蠓 , 和 来 后退 很快 ;

哦，米奇，快点回来吧；

[pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Perhaps to - morrow afternoon .
也许 到 - 明天 下午 .

或许明天下午。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [wəʊ] [ai] [wɪl] [fə'get] ,
And then my woe I will forget ,
和 然后 我的 悲哀 我 将要 忘记 ,

然后我将忘记我的悲伤，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'gen] .
And smile again .
和 微笑 再次 .

然后再次微笑。

[jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnsəm] [bet] "
Your lonesome BET "
你的 寂寞 赌注 "

你孤零零的赌注

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [əʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ; " [ænd; ənd] ['truːli] ,
" Well , she is an affectionate old thing , " said Uncle Steve ; " and truly ,
" 出色地 , 她 是 一个 亲热 老的 事物 , " 说 叔叔 史蒂夫 ; " 和 真的 ,

“嗯，她是个很慈祥的老太太，”史蒂夫叔叔说；“的确，

['mɪdʒɪt] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnsəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Midget , I thought she was feeling lonesome this morning .
侏儒 , 我 想法 她 曾是 感觉 寂寞 这 早晨 .

小矮子，我以为她今天早上感到很孤独。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət]
She didn't seem to care to eat anything , and she never smiled at me at
她 没有 似乎 到 关心 到 吃 任何事物 , 和 她 绝不 微笑 在 我 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

她似乎对吃东西没什么兴趣，而且从来没对我笑过。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [hɔːs] , ['ʌŋk(ə)l] ,
" She's a good old horse , Uncle ,
" 她是 一个 好的 老的 马 , 叔叔 ,

“她是一匹好老马，叔叔。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] .
but I don't like her as much as I do Ned and Dick .
但 我 不 喜欢 她 作为 很多 作为 我 做 内德 和 迪克 .

但我没有像喜欢内德和迪克那样喜欢她。

[bʌt; bət][doʊnt]['evə(r)] [tel] ['betsi] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
But don't ever tell Betsy this , for I wouldn't hurt her feelings for
但 不 曾经 告诉 贝齐 这 ， 为了 我 不会 伤害 她 情怀 为了
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

但千万别告诉贝茜这件事，我绝不会伤害她的感情。

" [əʊ] , [jes] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtɪd] , [fɑːst] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ] [laɪk]
" Oh , yes , just because Ned and Dick are spirited , fast horses you like
" 哦 ， 是的 ， 只是 因为 内德 和 迪克 是 精神抖擞 ，快速地 马匹 你 喜欢
[ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] ,
them better than poor ,
他们 更好的 比 贫穷的 ，

“哦，是的，仅仅因为奈德和迪克是精力充沛、速度飞快的马，你就更喜欢它们而不是穷马吗？”

[əʊld] ['betsi] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] . "
old Betsy , who used to haul you around when you were a baby . "
老的 贝齐 ， WHO 用过的 到 运输 你 大约 什么时候 你 是 一个 婴儿 . "

老贝茜，就是你小时候经常抱着你到处走的那位。

" [əʊ] , [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)][ɒv; əv]
" Oh , I like her well enough ; and , anyway , I think a heap more of
" 哦 ， 我 喜欢 她 出色地 足够的 ； 和 ， 反正 ， 我 思考 一个 堆 更多的 的
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ，

“哦，我挺喜欢她的；而且，无论如何，我现在对她的印象更好了。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['letə(r)] .
since she wrote me such an affectionate letter .
自从 她 写道 我 这样的 一个 亲热 信 .

因为她给我写了一封如此深情的信。

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [nekst][wʌn][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] !
Now , Uncle , if you'll believe it , this next one is from the chickens !
现在 ， 叔叔 ，如果 你会 相信 它 ， 这 下一个 一 是 从 这 鸡 ！

叔叔，你信不信，接下来这个竟然是鸡发的！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪnz] , [ɪn][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtə(r)] ,
Would you have believed that little bits of yellow chickens , in an incubator ,
会 你 有 相信 那 小的 比特 的 黄色的 鸡 ， 在 一个 培养箱 ，

你相信吗？孵化器里竟然藏着一小块一小块的黄色小鸡？

[kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] , [klɪə(r)]['letə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
could write a nice , clear letter like this ?
可以 写 一个 好的 ， 清除 信 喜欢 这 ？

能写出这样一封条理清晰、表达流畅的信吗？

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !
I do think it's wonderful !
我 做 思考 它是 精彩的 ！

我觉得这太棒了！

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
Just listen to it :
只是 听 到 它 ：

听听看：

" [dɪə(r)] ['mɑːpsi] :
" DEAR MOPSY :
" 亲爱的 莫普西 ：

亲爱的莫普西：

[waɪ]

Why

为什么

为什么

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] ?

Are you away ?

是 你 离开 ?

你不在吗?

[wiː; wi] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ]

We weep and cry

我们 哭泣 和 哭

我们哭泣哭泣

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

All through the day .

全部 通过 这 天 .

一整天。

" [əʊ] , [kʌm] [bæk] [kwɪk] ,

" Oh , come back quick ,

" 哦 , 来 后退 快的 ,

“哦，快点回来，

[dɪə(r)] ['mɑːpsi] [mɒp] !

Dear Mopsy Mop !

亲爱的 莫普西 拖把 !

亲爱的拖把莫普西！

[ðen] [iːtʃ] [smɔːl] [tʃɪk]

Then each small chick

然后 每个 小的 小鸡

然后，每一只小鸡

[wɪl] ['geɪlɪ] [hɒp] .

Will gayly hop .

将要 同性恋地 跳 .

会欢快地跳。

" [wiːl; wil] [tʃɜːp] [wɪð] [gliː] ,

" We'll chirp with glee ,

" 出色地 啁啾 和 高兴 ,

我们会欢快地鸣叫，

[nəʊ][mɔː(r)][wiːl; wil] [wiːp] ;

No more we'll weep ;

不 更多的 出色地 哭泣 ;

我们不再哭泣；

[iːtʃ] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː]

Each chickadee

每个 山雀

每只山雀

[wɪl] ['laʊdli] [piːp] . "

Will loudly peep . "

将要 高声 窥视 . "

会发出响亮的偷窥声。

" [wel] , [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [faɪn] , ['mɪdʒɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

" Well , that's certainly fine , Midget , for such little chickens .

" 出色地 , 那就是 当然 美好的 , 侏儒 , 为了 这样的 小的 鸡 .

“嗯，小矮子，对于这么小的鸡来说，这当然没问题。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][hen] , [naʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [sə'praɪzd] ,
If it were the old hen , now , I wouldn't be so surprised ,
如果 它 是 这 老的 母鸡 , 现在 , 我 不会 是 所以 惊讶 ,

如果是那只老母鸡，我倒不会这么惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['evri] [deɪ] .
for I see her scratching on the ground every day .
为了 我 看 她 抓挠 在 这 地面 每一个 天 .

因为我每天都看到她在地上刨地。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] ,
I suppose she's practising her writing lesson ,
我 认为 她是 练习 她 写作 课 ,

我猜她是在练习写作课的内容。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kwɪə(r)][mɑːrks][ʃiː; ʃi] [meɪks] .
but I never yet have been able to read the queer marks she makes .
但 我 绝不 然而 有 到过 有能力的 到 读 这 酷儿 标记 她 制作 .

但我始终无法解读她留下的那些奇特的痕迹。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [raɪt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ]
But these little yellow chickadees write plainly enough , and I do think they
但 这些 小的 黄色的 山雀 写 显然 足够的 , 和 我 做 思考 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] . "
are wonderfully clever . "
是 太棒了 聪明的 . "

但是这些黄色的小山雀写字很清晰，而且我觉得它们非常聪明。

" [jes] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪm] [səʊ] [wel] , [tuː] ? "
" Yes , and isn't it funny that they can rhyme so well , too ? "
" 是的 , 和 不是 它 有趣的 那 他们 能 韵 所以 出色地 , 也 ? "

“是啊，而且他们押韵也押得这么好，是不是很有趣？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .
" It is , indeed .
" 它 是 , 的确 .

确实如此。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðəʊz] ['plɪməθ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
I always said those Plymouth Rocks were the smartest chickens of all ,
我 总是 说 那些 普利茅斯 岩石 是 这 最聪明的 鸡 的 全部 ,

我一直都说普利茅斯岩鸡是所有鸡中最聪明的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri] . "
but I never suspected they could write poetry . "
但 我 绝不 怀疑 他们 可以 写 诗 . "

但我从未想过他们会写诗。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪv] ['əʊnli][wʌn] [left] .
" And now , Uncle , I've only one left .
" 和 现在 , 叔叔 , 我已经 仅有的 一 左边 .

“现在，叔叔，我只剩下一个了。”

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" Marjorie looked regretfully at the last letter , wishing there were a dozen
" 玛乔丽 看起来 遗憾的是 在 这 最后的 信 , 祝 那里 是 一个 打
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

玛乔丽遗憾地看着最后一封信，心想要是能再多十几封就好了。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ai] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

" But I can keep them and read them over and over again , I like them so much .

" 但 我 能 保持 他们 和 读 他们 超过 和 超过 再次 , 我 喜欢 他们 所以 很多 .

“但我可以把它们保存下来，一遍又一遍地读，我非常喜欢它们。”

[aɪ'd] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] . "

I'd answer them , but I don't believe those animals read as well as they write . "

ID 回答 他们 , 但 我 不 相信 那些 动物 读 作为 出色地 作为 他们 写 . "

我会回答它们，但我认为这些动物的阅读能力不如它们的写作能力。

" [nəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] .

" No , " said Uncle Steve , wagging his head sagely , " I don't believe they do .

" 不 , " 说 叔叔 史蒂夫 , 摇尾巴 他的 头 睿智地 , " 我 不 相信 他们 做 .

“不，”史蒂夫叔叔意味深长地摇了摇头说，“我不认为他们会那样做。”

[wel] , [riːd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][wʌn] , [mɒps] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Well , read your last one , Mops , and let's see who wrote it . "

出色地 , 读 你的 最后的 一 , 拖把 , 和 我们来吧 看 WHO 写道 它 . "

“好，Mops，看看你最后那篇帖子是谁写的，咱们来看看。”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒgz] !

" Why , Uncle , it's from the dogs !

" 为什么 , 叔叔 , 它是 从 这 狗 !

“叔叔，这是狗咬的！”

[ɪts] [saɪnd] - ['nɪərəʊ][ænd; ənd] [treɪ] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)] - !

It's signed ' Nero and Tray and Rover ' !

它是 签名 - 尼禄 和 托盘 和 路虎 - !

署名是“Nero and Tray and Rover”！

[wɜːrnt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Weren't they just darling to write to me !

不是 他们 只是 亲爱的 到 写 到 我 !

他们给我写信真是太可爱了！

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [mɪs] [ðə; ði][dɒgz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

I believe I miss the dogs more than anything else ,

我 相信 我 错过 这 狗 更多的 比 任何事物 别的 ,

我想，我最想念的还是狗狗们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][hæv; həv] ['pʌfi] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

because I can have Puffy up here with me .

因为 我 能 有 蓬松 向上 这里 和 我 .

因为我可以把帕菲带到这里来陪我。

" ['mɑːrdʒəri] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] [fɜː(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

" Marjorie paused long enough to cuddle the little heap of grey fur that lay on the counterpane beside her ,

" 玛乔丽 暂停 长的 足够的 到 偎 这 小的 堆 的 灰色的 毛皮 那 躺 在 这 床罩 旁 她 ,

玛乔丽停顿了一会儿，搂住了躺在她身旁床罩上的那团灰色小毛球。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] :

and then proceeded to read the letter :

和 然后 继续 到 读 这 信 :

然后他开始读信：

" [dɪə(r)] ['mɑːpsi] ['mɪdʒɪt] ,
" Dear Mopsy Midget ,
" 亲爱的 莫普西 侏儒 ,

“亲爱的莫普西·米奇特，

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] ,
We're in a fidget ,
是 在 一个 烦躁不安 ,

我们坐立不安，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][juː; jʊ] ;
Because we cannot find you ;
因为 我们 不能 寻找 你 ;

因为我们找不到你；

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
We want to know
我们 想 到 知道

我们想知道

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ]
How you could go
如何 你 可以 去

你可以怎样去

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
And leave your dogs behind you !
和 离开 你的 狗 在后面 你 !

把你的狗留在身后！

" [wiː; wi] [bɑːk] [ænd; ənd] [haʊl] ,
" We bark and howl ,
" 我们 吠 和 嗥 ,

我们吠叫和嚎叫，

[ænd; ənd] [snɑːl] [ænd; ənd] [jaʊl] ,
And snarl and yowl ,
和 咆哮 和 号叫 ,

咆哮和嚎叫，

[ænd; ənd] [graʊl] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ;
And growl the whole day long ;
和 咆哮 这 所有的 天 长的 ;

整天咆哮；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ,
You are not here ,
你 是 不是 这里 ,

你不在这里，

[ænd; ənd] , ['mɑːpsi] [dɪə(r)] ,
And , Mopsy dear ,
和 , 莫普西 亲爱的 ,

还有，亲爱的莫普西

[wiː; wi][fɪə(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !
We fear there's something wrong !
我们 害怕 有 某物 错误的 !

我们担心出问题了！

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] ;
" We haven't heard ;
" 我们 还没有 听到 ;

我们还没有收到消息；

[əʊ]	,	[send]	[ˌjuː 'es]	[wɜːd]
Oh	**,**	**send**	**us**	**word**
哦	,	发送	我们	单词

哦，给我们捎个信。

[wɒt'evə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	!
Whatever	**is**	**the**	**matter**	**!**
任何	是	这	事情	!

到底出了什么事！

[əʊ]	,	['hʌri]	[ʌp]
Oh	**,**	**hurry**	**up**
哦	,	匆忙	向上

哦，快点儿

[ænd; ənd]	[tʃɪə(r)]	[iːtʃ]	[pʌp]
And	**cheer**	**each**	**pup**
和	欢呼	每个	小狗

并为每只小狗欢呼

[wɪð]	['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	[geɪ]	['tʃætə(r)]	.	"
With	**laughter**	**and**	**gay**	**chatter**	**.**	**"**
和	笑声	和	同性恋	喋喋不休	.	"

伴随着欢声笑语。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	['letə(r)]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,
"	**That's**	**a**	**very**	**nice**	**letter**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**
"	那就是	一个	非常	好的	信	,	"	说	玛乔丽	,

“这是一封非常好的信，”玛乔丽说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fəʊldɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪts]	['envələʊp]	.
as	**she**	**folded**	**it**	**up**	**and**	**returned**	**it**	**to**	**its**	**envelope**	**.**
作为	她	折叠	它	向上	和	返回	它	到	它是	信封	.

她把它折叠起来，放回信封里。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[æt; ət]	['heɪzəlˌmɪr]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[nəʊn]	.
"	**And**	**I**	**do**	**think**	**the**	**animals**	**at**	**Haslemere**	**are**	**the**	**most**	**intelligent**	**I**	**have**	**ever**	**known**	**.**
"	和	我	做	思考	这	动物	在	哈斯勒米尔	是	这	最多	聪明的	我	有	曾经	已知	.

“而且我确实认为哈斯勒米尔的动物是我所见过的最聪明的动物。”

['ʌŋk(ə)l]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[ðiːz]	['letəz]	[ɔːl]	[daʊn]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɪti]	[tuː; tə]	[riːd]	,
Uncle	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**send**	**these**	**letters**	**all**	**down**	**home**	**for**	**King**	**and**	**Kitty**	**to**	**read**	**,**
叔叔	,	我是	去	到	发送	这些	信件	全部	向下	家	为了	国王	和	猫咪	到	读	,

叔叔，我要把这些信都寄回家，让国王和凯蒂读。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[send]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
and	**then**	**they**	**can**	**send**	**them**	**back**	**to**	**me**	**,**
和	然后	他们	能	发送	他们	后退	到	我	,

然后他们可以把它们寄还给我。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	.	"
for	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**them**	**all**	**my**	**life**	**.**	**"**
为了	我是	去	到	保持	他们	全部	我的	生活	.	"

因为我会永远珍藏它们。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən] [ðæt] , ['mɪdʒɪt] .
" I'll tell you a better plan than that , Midget .
" 患病的 告诉 你 一个 更好的 计划 比 那 , 侏儒 .

“我告诉你一个比这更好的计划，小矮子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
If you want the children to read them ,
如果 你 想 这 孩子们 到 读 他们 ,

如果你想让孩子们读这些书，

[aɪl] [meɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [həʊm] .
I'll make copies of them for you to send home .
患病的 制作 副本 的 他们 为了 你 到 发送 家 .

我会复印几份给你寄回家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
And then I'll tell you what you might do , if you like .
和 然后 患病的 告诉 你 什么 你 可能 做 , 如果 你 喜欢 .

然后我会告诉你你可以做什么，如果你愿意的话。

[wen] [ai][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['skræpbʊk] ,
When I go downtown I'll buy you a great big scrapbook ,
什么时候 我 去 市中心 患病的 买 你 一个 伟大的 大的 剪贴簿 ,

我去市中心的时候会给你买一本很大的剪贴簿。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪst] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gəʊz] [ɒn] ,
and then you can paste these letters in , and as the summer goes on ,
和 然后 你 能 粘贴 这些 信件 在 , 和 作为 这 夏天 去 在 ,

然后你可以把这些信件粘贴进去，随着夏天的过去，

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪst] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [prest] [liːvz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
you can paste in all sorts of things ; pressed leaves or flowers , pictures and letters ,
你 能 粘贴 在 全部 排序 的 事物 ; 按下 树叶 或者 花朵 , 图片 和 信件 ,

你可以粘贴各种各样的东西：压花的树叶或花朵、图片和信件等等。

[ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
and souvenirs of all sorts .
和 纪念品 的 全部 排序 .

以及各种各样的纪念品。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? "
Won't that be nice ? "
惯于 那 是 好的 ? "

那岂不是很好吗?

" ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
" Uncle Steve , it will be perfectly lovely !
" 叔叔 史蒂夫 , 它 将要 是 完美 迷人的 !

“史蒂夫叔叔，那一定会非常漂亮！”

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ðə; ði] ['splendɪd] [aɪ'diəz] !
You do have the splendidest ideas !
你 做 有 这 最辉煌的 想法 !

你的想法真是太棒了！

[wɪl] [juː; jʊ][get] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
Will you get the book to - morrow ? "
将要 你 得到 这 书 到 - 明天 ? "

你明天能拿到那本书吗?

" [jes] , [mɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ai] [wɪl] .
" Yes , Miss Impatience , I will .
" 是的 , 错过 不耐烦 , 我 将要 .

“是的，急躁小姐，我会的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
" And that night ,
" 和 那 夜晚 ,

“那天晚上，

['mɑːrdʒəri] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
Marjorie fell asleep while thinking of all the lovely things she could collect to put in
玛乔丽 跌倒 睡着了 尽管 思维 的 全部 这 迷人的 事物 她 可以 收集 到 放 在
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

玛乔丽想着可以收集哪些美好的事物来充实她的书，不知不觉就睡着了。

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [bʊk] .
which Uncle Steve had told her she must call her Memory Book .
哪个 叔叔 史蒂夫 有 讲述 她 她 必须 称呼 她 记忆 书 .

史蒂夫叔叔告诉她，她必须把这本书叫做记忆簿。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[buː] !
BOO !
嘘 !

嘘！

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [ɪm'prɪznmənt] [went] [baɪ] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
The days of Marjorie's imprisonment went by pleasantly enough .
这 天 的 玛乔丽的 监禁 去 经过 愉快 足够的 .

玛乔丽被监禁的日子过得还算愉快。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['mɒli] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪpə(r)] - [dɒl]
Every morning Molly would come over , and they played with their paper - doll
每一个 早晨 莫莉 会 来 超过 , 和 他们 玩 和 他们的 纸 - 玩具娃娃
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

每天早上莫莉都会过来，她们一起玩纸娃娃屋。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [kən'tɪnjuəli] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
These houses continually grew in size and beauty .
这些 房屋 持续 生长 在 尺寸 和 美丽 .

这些房屋的规模和美观程度都在不断提升。

[iːtʃ] [gɜːl] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
Each girl added a second book , which represented grounds and gardens .
每个 女孩 额外 一个 第二 书 , 哪个 代表 理由 和 花园 .

每个女孩都添加了第二本书，分别代表场地和花园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] ['fləʊəbed] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
There were fountains , and flowerbeds and trees and shrubs , which they
那里 是 喷泉 , 和 花坛 和 树木 和 灌木 , 哪个 他们
[kʌt] [frɒm; frəm] ['flɒrɪsts] - ['kætəlɒgz] ;
cut from florists ' catalogues ;
切 从 花店 - 产品目录 ;

那里有喷泉、花坛、树木和灌木，这些都是他们从花店的目录上剪下来的；

['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][bɑːrnz][ænd; ənd] ['steɪblz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] ,
other pages were barns and stables , and chicken - coops ,
其他 页面 是 谷仓 和 马厩 , 和 鸡 - 合作社 ,

其他页面描绘的是谷仓、马厩和鸡舍。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðem; ðəm] .
all filled with most beautiful specimens of the animals that belonged in them .
全部 已填 和 最多 美丽的 标本 的 这 动物 那 属于 在 他们 .

每个展厅都陈列着属于该展厅的各种动物的最美丽标本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [greɪp] ['ɑːrbərz][ænd; ənd]['griːnhaʊs,haʊzɪz] ,
There were vegetable gardens and grape arbors and greenhouses ,
那里 是 蔬菜 花园 和 葡萄 凉亭 和 温室 ,

那里有菜园、葡萄架和温室。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]
for Uncle Steve had become so interested in this game that he brought the
为了 叔叔 史蒂夫 有 变得 所以 感兴趣的 在 这 游戏 那 他 带来 这
['tʃɪldrən] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'lekʃn] .
children wonderful additions to their collections .
孩子们 精彩的 新增内容 到 他们的 收藏 .

因为史蒂夫叔叔对这个游戏非常感兴趣，他给孩子们带来了许多精美的收藏品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [graʊndz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It was quite as much fun to arrange the houses and grounds as it
它 曾是 相当 作为 很多 乐趣 到 安排 这 房屋 和 理由 作为 它
[wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
was to play with them ,
曾是 到 玩 和 他们 ,

布置房屋和场地与玩耍一样有趣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
and each new idea was hailed with shrieks of delight .
和 每个 新的 主意 曾是 赞誉 和 尖叫 的 喜 .

每一个新想法都赢得了热烈的欢呼声。

['mɒli] ['ɒf(ə)n] [gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [peɪst] - [pɒt] ,
Molly often grew so excited that she upset the paste - pot ,
莫莉 经常 生长 所以 兴奋的 那 她 沮丧的 这 粘贴 - 锅 ,

莫莉经常兴奋过头，把浆糊锅打翻了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skræps][ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [fluː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
and her scraps and cuttings flew far and wide ,
和 她 碎屑 和 插条 飞翔 远的 和 宽的 ,

她的碎屑和剪报四处飞散。

[bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
but good - natured Jane was always ready to clear up after the children .
但 好的 - 自然 简 曾是 总是 准备好 到 清除 向上 后 这 孩子们 .

但心地善良的简总是乐于收拾孩子们留下的烂摊子。

[dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Jane had been with Mrs . Sherwood for many years ,
简 有 到过 和 太太 . 舍伍德 为了 许多 年 ,

简和舍伍德太太在一起很多年了。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] ,
and Marjorie was her favorite of all the grandchildren ,
和 玛乔丽 曾是 她 最喜欢的 的 全部 这 孙辈 ,

在所有孙辈中，玛乔丽是她最喜欢的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and she was never too tired to wait upon her .
和 她 曾是 绝不 也 疲劳的 到 等待 之上 她 .

她从不觉得累到不肯服侍她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['hʌntɪd] [ʌp] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ðæt] [mait] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
She , too , hunted up old books and papers that might contain some contributions
她 , 也 , 猎杀 向上 老的 图书 和 文件 那 可能 包含 一些 贡献
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [dɒl] ['haʊzɪz] .
to the paper - doll houses .
到 这 纸 - 玩具娃娃 房屋 .

她也四处搜寻旧书和旧文件，希望能从中找到一些制作纸娃娃屋的灵感。

[bʌt; bət] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rest] , [ʌn'tɪl] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
But afternoons were always devoted to rest , until four or five o'clock ,
但 下午 是 总是 奉献 到 休息 , 直到 四 或者 五 点钟 ,

但下午总是用来休息，直到四五点钟。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt] .
when Uncle Steve came to pay his daily visit .
什么时候 叔叔 史蒂夫 来了 到 支付 他的 日常的 访问 .

史蒂夫叔叔像往常一样来探望他。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
One afternoon he came in with a fresh budget of letters .
一 下午 他 来了 在 和 一个 新鲜的 预算 的 信件 .

一天下午，他带着一批新的信件来了。

" ['lɛtəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] .
" Letters ! " exclaimed Marjorie .
" 信件 ! " 惊呼 玛乔丽 .

“信！”玛乔丽惊呼道。

" ['gʊdi] !
" Goody !
" 古迪 !

“好极了！”

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
I haven't had any letters for two days .
我 还没有 有 任何 信件 为了 二 天 .

我两天没收到信了。

[pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] . "
Please give them to me , Uncle , and please give me a paper - cutter . "
请 给 他们 到 我 , 叔叔 , 和 请 给 我 一个 纸 - 刀具 . "

叔叔，请把它们给我，再给我一把裁纸刀。

" [mɪdʒ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] , [jʊr; jər] ['veri] [mʌtʃ]
" Midge , " said Uncle Steve , " if you think these are letters , you're very much
" 蠓 , " 说 叔叔 史蒂夫 , " 如果 你 思考 这些 是 信件 , 你是 非常 很多
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

“米奇，”史蒂夫叔叔说，“如果你认为这些是信件，那就大错特错了。”

['ðer] [nɒt] . "
They're not . "
它们是 不是 . "

他们不是。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	,	[ðen]	?	"	[ɑːskt]	['mɑːrdʒəri]	,	['greɪtli]	['mɪstɪfaɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['sɜːt(ə)nli]	[lʊkt]	[laɪk]	['lɛtəz]	,
"	**What**	**are**	**they**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Marjorie**	**,**	**greatly**	**mystified**	**,**	**for**	**they**	**certainly**	**looked**	**like**	**letters**	**,**
"	什么	是	他们	,	然后	?	"	问	玛乔丽	,	非常	困惑	,	为了	他们	当然	看起来	喜欢	信件	,

“那它们是什么呢？”玛乔丽困惑地问道，因为它们看起来确实像是字母。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːld]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	.
and	**were**	**sealed**	**and**	**stamped**	**.**
和	是	密封	和	盖章	.

并进行了密封和盖章。

"	[æz; əz]	[aɪv]	['ɒf(ə)n]	[təʊld]	[juː; jʊ]	,	[ɪts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[plæn]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[siː]	.
"	**As**	**I've**	**often**	**told**	**you**	**,**	**it's**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**open**	**them**	**and**	**see**	**.**
"	作为	我已经	经常	讲述	你	,	它是	一个	好的	计划	到	打开	他们	和	看	.

“我经常跟你说过，打开看看是个好主意。”

"	['lɑːfɪŋ]	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[njuː]	[dʒəʊk]	[ɒv; əv]
"	**Laughing**	**in**	**anticipation**	**at**	**what**	**she**	**knew**	**must**	**be**	**some**	**new**	**joke**	**of**
"	笑	在	预期	在	什么	她	知道	必须	是	一些	新的	开玩笑	的

她笑着，因为她知道这肯定又是一个新笑话。

['ʌŋk(ə)l]	[stiːvz]	,	['mɑːrdʒəri]	[kʌt]	[ðə; ði]	['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]	['əʊpən]	.
Uncle	**Steve's**	**,**	**Marjorie**	**cut**	**the**	**envelopes**	**open**	**.**
叔叔	史蒂夫的	,	玛乔丽	切	这	信封	打开	.

史蒂夫叔叔的信封，玛乔丽剪开了。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[kən'teɪnd]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[slɪp]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	:
The	**first**	**contained**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**a**	**small**	**slip**	**,**	**on**	**which**	**was**	**written**	**:**
这	第一的	包含	,	反而	的	一个	床单	的	纸	,	一个	小的	滑	,	在	哪个	曾是	书面	:

第一个里面不是一张纸，而是一张小纸条，上面写着：

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,	[jʊr; jər]	[mʌtʃ]	[mɪ'stʊk]	;	[ɪts]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[bʊk]	!	"
"	**If**	**you**	**think**	**this**	**a**	**letter**	**,**	**you're**	**much**	**mistook**	**;**	**It's**	**only**	**a**	**promise**	**of**	**a**	**New**	**Book**	**!**	**"**
"	如果	你	思考	这	一个	信	,	你是	很多	误	;	它是	仅有的	一个	承诺	的	一个	新的	书	!	"

“如果你以为这是一封信，那就大错特错了；这只是对一本新书的承诺！”

"	[wel]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,	"	[ðæts]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**	**"**	**that's**	**just**	**as**	**good**	**as**	**a**	**letter**	**,**
"	出色地	,	"	说	玛乔丽	,	"	那就是	只是	作为	好的	作为	一个	信	,

“嗯，”玛乔丽说，“这和写信一样好。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	[ai]	[nəʊ]	[aɪl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**if**	**you**	**promise**	**me**	**a**	**book**	**,**	**I**	**know**	**I'll**	**get**	**it**	**.**
为了	如果	你	承诺	我	一个	书	,	我	知道	患病的	得到	它	.

如果你答应给我一本书，我知道我一定会收到。

[əʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʌk]	!
Oh	**,**	**Uncle**	**,**	**you**	**are**	**such**	**a**	**duck**	**!**
哦	,	叔叔	,	你	是	这样的	一个	鸭子	!

哦，叔叔，你真是个傻瓜！

[naʊ]	[aɪl]	[riːd]	[ðə; ði]	[nekst]	[wʌn]	.
Now	**I'll**	**read**	**the**	**next**	**one**	**.**
现在	患病的	读	这	下一个	一	.

现在我要读下一本了。

"	[ðə; ði]	[nekst]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[slɪp]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
"	**The**	**next**	**one**	**was**	**a**	**similar**	**slip**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	这	下一个	一	曾是	一个	相似的	滑	,	和	说	:

“下一张纸条也类似，上面写着：

"	[ðɪs]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,	[ðəʊ]	[laɪk]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	;	[ɪts]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]
"	**This**	**isn't**	**a**	**letter**	**,**	**though**	**like**	**one**	**it**	**seems**	**;**	**It's**	**only**	**a**	**promise**	**of**
"	这	不是	一个	信	,	尽管	喜欢	一	它	似乎	;	它是	仅有的	一个	承诺	的

“这不是一封信，虽然看起来像信；它只是一个承诺……”

['tʃɒklət]	[kriːmz]	!	"
Chocolate	**Creams**	**!**	**"**
巧克力	乳霜	!	"

巧克力奶油！

"	[əʊ]	!	"	[kraɪd]	['mɑːrdʒəri]	,	[ɪk'stætɪkli]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[dʒʌst]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	!
"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Marjorie**	**,**	**ecstatically**	**,**	**"**	**this**	**is**	**just**	**too**	**much**	**fun**	**for**	**anything**	**!**
"	哦	!	"	哭	玛乔丽	,	欣喜若狂	,	"	这	是	只是	也	很多	乐趣	为了	任何事物	!

“哦！”玛乔丽欣喜若狂地喊道，“这真是太好玩了！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	['riːəl]	['tʃɒklət]	[kriːmz]	,	['ʌŋk(ə)l]	?	"
Do	**you**	**mean**	**real**	**chocolate**	**creams**	**,**	**Uncle**	**?**	**"**
做	你	意思是	真实的	巧克力	乳霜	,	叔叔	?	"

叔叔，您指的是真正的巧克力奶油吗？

"	[əʊ]	,	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	['prɒmɪsɪz]	.
"	**Oh**	**,**	**these**	**are**	**only**	**promises**	**.**
"	哦	,	这些	是	仅有的	承诺	.

“哦，这些都只是承诺而已。”

['veri]	['laɪkli]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[miːn]	['eniθɪŋ]	.	"
Very	**likely**	**they**	**don't**	**mean**	**anything**	**.**	**"**
非常	可能	他们	不	意思是	任何事物	.	"

很可能它们没有任何意义。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['prɒmɪsɪz]	[duː; də]	;	[juːv]	['nevə(r)]	['brəʊkən]	[wʌn]	[jet]	.
"	**YOUR**	**promises**	**do**	**;**	**you've**	**never**	**broken**	**one**	**yet**	**.**
"	你的	承诺	做	;	你已经	绝不	破碎的	一	然而	.

“你的承诺确实有效；你至今还没有违背过一个承诺。”

[naʊ]	[aɪl]	[riːd]	[ə'nʌðə(r)]	:
Now	**I'll**	**read**	**another**	**:**
现在	患病的	读	其他	:

现在我要读另一篇：

"	[ðɪs]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,	[dɪə(r)]	['mɑːrdʒəri]	[mɒps]	,	[ɪts]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]
"	**This**	**isn't**	**a**	**letter**	**,**	**dear**	**Marjorie**	**Mops**	**,**	**It's**	**only**	**a**	**promise**	**of**
"	这	不是	一个	信	,	亲爱的	玛乔丽	拖把	,	它是	仅有的	一个	承诺	的

“亲爱的玛乔丽·莫普斯，这不是一封信，这只是一个承诺……”

['pepəmɪnt]	[drɒps]	!	"
Peppermint	**Drops**	**!**	**"**
薄荷	滴	!	"

薄荷糖！

"	['evri]	[wʌn]	[ɪz]	[naɪsə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[lɑːst]	!
"	**Every**	**one**	**is**	**nicer**	**than**	**the**	**last**	**!**
"	每一个	一	是	更漂亮	比	这	最后的	!

“一个比一个好！”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[lɑːst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	!
And	**now**	**for**	**the**	**very**	**last**	**one**	**of**	**all**	**!**
和	现在	为了	这	非常	最后的	一	的	全部	!

现在，是最后一个问题！

" ['mɑːrdʒəri] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] [fɔːθ] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [riːd] :
" Marjorie cut open the fourth envelope , and read :
" 玛乔丽 切 打开 这 第四 信封 , 和 读 :

玛乔丽剪开第四个信封，读道：

" [dɪə(r)] ['mɑːpsi] ['mɪdʒɪt] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['letə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]
" Dear Mopsy Midget , this isn't a letter ; It's only a promise of something much
" 亲爱的 莫普西 侏儒 , 这 不是 一个 信 ; 它是 仅有的 一个 承诺 的 某物 很多
['betə(r)] ! "
better ! "
更好的 ! "

“亲爱的莫普西·米奇特，这不是一封信；这只是一个美好的承诺！”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪdʒ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" Why , it doesn't say what ! " exclaimed Midge , but even as she spoke ,
" 为什么 , 它 不 说 什么 ! " 惊呼 蠓 , 但 甚至 作为 她 辐 ,

“什么？上面没写什么！”米奇惊呼道，但就在她说话的同时，

[dʒeɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
Jane came into the room bringing a tray .
简 来了 进入 这 房间 带来 一个 托盘 .

简端着托盘走进房间。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] ['bedsaɪd] ,
She set it on the table at Marjorie's bedside ,
她 放 它 在 这 桌子 在 玛乔丽的 床头 ,

她把它放在玛乔丽床边的桌子上。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs] [bəʊl] [hiːpt]
and Marjorie gave a scream of delight when she saw a cut - glass bowl heaped
和 玛乔丽 给予 一个 尖叫 的 喜 什么时候 她 锯 一个 切 - 玻璃 碗 堆积如山
[haɪ] [wɪð] [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] .
high with pink ice cream .
高的 和 粉色的 冰 奶油 .

当玛乔丽看到一个装满粉红色冰淇淋的水晶玻璃碗时，她高兴地尖叫起来。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ɪz][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , -
" Oh , Uncle Steve ! " she cried , " the ice cream is the ' something better , '
" 哦 , 叔叔 史蒂夫 ! " 她 哭 , " 这 冰 奶油 是 这 - 某物 更好的 , -

“哦，史蒂夫叔叔！”她喊道，“冰淇淋是‘更好的东西’！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['prɒmɪsɪz] !
I know it is , and those other parcels are the other three promises !
我 知道 它 是 , 和 那些 其他 包裹 是 这 其他 三 承诺 !

我知道是这样，另外那些包裹就是另外三个承诺！

[kæn; kən]
Can
能

能

[ai]['əʊpən][ðem; ðəm] [naʊ] ?
I open them now ?
我 打开 他们 现在 ?

我现在可以打开它们吗？

" ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɑːrdʒəri][tɔː(r)] [ɒf]
" Almost without waiting for her question to be answered , Marjorie tore off
" 几乎 没有 等待 为了 她 问题 到 是 回答 , 玛乔丽 撕裂 离开
['peɪpəz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,
papers and strings ,
文件 和 字符串 ,

几乎没等对方回答，玛乔丽就撕掉了纸张和绳子。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kriːmz] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
and found , as she fully expected , a box of chocolate creams , a box of
和 成立 , 作为 她 完全 预期的 , 一个 盒子 的 巧克力 乳霜 , 一个 盒子 的
['pepəmɪnt] [drɒps] ,
peppermint drops ,
薄荷 滴 ,

正如她预料的那样，她找到了一盒巧克力奶油糖和一盒薄荷糖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] ['stɔːri] [bʊk] .
and a lovely new story book .
和 一个 迷人的 新的 故事 书 .

还有一本很棒的新故事书。

[ðen] ['grænmɑː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [tiː] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][et; eɪt][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,
Then Grandma came in to their tea party and they all ate the ice cream ,
然后 奶奶 来了 在 到 他们的 茶 派对 和 他们 全部 吃 这 冰 奶油 ,

然后奶奶加入了他们的茶话会，大家一起吃了冰淇淋。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
and Marjorie declared it was the loveliest afternoon tea she had ever
和 玛乔丽 声明 它 曾是 这 最可爱的 下午 茶 她 有 曾经
[ə'tendɪd] .
attended .
参加 .

玛乔丽宣称这是她参加过的最美好的下午茶。

['iːv(ə)n] [pʌf] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,
Even Puff was allowed to have a small saucer of the ice cream ,
甚至 噗 曾是 允许 到 有 一个 小的 碟子 的 这 冰 奶油 ,

就连帕夫也被允许吃一小碟冰淇淋。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]
for she was a very dainty kitten , and her table manners were
为了 她 曾是 一个 非常 纤巧 小猫 , 和 她 桌子 礼仪 是
[kwaɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
quite those of polite society .
相当 那些 的 有礼貌的 社会 .

因为她是一只非常娇小的小猫，她的餐桌礼仪也完全符合上流社会的标准。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
But the next afternoon Uncle Steve was obliged to go to town ,
但 这 下一个 下午 叔叔 史蒂夫 曾是 有义务 到 去 到 镇 ,

但第二天下午，史蒂夫叔叔不得不进城。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [felt] [kwaɪt] [dɪs'kɒnsələt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] .
and Marjorie felt quite disconsolate at the loss of the jolly afternoon hour .
和 玛乔丽 毛毡 相当 沮丧的 在 这 损失 的 这 快乐的 下午 小时 .

玛乔丽因为失去了愉快的下午时光而感到非常沮丧。

[bʌt; bət][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['grænmɑː] [plænd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
But kind - hearted Grandma planned a pleasure for her ,
但 种类 - 心地 奶奶 计划 一个 乐趣 为了 她 ,

但善良的奶奶为她安排了一场愉快的聚会。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [bəʊθ] ['stelə] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['mɒli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and told her she would invite both Stella Martin and Molly to come to
和 讲述 她 她 会 邀请 两个都 斯特拉 马丁 和 莫莉 到 来 到
[tiː] [wɪð] ['mɑːrdʒəri][frɒm; frəm][fɔː(r)] [tɪl] [faɪv] .
tea with Marjorie from four till five .
茶 和 玛乔丽 从 四 直到 五 .

并告诉她，她会邀请斯特拉·马丁和莫莉下午四点到五点来和玛乔丽一起喝茶。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['stelə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
Marjorie had not seen Stella since the day they came up together on the train ,
玛乔丽 有 不是 已见 斯特拉 自从 这 天 他们 来了 向上 一起 在 这 火车 ，

自从那天她们一起乘火车上来之后，玛乔丽就再也没见过斯特拉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
and the little girls were glad to meet again .
和 这 小的 女孩们 是 高兴的 到 见面 再次 .

小女孩们很高兴再次见面。

['stelə] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Stella and Molly were about as different as two children could be ,
斯特拉 和 莫莉 是 关于 作为 不同的 作为 二 孩子们 可以 是 ，
[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['hedstrɒŋ] ,
for while Molly was headstrong ,
为了 尽管 莫莉 曾是 固执己见 ，

斯特拉和莫莉性格迥异，莫莉固执己见，

[ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , ['stelə] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] .
energetic , and mischievous , Stella was timid , quiet , and demure .
精力充沛 ， 和 恶作剧 ， 斯特拉 曾是 胆小 ， 安静的 ， 和 端庄 .

活泼好动、调皮捣蛋的斯特拉，性格却胆小、安静、端庄。

[bəʊθ]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kwɪk] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['stelə] [wɒz; wəz]
Both Marjorie and Molly were very quick in their actions , but Stella was
两个都 玛乔丽 和 莫莉 是 非常 快的 在 他们的 行动 ， 但 斯特拉 曾是
['nætʃ(ə)rəli] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
naturally slow and deliberate .
自然 慢的 和 商榷 .

玛乔丽和莫莉行动都很迅速，但斯特拉天性慢条斯理，做事深思熟虑。

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , ['stelə] [tʊk] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [æz; əz] ['mɒli]
When they played games , Stella took as long to make her move as Molly
什么时候 他们 玩 游戏 ， 斯特拉 采取 作为 长的 到 制作 她 移动 作为 莫莉
[ænd; ənd] [mɪdʒ] [tə'geðə(r)] .
and Midge together .
和 蠓 一起 .

玩游戏时，斯特拉总是要花很长时间才能做出动作，而莫莉和米奇一起行动则总是要花很长时间。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
This made them a little impatient ,
这 制成 他们 一个 小的 不耐烦 ，

这让他们有些不耐烦了。

[bʌt; bət] ['stelə] ['əʊnli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
but Stella only opened her big blue eyes in wonder and said ,
但 斯特拉 仅有的 打开 她 大的 蓝色的 眼睛 在 想知道 和 说 ，

但斯特拉只是惊奇地睁开她那双湛蓝的大眼睛，说道：

" [ai] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] ['eni] [fɑːstə(r)] .
" I can't do things any faster .
" 我 不能 做 事物 任何 快点 .

“我做事已经不能更快了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [suːn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['stelə] [ðeə(r)]['peɪpə(r)] - [dɒlz] -
" So they soon tired of playing games , and showed Stella their paper - dolls '
" 所以 他们 很快 疲劳的 的 玩耍 游戏 ， 和 显示 斯特拉 他们的 纸 - 娃娃 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

于是他们很快就厌倦了玩游戏，并向斯特拉展示了他们的纸娃娃屋。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [wʌnz] ,
Here they were the surprised ones ,
这里 他们 是 这 惊讶 一个 ,

反倒是他们感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ['stelə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd]
for Stella was an adept at paper dolls and knew how to draw and
为了 斯特拉 曾是 一个 熟练 在 纸 娃娃 和 知道 如何 到 画 和
[kʌt] [aʊt] ['lʌvli] [dɒlz] ,
cut out lovely dolls ,
切 出去 迷人的 娃娃 ,

因为斯特拉很擅长制作纸娃娃，她知道如何画和剪出漂亮的纸娃娃。

[ænd; ənd] [təʊld] ['mɑːrdʒəri] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪntbɒks] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðem; ðəm] .
and told Marjorie that if she had a paintbox she could paint them .
和 讲述 玛乔丽 那 如果 她 有 一个 颜料盒 她 可以 画 他们 .

并告诉玛乔丽，如果她有颜料盒，就可以给它们上色。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['stelə] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" I wish you would come over some other day , Stella , and do it , " said
" 我 希望 你 会 来 超过 一些 其他 天 , 斯特拉 , 和 做 它 , " 说
[mɪdʒ] ;
Midge ;
蠓 ;

“我希望你改天过来做这件事，斯特拉,”米奇说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ,
" for I know Uncle Steve will get me a paint - box if I ask him to ,
" 为了 我 知道 叔叔 史蒂夫 将要 得到 我 一个 画 - 盒子 如果 我 问 他 到 ,

因为我知道，如果我开口要，史蒂夫叔叔一定会给我买个颜料盒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [peɪnt] .
and a lot of brushes , and then we can all paint .
和 一个 很多 的 刷子 , 和 然后 我们 能 全部 画 .

还有好多画笔，然后我们就可以一起画画了。

[əʊ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [woʊnt] [wiː; wi] ? "
Oh , we'll have lots of fun , won't we ? "
哦 , 出色地 有 很多 的 乐趣 , 惯于 我们 ? "

哦，我们会玩得很开心，对吧？

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['stelə] , [sɪ'deɪtli] .
" Yes , thank you , " said Stella , sedately .
" 是的 , 感谢 你 , " 说 斯特拉 , 平静地 .

“是的，谢谢。”斯特拉平静地说。

['mɑːrdʒəri] ['gɪg(ə)ld] ['aʊtraɪt] .
Marjorie giggled outright .
玛乔丽 咯咯地笑 直接 .

玛乔丽忍不住咯咯笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] -
" It seems so funny , " she said , by way of explanation , " to have you say '
" 它 似乎 所以 有趣的 , " 她 说 , 经过 方式 的 解释 , " 到 有 你 说 -
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“这感觉真好笑,”她解释说，“你竟然会说‘是的’,

[θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ; [ai]['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ; [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɒli] ?
thank you ' to us children ; I only say it to grown people ; don't you , Molly ?
感谢 你 - 到 我们 孩子们 ; 我 仅有的 说 它 到 生长 人们 ; 不 你 , 莫莉 ?
"
"
"

“谢谢你，我只会对我们这些孩子说；我只对大人说；对吧，莫莉？”

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , " [kən'fest] ['mɒli] ; " [ai] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [fə'get] .
" I don't say it at all , " confessed Molly ; " I mean to , but I ' most always forget .
" 我 不 说 它 在 全部 , " 坦白 莫莉 ; " 我 意思是 到 , 但 我 - 最多 总是 忘记 .

“我根本没说,”莫莉坦白道；“我本想说，但我总是忘记。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['mænəz] .
It's awful hard for me to remember manners .
它是 可怕 难的 为了 我 到 记住 礼仪 .

我很难记住礼仪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['stelə] .
But it seems to come natural to Stella .
但 它 似乎 到 来 自然的 到 斯特拉 .

但这对于斯特拉来说似乎是与生俱来的。

" ['stelə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Stella looked at her , but said nothing .
" 斯特拉 看起来 在 她 , 但 说 没有什么 .

斯特拉看了她一眼，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['mɑːrdʒəri] .
She was a very quiet child , and somehow she exasperated Marjorie .
她 曾是 一个 非常 安静的 孩子 , 和 不知何故 她 恼怒 玛乔丽 .

她是个非常安静的孩子，不知为何，她让玛乔丽很恼火。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Perhaps she would not have done so had they all been out of doors , playing together ,
也许 她 会 不是 有 完毕 所以 有 他们 全部 到过 出去 的 门 , 玩耍 一起 ,

如果当时他们都在户外一起玩耍，她或许就不会那样做了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ] ['mɑːrdʒəriz] ['bedsaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
but she sat on a chair by Marjorie's bedside with her hands folded in her lap ,
但 她 卫星 在 一个 椅子 经过 玛乔丽的 床头 和 她 双手 折叠 在 她 膝 ,

但她坐在玛乔丽床边的椅子上，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [səʊ] [prɪm] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
and her whole attitude so prim that Marjorie couldn't help thinking to herself that she'd like to stick a pin in her .
和 她 所有的 态度 所以 原始 那 玛乔丽 不能 帮助 思维 到 她自己 那 棚 喜欢 到 戳 一个 别针 在 她 .

她那副一本正经的样子，让玛乔丽忍不住想用针扎她一下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] ,
Of course she wouldn't have done it , really ,
的 课程 她 不会 有 完毕 它 , 真的 ,

她当然不会真的那么做。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪətəs] [veɪn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
but Marjorie had a riotous vein of mischief in her ,
但 玛乔丽 有 一个 暴乱的 静脉 的 恶作剧 在 她 ,

但玛乔丽骨子里却透着一股顽皮捣蛋的劲儿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]
and had little use for excessive quietness of demeanor , except when the
和 有 小的 使用 为了 过多的 寂静 的 风度 , 除了 什么时候 这
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] .
company of grown - ups demanded it .
公司 的 生长 - UPS 要求 它 .

除了在成年人面前需要保持安静的时候，他很少会表现得过于安静。

[bʌt; bət] ['stelə] [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt]
But Stella seemed not at all conscious that her conduct was different
但 斯特拉 似乎 不是 在 全部 有意识的 那 她 执行 曾是 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
from the others ,
从 这 其他的 ,

但斯特拉似乎完全没有意识到自己的行为与其他人不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['maɪldli][æt; ət][ðeə(r)] ['rɒlɪkɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd] [ə'griːd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)]
and she smiled mildly at their rollicking fun , and agreed quietly to their
和 她 微笑 轻微地 在 他们的 欢快的 乐趣 , 和 同意 悄悄 到 他们的
['iːgə(r)][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .
eager enthusiasms .
渴望的 热情 .

她对他们的嬉闹玩耍报以淡淡的微笑，并默默地赞同了他们的热情。

[æt; ət][lɑːst][dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krækəz]
At last Jane came in with the tea - tray , and the sight of the crackers
在 最后的 简 来了 在 和 这 茶 - 托盘 , 和 这 视线 的 这 饼干
[ænd; ənd] [mɪlk] ,
and milk ,
和 牛奶 ,

最后简端着茶盘进来了，看到饼干和牛奶，

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
the strawberries and little cakes , created a pleasant diversion .
这 草莓 和 小的 蛋糕 , 创建 一个 令人愉快的 导流 .

草莓和小蛋糕带来了一份愉悦的消遣。

['stelə] [sæt] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [waɪl] ['mɑːrdʒəri] [breɪst] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] ,
Stella sat still in her chair , while Marjorie braced herself up on her pillows ,
斯特拉 卫星 仍然 在 她 椅子 , 尽管 玛乔丽 支撑 她自己 向上 在 她 枕头 ,

斯特拉静静地坐在椅子上，而玛乔丽则用枕头撑着身体。

[ænd; ənd] ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [gliː] .
and Molly , who was sitting on the bed , bounced up and down with glee .
和 莫莉 , WHO 曾是 坐着 在 这 床 , 弹跳 向上 和 向下 和 高兴 .

坐在床上的莫莉高兴地蹦蹦跳跳。

['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd]
Marjorie was getting much better now , so that she could sit upright and preside
玛乔丽 曾是 获得 很多 更好的 现在 , 所以 那 她 可以 坐 直立 和 主持

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːst] .
over the feast .
超过 这 盛宴 .

玛乔丽的身体状况好转了很多，她可以坐直身子主持宴会了。

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gests] , [ænd; ənd] [pɔː] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]
She served the strawberries for her guests , and poured milk for
她 服务 这 草莓 为了 她 客人 , 和 倾倒 牛奶 为了

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glɑːs] ['pɪtʃə(r)] .
them from the glass pitcher .
他们 从 这 玻璃 投手 .

她为客人盛上草莓，并从玻璃壶里给他们倒上牛奶。

['mɒli] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] ,
Molly and Marjorie enjoyed the good things , as they always enjoyed everything ,
莫莉 和 玛乔丽 享受 这 好的 事物 , 作为 他们 总是 享受 一切 ,

莫莉和玛乔丽喜欢美好的事物，就像她们一贯喜欢一切事物一样。

[bʌt; bət] ['stelə] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] .
but Stella seemed indifferent even to the delights of strawberries and cream .
但 斯特拉 似乎 冷漠 甚至 到 这 美味 的 草莓 和 奶油 .

但就连草莓奶油这样的美味，斯特拉似乎也漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
She sat holding a plate in one hand , and a glass of milk in the other ,
她 卫星 保持 一个 盘子 在 一 手 , 和 一个 玻璃 的 牛奶 在 这 其他 ,

她一手拿着盘子，一手拿着一杯牛奶，坐着。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] .
and showed about as much animation as a marble statue .
和 显示 关于 作为 很多 动画片 作为 一个 大理石 雕像 .

他的活力就像一座大理石雕像一样呆滞。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['rəʊvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Even her glance was roving out of the window ,
甚至 她 瞥一眼 曾是 漫游 出去 的 这 窗户 ,

甚至她的目光也时不时地飘向窗外。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrdʒəriz]
and somehow the whole effect of the child was too much for Marjorie's
和 不知何故 这 所有的 影响 的 这 孩子 曾是 也 很多 为了 玛乔丽的

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
spirit of mischief .
精神 的 恶作剧 .

不知为何，孩子的一切都让玛乔丽那颗顽皮的心难以自持。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['stelə] , " [buː] !
Suddenly , and in a loud voice , she said to Stella , " BOO !
突然 , 和 在 一个 大声 嗓音 , 她 说 到 斯特拉 , " 嘘 !

突然，她大声对斯特拉说：“嘘！”

" [ðɪs] , [ɪn] [ɪt'self] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] ['stelə] ,
" This , in itself , was not frightful , but coming so unexpectedly it startled Stella ,
" 这 , 在 本身 , 曾是 不是 可怕 , 但 未来 所以 不料 它 惊慌 斯特拉 ,

“这件事本身并不可怕，但它来得如此突然，吓了斯特拉一跳。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [pleɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
and she involuntarily jumped , and her glass and plate fell to the floor
和 她 不由自主 跳了起来 , 和 她 玻璃 和 盘子 跌倒 到 这 地面
[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ;
with a crash ;
和 一个 碰撞 ;

她不由自主地跳了起来，杯子和盘子摔在地上，发出砰的一声巨响；

[ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] , [keɪks] , [ænd; ənd] [mɪlk] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['skætəd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
and strawberries , cakes , and milk fell in a scattered and somewhat
和 草莓 , 蛋糕 , 和 牛奶 跌倒 在 一个 疏散 和 有些
[ʌn'plez(ə)nt] [ˌdɪsə'reɪ] .
unpleasant disarray .
令人不快的 混乱 .

草莓、蛋糕和牛奶散落在地，一片狼藉，令人有些不快。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] ['stɛləz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Marjorie was horrified at what she had done , but Stella's face , as she
玛乔丽 曾是 惊恐万分 在 什么 她 有 完毕 , 但 斯特拉的 脸 , 作为 她
[vjuː] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
viewed the catastrophe ,
已查看 这 灾难 ,

玛乔丽对自己的所作所为感到震惊，但当斯特拉目睹这场灾难时，她的脸上却写满了恐惧。

[wɒz; wəz][səʊ]['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
was so comical that Marjorie went off into peals of laughter .
曾是 所以 滑稽 那 玛乔丽 去 离开 进入 果皮 的 笑声 .

太滑稽了，玛乔丽忍不住哈哈大笑起来。

['mɒli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bed] [ʃʊk] .
Molly joined in this , and the two girls laughed until the bed shook .
莫莉 加入 在 这 , 和 这 二 女孩们 笑了 直到 这 床 摇晃 .

莫莉也加入了进来，两个女孩笑得床都摇晃起来。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , ['stelə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
Frightened and nervous at the whole affair , Stella began to cry .
害怕 和 紧张的 在 这 所有的 事务 , 斯特拉 开始 到 哭 .

斯特拉对整件事感到害怕和紧张，开始哭泣。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['stɛləz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
And curiously enough , Stella's method of weeping was as noisy as her
和 奇怪的是 足够的 , 斯特拉的 方法 的 哭泣 曾是 作为 嘈杂 作为 她
['juːʒuəl]['mænə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
usual manner was quiet .
通常 方式 曾是 安静的 .

奇怪的是，斯特拉哭泣的方式和她平时安静的举止完全相反，哭起来很吵闹。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [laʊd] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] [sɒbz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd]
She cried with such loud , heart - rending sobs that the other girls were frightened
她 哭 和 这样的 大声 , 心 - 渲染 啜泣 那 这 其他 女孩们 是 害怕
['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] [ə'gen] ,
into quietness again ,
进入 寂静 再次 ,

她哭得撕心裂肺，声音大得惊人，其他女孩都被吓得再次安静下来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['stɛləz] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['taɪtli] - [kləʊzd] [bʌt; bət] ['striːmɪŋ]
until they caught sight of Stella's open mouth and tightly - closed but streaming
直到 他们 捕捉 视线 的 斯特拉的 打开 嘴 和 紧紧 - 关闭 但 流媒体
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

直到他们看到斯特拉张开的嘴和紧闭但泪流满面的眼睛，

[wen] [hɪ'lærəti] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
when hilarity overtook them again .
什么时候 欢闹 超越 他们 再次 .

他们再次被欢笑所淹没。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [siːn] , [keɪm] ['grænmɑː] .
Into this distracting scene , came Grandma .
进入 这 分散注意力 场景 , 来了 奶奶 .

就在这令人分神的场景中，奶奶出现了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['debriː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
She stood looking in amazement at the three children and the debris on the floor
她 站立 寻找 在 惊愕 在 这 三 孩子们 和 这 碎片 在 这 地面
.
.
.

她站在那里，惊奇地看着三个孩子和地上的碎片。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] [djuː] [tuː; tə] ['stɛləz]
At first Mrs . Sherwood naturally thought it an accident due to Stella's
在 第一的 太太 . 舍伍德 自然 想法 它 一个 事故 到期的 到 斯特拉的
['keələsnəs] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] ['ɪnstəntli] [kən'fest] .
carelessness , but Marjorie instantly confessed .
疏忽 , 但 玛乔丽 即刻 坦白 .

起初，舍伍德太太自然认为这是斯特拉粗心大意造成的意外，但玛乔丽立刻承认了。

" [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [skeəd] ['stelə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help]
" It's my fault , Grandma , " she said ; " I scared Stella , and she couldn't help
" 它是 我的 过错 , 奶奶 , " 她 说 ; " 我 害怕的 斯特拉 , 和 她 不能 帮助
['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] . "
dropping her things . "
下降 她 事物 . "

“都是我的错，奶奶,”她说，“我吓到斯特拉了，她不由自主地把东西都掉在了地上。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] , ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['grænmɑː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət]
" You are a naughty girl , Mischief , " said Grandma , as she tried to comfort
" 你 是 一个 淘气 女孩 , 恶作剧 , " 说 奶奶 , 作为 她 尝试 到 舒适
[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['stelə] .
the weeping Stella .
这 哭泣 斯特拉 .

“你真是个淘气包，小淘气,”奶奶一边安慰哭泣的斯特拉一边说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [gests] ,
" I thought you would at least be polite to your little guests ,
" 我 想法 你 会 在 至少 是 有礼貌的 到 你的 小的 客人 ,

“我还以为你至少会对你的小客人有礼貌呢。”

[ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [tiː] ['pɑːti] . "
or I shouldn't have given you this tea party . "
或者 我 不应该 有 给定 你 这 茶 派对 . "

或者我不该给你办这场茶话会。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [kən'traɪtli] ; " [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
" I'm awfully sorry , " said Marjorie , contritely ; " please forgive me ,
" 我是 非常 对不起 , " 说 玛乔丽 , 懊悔地 ; " 请 原谅 我 ,

“我非常抱歉,”玛乔丽懊悔地说，“请原谅我。”

['stelə] , [bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)][juː; jʊ][səʊ] .
Stella , but honestly I didn't think it would scare you so .
斯特拉 , 但 诚实地 我 没有 思考 它 会 吓 你 所以 .

斯特拉，说实话，我没想到它会吓到你。

[wɒt] [wʊd]
What would
什么 会

什么会

[juː; jʊ][duː; də] , ['mɒli] , [ɪf] [ai] [sed] - [buː] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
YOU do , Molly , if I said ' boo ' to you ? "
你 做 , 莫莉 , 如果 我 说 - 嘘 - 到 你 ? "

莫莉，如果我对你说“吓一跳”，你会怎么想?

" [aɪ'd] [seɪ] - [buː] [jɔː'self] - ! " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , ['prɒmptli] .
" I'd say ' boo yourself ' ! " returned Molly , promptly .
" ID 说 - 嘘 你自己 - ! " 返回 莫莉 , 及时 .

“我倒想说‘嘘你自己’！”莫莉立刻回答道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['stɛləz] ['dɪfrənt] ,
" I know you would , " said Marjorie , " but you see Stella's different ,
" 我 知道 你 会 , " 说 玛乔丽 , " 但 你 看 斯特拉的 不同的 ,

“我知道你会的,”玛乔丽说，“但你看，斯特拉不一样。”

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and I ought to have remembered the difference .
和 我 应该 到 有 记得 这 不同之处 .

我本应该记住其中的区别。

[doʊnt][kraɪ] , ['stelə] ; ['truːli] [aɪm] ['sɒri] !
Don't cry , Stella ; truly I'm sorry !
不 哭 , 斯特拉 ; 真的 我是 对不起 !

别哭，斯特拉；我真的非常抱歉！

[doʊnt][kraɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] — [maɪ]['peɪpə(r)] - [dɑːlz] [haʊs] .
Don't cry , and I'll give you my — my paper - doll's house .
不 哭 , 和 患病的 给 你 我的 — 我的 纸 - 娃娃的 房子 .

别哭，我就把我的——我的纸娃娃屋送给你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɒn] ['mɑːrdʒəriz] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] - [dɑːlz]
" This was generous on Marjorie's part , for just then her paper - doll's
" 这 曾是 慷慨的 在 玛乔丽的 部分 , 为了 只是 然后 她 纸 - 娃娃的
[haʊs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] .
house was her dearest treasure .
房子 曾是 她 亲爱的 宝藏 .

“玛乔丽这样做真是慷慨，因为当时她的纸娃娃屋是她最珍贵的宝贝。”

[bʌt; bət] ['stelə] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
But Stella rose to the occasion .
但 斯特拉 玫瑰 到 这 场合 .

但斯特拉不负众望。

" [ai]['dʌbljuː] - [wəʊnt][tiː] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['sɒbɪŋ] , [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə]
" I w - wont t - take it , " she said , still sobbing , though trying hard to
" 我 西 - 惯于 t - 拿 它 , " 她 说 , 仍然 啜泣 , 尽管 尝试 难的 到
[kən'trəʊl] [hɜː'self] ;
control herself ;
控制 她自己 ;

“我……我不接受,”她说着，一边抽泣，一边努力控制自己；

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['mɑːrdʒəri] ;
" it wasn't your fault , Marjorie ;
" 它 不是 你的 过错 , 玛乔丽 ;

“这不是你的错，玛乔丽；

[ai] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [biː] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [sed] [biː]
I oughtn't to have been so silly as to be scared b - because you said b
我 不应该 到 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 是 害怕的 b - 因为 你 说 b
- [buː] !
- boo !
- 嘘 !

我真不该那么傻，因为你说了声“嘘”就害怕！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪn][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
" By this time Jane had removed all evidences of the accident ,
" 经过 这 时间 简 有 已移除 全部 证据 的 这 事故 ,

“此时，简已经清除了所有事故证据。”

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steɪnz] [ɒn] [ˈstɛləz] [frɒk] , [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
and except for a few stains on Stella's frock , everything was in order .
和 除了 为了 一个 很少 污渍 在 斯特拉的 连衣裙 , 一切 曾是 在 命令 .

除了斯特拉的连衣裙上有几处污渍之外，一切都井然有序。

[bʌt; bət] [ˈstelə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgivn] [ˈmɑːrdʒəri] , [wɒz; wəz] [ˌʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [həʊl]
But Stella , though she had quite forgiven Marjorie , was upset by the whole
但 斯特拉 , 尽管 她 有 相当 已原谅 玛乔丽 , 曾是 沮丧的 经过 这 所有的
[əˈfeə(r)] ,
affair ,
事务 ,

但是，尽管斯特拉已经完全原谅了玛乔丽，但她仍然对整件事感到难过。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
and wanted to go home .
和 通缉 到 去 家 .

他想回家。

[səʊ] [ˈgrænmɑː] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [həʊm] [hɜːˈself] [ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][ˈmɪsɪz]
So Grandma declared she would take the child home herself and apologize to Mrs
所以 奶奶 声明 她 会 拿 这 孩子 家 她自己 和 道歉 到 太太
. [ˈmɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈruːdnəs] .
. Martin for Marjorie's rudeness .
. 马丁 为了 玛乔丽的 粗鲁 .

于是奶奶宣布她要亲自把孩子带回家，并为玛乔丽的无礼行为向马丁太太道歉。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ruːd] , [ˈmɑːrdʒəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ;
" It was rude , Marjorie , " she said , as she went away ;
" 它 曾是 粗鲁的 , 玛乔丽 , " 她 说 , 作为 她 去 离开 ;

“玛乔丽，你这样做太没礼貌了,”她边说边走开了;

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˈmɒli] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] ,
" and I think Molly must go home now ,
" 和 我 思考 莫莉 必须 去 家 现在 ,

“我想莫莉现在该回家了。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and leave you to do a little thinking about your conduct to your
和 离开 你 到 做 一个 小的 思维 关于 你的 执行 到 你的
[ˈʌðə(r)] [gest] .
other guest .
其他 客人 .

然后让你好好反思一下你对待其他客人的行为。

" [səʊ]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['grænmɑː]
" So Marjorie was left alone to think , and half an hour later Grandma
" 所以 玛乔丽 曾是 左边 独自的 到 思考 , 和 一半 一个 小时 之后 奶奶
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

于是玛乔丽独自一人思考，半小时后奶奶回来了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] , ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" That was a naughty trick , Marjorie , and I think you ought to be
" 那 曾是 一个 淘气 诡计 , 玛乔丽 , 和 我 思考 你 应该 到 是
['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
punished for it . "
受到惩罚 为了 它 . "

“玛乔丽，你那招太坏了，我觉得你应该为此受到惩罚。”

" [bʌt; bət] , ['grænmɑː] , " ['ɑːgjuːd] [mɪs] ['mɪstʃɪf] , " [ai] ['wʌznt] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;
" But , Grandma , " argued Miss Mischief , " I wasn't disobedient ;
" 但 , 奶奶 , " 争论 错过 恶作剧 , " 我 不是 忤 ;

“但是，奶奶，”淘气小姐辩解道，“我没有不听话；

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [buː] [tuː; tə] ['enibɒdi] . "
you never told me not to say boo to anybody . "
你 绝不 讲述 我 不是 到 说 嘘 到 任何人 . "

你从来没告诉过我不准对任何人说“嘘”。

" [bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] - [sens] ;
" But I told you , dear , that you must use your common - sense ;
" 但 我 讲述 你 , 亲爱的 , 那 你 必须 使用 你的 常见的 - 感觉 ;

“但我告诉过你，亲爱的，你必须运用常识；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] ['stelə] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [æt; ət]
and you must have known that to startle Stella by a sudden scream at
和 你 必须 有 已知 那 到 惊吓 斯特拉 经过 一个 突然 尖叫 在
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] . "
her was enough to make her drop whatever she was holding . "
她 曾是 足够的 到 制作 她 降低 任何 她 曾是 保持 . "

你肯定知道，突然对斯特拉大喊一声，足以让她手里的东西掉下来。

" ['grænmɑː] , [ai] - [spekt] [ai][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] ; [bʌt; bət] ['truːli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd]
" Grandma , I ' spect I was mischievous ; but truly , she did look so stiff and
" 奶奶 , 我 - 光谱 我 曾是 恶作剧 ; 但 真的 , 她 做过 看 所以 僵硬的 和
['pʌdʒi] ,
pudgy ,
胖乎乎的 ,

“奶奶，我猜我当时是调皮捣蛋；但说真的，她看起来确实很僵硬，也很胖。”

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] . "
I just HAD to make her jump . "
我 只是 有 到 制作 她 跳 . "

我非得让她跳起来不可。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
" I know what you mean , Midge ; and you have a natural love of mischief ,
" 我 知道 什么 你 意思是 , 蠓 ; 和 你 有 一个 自然的 爱 的 恶作剧 ,

“我知道你的意思，米奇；你天生就喜欢恶作剧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
but you must try to overcome it .
但 你 必须 尝试 到 克服 它 .

但你必须努力克服它。

[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ʌp]	[pə'laɪt]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	,
I	**want**	**you**	**to**	**grow**	**up**	**polite**	**and**	**kind**	**,**
我	想	你	到	生长	向上	有礼貌的	和	种类	,

我希望你长大后成为一个有礼貌、善良的人。

[ænd; ənd]	[rɪ'membə(r)]	[ðəʊz]	[tuː]	[wɜːdz]	[miːn]	['ɔːlməʊst]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
and	**remember**	**those**	**two**	**words**	**mean**	**almost**	**exactly**	**the**	**same**	**thing**	**.**
和	记住	那些	二	字	意思是	几乎	确切地	这	相同的	事物	.

请记住，这两个词的意思几乎完全相同。

[juː; jʊ]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['stelə]	[dʒʌmp]	,
You	**knew**	**it**	**wasn't**	**kind**	**to**	**make**	**Stella**	**jump**	**,**
你	知道	它	不是	种类	到	制作	斯特拉	跳	,

你知道吓到斯特拉是不友善的，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[kɔːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ˌʌp'set]	[θɪŋz]	.	"
even	**if**	**it**	**hadn't**	**caused**	**her**	**to**	**upset**	**things**	**.**	**"**
甚至	如果	它	之前没有	导致	她	到	沮丧的	事物	.	"

即使这件事没有让她感到不安。

"	[nəʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	,	['grænmɑː]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['sɒri]	[naʊ]	.
"	**No**	**,**	**I**	**know**	**it**	**wasn't**	**,**	**Grandma**	**,**	**and**	**I'm**	**sorry**	**now**	**.**
"	不	,	我	知道	它	不是	,	奶奶	,	和	我是	对不起	现在	.

“不，我知道那不是真的，奶奶，我现在很抱歉。”

[bʌt; bət]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	:	[wen'evə(r)]	['stelə]	['kɒmz]	['əʊvə(r)]	[hɪə(r)]	[ə'gen]	,
But	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**:**	**whenever**	**Stella**	**comes**	**over**	**here**	**again**	**,**
但	患病的	告诉	你	什么	:	每当	斯特拉	来	超过	这里	再次	,

但我告诉你：每当斯特拉下次再来这里的时候，

[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['speʃəli]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪɪŋ]	[buː]	!
I'll	**try**	**to**	**be**	**SPECIALLY**	**kind**	**to**	**her**	**,**	**to**	**make**	**up**	**for**	**saying**	**boo**	**!**
患病的	尝试	到	是	特别	种类	到	她	,	到	制作	向上	为了	说	嘘	!

为了弥补我说“嘘”的过错，我会对她格外好！

"	['tʃæptə(r)]	[sevn]
"	**CHAPTER**	**VII**
"	章	七

第七章

[ə; eɪ]	[bəʊt]	-	[raɪd]
A	**BOAT**	**-**	**RIDE**
一个	船	-	骑

乘船游览

[greɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['haʊshəʊld]	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	['mɑːrdʒəri]	[wɒz; wəz]
Great	**was**	**the**	**rejoicing**	**of**	**the**	**whole**	**household**	**when**	**at**	**last**	**Marjorie**	**was**
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	的	这	所有的	家庭	什么时候	在	最后的	玛乔丽	曾是

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ˌdaʊn'steəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
able	**to**	**come**	**downstairs**	**once**	**more**	**.**
有能力的	到	来	楼下	一次	更多的	.

当玛乔丽终于能够再次下楼时，全家人都欢欣鼓舞。

['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[ə'sɪstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	.
Uncle	**Steve**	**assisted**	**her**	**down**	**.**
叔叔	史蒂夫	协助	她	向下	.

史蒂夫叔叔扶她下来。

[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**didn't**	**carry**	**her**	**,**
他	没有	携带	她	,

他没有抱她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heviweɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ]
for he said she was far too much of a heavyweight for any such
为了 他 说 她 曾是 远的 也 很多 的 一个 重量级 为了 任何 这样的
[pə'fɔːməns] [æz; əz] [ðæt] ,
performance as that ,
表现 作为 那 ,

他说，她的实力太强，不适合做那种表演。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,
but he supported her on one side ,
但 他 有 她 在 一 边 ,

但他从一方面支持她，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bænɪstə(r)][reɪl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['bjuːtɪfli] .
and with a banister rail on the other she managed beautifully .
和 和 一个 栏杆 轨 在 这 其他 她 管理 非常漂亮 .

另一边扶着栏杆，她也漂亮地完成了任务。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
And , anyway , her ankle was just about as well as ever .
和 , 反正 , 她 踝 曾是 只是 关于 作为 出色地 作为 曾经 .

而且，她的脚踝几乎已经完全康复了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['æktɪv] [tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The doctor had not allowed the active child to come downstairs until there was
这 医生 有 不是 允许 这 积极的 孩子 到 来 楼下 直到 那里 曾是
['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pruːdns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [mait] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
little if any danger that an imprudence on her part might injure her again
小的 如果 任何 危险 那 一个 轻率 在 她 部分 可能 损伤 她 再次
.
.
.

医生直到确认这个活泼好动的孩子不太可能再因自己的疏忽而受伤后，才允许她下楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was Saturday afternoon ,
它 曾是 周六 下午 ,

那是星期六下午，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and though she could not be allowed to walk about the place until the
和 尽管 她 可以 不是 是 允许 到 走 关于 这 地方 直到 这
['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
following week ,
下列的 星期 ,

虽然直到下周她都不能在附近走动，

[jet] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lʌvli] [draɪv] [bɪ'haɪnd] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] ,
yet Uncle Steve took her for a long , lovely drive behind Ned and Dick ,
然而 叔叔 史蒂夫 采取 她 为了 一个 长的 , 迷人的 驾驶 在后面 内德 和 迪克 ,

然而，史蒂夫叔叔却带着她跟在内德和迪克后面，进行了一次漫长而愉快的兜风之旅。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
and then brought her back to another jolly little surprise .
和 然后 带来 她 后退 到 其他 快乐的 小的 惊喜 .

然后又给她带来了另一个令人愉快的小惊喜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændəz] .
This was found in a certain sheltered corner of one of the long verandas .
这 曾是 成立 在 一个 肯定 避难所 角落 的 一 的 这 长的 阳台 .

这是在其中一条长廊的某个隐蔽角落里发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [bɪlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['kəʊzi] , ['lɪt(ə)l][skweə(r)] [ruːm] ;
It was so built that it was almost like a cosy , little square room ;
它 曾是 所以 建造 那 它 曾是 几乎 喜欢 一个 舒适 , 小的 正方形 房间 ;

它的建筑风格使其几乎就像一个舒适的小方屋;

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
and climbing vines formed a pleasant screen from the bright sunlight .
和 攀登 藤蔓 形成 一个 令人愉快的 屏幕 从 这 明亮的 阳光 .

攀援的藤蔓形成了一道宜人的屏障，遮挡了明媚的阳光。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['wɪkə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] :
To it Uncle Steve had brought a set of wicker furniture :
到 它 叔叔 史蒂夫 有 带来 一个 放 的 柳条 家具 :

史蒂夫叔叔带来了一套藤制家具:

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [se'tiː] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [griːn] .
dear little chairs and a table and a settee , all painted green .
亲爱的 小的 椅子 和 一个 桌子 和 一个 沙发 , 全部 绘 绿色的 .

可爱的小椅子、桌子和沙发，全部都漆成了绿色。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['hæmək] [swʌŋ] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
Then there was a green - and - white hammock swung at just the right
然后 那里 曾是 一个 绿色的 - 和 - 白色的 吊床 摇摆 在 只是 这 正确的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

然后，那里挂着一张绿白相间的吊床，高度刚刚好。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fæt] , ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] , [griːn] ['piləuz] ,
and containing two or three fat , jolly - looking , green pillows ,
和 包含 二 或者 三 胖的 , 快乐的 - 寻找 , 绿色的 枕头 ,

里面装着两三个胖乎乎、看起来很可爱的绿色枕头,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pʌf] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
in the midst of which Puff had chosen to curl herself up for a nap .
在 这 中间 的 哪个 噗 有 选定 到 卷曲 她自己 向上 为了 一个 午睡 .

就在这时，帕夫选择蜷缩起来打个盹儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] ['bʊkkeɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
There was a little bamboo bookcase , with a few books and papers ,
那里 曾是 一个 小的 竹子 书柜 , 和 一个 很少 图书 和 文件 ,

那里有一个小小的竹制书架，上面放着几本书和一些文件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] ['mætɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪndʒd] [lɪd] ,
and a large box covered with Japanese matting , which had a hinged lid ,
和 一个 大的 盒子 涵盖 和 日本人 垫子 , 哪个 有 一个 铰链 盖 ,

还有一个用日式席子覆盖的大盒子，盒子有铰链盖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] .
and was lovely to keep things in .
和 曾是 迷人的 到 保持 事物 在 .

而且用来存放东西也很不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
There was a rug on the floor , and Japanese lanterns hung from the
那里 曾是 一个 小地毯 在 这 地面 , 和 日本人 灯笼 悬挂 从 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

地板上铺着地毯，天花板上挂着日式灯笼。

[ɔːl] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

all in tones of green and white and silver .

全部 在 音调 的 绿色的 和 白色的 和 银 .

全部以绿色、白色和银色为主色调。

['mɑːrdʒəri] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dɪs'lɒdʒd] [pʌf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Marjorie unceremoniously dislodged Puff from her comfortable position , and

玛乔丽 不体面地 脱落 噗 从 她 舒服的 位置 , 和

[flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] [ɪn'sted] .

flung herself into the hammock instead .

扔 她自己 进入 这 吊床 反而 .

玛乔丽毫不客气地把帕夫从舒服的位置上挪开，自己则扑进了吊床上。

" ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] !

" Uncle Steve !

" 叔叔 史蒂夫 !

“史蒂夫叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

" she exclaimed ,

" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[græbɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmən] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

grabbing that gentleman tightly round the neck as he leaned over her to

抓取 那 绅士 紧紧 圆形的 这 脖子 作为 他 倾斜 超过 她 到

[ə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] ,

adjust her pillows ,

调整 她 枕头 ,

她一把抓住那位俯身帮她调整枕头的男士的脖子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

" you are the best man in the whole world , and I think you ought to be

" 你 是 这 最好的 男人 在 这 所有的 世界 , 和 我 思考 你 应该 到 是

['prezɪdənt] !

President !

总统 !

“你是全世界最优秀的人，我认为你应该当总统！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] — [dʒʌst]

If you do any more of these lovely things for me I shall just — just

如果 你 做 任何 更多的 的 这些 迷人的 事物 为了 我 我 将 只是 — 只是

['sʌfəkeɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

SUFFOCATE with joy .

窒息 和 喜悦 .

如果你再为我做这些美好的事情，我简直——简直要高兴得窒息了。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] ? "

What makes you so good to me , anyhow ? "

什么 制作 你 所以 好的 到 我 , 无论如何 ? "

你到底为什么对我这么好?

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [ɔː(r)]

" Oh , because you're such a little saint , and never do anything naughty or

" 哦 , 因为 你是 这样的 一个 小的 圣 , 和 绝不 做 任何事物 淘气 或者

['mɪstʃɪvəs] ! "

mischievous ! "

恶作剧 ! "

“哦，因为你真是个小圣女，从来不做任何淘气或调皮的事！”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['riːz(ə)n] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [kwaɪt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʒəʊk] , " [ænd; ənd] ,
" That's a splendid reason , " cried Marjorie , quite appreciating the joke , " and ,
" 那就是 一个 灿烂 原因 , " 哭 玛乔丽 , 相当 欣赏 这 开玩笑 , " 和 ,
['truːli] ,
truly ,
真的 ,

“这真是个绝妙的理由,”玛乔丽喊道，她很欣赏这个玩笑，“而且，真的，

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , — [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] , — [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] :
Uncle Steve , — don't you tell , — it's a great secret :
叔叔 史蒂夫 , — 不 你 告诉 , — 它是 一个 伟大的 秘密 :

史蒂夫叔叔，——千万别告诉别人，——这是个天大的秘密：

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɒləm] .
but I AM going to try to be more dignified and solemn .
但 我 是 去 到 尝试 到 是 更多的 凝重 和 庄严 .

但我会努力表现得更加庄重肃穆。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['fʌni] ,
" This seemed to strike Uncle Steve as being very funny ,
" 这 似乎 到 罢工 叔叔 史蒂夫 作为 存在 非常 有趣的 ,

“史蒂夫叔叔觉得这非常滑稽。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] [se'tiː] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
for he sat down on the little wicker settee and laughed heartily .
为了 他 卫星 向下 在 这 小的 柳条 沙发 和 笑了 衷心地 .

他坐在小柳条沙发上，开怀大笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd]
" Well , you may as well begin now , then ; and put on your most dignified
" 出色地 , 你 可能 作为 出色地 开始 现在 , 然后 ; 和 放 在 你的 最多 凝重
[ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] ,
and pompous manner ,
和 傲慢 方式 ,

“那么，你最好现在就开始；摆出你最庄重、最傲慢的姿态。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['hæmək] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tiː] -
as you lie there in that hammock , for I'm going to read to you until tea -
作为 你 说谎 那里 在 那 吊床 , 为了 我是 去 到 读 到 你 直到 茶 -
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

你就躺在吊床上吧，我要给你读书读到下午茶时间。

" ['gʊdi] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , ['bɒbɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
" Goody , goody ! " cried Marjorie , bobbing up her curly head , and moving about
" 古迪 , 好东西 ! " 哭 玛乔丽 , 上下摆动 向上 她 卷曲 头 , 和 移动 关于
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“好极了，好极了！”玛乔丽喊道，她抬起卷曲的脑袋，兴奋地来回走动。

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [riːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [njuː] [bʊk] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] .
" Please , Uncle , read from that new book you brought me last night .
" 请 , 叔叔 , 读 从 那 新的 书 你 带来 我 最后的 夜晚 .

“叔叔，请您读读您昨晚给我带来的那本新书吧。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I'll get it ! "
患病的 得到 它 ! "

我去拿！

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] , ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , [ðæt] [ɪz] !
" That's a nice , dignified manner , that is !
" 那就是 一个 好的 , 凝重 方式 , 那 是 !

“这真是个优雅、得体的态度！”

[jɔː(r); jə(r)] [sə'riːn] ['haɪnəs] [wɪl] [pliːz] [kɑːm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Your Serene Highness will please calm yourself , and stay just where you are .
你的 安详 高度 将要 请 冷静的 你自己 , 和 停留 只是 在哪里 你 是 .

殿下请保持冷静，待在原地不动。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
I shall select the book to read from , and I shall do the reading .
我 将 选择 这 书 到 读 从 , 和 我 将 做 这 阅读 .

我将选择要读的书，然后开始阅读。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
All you have to do is to lie still and listen .
全部 你 有 到 做 是 到 说谎 仍然 和 听 .

你只需要保持静止不动，静静聆听。

" [səʊ] ['mɑːrdʒəri] [əu'bei] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
" So Marjorie obeyed , and , of course , Uncle Steve picked out the very book she wanted ,
" 所以 玛乔丽 服从 , 和 , 的 课程 , 叔叔 史蒂夫 挑选 出去 这 非常 书 她 通缉 ,

于是玛乔丽照做了，当然，史蒂夫叔叔挑选的正是她想要的那本书。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
and read to her delightfully for an hour or more .
和 读 到 她 令人愉悦 为了 一个 小时 或者 更多的 .

然后兴致勃勃地给她读了一个小时或更长时间的书。

['mɑːrdʒəriz] [pɔːtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,
Marjorie's porch , as it came to be called ,
玛乔丽的 门廊 , 作为 它 来了 到 是 称为 ,

人们后来都把玛乔丽的门廊叫做......

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gests] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
proved to be a favorite resort all summer long for the family and for any guests who came to the house .
已证实 到 是 一个 最喜欢的 采取 全部 夏天 长的 为了 这 家庭 和 为了 任何 客人 WHO 来了 到 这 房子 .

整个夏天，这里都成了这家人和来访客人最喜欢的度假胜地。

['mɑːrdʒəri] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,
Marjorie herself almost lived in it for the first few days after she came downstairs ,
玛乔丽 她自己 几乎 居住地 在 它 为了 这 第一的 很少 天 后 她 来了 楼下 ,

玛乔丽下楼后的头几天几乎就住在里面了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [ɪn'taɪəli] [wel] ,
but at last the doctor pronounced her ankle entirely well ,
但 在 最后的 这 医生 发音 她 踝 完全 出色地 ,

但最终医生宣布她的脚踝完全康复了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] " [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [freʃ] ['mɪstʃɪf] .
and said she might " start out to find some fresh mischief .
和 说 她 可能 " 开始 出去 到 寻找 一些 新鲜的 恶作剧 .

并表示她可能会“开始寻找一些新的恶作剧”。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
" So the next morning , directly after breakfast ,
" 所以 这 下一个 早晨 , 直接地 后 早餐 ,

“所以第二天早上，早餐后，

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .
she announced her intention of going down to see the boathouse .
她 宣布 她 意图 的 去 向下 到 看 这 船屋 .

她宣布她打算下去看看船屋。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
" Just think , " she exclaimed , " I have never seen it yet ,
" 只是 思考 , " 她 惊呼 , " 我 有 绝不 已见 它 然而 ,

“想想看，”她惊呼道，“我还没见过呢！”

[ænd; ənd] [kɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] . "
and King told me to go down there the very first thing . "
和 国王 讲述 我 到 去 向下 那里 这 非常 第一的 事物 . "

金告诉我第一件事就是去那里。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [kʌm] [bæk] [hɑːf] - ['draʊnd] , " [sed] ['grænmɑː] , " [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm]
" I suppose you'll come back half - drowned , " said Grandma , " but as you seem
" 我 认为 你会 来 后退 一半 - 溺水 , " 说 奶奶 , " 但 作为 你 似乎
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ,
unable to learn anything ,
无法 到 学习 任何事物 ,

“我想你回来的时候大概会浑身是水吧，”奶奶说，“不过既然你好像什么都学不会，

[ɪk'sept] [baɪ] [mɪ'steɪks] , [gəʊ] [ə'hed] .
except by mistakes , go ahead .
除了 经过 错误 , 去 前方 .

除非出错，否则请继续。

[bʌt; bət] , ['mɑːrdʒəri] , [duː; də][traɪ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [θɪŋ] ,
But , Marjorie , do try not to do some absurd thing ,
但 , 玛乔丽 , 做 尝试 不是 到 做 一些 荒诞 事物 ,

但是，玛乔丽，尽量别做什么荒唐事。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ai] ['hævnt] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
and then say that I haven't forbidden it !
和 然后 说 那 我 还没有 禁止 它 !

然后说我没有禁止它！

[ai][doʊnt] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ɪf] ['kɑːtə(r)][gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I don't forbid you to go in the boat , if Carter goes with you ,
我 不 禁止 你 到 去 在 这 船 , 如果 卡特 去 和 你 ,

如果卡特和你一起去，我不会禁止你坐船。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .
but I do forbid you to go alone .
但 我 做 禁止 你 到 去 独自的 .

但我禁止你独自前往。

[wɪl] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ? "
Will you remember that ? "
将要 你 记住 那 ? "

你会记住这件事吗？

" [jes] , ['grænmɑː] , ['truːli] [ai] [wɪl] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" Yes , Grandma , truly I will , " said Marjorie ,
" 是的 , 奶奶 , 真的 我 将要 , " 说 玛乔丽 ,

“是的，奶奶，我真的会的。”玛乔丽说。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sə'ræfɪk]	[smaɪl]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænmʌðə(r)]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	.
with	**such**	**a**	**seraphic**	**smile**	**that**	**her**	**grandmother**	**kissed**	**her**	**at**	**once**	**.**
和	这样的	一个	天使般的	微笑	那	她	祖母	亲吻	她	在	一次	.

她脸上带着天使般的笑容，奶奶立刻亲吻了她。

"	[ðen]	[rʌn]	[ə'lɒŋ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	;	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[dʒʌmp]	[ɒf]	[ðə; ði]	[dɒk]	[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	['fuːlɪʃ]	. "
"	**Then**	**run**	**along**	**and**	**have**	**a**	**good**	**time**	**;**	**and**	**don't**	**jump**	**off**	**the**	**dock**	**or**	**anything**	**foolish**	**. "**
"	然后	跑步	沿着	和	有	一个	好的	时间	;	和	不	跳	离开	这	码头	或者	任何事物	愚蠢	. "

“那就尽情享受吧；千万别从码头上跳下去，或者做任何傻事。”

"	[ai]	[woʊnt]	,	"	[kraɪd]	['mɑːrdʒəri]	,	['geɪlɪ]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['dɑːnsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
"	**I**	**won't**	**,**	**"**	**cried**	**Marjorie**	**,**	**gayly**	**;**	**and**	**then**	**she**	**went**	**dancing**	**down**	**the**	**path**	**to**	**the**	**garden**	**.**
"	我	惯于	,	"	哭	玛乔丽	,	同性恋地	;	和	然后	她	去	跳舞	向下	这	小路	到	这	花园	.

“我不会的！”玛乔丽高兴地喊道；然后她跳着舞沿着小路走向花园。

['kɑːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['griːnhaʊs]	['pɒtɪŋ]	[sʌm; səm]	[plɑːnts]	.
Carter	**was**	**in**	**the**	**greenhouse**	**potting**	**some**	**plants**	**.**
卡特	曾是	在	这	温室	盆栽	一些	植物	.

卡特当时正在温室里给一些植物换盆。

"	['kɑːtə(r)]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['veri]	['bɪzi]	? "
"	**Carter**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**	**putting**	**her**	**head**	**in**	**at**	**the**	**door**	**,**	**"**	**are**	**you**	**very**	**busy**	**? "**
"	卡特	,	"	说	玛乔丽	,	推杆	她	头	在	在	这	门	,	"	是	你	非常	忙碌的	? "

“卡特,”玛乔丽把头探进门里问道，“你很忙吗？”

"	['bɪzi]	,	[ɪn'diːd]	!
"	**Busy**	**,**	**indeed**	**!**
"	忙碌的	,	的确	!

确实很忙！

[ai]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	[wɜːk]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[ðiːz]	['peski]	[plɑːnts]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	['stedi]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	['sʌmə(r)]	['ɑːftə(r)]	[nekst]	.
I	**have**	**enough**	**work**	**here**	**with**	**these**	**pesky**	**plants**	**to**	**keep**	**me**	**steady**	**at**	**it**	**till**	**summer**	**after**	**next**	**.**
我	有	足够的	工作	这里	和	这些	讨厌的	植物	到	保持	我	稳定的	在	它	直到	夏天	后	下一个	.

我这儿的这些烦人的植物够我忙活一阵子了，够我忙到后年夏天了。

['bɪzi]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Busy	**,**	**is**	**it**	**?**
忙碌的	,	是	它	?

很忙吧？

[aɪm]	[səʊ]	['bɪzi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['biːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ænts]	[ɪz]	['aɪd(ə)l]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	.
I'm	**so**	**busy**	**that**	**the**	**bees**	**and**	**the**	**ants**	**is**	**idle**	**beside**	**me**	**.**
我是	所以	忙碌的	那	这	蜜蜂	和	这	蚂蚁	是	闲置的	旁	我	.

我忙得连蜜蜂和蚂蚁都闲不住，它们就待在我身边。

['bɪzi]	?
Busy	**?**
忙碌的	?

忙碌的？

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] !
Well , I AM busy !
出色地 , 我 是 忙碌的 !

嗯，我确实很忙！

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld][mæn] [wɒtʃt] ['mɑːrdʒəriz] [feɪs] ,
" But as the good - natured old man watched Marjorie's face ,
" 但 作为 这 好的 - 自然 老的 男人 观看 玛乔丽的 脸 ,

但当这位心地善良的老人注视着玛乔丽的脸时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət] [wɒt]
and saw the look of disappointment settling upon it , he said : " But what
和 锯 这 看 的 失望 安顿 之上 它 , 他 说 : " 但 什么
['mætəz] [ðæt] ?
matters that ?
事情 那 ?

看到对方脸上浮现出失望的神色，他说：“但这又有什么关系呢？”

[ɪf] [səʊ][biː; bi] , [mɪs] ['mɪdʒɪt] , [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juːv] ['əʊnli][tuː; tə]
If so be , Miss Midget , I can do anything for you , you've only to
如果 所以 是 , 错过 侏儒 , 我 能 做 任何事物 为了 你 , 你已经 仅有的 到
[kə'mɑːnd] . "
command . "
命令 . "

如果真是这样，小矮人小姐，我愿意为您做任何事，您只需一声令下。

" [wel] , ['kɑːtə(r)] , [ai] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ;
" Well , Carter , I thought this morning I'd like to go down to see the boathouse ;
" 出色地 , 卡特 , 我 想法 这 早晨 ID 喜欢 到 去 向下 到 看 这 船屋 ;

“卡特，我今天早上想去看看船屋；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [pə'hæps] , — ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['bɪzi] ,
and I thought , perhaps , — maybe , if you weren't busy ,
和 我 想法 , 也许 , — 或许 , 如果 你 不是 忙碌的 ,

我当时想，或许，——也许，如果你不忙的话，

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
you might take me for a little row in the boat .
你 可能 拿 我 为了 一个 小的 排 在 这 船 .

你或许会带我去划划船。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .
Just a little row , you know — not very far .
只是 一个 小的 排 , 你 知道 — 不是 非常 远的 .

就一小段路，你知道——不会很远。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] ['kɑːrtərz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ]
" It would have taken a harder heart than Carter's to withstand the pleading
" 它 会 有 已采取 一个 更难 心 比 卡特的 到 经受 这 恳求
[təʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;
tones and the expectant little face ;
音调 和 这 怀孕 小的 脸 ;

“要抵挡住恳求的语气和充满期待的小脸，需要比卡特更坚强的心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [pɒts] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [æt; ət]
and the gardener set down his flower - pots , and laid down his trowel at
和 这 园丁 放 向下 他的 花 - 锅 , 和 铺设 向下 他的 镘 在
[wʌns] .
once .
一次 .

园丁放下花盆，立刻放下园艺铲。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [mɪs] ['mɪdʒɪt] ? "
" Did your grandmother say you could go , Miss Midget ? "
" 做过 你的 祖母 说 你 可以 去 , 错过 侏儒 ? "

“你奶奶允许你去吗，小矮子小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" She said I could go if you went with me . "
" 她 说 我 可以 去 如果 你 去 和 我 . "

她说，如果你跟我一起去，我就可以去。

" [ðen] [ɪts] [wɪð] [jiː; ji] [ai] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
" Then it's with ye I go , and we'll start at once .
" 然后 它是 和 是的 我 去 , 和 出色地 开始 在 一次 .

“那我就跟你一起走，我们马上开始。”

" ['mɑːrdʒəri] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli]
" Marjorie danced along by the side of the old man as he walked more slowly
" 玛乔丽 跳舞 沿着 经过 这 边 的 这 老的 男人 作为 他 步行 更多的 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,
down the garden path ,
向下 这 花园 小路 ,

“玛乔丽在老人身边翩翩起舞，老人则沿着花园小路缓缓走着。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
when suddenly a new idea came into her head .
什么时候 突然 一个 新的 主意 来了 进入 她 头 .

突然，她脑海中冒出了一个新想法。

" [əʊ] , ['kɑːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv] [maɪ] [siːdz] [kʌm] [ʌp] [jet] ?
" Oh , Carter , " she cried , " have my seeds come up yet ?
" 哦 , 卡特 , " 她 哭 , " 有 我的 种子 来 向上 然而 ?

“哦，卡特,”她喊道，“我的种子发芽了吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ?
And what are the flowers ?
和 什么 是 这 花朵 ?

这些花是什么花？

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "
Let's go and look at them . "
我们来吧 去 和 看 在 他们 . "

我们去看看吧。

" [kʌm] [ʌp] [jet] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Come up yet , is it ?
" 来 向上 然而 , 是 它 ?

“上来了吗？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðev] ['skeəsli] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [jet] . "
No , indeed , they've scarcely settled themselves down in the earth yet . "
不 , 的确 , 他们有 几乎 定居 他们自己 向下 在 这 地球 然而 . "

不，的确，它们还没在地下安顿下来呢。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðel] [biː; bi] .
" I wish they would come up , I want to see what they'll be .
" 我 希望 他们 会 来 向上 , 我 想 到 看 什么 他们会 是 .

“我希望他们能上来，我想看看他们会是什么样子。”

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] , ['kɑːtə(r)] .
Let's go and look at the place where we planted them , Carter .
我们来吧 去 和 看 在 这 地方 在哪里 我们 已种植 他们 , 卡特 .

卡特，我们去看看我们种下它们的地方吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fləʊəbed] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [siːdz] [hæd; həd] [biːn]
" So they turned aside to the flowerbed where the precious seeds had been
" 所以 他们 转向 旁边 到 这 花坛 在哪里 这 宝贵的 种子 有 到过
['plɑːntɪd] ,
planted ,
已种植 ,

于是，他们走到种下珍贵种子的花坛边，

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɑːrdʒəriz] [ʃɑːp] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['taɪniəst] [ɡriːn] [spraʊt] .
but not even Marjorie's sharp eyes could detect the tiniest green sprout .
但 不是 甚至 玛乔丽的 锋利的 眼睛 可以 探测 这 最小的 绿色的 发芽 .

但即使是玛乔丽敏锐的目光也无法发现哪怕是最细小的绿色嫩芽。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [daʊn]
With an impatient little sigh she turned away , and as they continued down
和 一个 不耐烦 小的 叹 她 转向 离开 , 和 作为 他们 持续 向下
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,
toward the boathouse ,
朝向 这 船屋 ,

她不耐烦地轻轻叹了口气，转身离开，他们继续朝船屋走去。

['mɑːrdʒəri] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɒli] [mɒs] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl]
Marjorie heard somebody calling , and Molly Moss came flying up to her , all
玛乔丽 听到 某人 呼叫 , 和 莫莉 苔藓 来了 飞行 向上 到 她 , 全部
[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
out of breath .
出去 的 气息 .

玛乔丽听到有人在叫她，莫莉·莫斯气喘吁吁地飞奔到她面前。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" We were so afraid we wouldn't catch you , " she exclaimed , " for your
" 我们 是 所以 害怕的 我们 不会 抓住 你 , " 她 惊呼 , " 为了 你的

“我们好害怕抓不到你,”她惊呼道，“因为你

['grænmɑː] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] . "
Grandma said you had gone out in the boat . "
奶奶 说 你 有 已消失 出去 在 这 船 . "

奶奶说你乘船出去了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət] [wɪr] [dʒʌst] ['ɡəʊɪŋ] .
" We haven't yet , " answered Marjorie , " but we're just going .
" 我们 还没有 然而 , " 回答 玛乔丽 , " 但 是 只是 去 .

“我们还没有,”玛乔丽回答说，“但我们正要去。”

[əʊ] , ['kɑːtə(r)] , [kæn; kən] [wiː; wi] [teɪk] ['mɒli] , [tuː] ? "
Oh , Carter , can we take Molly , too ? "
哦 , 卡特 , 能 我们 拿 莫莉 , 也 ? "

哦，卡特，我们能带上莫莉吗?

" [ænd; ənd] ['stelə] , " ['ædɪd] ['mɒli] .
" And Stella , " added Molly .
" 和 斯特拉 , " 额外 莫莉 .

“还有斯特拉,”莫莉补充道。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
" She's coming along behind .
" 她是 未来 沿着 在后面 .

她正在后面追赶。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['stelə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Sure enough , Stella was just appearing round the corner of the house ,
" 当然 足够的 , 斯特拉 曾是 只是 出现 圆形的 这 角落 的 这 房子 ,

果然，斯特拉就出现在房子拐角处。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [sɪ'deɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and walking as sedately as if on her way to church .
和 步行 作为 平静地 作为 如果 在 她 方式 到 教会 .

她迈着沉稳的步伐，仿佛正要去教堂。

" ['hʌri] [ʌp] , ['stelə] , " [kɔːld] ['mɑːrdʒəri] .
" Hurry up , Stella , " called Marjorie .
" 匆忙 向上 , 斯特拉 , " 称为 玛乔丽 .

“快点，斯特拉,”玛乔丽喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][gəʊ] , ['kɑːtə(r)] ? "
" Can we all go , Carter ? "
" 能 我们 全部 去 , 卡特 ? "

“卡特，我们都可以走了吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪf] - [set] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [gets] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
if yees'll set still in the boat and if the other little lady gets here before afternoon :
如果 - 放 仍然 在 这 船 和 如果 这 其他 小的 女士 获得 这里 前 下午 .

如果你们能安安静静地待在船上，如果另一位小女士能在下午之前赶到的话。

[ʃiːz] [ðə; ði] [naɪs] , ['kwaɪət] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rɑːskəli] ['beɪbiz] ,
She's the nice , quiet child , but you two are a pair of rascally babies ,
她是 这 好的 , 安静的 孩子 , 但 你 二 是 一个 一对 的 赖皮 婴儿 ,

她是个乖巧安静的孩子，但你们两个却是两个淘气包。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [jiː; ji] .
and I don't know whether it's safe to go on the water with ye .
和 我 不 知道 无论 它是 安全的 到 去 在 这 水 和 是的 .

我不知道和你一起下水是否安全。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['stelə] , [ænd; ənd] [liːv] [jiː; ji] [tuː] [bɪ'haɪnd] . "
I'm thinkin ' I'll take little Miss Stella , and leave ye two behind . "
我是 思考 - 患病的 拿 小的 错过 斯特拉 , 和 离开 是的 二 在后面 . "

我想我会带上小斯特拉小姐，把你们两个留下。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ['kɑːtə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" I don't think you will , Carter , " said Marjorie ,
" 我 不 思考 你 将要 , 卡特 , " 说 玛乔丽 ,

“我觉得你不会的，卡特,”玛乔丽说。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] [θret] .
not at all alarmed by the old man's threat .
不是 在 全部 惊慌 经过 这 老的 男人的 威胁 .

他丝毫没有被老人的威胁吓到。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [teɪk] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] ,
" I think you'll take all three of us , and we'll sit as still as mice ,
" 我 思考 你会 拿 全部 三 的 我们 , 和 出色地 坐 作为 仍然 作为 小鼠 ,

“我想你会带上我们三个，我们会像老鼠一样一动不动地坐着。”

[woʊnt][wiː; wi] , ['mɒli] ? "
won't we , Molly ? "
惯于 我们 , 莫莉 ? "

是吧，莫莉？

" [jes] , " [sed] ['mɒli] ;
" Yes , " said Molly ;
" 是的 , " 说 莫莉 ;

“是的，”莫莉说；

" [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [hæŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" can we take off our shoes and stockings and hang our feet over the
" 能 我们 拿 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 和 悬挂 我们的 脚 超过 这
[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊt] ? "
sides of the boat ? "
侧面 的 这 船 ? "

“我们可以脱掉鞋袜，把脚伸出船舷吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ! "
" Oh , yes , " cried Marjorie , " that will be lots of fun ! "
" 哦 , 是的 , " 哭 玛乔丽 , " 那 将要 是 很多 的 乐趣 ! "

“哦，是的，”玛乔丽喊道，“那一定会非常有趣！”

" [ɪn'diːd] [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
" Indeed you'll do nothing of the sort ,
" 的确 你会 做 没有什么 的 这 种类 ,

“事实上，你根本不会做这种事。”

" [ænd; ənd] ['kɑːrtərz] ['ɒnɪst] [əʊld] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" and Carter's honest old face showed that he felt great anxiety concerning his
" 和 卡特的 诚实的 老的 脸 显示 那 他 毛毡 伟大的 焦虑 有关 他的
['mædkæp] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
madcap charges .
疯子 收费 .

卡特老实的脸上写满了焦虑，显然他很担心他手下那些疯疯癫癫的家伙。

" [jiː; ji][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] ,
" Ye must promise to sit still , and not move hand or foot ,
" 叶 必须 承诺 到 坐 仍然 , 和 不是 移动 手 或者 脚 ,

你们必须答应静坐，不可动手动脚。

[ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [liːv] [jiːz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
or I'll go back to my work and leave yees on shore .
或者 患病的 去 后退 到 我的 工作 和 离开 是的 在 支撑 .

否则我就回去工作，把耶斯留在岸上。

" [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [brɔːt] [ə'baʊt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['strɪktli] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]
" This awful suggestion brought about promises of strictly good behavior , and as
" 这 可怕 建议 带来 关于 承诺 的 严格 好的 行为 , 和 作为
['stelə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Stella had arrived ,
斯特拉 有 到达的 ,

“这个可怕的提议促使她承诺会严格遵守规矩，而就在这时，斯特拉到了。”

[ðə; ði] ['pɑːti] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .
the party proceeded to the boathouse .
这 派对 继续 到 这 船屋 .

一行人随后前往船屋。

['stelə] [wɒz; wəz]['maɪldli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'mjʊəli]
Stella was mildly pleased at the prospect of a row , and walked demurely
斯特拉 曾是 轻微地 高兴 在 这 前景 的 一个 排 , 和 步行 端庄地
[baɪ] ['kɑːrtərz] [saɪd] ,
by Carter's side ,
经过 卡特的 边 ,

斯特拉对即将发生的争吵略感高兴，她温顺地走在卡特身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ræn] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [fɜːst] .
while the other two ran on ahead and reached the boathouse first .
尽管 这 其他 二 跑 在 前方 和 达到 这 船屋 第一的 .

而另外两人则跑在前面，先到达了船屋。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrdʒəri] ,
As the door was locked , and they could not open it , Marjorie ,
作为 这 门 曾是 已锁定 , 和 他们 可以 不是 打开 它 , 玛乔丽 ,

由于门被锁上了，他们打不开，玛乔丽

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who was all impatience to see the boat , proposed that they climb in the window .
WHO 曾是 全部 不耐烦 到 看 这 船 , 建议的 那 他们 爬 在 这 窗户 .

他迫不及待地想看到那艘船，提议他们爬窗户进去。

['mɒli] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)]
Molly needed no second invitation , and easily slipped through the little square
莫莉 需要 不 第二 邀请 , 和 容易地 滑倒了 通过 这 小的 正方形
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

莫莉无需第二次邀请，便轻松地从那扇小方窗溜了进去。

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] , ['rigl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi]
and Marjorie , with a trifle more difficulty , wriggled her own plump little body
和 玛乔丽 , 和 一个 琐事 更多的 困难 , 扭动 她 自己的 丰满 小的 身体
[θruː] ['ɑːftə(r)] .
through after .
通过 后 .

玛乔丽费了些力气，才把她胖乎乎的小身子挤了进去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['kɑːtə(r)]
As the window was not on the side of the boathouse toward which Carter
作为 这 窗户 曾是 不是 在 这 边 的 这 船屋 朝向 哪个 卡特
[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
was approaching ,
曾是 接近 ,

由于窗户不在卡特正要靠近的那一侧船屋上，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
he did not see the performance ,
他 做过 不是 看 这 表现 ,

他没看演出。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['stelə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ,
and so when he and Stella reach the boathouse a few moments later ,
和 所以 什么时候 他 和 斯特拉 抵达 这 船屋 一个 很少 时刻 之后 ,

于是，当他和斯特拉几分钟后到达船屋时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .
they could see nothing at all of the other two girls .
他们 可以 看 没有什么 在 全部 的 这 其他 二 女孩们 .

他们根本看不到另外两个女孩。

" ['mɜːsɪf(ə)l] [p'aʊəz] !
" Merciful powers !
" 仁慈 权力 !

“仁慈的神灵！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)

第4/10页

"	[wɒt'evə(r)]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[witʃiz]	?	"
"	**Whatever**	**has**	**become**	**of**	**them**	**two**	**witches**	**?**	**"**
"	任何	有	变得	的	他们	二	女巫	?	"

“那两个女巫后来怎么样了？”

"	[weə(r)]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[biː; bi]	?	"	[kraɪd]	['stelə]	,	[klɑ:sp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['əʊpənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[waɪd]	[ɪn]	[ə'lɑːm]	.
"	**Where**	**can**	**they**	**be**	**?**	**"**	**cried**	**Stella**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**opening**	**her**	**eyes**	**wide**	**in**	**alarm**	**.**
"	在哪里	能	他们	是	?	"	哭	斯特拉	,	紧握	她	双手	,	和	开幕	她	眼睛	宽的	在	警报	.

“他们会在哪里？”斯特拉惊叫道，她双手紧握，惊恐地睁大了眼睛。

[əʊld]	['kɑːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['dʒenjuɪnli]	['fraɪt(ə)nd]	.
Old	**Carter**	**was**	**genuinely**	**frightened**	**.**
老的	卡特	曾是	真的	害怕	.

老卡特真的吓坏了。

"	[mɪs]	['mɑːrdʒəri]	!	"	[hiː; hi]	[kɔːld]	,	['laʊdli]	.
"	**Miss**	**Marjorie**	**!**	**"**	**he**	**called**	**,**	**loudly**	**.**
"	错过	玛乔丽	!	"	他	称为	,	高声	.

“玛乔丽小姐！”他大声喊道。

"	[mɪs]	['mɒli]	!
"	**Miss**	**Molly**	**!**
"	错过	莫莉	!

“莫莉小姐！”

[weə(r)]	[biː; bi]	[jiː; ji]	?
Where	**be**	**ye**	**?**
在哪里	是	是的	?

你们在哪里？

"	['miːnwaɪl]	,
"	**Meanwhile**	**,**
"	同时	,

“同时，

[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['bəʊthaʊs]	[hæd; həd]	['keəfəli]	['skræmb(ə)ld]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[ænd; ənd]	[sæt]	['kwaɪətli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[siːt]	.
the	**two**	**girls**	**inside**	**the**	**boathouse**	**had**	**carefully**	**scrambled**	**down**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**sat**	**quietly**	**on**	**the**	**stern**	**seat**	**.**
这	二	女孩们	里面	这	船屋	有	小心	打乱	向下	进入	这	船	和	卫星	悄悄	在	这	船尾	座位	.

船屋里的两个女孩小心翼翼地爬下船，静静地坐在船尾的座位上。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[briːz]	['bləʊɪŋ]	,
There	**was**	**a**	**strong**	**breeze**	**blowing**	**,**
那里	曾是	一个	强的	微风	吹	,

当时刮着强风。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[sweɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪp(ə)lɪŋ]	['wɔːtə(r)]	,
and	**as**	**the**	**boat**	**swayed**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**rippling**	**water**	**,**
和	作为	这	船	摇摆	向上	和	向下	在	这	涟漪	水	,

随着小船在波光粼粼的水面上上下摇晃，

[ɪts]	[kiːl]	['greɪtɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[pəʊst]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪd]	,
its	**keel**	**grating**	**against**	**the**	**post**	**to**	**which**	**it**	**was**	**tied**	**,**
它是	龙骨	格栅	反对	这	邮政	到	哪个	它	曾是	系	,

它的龙骨与系泊的柱子摩擦发出刺耳的摩擦声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	['wɪndəʊz]	['biːɪŋ]	['taɪtli]	[ʃʌt]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	['kɑːrtərz]	[vɔɪs]	.
and	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**being**	**tightly**	**shut**	**,**	**they**	**did**	**not**	**hear**	**Carter's**	**voice**	**.**
和	这	门	和	视窗	存在	紧紧	关闭	,	他们	做过	不是	听到	卡特的	嗓音	.

由于门窗紧闭，他们没有听到卡特的声音。

[ðeɪ]	['riːəli]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fraɪt(ə)nɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,
They	**really**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**frightening**	**the**	**old**	**man**	**,**
他们	真的	有	不	意图	的	令人恐惧	这	老的	男人	,

他们其实并没有想吓唬老人。

[ænd; ənd]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[hiː; hi]	[wʊd]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
and	**supposed**	**he**	**would**	**open**	**the**	**door**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	据称	他	会	打开	这	门	在	一个	片刻	.

他心想他马上就会开门。

[bʌt; bət]	['kɑːrtərz]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	['fɔːlən]
But	**Carter's**	**mind**	**was**	**so**	**filled**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**children**	**had**	**fallen**
但	卡特的	头脑	曾是	所以	已填	和	这	想法	那	这	孩子们	有	倒下

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	[ə'kɜː(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['bəʊthaʊs]	.
into	**the**	**water**	**that**	**it**	**didn't**	**occur**	**to**	**him**	**to**	**open**	**the**	**boathouse**	**.**
进入	这	水	那	它	没有	发生	到	他	到	打开	这	船屋	.

但卡特满脑子想的都是孩子们掉进水里的事，所以他根本没想到要打开船屋。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɪə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[ə'feə(r)]	,
He	**went**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pier**	**,**	**which**	**was**	**a**	**narrow**	**affair**	**,**
他	去	到	这	边缘	的	这	码头	,	哪个	曾是	一个	狭窄的	事务	,

他走到码头边缘，那码头很窄。

[kən'sɪstɪŋ]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[tuː]	['wʊdn]	[plæŋks]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[hænd]	[reɪl]	,
consisting	**only**	**of**	**two**	**wooden**	**planks**	**and**	**a**	**single**	**hand**	**rail**	**,**
由	仅有的	的	二	木制的	木板	和	一个	单身的	手	轨	,

仅由两块木板和一个扶手组成，

[ænd; ənd]	[geɪzd]	['æŋkʃəsli]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
and	**gazed**	**anxiously**	**down**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	凝视	焦虑地	向下	进入	这	水	.

他焦急地向下望去，目光落在水面上。

[ðɪs]	[geɪv]	['stelə]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['draʊnd]	,
This	**gave**	**Stella**	**a**	**firm**	**conviction**	**that**	**the**	**girls**	**were**	**drowned**	**,**
这	给予	斯特拉	一个	公司	定罪	那	这	女孩们	是	溺水	,

这让斯特拉更加确信女孩们是溺水身亡的。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['nɔɪzi]	[ænd; ənd]
and	**without**	**another**	**word**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**in**	**her**	**own**	**noisy**	**and**
和	没有	其他	单词	她	开始	到	哭	在	她	自己的	嘈杂	和

[tjuː'mʌltʃuəs]	['fæʃ(ə)n]	.
tumultuous	**fashion**	**.**
动荡的	时尚	.

她一言不发，开始以她特有的喧闹方式哭泣起来。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['kɑːtə(r)]	,	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	-	[end]	,	[hæd; həd]	[smɔːl]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð]	['eni]
Poor	**Carter**	**,**	**already**	**at**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**,**	**had**	**small**	**patience**	**with**	**any**
贫穷的	卡特	,	已经	在	他的	智慧	-	结尾	,	有	小的	耐心	和	任何

[ə'dɪʃən(ə)l]	['wʌri]	.
additional	**worry**	**.**
额外的	担心	.

可怜的卡特已经焦头烂额，再也承受不了任何额外的烦恼。

" [kiːp] [stɪl] , [mɪs] ['stelə] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ;
" Keep still , Miss Stella , " he commanded ;
" 保持 仍然 , 错过 斯特拉 , " 他 命令 ;

“别动，斯特拉小姐，”他命令道；

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ˌem 'iː][hændz] ['draʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['reɪzɪŋ]
" it's enough to have two children on me hands drowned without another one raising
" 它是 足够的 到 有 二 孩子们 在 我 双手 溺水 没有 其他 一 提高
[ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] .
a hullabaloo .
一个 喧闹 .

“我已经有两个孩子溺水身亡了，现在又有一个孩子闹事，真是够了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [ðem; ðəm] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][ræts][ɪz] ['draʊndɪd] ,
And it's a queer thing , too , if them wicked little rats is drownded ,
和 它是 一个 酷儿 事物 , 也 , 如果 他们 邪恶 小的 老鼠 是 溺水 ,

而且，如果那些可恶的小老鼠被淹死了，那也是一件很奇怪的事。

[waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] !
why they don't come up to the surface !
为什么 他们 不 来 向上 到 这 表面 !

为什么它们不浮出水面!

[maɪ] [stɑːz] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪!

[wɒt'evə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [seɪ] ?
Whatever will the Missus say ?
任何 将要 这 太太 说 ?

太太会怎么说呢?

[bʌt; bət] , ['hævɪn] - [dɪsə'pɪəd] [səʊ]['mɔːt(ə)l] [kwɪk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]
But , havin ' disappeared so mortal quick , there's no place they can be but
但 , 拥有 - 消失 所以 凡人 快的 , 有 不 地方 他们 能 是 但
['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
under the water .
在下面 这 水 .

但是，它们消失得如此之快，除了水下，别无他处可去。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [seɪv] - [ɪm] [jet] .
I'll get a boat - hook , and perhaps I can save ' em yet .
患病的 得到 一个 船 - 钩 , 和 也许 我 能 节省 - 呃 然而 .

我去找个船钩，或许还能救他们。

" [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː]
" Trembling with excitement and bewildered with anxiety , so that he scarcely knew
" 发抖 和 激动 和 困惑 和 焦虑 , 所以 那 他 几乎 知道
[wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
what he did ,
什么 他 做过 ,

“他激动得浑身颤抖，焦虑得不知所措，以至于几乎不知道自己在做什么。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
the old man fitted the key in the lock .
这 老的 男人 适配 这 钥匙 在 这 锁 .

老人把钥匙插进了锁孔。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
He flung open the boathouse door and faced the two children ,
他 扔 打开 这 船屋 门 和 面对 这 二 孩子们 ,

他猛地推开船屋的门，面对着两个孩子。

[huː]	[sæt]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['smaɪlɪŋ]	['feɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.
who	**sat**	**quietly**	**and**	**with**	**smiling**	**faces**	**in**	**the**	**boat**	**.**
WHO	卫星	悄悄	和	和	微笑	面孔	在	这	船	.

他们静静地坐在船上，脸上带着微笑。

"	[wel]	,	[ɪf]	[jiː; ji]	[doʊnt]	[biːt]	[ɔːl]	!
"	**Well**	**,**	**if**	**ye**	**don't**	**beat**	**all**	**!**
"	出色地	,	如果	是的	不	打	全部	!

“好吧，如果你们不打败所有人！”

[gʊd]	[lænd]	,	[mɪs]	['mɑːrdʒəri]	,	[wɒt'evə(r)]	[dɪd]	[jiː; ji]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[skeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	?
Good	**land**	**,**	**Miss**	**Marjorie**	**,**	**whatever**	**did**	**ye**	**give**	**me**	**such**	**a**	**scare**	**for**	**?**
好的	土地	,	错过	玛乔丽	,	任何	做过	是的	给	我	这样的	一个	吓	为了	?

亲爱的玛乔丽小姐，你究竟为什么吓了我一跳?

[ʃʊə(r)]	[ai]	[θɔːt]	[jiː; ji]	[wɒz; wəz]	['draʊndɪd]	,
Sure	**I**	**thought**	**ye**	**was**	**drownded**	**,**
当然	我	想法	是的	曾是	溺水	,

我当时确实以为你溺水了。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒest]	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[fɪʃ]	[jiː; ji]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	-	[hʊk]	!
and	**I**	**was**	**jest**	**goin**	**'**	**to**	**fish**	**ye**	**up**	**with**	**a**	**boat**	**-**	**hook**	**!**
和	我	曾是	笑话	去	-	到	鱼	是的	向上	和	一个	船	-	钩	!

我本来打算用船钩把你钓上来!

[maɪ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[tuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[t'ɛɹəz]	!
My	**,**	**but**	**you**	**two**	**are**	**terrors**	**!**
我的	,	但	你	二	是	恐怖	!

我的天哪，你们两个简直太可怕了!

[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪd]	[jiː; ji]	[get]	[ɪn]	[naʊ]	?
And	**how**	**did**	**ye**	**get**	**in**	**now**	**?**
和	如何	做过	是的	得到	在	现在	?

那你又是怎么进来的?

[θruː]	[ðə; ði]	['kiːhəʊl]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	.	"
Through	**the**	**keyhole**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
通过	这	锁孔	,	我	认为	.	"

我想，应该是透过钥匙孔吧。

"	[waɪ]	,	[nəʊ]	,	['kɑːtə(r)]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɑːrdʒəri]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]
"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**Carter**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Marjorie**	**,**	**who**	**was**	**really**	**surprised**	**at**	**the**	**old**
"	为什么	,	不	,	卡特	,	"	惊呼	玛乔丽	,	WHO	曾是	真的	惊讶	在	这	老的

[mænz]	['evɪdənt]	[ɪk'saɪtmənt]	;
man's	**evident**	**excitement**	**;**
男人的	明显	激动	;

“不，卡特，”玛乔丽惊呼道，她对老人的明显兴奋之情感到非常惊讶；

"	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[lɒkt]	,
"	**we**	**were**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**and**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**,**
"	我们	是	在	一个	匆忙	,	和	这	门	曾是	已锁定	,

“我们当时很着急，而且门锁着。”

[səʊ]	[wiː; wi]	[dʒʌst]	[stept]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.	"
so	**we**	**just**	**stepped**	**in**	**through**	**the**	**window**	**.**	**"**
所以	我们	只是	步	在	通过	这	窗户	.	"

于是我们就直接从窗户进去了。

"	[stept]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Stepped**	**in**	**through**	**the**	**window**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	步	在	通过	这	窗户	,	是	它	?

“是从窗户进来的，是吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [jiːd] [hæv; həv][dʒest] [stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
And if the window had been locked ye'd have jest stepped in through the
和 如果 这 窗户 有 到过 已锁定 你们 有 笑话 步 在 通过 这
['tʃɪmli] !
chimley !
烟囱 !

如果窗户锁上了，你们就直接从烟囱里进去了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪmli] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] , [jiːd] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
And if the chimley had been locked , ye'd have stepped into the water ,
和 如果 这 烟囱 有 到过 已锁定 ， 你们 有 步 进入 这 水 ，

如果烟囱锁上了，你们就会掉进水里。

[ænd; ənd] [dʌk] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] !
and ducked under , and come up through the floor !
和 躲闪 在下面 ， 和 来 向上 通过 这 地面 ！

然后他弯腰钻了过去，从地板下面钻了出来！

[wen] [jɜːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [jiː; ji] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [mɪs] ['mɪdʒɪt] .
When ye're in a hurry , ye stop for nothin ' , Miss Midget .
什么时候 是的 在 一个 匆忙 ， 是的 停止 为了 什么也没有 - ， 错过 侏儒 .

米奇小姐，你赶时间的时候，什么事都不会停下来。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" The old man's relief at finding the children safe was so great that he was
" 这 老的 男人的 宽慰 在 寻找 这 孩子们 安全的 曾是 所以 伟大的 那 他 曾是
['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
really talking a string of nonsense to hide his feelings .
真的 说 一个 细绳 的 废话 到 隐藏 他的 情怀 .

“老人发现孩子们平安无事，如释重负，以至于他胡言乱语，以此掩饰自己的真实感受。”

[bʌt; bət] ['stelə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
But Stella , though she realized the girls were all right ,
但 斯特拉 ， 尽管 她 已实现 这 女孩们 是 全部 正确的 ，

但是，尽管斯特拉意识到女孩们都没事，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ]
could not control her own emotions so easily , and was still crying
可以 不是 控制 她 自己的 情绪 所以 容易地 ， 和 曾是 仍然 哭泣
[və'sɪfərəsli] .
vociferously .
大声地 .

她无法轻易控制自己的情绪，仍然放声大哭。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['stelə] ?
" For goodness ' sake ! " exclaimed Molly , " what IS the matter with Stella ?
" 为了 善良 - 清酒 ! " 惊呼 莫莉 ， " 什么 是 这 事情 和 斯特拉 ?

“我的天哪！”莫莉惊呼道，“斯特拉到底怎么了？”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['bəʊtɪŋ] ? "
Doesn't she want to go boating ? "
不 她 想 到 去 划船 ? "

她不想去划船吗?

" [waɪ] — [jes] , " [sɔb] ['stelə] , " [biː] - [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] . "
" Why — yes , " sobbed Stella , " b - but I thought you two were drowned . "
" 为什么 — 是的 ， " 啜泣 斯特拉 ， " b - 但 我 想法 你 二 是 溺水 . "

“为什么——是的,”斯特拉抽泣着说，“但——但我以为你们两个都淹死了。”

" [wel] , [wɪr] [nɒt] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , ['geɪlɪ] .
" Well , we're not ! " cried Marjorie , gayly .
" 出色地 ， 是 不是 ！ " 哭 玛乔丽 ， 同性恋地 .

“我们才不是呢！”玛乔丽高兴地喊道。

" [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['stelə] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" So cheer up , Stella , and come along .
" 所以 欢呼 向上 , 斯特拉 , 和 来 沿着 .

“所以，斯特拉，振作起来，跟我来。”

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
" Leaving the two girls , as they were already seated , in the stern of the boat ,
" 离开 这 二 女孩们 , 作为 他们 是 已经 坐着 , 在 这 船尾 的 这 船 ,

“留下两个女孩坐在船尾，她们当时已经坐在那里了，

['kɑːtə(r)] ['keəfəli] [tʌkt] ['stelə] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [siːt] ,
Carter carefully tucked Stella into the bow seat ,
卡特 小心 塞进去 斯特拉 进入 这 弓 座位 ,

卡特小心翼翼地把斯特拉安顿在船头的座位上，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [θwɔːt] .
and then took his own place on the middle thwart .
和 然后 采取 他的 自己的 地方 在 这 中间 阻挠 .

然后他走到中间横梁上，占据了自己的位置。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] ['mæd.kæp] ,
This arrangement enabled him to keep his eye on the two mischievous madcaps ,
这 安排 已启用 他 到 保持 他的 眼睛 在 这 二 恶作剧 疯子 ,

这样的安排让他能够时刻盯着这两个调皮捣蛋的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['stelə] [wʊd] [kʌt] [ʌp] ['eni] [trɪks] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he had no fear that Stella would cut up any tricks behind his back .
和 他 有 不 害怕 那 斯特拉 会 切 向上 任何 技巧 在后面 他的 后退 .

他丝毫不担心斯特拉会在背后揭发他的任何阴谋诡计。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] ,
He could not reprove the mischief - makers , for they had done nothing really wrong ,
他 可以 不是 责备 这 恶作剧 - 制造商 , 为了 他们 有 完毕 没有什么 真的 错误的 ,

他无法责备那些捣乱者，因为他们并没有做错什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
but he looked at them grimly as he rowed out into the stream .
但 他 看起来 在 他们 阴沉地 作为 他 划船 出去 进入 这 溪流 .

但他划着船驶入溪流时，神情严肃地看着他们。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
" Oh , " exclaimed Marjorie , " isn't this just too lovely for anything !
" 哦 , " 惊呼 玛乔丽 , " 不是 这 只是 也 迷人的 为了 任何事物 !

“哦,”玛乔丽惊呼道，“这简直太美好了！”

[pliːz] , ['kɑːtə(r)] ,
Please , Carter ,
请 , 卡特 ,

卡特，求你了。

['meiənt] [wiː; wi][dʒʌst] [pʊt] ['aʊə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? "
mayn't we just put our hands in the water if we keep our feet in the boat ? "
可能不会 我们 只是 放 我们的 双手 在 这 水 如果 我们 保持 我们的 脚 在 这 船 ? "

如果我们的脚留在船上，是不是就可以把手伸进水里了？

" [nəʊ] , " [graul] ['kɑːtə(r)] ; " [jʊl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɪn][nekst] .
" No , " growled Carter ; " you'll be wantin ' to put your heads in next .
" 不 , " 咆哮 卡特 ; " 你会 是 想要 - 到 放 你的 头部 在 下一个 .

“不，”卡特咆哮道，“接下来你们就得把头伸进去了。”

[naʊ] [duː; də] [set] [stɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
Now do set still , like the nice young lady behind me .
现在 做 放 仍然 , 喜欢 这 好的 年轻的 女士 在后面 我 .

现在都别动，就像我身后那位漂亮的年轻女士一样。

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , ['mɑːrdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn]
" Anxious to be good , Marjorie gave a little sigh and folded her hands in
" 焦虑的 到 是 好的 , 玛乔丽 给予 一个 小的 叹 和 折叠 她 双手 在
[hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

“玛乔丽一心想表现得乖巧，她轻轻叹了口气，双手交叠放在膝上。”

[waɪl] ['mɒli] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
while Molly did likewise .
尽管 莫莉 做过 同样地 .

莫莉也照做了。

['kɑːrtərz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Carter's eyes twinkled as he looked at the two little martyrs , and his heart
卡特的 眼睛 闪烁 作为 他 看起来 在 这 二 小的 殉道者 , 和 他的 心
[rɪ'lentɪd] .
relented .
让步 .

卡特看着这两个小殉道者，眼中闪烁着光芒，他的心也软了下来。

" [jiː; ji] [meɪ] [dʒʌst] ['dæŋg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" Ye may just dangle your fingers in the water , if ye want to ,
" 叶 可能 只是 悬挂 你的 手指 在 这 水 , 如果 是的 想 到 ,

“你们如果愿意的话，可以把手指伸进水里试试。”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [jiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] [ðə; ði] [bəʊt] .
" he said , " but ye must be careful not to wobble the boat .
" 他 说 , " 但 是的 必须 是 小心 不是 到 摇晃 这 船 .

他说：“但是你们一定要小心，不要让船摇晃。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɒmɪst] ,
" The children promised ,
" 这 孩子们 承诺 ,

孩子们承诺道：

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði]
and then gave themselves up to the delight of holding their hands in the
和 然后 给予 他们自己 向上 到 这 喜 的 保持 他们的 双手 在 这
['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['rɪplz] [rʌn] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
water and feeling the soft ripples run through their fingers .
水 和 感觉 这 柔软的 涟漪 跑步 通过 他们的 手指 .

然后，他们沉浸在将手伸入水中，感受柔和的涟漪从指间流过的喜悦中。

[ðə; ði] [rəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
The row down the river was perfect .
这 排 向下 这 河 曾是 完美的 .

沿河划船的体验非常棒。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [dʒuːn] [deɪ] , [wɪð] [ɪts] [klɪə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [swɪft] ,
The balmy June day , with its clear air and blue sky , the swift ,
这 芳香 六月 天 , 和 它是 清除 空气 和 蓝色的 天空 , 这 迅速 ,

六月里一个温暖的日子，空气清新，天空湛蓝，迅捷的……

['stedi] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪm'peld] [baɪ] ['kɑːrtərz] [lɒŋ] , [strɒŋ] [strəʊks] ,
steady motion of the boat impelled by Carter's long , strong strokes ,
稳定的 运动 的 这 船 被迫 经过 卡特的 长的 , 强的 笔画 ,

卡特有力而有力的划水推动着船身平稳地运动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [səb'djuːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt]
and the soothing sensation of the rushing water subdued even the high spirits
和 这 舒缓 感觉 的 这 匆忙 水 低沉的 甚至 这 高的 烈酒
[ɒv; əv] [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ,
of Midge and Molly into a sort of gentle ,
的 蠓 和 莫莉 进入 一个 种类 的 温和的 ,

潺潺流水带来的舒缓感觉，甚至让米奇和莫莉原本高昂的情绪也平静下来，变得温柔起来。

['træŋkwɪl] ['hæpinəs] .
tranquil happiness .
宁静 幸福 .

宁静的幸福。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['meməri] [bʊk]
A MEMORY BOOK
一个 记忆 书

一本回忆录

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] [strəʊks] ['kɑːtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][lænd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [smuːð] ,
With a few deft strokes Carter brought the boat to land on a long , smooth ,
和 一个 很少 麻利 笔画 卡特 带来 这 船 到 土地 在 一个 长的 , 光滑的 ,
['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .
shelving beach .
货架 海滩 .

卡特灵巧地划了几下船，就把船停靠在了一片绵长、平坦、缓缓倾斜的海滩上。

[ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
A crunch of the keel on the pebbles ,
一个 嘎吱声 的 这 龙骨 在 这 鹅卵石 ,

船底龙骨撞击鹅卵石，发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][hɑːf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [ʃɔː(r)] .
and then the boat was half its length on shore .
和 然后 这 船 曾是 一半 它是 长度 在 支撑 .

然后，船身一半的长度就搁浅在了岸上。

['stelə] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['taɪtli] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,
Stella , in the bow , grasped the sides of the boat tightly with both hands ,
斯特拉 , 在 这 弓 , 抓住 这 侧面 的 这 船 紧紧 和 两个都 双手 ,

斯特拉站在船头，双手紧紧抓住船舷。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
as if the shore were more dangerous than the water .
作为 如果 这 支撑 是 更多的 危险的 比 这 水 .

仿佛岸边比水更危险似的。

['kɑːtə(r)] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [wel] [ʌp] [ɒn][lænd] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][gɜːlz]
Carter stepped out , and drew the boat well up on land , and assisted the girls
卡特 步 出去 , 和 画 这 船 出色地向上 在 土地 , 和 协助 这 女孩们
[aʊt] .
out .
出去 .

卡特走了出来，把船拉到岸边，然后帮助女孩们下了船。

['stelə] [stept] [aʊt] ['dʒɪndʒəli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [buːts] ; [bʌt; bət]
Stella stepped out gingerly , as if afraid of soiling her dainty boots ; but
斯特拉 步 出去 小心翼翼地 ， 作为 如果 害怕的 的 污渍 她 纤巧 靴子 ； 但
[mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ,
Midge and Molly ,
蠓 和 莫莉 ，

斯特拉小心翼翼地走了出去，仿佛生怕弄脏她那双精致的靴子；但米奇和莫莉，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] , ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ɪn]
with a hop , skip , and jump , bounded out on the beach and danced round in
和 一个 跳 ， 跳过 ， 和 跳 ， 有界 出去 在 这 海滩 和 跳舞 圆形的 在
[gliː] .
glee .
高兴 .

她蹦蹦跳跳地跑到沙滩上，高兴地跳来跳去。

" [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['blɒsəm] [bæŋks] !
" I do believe , " cried Marjorie , " that this is Blossom Banks !
" 我 做 相信 ， " 哭 玛乔丽 ， " 那 这 是 开花 银行 ！

“我相信，”玛乔丽喊道，“这就是布洛瑟姆·班克斯！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [bæŋks] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] .
For there are three banks , one after another , just covered with wild flowers .
为了 那里 是 三 银行 ， 一 后 其他 ， 只是 涵盖 和 荒野 花朵 .

因为有三段河岸，一段接一段，上面都长满了野花。

[ænd; ənd] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] [ɒn] [ðæt] [bʊʃ] !
And as true as I live there's a scarlet tanager on that bush !
和 作为 真的 作为 我 居住 有 一个 猩红 唐纳雀 在 那 衬套 ！

我发誓，那丛灌木上真的有一只猩红唐纳雀！

[doʊnt] ['stɑːt(ə)l] [hɪm] , ['stelə] .
Don't startle him , Stella .
不 惊吓 他 ， 斯特拉 .

别吓到他，斯特拉。

" ['mɒli] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stelə] ['stɑːtlɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
" Molly laughed at the idea of Stella startling anything ,
" 莫莉 笑了 在 这 主意 的 斯特拉 令人震惊 任何事物 ，

莫莉觉得斯特拉会吓到任何人，不禁哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ðə; ði] [gɜːlz] [krept] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [bɜːd] ,
and softly the girls crept nearer to the beautiful red bird ,
和 轻轻 这 女孩们 悄悄地爬 更近 到 这 美丽的 红色的 鸟 ，

于是，女孩们轻轻地蹑手蹑脚地靠近了那只美丽的红鸟。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [blæk] - [tɪpt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
but in a moment he spread his black - tipped wings and flew away .
但 在 一个 片刻 他 传播 他的 黑色的 - 倾斜 翅膀 和 飞翔 离开 .

但片刻之后，他展开黑色的翅膀，飞走了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blɒsəm] [bæŋks] , [mɪs] [mɪdʒ] , " [sed] ['kɑːtə(r)] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
" It is Blossom Banks , Miss Midge , " said Carter , who now came up to the girls ,
" 它 是 开花 银行 ， 错过 蠓 ， " 说 卡特 ， WHO 现在 来了 向上 到 这 女孩们 ，

“是布洛瑟姆·班克斯，米奇小姐，”卡特说着，走到女孩们面前。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːskɪt] .
and who was carrying a mysterious - looking basket .
和 WHO 曾是 携带 一个 神秘 - 寻找 篮子 .

他还提着一个看起来很神秘的篮子。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bæŋks] .

He had secured the boat , and seemed about to climb the banks .

他 有 安全 这 船 , 和 似乎 关于 到 爬 这 银行 .

他已经固定好船，似乎准备爬上河岸。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ['kɑːtə(r)] ? " [kraɪd] [mɪdʒ] .

" What's in the basket , Carter ? " cried Midge .

" 是什么 在 这 篮子 , 卡特 ? " 哭 蠓 .

“卡特，篮子里装的是什么？”米奇喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] ?

" Is it a picnic ?

" 是 它 一个 野餐 ?

这是野餐吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['truːli] ['pɪknɪk] ? "

Is it a truly picnic ? "

是 它 一个 真的 野餐 ? "

这真的是一次野餐吗?

" [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [mɪs] ['mɪdʒɪt] .

" Well , just a wee bit of a picnic , Miss Midget .

" 出色地 , 只是 一个 哇 少量 的 一个 野餐 , 错过 侏儒 .

“嗯，只是一次小小的野餐而已，小矮人小姐。”

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [sed] [ðæt] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['æplz] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['begɪŋ]

Your Grandma said that maybe some cookies and apples wouldn't go begging

你的 奶奶 说 那 或许 一些 曲奇饼 和 苹果 不会 去 乞讨

[ə'mʌŋ] [jiːz] .

among yees .

之中 是的 .

你奶奶说，也许有些饼干和苹果不会在人们中间乞讨。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [bæŋks] [fɜːst] , [səʊ] [ʌp] [jiː; ji][gəʊ] !

But ye must climb the banks first , so up ye go !

但 是的 必须 爬 这 银行 第一的 , 所以 向上 是的 去 !

但你们必须先爬上河岸，所以快上去吧!

" ['geɪlɪ] [ðə; ði][gɜːlz]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['stelə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]

" Gayly the girls scrambled up the bank , and though Stella was not as

" 同性恋地 这 女孩们 打乱 向上 这 银行 , 和 尽管 斯特拉 曾是 不是 作为

[ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

impetuous as the others ,

浮躁 作为 这 其他的 ,

“女孩们兴高采烈地爬上河岸，虽然斯特拉不像其他人那样冲动，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

she was not far behind .

她 曾是 不是 远的 在后面 .

她紧随其后。

[æt; ət] ['evri] [step] [njuː] [bj'uːtɪz] [dɔːnd] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvə(r)] ,

At every step new beauties dawned , and Marjorie , who was a nature - lover ,

在 每一个 步 新的 美女 黎明 , 和 玛乔丽 , WHO 曾是 一个 自然 - 情人 ,

每走一步，新的美景便会映入眼帘，而热爱自然的玛乔丽，

[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] [bæŋks] .

drew a long breath of delight as she reached the top of the Blossom Banks .

画 一个 长的 气息 的 喜 作为 她 达到 这 顶部 的 这 开花 银行 .

当她到达花河岸顶峰时，她欣喜地长舒了一口气。

[ðeɪ] [trɔt] [ɒn] , ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊɪŋ] ['kɑːrtərz] [lɒŋ] [straɪdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'hed] ;
They trotted on , sometimes following Carter's long strides and sometimes dancing ahead ;
他们 小跑 在 , 有时 下列的 卡特的 长的 步幅 和 有时 跳舞 前方 ;

他们小跑着继续前进，有时跟随卡特的长步，有时则跳着舞走在前面；

[naʊ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [wɪð] ['stelə] [ænd; ənd] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['hɪlək] .
now falling back to chatter with Stella and now racing each other to the next hillock .
现在 坠落 后退 到 喋喋不休 和 斯特拉 和 现在 赛车 每个 其他 到 这 下一个 岗 .

现在又和斯特拉聊了起来，然后比赛着爬向下一个小山丘。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [pleɪs] , [wɪð] [sɒft] [griːn] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
At last they reached the dearest little picnic place , with soft green grass for a carpet ,
在 最后的 他们 达到 这 亲爱的 小的 野餐 地方 , 和 柔软的 绿色的 草 为了 一个 地毯 ,

他们终于到达了他们最喜欢的小野餐地点，那里铺着柔软的绿草。

[ænd; ənd] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv] [greɪt] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌstɪk] [siːts] .
and gnarled roots of great trees for rustic seats .
和 盘根错节的 根 的 伟大的 树木 为了 乡村 座位 .

还有用参天大树盘根错节的树根做成的质朴座椅。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] , " [sed] [mɪdʒ] ,
" For a little picnic , " said Midge ,
" 为了 一个 小的 野餐 , " 说 蠓 ,

“我们打算去野餐一下,”米奇说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
as she sat with an apple in one hand and a cookie in the other ,
作为 她 卫星 和 一个 苹果 在 一 手 和 一个 曲奇饼 在 这 其他 ,

她一手拿着苹果，一手拿着饼干，坐在那里。

[kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɔːl'tɜːnətli] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] .
contentedly munching them both alternately , " this is the bestest ever .
心满意足地 咀嚼 他们 两个都 交替 , " 这 是 这 最佳 曾经 .

他心满意足地交替咀嚼着这两种食物，“这是有史以来最好吃的。”

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪknɪk] ! "
And isn't this a splendiferous place for a big picnic ! "
和 不是 这 一个 锦绣 地方 为了 一个 大的 野餐 ! "

这里难道不是举办大型野餐的绝佳地点吗！

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['stelə] .
" Perhaps your grandma will let you have one this summer , " said Stella .
" 也许 你的 奶奶 将要 让 你 有 一 这 夏天 , " 说 斯特拉 .

“也许你奶奶今年夏天会让你拥有一个,”斯特拉说。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdən] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" She had one for Kingdon last year and we all came to it .
" 她 有 一 为了 金顿 最后的 年 和 我们 全部 来了 到 它 .

“她去年为金顿举办了一场活动，我们都去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [fʌn] . "
It was lovely fun . "
它 曾是 迷人的 乐趣 . "

真是太有趣了。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [kraɪd] ['mɒli] ; " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [swɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]
" Indeed it was , " cried Molly ; " there were swings on the trees , and
" 的确 它 曾是 , " 哭 莫莉 ; " 那里 是 摇摆 在 这 树木 , 和
[wiː; wi] [pleɪd] [tæg] ,
we played tag ,
我们 玩 标签 ,

“确实如此,”莫莉喊道，“树上有秋千，我们玩了捉迷藏。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] . "
and we had bushels of sandwiches . "
和 我们 有 蒲式耳 的 三明治 . "

我们准备了好多三明治。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['grænmɑː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai][get] [həʊm] , " [dɪ'kleəd] [mɪdʒ] ,
" I'm going to ask Grandma as soon as ever I get home , " declared Midge ,
" 我是 去 到 问 奶奶 作为 很快 作为 曾经 我 得到 家 , " 声明 蠓 ,

“我一回家就去问奶奶,”米奇说道。

" [ænd; ənd][ai] - [məʊst] [nəʊ] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] .
" and I ' most know she'll let me have one .
" 和 我 - 最多 知道 壳 让 我 有 一 .

“而且我几乎可以肯定她会让我吃一个。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] . "
But I don't know many children around here to ask . "
但 我 不 知道 许多 孩子们 大约 这里 到 问 . "

但我附近没几个孩子可以问。

" [aɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌvɒlən'tiəd] ['mɒli] .
" I'll make up a list for you , " volunteered Molly .
" 患病的 制作 向上 一个 列表 为了 你 , " 自愿 莫莉 .

“我来帮你列个清单吧,”莫莉自告奋勇地说。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [lets] [pleɪ] [tæg] .
" Come on , girls , let's play tag .
" 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 玩 标签 .

“来吧，女孩们，我们来玩捉迷藏。”

" [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['æplz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sent] [ɪn] [rɪ'spɒns]
" The cookies and apples being all gone and Carter having consented in response
" 这 曲奇饼 和 苹果 存在 全部 已消失 和 卡特 拥有 同意 在 回复
[tuː; tə][ðeə(r)] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
to their coaxing to stay half an hour longer ,
到 他们的 哄骗 到 停留 一半 一个 小时 更长 ,

“饼干和苹果都吃完了，在他们的劝说下，卡特同意再待半个小时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] .
they had a glorious game of tag .
他们 有 一个 辉煌 游戏 的 标签 .

他们玩了一场精彩的捉迷藏游戏。

['stelə] , [ðəʊ] [səʊ] [sɪ'deɪt] [wen] ['wɔːkɪŋ] , [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [kɔːt]
Stella , though so sedate when walking , could run like a deer , and easily caught
斯特拉 , 尽管 所以 稳重 什么时候 步行 , 可以 跑步 喜欢 一个 鹿 , 和 容易地 捕捉
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
the others ;
这 其他的 ;

斯特拉走路时虽然很沉稳，但跑起来却像鹿一样快，很容易就追上了其他人；

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [tuː] [plʌmp] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['mɒli] , [ðəʊ] [lait] [ɒn]
for Marjorie was too plump to run fast , and Molly , though light on
为了 玛乔丽 曾是 也 丰满 到 跑步 快速地 , 和 莫莉 , 尽管 光 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

因为玛乔丽太胖了，跑不快；而莫莉虽然脚步轻盈，

[wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
was forever tumbling down .
曾是 永远 翻滚 向下 .

一直摇摇欲坠。

[æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] ,
At last , tired and warm from their racing ,
在 最后的 , 疲劳的 和 温暖的 从 他们的 赛车 ,

最后，他们赛后疲惫而浑身暖洋洋的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒsi] [del] [ænd; ənd] [pleɪd] ['dʒækˌstəʊn] [ʌn'tɪl] ['kɑːtə(r)]
they sat down again in the little mossy dell and played jackstones until Carter
他们 卫星 向下 再次 在 这 小的 苔藓 戴尔 和 玩 杰克石 直到 卡特
[dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
declared they must go home .
声明 他们 必须 去 家 .

他们又在长满青苔的小山谷里坐了下来，玩跳棋，直到卡特宣布他们必须回家。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɪdʒ] ; " [bʌt; bət] , ['kɑːtə(r)] , [rəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [striːm] ,
" All right , " said Midge ; " but , Carter , row us a little farther down stream ,
" 全部 正确的 , " 说 蠓 ; " 但 , 卡特 , 排 我们 一个 小的 更远 向下 溪流 ,

“好吧，”米奇说，“但是，卡特，你再划船带我们往下游走一段。”

[woʊnt][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] ? "
won't you , before you turn around ? "
惯于 你 , 前 你 转动 大约 ? "

你难道不想在转身之前说一声吗?

" [ai] [wɪl] , [mɪs] [mɪdʒ] ,
" I will , Miss Midge ,
" 我 将要 , 错过 蠓 ,

“我会的，米奇小姐。”

[ɪf] [jɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] - - ['meɪkɪn] - [ˌem 'iː] [hɑːt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ˌem 'iː] [θrəʊt]
if ye'll sit still and not be everlastin ' makin ' me heart jump into me throat
如果 叫喊 坐 仍然 和 不是 是 - - 制造 - 我 心 跳 进入 我 喉
['θɪŋkɪn] - [jɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
thinkin ' ye'll turn the boat upside down . "
思考 - 叫喊 转动 这 船 上行 向下 . "

如果你能安静地坐着，别再让我心跳加速、担心你会把船翻过来，那就好了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [mɪdʒ] ,
" All right , " cried Midge ,
" 全部 正确的 , " 哭 蠓 ,

“好了，”米奇喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
and she jumped into the boat with a spring and a bounce that made the
和 她 跳了起来 进入 这 船 和 一个 春天 和 一个 弹跳 那 制成 这
['ʌðə(r)] [end] [tɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
other end tip up and splash the water all over her .
其他 结尾 提示 向上 和 溅 这 水 全部 超过 她 .

她像弹簧一样跳进船里，船的另一端翘了起来，溅起的水花把她淋了个透。

" [ðeə(r)] [jiː; ji][gəʊ] [naʊ] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈkɑːtə(r)] ; " [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ræmˈbʌŋkʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs]

" There ye go now , " grumbled Carter ; " my , but it's the rambunctious little piece

" 那里 是的 去 现在 , " 咕哝 卡特 ; " 我的 , 但 它是 这 喧闹的 小的 片

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] !

ye are !

是的 是 !

“你这小家伙，”卡特咕哝道，“哎呀，你这小家伙真是个活泼好动的小家伙！”

[naʊ] , [mɪs] [ˈmɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [seɪk] ,

Now , Miss Molly , for the land's sake ,

现在 , 错过 莫莉 , 为了 这 土地的 清酒 ,

莫莉小姐，看在老天的份上，

[duː; də] [step] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !

do step in with your feet and not with your head !

做 步 在 和 你的 脚 和 不是 和 你的 头 !

用脚而不是用头去迈步！

[juː; jʊ] [twoʊl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [jet] !

You two'll be the death of me yet !

你 两个 是 这 死亡 的 我 然而 !

你们两个迟早会要了我的命！

" [ˈkɑːrtərz] [bɑːk] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [skəuldid] ,

" Carter's bark was worse than his bite , for , although he scolded ,

" 卡特的 吠 曾是 更糟 比 他的 咬 , 为了 , 虽然 他 责骂 ,

“卡特的叫嚣远比他的实际行动可怕，因为，尽管他训斥，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈsiːtɪd] [ˈstelə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

he helped the children in carefully and gently seated Stella in her place .

他 帮助 这 孩子们 在 小心 和 轻轻地 坐着 斯特拉 在 她 地方 .

他小心翼翼地帮助孩子们坐下，并轻轻地扶着斯特拉坐好。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ɪn] ,

Then he stepped in ,

然后 他 步 在 ,

然后他介入了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and with a mighty shove of the oar pushed the boat off the beach ,

和 和 一个 强大的 推 的 这 桨 推动 这 船 离开 这 海滩 ,

他用力一划船桨，把船推离了沙滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfləʊt] [əˈgen] .

and they were afloat again .

和 他们 是 漂浮 再次 .

它们又重新浮了起来。

[ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [raʊzd] [mɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

The exhilaration of the occasion had roused Midge and Molly to a high

这 兴奋 的 这 场合 有 唤醒 蠓 和 莫莉 到 一个 高的

[steɪt] [ɒv; əv] [ˈfrɑːlɪksəmnəs] ,

state of frolicsomeness ,

状态 的 嬉戏 ,

场合的兴奋让米奇和莫莉变得异常兴奋，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

and it did seem impossible for them to keep still .

和 它 做过 似乎 不可能的 为了 他们 到 保持 仍然 .

他们似乎根本无法保持静止。

[ðeɪ] ['dæbl] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [splæʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They dabbled their hands in the water and surreptitiously splashed each other ,
他们 浅尝辄止 他们的 双手 在 这 水 和 偷偷摸摸 溅起 每个 其他 ,
['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] ['gɪglɪŋ] .
causing much and tumultuous giggling .
导致 很多 和 动荡的 咯咯笑 .

他们将手伸入水中，偷偷地互相泼水，引起了一阵阵喧闹的笑声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [ɪn] [ɪt'self] ,
This was innocent fun in itself ,
这 曾是 清白的 乐趣 在 本身 ,

这本身就是一种无伤大雅的乐趣。

[bʌt; bət]['kɑːtə(r)] [wel] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [baʊns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
but Carter well knew that a sudden unintentional bounce on the part of either
但 卡特 出色地 知道 那 一个 突然 无意的 弹跳 在 这 部分 的 任何一个
[mait] [send] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
might send the other one into the water .
可能 发送 这 其他 一 进入 这 水 .

但卡特很清楚，两人中任何一个人的突然无意弹跳都可能将另一人弹入水中。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [in'triːti] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Regardless of their entreaties he turned around and headed the boat for
不管 的 他们的 恳求 他 转向 大约 和 标题 这 船 为了
[həʊm] .
home .
家 .

尽管他们苦苦哀求，他还是转身走向回家的船。

" [jɜːr] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] [mɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
" Ye're too many for me , Miss Midge , " he exclaimed ;
" 是的 也 许多 为了 我 , 错过 蠓 , " 他 惊呼 ;

“米奇小姐，你们人太多了,”他惊呼道;

" [ɪf] [ai][lænd][juː; jʊ] [seɪf] [ðɪs] [trɪp] [jiː; ji][kæn; kən] [get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [rəʊ] [jiː; ji][ðə; ði][nekst] [taɪm]
" if I land you safe this trip ye can get somebody else to row ye the next time
" 如果 我 土地 你 安全的 这 旅行 是的 能 得到 某人 别的 到 排 是的 这 下一个 时间
.
.
.

“如果我这次能安全送你到目的地，下次你就可以找别人划船了。”

[aɪm] ['hævɪŋ] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['daidəu] .
I'm having nervous prostration with your tricks and your didoes .
我是 拥有 紧张的 俯伏 和 你的 技巧 和 你的 迪多斯 .

你的那些伎俩和你的小动作让我紧张得要晕过去了。

[naʊ] , [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [gʊd] ?
NOW , will ye be good ?
现在 , 将要 是的 是 好的 ?

现在，你们会乖吗?

" [ðɪs] [lɑːst][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" This last exasperated question was caused by the fact that a sudden
" 这 最后的 恼怒 问题 曾是 导致 经过 这 事实 那 一个 突然
[baʊns] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [kɔːzd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːrtərz] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] [sent]
bounce of Molly's caused the boat to lurch and Carter's swift - moving oar sent
弹跳 的 莫莉的 导致 这 船 到 困境 和 卡特的 迅速 - 移动 桨 发送
[ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [weɪv] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [mɪdʒ] .
a drenching wave all over Midge .
一个 浸透 海浪 全部 超过 蠓 .

“最后一个恼怒的问题是由莫莉突然的弹跳导致船身猛地一晃，卡特快速划桨掀起的浪花淋湿了米奇而引起的。”

" [puː] , ['wɔːtə(r)] ['dʌznt] [hɜːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
" Pooh , water doesn't hurt ! " cried the victim .
" 呸 , 水 不 伤害 ! " 哭 这 受害者 .

“噗，水又不疼！”受害者喊道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Do it again ,
做 它 再次 ,

再来一次，

['mɒli] ! "
Molly ! "
莫莉 ! "

莫莉！

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['mɒli] ! " [rɔːd] ['kɑːtə(r)] ,
" Don't you do it , Miss Molly ! " roared Carter ,
" 不 你 做 它 , 错过 莫莉 ! " 咆哮 卡特 ,

“你休想这么做，莫莉小姐！”卡特吼道。

['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fɑːst][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz]
bending to his oars and pulling fast in an effort to get home before these
弯曲 到 他的 桨 和 拉 快速地 在 一个 努力 到 得到 家 前 这些
[ʌn'mænɪdʒəbl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl] [baʊndz] .
unmanageable children had passed all bounds .
难以控制 孩子们 有 通过了 全部 界限 .

他弯下腰，奋力划桨，想在这些难以管教的孩子越过所有界限之前赶回家。

" [g'ɜːlz] , " [paɪpt] ['stelə] , ['pleɪntɪvli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]
" Girls , " piped Stella , plaintively from her end of the boat , " if you don't
" 女孩们 , " 管道 斯特拉 , 哀怨地 从 她 结尾 的 这 船 , " 如果 你 不
[stɒp] ['kæriɪŋ] [ɒn] ,
stop carrying on ,
停止 携带 在 ,

“姑娘们，”斯特拉从船的另一端哀怨地说道，“如果你们再不停止胡闹，

[ai][ʃæl; ʃəl][kraɪ] .
I shall cry .
我 将 哭 .

我要哭了。

" [ðɪs] [θret] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['kɑːrtərz] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , [ænd; ənd] ,
" This threat had more effect than Carter's reprimands , and ,
" 这 威胁 有 更多的 影响 比 卡特的 训斥 , 和 ,
[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['mæd.kæp] ['gɪg(ə)ld] ['sɒftli] ,
though the two madcaps giggled softly ,
尽管 这 二 疯子 咯咯地笑 轻轻 ,

“这种威胁比卡特的训斥更有效果，尽管这两个疯子轻轻地咯咯笑着，

[ðeɪ] [dɪd] [sɪt] ['prɪti] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] .
they did sit pretty still for the remainder of the trip .
他们 做过 坐 漂亮的 仍然 为了 这 余 的 这 旅行 .

在剩下的旅程中，他们几乎一动不动地坐着。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] , ['mɑːrdʒəri] [ʃʊk] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] ,
Once more on the dock , Marjorie shook herself like a big dog ,
一次 更多的 在 这 码头 , 玛乔丽 摇晃 她自己 喜欢 一个 大的 狗 ,

玛乔丽再次站到码头上，像条大狗一样抖了抖身子。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [wet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and declared she wasn't very wet , after all .
和 声明 她 不是 非常 湿的 , 后 全部 .

她宣称自己其实并没有很湿。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mæn] ;
" And I'm very much obliged to you , Carter , " she said , smiling at the old man ;
" 和 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 卡特 , " 她 说 , 微笑 在 这 老的 男人 ;

“我非常感谢你，卡特，”她笑着对老人说；

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bəʊt] - [raɪd] ,
" you were awful good to take us for such a lovely boat - ride ,
" 你 是 可怕 好的 到 拿 我们 为了 这样的 一个 迷人的 船 - 骑 ,

“你真是太好了，带我们享受了一次如此美好的乘船之旅。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] ['kærid] [ɒn][səʊ] , [bʌt; bət]['truːli] , ['kɑːtə(r)] ,
and I'm sorry we carried on so , but truly , Carter ,
和 我是 对不起 我们 携带 在 所以 , 但 真的 , 卡特 ,

我很抱歉我们继续这样下去，但说真的，卡特

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bəʊt] [ðæt] [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
it was such a lovely boat that I just couldn't help it !
它 曾是 这样的 一个 迷人的 船 那 我 只是 不能 帮助 它 !

那艘船太漂亮了，我实在忍不住就买了！

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [rəʊ] ['splendɪd] !
And you do row splendid !
和 你 做 排 灿烂 !

你的划船技术真棒！

" [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['kɑːrtərz] [hɑːt] ,
" The compliment was sincere , and by no means made with the intention of softening Carter's heart ,
" 这 赞扬 曾是 真诚 , 和 经过 不 方法 制成 和 这 意图 的 软化 卡特的 心 ,

“这句赞美是真诚的，绝非意在软化卡特的心。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [ɒn] ['mɪdʒɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
but it had that effect , and he beamed on Midget as he replied :
但 它 有 那 影响 , 和 他 光束 在 侏儒 作为 他 回复 :

但确实产生了那种效果，他一边回答，一边对着米奇露出灿烂的笑容：

" [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" Ah , that's all right , me little lady .
" 啊 , 那就是 全部 正确的 , 我 小的 女士 .

“啊，没关系，我的小姑娘。”

[jiː; ji][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [kænt] [help] ['baʊnsɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .
Ye just naturally can't help bouncin ' about like a rubber ball .
叶 只是 自然 不能 帮助 弹跳 - 关于 喜欢 一个 橡皮 球 .

你天生就忍不住像个橡胶球一样到处弹跳。

[jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [jə(r)]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ['sʌmhaʊ] , [ai] [spəʊz] .
Ye have to work off yer animal spirits somehow , I s'pose .
叶 有 到 工作 离开 你的 动物 烈酒 不知何故 , 我 假设 .

我想，你总得想办法释放一下你的精力吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][sɪt][ə; eɪ][bɪt]['kwaɪətə(r)] ,
But if so be that ye could sit a bit quieter ,
但 如果 所以 是 那 是的 可以 坐 一个 少量 更安静 ,
但如果真是这样，那就请你们安静一些吧。

[ai] [mait] [biː; bi] - [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji][ə'gɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I might be injuced to take ye agin some other day .
我 可能 是 - 到 拿 是的 再次 一些 其他 天 .
我可能因伤无法改天再带你去。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][jə(r)] - [biː; bi] [ə'lɒŋ] . "
But I'd rather yer grandma'd be along . "
但 ID 相当 你的 - 是 沿着 . "
但我更希望你奶奶能一起来。

" [əʊ'həʊ] ! " [lɑːft] ['mɑːrdʒəri] .
" Oho ! " laughed Marjorie .
" 哦 ! " 笑了 玛乔丽 .
“哦吼！”玛乔丽笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv] ['grænmɑː] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] !
" It would be funny to have Grandma in a boat !
" 它 会 是 有趣的 到 有 奶奶 在 一个 船 !
“让奶奶坐船肯定很有趣！”

[ʃɪd] [sɪt]['stɪlə(r)][ðæn; ðən] ['stelə] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
She'd sit stiller than Stella , and I don't believe she'd like it , either .
棚 坐 斯蒂勒 比 斯特拉 , 和 我 不 相信 棚 喜欢 它 , 任何一个 .
她会比斯特拉坐得更安静，而且我认为她也不会喜欢这样。

" [wɪð] ['stelə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [skɪpt] [bæk]
" With Stella in the middle , the three girls intertwined their arms and skipped back
" 和 斯特拉 在 这 中间 , 这 三 女孩们 交织在一起 他们的 武器 和 跳过 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
“斯特拉走在中间，三个女孩挽着胳膊，蹦蹦跳跳地回到了房子里。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['stelə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]
Marjorie and Molly had found that the only way to make Stella keep up with
玛乔丽 和 莫莉 有 成立 那 这 仅有的 方式 到 制作 斯特拉 保持 向上 和
[ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
them was to urge her along in that fashion .
他们 曾是 到 敦促 她 沿着 在 那 时尚 .
玛乔丽和莫莉发现，让斯特拉跟上她们的唯一办法就是用这种方式催促她。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
" Good - by , " said Marjorie , as the three parted at the gate ;
" 好的 - 经过 , " 说 玛乔丽 , 作为 这 三 分手了 在 这 门 ;
“再见，”玛乔丽说着，三人便在门口告别了。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['stelə] , [ɪf] [jʊl] [brɪŋ]
" be sure to come over to - morrow morning ; and , Stella , if you'll bring
" 是 当然 到 来 超过 到 - 明天 早晨 ; 和 , 斯特拉 , 如果 你会 带来
[jɔː(r); jə(r)]['peɪntbɒks] ,
your paintbox ,
你的 颜料盒 ,
“明天早上一定要过来；还有，斯特拉，如果你能带上你的颜料盒就更好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [ðəʊz] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .
it will be lovely for you to paint those paper dolls .
它 将要 是 迷人的 为了 你 到 画 那些 纸 娃娃 .
你给这些纸娃娃上色一定会很有趣的。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [mɪdʒ]
" The three girls had become almost inseparable companions , and though Midge
" 这 三 女孩们 有 变得 几乎 形影不离 同伴 , 和 尽管 蠓
[ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt] ,
and Molly were more congenial spirits ,
和 莫莉 是 更多的 相投 烈酒 ,

“这三个女孩几乎形影不离，虽然米奇和莫莉性格更合得来，

['stelə] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bæləns] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
Stella acted as a balance wheel to keep them from going too far .
斯特拉 行动 作为 一个 平衡 车轮 到 保持 他们 从 去 也 远的 .

斯特拉就像一个平衡轮，防止他们走得太远。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ig'zəːtid] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ;
She really had a good influence over them , though exerted quite unconsciously ;
她 真的 有 一个 好的 影响 超过 他们 , 尽管 施加 相当 不知不觉 ;

她对他们确实产生了很好的影响，尽管这种影响是无意识的；

[ænd; ənd] [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɪn'spaɪəd] ['stelə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
and Midge and Molly inspired Stella with a little more self - confidence and
和 蠓 和 莫莉 灵感 斯特拉 和 一个 小的 更多的 自己 - 信心 和
[helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] .
helped her to conquer her timidity .
帮助 她 到 征服 她 胆怯 .

米奇和莫莉给了斯特拉更多的自信，帮助她克服了胆怯。

" [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['stelə] ,
" Good - by , " returned Stella ,
" 好的 - 经过 , " 返回 斯特拉 ,

“再见，”斯特拉回答道。

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
" and be sure to have a letter in the post office by four o'clock ,
" 和 是 当然 到 有 一个 信 在 这 邮政 办公室 经过 四 点钟 ,

“务必在四点钟之前把信送到邮局。”

[wen] [dʒeɪmz] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] .
when James goes for the milk .
什么时候 詹姆斯 去 为了 这 牛奶 .

詹姆斯去买牛奶的时候。

" [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['meɪp(ə)l] [triː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" The post office in the old maple tree had become quite an institution ,
" 这 邮政 办公室 在 这 老的 枫 树 有 变得 相当 一个 机构 ,

“那棵老枫树下的邮局已经成为一个相当有名的机构了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [pʊt] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,
and the girls put letters there for each other nearly every day ,
和 这 女孩们 放 信件 那里 为了 每个 其他 几乎 每一个 天 ,

女孩们几乎每天都会在那里互相寄信。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
and sent for them by any one who might happen to be going that way .
和 发送 为了 他们 经过 任何 一 WHO 可能 发生 到 是 去 那 方式 .

任何碰巧路过那里的人都会派人去接他们。

['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['stelə] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
Quiet little Stella was especially fond of getting letters and would have liked
安静的 小的 斯特拉 曾是 尤其 喜爱 的 获得 信件 和 会 有 喜欢
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
to receive them three times a day .
到 收到 他们 三 时代 一个 天 .

安静的小女孩斯特拉特别喜欢收到信件，她希望一天能收到三封信。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæmɪlɪz] ['ɒf(ə)n] [sent] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The elder members of the three families often sent letters or gifts to the children ,
这 长老 成员 的 这 三 家庭 经常 发送 信件 或者 礼物 到 这 孩子们 ,

这三个家族的长辈经常给孩子们寄信或礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [faɪnd] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['kændi] ,
and it was not at all unusual to find picture postcards or little boxes of candy ,
和 它 曾是 不是 在 全部 异常 到 寻找 图片 明信片 或者 小的 盒子 的 糖果 ,

而且，发现明信片或小盒糖果也并不罕见。

[wɪtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hænd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] .
which unmistakably came from the generous hand of Uncle Steve .
哪个 毫无疑问 来了 从 这 慷慨的 手 的 叔叔 史蒂夫 .

这无疑出自慷慨的史蒂夫叔叔之手。

[wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɑːrdʒəri][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpærəfə'neɪliə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
One delightful afternoon Marjorie sat in her cosy little porch with a table full of delightful paraphernalia and a heart full of expectation .
一 愉快 下午 玛乔丽 卫星 在 她 舒适 小的 门廊 和 一个 桌子 满的 的 愉快 用具 和 一个 心 满的 的 期待 .

在一个令人愉快的下午，玛乔丽坐在她舒适的小门廊里，桌子上摆满了令人愉悦的小玩意儿，心中充满了期待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
She was waiting for Uncle Steve ,
她 曾是 等待 为了 叔叔 史蒂夫 ,

她正在等史蒂夫叔叔。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [bʊk] .
who was going to devote that afternoon to helping her arrange her Memory Book .
WHO 曾是 去 到 奉献 那 下午 到 帮助 她 安排 她 记忆 书 .

那天下午，他原本打算帮助她整理纪念册。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
Marjorie had collected a quantity of souvenirs for the purpose ,
玛乔丽 有 集 一个 数量 的 纪念品 为了 这 目的 ,

玛乔丽为此收集了一批纪念品。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['skræpbʊk] .
and Uncle Steve had bought for her an enormous scrapbook .
和 叔叔 史蒂夫 有 买 为了 她 一个 巨大的 剪贴簿 .

史蒂夫叔叔给她买了一本巨大的剪贴簿。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ɪts] [greɪt] [saɪz] ,
When she had exclaimed at its great size ,
什么时候 她 有 惊呼 在 它是 伟大的 尺寸 ,

当她惊叹于它巨大的体积时，

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
he had advised her to wait until it had begun to fill up before she
他 有 建议 她 到 等待 直到 它 有 开始 到 充满 向上 前 她
['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
criticised it ;
受到批评 它 ;

他曾建议她等到它开始被填满之后再进行批评；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ɔːl'redi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
and when she looked at her pile of treasures already accumulated ,
和 什么时候 她 看起来 在 她 桩 的 宝藏 已经 积累 ,

当她看着自己已经积累起来的那堆宝贝时，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [hɜː'self] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [get] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
she wondered herself how they would all get in the book .
她 想知道 她自己 如何 他们 会 全部 得到 在 这 书 .

她自己也很好奇，他们要怎么才能都出现在这本书里。

[æt; ət][lɑːst]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] ['mɑːrdʒəri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
At last Uncle Steve came , and sitting down opposite Marjorie at her little
在 最后的 叔叔 史蒂夫 来了 , 和 坐着 向下 对面的 玛乔丽 在 她 小的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

最后，史蒂夫叔叔来了，在玛乔丽的小桌子对面坐了下来。

[ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] .
announced himself as ready to begin operations .
宣布 他自己 作为 准备好 到 开始 运营 .

他宣布自己已准备好开始行动。

" [wiːl; wil][plæn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['ɑːftəwəd]
" We'll plan it out a little first , Mopsy , and then fasten the things in afterward
" 出色地 计划 它 出去 一个 小的 第一的 , 莫普西 , 和 然后 系 这 事物 在 之后
.
.
.

“我们先稍微计划一下，莫普西，然后再把事情落实到位。”

" ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ,
" Marjorie was quite content to sit and look on ,
" 玛乔丽 曾是 相当 内容 到 坐 和 看 在 ,

玛乔丽很乐意坐在那里观看。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
at least until she found out how such things were done .
在 至少 直到 她 成立 出去 如何 这样的 事物 是 完毕 .

至少在她弄明白这种事情是如何进行的之前是这样。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] — [mɔː(r)]
" You see , " said her uncle , " we'll take a page for each occasion — more
" 你 看 , " 说 她 叔叔 , " 出色地 拿 一个 页 为了 每个 场合 — 更多的
[ɔː(r)] [les] .
or less .
或者 较少的 .

“你看，”她叔叔说，“我们每次都会用一页纸——差不多吧。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [dʒʌst] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
as this book is to represent just this summer it ought to begin with your
作为 这 书 是 到 代表 只是 这 夏天 它 应该 到 开始 和 你的
[trɪp] [ʌp] [hɪə(r)] .
trip up here .
旅行 向上 这里 .

这本书旨在记录这个夏天，所以应该从你来这里的旅程开始。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ? "
Have you anything that reminds you of that day ? "
有 你 任何事物 那 提醒 你 的 那 天 ? "

你还有什么东西能让你想起那天吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,
" Yes , " said Marjorie , looking over her heap of treasures ,
" 是的 , " 说 玛乔丽 , 寻找 超过 她 堆 的 宝藏 ,

“是的，”玛乔丽一边说着，一边打量着她那堆宝贝。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bædʒ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
" here's a little kind of a badge that father bought for me at the station
" 这里是 一个 小的 种类 的 一个 徽章 那 父亲 买 为了 我 在 这 车站
[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] . "
as we were going to the train . "
作为 我们 是 去 到 这 火车 . "

“这是爸爸在车站给我买的小徽章，当时我们正要去坐火车。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Just the thing ; now , you see ,
" 只是 这 事物 ; 现在 , 你 看 ,

“正是如此；现在，你看，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][pɪn] [ɪt'self] [wiːl; wil][dʒʌst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [peɪdʒ] .
as this is on a pin itself we'll just stick it in this first page .
作为 这 是 在 一个 别针 本身 出色地 只是 戳 它 在 这 第一的 页 .

因为它本身就是一个别针，我们就把它放在第一页里吧。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ ”

" [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ai] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæɡə'ziːn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;
" Well , here's a pretty picture I cut out of a magazine on the train coming up ;
" 出色地 , 这里是 一个 漂亮的 图片 我 切 出去 的 一个 杂志 在 这 火车 未来 向上 ;
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

“嗯，这是我在即将到来的火车上从杂志上剪下来的一张漂亮的图片；哦，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pəʊstkɑːd] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm]
and here are two postcards that I bought of a boy who brought them
和 这里 是 二 明信片 那 我 买 的 一个 男生 WHO 带来 他们
[θruː] [ðə; ði] [treɪn] . "
through the train . "
通过 这 火车 . "

这是我从一位带着它们乘火车的男孩那里买的两张明信片。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiːl; wil] [peɪst] [ɔːl] [ðiːz] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Now , you see , we'll paste all these on this page and anything more if you have
现在 , 你 看 , 出色地 粘贴 全部 这些 在 这 页 和 任何事物 更多的 如果 你 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

现在，您可以看到，我们会把这些都粘贴到这个页面上，如果您还有其他内容，也请一并粘贴。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [peɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
and then every time you look at this page you can just seem to see that
和 然后 每一个 时间 你 看 在 这 页 你 能 只是 似乎 到 看 那
[həʊl] [trɪp] ,
whole trip ,
所有的 旅行 ,

然后每次你看这个页面，就好像能看到整个旅程的画面。

[kænt] [juː; jʊ] ? "
can't you ? "
不能 你 ? "

难道你不能吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'sɔːbɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [geɪm] ;
" Yes , " said Marjorie , who was becoming absorbedly interested in this new game ;
" 是的 , " 说 玛乔丽 , WHO 曾是 成为 吸收地 感兴趣的 在 这 新的 游戏 ;

“是的，”玛乔丽说道，她对这个新游戏越来越感兴趣；

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] : [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ]
" and here's the time - table , Uncle : but that isn't very pretty and it's so
" 和 这里是 这 时间 - 桌子 , 叔叔 : 但 那 不是 非常 漂亮的 和 它是 所以
[bɪg] .
big .
大的 .

“叔叔，这是时间表：但是它不太美观，而且很大。”

[əʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [kɑːd] , [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn]
Oh , and here's the card , the bill of fare , you know , that we had in
哦 , 和 这里是 这 卡片 , 这 账单 的 票价 , 你 知道 , 那 我们 有 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] .
the dining - car .
这 用餐 - 车 .

哦，这是餐卡，就是我们在餐车里拿到的那张账单。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
See , it has a picture on it . "
看 , 它 有 一个 图片 在 它 . "

你看，上面有幅画。

" [waɪ] , ['mɪdʒɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [ɪg'zæktli] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['menjuː] [ə'weɪ] [wɪð]
" Why , Midget , it isn't considered exactly good form to carry the MENU away with
" 为什么 , 侏儒 , 它 不是 经过考虑的 确切地 好的 形式 到 携带 这 菜单 离开 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“小矮子，把菜单带走可不是很礼貌的事。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [nəʊ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
but it's really no crime , and since you have it , we'll put it in .
但 它是 真的 不 犯罪 , 和 自从 你 有 它 , 出色地 放 它 在 .

但这真的不算犯罪，既然你有了，我们就把它放进去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ,
As to the time - table ,
作为 到 这 时间 - 桌子 ,

至于时间表，

[wiːl; wil][dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [pɑːt] [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end]
we'll just cut out this part that includes the stations at the beginning and end
出色地 只是 切 出去 这 部分 那 包括 这 车站 在 这 开始 和 结尾
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] .
of your trip .
的 你的 旅行 .

我们将省略旅程开始和结束的车站部分。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] !
" Oh , yes , indeed I do !
" 哦 , 是的 , 的确 我 做 !

“哦，是的，我确实有！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪdʒ] !
And what a beautiful page !
和 什么 一个 美丽的 页 !

多么漂亮的一页！

" ['mɑːrdʒəri] ['breθləsli] [wɒtʃt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [hɑː'məʊniəsli] [ɒn]
" Marjorie breathlessly watched as Uncle Steve arranged the souvenirs harmoniously on
" 玛乔丽 气喘吁吁 观看 作为 叔叔 史蒂夫 安排 这 纪念品 和谐地 在
[ðə; ði][bɪg] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
the big page and pasted them neatly in their places .
这 大的 页 和 粘贴 他们 整齐地 在 他们的 地方 .

“玛乔丽屏息凝神地看着史蒂夫叔叔把纪念品整齐地摆放在大纸上，并把它们整齐地粘贴到位。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kʌləd] ['penslz] ,
Then , taking from his pocket a box of colored pencils ,
然后 , 采取 从 他的 口袋 一个 盒子 的 有色 铅笔 ,

然后，他从口袋里掏出一盒彩色铅笔，

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ɪn] [ɔː'neɪt] ['lɛtəz] , [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
he printed at the top of the page , in ornate letters , the date and the
他 打印 在 这 顶部 的 这 页 , 在 华丽 信件 , 这 日期 和 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

他在页面顶部用华丽的字体印上了日期和场合。

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['letərɪŋ] ,
Uncle Steve was an adept at lettering ,
叔叔 史蒂夫 曾是 一个 熟练 在 字母 ,

史蒂夫叔叔很擅长书法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ə'træktɪv] [peɪdʒ] .
and the caption was an additional ornament to the already attractive page .
和 这 标题 曾是 一个 额外的 装饰品 到 这 已经 吸引人的 页 .

标题更是为原本就很吸引人的页面锦上添花。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
Thus they went on through the book .
因此 他们 去 在 通过 这 书 .

于是，他们继续读完了那本书。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['meni]
Sometimes a page was devoted to a special occasion , and again many
有时 一个 页 曾是 奉献 到 一个 特别的 场合 , 和 再次 许多
['skætəd] [mə'mentəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] .
scattered mementoes were grouped together .
疏散 纪念品 是 分组 一起 .

有时会用一页篇幅来介绍某个特殊场合，也会将许多零散的纪念品集中在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pleʒə(r)] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
It seemed as if every pleasure Marjorie had had since she came ,
它 似乎 作为 如果 每一个 乐趣 玛乔丽 有 有 自从 她 来了 ,

玛乔丽来到这里之后所享受到的每一份快乐，似乎都消失了。

[hæd; həd] [prə'djuːst] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
had produced something attractive for her book .
有 生产 某物 吸引人的 为了 她 书 .

她为自己的书写了一些吸引人的内容。

[ə; eɪ] ['fænsi] [leɪs] ['peɪpə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][bɪg][bɒks][ɒv; əv] ['bɒnbɒnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
A fancy lace paper represented the big box of bonbons that her father
一个 想要 蕾丝 纸 代表 这 大的 盒子 的 糖果 那 她 父亲
[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
had sent her when she had her sprained ankle .
有 发送 她 什么时候 她 有 她 扭伤 踝 .

一张精美的蕾丝纸代表着她父亲在她扭伤脚踝时寄给她的一大盒糖果。

['meni] ['fəʊtəgræfs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)]
Many photographs there were , for Marjorie had learned to use her
许多 照片 那里 是 , 为了 玛乔丽 有 学习 到 使用 她
['kæm(ə)rə] ['prɪti] [wel] ,
camera pretty well ,
相机 漂亮的 出色地 ,

那里有很多照片，因为玛乔丽已经很熟练地学会了如何使用她的相机。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [snæp] - [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɑːdʒə(r)]
and Uncle Steve sometimes took snap - shots of the children with his own larger
和 叔叔 史蒂夫 有时 采取 折断 - 镜头 的 这 孩子们 和 他的 自己的 更大的
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

史蒂夫叔叔有时会用他自己的大相机给孩子们拍照。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['stelə] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
There were several little pictures that Stella had painted for her ,
那里 是 一些 小的 图片 那 斯特拉 有 绘 为了 她 ,

斯特拉为她画了几幅小画。

[æn; ən][əʊld] ['tɪntaɪp] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl]
an old tintype that Grandma had given her , a feather from the tail
一个 老的 锡版照相法 那 奶奶 有 给定 她 , 一个 羽毛 从 这 尾巴
[ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [pet] ['ruːstə(r)] ,
of Marjorie's pet rooster ,
的 玛乔丽的 宠物 公鸡 ,

奶奶送给她的一张旧锡版照片，还有玛乔丽宠物公鸡尾巴上的一根羽毛。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['traɪflz] ,
and many such trifles ,
和 许多 这样的 琐事 ,

以及许多类似的琐事，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['kɒmɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
each of which brought up a host of memories of pleasant or comical situations
每个 的 哪个 带来 向上 一个 主持人 的 回忆 的 令人愉快的 或者 滑稽 情况
:
:
:

每一件事都勾起了我许多愉快或滑稽的回忆。

[ðə; ði] [spreɪnd] - ['æŋk(ə)l] ['epɪsəʊd] [fɪld] [ʌp] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] .
The sprained - ankle episode filled up several pages .
这 扭伤 - 踝 插曲 已填 向上 一些 页面 .

扭伤脚踝这件事写了好几页。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
For there were the letters that Marjorie had received from the animals ,
为了 那里 是 这 信件 那 玛乔丽 有 已收到 从 这 动物 ,

因为还有玛乔丽收到的来自动物们的信件，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and other notes and pictures that had been sent to her ,
和 其他 笔记 和 图片 那 有 到过 发送 到 她 ,

以及其他寄给她的纸条和照片，

[ænd; ənd] ['meni] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [bed] .
and many mementoes of those long days she had spent in bed .
和 许多 纪念品 的 那些 长的 天 她 有 花费 在 床 .

还有许多她在床上度过的漫长日子里的纪念品。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]
The beautiful book Uncle Steve had brought her at that time was
这 美丽的 书 叔叔 史蒂夫 有 带来 她 在 那 时间 曾是
[sə'dʒestid] [baɪ] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ,
suggested by its title ,
建议 经过 它是 标题 ,

当时史蒂夫叔叔带给她的那本精美的书，其书名就很有吸引力。

[kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
cut from the paper wrapper which had been on the book when it came .
切 从 这 纸 包装纸 哪个 有 到过 在 这 书 什么时候 它 来了 .

从书本包装纸上剪下来的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
it seemed that there was no end to the ingenious ways of remembering
它 似乎 那 那里 曾是 不 结尾 到 这 巧妙 方式 的 记住
[θɪŋz] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
things that Marjorie wanted to remember .
事物 那 玛乔丽 通缉 到 记住 .

玛乔丽似乎总能想出无穷无尽的巧妙方法来记住她想记住的事情。

[ə; eɪ] ['taɪni] , [braɪt] [bɜːd] ['feðə(r)] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] ['grænmɑː] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn]
A tiny , bright bird feather would recall the walk she took with Grandma one afternoon
一个 微小的 , 明亮的 鸟 羽毛 会 记起 这 走 她 采取 和 奶奶 一 下午
;
;
;

一根小小的、色彩鲜艳的鸟羽，就能让她想起某个下午和奶奶一起散步的情景；

[ə; eɪ]	[prest]	[waɪld]	['flaʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['eləkwənt]	[rɪ'maɪndə(r)]	[ɒv; əv]	['blɒsəm]	[bæŋks]	;	[ænd; ənd]
a	**pressed**	**wild**	**flower**	**was**	**an**	**eloquent**	**reminder**	**of**	**Blossom**	**Banks**	**;**	**and**
一个	按下	荒野	花	曾是	一个	雄辩	提醒	的	开花	银行	；	和

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['strɔːbəri]	[hʌl]	,
a	**large**	**strawberry**	**hull**	**,**
一个	大的	草莓	船体	，

一朵压扁的野花，是对布洛瑟姆河岸的生动纪念；还有一个巨大的草莓壳，

['niːtli]	['peɪstɪd]	['ɪntuː]	[pleɪs]	,
neatly	**pasted**	**into**	**place**	**,**
整齐地	粘贴	进入	地方	，

整齐地粘贴到位，

['mɑːrdʒəri]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	"	[buː]	"
Marjorie	**insisted**	**upon**	**to**	**remind**	**her**	**of**	**the**	**day**	**when**	**she**	**said**	**"**	**Boo**	**"**
玛乔丽	坚持	之上	到	提醒	她	的	这	天	什么时候	她	说	"	嘘	"

[tuː; tə]	['stelə]	.
to	**Stella**	**.**
到	斯特拉	.

玛乔丽坚持要提醒她，她那天对斯特拉说了声“嘘”。

['sevrəl]	['peɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ˌsuːvə'nɪəz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
Several	**pages**	**were**	**devoted**	**to**	**souvenirs**	**from**	**home**	**,**
一些	页面	是	奉献	到	纪念品	从	家	，

其中好几页都用来介绍从家乡带来的纪念品，

[ænd; ənd]	['rəʊzi]	-	[ɪ'ledʒəb(ə)l]	[skrɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[wɪð]	['niːtli]	-	['rɪt(ə)n]	['pəʊstkɑːd]
and	**Rosy**	**Posy's**	**illegible**	**scrawls**	**were**	**side**	**by**	**side**	**with**	**neatly**	**-**	**written**	**postcards**
和	红润	-	无法辨认	潦草的字迹	是	边	经过	边	和	整齐地	-	书面	明信片

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts]	.
from	**her**	**parents**	**.**
从	她	父母	.

罗西·波西潦草的字迹与她父母工整的明信片并排摆放着。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[ə'reɪndʒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[teɪst]	,
All	**of**	**these**	**things**	**Uncle**	**Steve**	**arranged**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**and**	**taste**	**,**
全部	的	这些	事物	叔叔	史蒂夫	安排	和	这	极致	关心	和	品尝	，

所有这些都是史蒂夫叔叔精心安排的，他非常细心周到，品味极佳。

[ænd; ənd]	['mɑːrdʒəri]	[suːn]	['lɜːnɪd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	.
and	**Marjorie**	**soon**	**learned**	**how**	**to**	**do**	**it**	**for**	**herself**	**.**
和	玛乔丽	很快	学习	如何	到	做	它	为了	她自己	.

玛乔丽很快就学会了如何自己做这件事。

[sʌm; səm]	[θɪŋz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['lɛtəz]	[ɔː(r)]	[θɪn]	[kɑːdz]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['peɪstɪd]	[ɪn]	;
Some	**things**	**,**	**such**	**as**	**letters**	**or**	**thin**	**cards**	**,**	**must**	**be**	**pasted**	**in**	**;**
一些	事物	，	这样的	作为	信件	或者	薄的	牌	，	必须	是	粘贴	在	；

有些东西，例如信件或薄卡片，必须粘贴进去；

['hevɪə]	[kɑːdz]	[ɔː(r)]	['pəʊstkɑːd]	[wɜː(r); wə(r)]	[best]	[ə'reɪndʒd]	[baɪ]	['kʌtɪŋ]	[slɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]
heavier	**cards**	**or**	**postcards**	**were**	**best**	**arranged**	**by**	**cutting**	**slits**	**for**	**the**	**corners**
较重	牌	或者	明信片	是	最好的	安排	经过	切割	缝隙	为了	这	角落

[ænd; ənd]	['tʌkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	;
and	**tucking**	**them**	**in**	**;**
和	塞进	他们	在	；

较重的卡片或明信片最好在四个角上剪开小口，然后塞进去；

[waɪl] [mɔː(r)] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['peb(ə)lz] , [ə; eɪ]['taɪni]['tʃaɪnə] [dɒl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]
while more bulky objects , such as pebbles , a tiny china doll or a wee little
尽管 更多的 笨重 对象 , 这样的 作为 鹅卵石 , 一个 微小的 中国 玩具娃娃 或者 一个 哇 小的
['tedi] [beə(r)] ,
Teddy Bear ,
泰迪 熊 ,

而体积较大的物品，例如鹅卵石、小瓷娃娃或小泰迪熊，

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəfəli] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][baɪ] ['nærəʊ] ['rɪbənz] [pʊt] [θruː] [slɪts]
must be very carefully tied to the page by narrow ribbons put through slits
必须 是 非常 小心 系 到 这 页 经过 狭窄的 丝带 放 通过 缝隙
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
from the back .
从 这 后退 .

必须非常仔细地用细丝带从背面穿过小口系在纸上。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['heɪsti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
Marjorie was so impetuous and hasty in her work that it was difficult
玛乔丽 曾是 所以 浮躁 和 仓促 在 她 工作 那 它 曾是 难的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
for her to learn to do it patiently and carefully .
为了 她 到 学习 到 做 它 耐心 和 小心 .

玛乔丽工作起来非常冲动鲁莽，很难学会耐心细致地做事。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['efəts] [tɔː(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wel] [dʌn] .
Her first efforts tore the pages and were far from being well done .
她 第一的 努力 撕裂 这 页面 和 是 远的 从 存在 出色地 完毕 .

她最初的尝试简直是糟透了，作品远称不上优秀。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'taɪdi] [wɜːk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [stiːvz] [niːt]
as she saw the contrast between her own untidy work and Uncle Steve's neat
作为 她 锯 这 对比 之间 她 自己的 凌乱 工作 和 叔叔 史蒂夫的 整洁的
[ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ɪ'fekts] ,
and careful effects ,
和 小心 效果 ,

当她看到自己凌乱的工作成果与史蒂夫叔叔整洁细致的工作成果形成鲜明对比时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
she tried very hard to improve ,
她 尝试 非常 难的 到 提升 ,

她非常努力地想要改进，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz] [gruː] ['evri] [deɪ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
and as the book went on her pages grew every day better and more
和 作为 这 书 去 在 她 页面 生长 每一个 天 更好的 和 更多的
['keəf(ə)l] .
careful .
小心 .

随着书页的不断翻动，她的书页也一天比一天写得更好、更细致。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [deɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['deɪnti] ,
At the top of each page Uncle Steve would write the date or the place in dainty ,
在 这 顶部 的 每个 页 叔叔 史蒂夫 会 写 这 日期 或者 这 地方 在 纤巧 ,

在每页的顶部，史蒂夫叔叔都会用精致的字迹写下日期或地点。

['greɪsf(ə)l] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk]['ʌndə(r)][ðə; ði]
graceful letters ; and often he would write a name or a little joke under the
优美 信件 ； 和 经常 他 会 写 一个 姓名 或者 一个 小的 开玩笑 在下面 这
['seprət] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
separate souvenirs ,
分离 纪念品 ，

他写的字迹优美；而且他经常会在单独的纪念品下面写上名字或小笑话。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [məʊst] ['væljuːd] [ænd; ənd]
until , as time went on , the book became one of Marjorie's most valued and
直到 ， 作为 时间 去 在 ， 这 书 成为 一 的 玛乔丽的 最多 有价值的 和
['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] .
valuable possessions .
有价值的 财产 .

随着时间的推移，这本书逐渐成为玛乔丽最珍贵、最有价值的财产之一。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [frʌnt] [steəz]

THE FRONT STAIRS

这 正面 楼梯

前楼梯

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['grænmɑː] ['ʃɜːrwʊdz] [ə'baʊt] [wiːks] ,
Marjorie had been at Grandma Sherwood's about weeks ,
玛乔丽 有 到过 在 奶奶 舍伍德的 关于 周 ，

玛乔丽在舍伍德奶奶家待了大约几个星期了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and as a general thing she had been a pretty good little girl .
和 作为 一个 一般的 事物 她 有 到过 一个 漂亮的 好的 小的 女孩 .

总的来说，她一直是个很乖的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɔːdərs] ,
She had tried to obey her mother's orders ,
她 有 尝试 到 服从 她 母亲的 订单 ，

她曾努力服从母亲的命令。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [kɜːrlz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst]
and though it was not easy to keep her troublesome curls always just
和 尽管 它 曾是 不是 简单的 到 保持 她 麻烦的 卷发 总是 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɪbən] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [pleɪs] ,
as they ought to be and her ribbon always in place ,
作为 他们 应该 到 是 和 她 丝带 总是 在 地方 ，

尽管要让她的卷发始终保持整齐，丝带始终系好并不容易，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
yet she had accomplished this fairly well , and Grandma said that she really
然而 她 有 完成 这 相当 出色地 ， 和 奶奶 说 那 她 真的
[dɪ'zɜːvd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
deserved credit for it .
应得的 信用 为了 它 .

但她完成得相当不错，奶奶说她真的应该得到表扬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ['grænmɑː] [ɪm'plɪsɪtli] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [stɪl] .
But to obey Grandma implicitly was harder still .
但 到 服从 奶奶 隐式地 曾是 更难 仍然 .

但要完全听从奶奶的话就更难了。

[nɒt]	[ðæt]	['mɑːrdʒəri]	['evə(r)]	[ment]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'beɪ]	[ɔː(r)]	['evə(r)]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɪlfəli]	,
Not	**that**	**Marjorie**	**ever**	**meant**	**to**	**disobey**	**or**	**ever**	**did**	**it**	**wilfully**	**,**
不是	那	玛乔丽	曾经	意思是	到	违	或者	曾经	做过	它	故意	,

并非玛乔丽有意违抗命令，也并非她故意为之。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[æpt]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ænd; ənd]	,	[tuː]	,
but	**she**	**was**	**very**	**apt**	**to**	**forget**	**and**	**,**	**too**	**,**
但	她	曾是	非常	易于	到	忘记	和	,	也	,

但她很容易忘记，而且，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	['mɪstʃɪf]	.
it	**seemed**	**to**	**be**	**natural**	**for**	**her**	**to**	**get**	**into**	**mischief**	**.**
它	似乎	到	是	自然的	为了	她	到	得到	进入	恶作剧	.

她似乎天生就爱惹是生非。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[sʌm; səm]	[njuː]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	,
And	**as**	**it**	**was**	**always**	**some**	**new**	**sort**	**of**	**mischief**	**,**
和	作为	它	曾是	总是	一些	新的	种类	的	恶作剧	,

而且每次都是些新奇的恶作剧，

[wɪtʃ]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[fə'bɪdɪŋ]	,
which	**no**	**one**	**could**	**have**	**thought**	**of**	**forbidding**	**,**
哪个	不	一	可以	有	想法	的	禁止	,

这是任何人都不可能想到要禁止的事情。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[səʊ]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːftəwəd]	,
and	**as**	**she**	**was**	**always**	**so**	**sorry**	**for**	**it**	**afterward**	**,**
和	作为	她	曾是	总是	所以	对不起	为了	它	之后	,

事后她总是为此感到非常后悔，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[rɪ'pentəns]	[ænd; ənd]	[fə'gɪvnəs]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
there	**was**	**more**	**or**	**less**	**repentance**	**and**	**forgiveness**	**going**	**on**	**all**	**the**	**time**	**.**
那里	曾是	更多的	或者	较少的	悔改	和	饶恕	去	在	全部	这	时间	.

忏悔和宽恕的情绪或多或少一直都在发生。

[bʌt; bət]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pruːvɪŋ]	,
But	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**she**	**was**	**improving**	**,**
但	,	在	这	所有的	,	她	曾是	改善	,

但总的来说，她的情况正在好转。

[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	['sʌmtaɪmz]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ʌp]
and	**Uncle**	**Steve**	**sometimes**	**said**	**that**	**he**	**believed**	**she**	**would**	**live**	**to**	**grow**	**up**
和	叔叔	史蒂夫	有时	说	那	他	相信	她	会	居住	到	生长	向上

[wɪ'ðaʊt]	['tʌmblɪŋ]	[ɒf]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
without	**tumbling**	**off**	**of**	**something**	**and**	**breaking**	**her**	**neck**	**,**
没有	翻滚	离开	的	某物	和	打破	她	脖子	,

史蒂夫叔叔有时会说，他相信她能平安长大，不会从什么东西上摔下来摔断脖子。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
after	**all**	**.**
后	全部	.

毕竟。

['grænmɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɑː(r)]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	['mɑːrdʒəriz]	[ˌʌnɪn'tenʃənl]	['mɪstʃɪf]
Grandma	**Sherwood**	**found**	**it**	**far**	**easier**	**to**	**forgive**	**Marjorie's**	**unintentional**	**mischief**
奶奶	舍伍德	成立	它	远的	更轻松	到	原谅	玛乔丽的	无意的	恶作剧

[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[fər'get]	[ɒv; əv]	[ɪk'splɪsɪt]	[kə'mændz]	.
than	**her**	**forgetting**	**of**	**explicit**	**commands**	**.**
比	她	遗忘	的	显式	命令	.

舍伍德奶奶觉得，玛乔丽无意的恶作剧比她忘记明确的命令更容易原谅。

[wʌn] [kə'mɑːnd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
One command in particular had caused trouble all summer .
一 命令 在 特别的 有 导致 麻烦 全部 夏天 .

整个夏天，有一条指令尤其惹出了麻烦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] [tuː; tə] ['grænˌmɑːz] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [hɔːlz] .
There were two front doors to Grandma's house and two halls .
那里 是 二 正面 门 到 奶奶的 房子 和 二 大厅 .

奶奶家有两个前门和两条走廊。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
One of these halls opened into the great drawing - room on one side and a
一 的 这些 大厅 打开 进入 这 伟大的 绘画 - 房间 在 一 边 和 一个
[smɔːlə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
smaller reception room on the other ,
较小的 接待 房间 在 这 其他 ,

其中一个大厅一侧通向宽敞的客厅，另一侧通向较小的接待室。

[weə(r)] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .
where callers were received .
在哪里 来电者 是 已收到 .

来电接收点。

[ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
The stairs in this hall were of polished wood and were kept in a state
这 楼梯 在 这 大厅 是 的 抛光 木头 和 是 保留 在 一个 状态
[ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] ,
of immaculate ,
的 完美无瑕 ,

大厅里的楼梯是抛光木制的，保养得一尘不染。

['mɪrə(r)] - [laɪk] ['ʃaɪnɪnɪs] [baɪ] [dʒeɪn] , [huː] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
mirror - like shininess by Jane , who took great pride in this especial piece of work .
镜子 - 喜欢 光泽 经过 简 , WHO 采取 伟大的 自豪 在 这 特别的 片 的 工作 .

简对这件特别的作品感到非常自豪，作品呈现出镜面般的光泽。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] [les] [prɪ'tenʃəs] .
The other front door opened into a hall less pretentious .
这 其他 正面 门 打开 进入 一个 大厅 较少的 装腔作势 .

另一扇前门通向一个没那么气派的大厅。

[ðɪs] [hɔːl] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbrəri] ,
This hall was between the drawingroom and the family library ,
这 大厅 曾是 之间 这 客厅 和 这 家庭 图书馆 ,

这个走廊位于客厅和家庭图书馆之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steəz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , [sɒft] ['kɑːpɪt] .
and the stairs here were covered with thick , soft carpet .
和 这 楼梯 这里 是 涵盖 和 厚的 , 柔软的 地毯 .

这里的楼梯上铺着厚厚的柔软地毯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grænˌmɑːz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːz]
It was Grandma's wish that the members of the family should usually use
它 曾是 奶奶的 希望 那 这 成员 的 这 家庭 应该 通常 使用
[ðə; ði] ['kɑːpit] [steəz] ,
the carpeted stairs ,
这 铺地毯的 楼梯 ,

奶奶希望家人通常都走铺着地毯的楼梯。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɒsi] , ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
for she too took great pride in the glossy , shining surface of the others .
为了 她 也 采取 伟大的 自豪 在 这 光滑 , 灼灼 表面 的 这 其他的 .

因为她也对其他人光亮如镜的表面感到非常自豪。

['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[prɪ'fɜːd]	[ðə; ði]	['kɑːpit]	[steəz]	,	['eniweɪ]	,
Uncle	**Steve**	**preferred**	**the**	**carpeted**	**stairs**	**,**	**anyway**	**,**
叔叔	史蒂夫	首选	这	铺地毯的	楼梯	,	反正	,

史蒂夫叔叔本来就更喜欢铺着地毯的楼梯。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[hɔːl]	[wɪtʃ]	['əʊpənd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ruːm]	,
as	**they**	**led**	**to**	**the**	**upper**	**hall**	**which**	**opened**	**into**	**his**	**own**	**room**	**,**
作为	他们	引领	到	这	上	大厅	哪个	打开	进入	他的	自己的	房间	,

他们领着他们来到楼上的大厅，大厅通向他自己的房间。

[ænd; ənd]	['grænmɑː]	[ɪn'veəriəbli]	[juːst]	[ðem; ðəm]	.
and	**Grandma**	**invariably**	**used**	**them**	**.**
和	奶奶	总是	用过的	他们	.

奶奶总是会用它们。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	[ðə; ði]	['wʊdn]	[steəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hə'bɪtʃuəli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[steəz]	;
As	**a**	**means**	**of**	**distinction**	**,**	**the**	**wooden**	**stairs**	**were**	**habitually**	**called**	**the**	**Front**	**Stairs**	**;**
作为	一个	方法	的	区别	,	这	木制的	楼梯	是	习惯性地	称为	这	正面	楼梯	;

为了区别起见，木制楼梯通常被称为前楼梯；

[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːkwəli]	[frʌnt]	,	[ðə; ði]	['kɑːpit]	[flaɪt]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
and	**,**	**though**	**they**	**were**	**equally**	**front**	**,**	**the**	**carpeted**	**flight**	**was**	**always**	**spoken**	**of**	**as**	**the**	**Other**
和	,	尽管	他们	是	同样地	正面	,	这	铺地毯的	航班	曾是	总是	说	的	作为	这	其他

[steəz]	.
Stairs	**.**
楼梯	.

虽然它们同样位于最前面，但铺着地毯的楼梯总是被称为“另一条楼梯”。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	['mɑːrdʒəri]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪk'splɪsɪtli]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[steəz]	;
From	**the**	**first**	**,**	**Marjorie**	**had**	**been**	**explicitly**	**forbidden**	**to**	**go**	**up**	**and**	**down**	**the**	**Front**	**Stairs**	**;**
从	这	第一的	,	玛乔丽	有	到过	明确地	禁止	到	去	向上	和	向下	这	正面	楼梯	;

从一开始，玛乔丽就被明确禁止上下前楼梯；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mɑːrdʒəri]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðɪs]	[ruːl]	[məʊst]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	.
and	**from**	**the**	**first**	**Marjorie**	**had**	**found**	**this**	**rule**	**most**	**difficult**	**to**	**remember**	**.**
和	从	这	第一的	玛乔丽	有	成立	这	规则	最多	难的	到	记住	.

从一开始，玛乔丽就发现这条规则最难记住。

['rʌʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['ɒf(ə)n]	[wɪð]	['mʌdi]	[ɔː(r)]	['dʌsti]	[ʃuːz]
Rushing	**from**	**her**	**play**	**into**	**the**	**house**	**,**	**often**	**with**	**muddy**	**or**	**dusty**	**shoes**
冲刺	从	她	玩	进入	这	房子	,	经常	和	浑	或者	尘土飞扬	鞋

,
,
,

她玩耍后匆匆跑回屋里，鞋子常常沾满泥土或灰尘。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[flai]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	['klætə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[steəz]	,	[ænd; ənd]	,	[pə'hæps]	,
she	**would**	**fly**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**clatter**	**up**	**the**	**Front**	**Stairs**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**
她	会	飞	进入	这	大厅	,	哒	向上	这	正面	楼梯	,	和	,	也许	,

她会冲进大厅，噼里啪啦地跑上前楼梯，然后，或许，

[daʊn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[aʊt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɒŋduːɪŋ]	.
down	**again**	**and**	**out**	**,**	**without**	**a**	**thought**	**of**	**her**	**wrongdoing**	**.**
向下	再次	和	出去	,	没有	一个	想法	的	她	不当行为	.

再次跌落谷底，彻底出局，丝毫没有意识到自己做错了什么。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] ['fʊtˌprɪnt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [hiːl] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [steps] ,

This would leave footprints , and often scratches and heel - marks on the beautiful steps ,

这 会 离开 脚印 , 和 经常 划痕 和 脚跟 - 标记 在 这 美丽的 步骤 ,

这会在美丽的台阶上留下脚印，而且常常还会留下划痕和鞋跟印。

[wɪtʃ] [ment] ['ekstrə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'feɪsəbəl] .

which meant extra work for Jane ; and even then the scratches were not always effaceable .

哪个 意思是 额外的 工作 为了 简 ; 和 甚至 然后 这 划痕 是 不是 总是 可抹除的 .

这意味着简需要付出额外的努力；即使如此，这些划痕也并非总是可以抹去的。

['meni] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [hæd; həd] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

Many a serious talk had Grandma and Marjorie had on the subject ;

许多 一个 严肃的 讲话 有 奶奶 和 玛乔丽 有 在 这 主题 ;

奶奶和玛乔丽就此话题进行过多次严肃的谈话；

['meni] [taɪmz] [hæd; həd]['mɑːrdʒəri] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !

many times had Marjorie faithfully promised to obey this particular command ; and , alas !

许多 时代 有 玛乔丽 忠实 承诺 到 服从 这 特别的 命令 ; 和 , 唉 !

玛乔丽曾多次忠实地承诺会遵守这条命令；唉！

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['θɔːtləsli] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

many times had the child thoughtlessly broken her promise .

许多 时代 有 这 孩子 不经思考地 破碎的 她 承诺 .

这个孩子曾多次不假思索地违背诺言。

[æt; ət][lɑːst] , ['grænmɑː] [sed] : " [ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fə'get] ,

At last , Grandma said : " I know , my dear , you do not MEAN to forget ,

在 最后的 , 奶奶 说 : " 我 知道 , 我的 亲爱的 , 你 做 不是 意思是 到 忘记 ,

最后，奶奶说：“我知道，亲爱的，你不是故意忘记的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [fə'get] .

but you DO forget .

但 你 做 忘记 .

但你确实会忘记。

[naʊ] [ðɪs] [fər'get] [mʌst; məst][stɒp] .

Now this forgetting must stop .

现在 这 遗忘 必须 停止 .

这种遗忘必须停止。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ðəʊz] [frʌnt] [steəz] [ə'gen] , ['mɑːrdʒəri] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "

If you run up those Front Stairs again , Marjorie , I'm going to punish you . "

如果 你 跑步 向上 那些 正面 楼梯 再次 , 玛乔丽 , 我是 去 到 惩治 你 . "

玛乔丽，你要是再敢跑上那几级台阶，我就要好好惩罚你了。

" [duː; də] , ['grænmɑː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['tʃɪəfəli] ; " [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

" Do , Grandma , " said Marjorie , cheerfully ; " perhaps that will make me stop it .

" 做 , 奶奶 , " 说 玛乔丽 , 愉快地 ; " 也许 那 将要 制作 我 停止 它 .

“奶奶，那就这样吧，”玛乔丽高兴地说，“也许那样我就能停下来了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ai][dʒʌst] [rɪˈzɒlv] [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔː(r)] [ai]
For honest and true I just resolve I won't do it , and then before I
为了 诚实的 和 真的 我 只是 解决 我 惯于 做 它 , 和 然后 前 我
[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
know it
知道 它

为了诚实和真诚，我下定决心不做这件事，然后，不知不觉中……

[aɪm][dʒʌst] [laɪk] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] , - [ə; eɪ] - - , [ə; eɪ] - [ˈhætʃɪt] , [ə; eɪ] - [ʌp] [ai][gəʊ]
I'm just like Jack and the Beanstalk , ' a - hitchet , a - hatchet , a - up I go
我是 只是 喜欢 杰克 和 这 豆茎 , - 一个 - - , 一个 - 斧头 , 一个 - 向上 我 去
! -
! '
! -

我就像杰克和魔豆一样，“搭起帐篷，拿起斧头，我就出发！”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , [ðeə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] !
and , though I don't mean to , there I am !
和 , 尽管 我 不 意思是 到 , 那里 我 是 !

虽然我并非有意如此，但我确实在那里！

" [ˈɡrænmɑː] [felt] [laɪk] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrdʒəriz] [naɪˈiːv] [kənˈfeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] :
" Grandma felt like smiling at Marjorie's naive confession , but she said very seriously :
" 奶奶 毛毡 喜欢 微笑 在 玛乔丽的 幼稚的 忏悔 , 但 她 说 非常 严重地 :

奶奶很想对玛乔丽天真的坦白笑出来，但她还是非常严肃地说：

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈdɪəri] , [juː; jʊ][duː; də] [fəˈget] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
" That's the trouble , dearie , you DO forget and you must be made to
" 那就是 这 麻烦 , 亲爱的 , 你 做 忘记 和 你 必须 是 制成 到
[rɪˈmembə(r)] .
remember .
记住 .

“亲爱的，问题就在这里，你确实会忘记，必须有人提醒你。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈnesəsəri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] . "
I hope it won't be necessary , but if it is , you'll have to be punished . "
我 希望 它 惯于 是 必要的 , 但 如果 它 是 , 你会 有 到 是 受到惩罚 . "

我希望不必如此，但如果真的需要，你必须受到惩罚。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [biː; bi] , [ˈɡrænmɑː] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːrdʒəri] , [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
" What will the punishment be , Grandma ? " asked Marjorie , with great interest .
" 什么 将要 这 惩罚 是 , 奶奶 ? " 问 玛乔丽 , 和 伟大的 兴趣 .

“奶奶，会怎么惩罚她呢？”玛乔丽饶有兴致地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːrwʊdz] [nek] [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz]
She was hanging around Mrs . Sherwood's neck and patting her face as
她 曾是 绞刑 大约 太太 . 舍伍德的 脖子 和 轻拍 她 脸 作为
[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
she talked .
她 谈话 .

她挂在舍伍德太太的脖子上，一边说话一边轻轻拍着她的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [əˈfekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ,
There was great affection between these two ,
那里 曾是 伟大的 感情 之间 这些 二 ,

他们两人之间有着深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['fɜːmnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]
and though Marjorie was surprised at the new firmness her grandmother
和 尽管 玛乔丽 曾是 惊讶 在 这 新的 硬度 她 祖母
[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ,
was showing ,
曾是 显示 ,

尽管玛乔丽对祖母表现出的这种新的坚定态度感到惊讶，

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
she felt no resentment , but considerable curiosity .
她 毛毡 不 怨恨 , 但 大量 好奇心 .

她没有感到怨恨，反而非常好奇。

" ['nevə(r)][maɪnd] ;
" Never mind ;
" 绝不 头脑 ;

“没关系;

[pə'hæps] [jʊl] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
perhaps you'll never deserve punishment and then you will never know what it
也许 你会 绝不 应得 惩罚 和 然后 你 将要 绝不 知道 什么 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
would have been .
会 有 到过 .

或许你永远不会受到惩罚，那样你就永远不会知道惩罚会是什么样子。

[ɪn'diːd] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][maɪ'self] ,
Indeed , I'm not sure myself ,
的确 , 我是 不是 当然 我 ,

说实话，我自己也不确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ɒf] [ðəʊz] [frʌnt] [steəz] [wiːl; wil][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːt]
but if you don't keep off those Front Stairs we'll both of us find out in short
但 如果 你 不 保持 离开 那些 正面 楼梯 出色地 两个都 的 我们 寻找 出去 在 短的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

但如果你再不远离前门台阶，我们俩很快就会知道了。

" ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [njuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] [ðæt]
" Grandma was smiling , but Marjorie knew from her determined tone that
" 奶奶 曾是 微笑 , 但 玛乔丽 知道 从 她 决定 语气 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
she was very much in earnest .
她 曾是 非常 很多 在 认真 .

“奶奶面带微笑，但玛乔丽从她坚定的语气中知道，她是认真的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [kept] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ,
For several days after that Marjorie kept carefully away from the Front Stairs ,
为了 一些 天 后 那 玛乔丽 保留 小心 离开 从 这 正面 楼梯 ,

此后几天，玛乔丽都小心翼翼地远离前楼梯。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [haʊs] ['slɪpə(r)z] .
except when she was wearing her dainty house slippers .
除了 什么时候 她 曾是 穿着 她 纤巧 房子 拖鞋 .

唯独当一面，除非她穿着那双精致的家居拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] ,
It was an understood exception that ,
它 曾是 一个 理解 例外 那 ,

这是一个不成文的例外情况。

[wen] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] ['kʌmpəni] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃɒd] [wɪð]
when dressed for dinner or on company occasions and her feet shod with
什么时候 穿着 为了 晚餐 或者 在 公司 场合 和 她 脚 鞋子 和
[lait] ,
light ,
光 ,

当她盛装出席晚宴或公司活动，脚上穿着轻便的鞋子时，

[θɪn] - [səʊld] ['ʃuːz] , ['mɑːrdʒəri] [mait] [wɔːk] ['prɒpəli] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] .
thin - soled shoes , Marjorie might walk properly up or down the Front Stairs .
薄的 - 已售出 鞋 , 玛乔丽 可能 走 适当地 向上 或者 向下 这 正面 楼梯 .

穿着薄底鞋，玛乔丽或许可以正常地上下前楼梯了。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] - [səʊld] [pleɪ] ['ʃuːz] [ɔː(r)] ['mʌdid] [buːts] .
The restriction only applied to her heavy - soled play shoes or muddied boots .
这 限制 仅有的 应用 到 她 重的 - 已售出 玩 鞋 或者 浑浊的 靴子 .

这项限制仅适用于她厚底的运动鞋或沾满泥巴的靴子。

[səʊ] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['biːɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ˌaɪ 'tiː]
So all went well , and the question of punishment being unnecessary , it
所以 全部 去 出色地 , 和 这 问题 的 惩罚 存在 不必要 , 它
[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
was almost forgotten .
曾是 几乎 被遗忘的 .

所以一切都很顺利，而且由于没有必要进行惩罚，这个问题几乎被遗忘了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['rəʊɪŋ] [wɪð] ['kɑːtə(r)] .
One morning , Marjorie was getting ready to go rowing with Carter .
一 早晨 , 玛乔丽 曾是 获得 准备好 到 去 划船 和 卡特 .

一天早上，玛乔丽正准备和卡特一起去划船。

['mɒli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] ,
Molly was to go too ,
莫莉 曾是 到 去 也 ,

莫莉也要去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪt] ['mɒdərətli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and as the girls had learned to sit moderately still in the boat ,
和 作为 这 女孩们 有 学习 到 坐 中等程度 仍然 在 这 船 ,

随着女孩们学会了在船上保持相对静止的坐姿，

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['gɑːdnə(r)] ['friːkwəntli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːrʒən] .
the good - natured gardener frequently took them on short excursions .
这 好的 - 自然 园丁 频繁地 采取 他们 在 短的 短途旅行 .

这位性情温和的园丁经常带他们进行短途旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
It was a perfect summer day ,
它 曾是 一个 完美的 夏天 天 ,

这是一个完美的夏日，

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [sæŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and Marjorie sang a gay little tune as she made herself ready for her
和 玛乔丽 唱 一个 同性恋 小的 调 作为 她 制成 她自己 准备好 为了 她
['aʊtɪŋ] .
outing .
外出 .

玛乔丽一边哼着欢快的小曲，一边为出门做准备。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] ,
She tied up her dark curls with a pink ribbon ,
她 系 向上 她 黑暗的 卷发 和 一个 粉色的 丝带 ,

她用粉色丝带扎起了她乌黑的卷发。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][hæt][wɒz; wəz] [diːmd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] ,

and as a hat was deemed unnecessary by her elders ,

和 作为 一个 帽子 曾是 被认为 不必要 经过 她 长者 ，

由于长辈们认为她不需要戴帽子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [wʌn] .

she was glad not to be bothered with one .

她 曾是 高兴的 不是 到 是 烦恼 和 一 .

她很高兴不用被打扰。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [freʃ] , [pɪŋk] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [θɪk] , ['hevi] - [səʊld] ['ʃu:z] , [lest][ðə; ði]

She wore a fresh , pink gingham dress and thick , heavy - soled shoes , lest the

她 穿着 一个 新鲜的 ，粉色的 格子布 裙子 和 厚的 ， 重的 - 已售出 鞋 ， 免得 这

[bəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dæmp] .

boat should be damp .

船 应该 是 潮湿 .

她穿着一件清新的粉色格子连衣裙和厚重的鞋底鞋，以免船舱潮湿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['traʊəl] ,

She took with her a small trowel ,

她 采取 和 她 一个 小的 镘 ，

她随身带着一把小泥刀，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][sʌm; səm] [fɜːrnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] ;

for she was going to dig some ferns to bring home ;

为了 她 曾是 去 到 挖 一些 蕨类植物 到 带来 家 ；

因为她要去挖些蕨类植物带回家；

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [stʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] [bæg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

and into her pocket she stuffed a little muslin bag , which she always carried ,

和 进入 她 口袋 她 填充 一个 小的 细棉布 包 ， 哪个 她 总是 携带 ，

她把一直随身携带的一个小棉布袋塞进口袋里。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ɔː(r)] [ʃelz] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

in case she found anything in the way of pebbles or shells to bring home for

在 案件 她 成立 任何事物 在 这 方式 的 鹅卵石 或者 贝壳 到 带来 家 为了

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [bʊk] .

her Memory Book .

她 记忆 书 .

万一她找到什么鹅卵石或贝壳之类的东西，可以带回家放进她的纪念册里呢。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steəz] , [kɪst] ['grænmɑː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

She danced down the Other Stairs , kissed Grandma good - by , and picking up

她 跳舞 向下 这 其他 楼梯 ， 亲吻 奶奶 好的 - 经过 ， 和 挑选 向上

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːrnz] ,

her basket for the ferns ,

她 篮子 为了 这 蕨类植物 ，

她跳着舞走下另一段楼梯，吻别了奶奶，然后拿起装蕨类植物的篮子。

[ræn] ['merəli] [ɒf] .

ran merrily off .

跑 兴高采烈地 离开 .

兴高采烈地跑开了。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi]

Molly was waiting for her , and together they trotted down the sandy

莫莉 曾是 等待 为了 她 ， 和 一起 他们 小跑 向下 这 沙

[pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

path to the boathouse .

小路 到 这 船屋 .

莫莉在等她，她们一起沿着沙路小跑着来到船屋。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈmʌdi] ,
It had rained the day before and the path was a bit muddy ,
它 有 下雨了 这 天 前 和 这 小路 曾是 一个 少量 浑 ,

前一天下过雨，小路有点泥泞。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈhevi] [ˈʃuːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ˈrʌbəz] .
but with heavy shoes the children did not need rubbers .
但 和 重的 鞋 这 孩子们 做过 不是 需要 橡胶 .

但由于鞋子很重，孩子们不需要橡胶鞋底。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] ? " [sed] [ˈmɒli] .
" Isn't it warm ? " said Molly .
" 不是 它 温暖的 ? " 说 莫莉 .

“天气不暖和吗？”莫莉说。

" [ai] - [məʊst] [wɪʃ] [aɪˈd] [wɔːn] [ə; eɪ][hæt] , [ɪts] [səʊ] [ˈsʌni] . "
" I ' most wish I'd worn a hat , it's so sunny . "
" 我 - 最多 希望 ID 磨损 一个 帽子 , 它是 所以 阳光明媚 . "

“我真希望当时戴了帽子，阳光太刺眼了。”

" [ai] [heɪt] [ə; eɪ][hæt] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˈmɒli] ,
" I hate a hat , " said Marjorie , " but I'll tell you what , Molly ,
" 我 恨 一个 帽子 , " 说 玛乔丽 , " 但 患病的 告诉 你 什么 , 莫莉 ,

“我讨厌帽子，”玛乔丽说，“但我告诉你，莫莉，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][maɪ] [red] [ˈpærəsɒl][wiː; wi][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] . "
if we had my red parasol we could hold it over our heads . "
如果 我们 有 我的 红色的 阳伞 我们 可以 抓住 它 超过 我们的 头部 . "

如果我们有我的红色阳伞，我们就可以把它撑在头顶上了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈmɑːpsi] ; [duː; də] [skɪp] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Just the thing , Mopsy ; do skip back and get it .
" 只是 这 事物 , 莫普西 ; 做 跳过 后退 和 得到 它 .

“正是如此，莫普西；回去看看吧。”

[aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][ˈkɑːtə(r)][ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] [jet] .
I'll hold your basket , and Carter isn't here yet .
患病的 抓住 你的 篮子 , 和 卡特 不是 这里 然而 .

我来帮你拿着篮子，卡特还没到。

" [ˈmɑːrdʒəri][ræn] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Marjorie ran back as fast as she could ,
" 玛乔丽 跑 后退 作为 快速地 作为 她 可以 ,

玛乔丽拼命地跑了回去，

[ˈpætə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈpærəsɒl] ,
pattering along the muddy path and thinking only of the red parasol ,
打节拍 沿着 这 浑 小路 和 思维 仅有的 的 这 红色的 阳伞 ,

沿着泥泞的小路轻快地走着，脑子里只有那把红色的阳伞。

[ˈbaʊndɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] !
bounded in at the front door and up the Front Stairs !
有界 在 在 这 正面 门 和 向上 这 正面 楼梯 !

冲进前门，然后跑上前楼梯！

[ˈgrænmɑː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld]
Grandma was in the upper hall , and her heart sank as she saw the child
奶奶 曾是 在 这 上 大厅 , 和 她 心 沉没 作为 她 锯 这 孩子

,
,
,

奶奶当时在楼上的走廊里，看到那个孩子，她的心一下子沉了下去。

['θɔːtləsli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['rɒŋduːɪŋ] , ['klætə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

thoughtlessly unconscious of wrongdoing , clatter up the stairs ,

不经思考地 无意识 的 不当行为 , 哒 向上 这 楼梯 ,

浑然不觉自己做错了什么，慌慌张张地跑上楼梯。

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [buːts] ['splæʃɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [wet] [ɒn] ['evri] ['pɒlɪʃt] [step] .

her heavy boots splashing mud and wet on every polished step .

她 重的 靴子 溅起水花 泥 和 湿的 在 每一个 抛光 步 .

她沉重的靴子每走一步都会溅起泥水。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] ,

Her heart sank ,

她 心 沉没 ,

她心头一沉。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [pruːf]

not so much because of the mud on the steps as because of this new proof

不是 所以 很多 因为 的 这 泥 在 这 步骤 作为 因为 的 这 新的 证明

[ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz] ['θɔːtləsnəs] .

of Marjorie's thoughtlessness .

的 玛乔丽的 考虑不周 .

倒不是因为台阶上的泥巴，而是因为玛乔丽粗心大意的新证据。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

" My dear little girl !

" 我的 亲爱的 小的 女孩 !

“我亲爱的小女儿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['mɑːrdʒəri] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [step] ,

" she said , as Marjorie reached the top step ,

" 她 说 , 作为 玛乔丽 达到 这 顶部 步 ,

“她说,”玛乔丽走到最高台阶时，“

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ['mɑːrdʒəri] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

and in a flash Marjorie realized what she had done .

和 在 一个 闪光 玛乔丽 已实现 什么 她 有 完毕 .

玛乔丽瞬间意识到自己做了什么。

['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [ɑːmz] .

Crestfallen and horrified , she threw herself into her grandmother's arms .

垂头丧气 和 惊恐万分 , 她 扔 她自己 进入 她 祖母的 武器 .

她沮丧又惊恐，扑进了祖母的怀里。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪdʒɪt] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .

" I'm sorry , Midget dear , but I cannot break my word .

" 我是 对不起 , 侏儒 亲爱的 , 但 我 不能 休息 我的 单词 .

“对不起，亲爱的小矮子，但我不能食言。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] . "

You know what I told you . "

你 知道 什么 我 讲述 你 . "

你知道我跟你说过什么。

" [jes] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , [bʌt; bət] [pliːz] , [əʊ] , ['grænmɑː]

" Yes , Grandma , and I am so sorry , but please , oh , Grandma

" 是的 , 奶奶 , 和 我 是 所以 对不起 , 但 请 , 哦 , 奶奶

“是的，奶奶，我很抱歉，但是，哦，奶奶……”

[dɪə(r)] , — [kænt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

dear , — can't you just postpone the punishment till to - morrow ?

亲爱的 , — 不能 你 只是 推迟 这 惩罚 直到 到 - 明天 ?

亲爱的，——你能不能把惩罚推迟到明天?

-	[kɔːz]
'	**Cause**
-	原因

'原因

['mɒli]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['blɒsəm]	[bæŋks]	[tuː; tə]	[dɪg]	[fɜːrnz]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
Molly	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**Blossom**	**Banks**	**to**	**dig**	**ferns**	**,**	**and**	**it's**	**such**	**a**
莫莉	和	我	是	去	到	开花	银行	到	挖	蕨类植物	,	和	它是	这样的	一个

莫莉和我打算去布洛瑟姆河岸挖蕨类植物，那真是太棒了！

['bjuːtɪf(ə)l]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɜːrnz]	.
BEAUTIFUL	**day**	**for**	**ferns**	**.**
美丽的	天	为了	蕨类植物	.

今天真是个适合蕨类植物生长的好日子。

"	['grænmɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	['hezɪteɪtɪd]	.
"	**Grandma**	**Sherwood**	**hesitated**	**.**
"	奶奶	舍伍德	犹豫了一下	.

舍伍德奶奶犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlməʊst]	[brəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[ðə; ðɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɒlədeɪ]	,
It	**almost**	**broke**	**her**	**heart**	**to**	**deprive**	**the**	**child**	**of**	**her**	**holiday**	**,**
它	几乎	打破	她	心	到	剥夺	这	孩子	的	她	假期	,

剥夺孩子假期让她几乎心碎。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːrdʒəriz]	[əʊn]	[gʊd]	[ðæt]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
and	**yet**	**it**	**was**	**for**	**Marjorie's**	**own**	**good**	**that**	**an**	**attempt**	**must**	**be**
和	然而	它	曾是	为了	玛乔丽的	自己的	好的	那	一个	试图	必须	是

[meɪd]	[tuː; tə]	[kjʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['keələsnəs]	.
made	**to**	**cure**	**her**	**of**	**her**	**carelessness**	**.**
制成	到	治愈	她	的	她	疏忽	.

然而，为了玛乔丽好，必须想办法纠正她的粗心大意。

"	[nəʊ]	,	['mɑːrdʒəri]	;	[ai]	['kænɒt]	[pə'spəʊn]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
"	**No**	**,**	**Marjorie**	**;**	**I**	**cannot**	**postpone**	**the**	**punishment**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	不	,	玛乔丽	;	我	不能	推迟	这	惩罚	直到	到	-	明天	.

“不，玛乔丽；我不能把惩罚推迟到明天。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['rəʊɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
If	**you**	**wanted**	**to**	**go**	**rowing**	**to**	**-**	**day**	**,**
如果	你	通缉	到	去	划船	到	-	天	,

如果你今天想去划船，

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ʌp]	[ðiːz]	[steəz]	[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
you	**should**	**have**	**waited**	**to**	**run**	**up**	**these**	**stairs**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你	应该	有	等待	到	跑步	向上	这些	楼梯	直到	到	-	明天	.

你应该等到明天再跑上这些楼梯。

[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[pə'spəʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	['nɔːtinəs]	,	[səʊ]	[ai]	['kænɒt]	[pə'spəʊn]	[ɪts]	['pʌnɪʃmənt]	.
You	**didn't**	**postpone**	**your**	**naughtiness**	**,**	**so**	**I**	**cannot**	**postpone**	**its**	**punishment**	**.**
你	没有	推迟	你的	顽皮	,	所以	我	不能	推迟	它是	惩罚	.

你没有推迟你的淘气行为，所以我也不能推迟你的惩罚。

"	['mɑːrdʒəri]	[lʊkt]	[dʌm'faʊnd]	.
"	**Marjorie**	**looked**	**dumfounded**	**.**
"	玛乔丽	看起来	目瞪口呆	.

玛乔丽一脸茫然。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nɔːti]	,
She	**had**	**not**	**intended**	**to**	**be**	**naughty**	**,**
她	有	不是	故意的	到	是	淘气	,

她并非有意淘气，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['grænmɑː] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]
but also she had never supposed her gentle grandma could be so
但 还 她 有 绝不 据称 她 温和的 奶奶 可以 是 所以
[sɪ'vɪə(r)] .
severe .
严重 .

但她也从未想过自己温柔的奶奶会如此严厉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌtəli] [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [dɪ'speərɪŋ] [təʊnz] : " [bʌt; bət] , ['grænmɑː] ,
She looked utterly disconsolate , and said in despairing tones : " But , Grandma ,
她 看起来 完全地 沮丧的 , 和 说 在 绝望 音调 : " 但 , 奶奶 ,

她看起来无比沮丧，用绝望的语气说道："可是，奶奶，

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] ['rəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðɪs]
won't you let me go rowing this morning and give me the punishment this
惯于 你 让 我 去 划船 这 早晨 和 给 我 这 惩罚 这
[ˌɑːftə'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

今天上午就让我去划船，下午再给我处罚好吗？

[ai][mʌst; məst][gəʊ] ; ['mɒli] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I must go ; Molly and Carter are down by the boathouse waiting for
我 必须 去 ; 莫莉 和 卡特 是 向下 经过 这 船屋 等待 为了
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我得走了；莫莉和卡特在船屋那边等我呢！

[pliːz] , ['grænmɑː] !
Please , Grandma !
请 , 奶奶 !

奶奶，求求您了！

" [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pliːdɪŋ] [təʊnz]
" So difficult was it for Mrs . Sherwood to resist the child's pleading tones
" 所以 难的 曾是 它 为了 太太 . 舍伍德 到 抵抗 这 孩子的 恳求 音调
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [stɜːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
that her own voice was more stern than she intended to make it ,
那 她 自己的 嗓音 曾是 更多的 船尾 比 她 故意的 到 制作 它 ,

"舍伍德太太实在难以抵挡孩子的恳求，以至于她自己的语气比她预想的要严厉得多。"

[lest] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['fiːlɪŋ] .
lest she reveal her true feeling .
免得 她 揭示 她 真的 感觉 .

免得她流露出自己的真实感受。

" [nəʊ] , ['mɑːrdʒəri] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" No , Marjorie ; you have been very naughty now , and so you must be
" 不 , 玛乔丽 ; 你 有 到过 非常 淘气 现在 , 和 所以 你 必须 是
['pʌnɪʃt] [naʊ] .
punished now .
受到惩罚 现在 .

"不，玛乔丽；你现在非常淘气，所以你必须受到惩罚。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [dʒeɪn][tuː; tə] [tel] ['kɑːtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['mɒli]
I shall send Jane to tell Carter to go back to his work and to tell Molly
我 将 发送 简 到 告诉 卡特 到 去 后退 到 他的 工作 和 到 告诉 莫莉
[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
to go home .
到 去 家 .

我将派简去告诉卡特回去工作，告诉莫莉回家。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː]
I'm sorry to spoil your pleasure , but remember you have really spoiled it
我是 对不起 到 剧透 你的 乐趣 , 但 记住 你 有 真的 被宠坏了 它
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

很抱歉破坏了你的兴致，但请记住，这一切都是你自己搞砸的。

" ['mɑːrdʒəri][dɪd] [nɒt] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Marjorie did not cry , she was not that sort of a child .
" 玛乔丽 做过 不是 哭 , 她 曾是 不是 那 种类 的 一个 孩子 .

“玛乔丽没有哭，她不是那种爱哭的孩子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] , ['wɪltɪd] [eə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
But she had a broken - down , wilted air , the very despondency of which
但 她 有 一个 破碎的 - 向下 , 枯萎的 空气 , 这 非常 沮丧 的 哪个
['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'lent] .
almost made her grandmother relent .
几乎 制成 她 祖母 屈服 .

但她一副颓丧萎靡的样子，正是这种沮丧几乎让她的祖母心软了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
Had it been a more important occasion she might have done so ,
有 它 到过 一个 更多的 重要的 场合 她 可能 有 完毕 所以 ,

如果是更重要的场合，她或许会那样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eni] [deɪ] ,
but the children could go on the river any day ,
但 这 孩子们 可以 去 在 这 河 任何 天 ,

但孩子们随时都可以去河上玩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
and though it was a very real disappointment to Marjorie to stay at
和 尽管 它 曾是 一个 非常 真实的 失望 到 玛乔丽 到 停留 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

虽然待在家里对玛乔丽来说是一个非常令人失望的事情，

[jet] ['dɪsəplɪn] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
yet discipline required it .
然而 纪律 必需的 它 .

但纪律要求必须这样做。

" [naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['ɑːftə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [ɒn]
" Now , Marjorie , " went on Mrs . Sherwood , after Jane had been despatched on
" 现在 , 玛乔丽 , " 去 在 太太 . 舍伍德 , 后 简 有 到过 已派送 在
[hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ,
her errand ,
她 差事 ,

“好了，玛乔丽，”简被派出去办事后，舍伍德太太继续说道。

" [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['mʌdi] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
" take off those muddy shoes and set them on the top step of the stairs .
" 拿 离开 那些 浑 鞋 和 放 他们 在 这 顶部 步 的 这 楼梯 .

“把沾满泥巴的鞋子脱下来，放在楼梯最上面一级台阶上。”

" ['rɑːðə(r)] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , ['mɑːrdʒəri] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] , [ˌʌn'leis]
" Rather wondering at this command , Marjorie sat down on the top step , unlaced
" 相当 好奇 在 这 命令 , 玛乔丽 卫星 向下 在 这 顶部 步 , 解开
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,
her shoes ,
她 鞋 ,

玛乔丽对这个命令感到有些疑惑，她坐在最高一级台阶上，解开鞋带。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] .
and did with them as she had been bidden .
和 做过 和 他们 作为 她 有 到过 拜登 .

她按照吩咐处置了它们。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" Now , this is your punishment , my child ;
" 现在 , 这 是 你的 惩罚 , 我的 孩子 ;

“现在，这就是你的惩罚，我的孩子；

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðiːz] [steəz] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] :
you came up these stairs when you had been told not to do so :
你 来了 向上 这些 楼梯 什么时候 你 有 到过 讲述 不是 到 做 所以 :

你明明被告知不要上楼，却还是上了楼：

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
now you may spend the rest of the day on the stairs .
现在 你 可能 花费 这 休息 的 这 天 在 这 楼梯 .

现在你可以把剩下的时间都花在楼梯上了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
You are not to leave them until six o'clock to - night .
你 是 不是 到 离开 他们 直到 六 点钟 到 - 夜晚 .

今晚六点之前，你们不准离开他们。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] [steps] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdi] ['ʃu:z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔːl] [deɪ]
With the muddy steps and your muddy shoes in front of your eyes all day
和 这 浑 步骤 和 你的 浑 鞋 在 正面 的 你的 眼睛 全部 天
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

一整天，泥泞的台阶和沾满泥巴的鞋子都映入眼帘。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['betə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
you may , perhaps , learn to remember better in future .
你 可能 , 也许 , 学习 到 记住 更好的 在 未来 .

或许，你将来会学会更好地记住事情。

" ['mɑːrdʒəri] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Marjorie could scarcely believe her ears .
" 玛乔丽 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

玛乔丽简直不敢相信自己的耳朵。

[tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pʌnɪʃmənt] ;
To stay on the stairs all day long seemed a funny punishment ;
到 停留 在 这 楼梯 全部 天 长的 似乎 一个 有趣的 惩罚 ;

整天待在楼梯上似乎是一种滑稽的惩罚；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd]
and except for missing the row on the river , it did not seem a very hard
和 除了 为了 丢失的 这 排 在 这 河 , 它 做过 不是 似乎 一个 非常 难的
[wʌn] .
one .
一 .

除了错过了在河上划船之外，这似乎并不是一次很困难的旅行。

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] , ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]
" May I have a book , Grandma , " she asked , still a little bewildered by the
" 可能 我 有 一个 书 , 奶奶 , " 她 问 , 仍然 一个 小的 困惑 经过 这
['aʊtlʊk] .
outlook .
前景 .

“奶奶，我可以要一本书吗？”她问道，仍然对眼前的景象感到有些困惑。

['grænmɑː] [kən'sɪdəd] .
Grandma considered .
奶奶 经过考虑的 .

奶奶考虑了一下。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
" Yes , " she said at last ; " you may go to your room ,
" 是的 , " 她 说 在 最后的 ; " 你 可能 去 到 你的 房间 ,

“是的,”她最后说道，“你可以回房间了。”

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wʊstɪd] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] ,
put on your worsted bedroom slippers ,
放 在 你的 最差 卧室 拖鞋 ,

穿上你的羊毛拖鞋，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [bʊks] [ɔː(r)] [tɒɪz] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
and then you may bring back with you any books or toys you care for . "
和 然后 你 可能 带来 后退 和 你 任何 图书 或者 玩具 你 关心 为了 . "

然后你可以把你喜欢的任何书籍或玩具带回来。”

" [haʊ] ['meni] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , [huːz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ,
" How many ? " asked Marjorie , whose spirits were rising ,
" 如何 许多 ? " 问 玛乔丽 , 谁 烈酒 是 上升 ,

“多少人？”玛乔丽问道，她的精神开始振奋起来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
for her punishment seemed to promise a novel experience .
为了 她 惩罚 似乎 到 承诺 一个 小说 经验 .

因为她所受的惩罚似乎预示着一种全新的体验。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə]
" As many as you can carry at once , " replied Grandma , turning aside to
" 作为 许多 作为 你 能 携带 在 一次 , " 回复 奶奶 , 转弯 旁边 到
[haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
hide a smile .
隐藏 一个 微笑 .

“你能一次拿多少就拿多少,”奶奶回答道，说着她侧过身去，掩饰住脸上的笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːrdʒəri] [rɪ'tɜːnd] .
In a few minutes Marjorie returned .
在 一个 很少 分钟 玛乔丽 返回 .

几分钟后，玛乔丽回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,
She had turned up the short ,
她 有 转向 向上 这 短的 ,

她把短裙翻了过来，

[fʊl] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [frɒk] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bæg] ,

full skirt of her pink gingham frock to form a sort of bag ,

满的 裙子 的 她 粉色的 格子布 连衣裙 到 形式 一个 种类 的 包 ,

她把粉色格子连衣裙的裙摆撑起来，做成了一个类似包包的形状。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , ['sevrəl] [bʊks] , [sʌm; səm]['peɪpə(r)]

and into it she had tumbled , helter - skelter , several books , some paper

和 进入 它 她 有 翻滚 , 杂乱 - 滑梯 , 一些 图书 , 一些 纸

[ænd; ənd] [penz] ,

and pens ,

和 钢笔 ,

她慌乱地把几本书、一些纸和笔都扔进了里面。

[hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] - [dɑːlz] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)]['peɪntbɒks] , [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [tɒɪz] ,

her paper - doll's house , her paintbox , her kitten , a few odd toys ,

她 纸 - 娃娃的 房子 , 她 颜料盒 , 她 小猫 , 一个 很少 奇怪的 玩具 ,

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [bʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klɒk] .

her Memory Book , and her clock .

她 记忆 书 , 和 她 钟 .

她的纸娃娃屋、她的颜料盒、她的小猫、一些奇特的玩具、她的记忆簿和她的钟。

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ləʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Staggering under the bulging load , but in a more cheerful frame of mind ,

令人震惊 在下面 这 凸起 加载 , 但 在 一个 更多的 快乐 框架 的 头脑 ,

虽然负重过大，步履蹒跚，但心情却比之前愉快得多。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .

she reached the stairs again .

她 达到 这 楼梯 再次 .

她再次走到了楼梯口。

" [ai] [brɔːt] [maɪ] [klɒk] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

" I brought my clock , " she observed ,

" 我 带来 我的 钟 , " 她 观察到 ,

“我带了我的钟,”她说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [səʊ][baɪ] ;

" because I shall want to know as the hours so by ;

" 因为 我 将 想 到 知道 作为 这 小时 所以 经过 ;

因为我想知道时间到了之后会怎样；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] . "

but I'll be careful not to scratch the stairs with it , Grandma . "

但 患病的 是 小心 不是 到 划痕 这 楼梯 和 它 , 奶奶 . "

但我会小心，不会用它刮花楼梯的，奶奶。

" [jɔː(r); jə(r)] ['keəflnəs] ['kʌmz] [tuː] [leɪt] , ['mɑːrdʒəri] .

" Your carefulness comes too late , Marjorie .

" 你的 谨慎 来 也 晚的 , 玛乔丽 .

“玛乔丽，你的谨慎来得太晚了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [riː'pɒlɪʃ] [ðə; ði] [steəz] ,

I shall have to send for a man from town to repolish the stairs ,

我 将 有 到 发送 为了 一个 男人 从 镇 到 重新抛光 这 楼梯 ,

我得从城里请个人来把楼梯重新擦亮一下。

['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [buːts] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] ['ruːɪnd]

anyway , for the nails in the heels of your heavy boots have entirely ruined

反正 , 为了 这 指甲 在 这 高跟鞋 的 你的 重的 靴子 有 完全 毁坏

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

总之，你那双厚重靴子鞋跟上的钉子已经彻底毁了它们。

" [əʊ] , ['grænmɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [deɪ] [woʊnt][biː; bi] ['pʌnɪʃmənt]
" Oh , Grandma , I am so sorry ; and if you think a day won't be punishment
" 哦 , 奶奶 , 我 是 所以 对不起 ; 和 如果 你 思考 一个 天 惯于 是 惩罚
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“哦，奶奶，我真对不起；如果您认为一天的惩罚还不够，

[aɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I'll stay for a week .
患病的 停留 为了 一个 星期 .

我会待一周。

[duː; də][ai][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Do I get anything to eat ?
做 我 得到 任何事物 到 吃 ?

我能吃点东西吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪknɪk] ['lʌntʃən] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" she added , as a sudden thought of their picnic luncheon occurred to her
" 她 额外 , 作为 一个 突然 想法 的 他们的 野餐 午餐 发生 到 她
.
.
.

“她补充道，突然想起了他们的野餐午餐。”

" [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪknɪk] ['bɑːskɪt] . "
" You might just send me the picnic basket . "
" 你 可能 只是 发送 我 这 野餐 篮子 . "

“你或许会给我寄个野餐篮。”

" [dʒeɪn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['ʃɔːtli] ,
" Jane will bring you your dinner , " said her grandmother , shortly ,
" 简 将要 带来 你 你的 晚餐 , " 说 她 祖母 , 不久 ,

“简会给你送晚餐来,”她祖母简短地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
for she began to think the punishment she had devised was more like a
为了 她 开始 到 思考 这 惩罚 她 有 设计 曾是 更多的 喜欢 一个
[njuː] [geɪm] .
new game .
新的 游戏 .

因为她开始觉得她设计的惩罚更像是一场新游戏。

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" Goody ! " cried Marjorie .
" 古迪 ! " 哭 玛乔丽 .

“太好了！”玛乔丽喊道。

" [ai][duː; də] [lʌv] ['dɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .
" I do love dinner on a tray .
" 我 做 爱 晚餐 在 一个 托盘 .

“我确实很喜欢用托盘盛装的晚餐。”

[send] ['plenti] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [pliːz] ; [ænd; ənd] , ['grænmɑː] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['truːli]
Send plenty of strawberries , please ; and , Grandma , don't think that I'm not truly
发送 很多 的 草莓 , 请 ; 和 , 奶奶 , 不 思考 那 我是 不是 真的
['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,
being punished ,
存在 受到惩罚 ,

请多送些草莓来；还有，奶奶，别以为我没有真正受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
for I am .
为了 我 是 .

因为我就是。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['nɔːtinəs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz]
I shall think over my naughtiness a good deal , and when I look at those
我 将 思考 超过 我的 顽皮 一个 好的 交易 , 和 什么时候 我 看 在 那些
['ɔːf(ə)l] [ʃuːz] ,
awful shoes ,
可怕 鞋 ,

我会好好反省自己的淘气行为，当我看到那双难看的鞋子时，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .
I don't see how I COULD have done such a wicked thing .
我 不 看 如何 我 可以 有 完毕 这样的 一个 邪恶 事物 .

我不明白我怎么可能做出如此邪恶的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , ['grænmɑː] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
But you know yourself , Grandma , that we ought to make the best of
但 你 知道 你自己 , 奶奶 , 那 我们 应该 到 制作 这 最好的 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但是奶奶，您自己也知道，我们应该尽力做到最好。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [get] [wɒt] [fʌn] [ai][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] ['strɔːb(ə)riz]
and so I'll just get what fun I can out of my books and my strawberries
和 所以 患病的 只是 得到 什么 乐趣 我 能 出去 的 我的 图书 和 我的 草莓
.
.
.

所以，我只能从书本和草莓中获得乐趣了。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [went] [ə'weɪ] ,
" Mrs . Sherwood went away ,
" 太太 . 舍伍德 去 离开 ,

舍伍德太太走了，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][nɒt]
uncertain whether she had succeeded in what she had intended to do or not
不确定 无论 她 有 成功了 在 什么 她 有 故意的 到 做 或者 不是
.
.
.

她不确定自己是否成功实现了预期目标。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['mɑːrdʒəri] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
She knew Marjorie would not leave the stairs without permission , for the little girl
她 知道 玛乔丽 会 不是 离开 这 楼梯 没有 允许 , 为了 这 小的 女孩
[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .
was exceedingly conscientious .
曾是 非常 尽责的 .

她知道玛乔丽未经允许是不会离开楼梯的，因为这个小女孩非常认真负责。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['mɑːrdʒəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Left to herself , Marjorie began to take in the situation .
左边 到 她自己 , 玛乔丽 开始 到 拿 在 这 情况 .

独自一人时，玛乔丽开始思考眼前的状况。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ˌʌn'pækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
She carefully unpacked her dressful of things , and arranged them on the
她 小心 拆开包装 她 盛装 的 事物 ， 和 安排 他们 在 这
[steps] .
steps .
步骤 .

她小心翼翼地把裙子里的东西全部拿出来，摆放在台阶上。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
In this she became greatly interested .
在 这 她 成为 非常 感兴趣的 .

她对此产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [gəʊ] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
It was a novel way of living , to go always up and down and never
它 曾是 一个 小说 方式 的 活的 ， 到 去 总是 向上 和 向下 和 绝不
['saɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

这是一种新奇的生活方式，总是上下起伏，从不横向移动。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] .
She planned her home for the day with care and thought .
她 计划 她 家 为了 这 天 和 关心 和 想法 .

她精心安排了当天的居家事宜。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [nekst] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
She decided to reserve a narrow space next the banister to go up and down
她 决定 到 预订 一个 狭窄的 空间 下一个 这 栏杆 到 去 向上 和 向下
;
;
;

她决定在栏杆旁边留出一小块空间，方便上下楼梯；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and to arrange her belongings on the other side of the staircase .
和 到 安排 她 财物 在 这 其他 边 的 这 楼梯 .

并把她的物品摆放在楼梯的另一边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
She put her clock on the top step that she might see it from any point of
她 放 她 钟 在 这 顶部 步 那 她 可能 看 它 从 任何 观点 的
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

她把钟放在最高一级台阶上，这样她就可以从任何角度看到它；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steps] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['niːtli] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] - [bɒks] ,
and on the other steps she laid neatly her books , her paint - box ,
和 在 这 其他 步骤 她 铺设 整齐地 她 图书 ， 她 画 - 盒子 ，
[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] ,
her writing things ,
她 写作 事物 ，

她把书、颜料盒和写作用具整齐地摆放在其他台阶上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] .
and her toys .
和 她 玩具 .

还有她的玩具。

[ʃiː; ʃi]	[bɪˈkeɪm]	[əbˈzɔːbd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈlaɪtɪdli]	[ˈskræmb(ə)ld]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
She	**became**	**absorbed**	**in**	**this**	**occupation**	**,**	**and**	**delightedly**	**scrambled**	**up**	**and**	**down**	**,**
她	成为	吸收	在	这	职业	,	和	欣喜地	打乱	向上	和	向下	,

她完全沉浸在这项工作中，兴高采烈地上上下下地爬来爬去。

[əˈreɪndʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌriːəˈreɪndʒɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃelvd]	[ˈprɒpətiz]	.
arranging	**and**	**rearranging**	**her**	**shelved**	**properties**	**.**
安排	和	重新排列	她	搁置	特性	.

她整理并重新整理了搁置已久的房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)

第5/10页

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [maɪ] [ʃelf] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

" It's a good deal like my shelf in my own room , " she thought ,

" 它是 一个 好的 交易 喜欢 我的 架子 在 我的 自己的 房间 ， " 她 想法 ，

“这跟我房间里的书架很像，”她心想。

" [ɪk'sept] [ɪts] [ɔːl] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [streɪt] [ə'hed] .

" except it's all in little pieces instead of straight ahead .

" 除了 它是 全部 在 小的 件 反而 的 直的 前方 .

只不过，这一切都是零零碎碎的，而不是笔直向前推进的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)]

But that doesn't really matter , and I'm not sure

但 那 不 真的 事情 ， 和 我是 不是 当然

但这其实并不重要，我也不确定。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðɪs] [wei] .

but I like it better this way .

但 我 喜欢 它 更好的 这 方式 .

但我更喜欢现在这样。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [fɜːst] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] .

Now , I think I'll write a letter to Mother , first , and confess this awful thing I've done .

现在 ， 我 思考 患病的 写 一个 信 到 母亲 ， 第一的 ， 和 承认 这 可怕 事物 我已经 完毕 .

现在，我想我应该先给妈妈写封信，坦白我做的这件可怕的事情。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ai] [get] [maɪ] [kən'feʃnz] [ɒf] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

I always feel better after I get my confessions off of my mind ,

我 总是 感觉 更好的 后 我 得到 我的 忏悔 离开 的 我的 头脑 ，

把心里的秘密说出来之后，我总是感觉好多了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪn] [brɪŋz] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ai] [ɪk'spekt] [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪld] .

and when Jane brings my dinner I expect she'll take it to be mailed .

和 什么时候 简 带来 我的 晚餐 我 预计 壳 拿 它 到 是 邮寄 .

简给我送晚餐的时候，我希望她会把它寄出去。

" ['mɑːrdʒəri] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [step] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] [wɒz; wəz] .

" Marjorie scrambled up to a step near the top where her little writing tablet was .

" 玛乔丽 打乱 向上 到 一个 步 靠近 这 顶部 在哪里 她 小的 写作 药片 曾是 .

玛乔丽爬到靠近顶端的一级台阶上，那里放着她的小写字板。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pen] ,

She arranged her paper and took up her pen ,

她 安排 她 纸 和 采取 向上 她 笔 ，

她整理好纸张，拿起笔。

['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ɪŋk] .

only to discover that in her haste she had forgotten to bring any ink .

仅有的 到 发现 那 在 她 匆忙 她 有 被遗忘的 到 带来 任何 墨水 .

结果却发现，匆忙之中她忘记带墨水了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈtʃɪəfəli] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
" But it doesn't matter , " she thought , cheerfully , " for it would have
" 但 它 不 事情 , " 她 想法 , 愉快地 , " 为了 它 会 有
[ˌʌpˈset] [ɪn][maɪ] [dres] [ˈprɒbəbli] ,
upset in my dress probably ,
沮丧的 在 我的 裙子 大概 ,

“不过没关系，”她愉快地想，“因为那样可能会弄乱我的裙子。”

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ai][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juːz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
and , anyway , I can just as well use a pencil .
和 , 反正 , 我 能 只是 作为 出色地 使用 一个 铅笔 .

而且，我完全可以用铅笔。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɛnsəlz] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" But the pencil's point was broken , and , of course ,
" 但 这 铅笔的 观点 曾是 破碎的 , 和 , 的 课程 ,

但是铅笔尖断了，当然，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .
it had not occurred to her to bring a knife .
它 有 不是 发生 到 她 到 带来 一个 刀 .

她当时根本没想到要带刀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈɡrænmɑː] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steəz] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
She had promised Grandma not to leave the stairs without permission ,
她 有 承诺 奶奶 不是 到 离开 这 楼梯 没有 允许 ,

她答应过奶奶，未经允许不会离开楼梯。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] ,
so there was nothing to do but to give up the idea of letter - writing ,
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 给 向上 这 主意 的 信 - 写作 ,

所以除了放弃写信的想法之外，别无他法。

[ænd; ənd][ˈɒkjupaɪ] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and occupy herself with something else .
和 占据 她自己 和 某物 别的 .

她转而去做其他事情。

" [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪəli] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] ,
" And , anyway , " she thought , " it must be nearly dinner time ,
" 和 , 反正 , " 她 想法 , " 它 必须 是 几乎 晚餐 时间 ,

“而且，”她心想，“应该快到晚饭时间了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] .
for I've been here now for hours and hours .
为了 我已经 到过 这里 现在 为了 小时 和 小时 .

因为我已经在这里待了好几个小时了。

" [ʃiː; ʃi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
" She glanced at the clock ,
" 她 瞥了一眼 在 这 钟 ,

她瞥了一眼时钟，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [sɪns]
and found to her amazement that it was just twenty minutes since
和 成立 到 她 惊愕 那 它 曾是 只是 二十 分钟 自从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .
her grandmother had left her alone .
她 祖母 有 左边 她 独自的 .

她惊讶地发现，距离奶奶离开她独自一人仅仅过去了二十分钟。

" [ðə; ði] [klɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] !
" The clock must have stopped !
" 这 钟 必须 有 停止 !

“时钟一定停了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" she said , bending her ear to listen .
" 她 说 , 弯曲 她 耳朵 到 听 .

她侧耳倾听着说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , ['sɒlətri]
But it hadn't , and Marjorie suddenly realized that a whole day , solitary
但 它 之前没有 , 和 玛乔丽 突然 已实现 那 一个 所有的 天 , 孤
[ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
and alone ,
和 独自的 ,

但事实并非如此，玛乔丽突然意识到，整整一天，她都是孤身一人，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
is an interminable length of time .
是 一个 没完没了 长度 的 时间 .

时间漫长得仿佛没有尽头。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [step]
" Oh , dear , " she sighed , putting her head down on her arms on the step
" 哦 , 亲爱的 , " 她 叹了口气 , 推杆 她 头 向下 在 她 武器 在 这 步
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

“哦，天哪,”她叹了口气，把头埋在上面台阶上的双臂里。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steəz] !
" I do wish I had gone up the Other Stairs !
" 我 做 希望 我 有 已消失 向上 这 其他 楼梯 !

我真希望我当时走了另一条楼梯！

[ðɪs] [deɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst][fər'evə(r)] !
This day is going to last forever !
这 天 是 去 到 最后的 永远 !

今天仿佛会永远持续下去！

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I just know it is !
我 只是 知道 它 是 !

我就是知道！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌz] [get]['əʊvə(r)] , [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ə'gen] !
But if it ever DOES get over , I never want to see the Front Stairs again !
但 如果 它 曾经 做 得到 超过 , 我 绝不 想 到 看 这 正面 楼梯 再次 !

但如果这一切真的结束了，我再也不想看到前楼梯了！

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ]
A LONG DAY
一个 长的 天

漫长的一天

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði]

Marjorie had expected to derive much satisfaction , during her sojourn on the

玛乔丽 有 预期的 到 派生 很多 满意 , 期间 她 旅居 在 这

[steəz] ,

stairs ,

楼梯 ,

玛乔丽原本期望在楼梯上的这段时间里获得很多满足感。

[frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .

from playing with her kitten .

从 玩耍 和 她 小猫 .

因为她和她的小猫玩耍。

[bʌt; bət] [pʌf] [ræn] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['kəʊksɪŋ]

But Puff ran away almost immediately , and no amount of calling or coaxing

但 噗 跑 离开 几乎 立即地 , 和 不 数量 的 呼叫 或者 哄骗

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

could bring her back .

可以 带来 她 后退 .

但帕夫几乎立刻就跑掉了，无论怎么呼唤或哄劝都无法把她叫回来。

['saɪɪŋ] ['diːpli] , ['mɑːrdʒəri] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

Sighing deeply , Marjorie tried to amuse herself reading the books she had brought

叹息 深 , 玛乔丽 尝试 到 娱乐 她自己 阅读 这 图书 她 有 带来

.

.

.

玛乔丽深深地叹了口气，开始阅读她带来的书来消磨时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [tuː] ,

But the light was not very good on the stairs , and somehow , too ,

但 这 光 曾是 不是 非常 好的 在 这 楼梯 , 和 不知何故 , 也 ,

但是楼梯上的光线不太好，而且不知为何，

[ðə; ði] [bʊks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

the books seemed to have lost their interest .

这 图书 似乎 到 有 丢失的 他们的 兴趣 .

他们似乎对书失去了兴趣。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]

Thinking over what she could do to make the time pass , she remembered

思维 超过 什么 她 可以 做 到 制作 这 时间 经过 , 她 记得

[hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] - [bɒks] .

her paint - box .

她 画 - 盒子 .

她想着该如何打发时间，突然想起了自己的颜料盒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

She was fond of painting ,

她 曾是 喜爱 的 绘画 ,

她喜欢画画。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

and concluded she would try to paint a little sketch of the stairs to put in

和 结束 她 会 尝试 到 画 一个 小的 草图 的 这 楼梯 到 放 在

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [bʊk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

her Memory Book to represent this dreadful day .

她 记忆 书 到 代表 这 可怕 天 .

她决定画一幅楼梯的素描，放在她的纪念册里，以纪念这可怕的一天。

"	[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[niːd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,
"	**Not**	**that**	**I**	**need**	**anything**	**to**	**make**	**me**	**remember**	**it**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	不是	那	我	需要	任何事物	到	制作	我	记住	它	,	"	她	想法	,

“其实我并不需要什么东西来提醒我,”她心想。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**for**	**I'm**	**sure**	**I**	**can**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**forget**	**it**	**.**
"	为了	我是	当然	我	能	绝不	,	绝不	,	绝不	忘记	它	.

因为我确信我永远、永远、永远不会忘记它。

"	[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌðə(r)]	[mə'tɪəriəlz]	[ɔːl]	[prɪ'peəd]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,
"	**But**	**when**	**she**	**had**	**her**	**other**	**materials**	**all**	**prepared**	**she**	**realized**	**she**	**had**	**no**	**glass**	**of**	**water**	**,**
"	但	什么时候	她	有	她	其他	材料	全部	准备	她	已实现	她	有	不	玻璃	的	水	,

“但是当她准备好其他东西后，才发现自己没有水杯。”

[səʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪnts]	[wɜː(r); wə(r)]	['juːsləs]	.
so	**,**	**of**	**course**	**,**	**her**	**paints**	**were**	**useless**	**.**
所以	,	的	课程	,	她	油漆	是	无用	.

所以，她的颜料当然没用了。

['iːv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	['peɪpə(r)]	-	[dɑːlz]	[haʊs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ɪts]	['fleɪvə(r)]	.
Even	**her**	**paper**	**-**	**doll's**	**house**	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**its**	**flavor**	**.**
甚至	她	纸	-	娃娃的	房子	似乎	到	有	丢失的	它是	味道	.

就连她纸娃娃的房子似乎也失去了原有的趣味。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[njuː]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[peɪst]	[ɪn]	,	[nɔː(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['eni]	[peɪst]	.
She	**had**	**no**	**new**	**things**	**to**	**paste**	**in**	**,**	**nor**	**had**	**she**	**any**	**paste**	**.**
她	有	不	新的	事物	到	粘贴	在	,	也不	有	她	任何	粘贴	.

她没有新的东西可以粘贴，也没有胶水。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
She	**began**	**to**	**learn**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**little**	**things**	**make**	**up**	**the**	**comforts**	**of**	**life**	**,**
她	开始	到	学习	什么	一个	很多	的	小的	事物	制作	向上	这	舒适	的	生活	,

她开始明白，生活中的舒适是由许多小事构成的。

[ænd; ənd]	,	['ʌtəli]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	,	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[waɪl]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
and	**,**	**utterly**	**discouraged**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**something**	**to**	**while**	**away**	**the**	**time**	**.**
和	,	完全地	灰心	,	她	尝试	到	思考	的	某物	到	尽管	离开	这	时间	.

于是，她彻底泄气了，努力想办法打发时间。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[stɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[daʊn]	,
At	**last**	**she**	**concluded**	**she**	**would**	**start**	**at**	**the**	**top**	**and**	**go**	**down**	**,**
在	最后的	她	结束	她	会	开始	在	这	顶部	和	去	向下	,

最后她决定从上往下看。

['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[iːtʃ]	[step]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
sitting	**on**	**each**	**step**	**five**	**minutes**	**.**
坐着	在	每个	步	五	分钟	.

每个台阶上坐五分钟。

"	[ðɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,	"	[wɪl]	[fɪl]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
"	**This**	**,**	**"**	**she**	**calculated**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**will**	**fill**	**up**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	这	,	"	她	计算	到	她自己	,	"	将要	充满	向上	一个	长的	时间	.

“这,”她心想，“可以消磨很长时间。”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[taɪmz]	[faɪv]	[ɪz]	,	—	[wel]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
There	**are**	**seventeen**	**steps**	**,**	**and**	**seventeen**	**times**	**five**	**is**	**,**	**—**	**well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**it**	**is**	**,**
那里	是	十七	步骤	,	和	十七	时代	五	是	,	—	出色地	,	我	不	知道	如何	很多	它	是	,

共有十七个步骤，十七乘以五等于——嗯，我不知道是多少。

[ɪg'zæktli]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sevrəl]	['aʊəz]	.
exactly	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**several**	**hours**	**.**
确切地	,	但	它	必须	是	一些	小时	.

没错，但肯定要几个小时。

[pə'hæps]	,	[wen]	[ai]	[get]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌɑːftə'nuːn]	!
Perhaps	**,**	**when**	**I**	**get**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**it**	**will**	**be**	**afternoon**	**!**
也许	,	什么时候	我	得到	向下	到	这	底部	它	将要	是	下午	!

也许等我下到谷底的时候，已经是下午了！

"	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪ'vaɪvɪŋ]	[sens]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	,
"	**With**	**a**	**reviving**	**sense**	**of**	**interest**	**in**	**something**	**,**
"	和	一个	复苏	感觉	的	兴趣	在	某物	,

“随着对某事兴趣的重新燃起，

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[step]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[pɑːs]	.
she	**sat**	**on**	**the**	**top**	**step**	**and**	**waited**	**for**	**five**	**minutes**	**to**	**pass**	**.**
她	卫星	在	这	顶部	步	和	等待	为了	五	分钟	到	经过	.

她坐在最高一级台阶上，等了五分钟过去。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[siːmd]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
Never	**had**	**a**	**period**	**of**	**time**	**seemed**	**so**	**long**	**.**
绝不	有	一个	时期	的	时间	似乎	所以	长的	.

从未感觉时间过得如此漫长。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[twaɪs]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	['sɜːvɪs]	,
It	**was**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**a**	**church**	**service**	**,**
它	曾是	两次	作为	长的	作为	一个	教会	服务	,

它的时长是教堂礼拜的两倍。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[raɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	['grænˌmɑːz]	.
and	**a**	**dozen**	**times**	**as**	**long**	**as**	**the**	**ride**	**in**	**the**	**cars**	**when**	**she**	**came**	**up**	**to**	**Grandma's**	**.**
和	一个	打	时代	作为	长的	作为	这	骑	在	这	汽车	什么时候	她	来了	向上	到	奶奶的	.

比她上次开车去奶奶家的时间长了十二倍。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	,
But	**at**	**last**	**the**	**five**	**minutes**	**was**	**up**	**,**
但	在	最后的	这	五	分钟	曾是	向上	,

但五分钟终于过去了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dʒaʊns]	['mɑːrdʒəri]	[slɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[step]	,
and	**with**	**a**	**little**	**jounce**	**Marjorie**	**slid**	**down**	**to**	**the**	**next**	**step**	**,**
和	和	一个	小的	弹跳	玛乔丽	滑行	向下	到	这	下一个	步	,

玛乔丽轻盈地一跃，滑到了下一个台阶上。

[ænd; ənd]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[spend]	[ə'nʌðə(r)]	[faɪv]	.
and	**prepared**	**to**	**spend**	**another**	**five**	**.**
和	准备	到	花费	其他	五	.

并准备再花五个小时。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[lɒŋgə(r)]	[jet]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɜːd]	-	[step]	['mɑːrdʒəri]	[geɪv]	[ʌp]	[ðɪs]	[plæn] ，
This	**was**	**longer**	**yet**	**,**	**and**	**at**	**the**	**third**	**-**	**step**	**Marjorie**	**gave**	**up**	**this**	**plan ,**
这	曾是	更长	然而	，	和	在	这	第三	-	步	玛乔丽	给予	向上	这	计划 ，

这又持续了一段时间，到了第三步，玛乔丽放弃了这个计划。

[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dredf(ə)l]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[traɪd]	.
as	**being**	**the**	**most**	**dreadful**	**thing**	**she**	**had**	**ever**	**tried**	**.**
作为	存在	这	最多	可怕	事物	她	有	曾经	尝试	.

这是她尝试过的最可怕的事情。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[laɪk]	['kraɪɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	['fuːlɪʃ] .
She	**began**	**to**	**feel**	**like**	**crying**	**,**	**but**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**do**	**anything**	**so**	**foolish .**
她	开始	到	感觉	喜欢	哭泣	，	但	曾是	决定	不是	到	做	任何事物	所以	愚蠢 .

她开始想哭，但她决心不做这么愚蠢的事情。

['sləʊli]	[ænd; ənd]	['wɪərəli]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[drægd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
Slowly	**and**	**wearily**	**the**	**morning**	**dragged**	**away**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
缓慢地	和	疲劳	这	早晨	拖拽	离开	，	和	在	最后的	，

清晨的时光缓慢而疲惫地流逝，最终，

[wen]	['mɑːrdʒəri]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	['læsɪtjuːd]	[wɪtʃ]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	['ʌtə(r)]	['wɪərinəs] ,
when	**Marjorie**	**had**	**begun**	**to**	**feel**	**that**	**lassitude**	**which**	**comes**	**from**	**utter**	**weariness ,**
什么时候	玛乔丽	有	开始	到	感觉	那	倦怠	哪个	来	从	说出	疲劳 ，

当玛乔丽开始感到那种极度疲惫带来的倦怠感时，

[dʒeɪn]	[ə'pɪəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[treɪ]	[ɒv; əv]	['lʌntʃən]	.
Jane	**appeared**	**with**	**a**	**tray**	**of**	**luncheon**	**.**
简	出现	和	一个	托盘	的	午餐	.

简端着一盘午餐出现了。

['mɑːrdʒəri]	['braitən]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Marjorie	**brightened**	**up**	**at**	**once**	**.**
玛乔丽	明亮	向上	在	一次	.

玛乔丽顿时精神焕发。

"	[əʊ]	,	[dʒeɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ] !
"	**Oh**	**,**	**Jane**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I'm**	**SO**	**glad**	**to**	**see**	**you !**
"	哦	，	简	，	"	她	哭	，	"	我是	所以	高兴的	到	看	你 ！

“哦，简，”她喊道，“见到你我太高兴了！”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['ləʊnsəm]	!	"
I	**AM**	**so**	**lonesome**	**!**	**"**
我	是	所以	寂寞	！	"

我好孤独！

"	[pɔː(r)]	[læm]	!	"	[sed]	[dʒeɪn]	,	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	;	"	[aɪm]	['θɪŋkɪn] -
"	**Pore**	**lamb**	**!**	**"**	**said**	**Jane**	**,**	**sympathetically**	**;**	**"**	**I'm**	**thinkin '**
"	孔隙	羊肉	！	"	说	简	，	同情地	；	"	我是	思考 -

“可怜的小羊羔！”简同情地说，“我在想……”

[jɜːr]	['pɜːrti]	[naɪ]	[ded]	,	[biː; bi]	[naʊ]	.
ye're	**purty**	**nigh**	**dead**	**,**	**be**	**now**	**.**
是的	漂亮	夜	死的	，	是	现在	.

你们差不多死了，快死了。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
But here's the foine lunch for ye .
但 这里是 这 foine 午餐 为了 是的 .

但这是给你准备的美味午餐。

[siː] , , [hɪrz] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji]
See , darlint , here's chicken and strawberries and jelly and all the things ye
看 , 达林特 , 这里是 鸡 和 草莓 和 果冻 和 全部 这 事物 是的
[laɪk] [best] !
like best !
喜欢 最好的 !

瞧，亲爱的，这里有鸡肉、草莓、果冻，还有你最喜欢的所有东西！

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd][et; eɪt][jə(r)] [fuːd] . "
Cheer up , now , and ate yer food . "
欢呼 向上 , 现在 , 和 吃 你的 食物 . "

振作起来，把饭吃完。

" [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] !
" Indeed , I will !
" 的确 , 我 将要 !

“当然，我会的！”

[əʊ] , [dʒeɪn] , [wɒt] ['lʌvli] [θɪŋz] !
Oh , Jane , what lovely things !
哦 , 简 , 什么 迷人的 事物 !

哦，简，多么美好的事物啊！

[freʃ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [wɪð] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [dʒæm] !
Fresh little cakes , with pink icing ; and gooseberry jam !
新鲜的 小的 蛋糕 , 和 粉色的 糖霜 ; 和 醋栗 果酱 !

新鲜的小蛋糕，上面有粉红色的糖霜和醋栗果酱！

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , [dʒeɪn] . "
But don't go away , Jane . "
但 不 去 离开 , 简 . "

但别走，简。

" [ai][mʌst; məst] , [mɪs] ['mɪdʒɪt] .
" I must , Miss Midget .
" 我 必须 , 错过 侏儒 .

“我必须这样做，米奇特小姐。”

[jə(r)] ['grænmɑː] [taʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] - [wɪd] [jɛz] . "
Yer grandma towld me not to shtay wid yez . "
你的 奶奶 托尔德 我 不是 到 - 宽 是的 . "

你奶奶告诉我不要和你们待在一起。

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['ləʊnsəm] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" But I'm so lonesome , " said Marjorie ,
" 但 我是 所以 寂寞 , " 说 玛乔丽 ,

“但我好孤独,”玛乔丽说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
who had just seemed to realize what the main trouble was .
WHO 有 只是 似乎 到 意识到 什么 这 主要的 麻烦 曾是 .

他似乎刚刚意识到主要问题是什么。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
But Jane dared not disobey orders , and setting the tray on the stairs ,
但 简 敢于 不是 违 订单 , 和 环境 这 托盘 在 这 楼梯 ,

但简不敢违抗命令，只好把托盘放在楼梯上。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [wɪð] [fɒnd] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
she went away , with fond backward glances at the forlorn little figure sitting there .
她 去 离开 , 和 喜爱 落后 眼神 在 这 绝望 小的 数字 坐着 那里 .

她走了，临走前不时回头深情地望着坐在那里的孤零零的小身影。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] ['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
the lonesomest human heart is bound to cheer up a little under the influence of
这 最孤独 人类 心 是 边界 到 欢呼 向上 一个 小的 在下面 这 影响 的
[ə; eɪ] ['speʃəli] [faɪn] [fiːst] ,
a specially fine feast ,
一个 特别 美好的 盛宴 ,

即使是最孤独的人心，在享用一顿特别丰盛的宴席后，也一定会感到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑːrdʒəri] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [bɪg] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
and as Marjorie ate her luncheon and drank a big glass of milk ,
和 作为 玛乔丽 吃 她 午餐 和 喝 一个 大的 玻璃 的 牛奶 ,

玛乔丽一边吃午饭，一边喝了一大杯牛奶。

[ðə; ði] [di'test] [steəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [eə(r)] .
the detested stairs began to assume a rather more attractive air .
这 令人厌恶的 楼梯 开始 到 认为 一个 相当 更多的 吸引人的 空气 .

曾经令人厌恶的楼梯，如今却显得颇具吸引力。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['empti]
And so , when Jane came to take the tray away she found on it only empty
和 所以 , 什么时候 简 来了 到 拿 这 托盘 离开 她 成立 在 它 仅有的 空的
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

于是，当简来收走托盘时，却发现上面只有空盘子。

[waɪl] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['riːdɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
while Marjorie , who was cuddled up in a corner , reading , looked at her
尽管 玛乔丽 , WHO 曾是 依偎 向上 在 一个 角落 , 阅读 , 看起来 在 她
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

玛乔丽蜷缩在角落里看书，微笑着看着她。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hɑːf] [gɒn] !
" The day is half gone !
" 这 天 是 一半 已消失 !

“一天已经过去一半了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" she announced , triumphantly .
" 她 宣布 , 凯旋而归 .

她得意洋洋地宣布。

" [ænd; ənd] , [dʒeɪn] ,
" And , Jane ,
" 和 , 简 ,

“还有，简，

[woʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] ['grænmɑː] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][səʊ][ai][kæn; kən]
won't you ask Grandma if you may bring me a glass of water so I can
惯于 你 问 奶奶 如果 你 可能 带来 我 一个 玻璃 的 水 所以 我 能
[peɪnt] .
paint .
画 .

你去问问奶奶能不能给我拿杯水，这样我就可以画画了。

[bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] .
But tell her I don't want it unless she's perfectly willing .
但 告诉 她 我 不 想 它 除非 她是 完美 愿意的 .

但我要告诉她，除非她完全愿意，否则我不想要。

" ['grænmɑː] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sent] ['mɑːrdʒəri][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]
" Grandma smiled a little at the stipulation , but sent Marjorie the glass of
" 奶奶 微笑 一个 小的 在 这 规定 , 但 发送 玛乔丽 这 玻璃 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

奶奶对这个要求微微一笑，但还是把那杯水递给了玛乔丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪld] [ʌp] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] .
and the child filled up half an hour or more painting pictures .
和 这 孩子 已填 向上 一半 一个 小时 或者 更多的 绘画 图片 .

孩子花了半个小时甚至更长时间画画。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [gruː] ['restləs]
But the cramped position was very uncomfortable , and Marjorie grew restless
但 这 狭窄 位置 曾是 非常 不舒服 , 和 玛乔丽 生长 不安
[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .
and longed for exercise .
和 渴望 为了 锻炼 .

但这种狭窄的姿势非常不舒服，玛乔丽变得焦躁不安，渴望运动。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Suddenly an inspiration seized her ,
突然 一个 灵感 查获 她 ,

她突然灵光一闪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bænɪstə(r)] .
and she concluded it would be great fun to slide down the banister .
和 她 结束 它 会 是 伟大的 乐趣 到 滑动 向下 这 栏杆 .

她得出结论，从楼梯扶手上滑下来会非常有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
For a few times this was amusing , but it stung her hands ,
为了 一个 很少 时代 这 曾是 有趣 , 但 它 被蜇了 她 双手 ,

一开始觉得挺有意思，但后来手就疼了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rɑːðə(r)] ['saʊndli] .
and finally she fell off and bumped her head rather soundly .
和 最后 她 跌倒 离开 和 撞 她 头 相当 稳固地 .

最后她摔了下来，头重重地撞在了地上。

" [ɪts] ['lʌki] [ai] [fel] [ɒn][ðə; ði][steə(r)][saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" It's lucky I fell on the stair side , " she said to herself ,
" 它是 幸运的 我 跌倒 在 这 楼梯 边 , " 她 说 到 她自己 ,

“幸好我摔倒在楼梯边上,”她自言自语道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] ['prɒmɪst] ['grænmɑː] [nɒt][tuː; tə] [liːv]
rubbing the lump on her forehead , " for I promised Grandma not to leave
擦 这 块 在 她 前额 , " 为了 我 承诺 奶奶 不是 到 离开
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

她揉着额头上的肿块说：“因为我答应过奶奶不会离开楼梯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] ['prɒmɪs] !
and if I had fallen off on the other side I should have broken my promise !
和 如果 我 有 倒下 离开 在 这 其他 边 我 应该 有 破碎的 我的 承诺 !

如果我掉到另一边去了，我就违背了我的诺言！

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" The afternoon hours seemed to move rather more slowly than the morning .
" 这 下午 小时 似乎 到 移动 相当 更多的 缓慢地 比 这 早晨 .

“下午的时间似乎比上午的时间过得慢得多。”

[ə'keɪʒnəli] ,
Occasionally ,
偶尔 ,

偶尔，

['mɑːrdʒəriz] ['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wʊd] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['breɪvli]
Marjorie's naturally cheerful disposition would assert itself and she would bravely
玛乔丽的 自然 快乐 处置 会 断言 本身 和 她 会 勇敢地
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] ['plezntli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
endeavor to occupy herself pleasantly in some way .
努力 到 占据 她自己 愉快 在 一些 方式 .

玛乔丽天性开朗，她会勇敢地努力让自己快乐地度过一段时间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [lait] , [ænd; ənd] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [best] [tuː; tə]
But there was so little light , and stairs are uncomfortable at best to
但 那里 曾是 所以 小的 光 , 和 楼梯 是 不舒服 在 最好的 到
[sɪt] [ɒn] ,
sit on ,
坐 在 ,

但是光线非常昏暗，而且楼梯坐着很不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'presɪv] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts]
and the silence and loneliness were so oppressive , that her efforts
和 这 沉默 和 孤独 是 所以 压迫性的 , 那 她 努力
[sək'sesɪvli] [feɪld] .
successively failed .
依次 失败的 .

寂静和孤独令人窒息，以至于她的努力一次又一次地失败了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mɑːrdʒəri][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , though Marjorie did not realize it ,
和 , 尽管 玛乔丽 做过 不是 意识到 它 ,

虽然玛乔丽没有意识到这一点，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
her spirits were depressed because of the mere fact that she was
她 烈酒 是 郁闷 因为 的 这 仅仅 事实 那 她 曾是
[ˌʌndə'gəu] ['pʌnɪʃmənt] .
undergoing punishment .
正在经历 惩罚 .

仅仅因为自己正在遭受惩罚，她的情绪就十分低落。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] ['hæpɪli]
Had she been there of her own free choice she could have played happily
有 她 到过 那里 的 她 自己的自由的 选择 她 可以 有 玩 快乐地
[ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
on the stairs all day long ;
在 这 楼梯 全部 天 长的 ;

如果她是自愿去的，她本可以整天在楼梯上快乐地玩耍；

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
or had the opportunity been bestowed upon her , as a great and
或者 有 这 机会 到过 授予 之上 她 , 作为 一个 伟大的 和
['speʃ(ə)l] [triːt] ,
special treat ,
特别的 对待 ,

或者，如果这是她有幸获得的，那将是一份莫大的恩赐。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [baɪ] .
the hours would have flown by .
这 小时 会 有 飞行 经过 .

时间会飞逝而过。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['neɪtʃə(r)] ['kɔŋkə] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɒn][wʌn] [step] ,
At last , exhausted , Nature conquered all else , and , seated on one step ,
在 最后的 , 筋疲力尽的 , 自然 征服 全部 别的 , 和 , 坐着 在 一 步 ,

最后，精疲力竭的自然战胜了一切，它坐在一个台阶上，

['mɑːrdʒəri]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [step] [ə'bʌv] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
Marjorie folded her arms on the step above , laid her head down upon them
玛乔丽 折叠 她 武器 在 这 步 多于 , 铺设 她 头 向下 之上 他们
,
,
,

玛乔丽将双臂交叉放在上面的台阶上，把头枕在上面。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət]
And it was thus that Uncle Steve found her when he came home at
和 它 曾是 因此 那 叔叔 史蒂夫 成立 她 什么时候 他 来了 家 在
[fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
four o'clock .
四 点钟 .

就这样，史蒂夫叔叔四点钟回家时发现了她。

" [hə'ləʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] !
" Hello , Queen of Mischief !
" 你好 , 女王 的 恶作剧 !

“你好，恶作剧女王！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['geɪlɪ] .
" he cried , gayly .
" 他 哭 , 同性恋地 .

他高兴地喊道。

" [weɪk] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Wake up here and tell me all about it ! "
" 唤醒 向上 这里 和 告诉 我 全部 关于 它 ! "

“醒醒，把事情都告诉我！”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , ['weɪkɪŋ] , [flʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][næp] ,
" Oh , Uncle Steve ! " cried Marjorie , waking , flushed from her nap ,
" 哦 , 叔叔 史蒂夫 ! " 哭 玛乔丽 , 醒来 , 酡 从 她 午睡 ,

“哦，史蒂夫叔叔！”玛乔丽醒来，脸颊绯红，喊道。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ; " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪm]
and delighted at having some one to speak to ; " do you know why I'm
和 高兴极了 在 拥有 一些 一 到 说话 到 ; " 做 你 知道 为什么 我是
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

很高兴终于有人可以说话了；“你知道我为什么在这里吗？”

[dɪd] ['grænmɑː] [tel] [juː; jʊ] ? "
Did Grandma tell you ? "
做过 奶奶 告诉 你 ? "

奶奶跟你说过吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
" Yes , she told me ; and she told me something else , too .
" 是的 , 她 讲述 我 ; 和 她 讲述 我 某物 别的 , 也 .

“是的，她告诉我了；她还告诉我其他事情。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , — ['riːəli] , ['ɔːfli]
She says that if you are properly sorry for what you did , — really , AWFULLY
她 说道 那 如果 你 是 适当地 对不起 为了 什么 你 做过 , — 真的 , 非常
['sɒri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
sorry , you know ,
对不起 , 你 知道 ,

她说，如果你真心为自己的所作所为感到后悔——真的，非常后悔，你知道的，

— [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ] [aʊt]
— that you may be excused for the rest of the day and may go out
— 那 你 可能 是 已原谅 为了 这 休息 的 这 天 和 可能 去 出去
['draɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
driving with me . "
驾驶 和 我 . "

“——这样你今天就可以不用上班了，可以和我一起开车出去兜风。”

" [wel] , [ai][dʒʌst]['rɑːðə(r)] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !
" Well , I just rather guess I AM sorry !
" 出色地 , 我 只是 相当 猜测 我 是 对不起 !

“嗯，我想我确实很抱歉！”

[aɪm] [tuː] ['sɔːriz] .
I'm two sorries .
我是 二 抱歉 .

我非常抱歉。

[wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌdisə'bei] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [trækt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [steəz] ; [ænd; ənd]
One , because I disobeyed Grandma and tracked up her Front Stairs ; and
一 , 因为 我 违抗命令 奶奶 和 已追踪 向上 她 正面 楼梯 ; 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

一是因为我违背了奶奶的意愿，爬上了她家门前的台阶；二是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
because I've had this terrible , dreadful punishment .
因为 我已经 有 这 糟糕的 , 可怕 惩罚 .

因为我遭受了这种可怕的惩罚。

" [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪvli] .
" Uncle Steve looked at his niece a little gravely .
" 叔叔 史蒂夫 看起来 在 他的 侄女 一个 小的 严重地 .
史蒂夫叔叔神情有些严肃地看着他的侄女。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈmɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [ɑːskt] :
" Which are you more sorry for , Marjorie , " he asked :
" 哪个 是 你 更多的 对不起 为了 , 玛乔丽 , " 他 问 :
“玛乔丽，你更后悔哪件事？”他问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] [ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌnɪʃt] ?
" because you did wrong or because you were punished ?
" 因为 你 做过 错误的 或者 因为 你 是 受到惩罚 ?
是因为你做错了事，还是因为你受到了惩罚?

" [ˈmɑːrdʒəri] [kənˈsɪdəd] .
" Marjorie considered .
" 玛乔丽 经过考虑的 .
玛乔丽沉思片刻。

" [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] , [ai] [θɪŋk] .
" About equal , I think .
" 关于 平等的 , 我 思考 .
我认为差不多。

[nəʊ] , [aɪm][mɔː(r)] [ˈsɒri] [ai][dɪd] [rɒŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ai][ˈhædnt] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]
No , I'm more sorry I did wrong , because if I hadn't , I wouldn't have had
不 , 我是 更多的 对不起 我 做过 错误的 , 因为 如果 我 之前没有 , 我 不会 有 有
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
the punishment ;
这 惩罚 ;
不，我更后悔的是我做错了事，因为如果我没做错事，我就不会受到惩罚；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˈɡrænˌmɑːz] [ˈfiːlɪŋz] . "
and , besides , it hurt Grandma's feelings . "
和 , 除了 , 它 伤害 奶奶的 情怀 . "
而且，这也伤了奶奶的心。

" [wɪtʃ] [dɪd] ? "
" Which did ? "
" 哪个 做过 ? "
“哪个做到了？”

" [waɪ] , [maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] !
" Why , my running up the stairs !
" 为什么 , 我的 跑步 向上 这 楼梯 !
“为什么，我跑上楼梯呢！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [lɑːft] [ˈmerəli]
Of course , the punishment didn't hurt her , " and Marjorie laughed merrily
的 课程 , 这 惩罚 没有 伤害 她 , " 和 玛乔丽 笑了 兴高采烈地
[æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
at the idea .
在 这 主意 .
当然，这种惩罚并没有伤害到她,”玛乔丽听了这话哈哈大笑。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][juː; jʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] , [bʌt; bət]
" I think it hurt her more than it did you , " said Uncle Steve , but
" 我 思考 它 伤害 她 更多的 比 它 做过 你 , " 说 叔叔 史蒂夫 , 但
“我觉得这件事对她的伤害比对你更大,”史蒂夫叔叔说，但是

['mɑːrdʒəri]['əʊnli] [stɛərd] , ['əʊpən] - [aɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
Marjorie only stared , open - eyed , at this nonsense .
玛乔丽 仅有的 凝视 , 打开 - 眼睛 , 在 这 废话 .

玛乔丽只是睁大眼睛，呆呆地看着这一切荒谬的事情。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] ;
" Well , anyway , it's all over now ;
" 出色地 , 反正 , 它是 全部 超过 现在 ;

“好吧，总之，一切都结束了；

[səʊ]['bʌnd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ænd; ənd][get] [jɔː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
so bundle your belongings back where they belong and get yourself ready for
所以 捆 你的 财物 后退 在哪里 他们 属于 和 得到 你自己 准备好 为了
[ə; eɪ] [draɪv] .
a drive .
一个 驾驶 .

所以，把你的东西放回原位，准备出发吧。

" ['mɑːrdʒəri] [fluː] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['grænmɑː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" Marjorie flew to obey , but meeting Grandma in the hall ,
" 玛乔丽 飞翔 到 服从 , 但 会议 奶奶 在 这 大厅 ,

玛乔丽飞奔去遵命，但在走廊里遇到了奶奶，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .
she dropped her dressful of books and toys , and flung herself into Mrs .
她 掉落 她 盛装 的 图书 和 玩具 , 和 扔 她自己 进入 太太 .
['ʃɜːrwʊdz] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] .
Sherwood's waiting arms .
舍伍德的 等待 武器 .

她扔掉装满书籍和玩具的裙子，扑进了舍伍德太太张开的双臂中。

" [əʊ] , ['grænmɑː] !
" Oh , Grandma !
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai][slæm] - [b'æŋgd] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" I AM so sorry I slam - banged upstairs , and I'll never do it again ,
" 我 是 所以 对不起 我 猛击 - 砰的一声 楼上 , 和 患病的 绝不 做 它 再次 ,

“我非常抱歉我刚才砰地一声跳上楼，我以后再也不会这样做了。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [taɪm] ,
and I had a perfectly awful , DREADFUL time ,
和 我 有 一个 完美 可怕 , 可怕 时间 ,

我度过了一段极其糟糕、可怕极了的时光。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , — [ai] [miːn]
but of course you had to punish me for your own good , — I mean
但 的 课程 你 有 到 惩治 我 为了 你的 自己的 好的 , — 我 意思是
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
for my own
为了 我的 自己的

但你当然要惩罚我，为了你自己好——我是说为了我自己好。

[gʊd] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
good , — but now it's all over , and you love me just the same , don't you ?
好的 , — 但 现在 它是 全部 超过 , 和 你 爱 我 只是 这 相同的 , 不 你 ?

很好，——但现在一切都结束了，你依然爱我，对吗？

" [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ɪm'breɪs] [ɪn] ['prəʊgres] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]
" The ardent embrace in progress left no doubt of the affection still existing between
" 这 热心 拥抱 在 进步 左边 不 怀疑 的 这 感情 仍然 现存的 之间
[ðə; ði][peə(r)] ,
the pair ,
这 一对 ,

“两人热烈的拥抱毫不掩饰彼此间依然存在的爱意。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːrdʒəriz] [hʌgz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋli] ['bɔɪstərəs] [və'raɪəti] ,
and if Marjorie's hugs were of the lovingly boisterous variety ,
和 如果 玛乔丽的 拥抱 是 的 这 深情地 喧闹的 种类 ,

如果玛乔丽的拥抱是那种充满爱意的热情拥抱，

['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Grandma Sherwood appeared quite willing to submit to them .
奶奶 舍伍德 出现 相当 愿意的 到 提交 到 他们 .

舍伍德奶奶似乎很乐意服从他们。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]
" I don't know , " she thought to herself , after Marjorie had gone for
" 我 不 知道 , " 她 想法 到 她自己 , 后 玛乔丽 有 已消失 为了
[hɜː(r); hə(r)] [draɪv] ,
her drive ,
她 驾驶 ,

“我不知道，”玛乔丽开车离开后，她心想。

" ['weðə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
" whether that child is impervious to discipline or whether she is unusually
" 无论 那 孩子 是 不透水的 到 纪律 或者 无论 她 是 异常地
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
capable of receiving and assimilating it .
有能力的 的 接收 和 同化 它 .

“这个孩子是否对管教无动于衷，或者她是否异常善于接受和吸收管教。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɑːrdʒəri]['nevə(r)] [went] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ə'gen] ,
" But at any rate , Marjorie never went up or down the front stairs again ,
" 但 在 任何 速度 , 玛乔丽 绝不 去 向上 或者 向下 这 正面 楼梯 再次 ,

但无论如何，玛乔丽再也没有上下过前门的台阶了。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pə'mɪsəb(ə)l] .
except on the occasions when it was distinctly permissible .
除了 在 这 场合 什么时候 它 曾是 明显地 允许的 .

除非在明确允许的情况下。

[ðə; ði] [draɪv] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] .
The drive with Uncle Steve was a succession of delights .
这 驾驶 和 叔叔 史蒂夫 曾是 一个 演替 的 美味 .

和史蒂夫叔叔一起驾车兜风，一路充满乐趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ]
This was partly because it was such a sudden and pleasant change
这 曾是 部分 因为 它 曾是 这样的 一个 突然 和 令人愉快的 改变
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]
from the abominable staircase and partly because Uncle Steve was such
从 这 可恶 楼梯 和 部分 因为 叔叔 史蒂夫 曾是 这样的
[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .
an amiable and entertaining companion .
一个 可亲 和 娱乐 伴侣 .

部分原因是这与令人厌恶的楼梯相比，是一个突然而令人愉快的改变；部分原因是史蒂夫叔叔是一个非常和蔼可亲、风趣幽默的伙伴。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ləʊ] ['bɑːskɪt] - ['feɪt(ə)n] ;
The two were alone in an old - fashioned , low basket - phaeton ;
这 二 是 独自的 在 一个 老的 - 造型 , 低的 篮子 - 幻影 ;

两人独自乘坐一辆老式的低矮敞篷马车；

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [wen'evə(r)] ['mɑːrdʒəri] [wɪʃt] ,
and Uncle Steve was willing to stop whenever Marjorie wished ,
和 叔叔 史蒂夫 曾是 愿意的 到 停止 每当 玛乔丽 希望 ,

只要玛乔丽想停下来，史蒂夫叔叔就愿意停下来。

[tuː; tə] [nəʊt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ekstrə] - [faɪn]
to note an especially beautiful bird on a neighboring branch or an extra - fine
到 笔记 一个 尤其 美丽的 鸟 在 一个 邻接 分支 或者 一个 额外的 - 美好的
['blɒsəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] ['flaʊə(r)] .
blossom of some wild flower .
开花 的 一些 荒野 花 .

注意到邻近树枝上特别美丽的鸟儿，或是某种野花上特别漂亮的花朵。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
Uncle Steve seemed to know the names of all the trees and flowers and
叔叔 史蒂夫 似乎 到 知道 这 姓名 的 全部 这 树木 和 花朵 和
[bɝdz] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] .
birds they chanced to see .
鸟类 他们 偶然 到 看 .

史蒂夫叔叔似乎知道他们偶然看到的每一棵树、每一朵花、每一只鸟的名字。

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , ['mɑːrdʒəri] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] ['neɪtʃə(r)] - [lɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Greatly interested in these things , Marjorie learned much nature - lore , and the
非常 感兴趣的 在 这些 事物 , 玛乔丽 学习 很多 自然 - 知识 , 和 这
['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [pleɪ] .
lessons were but play .
课程 是 但 玩 .

玛乔丽对这些事物非常感兴趣，她学到了很多自然知识，而这些学习对她来说就像游戏一样。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] , [ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]
Tying the horse to a fence , the two cronies wandered into the wood and
捆绑 这 马 到 一个 栅栏 , 这 二 亲信 漫步 进入 这 木头 和
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

两个同伙把马拴在栅栏上，然后走进树林，发现：

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] , [sʌm; səm] ['ɪndiən] [paɪps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
after much careful search , some Indian Pipes of an exquisite perfection .
后 很多 小心 搜索 , 一些 印度 管道 的 一个 精美的 完美 .

经过仔细搜寻，找到了一些做工精良的印度烟斗。

[ðiːz] ['frædʒaɪl] , ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrdʒəriz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
These fragile , curious things were Marjorie's great delight ,
这些 脆弱的 , 好奇的 事物 是 玛乔丽的 伟大的 喜 ,

这些脆弱而奇特的小东西是玛乔丽的最爱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [bʊk] .
and she carried them carefully home for her Memory Book .
和 她 携带 他们 小心 家 为了 她 记忆 书 .

她小心翼翼地把它们带回家，放进她的纪念册里。

"	[ðeɪ]	[woʊnt]	[biː; bi]	['veri]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[æz; əz]	[mə'mentəʊ]	,	"	[wɔːnd]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,
"	**They**	**won't**	**be**	**very**	**satisfactory**	**as**	**mementoes**	**,**	**"**	**warned**	**Uncle**	**Steve**	**,**
"	他们	惯于	是	非常	令人满意的	作为	纪念品	,	"	警告	叔叔	史蒂夫	,

“它们作为纪念品不会很令人满意，”史蒂夫叔叔警告说。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[tɜːn]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[luːz]	[ðeə(r)]	[feə(r)]	,	[waɪt]	['bjuːti]	.
"	**for**	**they**	**will**	**turn**	**brown**	**and**	**lose**	**their**	**fair**	**,**	**white**	**beauty**	**.**
"	为了	他们	将要	转动	棕色的	和	失去	他们的	公平的	,	白色的	美丽	.

“因为它们会变褐，失去原本洁白的美丽。”

"	['mɑːrdʒəri]	[lʊkt]	[rɪ'gretfl]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Marjorie**	**looked**	**regretful**	**,**	**but**	**an**	**inspiration**	**came**	**to**	**her**	**.**
"	玛乔丽	看起来	遗憾	,	但	一个	灵感	来了	到	她	.

玛乔丽脸上露出遗憾的神色，但她突然灵光一闪。

"	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	,	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,
"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Uncle**	**Steve**	**,**
"	患病的	告诉	你	什么	,	叔叔	史蒂夫	,

“我跟你说，史蒂夫叔叔，

[aɪl]	[get]	['stelə]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maɪ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[peɪnt]	[ðem; ðəm]	.
I'll	**get**	**Stella**	**to**	**draw**	**them**	**in**	**my**	**book**	**and**	**paint**	**them**	**.**
患病的	得到	斯特拉	到	画	他们	在	我的	书	和	画	他们	.

我会让斯特拉把它们画到我的书里，然后给它们上色。

[ʃiːz]	[səʊ]	['klevə(r)]	[æt; ət]	['kɒpiɪŋ]	['flaʊəz]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
She's	**so**	**clever**	**at**	**copying**	**flowers**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**she**	**can**	**do**	**it**	**.**	**"**
她是	所以	聪明的	在	复制	花朵	,	和	我是	当然	她	能	做	它	.	"

她很擅长模仿花朵，我相信她一定能做到。

"	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[sək'siːd]	[aɪl]	['fəʊtəgrɑːf]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
"	**Let**	**her**	**try**	**it**	**,**	**then**	**,**	**and**	**if**	**she**	**doesn't**	**succeed**	**I'll**	**photograph**	**them**	**for**	**you**	**,**
"	让	她	尝试	它	,	然后	,	和	如果	她	不	成功	患病的	照片	他们	为了	你	,

“那就让她试试吧，如果她失败了，我就帮你拍照。”

[səʊ]	[jʊl]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[hɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[θɪŋz]	.
so	**you'll**	**have**	**at**	**least**	**a**	**hint**	**of**	**the**	**lovely**	**things**	**.**
所以	你会	有	在	至少	一个	暗示	的	这	迷人的	事物	.

这样你至少能感受到一些美好的事物。

"	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	,	['spaɪɪŋ]	[njuː]	[bj'uːtɪz]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	.
"	**Hand**	**in**	**hand**	**they**	**walked**	**through**	**the**	**wood**	**,**	**spying**	**new**	**beauties**	**here**	**and**	**there**	**.**
"	手	在	手	他们	步行	通过	这	木头	,	间谍活动	新的	美女	这里	和	那里	.

他们手牵着手穿过树林，不时发现新的美景。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[lɒg]	[tuː; tə]	[rest]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[sʌm; səm]	[njuː]	['mɑːv(ə)l]	[ɪn]	['neɪtʃərz]	['kɪŋdəm]	.
Sometimes	**they**	**sat**	**on**	**a**	**fallen**	**log**	**to**	**rest**	**a**	**bit**	**or**	**to**	**discuss**	**some**	**new**	**marvel**	**in**	**Nature's**	**kingdom**	**.**
有时	他们	卫星	在	一个	倒下	日志	到	休息	一个	少量	或者	到	讨论	一些	新的	奇迹	在	自然的	王国	.

有时他们会坐在倒下的树干上休息一会儿，或者讨论大自然王国中的一些新奇现象。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['sɪŋkɪŋ]	[ləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	,	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
At	**last**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**sinking**	**low**	**in**	**the**	**west**	**,**	**they**	**left**	**the**	**wood**	**,**
在	最后的	,	作为	这	太阳	曾是	下沉	低的	在	这	西方	,	他们	左边	这	木头	,

最后，当太阳西沉时，他们离开了树林。

[ʌn'taɪd] [əʊld] ['betsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ]
untied old Betsy , who was patiently waiting for them , and jogged along
解开 老的 贝齐 , WHO 曾是 耐心 等待 为了 他们 , 和 慢跑 沿着
['həʊmwəd] .
homeward .
回家 .

他们解开了耐心等候他们的老贝茜的绳子，然后小跑着回家了。

" ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə] ['grænmɑː] ,
" Punishment is a strange thing , " said Marjorie to Grandma ,
" 惩罚 是 一个 奇怪的 事物 , " 说 玛乔丽 到 奶奶 ,

“惩罚真是一件奇怪的事情，”玛乔丽对奶奶说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] " ['twaɪlaɪt] [tɔːk] " [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld]
as they were having their little " twilight talk " that evening , before the child
作为 他们 是 拥有 他们的 小的 " 暮 讲话 " 那 晚上 , 前 这 孩子
[went] [tuː; tə] [bed] .
went to bed .
去 到 床 .

那天晚上，在孩子睡觉前，他们进行了一次简短的“睡前谈话”。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['grænmɑː] .
" Why ? " asked Grandma .
" 为什么 ? " 问 奶奶 .

“为什么？”奶奶问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['sləʊli] ;
" Because it makes you remember , " said Marjorie , slowly ;
" 因为 它 制作 你 记住 , " 说 玛乔丽 , 缓慢地 ;

“因为它能让你记住，”玛乔丽缓缓说道；

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ,
" I don't see why I couldn't remember to keep off the Front Stairs ,
" 我 不 看 为什么 我 不能 记住 到 保持 离开 这 正面 楼梯 ,

我不明白为什么我会忘记不要走前门台阶。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] .
just because you told me to , but somehow I couldn't .
只是 因为 你 讲述 我 到 , 但 不知何故 我 不能 .

虽然你让我这么做，但我不知为何做不到。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ə'gen] . "
Now , after to - day , I'm sure I shall never forget again . "
现在 , 后 到 - 天 , 我是 当然 我 将 绝不 忘记 再次 . "

今天之后，我确信我永远不会再忘记这件事了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
" That's the difference , my child , between youth and age .
" 那就是 这 不同之处 , 我的 孩子 , 之间 青年 和 年龄 .

“孩子，这就是青春与衰老的区别。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['wɪʃɪz] .
You are young and careless of other people's wishes .
你 是 年轻的 和 粗心 的 其他 人们的 愿望 .

你年轻气盛，不顾及他人的意愿。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː'self] ,
I want you to learn to consider others before yourself ,
我 想 你 到 学习 到 考虑 其他的 前 你自己 ,

我希望你学会先人后己。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and to remember to do so without a dreadful punishment to fix it in
和 到 记住 到 做 所以 没有 一个 可怕 惩罚 到 使固定 它 在
[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] . "
your memory . "
你的 记忆 . "

并且要记住这一点，但不能用可怕的惩罚来让你牢记于心。

" [ɪts] ['lʌki] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][doʊnt] [get] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ai]
" It's lucky , isn't it , that I don't get punished for all the naughty things I
" 它是 幸运的 , 不是 它 , 那 我 不 得到 受到惩罚 为了 全部 这 淘气 事物 我
[duː; də] ?
do ?
做 ?

“我做了很多坏事，但幸运的是没有受到惩罚，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
It would keep me busy being punished most of the time . "
它 会 保持 我 忙碌的 存在 受到惩罚 最多 的 这 时间 . "

那样的话，我大部分时间都会忙着受罚了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] , ['mɑːrdʒəri] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
" You ARE a mischievous child , Marjorie ; but your mischief is always the
" 你 是 一个 恶作剧 孩子 , 玛乔丽 ; 但 你的 恶作剧 是 总是 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [fə'getflnəs] .
result of carelessness or forgetfulness .
结果 的 疏忽 或者 健忘 .

“玛乔丽，你确实是个调皮的孩子；但你的调皮总是因为粗心或健忘造成的。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp]
I have never known you purposely to disobey me or deliberately to cut up
我 有 绝不 已知 你 故意 到 违 我 或者 故意地 到 切 向上
[sʌm; səm] ['nɔːti] [trɪk] . "
some naughty trick . "
一些 淘气 诡计 . "

我从未见过你故意违抗我的命令，或者蓄意恶作剧。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ['grænmɑː] ;
" No , I don't , Grandma ;
" 不 , 我 不 , 奶奶 ;

“不，我没有，奶奶；

['ɒf(ə)n][aɪm] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
often I'm being just as good as an angel and as quiet as a mouse ,
经常 我是 存在 只是 作为 好的 作为 一个 天使 和 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ,

我常常表现得像天使一样乖巧，像老鼠一样安静。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [pɒps] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][duː; də] ;
when suddenly something pops into my head that would be fun to do ;
什么时候 突然 某物 流行音乐 进入 我的 头 那 会 是 乐趣 到 做 ;

突然，我脑海中浮现出一个想做的有趣的事情；

[ænd; ənd][ai][flai][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evri] [taɪm] [ɪts]
and I fly and do it , before I think , and just about every time it's
和 我 飞 和 做 它 , 前 我 思考 , 和 只是 关于 每一个 时间 它是
['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ! "
something wrong ! "
某物 错误的 ! "

我都是不假思索就飞过去，然后去做，结果几乎每次都是出了问题！

" [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ækt][mɔː(r)] ['sləʊli] .
" Then suppose you try to act more slowly .
" 然后 认为 你 尝试 到 行为 更多的 缓慢地 .

“那么假设你尝试放慢速度。”

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [fʌn] , [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
When you think of some piece of fun , pause a moment ,
什么时候 你 思考 的 一些 片 的 乐趣 , 暂停 一个 片刻 ,

当你想到某件有趣的事时，不妨停顿片刻。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['mɪstʃɪf] .
to make sure that it isn't mischief .
到 制作 当然 那 它 不是 恶作剧 .

为了确保这不是恶作剧。

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]
There's quite enough innocent fun in the world to keep you busy all day , and
有 相当 足够的 清白的 乐趣 在 这 世界 到 保持 你 忙碌的 全部 天 , 和
['evri] [deɪ] . "
every day . "
每一个 天 . "

世界上有太多无伤大雅的乐趣，足以让你每天都忙个不停。

" [ai] - [spekt] [ðeə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] ['truːli] , ['grænmɑː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp]
" I ' spect there is ; and truly , Grandma , after this , when I want to cut up
" 我 - 光谱 那里 是 ; 和 真的 , 奶奶 , 后 这 , 什么时候 我 想 到 切 向上
[dʒɪŋks] ,
jinks ,
恶作剧 ,

“我想肯定有；而且说真的，奶奶，以后如果我想胡闹一下，

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['weðə(r)] ['ðer] [gʊd] [dʒɪŋks][ɔː(r)][bæd][dʒɪŋks] !
I'll wait until I can think it out , whether they're good jinks or bad jinks !
患病的 等待 直到 我 能 思考 它 出去 , 无论 它们是 好的 恶作剧 或者 坏的 恶作剧 !

我会等想清楚之后再做决定，看看这些恶作剧是好是坏！

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "
Will that do ? "
将要 那 做 ? "

这样可以吗?

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['ædmərəbli] , " [sed] ['grænmɑː] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
" That will do admirably , " said Grandma , smiling as she kissed the little girl ;
" 那 将要 做 令人钦佩地 , " 说 奶奶 , 微笑 作为 她 亲吻 这 小的 女孩 ;

“这样就太好了,”奶奶笑着亲吻小女孩说道;

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [laɪf] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] —
" if you go through life on that principle and if you have judgment enough —
" 如果 你 去 通过 生活 在 那 原则 和 如果 你 有 判断 足够的 —
[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] — [tuː; tə] [tel] - [gʊd] [dʒɪŋks] - [frɒm; frəm] - [bæd][dʒɪŋks] ,
and I think you have — to tell ' good jinks ' from ' bad jinks ,
和 我 思考 你 有 — 到 告诉 - 好的 恶作剧 - 从 - 坏的 恶作剧 ,

“如果你一生都遵循这个原则，并且如果你有足够的判断力——我认为你有——来区分‘好运’和‘坏运’,

- [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
' you will probably have plenty of good times without any necessity for
- 你 将要 大概 有 很多 的 好的 时代 没有 任何 必要性 为了
['pʌnɪʃmənt] . "
punishment . "
惩罚 . "

“你很可能会有很多好时光，根本不需要任何惩罚。”

"	[ðen]	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	['prɔːbləmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['set(ə)ld]	,
"	**Then**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**	**and**	**feeling**	**that**	**her**	**life**	**problems**	**were**	**all**	**settled**	**,**
"	然后	那就是	全部	正确的	,	"	说	玛乔丽	,	和	感觉	那	她	生活	问题	是	全部	定居	,

“那太好了,”玛乔丽说道，感觉自己生活中的所有问题都解决了。

[ʃiː; ʃi]	[drɒpt]	[ɒf]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
she	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**.**
她	掉落	离开	到	睡觉	.

她很快就睡着了。

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ðə; ði]	[dʌnz]
THE	**DUNNS**
这	邓恩斯

邓恩一家

"	['mɑːrdʒəri]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	,	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[weə(r)]	['mɪsɪz]	.
"	**Marjorie**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**,**	**one**	**morning**	**,**	**"**	**do**	**you**	**know**	**where**	**Mrs**	**.**
"	玛乔丽	,	"	说	太太	.	舍伍德	,	一	早晨	,	"	做	你	知道	在哪里	太太	.

“玛乔丽,”舍伍德太太一天早上说，“你知道舍伍德太太在哪里吗？”

[dʌn]	[laɪvz; lɪvz]	?	"
Dunn	**lives**	**?**	**"**
邓恩	生活	?	"

邓恩还活着吗?

"	[jes]	,	['grænmɑː]	;	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	-	[rəʊd]	,	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['blækˌsmɪθs]	.	"
"	**Yes**	**,**	**Grandma**	**;**	**down**	**the**	**river**	**-**	**road**	**,**	**toward**	**the**	**blacksmith's**	**.**	**"**
"	是的	,	奶奶	;	向下	这	河	-	路	,	朝向	这	铁匠	.	"

“是的，奶奶；沿着河边的路，朝铁匠铺的方向走。”

"	[jes]	,	[ðæts]	[raɪt]	;
"	**Yes**	**,**	**that's**	**right**	**;**
"	是的	,	那就是	正确的	;

“是的，没错；

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[gəʊ]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['kæri]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bɑːskɪt]	.
and	**I**	**wish**	**you**	**would**	**go**	**down**	**there**	**for**	**me**	**and**	**carry**	**a**	**small**	**basket**	**.**
和	我	希望	你	会	去	向下	那里	为了	我	和	携带	一个	小的	篮子	.

我希望你能下去帮我拿个小篮子。

[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	[wʌn]	[els]	[ai]	[kæn; kən]	[send]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]
There	**isn't**	**any**	**one**	**else**	**I**	**can**	**send**	**this**	**morning**
那里	不是	任何	一	别的	我	能	发送	这	早晨

今天早上我没有其他人可以派了。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[hɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ɪl]	.	"
and	**I**	**have**	**just**	**heard**	**that**	**she**	**is**	**quite**	**ill**	**.**	**"**
和	我	有	只是	听到	那	她	是	相当	患病的	.	"

我刚刚听说她病得很重。

"	['ðer]	['ɔːfli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	,	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	?
"	**They're**	**awfully**	**poor**	**people**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
"	它们是	非常	贫穷的	人们	,	不是	他们	?

“他们真是太穷了，不是吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? "
Are you sending them something nice ? "
是 你 发送 他们 某物 好的 ? "

你会送他们什么好东西吗?

" [jes] ; [sʌm; səm] [fuːd] .
" Yes ; some food .
" 是的 ; 一些 食物 .

“是的，一些食物。”

['mɪsɪz] . [dʌn] ['skɔːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [sɪ'vɪəli] [lɑːst] [naɪt] ,
Mrs . Dunn scalded her hands severely last night ,
太太 . 邓恩 烫伤 她 双手 严重 最后的 夜晚 ,

邓恩太太昨晚双手严重烫伤。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and I fear she will not be able to work for several days .
和 我 害怕 她 将要 不是 是 有能力的 到 工作 为了 一些 天 .

我担心她好几天都无法工作。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
So if you will carry them these things for their dinner ,
所以 如果 你 将要 携带 他们 这些 事物 为了 他们的 晚餐 ,

所以，如果你愿意帮他们带这些东西做晚餐的话，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [ðeə(r)][maɪ'self] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I will try to get down there myself this afternoon . "
我 将要 尝试 到 得到 向下 那里 我 这 下午 . "

我今天下午会尽量亲自去一趟。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ['grænmɑː] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
" Of course I will , Grandma ; I'm glad to help the poor people .
" 的 课程 我 将要 , 奶奶 ; 我是 高兴的 到 帮助 这 贫穷的 人们 .

“当然可以，奶奶；我很高兴能帮助穷人。”

[meɪ] [ai][ɑːsk]
May I ask
可能 我 问

请问……

['mɒli] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Molly to go with me ? "
莫莉 到 去 和 我 ? "

莫莉跟我一起去吗?

" [waɪ] , [jes] ; [ai][dəʊnt][keə(r)] .
" Why , yes ; I don't care .
" 为什么 , 是的 ; 我 不 关心 .

“是的，我不在乎。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [mɔː(r)] [θɪŋz] .
If there are two of you , you can carry more things .
如果 那里 是 二 的 你 , 你 能 携带 更多的 事物 .

如果你们两个人，就能携带更多东西。

[rʌn] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
Run over after her , and I'll have the baskets ready by the time you
跑步 超过 后 她 , 和 患病的 有 这 篮子 准备好 经过 这 时间 你
[get] [bæk] .
get back .
得到 后退 .

你追过去看看，等你回来的时候，我已经把篮子准备好了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪp] , ['mɑːrdʒəri] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə]
" With a hop and a skip , Marjorie took the shortcut across the fields to
" 和 一个 跳 和 一个 跳过 , 玛乔丽 采取 这 捷径 穿过 这 字段 到
['mɑːliz] [haʊs] .
Molly's house .
莫莉的 房子 .

“玛乔丽蹦蹦跳跳地抄近路穿过田野，来到了莫莉家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
It was a beautiful summer morning , and Marjorie didn't stop more than
它 曾是 一个 美丽的 夏天 早晨 , 和 玛乔丽 没有 停止 更多的 比
[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
half a dozen times ,
一半 一个 打 时代 ,

那是一个美丽的夏日早晨，玛乔丽停车的次数不超过六次。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [krəʊz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['biːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɒp] - [təʊd] .
to watch the crows or the bees or the clouds or a hop - toad .
到 手表 这 乌鸦 或者 这 蜜蜂 或者 这 云 或者 一个 跳 - 蟾蜍 .

去看乌鸦、蜜蜂、云朵或者跳蟾蜍。

[ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] ['mɒli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'ʃevld] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
She captured Molly , and after waiting for that dishevelled young person to
她 捕获 莫莉 , 和 后 等待 为了 那 蓬头垢面 年轻的 人 到
['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [frɒk] ,
scramble into a clean frock ,
争夺 进入 一个 干净的 连衣裙 ,

她抓住了莫莉，然后等着那个衣衫褴褛的年轻人慌忙地套上一件干净的衣服后，

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [[hɒpt]] [ænd; ənd] [skɪpt] [bæk] [ə'gen] .
the two girls hopped and skipped back again .
这 二 女孩们 跳跃 和 跳过 后退 再次 .

两个女孩蹦蹦跳跳地又跑了回去。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
Marjorie was somewhat inexperienced in the practical matters of charity ,
玛乔丽 曾是 有些 缺乏经验 在 这 实际的 事情 的 慈善机构 ,

玛乔丽在慈善工作的实际操作方面有些缺乏经验。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['vaɪəndz] .
and looked with surprise at the large quantity of substantial viands .
和 看起来 和 惊喜 在 这 大的 数量 的 重大的 菜肴 .

看到数量众多的丰盛菜肴，他惊讶不已。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌnz] , " [əb'zɜːvd] ['grænmɑː] ,
" There is a large family of the Dunns , " observed Grandma ,
" 那里 是 一个 大的 家庭 的 这 邓恩斯 , " 观察到 奶奶 ,

“邓恩家是个大家庭，”奶奶说道。

" [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl]['blesɪd; blest] [wɪð] ['helθi] ['æpitait] .
" and they're all blessed with healthy appetites .
" 和 它们是 全部 蒙福 和 健康 食欲 .

“而且他们都胃口很好。”

[ðiːz] [θɪŋz] [woʊnt] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] . "
These things won't go to waste . "
这些 事物 惯于 去 到 浪费 . "

这些东西不会被浪费掉。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .
" Are there children ? " asked Marjorie .
" 是 那里 孩子们 ? " 问 玛乔丽 .

“有孩子吗？”玛乔丽问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , indeed , four of them .
" 是的 , 的确 , 四 的 他们 .

“是的，确实有四个。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] . [dʌn] [ɪz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiːz] ['bædli] [hɜːt] .
You must see how Mrs . Dunn is and find out if she's badly hurt .
你 必须 看 如何 太太 . 邓恩 是 和 寻找 出去 如果 她是 糟糕 伤害 .

你必须去看看邓恩太太的情况，弄清楚她是否受了重伤。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ðɪs]
Ask her what she wants especially , and tell her I am coming this
问 她 什么 她 想要 尤其 , 和 告诉 她 我 是 未来 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

问问她特别想要什么，并告诉她我今天下午会过去。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I'll carry it to her .
和 患病的 携带 它 到 她 .

我会把它带给她。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [trɔt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [lʊkt]
" The girls trotted away with the well - filled baskets , and Grandma Sherwood looked
" 这 女孩们 小跑 离开 和 这 出色地 - 已填 篮子 , 和 奶奶 舍伍德 看起来
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] ,
after them a little uncertainly ,
后 他们 一个 小的 不确定性 ,

“女孩们提着装满东西的篮子小跑离开，舍伍德奶奶有些不知所措地看着她们。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [priˈɒkjupaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
as she saw how preoccupied they were in their own conversation , and
作为 她 锯 如何 心事重重 他们 是 在 他们的 自己的 对话 , 和
[rɪ'membəd] [haʊ] ['keələs] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ,
remembered how careless Marjorie was ,
记得 如何 粗心 玛乔丽 曾是 ,

她看到他们全神贯注于自己的谈话，又想起玛乔丽有多么粗心大意，

[ænd; ənd] [haʊ] [prəʊn] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
and how prone to mischief .
和 如何 易于 到 恶作剧 .

以及他多么容易调皮捣蛋。

" [θɪm] - [biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪd] [θɪm] [b'ɑːskɪts] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪ'laɪzə] ,
" Thim scalawags'll be afther havin ' a picnic wid thim baskets , " prophesied Eliza ,
" 蒂姆 - 是 之后 拥有 - 一个 野餐 宽 蒂姆 篮子 , " 预言 伊丽莎 ,

“那群无赖会带着他们的篮子去野餐,”伊莱扎预言道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
as she too watched the children's departure .
作为 她 也 观看 这 孩子们的 离开 .

她也目送着孩子们离开。

['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [lɑːft] .
Grandma Sherwood laughed .
奶奶 舍伍德 笑了 .

舍伍德奶奶笑了。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] ['ðer] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn]
" I hardly think they'll do that , " she said ; " but they're liable to set down
" 我 几乎 思考 他们会 做 那 , " 她 说 ; " 但 它们是 容易 到 放 向下
[ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,
the baskets ,
这 篮子 ,

“我觉得他们不太可能那样做，”她说；“但他们很可能会把篮子放下。”

[ænd; ənd][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and go hunting for wild flowers or something , and never think of their
和 去 打猎 为了 荒野 花朵 或者 某物 , 和 绝不 思考 的 他们的
['erənd] [ə'gen] .
errand again .
差事 再次 .

然后他们就去采摘野花什么的，再也不会想起他们的差事了。

" [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
" But , on the contrary , the children were quite interested in their mission .
" 但 , 在 这 相反 , 这 孩子们 是 相当 感兴趣的 在 他们的 使命 .

“但恰恰相反，孩子们对他们的任务非常感兴趣。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['wʊmən] , " [əb'zɜːvd] ['mɒli] .
" Your grandma is an awful good woman , " observed Molly .
" 你的 奶奶 是 一个 可怕 好的 女士 , " 观察到 莫莉 .

“你奶奶真是个好女人，”莫莉说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɑːrdʒəri] ;
" Yes , she is , " agreed Marjorie ;
" 是的 , 她 是 , " 同意 玛乔丽 ;

“是的，她就是，”玛乔丽同意道；

" [ɪts] ['lʌvli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .
" it's lovely of her to send all these good things to poor people .
" 它是 迷人的 的 她 到 发送 全部 这些 好的 事物 到 贫穷的 人们 .

“她把这么多好东西送给穷人，真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It must be awful to be so poor that you don't have enough to
它 必须 是 可怕 到 是 所以 贫穷的 那 你 不 有 足够的 到
[iːt] ! "
eat ! "
吃 ! "

穷到吃不饱饭，那该有多可怕啊！

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [wen] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [kʌm] [ɪn] . "
" Yes , but it must be lovely when the baskets come in . "
" 是的 , 但 它 必须 是 迷人的 什么时候 这 篮子 来 在 . "

“是啊，但当篮子送来的时候，那一定很美好。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" But they don't always come in , " said Marjorie .
" 但 他们 不 总是 来 在 , " 说 玛乔丽 .

“但他们并不总是会来，”玛乔丽说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ; " [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ,
" They must , " declared Molly , with an air of conviction ; " if they didn't ,
" 他们 必须 , " 声明 莫莉 , 和 一个 空气 的 定罪 ; " 如果 他们 没有 ,

“他们必须这么做，”莫莉语气坚定地说，“如果他们不这么做，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ;
the poor people would have nothing to eat , and then they would die ;
这 贫穷的 人们 会 有 没有什么 到 吃 , 和 然后 他们 会 死 ;

穷人将没有食物，然后他们会死去；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , [wiː; wi]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
and you know yourself , we never hear of anybody dying of starvation around here . "
和 你 知道 你自己 , 我们 绝不 听到 的 任何人 垂死 的 饥饿 大约 这里 . "
你自己也知道，我们这儿从来没听说过有人饿死的。

" [nəʊ] ; [nɒt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['meɪbi] .
" No ; not around here , maybe .
" 不 ; 不是 大约 这里 , 或许 .
“不，也许这里没有。”

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] [drɒp] [ɒf] [baɪ] [m'ɪliənz] , [dʒʌst][frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . "
But in China they drop off by millions , just from starvation . "
但 在 中国 他们 降低 离开 经过 百万 , 只是 从 饥饿 . "
但在中国，数以百万计的人死于饥饿。

" [wel] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
" Well , they wouldn't if your grandmother was there .
" 出色地 , 他们 不会 如果 你的 祖母 曾是 那里 .
“如果你的祖母在场，他们就不会这么做了。”

[ʃɪd] [send] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
She'd send baskets to every one of them . "
棚 发送 篮子 到 每一个 一 的 他们 . "
她会给他们每个人都送篮子。

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ʃɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" I believe she would , " said Marjorie , laughing ; " she'd manage it somehow .
" 我 相信 她 会 , " 说 玛乔丽 , 笑 ; " 棚 管理 它 不知何故 .
“我相信她会的，”玛乔丽笑着说，“她总会想办法做到的。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌnz] - [də'meɪn] .
" By this time they had reached the Dunns ' domain .
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 邓恩斯 - 领域 .
“这时他们已经到达了邓恩家族的领地。”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [fens] ,
At least they had come to a broken - down gate in a tumble - down fence ,
在 至少 他们 有 来 到 一个 破碎的 - 向下 门 在 一个 翻滚 - 向下 栅栏 ,
至少他们来到了一扇破败的大门前，大门位于摇摇欲坠的围栏中。

[wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
which Marjorie knew was the portal of their destination .
哪个 玛乔丽 知道 曾是 这 门户网站 的 他们的 目的地 .
玛乔丽知道，那就是他们目的地的入口。

[ɪn][ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['rɪkəti] [geɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
In their endeavors to open the rickety gate the girls pushed it over ,
在 他们的 努力 到 打开 这 摇摇晃晃的 门 这 女孩们 推动 它 超过 ,
为了打开那扇摇摇欲坠的大门，女孩们不小心把它推倒了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] , [ðəm'selvz] .
and nearly fell over , themselves .
和 几乎 跌倒 超过 , 他们自己 .
他们自己也差点摔倒。

[bʌt; bət] ['keəfəli] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['pɪkɪts]
But carefully holding their baskets they climbed over the pile of fallen pickets
但 小心 保持 他们的 篮子 他们 攀登 超过 这 桩 的 倒下 纠察队
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and followed the grass - grown path to the house .
和 随后 这 草 - 生长 小路 到 这 房子 .

但他们小心翼翼地提着篮子，爬过倒塌的木桩堆，沿着长满草的小路走向房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ɪ'nʌf] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And a forlorn enough house it was .
和 一个 绝望 足够的 房子 它 曾是 .

那真是一栋破败不堪的房子。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] [nɒt] ['əʊnli] ['pɒvəti] [bʌt; bət] ['ʃɪftlɛsnɛs] .
Everything about it betokened not only poverty but shiftlessness .
一切 关于 它 标记 不是 仅有的 贫困 但 懒散 .

它的一切都不仅象征着贫穷，更象征着游手好闲。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Marjorie was not experienced enough to know how often the former is the result
玛乔丽 曾是 不是 经验丰富的 足够的 到 知道 如何 经常 这 以前的 是 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,

玛乔丽经验不足，不知道前者往往是后者的结果。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]
and her heart was full of pity for people who must live in such
和 她 心 曾是 满的 的 遗憾 为了 人们 WHO 必须 居住 在 这样的
['kʌmfətləs] [sə'raʊndɪŋz] .
comfortless surroundings .
无安慰 周围环境 .

她对那些生活在如此艰苦环境中的人们充满了怜悯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'peɪntɪd] ,
The little old cottage was unpainted ,
这 小的 老的 小屋 曾是 未上漆 ,

那间老旧的小屋没有粉刷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wʌn] [step] [wɒz; wəz]
and the front porch was in such a dilapidated condition that one step was
和 这 正面 门廊 曾是 在 这样的 一个 破旧的 状况 那 一 步 曾是
[ɪn'taɪəli] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [flɔː(r)] - [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
entirely missing and several floor - boards were gone .
完全 丢失的 和 一些 地面 - 板 是 已消失 .

前廊破败不堪，有一级台阶完全缺失，好几块地板也掉了。

" [ɪts] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" It's like walking a tight - rope , " said Marjorie ,
" 它是 喜欢 步行 一个 紧的 - 绳索 , " 说 玛乔丽 ,

“这就像走钢丝一样，”玛乔丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [plæŋk] .
as she picked her way carefully along what she hoped was a sound plank .
作为 她 挑选 她 方式 小心 沿着 什么 她 希望 曾是 一个 声音 板 .

她小心翼翼地沿着她希望是结实的木板走去。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" But it's rather exciting .
" 但 它是 相当 激动人心 .

但这相当令人兴奋。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] .
I wonder if we can get in .
我 想知道 如果 我们 能 得到 在 .

不知道我们能不能进去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" There was no bell , and she tapped loudly on the door .
" 那里 曾是 不 钟 , 和 她 轻敲 高声 在 这 门 .

“没有门铃，她用力敲门。”

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [ə'pɪərəns] ['ɔːlməʊst] [meɪd]
Almost instantly it was opened by a child whose appearance almost made
几乎 即刻 它 曾是 打开 经过 一个 孩子 谁 外貌 几乎 制成

几乎就在同时，一个孩子打开了它，他的出现几乎……

['mɑːrdʒəri] [skriːm] [aʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Marjorie scream out with laughter .
玛乔丽 尖叫 出去 和 笑声 .

玛乔丽发出尖叫般的笑声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː]
A little girl of about ten , dressed in a bright pink skirt and a bright blue
一个 小的 女孩 的 关于 十 , 穿着 在 一个 明亮的 粉色的 裙子 和 一个 明亮的 蓝色的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

一个大约十岁的小女孩，穿着亮粉色的裙子和亮蓝色的腰带，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
stood before them .
站立 前 他们 .

站在他们面前。

[ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] ['kʌlə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] [red] [sæʃ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['feɪdɪd]
This startling color combination was enhanced by a red sash , which , though faded
这 令人震惊 颜色 组合 曾是 增强型 经过 一个 红色的 窗扇 , 哪个 , 尽管 褪色
[ɪn] [striːks] ,
in streaks ,
在 连胜 ,

这种惊艳的色彩组合因一条红色腰带而更加突出，尽管腰带已经褪色成条状。

[wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [baʊ; bəʊ] .
was wide and tied at the back in a voluminous bow .
曾是 宽的 和 系 在 这 后退 在 一个 大量的 弓 .

宽大，背后系成一个蓬松的蝴蝶结。

[ðə; ði][gɜːrlz]['nætʃ(ə)rəli] [streɪt] [heə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]
The girl's naturally straight hair had apparently been urged by artificial means to
这 女孩们 自然 直的 头发 有 显然 到过 敦促 经过 人造的 方法 到
[kɜːl] [ɪn] ['riŋlit] ,
curl in ringlets ,
卷曲 在 环状物 ,

女孩原本笔直的头发显然是人为地卷成了卷发。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒt] ['aɪən] .
but only a part of it had succumbed to the hot iron .
但 仅有的 一个 部分 的 它 有 屈服了 到 这 热的 铁 .

但只有一部分被高温熨斗烧焦了。

[ðə; ði] [rest] ['feəli] ['brɪs(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [stɪf] ['streɪtnəs] ,
The rest fairly bristled in its stiff straightness ,
这 休息 相当 竖起的 在 它是 僵硬的 笔直 ,

其余部分则笔直僵硬，显得颇为刺眼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[mɒp]	[wɒz; wəz]	[taɪd]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	[red]	['rɪbən]	.
and	**the**	**whole**	**mop**	**was**	**tied**	**up**	**with**	**a**	**large**	**bow**	**of**	**red**	**ribbon**	**.**
和	这	所有的	拖把	曾是	系	向上	和	一个	大的	弓	的	红色的	丝带	.

整个拖把用一条大红丝带扎了起来。

[ðɪs]	['reɪnbəʊ]	-	[hjuːd]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[hjuːˈmænəti]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['flʌrɪʃ]	[ænd; ənd]
This	**rainbow**	**-**	**hued**	**specimen**	**of**	**humanity**	**opened**	**the**	**door**	**with**	**a**	**flourish**	**and**
这	彩虹	-	有色	标本	的	人类	打开	这	门	和	一个	繁荣	和

[baʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪzɪtəz]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	['elɪgəns]	.
bowed	**to**	**the**	**visitors**	**with**	**an**	**air**	**of**	**extreme**	**elegance**	**.**
鞠躬	到	这	访客	和	一个	空气	的	极端	优雅	.

这位拥有彩虹般肤色的人类奇才潇洒地打开大门，并以极其优雅的姿态向来访者鞠躬致意。

['mɑːrdʒəri]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
Marjorie	**looked**	**at**	**her**	**in**	**astonishment**	**.**
玛乔丽	看起来	在	她	在	惊讶	.

玛乔丽惊讶地看着她。

[ðə; ði]	['gɔːdʒəs]	['træpɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːm(ə)l]	[dɪ'miːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]
The	**gorgeous**	**trappings**	**and**	**the**	**formal**	**demeanor**	**of**	**the**	**child**	**made**	**her**
这	华丽的	服饰	和	这	正式的	风度	的	这	孩子	制成	她

[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[mɪ'steɪkən]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
think	**she**	**must**	**have**	**mistaken**	**the**	**house**	**.**
思考	她	必须	有	错误	这	房子	.

华丽的装饰和孩子彬彬有礼的举止让她以为自己一定是走错了房子。

"	[ɪz]	[ðɪs]	['mɪsɪz]	.	[dʌnz]	[haʊs]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiə]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	.
"	**Is**	**this**	**Mrs**	**.**	**Dunn's**	**house**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**,**	**with**	**some**	**hesitation**	**.**
"	是	这	太太	.	邓恩的	房子	?	"	她	询问	,	和	一些	犹豫	.

“请问这是邓恩太太的房子吗？”她有些犹豫地问道。

"	[jes]	;	[aɪm]	[mɪs]	[dʌn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
"	**Yes**	**;**	**I'm**	**Miss**	**Dunn**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**
"	是的	;	我是	错过	邓恩	,	"	说	这	孩子	,

“是的，我是邓恩小姐，”孩子说。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'dɪkjələs]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌæfek'teɪʃn]	[ðæt]	['mɒli]	['gɪg(ə)ld]	['aʊtraɪt]	.
with	**such**	**a**	**ridiculous**	**air**	**of**	**affectation**	**that**	**Molly**	**giggled**	**outright**	**.**
和	这样的	一个	荒谬的	空气	的	做作	那	莫莉	咯咯地笑	直接	.

他那副做作得滑稽可笑的样子，让莫莉忍不住咯咯笑了起来。

"	[jes]	,	"	[mɪs]	[dʌn]	[went]	[ɒn]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['eldɪst]	['dɔːtə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**Miss**	**Dunn**	**went**	**on**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**eldest**	**daughter**	**.**
"	是的	,	"	错过	邓恩	去	在	,	"	我	是	这	长子	女儿	.

“是的，”邓恩小姐继续说道，“我是家里的长女。”

[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	['elə]	.
My	**name**	**is**	**Ella**	**.**
我的	姓名	是	艾拉	.

我叫艾拉。

[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['elɪgənt]	['elə]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[maɪnd]	.	"
They	**call**	**me**	**the**	**Elegant**	**Ella**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**mind**	**.**	**"**
他们	称呼	我	这	优雅的	艾拉	,	但	我	不	头脑	.	"

他们叫我优雅的艾拉，但我并不介意。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['mɑːrdʒəri]	['meɪnəd]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[ɪz]	[maɪ]	['grænmʌðə(r)]	.
"	**I**	**am**	**Marjorie**	**Maynard**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**is**	**my**	**grandmother**	**.**
"	我	是	玛乔丽	梅纳德	和	太太	.	舍伍德	是	我的	祖母	.

“我是玛乔丽·梅纳德，舍伍德夫人是我的祖母。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [b'ɑːskɪts] . "
She heard your mother was ill and she sent her these baskets . "
她 听到 你的 母亲 曾是 患病的 和 她 发送 她 这些 篮子 . "

她听说你母亲生病了，就给她寄了这些篮子。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elə] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" How kind of her ! " exclaimed the Elegant Ella , clasping her hands
" 如何 种类 的 她 ! " 惊呼 这 优雅的 艾拉 , 紧握 她 双手
[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and rolling up her eyes .
和 滚动 向上 她 眼睛 .

“她真好！”优雅的艾拉惊呼道，双手抱胸，翻了个白眼。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Won't you come in ?
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [æz; əz]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
" As Marjorie and Molly had been with difficulty balancing themselves on the
" 作为 玛乔丽 和 莫莉 有 到过 和 困难 平衡 他们自己 在 这
['brəʊkən] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
broken boards of the porch ,
破碎的 板 的 这 门廊 ,

“玛乔丽和莫莉艰难地在破损的门廊木板上保持平衡时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
they were glad to accept the invitation .
他们 是 高兴的 到 接受 这 邀请 .

他们欣然接受了邀请。

[ðeə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Their first glance at the interior of the cottage showed that the rest of the
他们的 第一的 瞥一眼 在 这 内部的 的 这 小屋 显示 那 这 休息 的 这
['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)]
family and the ways of the house did not at all harmonize with the manner
家庭 和 这 方式 的 这 房子 做过 不是 在 全部 协调 和 这 方式
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
and appearance of the eldest daughter .
和 外貌 的 这 长子 女儿 .

他们第一眼看到小屋内部就发现，家里的其他人和家里的生活方式与大女儿的举止和外貌完全不协调。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɔːdə(r)]
Everything was of the poorest , and there was no attempt at order
一切 曾是 的 这 最贫困 , 和 那里 曾是 不 试图 在 命令
[ɔː(r)] [θrɪft] .
or thrift .
或者 节约 .

所有东西都非常简陋，丝毫没有秩序或节俭的迹象。

['mɪsɪz] . [dʌn] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] - ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
Mrs . Dunn sat in a rockerless rocking - chair ,
太太 . 邓恩 卫星 在 一个 - 摇滚 - 椅子 ,

邓恩太太坐在没有摇杆的摇椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [ræpt] [ɪn] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
her left hand wrapped in bandages and her right hand holding a book
她 左边 手 包装 在 绷带 和 她 正确的 手 保持 一个 书
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
which she was reading .
哪个 她 曾是 阅读 .

她的左手缠着绷带，右手拿着一本书正在阅读。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ['plezntli] .
As the girls entered she threw the book on the floor and smiled at them pleasantly .
作为 这 女孩们 进入 她 扔 这 书 在 这 地面 和 微笑 在 他们 愉快 .

女孩们进来时，她把书扔到地上，愉快地对她们笑了笑。

" [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [siːts] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] .
" Walk right in , " she said , " and take seats if you can find any .
" 走 正确的 在 , " 她 说 , " 和 拿 座位 如果 你 能 寻找 任何 .

“直接进来吧,”她说，“如果能找到座位就坐下吧。”

- ['tɒpsi] , [get] [ɒf] [ðæt] [tʃeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] !
Hoopsy Topsy , get off that chair this minute and give it to the ladies !
- 托普西 , 得到 离开 那 椅子 这 分钟 和 给 它 到 这 女士们 !

Hoopsy Topsy，立刻从椅子上下来，把椅子让给女士们！

[dɪbz] , [juː; jʊ] [lɪft] ['plʌmpi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [kwɪk] !
Dibbs , you lift Plumpy out of the other one , quick !
迪布斯 , 你 举起 丰满 出去 的 这 其他 一 , 快的 !

迪布斯，你快把普伦皮从另一个里面抱出来！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'selvz] !
Now you girls set down and rest yourselves !
现在 你 女孩们 放 向下 和 休息 你们自己 !

你们几个女孩，都坐下休息吧！

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Did you bring them baskets for us ?
做过 你 带来 他们 篮子 为了 我们 ?

你给我们带篮子了吗?

- !
Lawsee !
- !

律师！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃɜːˌwʊd] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a good woman Mis ' Sherwood is , to be sure !
什么 一个 好的 女士 误 - 舍伍德 是 , 到 是 当然 !

舍伍德小姐真是个好女人！

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
Now ain't that just like her !
现在 不是 那 只是 喜欢 她 !

这简直就是她的风格！

[ʃiːz] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] - - [hɑːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [f'ɜː] [fəʊks][tuː; tə] [get] [ɔːl] - [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] !
She's so kind and gen'rous - hearted that she makes it a pleasure fer folks to get all scalted with hot water !
她是 所以 种类 和 - - 心地 那 她 制作 它 一个 乐趣 fer 各位 到 得到 全部 - 和 热的 水 !

她心地善良，慷慨大方，让大家乐于接受热水烫伤！

['elə] , [juː; jʊ][flai] [raʊnd] [ænd; ənd] ['empti] [ðem; ðəm] [b'ɑːskɪts] [soʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [teɪk]
Ella , you fly round and empty them baskets so's the young ladies can take
艾拉 , 你 飞 圆形的 和 空的 他们 篮子 所以也是 这 年轻的 女士们 能 拿
[ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] .
them home again .
他们 家 再次 .

艾拉，你飞来飞去把那些篮子清空，这样年轻的女士们就可以把它们带回家了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][set][ə; eɪ] [waɪl] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] . "
But you set a while , girls , and visit . "
但 你 放 一个 尽管 , 女孩们 , 和 访问 . "

但你们稍等片刻，姑娘们，再来串门吧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['mɪsɪz] . [dʌn] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .
" Are you much hurt , Mrs . Dunn ? " asked Marjorie .
" 是 你 很多 伤害 , 太太 . 邓恩 ? " 问 玛乔丽 .

“邓恩太太，您伤得很重吗？”玛乔丽问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" And how did it happen ? "
" 和 如何 做过 它 发生 ? "

“那到底是怎么发生的？”

" [hɜːt] !
" Hurt !
" 伤害 !

“伤害！

[lænd] [seik] , [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] !
Land sakes , I guess I am !
土地 清酒 , 我 猜测 我 是 !

看来我确实是！

[waɪ] , [ðə; ði] [hʌl] ['kɪtəl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪn] - ['wɔːtə(r)][dʒʌst] [daʊst] [ɪt'self] [ɒn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ! "
Why , the hull kittle of boilin ' water just doused itself on my hand and foot ! "
为什么 , 这 船体 基特尔 的 沸腾 - 水 只是 浇灭 本身 在 我的 手 和 脚 ! "

哎呀，滚烫的开水一下子浇到了我的手脚上！

" [ðæts] [waɪ] [mɑː]['dɪd(ə)nt] [raɪz] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elə] ,
" That's why Ma didn't rise to greet you , " explained the Elegant Ella ,
" 那就是 为什么 马 没有 上升 到 迎接 你 , " 解释 这 优雅的 艾拉 ,

“这就是妈妈没有起身迎接你的原因，”优雅的艾拉解释道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɒli] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd]
and again Molly had hard work to keep her face straight as she noted
和 再次 莫莉 有 难的 工作 到 保持 她 脸 直的 作为 她 著名的
[ðə; ði][gɜːrlz]['kɒmɪk(ə)l] ['efəts] [æt; ət] ['etɪkət] .
the girl's comical efforts at etiquette .
这 女孩们 滑稽 努力 在 礼仪 .

莫莉再次努力保持面无表情，因为她注意到那个女孩在礼仪方面做出的滑稽努力。

" [ɔː] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ['elə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
" Aw , you keep still , Ella , " said her mother ;
" 啊 , 你 保持 仍然 , 艾拉 , " 说 她 母亲 ;

“哎呀，艾拉，你别动。”她妈妈说；

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" you ain't got no call to talk to the young ladies .
" 你 不是 得到 不 称呼 到 讲话 到 这 年轻的 女士们 .

你没资格跟年轻女士们说话。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [dʌn] [əˈpærəntli] [traɪd] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪgənt] [ˈdɔːtə(r)] ,
" But although Mrs . Dunn apparently tried to subdue her elegant daughter ,
" 但 虽然 太太 . 邓恩 显然 尝试 到 征服 她 优雅的 女儿 ,

“尽管邓恩夫人显然试图驯服她优雅的女儿，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
yet it was plain to be seen that she greatly admired the flower of the family ,
然而 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 她 非常 钦佩 这 花 的 这 家庭 ,

然而，显而易见的是，她非常欣赏家族中的佼佼者。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] [ˈmɪəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈmɒdəsti] .
and spoke thus merely from a pretended modesty .
和 辐 因此 仅仅 从 一个 假装 谦逊 .

他这么说只是出于假装的谦虚。

" [ˈɛləz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʌn] ,
" Ella's so fond of dress , " said Mrs . Dunn ,
" 艾拉的 所以 喜爱 的 裙子 , " 说 太太 . 邓恩 ,

“艾拉非常喜欢打扮，”邓恩太太说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒest] [doʊnt] [hɛv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] - - .
" that she jest don't hev time to bother with housekeepin ' .
" 那 她 笑话 不 赫夫 时间 到 打扰 和 - - .

“她根本没时间做家务。”

[səʊ] - [ˈtɒpsi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [eɪnt] [səʊ] [slɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] .
So Hoopsy Topsy does it , and that's why we ain't so slick as we might be .
所以 - 托普西 做 它 , 和 那就是 为什么 我们 不是 所以 光滑 作为 我们 可能 是 .

所以 Hoopsy Topsy 就是这么做的，这就是为什么我们不像我们想象的那么圆滑。

[bʌt; bət] [fɜː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [eɪt] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] - [ˈtɒpsi] [dʌz] [ˈwʌndəf(ə)l] [wel] .
But fer a child of eight , I must say Hoopsy Topsy does wonderful well .
但 fer 一个 孩子 的 八 , 我 必须 说 - 托普西 做 精彩的 出色地 .

但对于一个八岁的孩子来说，我必须说 Hoopsy Topsy 表现得非常出色。

" [ˈmɪsɪz] . [dʌnz] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] , [ænd; ənd] - [ˈtɒpsi] ,
" Mrs . Dunn's pride in her offspring was unmistakable , and Hoopsy Topsy ,
" 太太 . 邓恩的 自豪 在 她 后代 曾是 毋庸置疑 , 和 - 托普西 ,

邓恩太太对她孩子的骄傲之情溢于言表，而霍普西·托普西

[huː] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔmplimənt] , [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhæpɪli] [self] - [ˈkɒnʃəs] .
who quite understood she was being complimented , smiled and looked happily self - conscious .
WHO 相当 理解 她 曾是 存在 赞扬 , 微笑 和 看起来 快乐地 自己 - 有意识的 .

她很清楚别人在夸她，露出了笑容，看起来既害羞又开心。

[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [kwaɪt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈmɑːrdʒəri] .
The novelty of the scene quite fascinated Marjorie .
这 新奇 的 这 场景 相当 着迷 玛乔丽 .

眼前这新奇的景象深深吸引了玛乔丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['æbdʒekt] ['pɒvəti] [wʊd] [liːv] [ɪts] ['vɪktɪms] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] , [daʊn] -
She had expected that abject poverty would leave its victims a despondent , down -
她 有 预期的 那 卑贱 贫困 会 离开 它是 受害者 一个 沮丧的 , 向下 -
[hɑːtɪd] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
hearted set of people ;
心地 放 的 人们 ;

她原本以为，极度贫困会使受害者变得沮丧、意志消沉；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət]
and instead of that she found them not only pleasant and amiable , but
和 反而 的 那 她 成立 他们 不是 仅有的 令人愉快的 和 可亲 , 但
['siːmɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd][keə(r)] - [friː] .
seemingly happy and care - free .
似乎 快乐的 和 关心 - 自由的 .

结果她发现他们不仅和蔼可亲，而且看起来快乐无忧。

" [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sed] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" My grandmother said , Mrs . Dunn , " said Marjorie ,
" 我的 祖母 说 , 太太 . 邓恩 , " 说 玛乔丽 ,

“我祖母说，邓恩太太,”玛乔丽说。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɒnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ðɪs]
" that if you would tell me of anything you specially want she would come this
" 那 如果 你 会 告诉 我 的 任何事物 你 特别 想 她 会 来 这
[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
afternoon and bring it to you . "
下午 和 带来 它 到 你 . "

“如果你告诉我你特别想要什么，她今天下午就会过来给你带过来。”

" [maɪ] ! [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [gʊd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] .
" My ! ain't she good ! " said Mrs . Dunn .
" 我的 ! 不是 她 好的 ! " 说 太太 . 邓恩 .

“我的天！她真厉害！”邓恩太太说道。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɜːnz] .
" Well , if she don't mind , I'd like some old linen to wrap around the burns .
" 出色地 , 如果 她 不 头脑 , ID 喜欢 一些 老的 亚麻布 到 裹 大约 这 烧伤 .

“嗯，如果她不介意的话，我想要一些旧亚麻布来包扎烧伤处。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] - ['prɪti] [bæd]
You see , I am scalted pretty bad
你 看 , 我 是 - 漂亮的 坏的

你看，我的缩放效果很差。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] - [fɔː(r)][ai] [kɪn] [get][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
and it'll be a while ' fore I kin get to work again .
和 它将 是 一个 尽管 - 前 我 亲属 得到 到 工作 再次 .

我还要过一段时间才能重新开始工作。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['hændi] ,
But , of course , the children are right handy ,
但 , 的 课程 , 这 孩子们 是 正确的 便利 ,

当然，孩子们就在附近。

[æn; ən] - [ef][wiː; wi][dʒest][hæv; həv][ə; eɪ] [stəʊv] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bed][wiː; wi][kæn; kən] [skrætʃ] [ə'lɒŋ]
an ' ef we jest have a stove an ' a bed we can scratch along
一个 - ef 我们 笑话 有 一个 火炉 一个 - 一个 床 我们 能 划痕 沿着
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

如果我们只有炉子和床，我们也能勉强凑合着过日子。

['elə]	,	[ʃiːz]	[mɔː(r)]	[ˌhaɪfə'luːtɪn]	.
Ella	**,**	**she's**	**more**	**hifalutin**	**.**
艾拉	,	她是	更多的	hifalutin	.

艾拉，她更讲究些高雅的东西。

[ʃɪd]	[laɪk]	[red]	[plʌʃ]		[ænd; ənd]	[leɪs]		.
She'd	**like**	**red**	**plush**	**sofys**	**and**	**lace**	**curtings**	**.**
棚	喜欢	红色的	豪华的	索菲斯	和	蕾丝	剪裁	.

她想要红色毛绒沙发和蕾丝裙。

[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	,	-	[lænd]	,	[tʃaɪld]	!
But	**I**	**say**	**,**	**'**	**Land**	**,**	**child**	**!**
但	我	说	,	-	土地	,	孩子	!

但我说，“土地啊，孩子！

[wʌts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['wʌriɪŋ]	?
What's	**the**	**use**	**of**	**worrying**	**?**
是什么	这	使用	的	令人担忧	?

担心有什么用呢?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kænt]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[θɪŋz]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	!	-
If	**you**	**can't**	**have**	**them**	**things**	**,**	**you**	**can't**	**!**	**'**
如果	你	不能	有	他们	事物	,	你	不能	!	-

如果得不到那些东西，那就得不到！

[səʊ]	,	['elə]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	,
So	**,**	**Ella**	**,**	**she**	**makes**	**the**	**best**	**of**	**what**	**she**	**has**	**,**
所以	,	艾拉	,	她	制作	这	最好的	的	什么	她	有	,

所以，艾拉，她充分利用了自己所拥有的一切。

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[duːz]	[hæv; həv]	['wʌndəf(ə)l]	[faɪn]	[teɪst]	.
and	**I**	**must**	**say**	**she**	**doos**	**have**	**wonderful**	**fine**	**taste**	**.**
和	我	必须	说	她	嘟	有	精彩的	美好的	品尝	.

我必须说，她的品味确实非常好。

"	['mɑːrdʒəri]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['elɪgənt]	['elə]	,	[ænd; ənd]	,
"	**Marjorie**	**looked**	**at**	**the**	**Elegant**	**Ella**	**,**	**and**	**,**
"	玛乔丽	看起来	在	这	优雅的	艾拉	,	和	,

玛乔丽看着优雅的艾拉，然后，

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[ə'griː]	[wɪð]	['mɪsɪz]	.	[dʌn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɛləz]	[teɪst]	,
though	**she**	**didn't**	**agree**	**with**	**Mrs**	**.**	**Dunn**	**as**	**to**	**Ella's**	**taste**	**,**
尽管	她	没有	同意	和	太太	.	邓恩	作为	到	艾拉的	品尝	,

虽然她不同意邓恩太太对艾拉品味的看法，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	,	[huː]	['wɒntɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnmənts]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
she	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**child**	**,**	**who**	**wanted**	**the**	**refinements**	**of**	**life**	**,**
她	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	孩子	,	WHO	通缉	这	改进	的	生活	,

她同情这个可怜的孩子，他渴望享受精致的生活。

[jet]	[wɒz; wəz]	[duːmd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
yet	**was**	**doomed**	**to**	**live**	**without**	**them**	**.**
然而	曾是	注定失败	到	居住	没有	他们	.

然而，他注定要失去他们。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['kɒnsɪkwəns]	,	"	[sed]	['elə]	,	['tɒsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	;	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]
"	**It**	**is**	**of**	**no**	**consequence**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**,**	**tossing**	**her**	**head**	**;**	**"**	**we**	**are**	**very**
"	它	是	的	不	结果	,	"	说	艾拉	,	抛掷	她	头	;	"	我们	是	非常

['kʌmftəb(ə)l]	;
comfortable	**;**
舒服的	;

“这没什么大不了的,”艾拉甩了甩头说，“我们住得很舒服；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [wʌn] . "

and though I should like a piano , I am in no haste to procure one . "

和 尽管 我 应该 喜欢 一个 钢琴 ， 我 是 在 不 匆忙 到 采购 一 . "

虽然我很想要一架钢琴，但我并不急于去买。

" ['lʌki] [juː; jʊ] [eɪnt] , " [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [æz; əz] [ai] [doʊnt] [siː] [nʌn] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [wei] .

" Lucky you ain't , " observed her mother , " as I don't see none runnin ' this way .

" 幸运的 你 不是 , " 观察到 她 母亲 , " 作为 我 不 看 没有任何 跑步 - 这 方式 .

“你运气真好,”她母亲说道，“因为我没看到有人往这边跑。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , - [dɪə(r)] ?

What's the matter , Dibbsy dear ?

是什么 这 事情 , - 亲爱的 ?

迪布西，你怎么了？

" [dɪbz] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

" Dibbs , who was a baby of four years ,

" 迪布斯 , WHO 曾是 一个 婴儿 的 四 年 ,

“迪布斯当时只有四岁，是个婴儿，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['dɪgɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

was sitting on the floor digging both his fists into his eyes .

曾是 坐着 在 这 地面 挖掘 两个都 他的 拳头 进入 他的 眼睛 .

他坐在地上，双拳紧紧地捂着眼睛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːdəbli] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .

And though not audibly crying , he evidently was not entirely happy .

和 尽管 不是 可听见的 哭泣 , 他 显然 曾是 不是 完全 快乐的 .

虽然没有发出哭声，但他显然并不完全高兴。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [diː] - !

" Wants to know what's in de bastick !

" 想要 到 知道 是什么 在 德 - !

“想知道 de bastick 里有什么！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

" he announced without hesitation .

" 他 宣布 没有 犹豫 .

他毫不犹豫地宣布。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [fɒnd] ['mʌðə(r)] .

" So you shall , " declared his fond mother .

" 所以 你 将 , " 声明 他的 喜爱 母亲 .

“你一定会做到,”他慈爱的母亲说道。

" - ['tɒpsi] , [lɪft] [dɪbz] [ʌp] [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [brɔːt] .

" Hoopsy Topsy , lift Dibbs up so he can see what the young ladies brought .

" - 托普西 , 举起 迪布斯 向上 所以 他 能 看 什么 这 年轻的 女士们 带来 .

“Hoopsy Topsy，把Dibbs举起来，让他看看年轻女士们带来了什么。”

" ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , - ['tɒpsi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

" Nothing loath , Hoopsy Topsy lifted up her brother , who at once forgot his grief ,

" 没有什么 厌恶 , - 托普西 抬起 向上 她 兄弟 , WHO 在 一次 忘了 他的 悲伤 ,

“没什么可憎的,”霍普西·托普西抱起她的弟弟，弟弟立刻忘记了悲伤。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .
and , smiling broadly , began to investigate the baskets .
和 , 微笑 总体而言 , 开始 到 调查 这 篮子 .

然后，他咧嘴一笑，开始查看这些篮子。

" [lænd] [seɪk] , ['elə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['empti] [ðem; ðəm] [b'ɑːskɪts] [lɒŋ]
" Land sake , Ella , " said Mrs . Dunn , " I told you to empty them baskets long
" 土地 清酒 , 艾拉 , " 说 太太 . 邓恩 , " 我 讲述 你 到 空的 他们 篮子 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“看在老天的份上，艾拉,”邓恩太太说，“我早就告诉过你把那些篮子清空了。”

[wɒt'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
Whatever have you been a - doin ' all this time ? "
任何 有 你 到过 一个 - 做 - 全部 这 时间 ? "

你这段时间都在干什么?

" [ai][wɒz; wəz] [riː'taɪɪŋ] [maɪ] [sæʃ] , [mɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , [,riːə'piə] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]
" I was retying my sash , Ma , " exclaimed Ella , reappearing from the next room
" 我 曾是 重新系好 我的 窗扇 , 马 , " 惊呼 艾拉 , 重新出现 从 这 下一个 房间
;
;
;

“妈，我正在重新系腰带呢,”艾拉从隔壁房间走出来，大声说道;

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [taɪd] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] . "
" I think it has more of an air tied on the side . "
" 我 思考 它 有 更多的 的 一个 空气 系 在 这 边 . "

“我觉得它更像是侧面系着一根绳子。”

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['eəri] [piːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Ain't she the airy piece ! " exclaimed the proud mother , looking at her
" 不是 她 这 轻盈的 片 ! " 惊呼 这 自豪的 母亲 , 寻找 在 她
['dɔːtə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
daughter with undisguised admiration .
女儿 和 不加掩饰的 钦佩 .

“她真是个轻盈的小可爱！”骄傲的母亲惊叹道，眼中满是毫不掩饰的赞赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɒli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [ðæt] ,
But it seemed to Molly and Marjorie that ,
但 它 似乎 到 莫莉 和 玛乔丽 那 ,

但莫莉和玛乔丽觉得，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fʌnɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elə] [huː] [fɜːst] [met] [ðem; ðəm] ,
if anything could be funnier than the Ella who first met them ,
如果 任何事物 可以 是 更有趣 比 这 艾拉 WHO 第一的 遇见 他们 ,

如果说有什么比初次遇见他们的艾拉更滑稽的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['elə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪt'aɪd] [sæʃ] !
it was the Ella of the retied sash !
它 曾是 这 艾拉 的 这 退休 窗扇 !

那是重新系好腰带的艾拉！

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Having arranged her finery to her satisfaction ,
拥有 安排 她 服饰 到 她 满意 ,

她将自己的华服穿戴整齐后，心满意足了。

['elə] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd]
Ella proceeded with her work of taking the things from the baskets , and
艾拉 继续 和 她 工作 的 采取 这 事物 从 这 篮子 ， 和
,
,
,

艾拉继续从篮子里取出东西，然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [biːf] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [paɪ] ,
as she lifted out a large piece of cold beef , a delicious pie ,
作为 她 抬起 出去 一个 大的 片 的 寒冷的 牛肉 ， 一个 可口的 馅饼 ，

她端出一大块冷牛肉，还有一块美味的馅饼，

[sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]
some tea and sugar , and various parcels of bread and butter , and
一些 茶 和 糖 ， 和 各种各样的 包裹 的 面包 和 黄油 ， 和
[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['æp(ə)l] - [sɔːs] ,
a jar of apple - sauce ,
一个 罐 的 苹果 - 酱 ，

一些茶叶和糖，几包面包和黄油，还有一罐苹果酱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌnz] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['nɔɪzi] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
the little Dunns all gathered round , quite unable to refrain from noisy expressions
这 小的 邓恩斯 全部 聚集 圆形的 ， 相当 无法 到 避免 从 嘈杂 表达式
[ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
of glee and delight .
的 高兴 和 喜 .

小邓恩一家都围了过来，忍不住发出欢呼雀跃的声音。

" ['dʒɪmɪni] ['krɪsməs] ! " [kraɪd] - ['tɒpsi] , [kwaɪt] [ʌp'setɪŋ] [dɪbz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]
" Jiminy Christmas ! " cried Hoopsy Topsy , quite upsetting Dibbs as she made a rush
" 吉米尼 圣诞节 ! " 哭 - 托普西 ， 相当 镦 迪布斯 作为 她 制成 一个 匆忙
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] .
for the pie .
为了 这 馅饼 .

“我的天哪！”胡普西·托普西喊道，这让迪布斯很不高兴，因为她冲向了馅饼。

[ænd; ənd] [ðen] ['plʌmpi] , [ðə; ði]['beɪbi] ,
And then Plumpy , the baby ,
和 然后 丰满 ， 这 婴儿 ，

然后是小宝宝普伦皮，

['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][self] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪ] ,
wiggled his fat little self across the floor and joined the crowd about the pie ,
扭动 他的 胖的 小的 自己 穿过 这 地面 和 加入 这 人群 关于 这 馅饼 ，

他胖乎乎的小身子扭来扭去，挤进围着馅饼的人群中。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elə] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeə(r)] ['wɒznt] ['eni] [paɪ][æt; ət][ɔːl] .
and aided by the Elegant Ella , in a few moments there wasn't any pie at all .
和 协助 经过 这 优雅的 艾拉 ， 在 一个 很少 时刻 那里 不是 任何 馅饼 在 全部 .

在优雅的艾拉的帮助下，没过多久，馅饼就一点儿也没了。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] , ['plæsɪdli] ; " [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]
" Just look at them , " said Mrs . Dunn , placidly ; " you'd think they didn't have
" 只是 看 在 他们 ， " 说 太太 . 邓恩 ， 平静地 ； " 你会 思考 他们 没有 有
[nəʊ] ['mænəz] !
no manners !
不 礼仪 !

“看看他们,”邓恩太太平静地说，“你肯定会觉得他们一点礼貌都没有！”

[bʌt; bət] ['ðer] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv] [paɪ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] !
But they're that fond of pie , you wouldn't believe !
但 它们是 那 喜爱 的 馅饼 , 你 不会 相信 !

但他们对馅饼的喜爱程度，你简直难以置信！

[ðeɪ] [doʊnt] ['nevə(r)] [get] [nʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] . "
They don't never get none , you know , and so it's a novelty . "
他们 不 绝不 得到 没有任何 , 你 知道 , 和 所以 它是 一个 新奇 . "

他们从来没有过这样的机会，你知道，所以这很新鲜。

" [wɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , " [ə'naʊnst] - ['tɒpsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] .
" We'd like it if we had it every day , " announced Hoopsy Topsy , with her mouth full .
" 我们会 喜欢 它 如果 我们 有 它 每一个 天 , " 宣布 - 托普西 , 和 她 嘴 满的 .

“我们真希望每天都能吃到它，”胡普西·托普西嘴里塞满了食物，宣布道。

" [paɪ] - [deɪ] ! " [ə'griːd] [dɪbz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [piːs] .
" Pie ev'y day ! " agreed Dibbs , as he contentedly munched his piece .
" 馅饼 - 天 ! " 同意 迪布斯 , 作为 他 心满意足地 咀嚼 他的 片 .

“天天吃派！”迪布斯一边津津有味地吃着自己的那块派，一边赞同道。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
The whole scene made a great impression on the two visitors , but they were affected quite differently .
这 所有的 场景 制成 一个 伟大的 印象 在 这 二 访客 , 但 他们 是 做作的 相当 不同 .

整个场景给两位游客留下了深刻的印象，但他们的感受却截然不同。

['mɑːrdʒəri] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Marjorie felt a strong inclination to get away as soon as she could ,
玛乔丽 毛毡 一个 强的 倾角 到 得到 离开 作为 很快 作为 她 可以 ,

玛乔丽强烈地想要尽快离开这里。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,
for , though she felt very sorry for the poor people and was glad to give them things ,
为了 , 尽管 她 毛毡 非常 对不起 为了 这 贫穷的 人们 和 曾是 高兴的 到 给 他们 事物 ,

虽然她非常同情穷人，也乐于给他们东西，

[jet] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ,
yet the situation was not at all attractive , and having done her errand ,
然而 这 情况 曾是 不是 在 全部 吸引人的 , 和 拥有 完毕 她 差事 ,

然而，情况一点也不乐观，完成任务后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
she was quite ready to go .
她 曾是 相当 准备好 到 去 .

她已经做好了出发的准备。

[nɒt] [səʊ] ['mɒli] .
Not so Molly .
不是 所以 莫莉 .

莫莉可不这么认为。

[ðæt] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈtaɪdinəs] [ænd; ənd]
That active and energetic young person was dismayed at the untidiness and
那 积极的 和 精力充沛 年轻的 人 曾是 沮丧 在 这 邋遢 和
[dɪsˈkʌmfət] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
discomfort all about ,
不适 全部 关于 ,

那个活泼好动的年轻人对周围的凌乱和不适感到十分沮丧。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and felt a strong desire at least to alleviate it .
和 毛毡 一个 强的 欲望 在 至少 到 减轻 它 .

并强烈希望至少能减轻这种痛苦。

" [ˈmɪsɪz] . [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪndʒəd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [juː; jʊ]
" Mrs . Dunn , " she said , " of course with your injured hand and foot you
" 太太 . 邓恩 , " 她 说 , " 的 课程 和 你的 受伤 手 和 脚 你
[kænt] [swiːp] .
can't sweep .
不能 扫 .

“邓恩太太,”她说，“当然，你的手脚都受伤了，你不可能扫地。”

[ˈmeiənt] [ai][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
Mayn't I just take a broom and brush up a little ?
可能不会 我 只是 拿 一个 扫帚 和 刷子 向上 一个 小的 ?

我能不能拿把扫帚稍微扫一下?

[jʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] . "
You'd be so much more comfortable . "
你会 是 所以 很多 更多的 舒服的 . "

你会感觉舒服得多。

" [lænd] [seik] , [tʃaɪld] , - [teɪnt] [fɜː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈswiːpɪn] - [ˈaʊə(r)] [haʊs] !
" Land sakes , child , ' taint fer you to be sweepin ' our house !
" 土地 清酒 , 孩子 , - 污点 fer 你 到 是 扫地 - 我们的 房子 !

“看在上帝的份上，孩子，你竟然敢来我们家扫地！”

[ˈelə] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swiːp] ; [ænd; ənd] - [ˈtɑːpsiz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "
Ella here , she can sweep ; and Hoopsy Topsy's a good fist at it . "
艾拉 这里 , 她 能 扫 ; 和 - 颠倒的 一个 好的 拳头 在 它 . "

艾拉会扫地；霍普西·托普西也很擅长扫地。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ˈtaɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [sed] [ˈelə] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːti]
" I shall tidy up the room to - morrow , " said Ella , with an air of haughty
" 我 将 整齐的 向上 这 房间 到 - 明天 , " 说 艾拉 , 和 一个 空气 的 傲慢
[əˈpɒlədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

“我明天会收拾房间的,”艾拉带着傲慢的歉意说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [trɪm] [ænd; ənd][ai] [kænt] [biː; bi] [ˈbɒðəd] [wɪð]
" but to - day I have a hat to trim and I can't be bothered with
" 但 到 - 天 我 有 一个 帽子 到 修剪 和 我 不能 是 烦恼 和
[ˈhaʊshəʊld] [ˈmætəz] . "
household matters . "
家庭 事情 . "

“但是今天我得修剪帽子，没空管家务事。”

" ['ɛləz] [dʒʌst] [ɡreɪt] [ɒn] [trɪmɪn] - [hæts] , " [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] -
" Ella's just great on trimmin ' hats , " observed her mother , " and Mis '
" 艾拉的 只是 伟大的 在 特里明 - 帽子 , " 观察到 她 母亲 , " 和 误 -
[ɡriːn] ,
Green ,
绿色的 ,

“艾拉很擅长修剪帽子,”她母亲评论道，“还有格林小姐，

[ʃiː; ʃi] [ɡɪv] - [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [jɪrz] [strɔː] ; [ænd; ənd] ['elə] ,
she giv ' her her last year's straw ; and Ella ,
她 给予 - 她 她 最后的 年 稻草 ; 和 艾拉 ,

她把去年剩下的稻草给了她；还有艾拉，

[ʃɪl] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ][ˌem aɪ 'es] - [ɡriːn] [hɜː'self] ['kʊd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
she'll trim it up so Mis ' Green herself couldn't recognize it !
壳 修剪 它 向上 所以 误 - 绿色的 她自己 不能 认出 它 !

她会把它修剪得面目全非，连格林小姐自己都认不出来！

" ['mɑːrdʒəri]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" Marjorie didn't doubt this in the least ,
" 玛乔丽 没有 怀疑 这 在 这 至少 ,

玛乔丽对此丝毫没有怀疑过。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːliz] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ,
and as Molly's suggestion had put an idea into her own head ,
和 作为 莫莉的 建议 有 放 一个 主意 进入 她 自己的 头 ,

而莫莉的建议也让她自己产生了一个想法，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [dʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv]
she began to look upon an acquaintance with the Dunns as a new sort of
她 开始 到 看 之上 一个 熟人 和 这 邓恩斯 作为 一个 新的 种类 的
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

她开始把与邓恩一家人的交往视为一种新的娱乐方式。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)]
THE BAZAAR
这 市场

集市

" ['mɪsɪz] . [dʌn] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] , " [pliːz] [let] ['mɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ]
" Mrs . Dunn , " Marjorie said , " please let Molly and me fix up this room a
" 太太 . 邓恩 , " 玛乔丽 说 , " 请 让 莫莉 和 我 使固定 向上 这 房间 一个
['lɪt(ə)l] [bɪt] .
little bit .
小的 少量 .

“邓恩太太,”玛乔丽说，“请让我和莫莉稍微收拾一下这个房间吧。”

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] :
Now , I'll tell you what :
现在 , 患病的 告诉 你 什么 :

现在，我来告诉你：

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðiːz] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
you and the children take these baskets of things out into the kitchen and
你 和 这 孩子们 拿 这些 篮子 的 事物 出去 进入 这 厨房 和
[pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
put them away ,
放 他们 离开 ,

你和孩子们把这些装满东西的篮子拿到厨房去放好，

[ɔː(r)] [iːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
or eat them , or do what you please .
或者 吃 他们 , 或者 做 什么 你 请 .

或者吃掉它们，或者做任何你想做的事。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
And then you all stay out there until we tell you you may come back .
和 然后 你 全部 停留 出去 那里 直到 我们 告诉 你 你 可能 来 后退 .

然后你们都待在外面，直到我们通知你们可以回来为止。

['elə] [kæn; kən] [trɪm] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [ænd; ənd] - ['tɒpsi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)]
Ella can trim her hat if she chooses , and Hoopsy Topsy can take care
艾拉 能 修剪 她 帽子 如果 她 选择 , 和 - 托普西 能 拿 关心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
of the children ,
的 这 孩子们 ,

艾拉可以自己修剪帽子，而霍普西·托普西可以照顾孩子们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . "
and you can go on with your reading which we interrupted . "
和 你 能 去 在 和 你的 阅读 哪个 我们 中断 . "

你可以继续阅读，我们打断了你的阅读。

" [naʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ][kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] ; " [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒest]
" Now , ain't you kind , " said Mrs . Dunn ; " I do declare that would be jest
" 现在 , 不是 你 种类 , " 说 太太 . 邓恩 ; " 我 做 宣布 那 会 是 笑话
['lʌvli] !
lovely !
迷人的 !

“你真是太好了，”邓恩太太说；“我敢说那真是太好了！”

[ai] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] !
I ain't had a good rest like that in I don't know when !
我 不是 有 一个 好的 休息 喜欢 那 在 我 不 知道 什么时候 !

我已经很久没有好好休息过了！

- ['tɒpsi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][tʃeə(r)] .
Hoopsy Topsy , you and Ella'll have to shove me out in this here chair .
- 托普西 , 你 和 - 有 到 推 我 出去 在 这 这里 椅子 .

Hoopsy Topsy，你和Ella得把我从这把椅子上推出去。

[ai][kæn; kən] ['hɒb(ə)l] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [wɔːk] .
I can hobble some , but I can't walk .
我 能 跛行 一些 , 但 我 不能 走 .

我可以蹒跚走一段路，但走不了路。

" [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'sɪstəns] , ['mɪsɪz] . [dʌn] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,
" With the children's assistance , Mrs . Dunn was transferred to the other room ,
" 和 这 孩子们的 协助 , 太太 . 邓恩 曾是 转移 到 这 其他 房间 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] ,
her children followed ,
她 孩子们 随后 ,

在孩子们的帮助下，邓恩太太被转移到了另一个房间，她的孩子们也跟着去了。

[ænd; ənd] [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and Midge and Molly were left to their own devices .
和 蠓 和 莫莉 是 左边 到 他们的 自己的 设备 .

米奇和莫莉只能自谋生路。

" [ɪts] ['həʊpləs] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ruːm] .
" It's hopeless , " said Marjorie , as she looked around at the untidy room .
" 它是 绝望 , " 说 玛乔丽 , 作为 她 看起来 大约 在 这 凌乱 房间 .

“没希望了,”玛乔丽环顾着凌乱的房间说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] ;
" Not a bit of it ! " declared Molly ;
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 声明 莫莉 ;

“一点儿也没有！”莫莉断然说道；

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [bruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [stʌb] !
" if I only had a decent broom instead of this old stub !
" 如果 我 仅有的 有 一个 体面的 扫帚 反而 的 这 老的 存根 !

“如果我有一把像样的扫帚，而不是这根破旧的扫帚头就好了！”

[naʊ] , [aɪl] [swiːp] , ['mɑːpsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌstə(r)] ,
Now , I'll sweep , Mopsy , and you find something that'll do for a duster ,
现在 , 患病的 扫 , 莫普西 , 和 你 寻找 某物 那将 做 为了 一个 除尘器 ,

现在，我来扫地，莫普西，你去找个能当掸子的东西。

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['streɪtn] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] .
and we'll straighten up the place in less than no time .
和 出色地 拉直 向上 这 地方 在 较少的 比 不 时间 .

我们很快就会把这里收拾干净。

" ['mɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɑːrdʒəri] [njuː] [les] [ə'baʊt]
" Molly was a brave little housekeeper , and though Marjorie knew less about
" 莫莉 曾是 一个 勇敢的 小的 管家 , 和 尽管 玛乔丽 知道 较少的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“莫莉是个勇敢的小管家，虽然玛乔丽对此了解不多，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [siːmd] [greɪt] [fʌn] .
she was an apt pupil , and the whole performance seemed great fun .
她 曾是 一个 易于 瞳孔 , 和 这 所有的 表现 似乎 伟大的 乐趣 .

她是个很有天赋的学生，而且整个表演过程看起来非常有趣。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [kwaɪt] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ruːm] .
In less than an hour the two girls had quite transformed the room .
在 较少的 比 一个 小时 这 二 女孩们 有 相当 转变 这 房间 .

不到一个小时，两个女孩就把房间彻底改造了一番。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
Everything was clean and tidy ,
一切 曾是 干净的 和 整齐的 ,

一切都干净整洁。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['skæmpə] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]
and Marjorie had scampered out and picked a bunch of daisies and
和 玛乔丽 有 四处逃窜 出去 和 挑选 一个 束 的 雏菊 和
['kləʊvə(r)][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .
clover to decorate the mantel .
三叶草 到 装饰 这 壁炉架 .

玛乔丽跑出去摘了一大束雏菊和三叶草来装饰壁炉架。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['prɪti] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" They haven't any pretty things , " she said ,
" 他们 还没有 任何 漂亮的 事物 , " 她 说 ,

“他们没有任何漂亮的东西,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [krækt] [dʒɑː(r)] .
as she scowled at the effect of her bouquet in an old cracked jar .
作为 她 皱着眉头 在 这 影响 的 她 花束 在 一个 老的 裂纹 罐 .

她皱着眉头看着放在一个破旧玻璃罐里的花束，觉得很不好看。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɒli] , [lets] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" I'll tell you what , Molly , let's come back to - morrow and bring some little
" 患病的 告诉 你 什么 , 莫莉 , 我们来吧 来 后退 到 - 明天 和 带来 一些 小的
[træps][tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɪð] .
traps to decorate with .
陷阱 到 装饰 和 .

“莫莉，不如我们明天再来，带些小陷阱来装饰一下。”

[ai][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ruːm] ;
I can spare a number of things out of my own room ;
我 能 空闲的 一个 数字 的 事物 出去 的 我的 自己的 房间 ;

我可以从自己的房间里腾出一些东西；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [ai] [naʊ] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]
and Grandma will give me some , I know ; and Uncle Steve will give me
和 奶奶 将要 给 我 一些 , 我 知道 ; 和 叔叔 史蒂夫 将要 给 我
[sʌm; səm] , [tuː] . "
some , too . "
一些 , 也 . "

我知道奶奶会给我一些；史蒂夫叔叔也会给我一些。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ; " [lets] [meɪk] [ðɪs] ['fæməli]
" Yes , I can bring a lot , " said Molly , with enthusiasm ; " let's make this family
" 是的 , 我 能 带来 一个 很多 , " 说 莫莉 , 和 热情 ; " 我们来吧 制作 这 家庭
[ɔːl]['əʊvə(r)] .
all over .
全部 超过 .

“是的，我会带来很多东西,”莫莉热情地说；“让我们把这个家重新变成一个大家庭吧。”

[lets] [meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd] ['θrɪfti] . "
Let's make them be neat and tidy and thrifty . "
我们来吧 制作 他们 是 整洁的 和 整齐的 和 节俭 . "

让我们让他们变得整洁、节俭。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['daʊtfəli] .
" Do you suppose we can ? " said Marjorie , doubtfully .
" 做 你 认为 我们 能 ? " 说 玛乔丽 , 怀疑地 .

“你觉得我们能行吗？”玛乔丽怀疑地问道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [sed] ['mɒli] .
" Well , we can try , " said Molly .
" 出色地 , 我们 能 尝试 , " 说 莫莉 .

“嗯，我们可以试试,”莫莉说。

" [naʊ] [lets] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [lets] [gəʊ] [həʊm] .
" Now let's call them in , and then let's go home .
" 现在 我们来吧 称呼 他们 在 , 和 然后 我们来吧 去 家 .

“现在我们把他们叫过来，然后回家。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] ['nɪəli] [stɑːvd] .
It must be dinner - time , and I'm nearly starved .
它 必须 是 晚餐 - 时间 , 和 我是 几乎 饥饿 .

一定是晚饭时间了，我快饿死了。

" [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌn] ['fæməli] [ə'pærəntli] ['hæpi] [ænd; ənd]
" They opened the door and found the Dunn family apparently happy and
" 他们 打开 这 门 和 成立 这 邓恩 家庭 显然 快乐的 和
[kən'tentɪd] ;
contented ;
满足 ;

他们打开门，发现邓恩一家看起来幸福满足；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .
and in no wise disturbed by the unusual occupation of their visitors .
和 在 不 明智的 不安 经过 这 异常 职业 的 他们的 访客 .

他们丝毫没有被访客的异常活动所打扰。

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [kʌm] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm]
" Come in , " cried Marjorie , " come in all of you , and see how nice your room
" 来 在 , " 哭 玛乔丽 , " 来 在 全部 的 你 , 和 看 如何 好的 你的 房间
[lʊks] ! "
looks ! "
看起来 ! "

“进来吧，”玛乔丽喊道，“你们都进来吧，看看你们的房间多漂亮！”

" [ai] [kænt] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['elɪgənt] ['elə] ,
" I can't come just now , " said Elegant Ella ,
" 我 不能 来 只是 现在 , " 说 优雅的 艾拉 ,

“我现在来不了，”优雅的艾拉说道。

[huːz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pɪnz] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
whose speech was rather indistinct by reason of several pins held in her mouth
谁 演讲 曾是 相当 模糊 经过 原因 的 一些 别针 握住 在 她 嘴
.
.
.

由于嘴里叼着几根大头针，她的说话含糊不清。

" [aɪm] ['trɪmɪŋ] [maɪ][hæt] ,
" I'm trimming my hat ,
" 我是 修剪 我的 帽子 ,

“我正在修剪我的帽子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪl] [fə'get] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['feðə(r)] .
and if I leave it now I'll forget how I was going to arrange the feather .
和 如果 我 离开 它 现在 患病的 忘记 如何 我 曾是 去 到 安排 这 羽毛 .
"
"
"

如果我现在就放着不管，我就会忘记我原本打算怎么摆放羽毛了。

" [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt] [muːv] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌn] .
" I think I won't move just at present , " said Mrs . Dunn .
" 我 思考 我 惯于 移动 只是 在 展示 , " 说 太太 . 邓恩 .

“我想我暂时不会搬家，”邓恩太太说。

" [ðə; ði] ['gɛtɪn] - [aʊt] [hɪə(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː]
" The gettin ' out here hurt me
" 这 获得 - 出去 这里 伤害 我

“离开这里让我很痛苦。”

[mə'rɛn] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['lændɪd] , [ai] [ges] [aɪl] [set] [ə; eɪ]
more'n I thought it was goin ' to , and now I'm landed , I guess I'll set a
更多 我 想法 它 曾是 去 - 到 , 和 现在 我是 登陆 , 我 猜测 患病的 放 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

比我想象的还要好，现在我已经着陆了，我想我会施个魔法。

[aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɜː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
I'm ever so much obliged to you fer all your kindness ,
我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 fer 全部 你的 仁慈 ,

我非常感谢您所有的善意，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] ['wʌrid] .
and now you'd better run along home or your grandma'll be worried .
和 现在 你会 更好的 跑步 沿着 家 或者 你的 - 是 担心 .

你最好赶紧回家，不然你奶奶会担心的。

[jʊr; jər] ['maɪti] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ruːm] [swep] - [ʌp] ;
You're mighty good children , and I'm glad to have that room swep ' up ;
你是 强大的 好的 孩子们 , 和 我是 高兴的 到 有 那 房间 扫荡 - 向上 ;

你们真是好孩子，我很高兴看到房间打扫干净了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [ɪn] ['ɛləz] [maɪnd] .
it must be a weight off en Ella's mind .
它 必须 是 一个 重量 离开 英文 艾拉的 头脑 .

这一定让艾拉如释重负。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['elə] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
" It did not seem probable that Ella ever had a weight on her mind in the
" 它 做过 不是 似乎 可能 那 艾拉 曾经 有 一个 重量 在 她 头脑 在 这
[wei] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [k'eəz] ,
way of housekeeping cares ,
方式 的 家政 关心 ,

“艾拉似乎从未因家务琐事而心烦意乱。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] - ['trɪmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but at the moment she was so absorbed in her hat - trimming that she
但 在 这 片刻 她 曾是 所以 吸收 在 她 帽子 - 修剪 那 她
[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːk] .
paid no attention to her mother's remark .
有薪酬的 不 注意力 到 她 母亲的 评论 .

但此时她正全神贯注地装饰帽子，丝毫没有注意到母亲的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
It seemed hard that Molly and Midge had no one to appreciate the results
它 似乎 难的 那 莫莉 和 蠓 有 不 一 到 欣赏 这 结果
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] ,
of their labors ,
的 他们的 劳动 ,

莫莉和米琪的劳动成果无人欣赏，这似乎令人难过。

[bʌt; bət] - ['tɒpsi] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli] [miːl] , ['plʌmpi] [wɒz; wəz]
but Hoopsy Topsy was washing the dishes after the family meal , Plumpy was
但 - 托普西 曾是 洗涤 这 菜肴 后 这 家庭 一顿饭 , 丰满 曾是
[ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
asleep on the floor ,
睡着了 在 这 地面 ,

但胡普西·托普西在家人吃完饭后洗碗，普拉皮则睡在地板上。

[ænd; ənd]	[dɪbz]	[wɒz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[jɑːd]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	['bætəd]	[əʊld]	[tɒɪz]	.
and	**Dibbs**	**was**	**playing**	**out**	**in**	**the**	**door**	**-**	**yard**	**,**	**with**	**some**	**battered**	**old**	**toys**	**.**
和	迪布斯	曾是	玩耍	出去	在	这	门	-	院子	,	和	一些	伤痕累累	老的	玩具	.

迪布斯在院子里玩耍，手里拿着一些破旧的玩具。

[səʊ]	,	['teɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[b'ɑːskɪts]	,	['mɒli]	[ænd; ənd]	[mɪdʒ]	['stɑːtɪd]	['həʊmwəd]	.
So	**,**	**taking**	**their**	**baskets**	**,**	**Molly**	**and**	**Midge**	**started**	**homeward**	**.**
所以	,	采取	他们的	篮子	,	莫莉	和	蠓	开始	回家	.

于是，莫莉和米奇拎着篮子，开始往家走。

"	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[fʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,
"	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**to**	**take**	**things**	**to**	**poor**	**people**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**
"	我	想法	它	会	是	乐趣	到	拿	事物	到	贫穷的	人们	,	"	说	玛乔丽	,

“我觉得把东西送给穷人会很有趣,”玛乔丽说。

[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	;	"	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['ægrəveɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	.
with	**an**	**air**	**of**	**disappointment**	**;**	**"**	**but**	**those**	**people**	**are**	**too**	**aggravating**	**for**	**anything**	**.**
和	一个	空气	的	失望	;	"	但	那些	人们	是	也	加重	为了	任何事物	.

带着失望的神情；“但是那些人太令人恼火了，做什么都无济于事。”

[ðeɪ]	[dʒʌst]	[ək'sept]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ænd; ənd]	['hɑːdli]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
They	**just**	**accept**	**what**	**you**	**bring**	**and**	**hardly**	**thank**	**you**	**for**	**it**	**,**
他们	只是	接受	什么	你	带来	和	几乎	感谢	你	为了	它	,

他们只是接受你带来的东西，几乎不会表示感谢。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.	"
and	**then**	**they**	**seem**	**to**	**want**	**you**	**to**	**go**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**	**"**
和	然后	他们	似乎	到	想	你	到	去	家	作为	快速地	作为	你	能	.	"

然后他们似乎想让你尽快回家。

"	[ðæts]	[səʊ]	,	"	[ə'griːd]	['mɒli]	;	"	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**Molly**	**;**	**"**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**they**	**like**	**it**	**or**	**not**	**.**
"	那就是	所以	,	"	同意	莫莉	;	"	但	我	不	关心	无论	他们	喜欢	它	或者	不是	.

“确实如此,”莫莉同意道；“但我不在乎他们喜不喜欢。”

[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[gʊd]	.
I	**think**	**we**	**ought**	**to**	**try**	**to**	**do**	**them**	**good**	**.**
我	思考	我们	应该	到	尝试	到	做	他们	好的	.

我认为我们应该尽力帮助他们。

[ai]	[doʊnt]	[miːn]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[bʌt; bət]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[mɔː(r)]	—	[mɔː(r)]	—	"
I	**don't**	**mean**	**only**	**to**	**take**	**them**	**things**	**to**	**eat**	**,**	**but**	**try**	**to**	**make**	**them**	**more**	**—**	**more**	**—**	**"**
我	不	意思是	仅有的	到	拿	他们	事物	到	吃	,	但	尝试	到	制作	他们	更多的	—	更多的	—	"

我不是说只给他们带吃的，而是想让他们更——更——“

"	[rɪ'spektəbl]	,	"	[sə'dʒestid]	['mɑːrdʒəri]	.
"	**Respectable**	**,**	**"**	**suggested**	**Marjorie**	**.**
"	可敬	,	"	建议	玛乔丽	.

“体面,”玛乔丽建议道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	['elə]	[θɪŋks]	[ʃiːz]	[mɔː(r)]	[rɪ'spektəbl]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	.	"
"	**But**	**I**	**suppose**	**that**	**Ella**	**thinks**	**she's**	**more**	**respectable**	**than**	**we**	**are**	**this**	**minute**	**.**	**"**
"	但	我	认为	那	艾拉	思考	她是	更多的	可敬	比	我们	是	这	分钟	.	"

“但我猜想，此刻艾拉觉得自己比我们更有尊严。”

"	[ai]	[spəʊ̯z]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	;	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
"	**I**	**s'pose**	**she**	**does**	**;**	**but**	**we**	**oughtn't**	**to**	**be**	**discouraged**	**by**	**such**	**things**	**.**
"	我	假设	她	做	;	但	我们	不应该	到	是	灰心	经过	这样的	事物	.

“我想她确实有这种想法；但我们不应该因此而气馁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)

第6/10页

[ai] [θɪŋk] - [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [jɪrz] [dresɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I think mother'll give me some of my last year's dresses to give her ,
我 思考 - 给 我 一些 的 我的 最后的 年 连衣裙 到 给 她 ,

我想妈妈会把去年的一些裙子给我，让我送给她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] [rɪɡ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] . "
and then she won't have to wear that funny - looking rig she had on . "
和 然后 她 惯于 有 到 穿 那 有趣的 - 寻找 钻井平台 她 有 在 . "

这样她就不用穿那件看起来很滑稽的装备了。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] .
" She likes that , " said Marjorie .
" 她 点赞 那 , " 说 玛乔丽 .

“她喜欢那样,”玛乔丽说。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ʃɪd] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I don't believe she'd wear your dresses if you took them to her .
" 我 不 相信 棚 穿 你的 连衣裙 如果 你 采取 他们 到 她 .

“我不认为如果你把裙子拿给她，她会穿。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɡˈɜːlz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃɜːˌwʊd] [haʊs] ,
" By this time the girls had reached the Sherwood house ,
" 经过 这 时间 这 女孩们 有 达到 这 舍伍德 房子 ,

这时，女孩们已经到达了舍伍德家。

[ænd; ənd] [ˈɡrænmɑː] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɒli] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl]
and Grandma invited Molly to stay to dinner , which invitation the little girl
和 奶奶 受邀 莫莉 到 停留 到 晚餐 , 哪个 邀请 这 小的 女孩
[ˈɡlædli] [əkˈseptɪd] .
gladly accepted .
乐意 公认 .

奶奶邀请莫莉留下来吃晚饭，小女孩欣然接受了邀请。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] [ðeɪ] [təʊld] [ˈɡrænmɑː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
At the dinner - table they told Grandma the whole story of the morning .
在 这 晚餐 - 桌子 他们 讲述 奶奶 这 所有的 故事 的 这 早晨 .

晚餐桌上，他们把早上发生的一切都告诉了奶奶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌn] [ˈfæməli] ,
Mrs . Sherwood was greatly amused at their description of the Dunn family ,
太太 . 舍伍德 曾是 非常 觉得好笑 在 他们的 描述 的 这 邓恩 家庭 ,

舍伍德夫人对他们描述邓恩一家的方式感到非常好笑。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈefəts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [laɪn] .
and greatly surprised to learn of their efforts in the house - cleaning line .
和 非常 惊讶 到 学习 的 他们的 努力 在 这 房子 - 打扫 线 .

得知他们在清洁领域所做的努力，我感到非常惊讶。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃærətəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
" I want you to be charitable , " she said , " and generously inclined toward the
" 我 想 你 到 是 慈善 , " 她 说 , " 和 慷慨地 倾斜 朝向 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈniːdi] .
poor and needy .
贫穷的 和 贫困 .

“我希望你们乐善好施,”她说，“慷慨地帮助穷人和有需要的人。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
But I don't want you to adopt such unusual methods of dispensing your
但 我 不 想 你 到 采纳 这样的 异常 方法 的 分发 你的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

但我不想让你采用如此不寻常的方式来发放慈善捐款。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] , [kʌm] [həʊm] [fɜːst]
After this , when you feel inclined to such energetic measures , come home first
后 这 , 什么时候 你 感觉 倾斜 到 这样的 精力充沛 措施 , 来 家 第一的
[ænd; ənd][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and ask permission .
和 问 允许 .

此后，当你想要采取这种积极的行动时，请先回家征得同意。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][plæn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['fiːzəb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Then , if the plan seems to me feasible , you can carry it out . "
然后 , 如果 这 计划 似乎 到 我 可行的 , 你 能 携带 它 出去 . "

然后，如果我认为这个计划可行，你就可以执行它了。

" [bʌt; bət] , ['grænmɑː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ðə; ði] [dʌnz] ['riːəli] [niːd] [help] .
" But , Grandma , " said Marjorie , " the Dunns really need help .
" 但 , 奶奶 , " 说 玛乔丽 , " 这 邓恩斯 真的 需要 帮助 .

“但是，奶奶，”玛乔丽说，“邓恩一家真的需要帮助。”

[ðeɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] . "
They can't seem to do anything and they haven't anything to do with . "
他们 不能 似乎 到 做 任何事物 和 他们 还没有 任何事物 到 做 和 . "

他们似乎什么都做不了，而且也跟这件事没有任何关系。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [niːd] .
" But you're too young , my child , to know what they do need .
" 但 你是 也 年轻的 , 我的 孩子 , 到 知道 什么 他们 做 需要 .

“但是孩子，你还太小，不知道他们需要什么。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]
You must be content to help them under the direction of some one
你 必须 是 内容 到 帮助 他们 在下面 这 方向 的 一些 一
['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔː'self] .
older than yourself .
老 比 你自己 .

你必须乐于在比你年长的人的指导下帮助他们。

['mɪsɪz] . [dʌn] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [ɔː(r)] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] .
Mrs . Dunn , I fear , is not a thrifty or hard - working woman .
太太 . 邓恩 , 我 害怕 , 是 不是 一个 节俭 或者 难的 - 在职的 女士 .

恐怕邓恩太太不是一个节俭或勤劳的女人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
She has not been here long , and I know little about her ;
她 有 不是 到过 这里 长的 , 和 我 知道 小的 关于 她 ;

她来这里的时间不长，我对她了解甚少；

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [spɔɪlz] [ðæt] ['əʊldɪst] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn]
but I've been told that she quite spoils that oldest child and makes the second one
但 我已经 到过 讲述 那 她 相当 战利品 那 最老 孩子 和 制作 这 第二 一
[duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] . "
do all the work . "
做 全部 这 工作 . "

但我听说她很溺爱老大，让老二做所有的家务。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪz] [nemd] - ['tɒpsi] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" The second one is named Hoopsy Topsy , " said Marjorie , laughing ; " and she's like her name .
" 这 第二 一 是 命名 - 托普西 , " 说 玛乔丽 , 笑 ; " 和 她是 喜欢 她 姓名 .

“第二个名叫 Hoopsy Topsy，”玛乔丽笑着说，“她就像她的名字一样活泼好动。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tɔːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She's always tumbling down and racing about , with her dress torn and her hair in her eyes ,
她是 总是 翻滚 向下 和 赛车 关于 , 和 她 裙子 撕裂 和 她 头发 在 她 眼睛 ,

她总是跌跌撞撞地到处乱跑，裙子撕破了，头发遮住了眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɪtʃ] .
like a perfect witch .
喜欢 一个 完美的 巫婆 .

就像一个完美的巫婆。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elə] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The Elegant Ella is quite different .
这 优雅的 艾拉 是 相当 不同的 .

优雅的艾拉则截然不同。

['truːli] , ['grænmɑː] , ['ðer] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Truly , Grandma , they're a funny lot , and if you go there this afternoon ,
真的 , 奶奶 , 它们是 一个 有趣的 很多 , 和 如果 你 去 那里 这 下午 ,

奶奶，说真的，他们真是一群有趣的人，如果你今天下午去那里，

['meiənt] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
mayn't we go with you ? "
可能不会 我们 去 和 你 ? "

我们可以跟你一起去吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
" No , " said Mrs . Sherwood , " I shall go by myself , to - day , and investigate the case .
" 不 , " 说 太太 . 舍伍德 , " 我 将 去 经过 我 , 到 - 天 , 和 调查 这 案件 .

“不，”舍伍德太太说，“我今天要独自去调查这起案件。”

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .
Perhaps some other time I may take you children .
也许 一些 其他 时间 我 可能 拿 你 孩子们 .

或许以后有机会我会带你们孩子们去。

" [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ,
" The girls were disappointed , but when they found they couldn't go ,
" 这 女孩们 是 失望的 , 但 什么时候 他们 成立 他们 不能 去 ,

“女孩们很失望，但当她们发现自己去不了的时候，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
they went out to Marjorie's porch to talk it all over .
他们 去 出去 到 玛乔丽的 门廊 到 讲话 它 全部 超过 .

他们走到玛乔丽家的门廊上，把事情都谈了一遍。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] .
" I think , " said Marjorie , " it's our duty to do something for those children .
" 我 思考 , " 说 玛乔丽 , " 它是 我们的 责任 到 做 某物 为了 那些 孩子们 .

“我认为，”玛乔丽说，“我们有责任为那些孩子做点什么。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['mɒli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
Just think , Molly , we have everything we want , and they have nothing . "
只是 思考 , 莫莉 , 我们 有 一切 我们 想 , 和 他们 有 没有什么 . "

莫莉，你想想，我们拥有想要的一切，而他们却一无所有。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɑːpsi] : [lets] [səʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [dresɪz] ,
" I'll tell you what , Mopsy : let's sew and make things for them ; dresses ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 莫普西 : 我们来吧 缝 和 制作 事物 为了 他们 ; 连衣裙 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['eɪprənz] . "
you know , and aprons . "
你 知道 , 和 围裙 . "

“我跟你说，莫普西，咱们来给他们缝缝补补，做些衣服，比如裙子和围裙之类的。”

" [ai] [kænt] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['mɒli] ;
" I can't sew fit to be seen , Molly ;
" 我 不能 缝 合身 到 是 已见 , 莫莉 ;

“莫莉，我穿不了合身的衣服，没法见人；

[ænd; ənd] - [twʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['eɪprən] [meɪd] .
and ' twould take me all summer to get one apron made .
和 - 特沃德 拿 我 全部 夏天 到 得到 一 围裙 制成 .

“我得花整个夏天才能做一条围裙。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
I'd rather give them things that we have .
ID 相当 给 他们 事物 那 我们 有 .

我宁愿把我们有的东西送给他们。

[waɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] ['elə] [maɪ] [best] ['pærəsɒl][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [səʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Why , I'd rather give Ella my best parasol than to try to sew anything for
为什么 , ID 相当 给 艾拉 我的 最好的 阳伞 比 到 尝试 到 缝 任何事物 为了
[hɜː(r); hə(r)] ! "
her ! "
她 ! "

我宁愿把最好的阳伞送给艾拉，也不愿费劲给她缝制任何东西！

" [əʊ] , [doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lʌvli] ['pærəsɒl] !
" Oh , don't give her that lovely parasol !
" 哦 , 不 给 她 那 迷人的 阳伞 !

“哦，千万别把那把漂亮的阳伞送给她！”

[wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We'll think of something else .
出色地 思考 的 某物 别的 .

我们会想出别的办法。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ə'nʌðə(r)] . "
Suppose we invite them all to dinner ; you one day , and I another . "
认为 我们 邀请 他们 全部 到 晚餐 ; 你 一 天 , 和 我 其他 . "

假设我们邀请他们所有人来吃晚饭；你一天，我一天。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['grænmɑː] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
" I don't believe Grandma would like that .
" 我 不 相信 奶奶 会 喜欢 那 .

“我不认为奶奶会喜欢那样。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ; [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
And , anyway , that would only give them dinner for two days ; we couldn't
和 , 反正 , 那 会 仅有的 给 他们 晚餐 为了 二 天 ; 我们 不能
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
keep it up ,
保持 它 向上 ,

而且，那样也只能让他们吃两天的饭；我们不可能一直这样下去。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət] , [ˈmɒli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
But , Molly , I'll tell you what !
但 , 莫莉 , 患病的 告诉 你 什么 !

但是，莫莉，我告诉你！

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəˈzɑː(r)] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , — [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni]
Let's have a fair , or a bazaar or something , — and make some money
我们来吧 有 一个 公平的 , 或者 一个 市场 或者 某物 , — 和 制作 一些 钱
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] . "
for them that way . "
为了 他们 那 方式 . "

咱们办个集市、跳蚤市场什么的，这样能帮他们赚点钱。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" Just the thing !
" 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] .
That would be lovely .
那 会 是 迷人的 .

那太好了。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where shall we have it ? "
在哪里 将 我们 有 它 ? "

我们应该在哪里享用呢?

" [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɔːtʃ] .
" Right here in this porch .
" 正确的 这里 在 这 门廊 .

就在这个门廊里。

[ˈʌŋk(ə)l] - [help] , [ai] [nəʊ] .
Uncle Steve'll help , I know .
叔叔 - 帮助 , 我 知道 .

我知道史蒂夫叔叔会帮忙的。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)]
And I'm sure
和 我是 当然

而且我确信

[ˈgrænmɑː] [woʊnt] [maɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
Grandma won't mind our doing that .
奶奶 惯于 头脑 我们的 正在做 那 .

奶奶不会介意我们这样做的。

" [wen] [ˈmɑːrdʒəri] [leɪd] [ðə; ði] [plæn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːˌwʊd] [ðæt] [ˈleɪdi] [kwaɪt] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
" When Marjorie laid the plan before Mrs . Sherwood that lady quite approved of it
" 什么时候 玛乔丽 铺设 这 计划 前 太太 . 舍伍德 那 女士 相当 得到正式认可的 的 它
.
:
.

“当玛乔丽向舍伍德太太提出这个计划时，那位女士非常赞同。”

" [naʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" Now , that's something sensible , " she said ;

" 现在 , 那就是 某物 明智的 , " 她 说 ;

“这才是明智之举，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] ,

" it will be very nice for you girls to make things , and have a pretty little fair ,

" 它 将要 是 非常 好的 为了 你 女孩们 到 制作 事物 , 和 有 一个 漂亮的 小的 公平的 ,

“你们女孩子能做些东西，办个漂亮的小集市，那一定很棒。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [swiːp] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

but don't go down there again and sweep rooms for those people .

但 不 去 向下 那里 再次 和 扫 房间 为了 那些 人们 .

但不要再下去为那些人打扫房间了。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

I'm very sorry for poor Mrs . Dunn , but in this neighborhood there are not many poor people ,

我是 非常 对不起 为了 贫穷的 太太 . 邓恩 , 但 在 这 邻里 那里 是 不是 许多 贫穷的 人们 ,

我非常同情可怜的邓恩太太，但这个社区里穷人并不多。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəriz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . "

and as the farmers are all kind - hearted I do not think she will suffer for lack of food while her injuries keep her from her work . "

和 作为 这 农民 是 全部 种类 - 心地 我 做 不是 思考 她 将要 遭受 为了 缺少 的 食物 尽管 她 受伤 保持 她 从 她 工作 . "

而且农民们都很善良，我想她即使受伤无法工作，也不会因为缺食物而受苦。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] ['mɪstə(r)] . [dʌn] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .

" Isn't there any Mr . Dunn ? " asked Marjorie .

" 不是 那里 任何 先生 . 邓恩 ? " 问 玛乔丽 .

“难道没有邓恩先生吗？”玛乔丽问道。

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

" No ; he died a few months ago .

" 不 ; 他 死亡 一个 很少 几个月 前 .

“不，他几个月前就去世了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

That is why she had to come here and live in that forlorn little cottage .

那 是 为什么 她 有 到 来 这里 和 居住 在 那 绝望 小的 小屋 .

这就是她不得不来到这里，住在那间破败的小屋里的原因。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [iːtʃ] [deɪ] ,

She hopes to support herself and her children by going out to work each day ,

她 希望 到 支持 她自己 和 她 孩子们 经过 去 出去 到 工作 每个 天 ,

她希望通过每天外出工作来养活自己和孩子。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːnz] [get] [wel] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ðæt] . "

but until her burns get well of course she can't do that . "

但 直到 她 烧伤 得到 出色地 的 课程 她 不能 做 那 . "

当然，在她烧伤痊愈之前，她不可能做到这一点。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
" I'm sorry for her , " said Marjorie , decidedly ,
" 我是 对不起 为了 她 , " 说 玛乔丽 , 绝对地 ,

“我为她感到难过，”玛乔丽斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [æt; ət]['aʊə(r)][feə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
" and I hope we'll make a lot at our fair to help her along .
" 和 我 希望 出色地 制作 一个 很多 在 我们的 公平的 到 帮助 她 沿着 .

“我希望我们能在集市上赚很多钱来帮助她。”

" [wen] [ðeɪ] [təʊld] ['stelə] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [greɪt] [fʌn]
" When they told Stella about the plan for the fair , she thought it all great fun
" 什么时候 他们 讲述 斯特拉 关于 这 计划 为了 这 公平的 , 她 想法 它 全部 伟大的 乐趣
.
:
.

“当他们把集市的计划告诉斯特拉时，她觉得这一切都很有趣。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌnz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [niːdz] ,
She did not seem to care much about the Dunns or their needs ,
她 做过 不是 似乎 到 关心 很多 关于 这 邓恩斯 或者 他们的 需求 ,

她似乎并不太关心邓恩一家或他们的需求。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɒtɪdʒ] ,
and positively refused to visit the little old cottage ,
和 积极地 拒绝 到 访问 这 小的 老的 小屋 ,

他断然拒绝去参观那间老旧的小屋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .
but she was ready to work for the fair with all her might .
但 她 曾是 准备好 到 工作 为了 这 公平的 和 全部 她 可能 .

但她已做好全力以赴为博览会工作的准备。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ['stelə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
There seemed to be no end to the pretty things Stella knew how to make .
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 漂亮的 事物 斯特拉 知道 如何 到 制作 .

斯特拉能做出的漂亮东西似乎无穷无尽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [kɑːdz] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts]
She was a clever little artist , and she painted cards , pictures , and trinkets
她 曾是 一个 聪明的 小的 艺术家 , 和 她 绘 牌 , 图片 , 和 小饰品
[ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

她是个聪明的小艺术家，她画各种各样的卡片、图画和小饰品。

[wɪtʃ] ['mɒli] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['ɪntuː] ['veəriəs] ['seɪləb(ə)l]['fænsi]['ɑːtɪk(ə)lz] .
which Molly and Midge helped to make up into various salable fancy articles .
哪个 莫莉 和 蠓 帮助 到 制作 向上 进入 各种各样的 可售的 想要 文章 .

莫莉和米奇帮忙把它们做成了各种各样可以出售的精美商品。

[mɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːkt] ['bɪzɪli] , ['meɪkɪŋ]
Midge was ingenious , too , and every afternoon the three worked busily , making
蠓 曾是 巧妙 , 也 , 和 每一个 下午 这 三 工作 忙碌地 , 制作
[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
all sorts of things .
全部 排序 的 事物 .

米奇也很有聪明才智，每天下午，她们三个都忙着制作各种各样的东西。

[dɒlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈfʌni] [ˌtʃaɪˈniːz] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈfeəz] [baɪ]
Dolls were a specialty ; and they made funny Chinese - looking affairs by
娃娃 是 一个 专业 ; 和 他们 制成 有趣的 中国人 - 寻找 事务 经过
[ˈstrɪŋɪŋ] [ˈpiːnʌts] [təˈgeðə(r)] ,
stringing peanuts together ,
串 花生 一起 ,

玩偶是他们的特色产品；他们用花生串起来做成滑稽的、看起来很像中国风的玩偶。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒstjuːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌdʒæpəˈniːz][ˈpeɪpə(r)] - [ˈnæpkɪnz] .
and making queer little costumes out of Japanese paper - napkins .
和 制作 酷儿 小的 服装 出去 的 日本人 纸 - 餐巾纸 .

还用日本餐巾纸制作奇特的小服装。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈpeɪpə(r)] [dɒlz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ˈstelə] [ˈpeɪntɪd] [ˈprɪtɪli] ,
They made paper dolls , too , which Stella painted prettily ,
他们 制成 纸 娃娃 , 也 , 哪个 斯特拉 绘 漂亮 ,

她们还制作了纸娃娃，斯特拉把它们涂得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə] [dɒlz] [ænd; ənd] [ˈwʊdn] [dʌtʃ] [dɒlz] .
and they dressed some little china dolls and wooden Dutch dolls .
和 他们 穿着 一些 小的 中国 娃娃 和 木制的 荷兰语 娃娃 .

他们给一些瓷娃娃和荷兰木娃娃穿上了衣服。

[ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [məˈtɪəriəlz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ;
Uncle Steve brought them materials to make up ;
叔叔 史蒂夫 带来 他们 材料 到 制作 向上 ;

史蒂夫叔叔给他们带来了制作所需的材料；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɑːrdʒəri] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
and a letter which Marjorie wrote to her mother resulted in the arrival
和 一个 信 哪个 玛乔丽 写道 到 她 母亲 结果 在 这 到达
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɒks] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] ,
of a big box filled with all sorts of pretty and curious things ,
的 一个 大的 盒子 已填 和 全部 排序 的 漂亮的 和 好奇的 事物 ,

玛乔丽写给母亲的一封信，结果母亲收到了一个装满各种漂亮新奇物品的大箱子。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈredi] [seɪl] .
which would doubtless find a ready sale .
哪个 会 毫无疑问 寻找 一个 准备好 销售 .

这款产品无疑会很快售罄。

[ˈmɑːrdʒəri] [ˈkrəʊʃeɪd] [mæts][ænd; ənd] [strʌŋ] [biːd] [tʃeɪnz] , [waɪl] [ˈmɒli] , [huːz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)]
Marjorie crocheted mats and strung bead chains , while Molly , whose tastes were
玛乔丽 钩针编织 垫子 和 串 珠子 链条 , 尽管 莫莉 , 谁 口味 是
[ˈpræktɪkl] ,
practical ,
实际的 ,

玛乔丽钩织垫子和串珠链，而莫莉的喜好则比较实用。

[meɪd] [ˈswiːpɪŋ] - [kæps][ænd; ənd] [ˈaɪənɪŋ] - [hˈəʊldəz][baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
made sweeping - caps and ironing - holders by the dozen .
制成 扫荡 - 帽子 和 熨烫 - 持有者 经过 这 打 .

成打地生产扫帚帽和熨衣架。

[səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dɪd][ðə; ði][gˈɜːlz] [grəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][plæn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈeldəz] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] ,
So enthusiastic did the girls grow over their plan that their elders became interested ,
所以 热情的 做过 这 女孩们 生长 超过 他们的 计划 那 他们的 长者 成为 感兴趣的 ,

女孩们对她们的计划越来越热情，甚至引起了长辈们的兴趣。

[ænd; ənd]	[suːn]	[doʊ'neɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[frɒm; frəm]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəz]	.
and	**soon**	**donations**	**for**	**the**	**fair**	**began**	**to**	**arrive**	**from**	**many**	**of**	**the**	**neighbors**	**.**
和	很快	捐款	为了	这	公平的	开始	到	到达	从	许多	的	这	邻居	.

很快，许多邻居开始捐赠集市所需的物品。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[druː]	[nɪə(r)]	,	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[went]	[ɒn]	[mɔː(r)]	['ræpɪdli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[tʊk]	[ɒn]	['lɑːdʒə(r)]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]
As	**the**	**day**	**drew**	**near**	**,**	**preparations**	**went**	**on**	**more**	**rapidly**	**,**	**and**	**the**	**affair**	**took**	**on**	**larger**	**proportions**
作为	这	天	画	靠近	,	准备工作	去	在	更多的	快速	,	和	这	事务	采取	在	更大的	比例

.
.
.

随着日子临近，准备工作进展得越来越快，活动的规模也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tɒɪz]	,	[dɒlz]	,
It	**was**	**arranged**	**that**	**all**	**the**	**toys**	**,**	**dolls**	**,**
它	曾是	安排	那	全部	这	玩具	,	娃娃	,

安排妥当了所有的玩具、娃娃、

[ænd; ənd]	['fænsi]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	['mɑːrdʒəriz]	[pɔːtʃ]	.
and	**fancy**	**things**	**for**	**sale**	**should**	**be**	**displayed**	**in**	**Marjorie's**	**porch**	**.**
和	想要	事物	为了	销售	应该	是	显示	在	玛乔丽的	门廊	.

精美的商品应该摆放在玛乔丽家的门廊上出售。

['kɑːtə(r)]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[lɒŋ]	['teɪblz]	,
Carter	**had**	**put**	**up**	**some**	**long**	**tables**	**,**
卡特	有	放	向上	一些	长的	表格	,

卡特摆放了一些长桌，

[wɪtʃ]	['grænmɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	[hæd; həd]	[dreɪpt]	['prɪtɪli]	[wɪð]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[lait]	[griːn]	[tʃiːz]	-	[klɒθ]	.
which	**Grandma**	**Sherwood**	**had**	**draped**	**prettily**	**with**	**white**	**and**	**light**	**green**	**cheese**	**-**	**cloth**	**.**
哪个	奶奶	舍伍德	有	垂坠的	漂亮	和	白色的	和	光	绿色的	奶酪	-	布	.

舍伍德奶奶用白色和浅绿色的粗棉布把它漂亮地盖了起来。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[və'rændə]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'reɪndʒd]	[wɪð]	['teɪblz]	,
The	**other**	**parts**	**of**	**the**	**big**	**veranda**	**were**	**arranged**	**with**	**tables**	**,**
这	其他	部分	的	这	大的	阳台	是	安排	和	表格	,

大阳台的其他部分都摆放着桌子，

[weə(r)]	['aɪsɪz]	[ænd; ənd]	[keɪks]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɜːvd]	;
where	**ices**	**and**	**cakes**	**were**	**to**	**be**	**served**	**;**
在哪里	冰	和	蛋糕	是	到	是	服务	;

供应冰淇淋和蛋糕的地方；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[buːð]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ɒv; əv]	[həʊm]	-	[meɪd]	['kændɪz]	.
and	**a**	**pretty**	**booth**	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**sale**	**of**	**home**	**-**	**made**	**candies**	**.**
和	一个	漂亮的	展位	曾是	奉献	到	这	销售	的	家	-	制成	糖果	.

还有一个漂亮的摊位专门出售自制糖果。

[ðə; ði]	[və'rændəz]	[ænd; ənd]	[graʊndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[geɪ]	[wɪð]	[flægz]	[ænd; ənd]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['læntənz]	.
The	**verandas**	**and**	**grounds**	**were**	**made**	**gay**	**with**	**flags**	**and**	**Chinese**	**lanterns**	**.**
这	阳台	和	理由	是	制成	同性恋	和	旗帜	和	中国人	灯笼	.

阳台和庭院里挂满了彩旗和中国灯笼，显得生机勃勃。

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ˌsjuːpərin'tend] [ðiːz] [ˌdekə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Uncle Steve superintended these decorations , which insured their being beautiful

叔叔 史蒂夫 督导 这些 装饰 , 哪个 投保人 他们的 存在 美丽的

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .

and appropriate .

和 合适的 .

史蒂夫叔叔负责监督这些装饰工作，确保了装饰的美观和得体。

[ə; eɪ] [tent] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['ʃeltəd] [sʌm; səm] [mjuː'zɪʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)] , [ˌlemə'neɪd]

A tent on the lawn sheltered some musicians ; and in an arbor , lemonade

一个 帐篷 在 这 草地 避难所 一些 音乐家 ; 和 在 一个 乔木 , 柠檬水

[wɒz; wəz] [dɪ'spenst] .

was dispensed .

曾是 分发 .

草坪上搭起了一个帐篷，里面有一些音乐家在演奏；凉亭里则供应柠檬水。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [wɔːm] .

The day of the bazaar was clear and pleasant , and not too warm .

这 天 的 这 市场 曾是 清除 和 令人愉快的 , 和 不是 也 温暖的 .

集市那天天气晴朗宜人，也不太热。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['stelə] [ænd; ənd] ['mɒli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [wɪð] [mɪdʒ] ,

Early in the afternoon , Stella and Molly arrived , and the two , with Midge ,

早期的 在 这 下午 , 斯特拉 和 莫莉 到达的 , 和 这 二 , 和 蠓 ,

午后不久，斯特拉和莫莉到了，她们俩带着米奇，

[ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [freʃ] [waɪt] [dresɪz] , [flit] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [buːð] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

all in their fresh white dresses , flitted about from one booth to another ,

全部 在 他们的 新鲜的 白色的 连衣裙 , 飞掠 关于 从 一 展位 到 其他 ,

她们都穿着洁白的连衣裙，轻快地穿梭在各个摊位之间。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

to make sure that everything was in readiness .

到 制作 当然 那 一切 曾是 在 准备就绪 .

确保一切准备就绪。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː] ,

Several other girls and boys , and some ladies and gentlemen too ,

一些 其他 女孩们 和 男孩们 , 和 一些 女士们 和 先生们 也 ,

其他一些男孩女孩，还有一些女士和先生，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [gests] ,

had been invited to assist in selling the things and to wait on the guests ,

有 到过 受邀 到 协助 在 销售 这 事物 和 到 等待 在 这 客人 ,

受邀协助售卖物品并招待客人，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['meri] [lɒt] [ɒv; əv]

so that when the bazaar opened at four o'clock in the afternoon a merry lot of

所以 那 什么时候 这 市场 打开 在 四 点钟 在 这 下午 一个 欢乐 很多 的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

young people were scattered about the grounds .

年轻的 人们 是 疏散 关于 这 理由 .

因此，下午四点集市开市时，一大群快乐的年轻人散落在集市各处。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .

Marjorie was in her element .

玛乔丽 曾是 在 她 元素 .

玛乔丽如鱼得水。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !

" Oh , Uncle Steve , " she cried ; " isn't it all perfectly lovely !

" 哦 , 叔叔 史蒂夫 , " 她 哭 ; " 不是 它 全部 完美 迷人的 !

“哦，史蒂夫叔叔，”她喊道；“这一切难道不美好吗！”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
And I think we'll make quite a lot of money , don't you ? "
和 我 思考 出色地 制作 相当 一个 很多 的 钱 , 不 你 ? "

我认为我们会赚很多钱，你觉得呢?

" [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] , ['mɑːpsi] .
" I do , indeed , Mopsy .
" 我 做 , 的确 , 莫普西 .

“的确如此，莫普西。”

[aɪm]['əʊnli] [ə'freɪd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [ɪn] ,
I'm only afraid , by the way the customers are flocking in ,
我是 仅有的 害怕的 , 经过 这 方式 这 顾客 是 集群 在 ,

我只是担心，看顾客们蜂拥而至的样子，

[ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [prə'vaɪdɪd] [ɪ'nʌf] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that we haven't provided enough refreshment for them .
那 我们 还没有 假如 足够的 清爽 为了 他们 .

我们没有给他们提供足够的茶点。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] ,
" And sure enough , though the hour was yet early ,
" 和 当然 足够的 , 尽管 这 小时 曾是 然而 早期的 ,

果不其然，虽然时间还早，

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
crowds of people were coming in at the gate .
人群 的 人们 是 未来 在 在 这 门 .

大批人群涌入大门。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)][hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
The fame of the little fair had spread among the country people ,
这 名声 的 这 小的 公平的 有 传播 之中 这 国家 人们 ,

这个小型集市的名声已经在乡下人中传开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
and they all seemed determined to help along the good cause .
和 他们 全部 似乎 决定 到 帮助 沿着 这 好的 原因 .

他们都决心为这项正义事业贡献力量。

['mɒli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [faʊnd] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [weəz] ['ræpɪdli] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] ['stelə] ,
Molly and Marjorie found their stock of wares rapidly fading away , while Stella ,
莫莉 和 玛乔丽 成立 他们的 库存 的 商品 快速 褪色 离开 , 尽管 斯特拉 ,

莫莉和玛乔丽发现她们的存货正在迅速减少，而斯特拉，

[huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ˌlemə'neɪd] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ɪ'nʌf] [ɒn][hænd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]
who was selling lemonade , could scarcely keep enough on hand to supply her
WHO 曾是 销售 柠檬水 , 可以 几乎 保持 足够的 在 手 到 供应 她
['kʌstəməz] .
customers .
顾客 .

卖柠檬水的那位女士，几乎总是供不应求。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [praisiz] , ['mɑːpsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ;
" You must put up your prices , Mopsy , " said her uncle ;
" 你 必须 放 向上 你的 价格 , 莫普西 , " 说 她 叔叔 ;

“莫普西，你必须提高价格,”她叔叔说;

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪz] ['getɪŋ] [ləʊ] .
" that's the way to do when your stock is getting low .
" 那就是 这 方式 到 做 什么时候 你的 库存 是 获得 低的 .

“当股票价格下跌时，就应该这样做。”

" [səʊ]['mɑːrdʒəri] ['dʌbld] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
" So Marjorie doubled the price of everything she had left for sale ,
" 所以 玛乔丽 双倍 这 价格 的 一切 她 有 左边 为了 销售 ,

于是，玛乔丽把她剩下的所有待售商品的价格都翻了一番。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli] [bɔːt] .
but even then the dolls and trinkets were willingly bought .
但 甚至 然后 这 娃娃 和 小饰品 是 心甘情愿 买 .

但即便如此，人们仍然乐意购买这些玩偶和小饰品。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] ['grænmɑː] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" What shall we do ? " said Grandma , in despair .
" 什么 将 我们 做 ? " 说 奶奶 , 在 绝望 .

“我们该怎么办？”奶奶绝望地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] ['hævnt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntənz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" It isn't seven o'clock , we haven't lighted the lanterns yet for the evening ,
" 它 不是 七 点钟 , 我们 还没有 照明 这 灯笼 然而 为了 这 晚上 ,

“现在还没到七点，我们还没点亮晚上的灯笼呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz][ɔːl] [gɒn] !
and the ice cream is all gone !
和 这 冰 奶油 是 全部 已消失 !

冰淇淋全吃光了！

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [wɪd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] . "
I never dreamed we'd have such a crowd . "
我 绝不 梦见 我们会 有 这样的 一个 人群 . "

我做梦也没想到会有这么多人来。

" [wiːl; wil] [lait] [ðə; ði] ['læntənz] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
" We'll light the lanterns , anyway , " declared Uncle Steve ,
" 出色地 光 这 灯笼 , 反正 , " 声明 叔叔 史蒂夫 ,

“不管怎样，我们都要点亮灯笼，”史蒂夫叔叔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz] [gɒn] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['læntənz] [nekst] !
" for if the ice cream is gone they'll want to buy the lanterns next !
" 为了 如果 这 冰 奶油 是 已消失 他们会 想 到 买 这 灯笼 下一个 !

“因为如果冰淇淋卖完了，他们接下来就会想买灯笼了！”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] .
" And sure enough they did .
" 和 当然 足够的 他们 做过 .

果不其然，他们真的这么做了。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊld] [aʊt]
When the people came in the evening and learned that everything was sold out
什么时候 这 人们 来了 在 这 晚上 和 学习 那 一切 曾是 卖 出去
[bʌt; bət][ðə; ði] ['læntənz] ,
but the lanterns ,
但 这 灯笼 ,

当人们晚上来到这里，得知除了灯笼以外，其他东西都卖光了时，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] .
they declared they would buy them for souvenirs .
他们 声明 他们 会 买 他们 为了 纪念品 .

他们表示要买来作纪念品。

[səʊ][ðə; ði] ['meri] [gests] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
So the merry guests walked about the grounds ,
所以 这 欢乐 客人 步行 关于 这 理由 ,

于是，兴高采烈的客人们在庄园里漫步。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] ([æt; ət] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [praisiz]) ,

carrying the lighted lanterns they had bought (at astonishing prices) ,

携带 这 照明 灯笼 他们 有 买 （ 在 惊人 价格 ），

他们提着买来的（价格高得离谱的）点亮的灯笼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['læntənz] ['bɒbɪŋ]

and it lent a fantastic effect to the scene to see the lanterns bobbing

和 它 借出的 一个 极好的 影响 到 这 场景 到 看 这 灯笼 上下摆动

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

about among the trees and shrubs on the lawn .

关于 之中 这 树木 和 灌木 在 这 草地 .

灯笼在草坪上的树木和灌木丛中摇曳，给这幅景象增添了奇妙的效果。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [weəz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [biː; bi]

Marjorie was so sorry not to have wares to offer her would - be

玛乔丽 曾是 所以 对不起 不是 到 有 商品 到 提供 她 会 - 是

['kʌstəməz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

customers that she ran up to her room several times ,

顾客 那 她 跑 向上 到 她 房间 一些 时代 ，

玛乔丽因为没有商品可以提供给顾客而感到非常难过，她好几次跑回自己的房间。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [bʊks] , ['pɪktʃəz] , [ɔː(r)] [tɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]

gathering up books , pictures , or toys that she thought she could by any possibility

采集 向上 图书 ， 图片 ， 或者 玩具 那 她 想法 她 可以 经过 任何 可能性

[speə(r)] .

spare .

空闲的 .

她收集了所有她认为可能多余的书籍、图片或玩具。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [mɑːk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praisiz] ,

She would fly with them down to the porch , mark them at exorbitant prices ,

她 会 飞 和 他们 向下 到 这 门廊 ， 标记 他们 在 高昂 价格 ，

她会带着它们飞到门廊，然后以天价标价出售。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and in a few moments they would be sold to the amiable and generous

和 在 一个 很少 时刻 他们 会 是 卖 到 这 可亲 和 慷慨的

['baɪəz] .

buyers .

买家 .

片刻之后，它们就会被卖给那些和蔼慷慨的买家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fænsi] [feə(r)] ,

It was an unusual experience for a fancy fair ,

它 曾是 一个 异常 经验 为了 一个 想要 公平的 ，

对于一个高档集市来说，这真是一次不同寻常的体验。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌʌn'səʊld] [weəz] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃnd] [ɒf] [ɔː(r)][səʊld][æt; ət]

as often there are many unsold wares left to be auctioned off or sold at

作为 经常 那里 是 许多 未售出 商品 左边 到 是 拍卖 离开 或者 卖 在

[rɪ'djuːst] [reɪts] .

reduced rates .

减少 利率 .

通常会有很多未售出的商品剩余，需要进行拍卖或以折扣价出售。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

When it was all over and the last guests had departed , swinging their

什么时候 它 曾是 全部 超过 和 这 最后的 客人 有 已离开 ， 摇摆 他们的

['læntənz] ,

lanterns ,

灯笼 ，

当一切结束，最后一位客人挥舞着灯笼离开时，

['mɑːrdʒəri] , ['veri] ['taɪəd][bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [kæʃ] - [bɒks] .
Marjorie , very tired but very happy , displayed a well - filled cash - box .
玛乔丽 , 非常 疲劳的 但 非常 快乐的 , 显示 一个 出色地 - 已填 现金 - 盒子 .

玛乔丽虽然很累，但非常高兴，她展示了一个装满现金的钱箱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
" How much do you suppose ?
" 如何 很多 做 你 认为 ?

你估计会有多少?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] .
" she cried gayly to Uncle Steve .
" 她 哭 同性恋地 到 叔叔 史蒂夫 .

她高兴地哭着对史蒂夫叔叔说。

" ['fɪfti] [d'ɒləz] , " [gest] [ðæt] ['dʒəʊviəl] ['dʒentlmən] .
" Fifty dollars , " guessed that jovial gentleman .
" 五十 美元 , " 猜对了 那 欢乐的 绅士 .

“五十美元,”那位和蔼可亲的先生猜测道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !
" Nonsense , " cried Marjorie , " you know there's more than that !
" 废话 , " 哭 玛乔丽 , " 你 知道 有 更多的 比 那 !

“胡说！”玛乔丽喊道，“你知道事情远不止这些！”

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)]
But I rather think you'll be surprised when I tell you that there's a little over
但 我 相当 思考 你会 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 那 有 一个 小的 超过
[tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! "
two hundred dollars ! "
二 百 美元 ! "

但我相信，当我告诉你这里有两百多美元时，你会很惊讶的!

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] .
" Fine ! " exclaimed Uncle Steve .
" 美好的 ! " 惊呼 叔叔 史蒂夫 .

“太好了！”史蒂夫叔叔喊道。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elə] [ɪn][fænz][ænd; ənd] ['sæʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ! "
" That will keep the Elegant Ella in fans and sashes for some time ! "
" 那 将要 保持 这 优雅的 艾拉 在 粉丝 和 腰带 为了 一些 时间 ! "

“这样一来，优雅的艾拉就能在一段时间内继续成为粉丝们争相追捧的对象了！”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['mɑːrdʒəri] .
" Indeed , it won't be used for that , " declared Marjorie .
" 的确 , 它 惯于 是 用过的 为了 那 , " 声明 玛乔丽 .

“的确，它不会用于那个用途,”玛乔丽说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" We're going to give it to Grandma and let her use it for the
" 是 去 到 给 它 到 奶奶 和 让 她 使用 它 为了 这
[dʌnz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] .
Dunns just as she thinks best .
邓恩斯 只是 作为 她 思考 最好的 .

“我们会把它交给奶奶，让她按照她认为最好的方式为邓恩一家使用。”

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Little girls can have a fair and earn the money ,
小的 女孩们 能 有 一个 公平的 和 赚 这 钱 ,

小女孩可以举办集市来赚钱,

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
but it takes older people to manage the rest of it . "
但 它 需要 老 人们 到 管理 这 休息 的 它 . "

但其余的事情则需要老年人来处理。”

" [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , [mɪdʒ] , " [sed] [ˈgrænmɑː] ,
" That's true enough , Midge , " said Grandma ,
" 那就是 真的 足够的 , 蠓 , " 说 奶奶 ,

“这话没错，米奇，”奶奶说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈstəu] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn]
" but you certainly shall have a share in the pleasure of bestowing it upon
" 但 你 当然 将 有 一个 分享 在 这 乐趣 的 授予 它 之上
[ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneɪbəz] .
our poor neighbors .
我们的 贫穷的 邻居 .

“但你肯定也会享受到将它赐予我们贫困邻居的快乐。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ]
A BIRTHDAY
一个 生日

生日

" [ˈmɑːpsi] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [nekst] [wiːk]
" Mopsy , " said Uncle Steve one morning , " I understand that next week
" 莫普西 , " 说 叔叔 史蒂夫 一 早晨 , " 我 理解 那 下一个 星期

“莫普西，”史蒂夫叔叔一天早上说，“我听说下周……”

[ˈθɜːzdeɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] . "
Thursday has the honor of being your birthday . "
周四 有 这 荣誉 的 存在 你的 生日 . "

星期四是你的生日，这真是一份荣幸。

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] . "
" Yes , Uncle Steve , and I'll be twelve years old . "
" 是的 , 叔叔 史蒂夫 , 和 患病的 是 十二 年 老的 . "

“是的，史蒂夫叔叔，我十二岁了。”

" [maɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈgʊdnəs] !
" My gracious goodness !
" 我的 亲切 善良 !

我的天哪！

[wɒt] [æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
What an old lady you are getting to be !
什么 一个 老的 女士 你 是 获得 到 是 !

你真是个老太太了！

[wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈselɪbreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
Well , now for such an occasion as that we must celebrate in some way
出色地 , 现在 为了 这样的 一个 场合 作为 那 我们 必须 庆祝 在 一些 方式
.
.
.

既然是这样的场合，我们当然要以某种方式庆祝一下。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['pleʒəz] .
So I'm going to give you a choice of pleasures .
所以 我是 去 到 给 你 一个 选择 的 快乐 .
所以，我将给你提供多种选择。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
Would you rather have a party , a picnic , or a present ?
会 你 相当 有 一个 派对 , 一个 野餐 , 或者 一个 展示 ?
你更想要举办派对、野餐还是收到礼物?

" ['mɑːrdʒəri] [kən'sɪdəd] .
" Marjorie considered .
" 玛乔丽 经过考虑的 .
玛乔丽沉思片刻。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [wʊd] ['bæləns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk]
She well knew that a present which would balance against a party or a picnic
她 出色地 知道 那 一个 展示 哪个 会 平衡 反对 一个 派对 或者 一个 野餐
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] ,
would be a fine present ,
会 是 一个 美好的 展示 ,
她很清楚，一份能与派对或野餐相媲美的礼物才是好礼物。

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .
的确。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
And so , after a moment's thought , she replied :
和 所以 , 后 一个 瞬间 想法 , 她 回复 :
于是，她略作思索后回答道：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ;
" I'll take the present , thank you , Uncle Steve ;
" 患病的 拿 这 展示 , 感谢 你 , 叔叔 史蒂夫 ;
“我要这份礼物，谢谢你，史蒂夫叔叔；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][wiːl; wil][hæv; həv]['pɪknɪks] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də]
for somehow I feel sure we'll have picnics this summer , as we always do
为了 不知何故 我 感觉 当然 出色地 有 野餐 这 夏天 , 作为 我们 总是 做
;
;
;
不知为何，我总觉得今年夏天我们会像往年一样去野餐；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [səʊ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd]
and I don't care much about a party , because I know so few children around
和 我 不 关心 很多 关于 一个 派对 , 因为 我 知道 所以 很少 孩子们 大约
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "
我不太在意聚会，因为我认识的小孩很少。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['mɪdʒɪt] ; [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] :
" All right , then , Midget ; a present it shall be , but with this stipulation :
" 全部 正确的 , 然后 , 侏儒 ; 一个 展示 它 将 是 , 但 和 这 规定 :
“好吧，小矮子；那就送你礼物吧，但有个条件：

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['ɔːtʃəd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [nekst]

you must promise not to go down into the south orchard from now until next

你 必须 承诺 不是 到 去 向下 进入 这 南 果园 从 现在 直到 下一个

['θɜːzdeɪ] . "

Thursday . "

周四 . "

你必须保证从现在到下周四期间不准去南边的果园。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɑːpsi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

" Why not ? " asked Mopsy , her eyes wide open with astonishment .

" 为什么 不是 ? " 问 莫普西 , 她 眼睛 宽的 打开 和 惊讶 .

“为什么不行？”莫普西惊讶地睁大了眼睛问道。

" ['prɪnsəpli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ;

" Principally , because I tell you not to , and I want you to obey me ;

" 主要 , 因为 我 告诉 你 不是 到 , 和 我 想 你 到 服从 我 ;

“主要是因为我告诉你们不要这样做，我希望你们服从我；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ,

but I don't mind explaining that it is because I shall be there ,

但 我 不 头脑 解释 那 它 是 因为 我 将 是 那里 ,

但我并不介意解释，那是因为我会到场。

[æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ;

at least part of the time , making your present ;

在 至少 部分 的 这 时间 , 制作 你的 展示 ;

至少在部分时间里，做出你的选择；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] ['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] . "

and as I want it to be a surprise , you mustn't come peeping around . "

和 作为 我 想 它 到 是 一个 惊喜 , 你 不得 来 偷窥 大约 . "

“我想给你一个惊喜，所以你千万别偷看。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [ai][woʊnt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] ?

" All right , Uncle Steve , I won't ; but why do you make it down there ?

" 全部 正确的 , 叔叔 史蒂夫 , 我 惯于 ; 但 为什么 做 你 制作 它 向下 那里 ?

“好吧，史蒂夫叔叔，我不会去的；但是你为什么会去那里呢？”

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "

Why not make it up here at the house ? "

为什么 不是 制作 它 向上 这里 在 这 房子 ? "

为什么不在家里补上呢？

" ['mɪdʒɪt] , [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

" Midget , your curiosity will some day get you into trouble .

" 侏儒 , 你的 好奇心 将要 一些 天 得到 你 进入 麻烦 .

“小矮子，你的好奇心总有一天会给你带来麻烦。”

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

I prefer to do the work in the meadow .

我 更喜欢 到 做 这 工作 在 这 草地 .

我更喜欢在草地上干活。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊɪŋ] ,

Perhaps it is sewing ,

也许 它 是 缝纫 ,

或许是缝纫。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] - [triːz] [tuː; tə]
and I shall take my work - basket and sit under the big maple - trees to
和 我 将 拿 我的 工作 - 篮子 和 坐 在下面 这 大的 枫 - 树木 到
[səʊ] .
sew .
缝 .

我将带着我的工作篮，坐在大枫树下缝纫。

" ['mɑːrdʒəri] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ['səʊɪŋ] ,
" Marjorie laughed to think of Uncle Steve sewing ,
" 玛乔丽 笑了 到 思考 的 叔叔 史蒂夫 缝纫 ,

玛乔丽一想到史蒂夫叔叔缝纫的样子就笑了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['riːəli] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
but was really burning with curiosity to know what he was going to
但 曾是 真的 燃烧 和 好奇心 到 知道 什么 他 曾是 去 到
[duː; də] .
do .
做 .

但我真的很好奇他接下来要做什么。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
However , she had given her word , and she conscientiously kept it .
然而 , 她 有 给定 她 单词 , 和 她 切实 保留 它 .

然而，她既然已经许下诺言，就一定会认真遵守。

[nɒt] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [deɪz] [dɪd][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ]
Not once during those intervening days did she so much as look toward the south
不是 一次 期间 那些 介入 天 做过 她 所以 很多 作为 看 朝向 这 南
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

在那之后的几天里，她一次也没有朝南边的草地看过一眼。

[ðəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]
though if she had done so she would not have been able to discover what
尽管 如果 她 有 完毕 所以 她 会 不是 有 到过 有能力的 到 发现 什么
[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
her birthday surprise was to be .
她 生日 惊喜 曾是 到 是 .

但如果她那样做，她就无法发现自己的生日惊喜是什么了。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['mɒli] [ænd; ənd] ['stelə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːmd] [æn; ən]
Every day she discussed the subject with Molly and Stella , and each formed an
每一个 天 她 讨论 这 主题 和 莫莉 和 斯特拉 , 和 每个 形成 一个
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

她每天都和莫莉、斯特拉讨论这个问题，每个人都形成了自己的看法。

['stelə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
Stella thought it was a new flower garden that Uncle Steve was making
斯特拉 想法 它 曾是 一个 新的 花 花园 那 叔叔 史蒂夫 曾是 制作
[fɔː(r); fə(r)] [mɪdʒ] ;
for Midge ;
为了 蠓 ;

斯特拉以为这是史蒂夫叔叔为米奇准备的新花园；

['mɒli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [pʊt] [ʌp] ,
Molly thought he was having a swing put up ,
莫莉 想法 他 曾是 拥有 一个 摇摆 放 向上 ,

莫莉以为他正在安装秋千架。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['kɑːtə(r)] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [lɒŋ] [t'ɪmbəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] .
because she had seen Carter carrying some long timbers over that way .
因为 她 有 已见 卡特 携带 一些 长的 木材 超过 那 方式 .

因为她看到卡特正扛着一些长木材往那边走。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [baʊnd] [baɪ] - ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
But the girls considered themselves bound by Mopsy's promise to her uncle ,
但 这 女孩们 经过考虑的 他们自己 边界 经过 - 承诺 到 她 叔叔 ,

但女孩们认为自己受莫普西对她叔叔的承诺约束。

[ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
and conscientiously refrained from going down to the meadow to investigate
和 切实 克制 从 去 向下 到 这 草地 到 调查
.
:
.

他自觉地没有下到草地上去一探究竟。

['grænmɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ,
Grandma , of course , was in the secret ,
奶奶 , 的 课程 , 曾是 在 这 秘密 ,

当然，奶奶也知道这个秘密。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ʃʌt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
and as a result she often shut herself into her own room ,
和 作为 一个 结果 她 经常 关闭 她自己 进入 她 自己的 房间 ,

因此，她经常把自己关在房间里。

['telɪŋ] ['mɑːrdʒəri][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ɪn] .
telling Marjorie she must not come in .
讲述 玛乔丽 她 必须 不是 来 在 .

告诉玛乔丽她不能进来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
She would stay there for hours at a time ,
她 会 停留 那里 为了 小时 在 一个 时间 ,

她会一待就是好几个小时。

[ænd; ənd]['mɑːpsi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ]
and Mopsy felt sure she was sewing on something connected with the birthday
和 莫普西 毛毡 当然 她 曾是 缝纫 在 某物 连接 和 这 生日
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

莫普西确信自己正在缝制与生日惊喜有关的东西。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
as indeed she was .
作为 的确 她 曾是 .

她确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
As the day came nearer ,
作为 这 天 来了 更近 ,

随着日子临近，

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
all the members of the household seemed to be in a state of great
全部 这 成员 的 这 家庭 似乎 到 是 在 一个 状态 的 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

家里所有成员似乎都处于极度兴奋的状态。

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['brɪŋɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːslz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ,
Carter was running about , bringing mysterious - looking parcels from the express office ,
卡特 曾是 跑步 关于 , 带来 神秘 - 寻找 包裹 从 这 表达 办公室 ,

卡特到处跑来跑去，从快递公司拿来一些看起来很神秘的包裹。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðem; ðəm] .
and taking them to the barn to unpack them .
和 采取 他们 到 这 谷仓 到 解包 他们 .

然后把它们带到谷仓去拆箱。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [kən'kɒkt] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [kriːmz] [ænd; ənd] ['dʒeliz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , ['mɑːrdʒəri] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] ,
Eliza was concocting delicious - looking creams and jellies , but they , Marjorie knew , were for the birthday feast ,
伊丽莎 曾是 炮制 可口的 - 寻找 乳霜 和 果冻 , 但 他们 , 玛乔丽 知道 , 是 为了 这 生日 盛宴 ,

伊莱扎正在调制看起来很美味的奶油和果冻，但玛乔丽知道，这些都是为生日宴会准备的。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['pɑːti] .
which would , of course , be a hilarious festival , although not a party .
哪个 会 , 的 课程 , 是 一个 太搞笑了 节日 , 虽然 不是 一个 派对 .

这当然会是一场非常搞笑的节日，虽然算不上派对。

[æt; ət][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [ə'wəʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ,
At last Thursday morning came , and Marjorie awoke bright and early ; and very soon ,
在 最后的 周四 早晨 来了 , 和 玛乔丽 醒来 明亮的 和 早期的 ; 和 非常 很快 ,

终于到了星期四的早晨，玛乔丽早早地醒了过来；很快，

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] , [pɪŋk] ['gɪŋəm] [frɒk] , [went] ['dɑːnsɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
arrayed in a fresh , pink gingham frock , went dancing downstairs .
排列 在 一个 新鲜的 , 粉色的 格子布 连衣裙 , 去 跳舞 楼下 .

她穿着一件清新的粉色格子连衣裙，翩翩起舞地走下楼去。

[səʊ] ['ɜːli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [daʊn] ,
So early was she that the others had not yet come down ,
所以 早期的 曾是 她 那 这 其他的 有 不是 然而 来 向下 ,

她来得太早了，其他人都还没下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .
and she went out into the kitchen to talk to Eliza .
和 她 去 出去 进入 这 厨房 到 讲话 到 伊丽莎 .

然后她走到厨房去和伊莱扎说话。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] ! " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" Oh , me ! " she sighed .
" 哦 , 我 ! " 她 叹了口气 .

“哦，我啊！”她叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wʊd] ['hʌri] .
" I wish Uncle Steve would hurry .
" 我 希望 叔叔 史蒂夫 会 匆忙 .

“我希望史蒂夫叔叔快点儿。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz]
It just seems as if I couldn't wait any longer to know what my birthday surprise
它 只是 似乎 作为 如果 我 不能 等待 任何 更长 到 知道 什么 我的 生日 惊喜
[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
is going to be .
是 去 到 是 .

我好像已经迫不及待地想知道我的生日惊喜是什么了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪ'laɪzə] ? "
Do you know , Eliza ? "
做 你 知道 , 伊丽莎 ? "

你知道吗，伊莱扎？

" , [æn; ən] - [ai][duː; də] , [mɪs] [mɪdʒ] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]
" Faix , an ' I do , Miss Midge , an ' it's a foine gift yer uncle has for
" faix , 一个 - 我 做 , 错过 蠓 , 一个 - 它是 一个 foine 礼物 你的 叔叔 有 为了
[jiː; ji] ! "
ye ! "
是的 ! "

“没错，米奇小姐，这是你叔叔送给你的一份很棒的礼物！”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪ'laɪzə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [sed] [ai] ['mʌsnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Don't tell me , Eliza , because Uncle Steve said I mustn't ask questions about it ;
" 不 告诉 我 , 伊丽莎 , 因为 叔叔 史蒂夫 说 我 不得 问 问题 关于 它 ;

“别告诉我，伊莱扎，因为史蒂夫叔叔说我不能问这方面的问题；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but do you think I'll like it ? "
但 做 你 思考 患病的 喜欢 它 ? "

但你觉得我会喜欢吗？

" - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" ' Like it , ' is it ?
" - 喜欢 它 , - 是 它 ?

“喜欢吗？”

- [diːd] [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [θɪn] !
' Deed an ' you will thin !
- 契据 一个 - 你 将要 薄的 !

做这件事，你就会瘦下来！

[jɪl] [gəʊ]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] - [wɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
Ye'll go crazy as a loonytic wid joy and delight !
叫喊 去 疯狂的 作为 一个 - 宽 喜悦 和 喜 !

你会高兴得像个疯子一样！

[æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['mɒli] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neks] [ɪn]
An ' I'm thinkin ' you and Miss Molly will be after breaking your necks in
一个 - 我是 思考 - 你 和 错过 莫莉 将要 是 后 打破 你的 脖子 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我想你和莫莉小姐会在里面摔断脖子吧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['stelə] , — [aɪm] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [get] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
but the little lady Stella , — I'm feared she won't get in it at all ,
但 这 小的 女士 斯特拉 , — 我是 害怕 她 惯于 得到 在 它 在 全部 ,

但是小姑娘斯特拉——我担心她根本就进不去。

[æt; ət][ɔːl] ; [ʃɪl] [biː; bi] [tuː] [ʃɪəd] . "
at all ; she'll be too sheared . "
在 全部 ; 壳 是 也 剪切 . "

根本不可能；她会被剪得太干净。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" Then it IS a swing , " exclaimed Midget , and she felt a little disappointment ,
" 然后 它 是 一个 摇摆 , " 惊呼 侏儒 , 和 她 毛毡 一个 小的 失望 ,

“那它确实是个秋千，”米奇特惊呼道，她感到有些失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][æt; ət] [həʊm] ,
for though a swing was lovely to have , yet she had one at home ,
为了 尽管 一个 摇摆 曾是 迷人的 到 有 , 然而 她 有 一 在 家 ,

虽然拥有一个秋千很美好，但她家里已经有一个了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['nɒv(ə)lti] ; [ænd; ənd] , [tuː] ,
so it was no especial novelty ; and , too ,
所以 它 曾是 不 特别的 新奇 ; 和 , 也 ,

所以这并不是什么特别新鲜事；而且，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [bɪlt] .
she hadn't thought Uncle Steve would make such a fuss about having a swing built .
她 之前没有 想法 叔叔 史蒂夫 会 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 拥有 一个 摇摆 建造 .

她没想到史蒂夫叔叔会对建个秋千这件事这么大惊小怪。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [swɪŋ] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , " [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm not sayin ' it isn't a swing , " said Eliza , " and I'm not sayin ' it is .
" 我是 不是 说 - 它 不是 一个 摇摆 , " 说 伊丽莎 , " 和 我是 不是 说 - 它 是 .

“我不是说它不是秋千，”伊莱扎说，“我也不是说它是秋千。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [ə'raʊnd] - [ə'baʊt] ,
And I'm not sayin ' it isn't a merry - go - around - about ,
和 我是 不是 说 - 它 不是 一个 欢乐 - 去 - 大约 - 关于 ,

我并不是说它不是旋转木马，

[ɔː(r)] - [jiː; ji] [kɔːl] [θɪm] ['nɔɪzi] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][biː; bi]['hævɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['sɜːkəs] [tent] ,
or whativer ye call thim noisy things that they do be havin ' down by the circus tent ,
或者 - 是的 称呼 蒂姆 嘈杂 事物 那 他们 做 是 拥有 - 向下 经过 这 马戏团 帐篷 ,

或者不管你怎么称呼他们在马戏团帐篷旁做的那些吵闹的事，

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and I'm not sayin ' it is . "
和 我是 不是 说 - 它 是 . "

我并不是说就是这样。

" [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)]['ɪz(ə)nt] , [ɔː(r)] [aɪl] [ges] . "
" Don't say any more about what it is or isn't , or I'll guess . "
" 不 说 任何 更多的 关于 什么 它 是 或者 不是 , 或者 患病的 猜测 . "

“别再说它是什么或不是什么了，否则我会猜的。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [mɪs] ['mɑːpsi] , [ɪf] [jiː; ji] [gest] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [jɜːr] [greɪ] - ['hedɪd] .
" Indeed you wouldn't , Miss Mopsy , if ye guessed from now until ye're gray - headed .
" 的确 你 不会 , 错过 莫普西 , 如果 是的 猜对了 从 现在 直到 是的 灰色的 - 标题 .

“莫普西小姐，即使你从现在一直猜到你白发苍苍，你也肯定猜不到。”

" [ðɪs] [meɪd] ['mɪdʒɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] ,
" This made Midget think that the gift was not a swing , as she had already guessed that ,
" 这 制成 侏儒 思考 那 这 礼物 曾是 不是 一个 摇摆 , 作为 她 有 已经 猜对了 那 ,

“这让米吉特觉得礼物不是秋千，因为她之前已经猜到了。”

— [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːvz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['geɪlɪ] [bæk]
— and then she heard Uncle Steve's voice calling her , and she ran gayly back
— 和 然后 她 听到 叔叔 史蒂夫的 嗓音 呼叫 她 , 和 她 跑 同性恋地 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
to the dining - room .
到 这 用餐 - 房间 .

——然后她听到史蒂夫叔叔的声音在叫她，她高兴地跑回了餐厅。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn'diːd] .
The birthday breakfast was a festival indeed .
这 生日 早餐 曾是 一个 节日 的确 .

那场生日早餐简直就是一场盛宴。

['mɑːrdʒəriz] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Marjorie's place was decorated with flowers , and even the back of her
玛乔丽的 地方 曾是 装饰 和 花朵 , 和 甚至 这 后退 的 她
[tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['gɑːlənd] [wɪð] [riːðz; riːθs] .
chair was garlanded with wreaths .
椅子 曾是 挂满花环 和 花圈 .

玛乔丽的房间里装饰着鲜花，就连椅子的靠背上也挂满了花环。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] ['pɑːslz] ,
At her plate lay such a huge pile of parcels ,
在 她 盘子 躺 这样的 一个 巨大的 桩 的 包裹 ,

她的盘子里堆着一大堆包裹，

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [waɪt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [geɪ] ['rɪbənz] ,
tied up in bewitching white papers and gay ribbons ,
系 向上 在 迷人的 白色的 文件 和 同性恋 丝带 ,

裹在迷人的白纸和艳丽的丝带里，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
that it seemed as if it would take all day to examine them .
那 它 似乎 作为 如果 它 会 拿 全部 天 到 检查 他们 .

检查这些物品似乎需要一整天的时间。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪdʒɪt] .
" Goodness me ! " exclaimed Midget .
" 善良 我 ! " 惊呼 侏儒 .

“我的天哪！”小矮人惊呼道。

" [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] ?
" Did anybody ever have so many birthday gifts ?
" 做过 任何人 曾经 有 所以 许多 生日 礼物 ?

“有人收到过这么多生日礼物吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
Are they all for me ? "
是 他们 全部 为了 我 ? "

它们都是给我的吗？

" ['eni] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Any that you don't want , " said Uncle Steve , " you may hand over to me .
" 任何 那 你 不 想 , " 说 叔叔 史蒂夫 , " 你 可能 手 超过 到 我 .

“你不要的，”史蒂夫叔叔说，“都可以给我。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl]
I haven't had a birthday for several years now , and I'd be thankful
我 还没有 有 一个 生日 为了 一些 年 现在 , 和 ID 是 感恩
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] [gɪft] . "
for one small gift . "
为了 一 小的 礼物 . "

我已经好几年没过生日了，如果能收到一份小礼物我就很感激了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn][hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)]
" You shall have the nicest one here , " declared Marjorie , " and I don't care
" 你 将 有 这 最友善的 一 这里 , " 声明 玛乔丽 , " 和 我 不 关心
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,

“你将得到这里最好的一个,”玛乔丽说道，“我不在乎它是什么。”

[ɔː(r)] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . "
or who sent it . "
或者 WHO 发送 它 . "

或者是谁发的。

" [ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['grænmɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" The nicest one isn't here , " observed Grandma , with a merry twinkle in her
" 这 最友善的 一 不是 这里 , " 观察到 奶奶 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 她
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“最好的那个不在,”奶奶说着，眼中闪过一丝笑意。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
and Marjorie knew that she was thinking of the surprise in the orchard .
和 玛乔丽 知道 那 她 曾是 思维 的 这 惊喜 在 这 果园 .

玛乔丽知道她心里想着果园里的惊喜。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [miːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [swɪŋ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" Of course , I mean except the swing , " said Marjorie ,
" 的 课程 , 我 意思是 除了 这 摇摆 , " 说 玛乔丽 ,

“当然，我的意思是除了秋千以外,”玛乔丽说。

['lʊkɪŋ] ['rəʊgɪʃli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
looking roguishly at Uncle Steve to see if she had guessed right .
寻找 狡猾地 在 叔叔 史蒂夫 到 看 如果 她 有 猜对了 正确的 .

她狡黠地看了史蒂夫叔叔一眼，想看看自己猜得对不对。

" [juːv] [biːn] ['piːpɪŋ] !
" You've been peeping !
" 你已经 到过 偷窥 !

你偷窥了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [mɒk] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
" he exclaimed , in mock reproach , and then
" 他 惊呼 , 在 嘲笑 责备 , 和 然后

他佯装责备地喊道，然后

['mɑːrdʒəri] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [swɪŋ] .
Marjorie knew that whatever it was , it wasn't a swing .
玛乔丽 知道 那 任何 它 曾是 , 它 不是 一个 摇摆 .

玛乔丽知道，不管那是什么，肯定不是秋千。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
" You know I haven't — you know I wouldn't , " she declared ,
" 你 知道 我 还没有 — 你 知道 我 不会 , " 她 声明 ,

“你知道我没有——你知道我不会,”她宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['lʌvli] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] .
and then she began to open the lovely - looking bundles .
和 然后 她 开始 到 打开 这 迷人的 - 寻找 捆绑 .

然后她开始打开那些看起来很漂亮的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [njuː] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]
It did seem as if everybody that Marjorie knew had remembered her
它 做过 似乎 作为 如果 大家 那 玛乔丽 知道 有 记得 她
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

似乎玛乔丽认识的每个人都记得她的生日。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɪfts] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
There were gifts from everybody at home , to begin with .
那里 是 礼物 从 大家 在 家 , 到 开始 和 .

首先，家里每个人都送了礼物。

['mɪsɪz] . ['meɪnəd] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [bluː] - [sɪlk] [sæʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [ə; eɪ]
Mrs . Maynard had sent the sweetest blue - silk sash , and Mr . Maynard a
太太 . 梅纳德 有 发送 这 最甜美的 蓝色的 - 丝绸 窗扇 , 和 先生 . 梅纳德 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .
beautiful book .
美丽的 书 .

梅纳德太太送了一条漂亮的蓝色丝绸腰带，梅纳德先生则收到了一本精美的书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [sent] [tɒɪz] [ɔː(r)] [geɪmz] [ɔː(r)] ['trɪŋkɪts] ,
The children all sent toys or games or trinkets ,
这 孩子们 全部 发送 玩具 或者 游戏 或者 小饰品 ,

孩子们都送来了玩具、游戏或小饰品。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] .
and every one seemed to Marjorie to be just what she had wanted .
和 每一个 一 似乎 到 玛乔丽 到 是 只是 什么 她 有 通缉 .

在玛乔丽看来，每个人都正是她想要的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][frɒm; frəm][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['təukənz][frɒm; frəm]['kɑːtə(r)]
There was a cup and saucer from Eliza , and small tokens from Carter
那里 曾是 一个 杯子 和 碟子 从 伊丽莎 , 和 小的 代币 从 卡特
[ænd; ənd][dʒeɪn] .
and Jane .
和 简 .

有伊丽莎送的茶杯和茶碟，还有卡特和简送的小礼物。

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɔːrd]
For Marjorie was a great pet with the servants , and they all adored
为了 玛乔丽 曾是 一个 伟大的 宠物 和 这 仆人 , 和 他们 全部 受人喜爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

玛乔丽深受仆人们的喜爱，他们都非常疼爱她。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['grænmɑː] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
But among all the bundles there was no gift from Grandma or Uncle Steve ,
但 之中 全部 这 捆绑 那里 曾是 不 礼物 从 奶奶 或者 叔叔 史蒂夫 ,

但是，在所有包裹中，都没有奶奶或史蒂夫叔叔送的礼物。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːk] [wɪtʃ]
and Marjorie wondered what had become of the mysterious work which
和 玛乔丽 想知道 什么 有 变得 的 这 神秘 工作 哪个
['grænmɑː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
Grandma had been doing all shut up in her own room .
奶奶 有 到过 正在做 全部 关闭 向上 在 她 自己的 房间 .

玛乔丽很想知道奶奶一直把自己关在房间里做的那些神秘工作到底怎么样了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] [ɪk'spleɪnd] :
But even as she was thinking about it , Grandma explained :
但 甚至 作为 她 曾是 思维 关于 它 , 奶奶 解释 :

但就在她思考这个问题的时候，奶奶解释道：

" ['aʊə(r)] [gɪfts] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Our gifts will come later , " she said .
" 我们的 礼物 将要 来 之后 , " 她 说 .

“我们的礼物稍后会送来，”她说。

" [wen] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
" When Uncle Steve gives you his birthday surprise , I will add my contribution .
" 什么时候 叔叔 史蒂夫 给予 你 他的 生日 惊喜 , 我 将要 添加 我的 贡献 .

“当史蒂夫叔叔给你准备生日惊喜时，我也会贡献一份力量。”

" [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ʌn'taɪd] , ['mɒli] [ænd; ənd] ['stelə] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .
" Just after the last parcel had been untied , Molly and Stella came flying in .
" 只是 后 这 最后的 包裹 有 到过 解开 , 莫莉 和 斯特拉 来了 飞行 在 .

“最后一个包裹刚被解开，莫莉和斯特拉就飞奔进来了。”

[ðæt] [ɪz] , ['mɒli] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [waɪl] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['stelə] [wɔːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [sɪ'deɪt]
That is , Molly came flying , while serious little Stella walked at her usual sedate
那 是 , 莫莉 来了 飞行 , 尽管 严肃的 小的 斯特拉 步行 在 她 通常 稳重
[peɪs] .
pace .
步伐 .

也就是说，莫莉飞奔而来，而严肃的小斯特拉则以她一贯的沉稳步伐走着。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ! " [kraɪd] ['mɒli] , " [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [gɪft] .
" Many happy returns of the day ! " cried Molly , " and here's my gift .
" 许多 快乐的 返回 的 这 天 ! " 哭 莫莉 , " 和 这里是 我的 礼物 .

“祝你生日快乐！”莫莉喊道，“这是我的礼物。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'geɪnli] ['bʌnd(ə)l] , ['luːsli] [ræpt]
" She had in her arms a large and rather ungainly bundle , loosely wrapped
" 她 有 在 她 武器 一个 大的 和 相当 笨拙的 捆 , 松散地 包装
[ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .
in white tissue paper .
在 白色的 组织 纸 .

“她怀里抱着一个又大又笨重的包裹，用白色薄纸松松地包着。

[tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['heɪstɪli] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
Together she and Marjorie hastily pulled off the papers ,
一起 她 和 玛乔丽 草草 拉 离开 这 文件 ,

她和玛乔丽一起匆匆扯下了那些文件。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] - ['bɑːskɪt] [trɪmd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd][laɪnd]
and there was a beautiful cat - basket trimmed with blue ribbons and lined
和 那里 曾是 一个 美丽的 猫 - 篮子 修剪过的 和 蓝色的 丝带 和 衬里
[wɪð] [sɒft] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [pʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
with soft cushions for Puff to sleep in .
和 柔软的 靠垫 为了 噗 到 睡觉 在 .

还有一个漂亮的猫窝，饰有蓝色丝带，里面铺着柔软的垫子，供 Puff 睡觉。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɑːliz] [nek] ,
" Oh ! " cried Marjorie , flinging her arms around Molly's neck ,
" 哦 ! " 哭 玛乔丽 , 投掷 她 武器 大约 莫莉的 脖子 ,

“哦！”玛乔丽叫道，一把搂住莫莉的脖子。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['kɪt(ə)n] .
" that's just what I've been wanting ever since I've had that kitten .
" 那就是 只是 什么 我已经 到过 想要 曾经 自从 我已经 有 那 小猫 .

“自从我养了那只小猫之后，我就一直想要这个。”

" [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ʌp] [pʌf] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
" And grabbing up Puff , who was never very far away , she laid her in the
" 和 抓取 向上 噗 , WHO 曾是 绝不 非常 远的 离开 , 她 铺设 她 在 这
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

“她一把抓住一直待在她身边的帕夫，把她放进了篮子里。”

[pʌf] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bed] , [ænd; ənd] ,
Puff seemed delighted with her new bed , and ,
噗 似乎 高兴极了 和 她 新的 床 , 和 ,

帕夫似乎对她的新床非常满意，而且，

['ɑːftə(r)] ['kjʊəriəsli] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
after curiously sniffing and poking into all the nooks and corners of it ,
后 奇怪的是 嗅闻 和 戳 进入 全部 这 角落 和 角落 的 它 ,

在好奇地嗅遍、戳遍了它的所有角落之后，

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜː(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
she curled up and began to purr herself to sleep .
她 卷曲 向上 和 开始 到 呼噜声 她自己 到 睡觉 .

她蜷缩起身子，发出呼噜声，渐渐进入梦乡。

['stɛləz] [gɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [sɪlk] ['pærəsɒl] , [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Stella's gift was a dainty , little white - silk parasol , with a frill around it ,
斯特拉的 礼物 曾是 一个 纤巧 , 小的 白色的 - 丝绸 阳伞 , 和 一个 褶边 大约 它 ,

斯特拉送的礼物是一把精致的小巧的白色丝绸阳伞，伞边有褶边。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
which seemed to Marjorie the loveliest thing she had ever seen .
哪个 似乎 到 玛乔丽 这 最可爱的 事物 她 有 曾经 已见 .

在玛乔丽看来，这是她见过的最美的东西。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['stelə] !
" It's beautiful , Stella !
" 它是 美丽的 , 斯特拉 !

“太美了，斯特拉！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [aɪm] [drest] [ʌp] [ɪ'nʌf] .
" And I shall always carry it whenever I'm dressed up enough .
" 和 我 将 总是 携带 它 每当 我是 穿着 向上 足够的 .

“只要我穿戴整齐，我就会一直带着它。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bəːθdeiz] [suːn] , [səʊ][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
I hope you girls will have your birthdays soon , so I can give you some
我 希望 你 女孩们 将要 有 你的 生日 很快 , 所以 我 能 给 你 一些
['lʌvli] [θɪŋz] ,
lovely things ,
迷人的 事物 ,

我希望你们的生日快点到来，这样我就可以送你们一些漂亮的礼物了。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [jet] ? " [ɑːskt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mɒli] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ]
" Have you had your surprise yet ? " asked impatient Molly , who , according
" 有 你 有 你的 惊喜 然而 ? " 问 不耐烦 莫莉 , WHO , 根据
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,
to her usual fashion ,
到 她 通常 时尚 ,

“你惊喜到了吗？”不耐烦的莫莉问道，她一如既往地……

[wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ; [waɪl] ['stelə] [sæt] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
was prancing about the room on one foot ; while Stella sat demurely in a chair ,
曾是 轻快地跳跃 关于 这 房间 在 一 脚 ; 尽管 斯特拉 卫星 端庄地 在 一个 椅子 ,

他单脚在房间里蹦蹦跳跳；而斯特拉则端庄地坐在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)][hændz]['kwaɪətli]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
her hands quietly folded in her lap , though her eyes seemed to make
她 双手 悄悄 折叠 在 她 膝 , 尽管 她 眼睛 似乎 到 制作
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kwaɪəri] .
the same inquiry .
这 相同的 询问 .

她的双手静静地交叠放在膝上，但她的眼神似乎也在探寻着同样的问题。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːs] ,
" No , not yet , " answered Uncle Steve for his niece ,
" 不 , 不是 然而 , " 回答 叔叔 史蒂夫 为了 他的 侄女 ,

“不，还没呢，”史蒂夫叔叔替他的侄女回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" but I think it's about time for us to see if we can find it . "
" 但 我 思考 它是 关于 时间 为了 我们 到 看 如果 我们 能 寻找 它 . "

但我认为我们是时候看看能否找到它了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [lets] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ! "
" All right , " cried Marjorie , " let's all go to the orchard ! "
" 全部 正确的 , " 哭 玛乔丽 , " 我们来吧 全部 去 到 这 果园 ! "

“好了，”玛乔丽喊道，“我们都去果园吧！”

" [ai][doʊnt] [siː] , ['mɪdʒɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" I don't see , Midget , " said her uncle ,
" 我 不 看 , 侏儒 , " 说 她 叔叔 ,

“我看不见，小矮子，”她叔叔说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
" why you think the surprise is down at the orchard ,
" 为什么 你 思考 这 惊喜 是 向下 在 这 果园 ,

你为什么认为惊喜会在果园里？

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] .
just because I told you I was making it down there .
只是 因为 我 讲述 你 我 曾是 制作 它 向下 那里 .

就因为我告诉你我会去那里。

[ɪn][fækt][ai][hæv; həv][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
In fact I have my birthday gift for you right here in my pocket .
在 事实 我 有 我的 生日 礼物 为了 你 正确的 这里 在 我的 口袋 .

事实上，我的生日礼物就在我的口袋里。

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][blæŋk] .
" Marjorie looked rather blank .
" 玛乔丽 看起来 相当 空白的 .

玛乔丽的表情有些茫然。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd]
She knew Uncle Steve loved to tease her , but she had certainly expected
她 知道 叔叔 史蒂夫 喜爱 到 逗 她 , 但 她 有 当然 预期的
[sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [gɪft] ,
some out - of - door gift ,
一些 出去 - 的 - 门 礼物 ,

她知道史蒂夫叔叔喜欢捉弄她，但她肯定期待收到一份户外礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and to receive a little trinket that could be carried in a pocket was a
和 到 收到 一个 小的 小饰品 那 可以 是 携带 在 一个 口袋 曾是 一个
[sə'praɪz] [ɪn'diːd] .
surprise indeed .
惊喜 的确 .

收到一件可以放在口袋里随身携带的小饰品，确实令人惊喜。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [druː] [ə; eɪ] ['niːtli] - [taɪd] ['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt]
In proof of his words Uncle Steve drew a neatly - tied parcel from a pocket
在 证明 的 他的 字 叔叔 史蒂夫 画 一个 整齐地 - 系 包裹 从 一个 口袋
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .
of his morning coat and handed it to Marjorie .
的 他的 早晨 外套 和 递交 它 到 玛乔丽 .

为了证明自己所言非虚，史蒂夫叔叔从晨礼服的口袋里掏出一个捆扎整齐的包裹，递给了玛乔丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [paʊnd] [bɒks][ɒv; əv] ['kændi] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf]
It was about the size of a one - pound box of candy , and sure enough
它 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 一 - 磅 盒子 的 糖果 , 和 当然 足够的
,
,
,

它的大小和一磅装的糖果盒差不多，果然不出所料，

[wen] ['mɑːrdʒəri] ['iːgəli] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [gɪlt] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [prə'kleɪmd]
when Marjorie eagerly pulled off the paper , the gilt letters on the cover proclaimed
什么时候 玛乔丽 急切地 拉 离开 这 纸 , 这 镀金 信件 在 这 覆盖 宣布
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kændi] - [bɒks] .
it a candy - box .
它 一个 糖果 - 盒子 .

玛乔丽迫不及待地撕开包装纸，封面上的烫金字显示，这是一个糖果盒。

['mɑːrdʒəri] [felt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kændi] [æz; əz][ə; eɪ]
Marjorie felt positive that her uncle would not offer her candy as a
玛乔丽 毛毡 积极的 那 她 叔叔 会 不是 提供 她 糖果 作为 一个
['bɜːθdeɪ] [gɪft] ,
birthday gift ,
生日 礼物 ,

玛乔丽确信她叔叔不会送她糖果作为生日礼物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɒn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
for he often brought her that on any ordinary day of the year .
为了 他 经常 带来 她 那 在 任何 普通的 天 的 这 年 .

因为他经常在一年中的任何普通日子里给她带那个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
But she was mystified , and she took off the cover ,
但 她 曾是 困惑 , 和 她 采取 离开 这 覆盖 ,

但她感到困惑，于是揭开了盖子。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɜː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
not knowing herself what she expected to see .
不是 会心 她自己 什么 她 预期的 到 看 .

她自己也不知道她期待看到什么。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][smɔːlə(r)] ,
To her surprise , inside the box was another parcel , a trifle smaller ,
到 她 惊喜 , 里面 这 盒子 曾是 其他 包裹 , 一个 琐事 较小的 ,

令她惊讶的是，盒子里还有一个包裹，比原来的包裹略小一些。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
and on the paper which wrapped it was written :
和 在 这 纸 哪个 包装 它 曾是 书面 :

包裹它的纸上写着：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kændi][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][dʒɔɪz][ðæt] [kænt][biː; bi] [bɔːt] .
" I am not candy as you thought , I bring you joys that can't be bought .
" 我 是 不是 糖果 作为 你 想法 , 我 带来 你 喜悦 那 不能 是 买 .

“我不是你想象中的糖果，我带给你的是金钱买不到的快乐。”

" ['mɑːrdʒəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [stiːvz] [ɪ'læbərət] [dʒəʊks]
" Marjorie began to understand that it was one of Uncle Steve's elaborate jokes
" 玛乔丽 开始 到 理解 那 它 曾是 一 的 叔叔 史蒂夫的 精心制作的 笑话
,
,
,

玛乔丽渐渐明白，这是史蒂夫叔叔精心设计的玩笑之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [ðəʊ] ['taɪni]
and she didn't know whether further search would reveal a valuable , though tiny
和 她 没有 知道 无论 更远 搜索 会 揭示 一个 有价值的 , 尽管 微小的
[gɪft] ,
gift ,
礼物 ,

她不知道继续寻找是否会发现一份虽小但价值不菲的礼物。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [həʊks] .
or some absurd hoax .
或者 一些 荒诞 骗局 .

或者某种荒谬的骗局。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒks][ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] .
She took out the second box and tore off the wrappings .
她 采取 出去 这 第二 盒子 和 撕裂 离开 这 包装 .

她拿出第二个盒子，撕开了包装。

['mɒli] ['iːgəli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['stelə]
Molly eagerly helped her pull off the ribbon and paper , and though Stella
莫莉 急切地 帮助 她 拉 离开 这 丝带 和 纸 , 和 尽管 斯特拉
[sæt]['kwaɪətli][baɪ] ,
sat quietly by ,
卫星 悄悄 经过 ,

莫莉热情地帮她扯掉丝带和包装纸，而斯特拉则安静地坐在一旁。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['ɔːlməʊst] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
she , too , almost held her breath to see what would happen next .
她 , 也 , 几乎 握住 她 气息 到 看 什么 会 发生 下一个 .

她也几乎屏住了呼吸，想看看接下来会发生什么。

['mɑːrdʒəri] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒks] ,
Marjorie opened the second box ,
玛乔丽 打开 这 第二 盒子 ,

玛乔丽打开了第二个盒子，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[ə'nʌðə(r)]	[ræpt]	[ænd; ənd]	[taɪd]	[bɒks]	.
and	**this**	**time**	**was**	**not**	**so**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**it**	**contained**	**another**	**wrapped**	**and**	**tied**	**box**	**.**
和	这	时间	曾是	不是	所以	很多	惊讶	到	看	那	它	包含	其他	包装	和	系	盒子	.

这一次，看到里面装着另一个用包装纸包好的盒子，我倒也没感到太惊讶。

[ɒn]	[ðɪs]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	:
On	**this**	**one**	**was**	**written**	**:**
在	这	一	曾是	书面	:

上面写着：

"	[əʊ'həʊ]	,	[mɪs]	['mɑːpsi]	,	[fuːld]	[ə'gen]	!
"	**Oho**	**,**	**Miss**	**Mopsy**	**,**	**fooled**	**again**	**!**
"	哦	,	错过	莫普西	,	被骗了	再次	!

“哦吼，莫普西小姐，又上当了！”

[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ɒn]	['traɪɪŋ]	,	[ðen]	.	"
Suppose	**you**	**keep**	**on**	**trying**	**,**	**then**	**.**	**"**
认为	你	保持	在	尝试	,	然后	.	"

假设你继续尝试下去的话。”

"	[ɪn'diːd]	,	[ai]	[wɪl]	,	"	[kraɪd]	['mɑːpsi]	;	"	[ai]	[ɪk'spekt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['bɒksɪz]	,
"	**Indeed**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**cried**	**Mopsy**	**;**	**"**	**I**	**expect**	**there**	**are**	**a**	**thousand**	**boxes**	**,**
"	的确	,	我	将要	,	"	哭	莫普西	;	"	我	预计	那里	是	一个	千	盒子	,

“当然会,”莫普西喊道；“我估计有上千个箱子，

[iːtʃ]	[smɔːlə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[aɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['peni]	,
each	**smaller**	**than**	**the**	**other**	**,**	**and**	**when**	**I**	**get**	**to**	**the**	**end**	**I'll**	**find**	**a**	**bright**	**penny**	**,**
每个	较小的	比	这	其他	,	和	什么时候	我	得到	到	这	结尾	患病的	寻找	一个	明亮的	一分钱	,

每个都比另一个小，当我走到尽头时，我会找到一枚闪亮的便士。

[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	!	"
or	**something**	**like**	**that**	**!**	**"**
或者	某物	喜欢	那	!	"

或者类似的事情！

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	,	"	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,
"	**If**	**you**	**think**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Steve**	**,**
"	如果	你	思考	那	,	"	说	叔叔	史蒂夫	,

“如果你这么想的话,”史蒂夫叔叔说，

"	[aɪl]	['ɒfə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː]	[sents]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,
"	**I'll**	**offer**	**you**	**two**	**cents**	**for**	**the**	**bundle**	**as**	**it**	**is**	**now**	**;**	**and**	**then**	**,**
"	患病的	提供	你	二	分	为了	这	捆	作为	它	是	现在	;	和	然后	,

“我现在愿意出两分钱买下这捆东西；然后，

[juː; jʊ]	[siː]	,	[jʊl]	['dʌb(ə)l]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌni]	!	"
you	**see**	**,**	**you'll**	**double**	**your**	**money**	**!**	**"**
你	看	,	你会	双倍的	你的	钱	!	"

你看，你的钱会翻倍！

"	[nəʊ]	[sə'riː]	!	"	[kraɪd]	['mɑːrdʒəri]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
"	**No**	**siree**	**!**	**"**	**cried**	**Marjorie**	**,**	**"**	**for**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	不	西里	!	"	哭	玛乔丽	,	"	为了	,	你	看	,	我	不	知道	.

“绝对不是！”玛乔丽喊道，“因为，你知道，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] ,
It MAY be a diamond ring , but that wouldn't do me much good ,
它 可能 是 一个 钻石 戒指 , 但 那 不会 做 我 很多 好的 ,

它或许是一枚钻戒，但这对我没什么用。

[æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] . "
as I couldn't wear it until I'm grown up . "
作为 我 不能 穿 它 直到 我是 生长 向上 . "

因为我得等到长大才能穿它。

" ['hʌri] [ʌp] , " [kraɪd] ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [bəuθ] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ]
" Hurry up , " cried Molly , who was dancing about , both helping and hindering
" 匆忙 向上 , " 哭 莫莉 , WHO 曾是 跳舞 关于 , 两个都 帮助 和 阻碍
['mɑːrdʒəri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“快点！”莫莉一边跳来跳去，一边喊道，她既帮着玛乔丽，又给她添麻烦。

" [lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði][nekst][bɒks] [sez] .
" let's see what the next box says .
" 我们来吧 看 什么 这 下一个 盒子 说道 .

“我们来看看下一个方框里写的是什么。”

" [ɒn] [ðə; ði][nekst][bɒks][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
" On the next box was written :
" 在 这 下一个 盒子 曾是 书面 :

下一个方框上写着：

" [dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪm][ɒv; əv]['met(ə)l] , [taɪd] [wɪð] [bluː] . "
" Just a hint I'll give to you ; I'm of metal , tied with blue . "
" 只是 一个 暗示 患病的 给 到 你 ; 我是 的 金属 , 系 和 蓝色的 . "

我给你一点提示：我是金属做的，系着蓝色的带子。

" ['met(ə)l] , [taɪd] [wɪð] [bluː] ! " [skriːmd] ['mɒli] , " [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" Metal , tied with blue ! " screamed Molly , " What can that be ?
" 金属 , 系 和 蓝色的 ! " 尖叫 莫莉 , " 什么 能 那 是 ?

“金属，还系着蓝色！”莫莉尖叫道，“那会是什么呢？”

[ə; eɪ] [həʊ] , [pə'hæps] , [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] . "
A hoe , perhaps , tied up with a blue ribbon . "
一个 锄 , 也许 , 系 向上 和 一个 蓝色的 丝带 . "

或许是一把锄头，用蓝丝带绑着。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ? " [sed] ['stelə] .
" What kind of a hoe could you get in such a little box ? " said Stella .
" 什么 种类 的 一个 锄 可以 你 得到 在 这样的 一个 小的 盒子 ? " 说 斯特拉 .

“这么小的盒子里能装下什么样的锄头呢？”斯特拉问道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]
" I think it's a locket , " said Marjorie , " on a blue ribbon to hang round your
" 我 思考 它是 一个 吊坠 , " 说 玛乔丽 , " 在 一个 蓝色的 丝带 到 悬挂 圆形的 你的
[nek] .
neck .
脖子 .

“我想那是一个吊坠,”玛乔丽说，“用蓝色丝带系着，可以挂在脖子上。”

" [ðə; ði][nekst][bɒks] [sed] :
" The next box said :
" 这 下一个 盒子 说 :

下一个方框里写着：

" ['veri] ['seldəm] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jʊd] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌem 'iː] . "
" Very seldom you will use me , But you'd cry if you should lose me . "
" 非常 很少 你 将要 使用 我 , 但 你会 哭 如果 你 应该 失去 我 . "

“你很少会用到我，但如果你失去我，你会哭泣。”

" [həʊ] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" Ho ! " said Marjorie ,
" 何 ! " 说 玛乔丽 ,

“嗬！”玛乔丽说道。

" [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ] ['seldəm] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [kraɪ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" if I'm going to use this thing so seldom I don't think I'd cry if I should lose it .
" 如果 我是 去 到 使用 这 事物 所以 很少 我 不 思考 ID 哭 如果 我 应该 失去 它 .
"
"
"

“如果我很少用到这东西，就算弄丢了，我想我也不会哭的。”

" [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] , " [ðen] [jʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]
" Perhaps it's a something for Sunday , " suggested Molly , " then you'd use it
" 也许 它是 一个 某物 为了 星期日 , " 建议 莫莉 , " 然后 你会 使用 它
['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
only once a week ,
仅有的 一次 一个 星期 ,

“或许可以留着星期天用,”莫莉建议道，“那样的话，你一周就只需要用一次。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [vɜːs] [ðɪs] [ɪz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] :
" Oh , what a funny verse this is , " said Marjorie , as she read :
" 哦 , 什么 一个 有趣的 诗 这 是 , " 说 玛乔丽 , 作为 她 读 :

“哦，这首诗真有趣,”玛乔丽一边读一边说：

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ;
" I'm nothing to eat , I'm nothing to wear ;
" 我是 没有什么 到 吃 , 我是 没有什么 到 穿 ;

“我什么吃的都没有，什么衣服也没有；

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [juːz] [ˌem 'iː] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . "
You can only use me high up in the air . "
你 能 仅有的 使用 我 高的 向上 在 这 空气 . "

你只能在高空使用我。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['stelə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
" I know what it is , " said Stella , with her funny little air of decision ;
" 我 知道 什么 它 是 , " 说 斯特拉 , 和 她 有趣的 小的 空气 的 决定 ;

“我知道那是什么了,”斯特拉说，带着她那滑稽的、坚定的神情；

" [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪt] !
" it's a kite !
" 它是 一个 风筝 !

“那是一只风筝！”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [juːz] [ðæt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
You could only use that high in the air , you know ;
你 可以 仅有的 使用 那 高的 在 这 空气 , 你 知道 ;

你知道，那只能在高空使用；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz] [sɔːt] [ðæt] [skwiːz] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [spredz] [aʊt]
and it's that Japanese sort that squeezes all up to nothing and then spreads out
和 它是 那 日本人 种类 那 挤压 全部向上 到 没有什么 和 然后 传播 出去
[wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "
when you open it . "
什么时候 你 打开 它 . "

就是那种日式包装，打开时会把所有东西都压缩起来，然后展开。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [mɪdʒ] , " ['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
" I believe it is , " said Midge , " only you know it said it was made of
" 我 相信 它 是 , " 说 蠓 , " 仅有的 你 知道 它 说 它 曾是 制成 的
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

“我相信是的，”米奇说，“只有你知道它上面写着它是金属做的。”

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [nekst] [vɜːs] !
But just listen to this next verse !
但 只是 听 到 这 下一个 诗 !

但请听下一段！

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['prɪti] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [geɪ] , [bʌt; bət] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .
" I am not pretty , I am not gay , But you'll enjoy me every day .
" 我 是 不是 漂亮的 , 我 是 不是 同性恋 , 但 你会 享受 我 每一个 天 .

“我长得不漂亮，也不是同性恋，但你会每天都喜欢我。”

" [ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [smɔːl] [naʊ] ,
" The boxes were getting very small now ,
" 这 盒子 是 获得 非常 小的 现在 ,

“箱子现在变得越来越小了，

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
and Marjorie felt sure that the one she held in her hand must be the
和 玛乔丽 毛毡 当然 那 这 一 她 握住 在 她 手 必须 是 这
[lɑːst] [wʌn] ,
last one ,
最后的 一 ,

玛乔丽确信，她手里拿着的那一个一定是最后一个了。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeri] [stəʊn] .
unless , indeed , the gift was a cherry stone .
除非 , 的确 , 这 礼物 曾是 一个 樱桃 石头 .

除非，那份礼物真的是一颗樱桃核。

[ðə; ði] [vɜːs] [riːd] :
The verse read :
这 诗 读 :

诗句内容如下：

" [æt; ət][lɑːst] , [dɪə(r)] ['mɑːpsi] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" At last , Dear Mopsy , you've come to me !
" 在 最后的 , 亲爱的 莫普西 , 你已经 来 到 我 !

“亲爱的莫普西，你终于来找我了！ ”

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] !
Behold your birthday gift !
看哪 你的 生日 礼物 !

瞧瞧你的生日礼物！

['əʊnli][ə; eɪ] —
only a —
仅有的 一个 —

只有一个——

" [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] ,
" As Marjorie read the last words she opened the box ,
" 作为 玛乔丽 读 这 最后的 字 她 打开 这 盒子 ,

玛乔丽读着最后几个字，打开了盒子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [raɪm] [hɜː'self] [baɪ] [ik'skleim] , " [kiː]
and when she saw the contents she finished the rhyme herself by exclaiming , " key
和 什么时候 她 锯 这 内容 她 完成的 这 韵 她自己 经过 惊呼 , " 钥匙
!
!
!

当她看到里面的东西时，她自己接过了这首童谣，惊呼道：“钥匙！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

" ['briːzi] [ɪn]
" BREEZY INN
" 微风 客栈

微风旅馆

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['taɪni][bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
" Sure enough , the tiny box contained a small key tied with a bit of blue ribbon .
" 当然 足够的 , 这 微小的 盒子 包含 一个 小的 钥匙 系 和 一个 少量 的 蓝色的 丝带 .

果然，小盒子里装着一把用蓝色丝带系着的小钥匙。

['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Marjorie looked at it in bewilderment .
玛乔丽 看起来 在 它 在 困惑 .

玛乔丽困惑地看着它。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌʌn'lɒk] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɒli] .
" It must unlock something ! " cried Molly .
" 它 必须 开锁 某物 ! " 哭 莫莉 .

“它一定能打开什么东西！”莫莉喊道。

" ['mɒli] [mɒs] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] [hed]
" Molly Moss , " exclaimed Uncle Steve , " you have a wonderfully clever head
" 莫莉 苔藓 , " 惊呼 叔叔 史蒂夫 , " 你 有 一个 太棒了 聪明的 头
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] !
for your years !
为了 你的 年 !

“莫莉·莫斯，”史蒂夫叔叔惊呼道，“你这个年纪真是聪明绝顶！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] [kiː] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] ['sʌmθɪŋ] ?
How did you ever guess that a key would unlock something ?
如何 做过 你 曾经 猜测 那 一个 钥匙 会 开锁 某物 ?

你当初是怎么想到钥匙可以用来开锁的?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [kiːz] [bɪ'fɔː(r)] ! "
You must have seen keys before ! "
你 必须 有 已见 钥匙 前 ! "

你以前肯定见过钥匙!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [wʌn] , " [kraɪd] [mɪdʒ] .
" But she never saw this one , " cried Midge .
" 但 她 绝不 锯 这 一 , " 哭 蠓 .

“但她从来没见过这个,”米奇哭着说。

" [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

" Oh , Uncle Steve , what is it for ? "

" 哦 , 叔叔 史蒂夫 , 什么 是 它 为了 ? "

“哦，史蒂夫叔叔，这是做什么用的？”

" [juːv] [biːn] [ɪn] [səˈspens] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,

" You've been in suspense quite long enough ,

" 你已经 到过 在 悬念 相当 长的 足够的 ,

“你们已经等了够久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kiː] [tuː; tə][fɪt] .

and now we'll try to find a lock for that key to fit .

和 现在 出色地 尝试 到 寻找 一个 锁 为了 那 钥匙 到 合身 .

现在我们要试着找一把能用这把钥匙打开的锁。

[ˈgrænmɑː] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [juː ˈes] ,

Grandma and I will go first , and if you three young ladies will follow us ,

奶奶 和 我 将要 去 第一的 , 和 如果 你 三 年轻的 女士们 将要 跟随 我们 ,

我和奶奶先走，你们三位小姑娘跟在我们后面。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkiːhəʊl] .

we will go and hunt for a keyhole .

我们 将要 去 和 打猎 为了 一个 锁孔 .

我们将去寻找钥匙孔。

" [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)][ˈəʊldə] [ˈliːdəz] .

" Full of delightful anticipation , the three girls followed their older leaders .

" 满的 的 愉快 预期 , 这 三 女孩们 随后 他们的 老 领导人 .

三个女孩满怀期待地跟随她们的领队。

[ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmɒli] [ænd; ənd] [ˈstelə] [ɒn]

Marjorie was in the middle , her arms twined about Molly and Stella on

玛乔丽 曾是 在 这 中间 , 她 武器 缠绕 关于 莫莉 和 斯特拉 在

[ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,

either side ,

任何一个 边 ,

玛乔丽站在中间，双臂环抱着莫莉，斯特拉则分列两侧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and their arms around her .

和 他们的 武器 大约 她 .

他们用双臂环抱着她。

[ˈmɒli] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [skɪp] , [bʌt; bət] [ˈstelə] [ˈnevə(r)] [skɪpt] ,

Molly and Midge wanted to skip , but Stella never skipped ,

莫莉 和 蠓 通缉 到 跳过 , 但 斯特拉 绝不 跳过 ,

莫莉和米奇想跳绳，但斯特拉从来不跳绳。

[səʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdʒɑːgli] [geɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə]

so the result was a somewhat joggly gait as they went down the path to

所以 这 结果 曾是 一个 有些 摇晃的 步态 作为 他们 去 向下 这 小路 到

[ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .

the orchard .

这 果园 .

因此，他们沿着小路走向果园时，步履有些蹒跚。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈmedəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈhʌmpi] [grɑːs] - [lænd] ,

The south meadow was a wide expanse of humpy grass - land ,

这 南 草地 曾是 一个 宽的 广阔 的 驼峰 草 - 土地 ,

南边的草甸是一片广阔的、起伏不平的草地。

[wɪð]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[triːz]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	.
with	**only**	**a**	**few**	**trees**	**here**	**and**	**there**	**.**
和	仅有的	一个	很少	树木	这里	和	那里	.

只有零星几棵树。

[ɪˈspeʃəli]	[faɪn]	[triːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[twɪn]	[mˈeɪpəlz]	.
Especially	**fine**	**trees**	**were**	**two**	**that**	**were**	**usually**	**called**	**the**	**twin**	**maples**	**.**
尤其	美好的	树木	是	二	那	是	通常	称为	这	双	枫树	.

特别漂亮的两棵树，通常被称为双子枫树。

[ðiːz]	[tuː]	[ˈveri]	[əʊld]	[triːz]	[gruː]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,
These	**two**	**very**	**old**	**trees**	**grew**	**side**	**by**	**side**	**,**
这些	二	非常	老的	树木	生长	边	经过	边	,

这两棵古树并排生长着。

[ðeə(r)]	[greɪt]	[trʌŋks]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r)]	[fiːt]	[əˈpɑːt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[səʊ]	[ˌɪntəˈmɪŋgəld]
their	**great**	**trunks**	**not**	**more**	**than**	**four**	**feet**	**apart**	**and**	**their**	**branches**	**so**	**intermingled**
他们的	伟大的	树干	不是	更多的	比	四	脚	除	和	他们的	分支	所以	交织

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpræktɪkli]	[wʌn]	[triː]	[ɪn]	[tuː]	[pɑːts]	.
that	**they**	**were**	**practically**	**one**	**tree**	**in**	**two**	**parts**	**.**
那	他们	是	几乎	一	树	在	二	部分	.

它们粗壮的树干相距不到四英尺，树枝交错缠绕，实际上就像一棵树分成了两部分。

[ðə; ði]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈdʌb(ə)l]	[triː]	[əˈfɔːd; əˈfɔrd]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvərɪt]	[ˈpleɪgraʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**delightful**	**shade**	**of**	**this**	**double**	**tree**	**afforded**	**a**	**favorite**	**playground**	**for**
这	愉快	阴影	的	这	双倍的	树	提供	一个	最喜欢的	操场	为了

[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	,
the	**children**	**,**
这	孩子们	,

这棵双生大树浓密的树荫为孩子们提供了一个最喜欢的游乐场所。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[mɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[wiːk]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fəˈbɪd(ə)n]
and	**they**	**had**	**missed**	**it**	**during**	**the**	**past**	**week**	**when**	**they**	**were**	**forbidden**
和	他们	有	错过	它	期间	这	过去的	星期	什么时候	他们	是	禁止

[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈmedəʊ]	.
to	**go**	**into**	**the**	**meadow**	**.**
到	去	进入	这	草地	.

过去一周，他们被禁止进入草地，因此错过了这片草地。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[nɪə]	[ðə; ði]	[ˈmedəʊ]	,	[ˈmɑːrdʒəri]	[gruː]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[əˈmeɪzd]	.
As	**they**	**neared**	**the**	**meadow**	**,**	**Marjorie**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**amazed**	**.**
作为	他们	接近	这	草地	,	玛乔丽	生长	更多的	和	更多的	惊叹	.

随着他们靠近草地，玛乔丽越来越感到惊讶。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʌnˈjuːʒuəl]	[ɪn]	[saɪt]	:	[nəʊ]	[swɪŋ]	,	[nəʊ]	[ˈmeri]	-	[gəʊ]	-	[raʊnd]	,
There	**was**	**nothing**	**unusual**	**in**	**sight**	**:**	**no**	**swing**	**,**	**no**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**
那里	曾是	没有什么	异常	在	视线	:	不	摇摆	,	不	欢乐	-	去	-	圆形的	,

周围并无异常之处：没有秋千，也没有旋转木马。

[ænd; ənd]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ˈnʌθɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[kiː]	[kʊd; kəd]	[ˌʌnˈlɒk]	.
and	**certainly**	**nothing**	**that**	**a**	**key**	**could**	**unlock**	**.**
和	当然	没有什么	那	一个	钥匙	可以	开锁	.

当然，这肯定不是钥匙能打开的。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[twɪn]	[mˈeɪpəlz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[sed]	:
They	**reached**	**the**	**twin**	**maples**	**,**	**and**	**then**	**Uncle**	**Steve**	**said**	**:**
他们	达到	这	双	枫树	,	和	然后	叔叔	史蒂夫	说	:

他们走到那两棵枫树跟前，然后史蒂夫叔叔说：

" [ɪf] [jʊl] [ɔːl] [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)]
" If you'll all step around to the other side of this tree I think we may discover
" 如果 你会 全部 步 大约 到 这 其他 边 的 这 树 我 思考 我们 可能 发现
[ðæt] ['mɪsɪŋ] ['kiːhəʊl] .
that missing keyhole .
那 丢失的 锁孔 .

“如果你们都绕到这棵树的另一边去，我想我们或许就能找到那个丢失的钥匙孔了。”

" [ðə; ði][gɜːlz] ['skæmpə] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
" The girls scampered around , and , looking up into the tree ,
" 这 女孩们 四处逃窜 大约 , 和 , 寻找 向上 进入 这 树 ,

女孩们四处奔跑，抬头望着树，

[ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
they saw such an astonishing sight that the three simply sat down on the ground
他们 锯 这样的 一个 惊人 视线 那 这 三 简单地 卫星 向下 在 这 地面
[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and stared at it .
和 凝视 在 它 .

他们看到了如此惊人的景象，三人干脆坐在地上，目不转睛地盯着看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,
It was nothing more nor less than a house ,
它 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 房子 ,

它只不过是一栋房子而已。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['nesld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a real little house high above the ground and nestled into the branches of the
一个 真实的 小的 房子 高的 多于 这 地面 和 依偎 进入 这 分支 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

一座高高耸立在树枝间的小房子，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [mait] [biː; bi] .
just as a bird's nest might be .
只是 作为 一个 鸟类 巢 可能 是 .

就像鸟巢一样。

[ðə; ði] [haʊs] ,
The house ,
这 房子 ,

房子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
which was big enough for the girls to have gone into if they could
哪个 曾是 大的 足够的 为了 这 女孩们 到 有 已消失 进入 如果 他们 可以
[hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
have reached it ,
有 达到 它 ,

如果女孩们能够到那里，那个地方足够大，她们可以进去。

[hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
had a front door and a window on either side .
有 一个 正面 门 和 一个 窗户 在 任何一个 边 .

它有一扇前门，两侧各有一扇窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'rændə] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː] [smɔːl] ['rʌstɪk] ['bentʃɪz] ,
There was a veranda on which stood three small rustic benches ,
那里 曾是 一个 阳台 在 哪个 站立 三 小的 乡村 长椅 ,

阳台上摆放着三张简朴的小长凳。

[kwaɪt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[held]	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wɪŋz]	[tuː; tə]	[flai]	[ʌp]	[ðeə(r)]	.
quite	**strong**	**enough**	**to**	**have**	**held**	**the**	**three**	**girls**	**had**	**they**	**had**	**wings**	**to**	**fly**	**up**	**there**	**.**
相当	强的	足够的	到	有	握住	这	三	女孩们	有	他们	有	翅膀	到	飞	向上	那里	.

力道之大，足以托住三个女孩，如果她们有翅膀可以飞上去的话。

[ðə; ði]	[və'rændə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['reɪlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'bʌv]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[tuː]	['hæŋɪŋ]	-	[b'ɑːskɪts]	[fɪld]	[wɪð]	[braɪt]	['flaʊəz]	.
The	**veranda**	**had**	**a**	**railing**	**around**	**it**	**,**	**above**	**which**	**hung**	**two**	**hanging**	**-**	**baskets**	**filled**	**with**	**bright**	**flowers**	**.**
这	阳台	有	一个	栏杆	大约	它	，	多于	哪个	悬挂	二	绞刑	-	篮子	已填	和	明亮的	花朵	.

阳台周围有栏杆，栏杆上方悬挂着两个装满鲜艳鲜花的吊篮。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kiːhəʊl]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋktli]	[siːn]	.
The	**door**	**was**	**shut**	**and**	**a**	**keyhole**	**could**	**be**	**distinctly**	**seen**	**.**
这	门	曾是	关闭	和	一个	锁孔	可以	是	明显地	已见	.

门关着，可以清晰地看到一个钥匙孔。

"	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['kiːhəʊl]	,	['mɑːpsi]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wɪl]	[fɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[kiː]	,
"	**There's**	**the**	**keyhole**	**,**	**Mopsy**	**,**	**which**	**I**	**have**	**reason**	**to**	**think**	**will**	**fit**	**your**	**key**	**,**
"	有	这	锁孔	，	莫普西	，	哪个	我	有	原因	到	思考	将要	合身	你的	钥匙	，

“莫普西，钥匙孔就在那里，我有理由相信你的钥匙能插进去。”

"	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	.
"	**said**	**Uncle**	**Steve**	**.**
"	说	叔叔	史蒂夫	.

“史蒂夫叔叔说道。”

"	[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[riːtʃ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	['pʌz(ə)ld]	.
"	**But**	**I**	**can't**	**reach**	**up**	**to**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**	**looking**	**very**	**puzzled**	**.**
"	但	我	不能	抵达	向上	到	它	，	"	说	玛乔丽	，	寻找	非常	困惑	.

“但我够不着它,”玛乔丽一脸困惑地说。

"	[wʌts]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	?
"	**What's**	**the**	**house**	**for**	**?**
"	是什么	这	房子	为了	?

“这房子是做什么用的？”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɜ˞dz]	?	"
Is	**it**	**for**	**birds**	**?**	**"**
是	它	为了	鸟类	?	"

这是给鸟用的吗？

"	[jes]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[bɜ˞dz]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	,	[huː]	[weə(r)]	['gɪŋəm]	[dresɪz]	[ænd; ənd]	[heə(r)]	['rɪbənz]	.	"
"	**Yes**	**,**	**for**	**three**	**birds**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**who**	**wear**	**gingham**	**dresses**	**and**	**hair**	**ribbons**	**.**	**"**
"	是的	，	为了	三	鸟类	那	我	知道	的	，	WHO	穿	格子布	连衣裙	和	头发	丝带	.	"

“是的，据我所知，有三只鸟穿着格子连衣裙，戴着发带。”

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[weə(r)]	[wɪŋz]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['mɑːrdʒəri]	.
"	**But**	**we**	**don't**	**wear**	**wings**	**,**	**"**	**interrupted**	**Marjorie**	**.**
"	但	我们	不	穿	翅膀	，	"	中断	玛乔丽	.

“但我们又不戴翅膀,”玛乔丽打断道。

"	[əʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,	[duː; də]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ðæt]	[haʊs]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	!	"
"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Steve**	**,**	**do**	**tell**	**me**	**what**	**that**	**house**	**is**	**for**	**!**	**"**
"	哦	，	叔叔	史蒂夫	，	做	告诉	我	什么	那	房子	是	为了	!	"

“哦，史蒂夫叔叔，快告诉我那房子是做什么用的！”

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɪkəˌbɪdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
" It's for you , chickabiddy , and if you'd like to go up there I'll show you
" 它是 为了 你 , 小鸡仔 , 和 如果 你会 喜欢 到 去 向上 那里 患病的 展示 你
[ə; eɪ] [wei] .
a way .
一个 方式 .

"这是给你的，小宝贝，如果你想上去，我会给你指路。"

" ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ['pʊld] [daʊn]
" Uncle Steve stepped over to the double trunk , and reaching up pulled down
" 叔叔 史蒂夫 步 超过 到 这 双倍的 树干 , 和 到达 向上 拉 向下
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

"史蒂夫叔叔走到双开门后备箱旁，伸手拉下什么东西，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] .
which proved to be a weight hung on the end of a long cord .
哪个 已证实 到 是 一个 重量 悬挂 在 这 结尾 的 一个 长的 绳索 .

原来那是一个挂在长绳末端的重物。

[ðə; ði] [kɔːd] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
The cord reached up to the veranda of the little house .
这 绳索 达到 向上 到 这 阳台 的 这 小的 房子 .

电线一直延伸到小屋的阳台上。

" [hɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [weɪt] ['ɪntuː]['mɑːrdʒəriz][hænd] ,
" Here , " said Uncle Steve , as he put the weight into Marjorie's hand ,
" 这里 , " 说 叔叔 史蒂夫 , 作为 他 放 这 重量 进入 玛乔丽的 手 ,

"给你，"史蒂夫叔叔说着，把砝码放到玛乔丽手里。

" [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] .
" this is perhaps as useful a birthday gift as the key I gave you .
" 这 是 也许 作为 有用 一个 生日 礼物 作为 这 钥匙 我 给予 你 .

"这或许和我送你的钥匙一样，是一份非常实用的生日礼物。"

[pʊl] [hɑːd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
Pull hard , and see what happens .
拉 难的 , 和 看 什么 发生 .

用力拉，看看会发生什么。

" ['mɑːrdʒəri] ['pʊld] [hɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] ,
" Marjorie pulled hard , and as she pulled ,
" 玛乔丽 拉 难的 , 和 作为 她 拉 ,

玛乔丽使劲拉，随着她的拉力，

[ə; eɪ][rəʊp]['lædə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] .
a rope ladder came tumbling down from the edge of the little porch .
一个 绳索 梯子 来了 翻滚 向下 从 这 边缘 的 这 小的 门廊 .

一架绳梯从小门廊边缘滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lædə(r)] , [ðə; ði] [saɪdz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊndz]
It was a queer - looking ladder , the sides being of rope and the rounds
它 曾是 一个 酷儿 - 寻找 梯子 , 这 侧面 存在 的 绳索 和 这 回合
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

那是一个造型奇特的梯子，梯子两侧是用绳子做的，梯身是圆形的木头。

[waɪl] [ðə; ði][tɒp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][flɔː(r)] .
while the top seemed to be securely fastened to the veranda floor .
尽管 这 顶部 似乎 到 是 安全地 系紧 到 这 阳台 地面 .

而顶部似乎牢固地固定在阳台地板上。

"	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	;	"	[ðeəz; ðəz]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɜːθdeɪ]	[gɪft]	,
"	**There**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Steve**	**;**	**"**	**there's**	**your**	**birthday**	**gift**	**,**
"	那里	你	是	,	"	说	叔叔	史蒂夫	;	"	有	你的	生日	礼物	,

“给你,”史蒂夫叔叔说，“这是你的生日礼物。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪz]	[tuː; tə]	[skɪp]	[ʌp]	[ðeə(r)]	,	[ˌʌn'lɒk]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]
and	**all**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**skip**	**up**	**there**	**,**	**unlock**	**the**	**door**	**,**	**and**
和	全部	你	有	到	做	是	到	跳过	向上	那里	,	开锁	这	门	,	和

[teɪk]	[pə'zeʃ(ə)n]	.
take	**possession**	**.**
拿	拥有	.

你只需要跳上去，打开门，然后占有它就行了。

"	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	,	['mɑːrdʒəri]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[skwiːl]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	,
"	**But**	**instead**	**of**	**doing**	**this**	**,**	**Marjorie**	**,**	**with**	**a**	**squeal**	**of**	**delight**	**,**
"	但	反而	的	正在做	这	,	玛乔丽	,	和	一个	尖叫	的	喜	,

“但是玛乔丽并没有这样做，而是发出了一声欣喜的尖叫，

[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːvz]	[nek]	.
threw	**her**	**arms**	**around**	**Uncle**	**Steve's**	**neck**	**.**
扔	她	武器	大约	叔叔	史蒂夫的	脖子	.

她一把搂住史蒂夫叔叔的脖子。

"	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	,	[əʊld]	,	['blesɪd; blest]	['ʌŋk(ə)l]	!
"	**You**	**dear**	**,**	**old**	**,**	**blessed**	**uncle**	**!**
"	你	亲爱的	,	老的	,	蒙福	叔叔	!

“你亲爱的、年迈的、受人爱戴的叔叔！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[naʊ]	;
"	**I**	**understand**	**it**	**all**	**now**	**;**
"	我	理解	它	全部	现在	;

“我现在完全明白了；

[bʌt; bət]	['truːli]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[θɪŋk]	[haʊ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['evə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ðeə(r)]	.
but	**truly**	**I**	**couldn't**	**think**	**how**	**we**	**were**	**ever**	**going**	**to**	**get**	**up**	**there**	**.**
但	真的	我	不能	思考	如何	我们	是	曾经	去	到	得到	向上	那里	.

但我真的想不出我们该如何才能上去。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[sə'praɪz]	,	[ðə; ði]	[best]	[ai]	['evə(r)]	[hæd; həd]	!
It's	**a**	**lovely**	**surprise**	**,**	**the**	**best**	**I**	**ever**	**had**	**!**
它是	一个	迷人的	惊喜	,	这	最好的	我	曾经	有	!

真是个惊喜，是我收到过的最好的惊喜！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['grænmɑː]	,	[tuː]	!
You	**are**	**SO**	**good**	**to**	**me**	**,**	**and**	**Grandma**	**,**	**too**	**!**
你	是	所以	好的	到	我	,	和	奶奶	,	也	!

你对我和奶奶都太好了！

"	['hævɪŋ]	['nɪəli]	[skwiːzd]	[ðə; ði]	[breθ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,	['mɑːrdʒəri]	[left]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]
"	**Having**	**nearly**	**squeezed**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**Uncle**	**Steve**	**,**	**Marjorie**	**left**	**him**	**,**	**and**
"	拥有	几乎	挤压	这	气息	出去	的	叔叔	史蒂夫	,	玛乔丽	左边	他	,	和

['flaɪɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['grænmɑː]	,
flying	**over**	**to**	**Grandma**	**,**
飞行	超过	到	奶奶	,

“玛乔丽几乎把史蒂夫叔叔掐得喘不过气来，然后离开了他，飞奔到奶奶家。”

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
treated her to a similar demonstration .
治疗 她 到 一个 相似的 示范 .

我也向她做了类似的演示。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [kiː] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
And then , with her precious key tightly clasped in her hand ,
和 然后 , 和 她 宝贵的 钥匙 紧紧 紧握 在 她 手 ,

然后，她紧紧地攥着那把珍贵的钥匙，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['wɒbli] ['lædə(r)] .
she started to climb the rather wabbly ladder .
她 开始 到 爬 这 相当 摇摇晃晃 梯子 .

她开始爬那架摇摇晃晃的梯子。

[ɪm'petʃuəs] ['mɒli] [wɒz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Impetuous Molly was crazy to follow ,
浮躁 莫莉 曾是 疯狂的 到 跟随 ,

冲动的莫莉竟然会跟着她，真是疯了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeə(r)]
but Uncle Steve declared that it was the law of the house that there
但 叔叔 史蒂夫 声明 那 它 曾是 这 法律 的 这 房子 那 那里
[mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
must never be more than one on the ladder at a time .
必须 绝不 是 更多的 比 一 在 这 梯子 在 一个 时间 .

但史蒂夫叔叔宣布，家里的规矩是，梯子上一次不能超过一个人。

[ðəʊ] ['mɑːrdʒəri] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] ,
Though Marjorie became accustomed to it afterward ,
尽管 玛乔丽 成为 习惯 到 它 之后 ,

虽然玛乔丽后来也习惯了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
it was not an easy matter to climb the rope ladder for the first time ;
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 爬 这 绳索 梯子 为了 这 第一的 时间 ;

第一次爬绳梯并不容易；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stiːvz] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but under Uncle Steve's direction she began to learn the trick of it ,
但 在下面 叔叔 史蒂夫的 方向 她 开始 到 学习 这 诡计 的 它 ,

但在史蒂夫叔叔的指导下，她开始掌握其中的诀窍。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] .
and safely reached the top .
和 安全 达到 这 顶部 .

并安全登顶。

['ædʒaɪl] ['mɒli] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [rəʊp] ['lædəz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Agile Molly scrambled up as if she had been used to rope ladders all her
敏捷 莫莉 打乱 向上 作为 如果 她 有 到过 用过的 到 绳索 梯子 全部 她
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

身手敏捷的莫莉像从小就习惯使用绳梯一样，迅速爬了上去；

[bʌt; bət][tuː; tə]['tɪmɪd] ['stelə] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [siːmd] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] .
but to timid Stella the climbing seemed an impossible feat .
但 到 胆小 斯特拉 这 攀登 似乎 一个 不可能的 特技 .

但对于胆怯的斯特拉来说，攀登似乎是一项不可能完成的任务。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [held] [ðə; ði]['lædə(r)] ['fɜːmli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [ɪn'kʌrɪdʒd]
But Uncle Steve held the ladder firmly at the bottom , and Marjorie encouraged
但 叔叔 史蒂夫 握住 这 梯子 牢牢 在 这 底部 , 和 玛乔丽 鼓励
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] ,
her from the top ,
她 从 这 顶部 ,

但史蒂夫叔叔牢牢地扶着梯子底部，玛乔丽则在上面鼓励她。

[waɪl] ['mɒli] [θruː] [hɜː'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
while Molly threw herself flat on the porch and reached down a helping hand .
尽管 莫莉 扔 她自己 平坦的 在 这 门廊 和 达到 向下 一个 帮助 手 .

莫莉则一屁股坐在门廊上，伸出手来帮忙。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'rændə] ,
At last the three girls were safely on the little veranda ,
在 最后的 这 三 女孩们 是 安全 在 这 小的 阳台 ,

三个女孩终于安全地来到了小阳台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
and the sensation was as delightful as it was strange .
和 这 感觉 曾是 作为 愉快 作为 它 曾是 奇怪的 .

这种感觉既令人愉悦又十分奇特。

[tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bentʃɪz] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [streɪt] [ə'krɒs]
To sit on the little benches , high above the ground , and look out straight across
到 坐 在 这 小的 长椅 , 高的 多于 这 地面 , 和 看 出去 直的 穿过
[ðə; ði] ['medəʊ] ;
the meadow ;
这 草地 ;

坐在高高的小凳子上，可以俯瞰整个草地；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [lɪmz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
and then , turning to either side , to see the great limbs and branches of
和 然后 , 转弯 到 任何一个 边 , 到 看 这 伟大的 四肢 和 分支 的
[ðə; ði][əʊld]['meɪp(ə)l] - [triːz] ,
the old maple - trees ,
这 老的 枫 - 树木 ,

然后，转向两侧，就能看到古老枫树粗壮的枝干。

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] [ɪk'spɪəriəns] .
was indeed a fairy - tale experience .
曾是 的确 一个 仙女 - 故事 经验 .

这真是一次如梦似幻的经历。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['saɪnbɔːd] ,
Over the door swung a quaint little old - fashioned signboard ,
超过 这 门 摇摆 一个 古雅 小的 老的 - 造型 招牌 ,

门上挂着一块古朴别致的老式招牌，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪn] [gɪlt] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " ['briːzi] [ɪn] .
on which in gilt letters were the words " Breezy Inn .
在 哪个 在 镀金 信件 是 这 字 " 微风 客栈 .

上面用烫金字母写着“微风旅馆”。

" [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'laɪt] , ['mɑːrdʒəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kiː]
" With bewildering anticipations of further delight , Marjorie took her little key
" 和 扑朔迷离 预期 的 更远 喜 , 玛乔丽 采取 她 小的 钥匙
[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and unlocked the door .
和 已解锁 这 门 .

玛乔丽怀着对更多喜悦的激动期待，拿起她的小钥匙打开了门。

[ˈgrænmɑː] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] , [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
Grandma and Uncle Steve , watching from below ,
奶奶 和 叔叔 史蒂夫 , 观看 从 以下 ,

奶奶和史蒂夫叔叔在下面看着。

[hɜːd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
heard shouts of joy as the girls disappeared through the doorway .
听到 喊叫 的 喜悦 作为 这 女孩们 消失 通过 这 门口 .

听到女孩们消失在门口时发出的欢呼声。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˌriːəˈpiə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
But in a moment they reappeared at the windows ,
但 在 一个 片刻 他们 再次出现 在 这 视窗 ,

但片刻之后，他们又出现在窗边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbiːmɪŋ] [ˈfeɪsɪz][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhæpinəs] .
and their beaming faces told the tale of their happiness .
和 他们的 光芒四射 面孔 讲述 这 故事 的 他们的 幸福 .

他们脸上洋溢着幸福的笑容。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [ðə; ði][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] - [ˈbriːzi] [ɪn] - [ɪz]
" Good - by , " called Uncle Steve , " the presentation is over and ' Breezy Inn ' is
" 好的 - 经过 , " 称为 叔叔 史蒂夫 , " 这 推介会 是 超过 和 - 微风 客栈 - 是
[jɔːz] .
yours .
你的 .

“再见，”史蒂夫叔叔说道，“演讲结束了，‘微风旅馆’是你的了。”

[aɪv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈlædə(r)] [ˈfɜːmli] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz]
I've fastened the ladder firmly , so you can go up and down as you choose
我已经 系紧 这 梯子 牢牢 , 所以 你 能 去 向上 和 向下 作为 你 选择
.
.
.

我已经把梯子牢牢固定住了，所以你可以随意上下。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm] [ˈgrænmɑː] ,
The furnishings are your birthday present from Grandma ,
这 家具 是 你的 生日 展示 从 奶奶 ,

这些家具是奶奶送你的生日礼物。

[bʌt; bət] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈɪntuː] ;
but we're going back now to a house that we can get into ;
但 是 去 后退 现在 到 一个 房子 那 我们 能 得到 进入 ;

但我们现在要回到一栋我们可以进去的房子里；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .
and you children had better show up there about dinner - time .
和 你 孩子们 有 更好的 展示 向上 那里 关于 晚餐 - 时间 .

你们这些孩子最好在晚饭时间前后到那里。

[ˈmiːnwaɪl] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Meanwhile , have all the fun you can .
同时 , 有 全部 这 乐趣 你 能 .

与此同时，尽情享受你的乐趣吧。

" [ˈgrænmɑː] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ænd; ənd]
" Grandma and Uncle Steve went away , leaving the children to explore and
" 奶奶 和 叔叔 史蒂夫 去 离开 , 离开 这 孩子们 到 探索 和
[meɪk] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] " [ˈbriːzi] [ɪn] .
make acquaintance of " Breezy Inn .
制作 熟人 的 " 微风 客栈 .

“奶奶和史蒂夫叔叔离开了，留下孩子们去探索和结识“微风旅馆”的居民。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfeəri]	[haʊs]	,	[ɪnˈdiːd]	;	[ænd; ənd]	[jet]	,	[ðəʊ]	[ˈtaɪni]	,	[ˈevriθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[lɑːdʒ]	[ɪˈnʌf]	.
"	**It**	**was**	**a**	**fairy**	**house**	**,**	**indeed**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**though**	**tiny**	**,**	**everything**	**seemed**	**to**	**be**	**just**	**large**	**enough**	**.**
"	它	曾是	一个	仙女	房子	,	的确	;	和	然而	,	尽管	微小的	,	一切	似乎	到	是	只是	大的	足够的	.

“那真是一座仙女屋；然而，虽然很小，但一切似乎都刚刚好。”

[ðə; ði]	[ɪnˈtɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːlə(r)]	[ruːm]	,
The	**interior**	**of**	**the**	**house**	**was**	**one**	**large**	**room**	**;**	**and**	**a**	**smaller**	**room**	**,**
这	内部的	的	这	房子	曾是	一	大的	房间	;	和	一个	较小的	房间	,

房子的内部由一个大房间和一个小房间组成。

[laɪk]	[æn; ən]	[el]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	.
like	**an**	**ell**	**,**	**at**	**the**	**back**	**.**
喜欢	一个	艾尔	,	在	这	后退	.

像个L形，在后面。

[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	[kənˈteɪnd]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[tuː]	[frʌnt]	[ˈwɪndəʊz]	,	[ˈɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[ˈwɪndəʊ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[end]	.
The	**large**	**room**	**contained**	**the**	**front**	**door**	**and**	**two**	**front**	**windows**	**,**	**also**	**a**	**window**	**at**	**each**	**end**	**.**
这	大的	房间	包含	这	正面	门	和	二	正面	视窗	,	还	一个	窗户	在	每个	结尾	.

大房间里有前门和两扇前窗，房间两端各有一扇窗户。

[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	[ruːm]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ˈaʊtə(r)]	[ˈeksɪt]	,	[bʌt; bət]	[θriː]	[ˈwɪndəʊz]	[geɪv]	[ˈæmpl]	[lait]	[ænd; ənd]	[eə(r)]	.
The	**smaller**	**room**	**had**	**no**	**outer**	**exit**	**,**	**but**	**three**	**windows**	**gave**	**ample**	**light**	**and**	**air**	**.**
这	较小的	房间	有	不	外	出口	,	但	三	视窗	给予	充足	光	和	空气	.

较小的房间没有外门，但三扇窗户提供了充足的光线和空气。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[ruːm]	,	[ɔː(r)]	[ˈlɪvɪŋ]	-	[ruːm]	,	[æz; əz]	[ˈmɑːrdʒəri]	[tɜːrmd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[wɒz; wəz]	[ˈplezntli]	[ˈfɜːnɪʃt]	.
The	**front**	**room**	**,**	**or**	**living**	**-**	**room**	**,**	**as**	**Marjorie**	**termed**	**it**	**,**	**was**	**pleasantly**	**furnished**	**.**
这	正面	房间	,	或者	活的	-	房间	,	作为	玛乔丽	称为	它	,	曾是	愉快	提供	.

前厅，或者用玛乔丽的话来说，是客厅，布置得十分雅致。

[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rʌg]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	-	[ˈmætɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɜːnɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[lait]	[ˈwɪkə(r)]	.
On	**the**	**floor**	**was**	**a**	**rug**	**of**	**grass**	**-**	**matting**	**and**	**the**	**furniture**	**was**	**of**	**light**	**wicker**	**.**
在	这	地面	曾是	一个	小地毯	的	草	-	垫子	和	这	家具	曾是	的	光	柳条	.

地板上铺着草席地毯，家具是轻质藤编的。

[ðə; ði]	[ˈsəʊfə]	,	[tʃeəz]	,	[ænd; ənd]	[ˈteɪblz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[saɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[grəʊn]	[ˈpiːp(ə)l]	,
The	**sofa**	**,**	**chairs**	**,**	**and**	**tables**	**were**	**not**	**of**	**a**	**size**	**for**	**grown**	**people**	**,**
这	沙发	,	椅子	,	和	表格	是	不是	的	一个	尺寸	为了	生长	人们	,

沙发、椅子和桌子的尺寸并不适合成年人使用。

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[twelv]	-	[jɪə(r)]	-	[əʊld]	[ˈlɪt(ə)l]	[gˈɜːlz]	.
but	**were**	**just**	**right**	**for**	**twelve**	**-**	**year**	**-**	**old**	**little**	**girls**	**.**
但	是	只是	正确的	为了	十二	-	年	-	老的	小的	女孩们	.

但对十二岁的小女孩来说却正合适。

[æt; ət][wʌn] [end][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bɪlt] - [ɪn] ['bʊkʃelvz] ; [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɔː(r)]
At one end were a few built - in bookshelves ; at the other a wardrobe or
在 一 结尾 是 一个 很少 建造 - 在 书架 ; 在 这 其他 一个 衣柜 或者
['kʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

一端是几个嵌入式书架；另一端是衣柜或橱柜。

[məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] .
most convenient to keep things in .
最多 方便的 到 保持 事物 在 .

最方便存放物品。

['græn,mɑːz] ['hændiwɜːk] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][sʌm; səm][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['səʊfə] - ['piləuz] [ænd; ənd][tʃeə(r)] -
Grandma's handiwork was shown in some dear little sofa - pillows and chair -
奶奶的 手工制品 曾是 所示 在 一些 亲爱的 小的 沙发 - 枕头 和 椅子 -
['kʊʃnz] , [ɪn] ['deɪnti] ,
cushions , in dainty ,
靠垫 , 在 纤巧 ,

奶奶的手艺体现在一些可爱的小沙发靠垫和椅子垫上，精致小巧。

[dreɪpt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] .
draped curtains and table covers .
垂坠的 窗帘 和 桌子 封面 .

垂帘和桌布。

[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['mɑːrdʒəri] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
The room at the back , Marjorie declared was a workroom .
这 房间 在 这 后退 , 玛乔丽 声明 曾是 一个 工作室 .

玛乔丽宣称，后面的房间是工作室。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,
In the middle was a large table ,
在 这 中间 曾是 一个 大的 桌子 ,

中间摆放着一张大桌子，

[dʒʌst] ['splendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wen] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] - [dɒlz] - ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
just splendid to work at when making paper - dolls ' houses or anything like that ;
只是 灿烂 到 工作 在 什么时候 制作 纸 - 娃娃 - 房屋 或者 任何事物 喜欢 那 ;

用来制作纸娃娃屋之类的东西真是太棒了；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [tuː; tə][həʊld] [mə'tɪəriəlz] .
and round the room were shelves and cupboards to hold materials .
和 圆形的 这 房间 是 货架 和 橱柜 到 抓住 材料 .

房间四周都有架子和橱柜，用来存放物品。

" [,aɪ 'tiː][dʒʌst] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" It just takes my breath away ! " said Marjorie ,
" 它 只是 需要 我的 气息 离开 ! " 说 玛乔丽 ,

“真是美得令人窒息！”玛乔丽说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ; " [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk]
as she sank down on the settee in the living - room ; " I never saw anything like
作为 她 沉没 向下 在 这 沙发 在 这 活的 - 房间 ; " 我 绝不 锯 任何事物 喜欢
[,aɪ 'tiː] !
it !
它 !

她瘫坐在客厅的沙发上；“我从未见过这样的景象！”

[kænt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [best] [fʌn] [hɪə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] ! "
Can't we have just the best fun here all summer ! "
不能 我们 有 只是 这 最好的 乐趣 这里 全部 夏天 ! "

我们难道不能在这里尽情享受整个夏天的乐趣吗！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" I should say we could ! " declared Molly .
" 我 应该 说 我们 可以 ! " 声明 莫莉 .

“我觉得我们可以！”莫莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['bə:θdeiz] [tuː] .
" It seems almost as if it must be our birthdays too .
" 它 似乎 几乎 作为 如果 它 必须 是 我们的 生日 也 .

“感觉好像今天也是我们的生日一样。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [hɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪdʒ] . "
We'll have just as much fun here as you will , Midge . "
出色地 有 只是 作为 很多 乐趣 这里 作为 你 将要 , 蠓 . "

“我们在这里也会玩得很开心，米奇。”

" [waɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tuː] ; [æt; ət] [liːst] ,
" Why , I couldn't have any fun at all without you two ; at least ,
" 为什么 , 我 不能 有 任何 乐趣 在 全部 没有 你 二 ; 在 至少 ,

“哎呀，没有你们两个，我根本就玩不开心；至少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnsəm] [fʌn] . "
it would be very lonesome fun . "
它 会 是 非常 寂寞 乐趣 . "

那将是一种非常孤独的乐趣。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] , [huː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
" I don't see how they ever built it , " said Molly , who , by way of finding out ,
" 我 不 看 如何 他们 曾经 建造 它 , " 说 莫莉 , WHO , 经过 方式 的 寻找 出去 ,

“我真不明白他们是怎么建成的,”莫莉说道，为了弄清真相，她想了想。

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
was hanging out of a window as far as she could and investigating
曾是 绞刑 出去 的 一个 窗户 作为 远的 作为 她 可以 和 调查
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

她尽可能地探出窗外，观察着这栋建筑物。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['stelə] ; " [ai] [riːd] [ə'baʊt] [wʌn] [wʌns] ;
" I know , " said the wise Stella ; " I read about one once ;
" 我 知道 , " 说 这 明智的 斯特拉 ; " 我 读 关于 一 一次 ;

“我知道,”睿智的斯特拉说，“我曾经读到过一个这样的例子；

[ðeɪ] [neɪl] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
they nail the beams and things to the trunks of the trees and then they
他们 指甲 这 光束 和 事物 到 这 树干 的 这 树木 和 然后 他们
[neɪl] [bɔːdz] [ə'krɒs] ,
nail boards across ,
指甲 板 穿过 ,

他们先把横梁之类的东西钉在树干上，然后再把木板钉在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
and then they build the house .
和 然后 他们 建造 这 房子 .

然后他们就盖房子了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [riːd] [ə'baʊt] ['wʌznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] . "
But the one I read about wasn't as nice as this . "
但 这 一 我 读 关于 不是 作为 好的 作为 这 . "

但我读到的那篇报道里的报道没有这个好。

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[wʌn]	[æz; əz]	[naɪs]	[æz; əz]	[ðɪs]	,	"	[dɪ'kleəd]	['mɑːrdʒəri]	;
"	**I**	**don't**	**think**	**there**	**could**	**be**	**one**	**as**	**nice**	**as**	**this**	**,**	**"**	**declared**	**Marjorie**	**;**
"	我	不	思考	那里	可以	是	一	作为	好的	作为	这	,	"	声明	玛乔丽	;

“我觉得不可能有比这更好的了,”玛乔丽说道;

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[fɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[jet]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**and**	**we**	**can**	**fix**	**it**	**up**	**a**	**lot**	**yet**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	和	我们	能	使固定	它	向上	一个	很多	然而	,	你	知道	.

“我们还有很多可以改进的地方，你知道的。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[ruːm]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['feɪvərɪt]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bʊk]	-	[ʃelvz]	,
I	**shall**	**bring**	**some**	**things**	**down**	**from**	**my**	**room**	**,**	**some**	**of**	**my**	**favorite**	**books**	**for**	**the**	**book**	**-**	**shelves**	**,**
我	将	带来	一些	事物	向下	从	我的	房间	,	一些	的	我的	最喜欢的	图书	为了	这	书	-	货架	,

我将从房间里搬下一些东西，包括我最喜欢的一些书，放到书架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)
第7/10页

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðæt]	.	"
and	**things**	**like**	**that**	**.**	**"**
和	事物	喜欢	那	.	"

诸如此类的事情。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[reɪn]	[ɪn]	,	['evə(r)]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['præktɪkl]	['stelə]	.
"	**Do**	**you**	**suppose**	**it**	**will**	**rain**	**in**	**,**	**ever**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**practical**	**Stella**	**.**
"	做	你	认为	它	将要	雨	在	,	曾经	?	"	问	这	实际的	斯特拉	.

“你觉得这里会下雨吗？”务实的斯特拉问道。

"	[nəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	,	"	[sed]	['mɒli]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːpəntə(r)]	[wɜːk]	.
"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**,**	**who**	**was**	**still**	**examining**	**the**	**carpenter**	**work**	**.**
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	莫莉	,	WHO	曾是	仍然	检查	这	木匠	工作	.

“不，当然不是，”莫莉一边说着，一边还在检查木工活。

"	[siː]	,	[ðiːz]	['wɪndəʊz]	[slaɪd]	[ʃʌt]	['saɪdweɪz]	,
"	**See**	**,**	**these**	**windows**	**slide**	**shut**	**sideways**	**,**
"	看	,	这些	视窗	滑动	关闭	侧身	,

你看，这些窗户是侧滑式关闭的。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[taɪt]	[ðə; ði]	[reɪn]	['kʊd(ə)nt]	[get]	[ɪn]	,	[ən'les]	[ðə; ði]	[ruːf]	[liːks]	.	"
and	**then**	**if**	**you**	**shut**	**the**	**door**	**tight**	**the**	**rain**	**couldn't**	**get**	**in**	**,**	**unless**	**the**	**roof**	**leaks**	**.**	**"**
和	然后	如果	你	关闭	这	门	紧的	这	雨	不能	得到	在	,	除非	这	屋顶	泄漏	.	"

如果你把门关紧，雨水就进不来了，除非屋顶漏水。”

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	!	"	[dɪ'kleəd]	['mɪdʒɪt]	;
"	**Of**	**course**	**it**	**doesn't**	**!**	**"**	**declared**	**Midget**	**;**
"	的	课程	它	不	!	"	声明	侏儒	;

“当然不是！”米奇特说道；

"	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[ˌwʊdnt]	[bɪld]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['liːki]	[ruːf]	.
"	**Uncle**	**Steve**	**wouldn't**	**build**	**me**	**a**	**house**	**with**	**a**	**leaky**	**roof**	**.**
"	叔叔	史蒂夫	不会	建造	我	一个	房子	和	一个	漏水	屋顶	.

“史蒂夫叔叔不会给我盖漏水的房子。”

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[siː]	[sʌtʃ]	['kʌnɪŋ]	['wɪndəʊ]	['kɜːtənz]	!
Did	**you**	**ever**	**see**	**such**	**cunning**	**window**	**curtains**	**!**
做过	你	曾经	看	这样的	狡猾	窗户	窗帘	!

你见过如此精巧的窗帘吗?

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[niːd]	[blaɪndz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[triː]	[kiːps]	[ðə; ði]	[sʌn]	[aʊt]	.
Of	**course**	**we**	**don't**	**need**	**blinds**	**,**	**for**	**the**	**tree**	**keeps**	**the**	**sun**	**out**	**.**
的	课程	我们	不	需要	百叶窗	,	为了	这	树	保持	这	太阳	出去	.

当然我们不需要百叶窗，因为树可以遮挡阳光。

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[siːm]	[səʊ]	[kwɪə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[triː]	.	"
It	**does**	**seem**	**so**	**queer**	**to**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**see**	**only**	**a**	**tree**	**.**	**"**
它	做	似乎	所以	酷儿	到	看	出去	的	这	窗户	和	看	仅有的	一个	树	.	"

向窗外望去，却只看到一棵树，这感觉真奇怪。

"	[lʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	,	"	[sed]	['mɒli]	,	"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[siː]	[ə; eɪ]	[triː]	[ðen]	.
"	**Look**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**,**	**"**	**and**	**you**	**won't**	**see**	**a**	**tree**	**then**	**.**
"	看	出去	的	这	正面	门	,	"	说	莫莉	,	"	和	你	惯于	看	一个	树	然后	.

“你往前门外看，”莫莉说，“你就看不到树了。”

[jʊl]	[dʒʌst]	[siː]	[grɑːs]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[kaʊz]	.
You'll	**just**	**see**	**grass**	**and**	**sky**	**and**	**cows**	**.**
你会	只是	看	草	和	天空	和	牛	.

你只会看到草地、天空和牛。

[bʌt; bət]	[wʌts]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	,	['mɑːpsi]	?
But	**what's**	**this**	**thing**	**at**	**the**	**back**	**,**	**Mopsy**	**?**
但	是什么	这	事物	在	这	后退	,	莫普西	?

莫普西，后面那是什么?

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[wel]	-	['bʌkit]	.	"
It	**looks**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**well**	**-**	**buckets**	**.**	**"**
它	看起来	喜欢	一个	一对	的	出色地	-	水桶	.	"

它看起来像一对水桶。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wɒt]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?	"	[sed]	['mɑːpsi]	,	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
What	**can**	**it**	**be**	**?**	**"**	**said**	**Mopsy**	**,**	**running**	**to**	**look**	**.**
什么	能	它	是	?	"	说	莫普西	,	跑步	到	看	.

“那会是什么呢? ”莫普西说着，跑过去查看。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[kən'træpʃn]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɪndləs]
There	**was**	**a**	**queer**	**contraption**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**something**	**like**	**a**	**windlass**
那里	曾是	一个	酷儿	装置	那	似乎	到	是	某物	喜欢	一个	绞盘

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʌm'weɪtə]	.
and	**something**	**like**	**a**	**dumbwaiter**	**.**
和	某物	喜欢	一个	升降机	.

那里有一个奇特的装置，看起来像是绞盘和小型升降机的结合体。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
It	**was**	**at**	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**veranda**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	在	这	非常	结尾	的	这	阳台	大约	这	角落	的	这	房子	.

它位于房子拐角处走廊的尽头。

"	[ai]	[nəʊ]	,	"	[sed]	['stelə]	['kwaɪətli]	;
"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Stella**	**quietly**	**;**
"	我	知道	,	"	说	斯特拉	悄悄	;

“我知道,”斯特拉轻声说道;

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['elɪveɪtə(r)]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ʌp]	[θɪŋz]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	.	"
"	**it's**	**a**	**kind**	**of**	**an**	**elevator**	**thing**	**to**	**pull**	**up**	**things**	**when**	**you**	**want**	**to**	**.**	**"**
"	它是	一个	种类	的	一个	电梯	事物	到	拉	向上	事物	什么时候	你	想	到	.	"

“这就像坐电梯一样，想拿什么东西就拿什么。”

"	[waɪ]	,	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!	"	[kraɪd]	['mɑːrdʒəri]	.
"	**Why**	**,**	**so**	**it**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**Marjorie**	**.**
"	为什么	,	所以	它	是	!	"	哭	玛乔丽	.

“哎呀，真是这样！”玛乔丽喊道。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːks]	.
"	**This**	**is**	**the**	**way**	**it**	**works**	**.**
"	这	是	这	方式	它	作品	.

事情就是这样运作的。

"	[ænd; ənd]	[rɪ'liːsɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['wʊdn]	['bʌt(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[let]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'feə(r)]	[slaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
"	**And**	**releasing**	**a**	**big**	**wooden**	**button**	**,**	**she**	**let**	**the**	**whole**	**affair**	**slide**	**to**	**the**	**ground**	**,**
"	和	发布	一个	大的	木制的	按钮	,	她	让	这	所有的	事务	滑动	到	这	地面	,

“然后她松开了一颗大木扣，让整件事就此结束。”

[ænd; ənd]	,	[ðen]	,	['grɑːspɪŋ]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kræŋk]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ə'gen]	.
and	**,**	**then**	**,**	**grasping**	**the**	**handle**	**of**	**a**	**crank**	**,**	**she**	**began**	**to**	**draw**	**it**	**up**	**again**	**.**
和	,	然后	,	抓握	这	处理	的	一个	曲柄	,	她	开始	到	画	它	向上	再次	.

然后，她抓住曲柄的把手，开始再次把它拉起来。

"	[wel]	,	[ɪf]	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[greɪt]	!	"	[kraɪd]	['mɒli]	.
"	**Well**	**,**	**if**	**that**	**isn't**	**great**	**!**	**"**	**cried**	**Molly**	**.**
"	出色地	,	如果	那	不是	伟大的	!	"	哭	莫莉	.

“哇，那可真是太棒了！”莫莉喊道。

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[buːst]	[ʌp]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	!	"
"	**We**	**can**	**boost**	**up**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**!**	**"**
"	我们	能	促进	向上	全部	排序	的	事物	!	"

“我们可以提升各种各样的东西！”

"	[hɪrz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[buːst]	[ʌp]	[naʊ]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,	[huː]	[hæd; həd]	[spaɪd]	[dʒeɪn]	['kʌmɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
"	**Here's**	**something**	**to**	**boost**	**up**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**	**who**	**had**	**spied**	**Jane**	**coming**	**across**	**the**	**fields**	**,**
"	这里是	某物	到	促进	向上	现在	,	"	说	玛乔丽	,	WHO	有	间谍	简	未来	穿过	这	字段	,

“现在有个好消息要告诉你，”玛乔丽说道，她刚才看到简穿过田野走过来。

[wɪð]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ə; eɪ]	[treɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'freʃmənt]	.
with	**what**	**was**	**undoubtedly**	**a**	**tray**	**of**	**refreshment**	**.**
和	什么	曾是	无疑	一个	托盘	的	清爽	.

上面摆着一盘毫无疑问是茶点。

[ænd; ənd]	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,
And	**sure**	**enough**	**,**
和	当然	足够的	,

果然不出所料，

['grænmɑː]	[hæd; həd]	[sent]	[sʌm; səm]	['dʒɪndʒə(r)]	-	[snæps]	[ænd; ənd]	[ˌlemə'neɪd]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fiːst]	[æt; ət]	"	['briːzi]	[ɪn]	.	"
Grandma	**had**	**sent**	**some**	**ginger**	**-**	**snaps**	**and**	**lemonade**	**to**	**furnish**	**the**	**first**	**feast**	**at**	**"**	**Breezy**	**Inn**	**.**	**"**
奶奶	有	发送	一些	姜	-	快照	和	柠檬水	到	提供	这	第一的	盛宴	在	"	微风	客栈	.	"

奶奶送来了一些姜饼和柠檬水，作为“微风客栈”的第一顿盛宴。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['grænmɑː]	[ˌwʊdnt]	[send]	[mʌtʃ]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	[dʒeɪn]	,
"	**Your**	**grandma**	**wouldn't**	**send**	**much**	**,**	**"**	**explained**	**Jane**	**,**
"	你的	奶奶	不会	发送	很多	,	"	解释	简	,

“你奶奶不会寄很多钱，”简解释说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)]
" for she says you must all come back to the house at one o'clock for
" 为了 她 说道 你 必须 全部 来 后退 到 这 房子 在 一 点钟 为了
[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] ,
the birthday dinner ,
这 生日 晚餐 ,

“因为她说你们所有人都必须在一点钟回到房子里参加生日晚宴，

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .
and it's well after eleven now .
和 它是 出色地 后 十一 现在 .

现在已经过了十一点了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] , [mɪs] ['mɪdʒɪt] , [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] .
She sent your clock , Miss Midget , so you'll know when to come .
她 发送 你的 钟 , 错过 侏儒 , 所以 你会 知道 什么时候 到 来 .

米奇小姐，她寄来了你的钟，这样你就知道什么时候该来了。

" [ə'pærəntli] [dʒeɪn] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] " ['briːzi] [ɪn] " [ðæn; ðən]
" Apparently Jane knew more about the ways and means of " Breezy Inn " than
" 显然 简 知道 更多的 关于 这 方式 和 方法 的 " 微风 客栈 " 比
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ;
the children did ;
这 孩子们 做过 ;

“显然，简比孩子们更了解‘微风客栈’的经营之道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'splɪsɪtli] [haʊ] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌm'weɪtə] , [ænd; ənd] ,
for she directed them explicitly how to let down the dumbwaiter , and ,
为了 她 指导 他们 明确地 如何 到 让 向下 这 升降机 , 和 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

因为她明确地指示他们如何放下送餐升降机，然后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [pleɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] ,
after having carefully placed on it the tray of good things and the clock ,
后 拥有 小心 放置 在 它 这 托盘 的 好的 事物 和 这 钟 ,

将盛放好东西的托盘和钟小心翼翼地放在上面之后，

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
she advised them about drawing it up .
她 建议 他们 关于 绘画 它 向上 .

她就如何起草文件向他们提供了建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
It worked almost like a well - bucket and was quite easy to manage .
它 工作 几乎 喜欢 一个 出色地 - 桶 和 曾是 相当 简单的 到 管理 .

它的工作原理几乎就像一个水桶，而且很容易操作。

[ðə; ði] [treɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
The tray reached the top in safety , and , in great glee ,
这 托盘 达到 这 顶部 在 安全 , 和 , 在 伟大的 高兴 ,

托盘安全到达顶部，人们欣喜若狂，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
the girls arranged the little feast on the table in the living - room ,
这 女孩们 安排 这 小的 盛宴 在 这 桌子 在 这 活的 - 房间 ,

女孩们在客厅的桌子上摆好了这顿小小的盛宴。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [tiː] - ['pɑːti] .
and sat down to play tea - party .
和 卫星 向下 到 玩 茶 - 派对 .

然后坐下来玩过家家。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ˈlʌvli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsev(ə)nθ] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [snæp]
" Isn't this lovely ! " exclaimed Molly , as she took her seventh ginger - snap
" 不是 这 迷人的 ! " 惊呼 莫莉 , 作为 她 采取 她 第七 姜 - 折断
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .
from the plate .
从 这 盘子 .

“这真好吃！”莫莉一边说着，一边从盘子里拿起第七块姜饼。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmɑː] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈhʌŋgri] .
" I don't see how your grandma knew that we were beginning to get hungry .
" 我 不 看 如何 你的 奶奶 知道 那 我们 是 开始 到 得到 饥饿的 .
"
"
"

“我不明白你奶奶是怎么知道我们开始饿了的。”

" [ˈgrænmɑː] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] .
" Grandma always seems to know everything that's nice , " said Marjorie .
" 奶奶 总是 似乎 到 知道 一切 那就是 好的 , " 说 玛乔丽 .

“奶奶似乎总是知道所有美好的事物，”玛乔丽说。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [gˈɜːlz] , [lets] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
" Some day , girls , let's come out here and spend the whole day .
" 一些 天 , 女孩们 , 我们来吧 来 出去 这里 和 花费 这 所有的 天 .

“姑娘们，总有一天，我们来这里玩上一整天吧。”

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We'll bring a lot of lunch , you know ,
出色地 带来 一个 很多 的 午餐 , 你 知道 ,

我们会带很多午餐，你知道的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] . "
and it will be just as if we lived here . "
和 它 将要 是 只是 作为 如果 我们 居住地 这里 . "

就好像我们真的住在这里一样。

" [ˈgʊdi] ! " [sed] [ˈmɒli] .
" Goody ! " said Molly .
" 古迪 ! " 说 莫莉 .

“太好了！”莫莉说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] .
" That will be heaps of fun .
" 那 将要 是 堆积如山 的 乐趣 .

“那一定会非常有趣。”

[wiːl; wil][ɔːl] [brɪŋ] [θɪŋz] ; [ai] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][paɪ] . "
We'll all bring things ; I know Mother will give me a pie . "
出色地 全部 带来 事物 ; 我 知道 母亲 将要 给 我 一个 馅饼 . "

我们都会带东西来；我知道妈妈会给我一个馅饼。

" [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈstelə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
" I'll like it , " said Stella , with an expression of great satisfaction ;
" 患病的 喜欢 它 , " 说 斯特拉 , 和 一个 表达 的 伟大的 满意 ;

“我会喜欢的，”斯特拉满意地说；

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʌp] [hɪə(r)][juː; jʊ][gˈɜːlz] [kænt] [rɒmp] [əˈraʊnd] [səʊ][ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [daʊn]
" because up here you girls can't romp around so and run as you do down
" 因为 向上 这里 你 女孩们 不能 欢蹦乱跳 大约 所以 和 跑步 作为 你 做 向下
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

“因为在这里，你们女孩子不能像在地上那样到处玩耍奔跑。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [lets] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
When we come for a whole day let's bring a book of fairy stories and
什么时候 我们 来 为了 一个 所有的 天 我们来吧 带来 一个 书 的 仙女 故事 和
[teɪk] [tɜːnz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] . "
take turns reading aloud . "
拿 转弯 阅读 大声 . "

如果我们来玩一整天，就带一本童话故事书，轮流朗读吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɪdʒ] ; " [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,
" All right , " said Midge ; " let's have it for a sort of a club ,
" 全部 正确的 , " 说 蠓 ; " 我们来吧 有 它 为了 一个 种类 的 一个 俱乐部 ,

“好吧,”米奇说，“我们把它办成一个俱乐部吧。”

[ænd; ənd] [miːt] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] ['evri] [wiːk] . "
and meet here one day every week . "
和 见面 这里 一 天 每一个 星期 . "

每周在这里见面一次。

" [klʌbz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mɒli] .
" Clubs ought to do something , " observed Molly .
" 俱乐部 应该 到 做 某物 , " 观察到 莫莉 .

“俱乐部应该做点什么,”莫莉说道。

" ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Charity , you know , or something like that . "
" 慈善 , 你 知道 , 或者 某物 喜欢 那 . "

“你知道，就是慈善之类的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɪdʒ] ;
" All right , " said Midge ;
" 全部 正确的 , " 说 蠓 ;

“好吧,”米奇说；

" [lets] [meɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" let's make things and then sell them and get some money for the
" 我们来吧 制作 事物 和 然后 卖 他们 和 得到 一些 钱 为了 这
[dʌnz] . "
Dunns . "
邓恩斯 . "

“咱们做点东西，然后卖掉，挣点钱给邓恩一家。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" What could we do ? " asked Molly .
" 什么 可以 我们 做 ? " 问 莫莉 .

“我们能做什么呢? ”莫莉问道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌnz] [hæv; həv]
" We couldn't have another bazaar , and , besides , I think the Dunns have
" 我们 不能 有 其他 市场 , 和 , 除了 , 我 思考 这 邓恩斯 有
[ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
enough money for the present . "
足够的 钱 为了 这 展示 . "

“我们不可能再办一次集市了，而且，我认为邓恩一家目前有足够的钱。”

" [doʊnt] [lets] [wɜːk] , " [sed] ['stelə] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['entəpraɪzɪŋ] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" Don't let's work , " said Stella , who was not very enterprising ; " at least ,
" 不 我们来吧 工作 , " 说 斯特拉 , WHO 曾是 不是 非常 进取 ; " 在 至少 ,

“别干活了,”不太有进取心的斯特拉说，“至少，

[nɒt] [wen] [wɪr] [ʌp] [hɪə(r)] .
not when we're up here .
不是 什么时候 是 向上 这里 .

当我们在这里的时候，就不会这样了。

[lets] [dʒʌst] [riːd] [ɔː(r)] [pleɪ] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .
Let's just read or play paper dolls .
我们来吧 只是 读 或者 玩 纸 娃娃 .

我们还是看看书或者玩玩纸娃娃吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] , [duː; də][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] . "
If you want to work and make things , do them at home . "
如果 你 想 到 工作 和 制作 事物 , 做 他们 在 家 . "

如果你想工作、想做点什么，那就在家做。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [wei] , [tuː] , " [sed] ['mɪdʒɪt] ; " [lets] [dʒʌst] [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .
" I feel that way , too , " said Midget ; " let's just keep this for a playhouse .
" 我 感觉 那 方式 , 也 , " 说 侏儒 ; " 我们来吧 只是 保持 这 为了 一个 过家家 .

“我也是这么想的,”小矮人说；“我们就把它当成游戏屋吧。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] ; ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] . "
But maybe it isn't right ; maybe we ought to do things for charity . "
但 或许 它 不是 正确的 ; 或许 我们 应该 到 做 事物 为了 慈善机构 . "

但也许这样做不对；也许我们应该做一些慈善活动。

" [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] , " [sed] ['mɒli] ; " [ʃɪl] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] .
" Ask your grandma , " said Molly ; " she'll know what's right .
" 问 你的 奶奶 , " 说 莫莉 ; " 売 知道 是什么 正确的 .

“去问问你奶奶吧,”莫莉说，“她会知道什么是正确的。”

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [ɪn] . "
But I expect they gave you this house to have fun in . "
但 我 预计 他们 给予 你 这 房子 到 有 乐趣 在 . "

但我认为他们给你这房子是为了让你玩得开心。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['mɒli] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]
" I think they did , too , " said Marjorie ; " and , anyway , Molly , we could do
" 我 思考 他们 做过 , 也 , " 说 玛乔丽 ; " 和 , 反正 , 莫莉 , 我们 可以 做
[bəuθ] .
both .
两个都 .

“我想他们也是这么做的,”玛乔丽说；“而且，莫莉，我们两个都可以做。”

[wiː; wi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [fʌn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði]
We had lots of fun getting ready for the bazaar , and we did the
我们 有 很多 的 乐趣 获得 准备好 为了 这 市场 , 和 我们 做过 这
['tʃærəti] [bɪ'saɪdz] . "
charity besides . "
慈善机构 除了 . "

我们为义卖会做准备的过程非常有趣，而且我们还做了慈善活动。

" [wel] , [lets] [riːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['eniweɪ] , " [sed] ['stelə] ;
" Well , let's read part of the time , anyway , " said Stella ;
" 出色地 , 我们来吧 读 部分 的 这 时间 , 反正 , " 说 斯特拉 ;

“好吧，无论如何，我们还是抽出一些时间读读书吧,”斯特拉说；

" [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] . "
" I do love to read or to be read to . "
" 我 做 爱 到 读 或者 到 是 读 到 . "

“我喜欢读书，也喜欢听人读书。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['mɑːrdʒəri] , ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] ['mɒli] [ə'griːd] , [tuː] .
" We will , " agreed Marjorie , amiably , and Molly agreed , too .
" 我们 将要 , " 同意 玛乔丽 , 友好地 , 和 莫莉 同意 , 也 .

“我们会的,”玛乔丽友好地同意道，莫莉也表示同意。

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði]	['brəʊkən]	['lædə(r)]
THE	**BROKEN**	**LADDER**
这	破碎的	梯子

断梯

[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪz]	[went]	[ɒn]	,	"	['briːzi]	[ɪn]	"	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
As	**the**	**days**	**went**	**on**	**,**	**"**	**Breezy**	**Inn**	**"**	**became**	**more**	**and**	**more**	**a**	**delight**	**to**	**the**	**children**	**.**
作为	这	天	去	在	,	"	微风	客栈	"	成为	更多的	和	更多的	一个	喜	到	这	孩子们	.

随着时间推移，“微风旅馆”越来越受孩子们的喜爱。

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[gruː]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
They	**never**	**grew**	**tired**	**of**	**it**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
他们	绝不	生长	疲劳的	的	它	,	但	,	在	这	相反	,

他们从未感到厌倦，相反，

[njuː]	[ət'rækʃnz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[fər'evə(r)]	[dɪ'veləpɪŋ]	.
new	**attractions**	**connected**	**with**	**it**	**were**	**forever**	**developing**	**.**
新的	景点	连接	和	它	是	永远	发展	.

与此相关的新景点层出不穷。

['meni]	[ə'dɪʃən]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɜːnɪʃɪŋz]	,
Many	**additions**	**had**	**been**	**made**	**to**	**the**	**furnishings**	**,**
许多	新增内容	有	到过	制成	到	这	家具	,

家具添置了很多新东西，

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	['hævɪŋ]	[brɔːt]	['əʊvə(r)]	['treʒəz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[stɔː(r)]	.
each	**of**	**the**	**three**	**girls**	**having**	**brought**	**over**	**treasures**	**from**	**her**	**own**	**store**	**.**
每个	的	这	三	女孩们	拥有	带来	超过	宝藏	从	她	自己的	店铺	.

三个女孩各自从自己的店里带来了宝贝。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['riːdɪŋ]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	['peɪpə(r)]	-	[dɒl]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[geɪm]	-	['pleɪɪŋ]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[fiːst]	[deɪz]	,
They	**had**	**reading**	**days**	**,**	**and**	**paper**	**-**	**doll**	**days**	**,**	**and**	**game**	**-**	**playing**	**days**	**,**	**and**	**feast**	**days**	**,**
他们	有	阅读	天	,	和	纸	-	玩具娃娃	天	,	和	游戏	-	玩耍	天	,	和	盛宴	天	,

他们会安排读书日、玩纸娃娃日、玩游戏日和庆祝节日。

[ænd; ənd]	[deɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[və'rændə]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[plænz]	.
and	**days**	**when**	**they**	**did**	**nothing**	**but**	**sit**	**on**	**the**	**little**	**veranda**	**and**	**make**	**plans**	**.**
和	天	什么时候	他们	做过	没有什么	但	坐	在	这	小的	阳台	和	制作	计划	.

还有一些日子，他们什么也不做，只是坐在小阳台上制定计划。

['ɒf(ə)n]	[ðeə(r)]	[plænz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['kærid]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Often	**their**	**plans**	**were**	**not**	**carried**	**out**	**,**	**and**	**often**	**they**	**were**	**,**
经常	他们的	计划	是	不是	携带	出去	,	和	经常	他们	是	,

他们的计划常常没有得到执行，但也常常得到了执行。

[bʌt; bət]	['nəʊbədi]	[kɛəd]	[mʌtʃ]	[wɪtʃ]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	.
but	**nobody**	**cared**	**much**	**which**	**way**	**it**	**happened**	**.**
但	无人	关心	很多	哪个	方式	它	发生	.

但没有人太在意事情的最终结果。

['sʌmtaɪmz] ['stelə] [sæt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] , ['riːdɪŋ] .
Sometimes Stella sat alone on the little porch , reading .
有时 斯特拉 卫星 独自的 在 这 小的 门廊 , 阅读 .

有时，斯特拉会独自坐在小门廊上看书。

[ðɪs] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [wen] ['mɒli] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː]
This would usually be when Molly and Midge were climbing high up into
这 会 通常 是 什么时候 莫莉 和 蠓 是 攀登 高的 向上 进入
[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['meɪp(ə)l] - [triːz] .
the branches of the old maple - trees .
这 分支 的 这 老的 枫 - 树木 .

这通常是莫莉和米奇爬到老枫树高高的树枝上的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [step] [ɒf] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [və'rændə] ['ɒntə]
It was very delightful to be able to step off of one's own veranda onto
它 曾是 非常 愉快 到 是 有能力的 到 步 离开 的 一个人的自己的 阳台 到
[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
the branch of a tree and then climb on up and up toward the blue sky .
这 分支 的 一个 树 和 然后 爬 在 向上 和 向上 朝向 这 蓝色的 天空 .

能够从自家阳台上走到树枝上，然后一路向上攀爬，直至看到蔚蓝的天空，真是令人非常愉快。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [klaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə]
And especially , there being two girls to climb , it was very useful to
和 尤其 , 那里 存在 二 女孩们 到 爬 , 它 曾是 非常 有用 到
[hæv; həv] [tuː] [triːz] .
have two trees .
有 二 树木 .

尤其是有两个女孩需要爬树，所以有两棵树就非常方便了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['evri] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [spend] [ɪn] " ['briːzi] [ɪn] .
But not every day did the girls spend in " Breezy Inn .
但 不是 每一个 天 做过 这 女孩们 花费 在 " 微风 客栈 .

但女孩们并非每天都待在“微风旅馆”。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rəum] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)] [went] ['rəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
" Sometimes they roamed in the woods , or went rowing on the river ,
" 有时 他们 漫游 在 这 树林 , 或者 去 划船 在 这 河 ,

“有时他们会在树林里漫步，或者在河上划船，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['haʊzɪz] .
and sometimes they visited at each other's houses .
和 有时 他们 到访 在 每个 其他的 房屋 .

他们有时会互相拜访对方的家。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] ,
One pleasant afternoon in late July ,
一 令人愉快的 下午 在 晚的 七月 ,

七月下旬一个宜人的下午，

['mɑːrdʒəri] [ɑːskt] ['grænmɑː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [gəʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['stɛləz] .
Marjorie asked Grandma if she mightn't go to spend the afternoon at Stella's .
玛乔丽 问 奶奶 如果 她 可能不会 去 到 花费 这 下午 在 斯特拉的 .

玛乔丽问奶奶她能不能下午去斯特拉家玩。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['stɛləz] ,
Mrs . Sherwood liked to have her go to Stella's ,
太太 . 舍伍德 喜欢 到 有 她 去 到 斯特拉的 ,

舍伍德太太喜欢让她去斯特拉家。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːl] [helpt] [tuː; tə][səb'djuː]['mɑːrdʒəriz][mɔː(r)]
as the influence of the quiet little girl helped to subdue Marjorie's more
作为 这 影响 的 这 安静的 小的 女孩 帮助 到 征服 玛乔丽的 更多的
[ɪk'saɪtəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
excitable disposition ,
易激动的 处置 ,

安静的小女孩的影响有助于抑制玛乔丽易激动的情绪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ['mɑːrdʒəri] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
and about three o'clock Marjorie started off .
和 关于 三 点钟 玛乔丽 开始 离开 .

大约三点钟，玛乔丽出发了。

['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
Grandma Sherwood looked after the child , as she walked away , with admiring eyes .
奶奶 舍伍德 看起来 后 这 孩子 , 作为 她 步行 离开 , 和 钦佩 眼睛 .

舍伍德奶奶一边看着孩子，一边带着赞赏的目光走开了。

['mɑːrdʒəri][wɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [frɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['dɪmɪti] , ['skætəd] [wɪð] ['taɪni] [pɪŋk] ['flaʊəz] .
Marjorie wore a dainty frock of white dimity , scattered with tiny pink flowers .
玛乔丽 穿着 一个 纤巧 连衣裙 的 白色的 暗色 , 疏散 和 微小的 粉色的 花朵 .

玛乔丽穿着一件精致的白色薄纱连衣裙，上面点缀着粉红色的小花。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [ænd; ənd][heə(r)] - ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['krɪspli] [taɪd] ,
A pink sash and hair - ribbons were fresh and crisply tied ,
一个 粉色的 窗扇 和 头发 - 丝带 是 新鲜的 和 清脆地 系 ,

粉色的腰带和发带清新亮丽，系得整整齐齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['prɪti] ['pærəsɒl] ['stelə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ]
and she carried the pretty parasol Stella had given her on her birthday
和 她 携带 这 漂亮的 阳伞 斯特拉 有 给定 她 在 她 生日
.
.
.

她撑着斯特拉在她生日时送给她的那把漂亮的阳伞。

[wɪð] ['mɑːrdʒəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['freʃli] [drest] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ['dekərəsli] ,
With Marjorie , to be freshly dressed always made her walk decorously ,
和 玛乔丽 , 到 是 新鲜的 穿着 总是 制成 她 走 得体地 ,

对于玛乔丽来说，穿着整洁总是让她举止得体。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['deɪntɪli] [daʊn] [ðə; ði]
and Grandma smiled as she saw the little girl pick her way daintily down the
和 奶奶 微笑 作为 她 锯 这 小的 女孩 挑选 她 方式 轻柔地 向下 这
[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
walk to the front gate ,
走 到 这 正面 门 ,

奶奶看着小女孩轻盈地沿着小路走向前门，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['stɛləz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['əʊnli][nekst][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['sevrəl]
and along the road to Stella's , which , though only next door , was several
和 沿着 这 路 到 斯特拉的 , 哪个 , 尽管 仅有的 下一个 门 , 曾是 一些
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
hundred yards away .
百 码 离开 .

沿着通往斯特拉家的路走，虽然斯特拉家就在隔壁，但也有几百码远。

[æz; əz]['mɑːrdʒəri] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
As Marjorie passed out of sight ,
作为 玛乔丽 通过了 出去 的 视线 ,

玛乔丽消失在视线之外时，

['grænmɑː] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [baɪ] ,
Grandma sighed a little to think how quickly the summer was flying by ,
奶奶 叹了口气 一个 小的 到 思考 如何 迅速地 这 夏天 曾是 飞行 经过 ,

奶奶叹了口气，感叹夏天过得真快。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
for she dearly loved to have her grandchildren with her , and
为了 她 亲爱的 喜爱 到 有 她 孙辈 和 她 , 和
[ðəʊ] , [pə'hæps] ,
though , perhaps ,
尽管 , 也许 ,

因为她非常喜欢和孙辈们在一起，虽然，或许，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['feɪvərɪt] ,
not to be called favorite ,
不是 到 是 称为 最喜欢的 ,

不该被称为宠儿，

[jet] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
yet Marjorie was the oldest and possessed a very big share of her
然而 玛乔丽 曾是 这 最老 和 拥有 一个 非常 大的 分享 的 她
['græn,mʌðərz] [ə'fekʃn] .
grandmother's affection .
祖母的 感情 .

然而，玛乔丽是家中年纪最大的，也得到了祖母极大的宠爱。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['stɛləz] , ['mɒli] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Soon after she reached Stella's , Molly came flying over .
很快 后 她 达到 斯特拉的 , 莫莉 来了 飞行 超过 .

她刚到斯特拉家不久，莫莉就飞了过来。

['mɒli] , [tuː] , [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ˌɑːftə'nuːn] [dres] ,
Molly , too , had on a clean afternoon dress ,
莫莉 , 也 , 有 在 一个 干净的 下午 裙子 ,

莫莉也穿着一件干净的下午连衣裙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['mɑːrdʒəri]
but that never endowed her with a sense of decorum , as it did Marjorie
但 那 绝不 捐赠 她 和 一个 感觉 的 礼仪 , 作为 它 做过 玛乔丽
.
.
.

但这并没有像玛乔丽那样赋予她礼仪感。

" [hə'ləʊ] , [gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Hello , girls , " she cried ,
" 你好 , 女孩们 , " 她 哭 ,

“嗨，女孩们,”她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][və'rændə] - ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [plʌmp] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
as she climbed over the veranda - railing and plumped herself down in the
作为 她 攀登 超过 这 阳台 - 栏杆 和 丰满的 她自己 向下 在 这
['hæmək] .
hammock .
吊床 .

她翻过阳台栏杆，一屁股坐在吊床上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
" What are we going to do this afternoon ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 这 下午 ? "

“我们今天下午要做什么？”

" [lets] [riːd] , " [sed] ['stelə] , ['prɒmptli] .
" Let's read , " said Stella , promptly .
" 我们来吧 读 , " 说 斯特拉 , 及时 .

“我们开始读书吧，”斯特拉立刻说道。

" [riːd] , [riːd] , [riːd] ! " [sed] ['mɒli] .
" Read , read , read ! " said Molly .
" 读 , 读 , 读 ! " 说 莫莉 .

“读，读，读！”莫莉说。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['riːdɪŋ] .
" I'm tired of your everlasting reading .
" 我是 疲劳的 的 你的 永恒 阅读 .

“我厌倦了你没完没了的朗读。”

[lets] [pleɪ] ['tenɪs] . "
Let's play tennis . "
我们来吧 玩 网球 . "

我们去打网球吧。

" [ɪts] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs] , " [sed] ['stelə] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" It's too hot for tennis , " said Stella , " and , besides ,
" 它是 也 热的 为了 网球 , " 说 斯特拉 , " 和 , 除了 ,

“天气太热，不适合打网球，”斯特拉说，“而且，

[juː; jʊ][g'ɜːlz] ['hævnt] ['tenɪs] ['ʃuːz] [ɒn][ænd; ənd] [jʊd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ,
you girls haven't tennis shoes on and you'd spoil your shoes and the court ,
你 女孩们 还没有 网球 鞋 在 和 你会 剧透 你的 鞋 和 这 法庭 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "

你们女生没穿运动鞋，这样会弄脏鞋子，也会弄脏球场。

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑːpsi] , ['sʌd(ə)nli] ; " [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪ'dɪə] !
" Oh , what do you think , " said Mopsy , suddenly ; " I have the loveliest idea !
" 哦 , 什么 做 你 思考 , " 说 莫普西 , 突然 ; " 我 有 这 最可爱的 主意 !

“哦，你觉得怎么样？”莫普西突然说道，“我有一个绝妙的主意！”

['əʊnli][wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [drest] [ʌp] .
Only we can't do it this afternoon , because we're all too much dressed up .
仅有的 我们 不能 做 它 这 下午 , 因为 是 全部 也 很多 穿着 向上 .

只是我们今天下午做不到，因为我们都穿得太正式了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
But I'll tell you about it , and we can begin to - morrow morning . "
但 患病的 告诉 你 关于 它 , 和 我们 能 开始 到 - 明天 早晨 . "

但我会告诉你这件事，我们明天早上就可以开始了。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? " [sed] ['mɒli] ,
" What's your idea ? " said Molly ,
" 是什么 你的 主意 ? " 说 莫莉 ,

“你的想法是什么？”莫莉问道。

['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][bəuθ][hændz][æz; əz]
rousing herself in the hammock and sitting with her chin in both hands as
振奋人心的 她自己 在 这 吊床 和 坐着 和 她 下巴 在 两个都 双手 作为
[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
she listened .
她 听着 .

她从吊床上起身，双手托着下巴坐着，静静地听着。

" [waɪ] , [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] .
" Why , I read it in the paper , " said Marjorie , " and it's this .
" 为什么 , 我 读 它 在 这 纸 , " 说 玛乔丽 , " 和 它是 这 .

“哎呀，我在报纸上看到的，”玛乔丽说，“就是这样。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)]
And it's a lovely way to make money ; we could make quite a lot for
和 它是 一个 迷人的 方式 到 制作 钱 ; 我们 可以 制作 相当 一个 很多 为了
[ðə; ði] [dʌnz] .
the Dunns .
这 邓恩斯 .

而且这是一种很好的赚钱方式；我们可以为邓恩一家赚很多钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] , [tuː] . "
It will be some trouble , but it would be a lot of fun , too . "
它 将要 是 一些 麻烦 , 但 它 会 是 一个 很多 的 乐趣 , 也 . "

这会有些麻烦，但也会很有趣。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈstelə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪətli][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wei] .
" Yes , but what is it , " said Stella , in her quietly patient way .
" 是的 , 但 什么 是 它 , " 说 斯特拉 , 在 她 悄悄 病人 方式 .

“是的，但那是什么呢？”斯特拉用她一贯耐心平静的语气说道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , " [bɪˈgæn][ˈmɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈgæðə(r)] [hiːps] [ænd; ənd]
" You go out into the field , " began Marjorie , " and you gather heaps and
" 你 去 出去 进入 这 场地 , " 开始 玛乔丽 , " 和 你 收集 堆积如山 和
[hiːps] [ɒv; əv] [ˌpeniˈrɔɪəl] ,
heaps of pennyroyal ,
堆积如山 的 薄荷 ,

“你到田里去，”玛乔丽说道，“然后收集成堆的薄荷草。”

— [juː; jʊ] [teɪk] [bˈɑːskɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˈgæðə(r)][dʒʌst] [peks] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
— you take baskets , you know , and gather just pecks of it .
— 你 拿 篮子 , 你 知道 , 和 收集 只是 啄食 的 它 .

——你知道，你拿着篮子，一次只收集一小撮。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [peɪlz] [ɔː(r)] [tʌb] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
Then you take it home and you put it in pails or tubs or anything with a
然后 你 拿 它 家 和 你 放 它 在 水桶 或者 浴缸 或者 任何事物 和 一个
[lɒt][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
lot of water .
很多 的 水 .

然后你把它带回家，放到水桶、水盆或其他任何盛有大量水的容器里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dreɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,
And then you leave it about two days , and then you drain it off ,
和 然后 你 离开 它 关于 二 天 , 和 然后 你 流走 它 离开 ,

然后放置两天左右，再把水倒掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
and then it's pennyroyal extract .
和 然后 它是 薄荷 提炼 .

然后是薄荷提取物。

" [ˈmɑːrdʒəri] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [eə(r)] ,
" Marjorie announced the last words with a triumphant air ,
" 玛乔丽 宣布 这 最后的 字 和 一个 凯 空气 ,

玛乔丽带着胜利的神情宣布了最后的话，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
but her hearers did not seem very much impressed .
但 她 听众 做过 不是 似乎 非常 很多 印象深刻 .

但听众似乎并没有被她打动。

" [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
" What then ? " asked Molly , evidently awaiting something more startling .
" 什么 然后 ? " 问 莫莉 , 显然 等待中 某物 更多的 令人震惊 .

“那又会怎样呢？”莫莉问道，显然她期待着更令人震惊的事情发生。

" [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [peɪst] ['leɪblz] [ɒn] ,
" Why , then , you put it in bottles , and paste labels on ,
" 为什么 , 然后 , 你 放 它 在 瓶子 , 和 粘贴 标签 在 ,

“那么，你为什么要把它装进瓶子里，贴上标签呢？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
and take it all around and sell it to people .
和 拿 它 全部 大约 和 卖 它 到 人们 .

然后把它拿到各地去卖给别人。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [məs'kiːtəʊz] [ɔː(r)] [bɜːnz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
They love to have it , you know , for mosquitoes or burns or something ,
他们 爱 到 有 它 , 你 知道 , 为了 蚊子 或者 烧伤 或者 某物 ,

他们喜欢用它，你知道，用来驱蚊、治疗烧伤什么的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .
and they pay you quite a lot , and then you have the money for charity .
和 他们 支付 你 相当 一个 很多 , 和 然后 你 有 这 钱 为了 慈善机构 .

他们付给你的报酬相当丰厚，然后你还可以把钱捐给慈善机构。

" [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] ['stelə] .
" The artistic possibilities began to dawn upon Stella .
" 这 艺术 可能性 开始 到 黎明 之上 斯特拉 .

“斯特拉开始意识到艺术创作的可能性。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lʌvli] ['leɪblz] , [wɪð] ['fænsi] ['letəz] ;
" Yes , " she said , " and I could make lovely labels , with fancy letters ;
" 是的 , " 她 说 , " 和 我 可以 制作 迷人的 标签 , 和 想要 信件 ;

“是的，”她说，“我可以制作漂亮的标签，用花哨的字体；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɒli] [kʊd; kəd] [peɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
and you and Molly could paste them on ,
和 你 和 莫莉 可以 粘贴 他们 在 ,

你和莫莉可以把它们贴上去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [taɪ] [ðə; ði] [kɔːrks] [ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪbənz] , [laɪk] [pə'fjuːməri] ['bɒtlz] . "
and we could tie the corks in with little blue ribbons , like perfumery bottles . "
和 我们 可以 领带 这 软木塞 在 和 小的 蓝色的 丝带 , 喜欢 香水 瓶子 . "

我们可以像系香水瓶上的丝带一样，用蓝色小丝带把软木塞系起来。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [iːtʃ] [brɪŋ] ['bɒtlz] , " [kraɪd] ['mɒli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ; " [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .
" And we'll each bring bottles , " cried Molly , becoming interested ; " we have lots at our house .
" 和 出色地 每个 带来 瓶子 , " 哭 莫莉 , 成为 感兴趣的 ; " 我们 有 很多 在 我们的 房子 .

“我们每个人都带瓶子来，”莫莉兴致勃勃地喊道，“我们家有很多瓶子。”

[lets] [stɑːt] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] .
Let's start out now to gather the pennyroyal .
我们来吧 开始 出去 现在 到 收集 这 薄荷 .

我们现在就开始采摘薄荷吧。

[wɪr] [nɒt] [səʊ] [ˈɔːfli] [drest] [ʌp] .
We're not so awfully dressed up .
是 不是 所以 非常 穿着 向上 .

我们的穿着并不算太糟糕。

[ðɪs] [frɒk] [wɪl] [wɒʃ] , [ˈeniweɪ] . "
This frock will wash , anyway . "
这 连衣裙 将要 洗 , 反正 . "

反正这条裙子可以洗。

" [səʊ] [wɪl] [maɪn] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
" So will mine , " said Marjorie , but she spoke with hesitation .
" 所以 将要 矿 , " 说 玛乔丽 , 但 她 辐 和 犹豫 .

“我的也会这样，”玛乔丽说，但她说话时有些犹豫。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈɡrænmɑː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðæt] [ˈdeɪnti] [freʃ] [frɒk]
She knew that Grandma would not like to have her wear that dainty fresh frock
她 知道 那 奶奶 会 不是 喜欢 到 有 她 穿 那 纤巧 新鲜的 连衣裙
[aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
out into the fields .
出去 进入 这 字段 .

她知道奶奶不会喜欢她穿着那件精致的新裙子到田里去。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈstelə] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð]
But , for some reason , Stella , too , was inclined to go , and with
但 , 为了 一些 原因 , 斯特拉 , 也 , 曾是 倾斜 到 去 , 和 和
[ðə; ði] [ˈtriːəʊ] ,
the trio ,
这 三人组 ,

但不知何故，斯特拉也想去，于是三人一起去了。

[tuː] [əˈɡenst] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ɑːmz] ,
two against one always carried the day ; and linking arms ,
二 反对 一 总是 携带 这 天 ; 和 链接 武器 ,

二对一总是能取得胜利；而且手挽着手，

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .
in half a minute the three were skipping away toward the field .
在 一半 一个 分钟 这 三 是 跳过 离开 朝向 这 场地 .

不到半分钟，三人就蹦蹦跳跳地朝球场走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .
They had not asked permission , because the fields were part of Mr .
他们 有 不是 问 允许 , 因为 这 字段 是 部分 的 先生 .
[ˈmɑːrtɪnz] [ˈprɒpəti] ,
Martin's property ,
马丁的 财产 ,

他们没有征得许可，因为这些田地是马丁先生的财产。

[ænd; ənd] [ˈstelə] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɡraʊnd] , [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and Stella was practically on her own home ground , though at a good
和 斯特拉 曾是 几乎 在 她 自己的 家 地面 , 尽管 在 一个 好的
[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
distance from the house .
距离 从 这 房子 .

而斯特拉实际上就像在自己的地盘上一样，虽然离房子还有一段距离。

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [plæn] , [ðə; ði] [ɡˈɜːlz] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ,
Enthusiastic over their new plan , the girls worked with a will , and ,
热情的 超过 他们的 新的 计划 , 这 女孩们 工作 和 一个 将要 , 和 ,

女孩们对她们的新计划充满热情，她们积极投入工作，并且

['hævɪŋ] ['keələsli] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːskɪt] ,

having carelessly gone off without any basket ,

拥有 粗心大意 已消失 离开 没有 任何 篮子 ，

他粗心大意地离开了，竟然没有带篮子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] [tuː; tə] ['kæri]

they found themselves obliged to hold up the skirts of their dresses to carry

他们 成立 他们自己 有义务 到 抓住 向上 这 裙子 的 他们的 连衣裙 到 携带

[ðeə(r)] ['hɑːvɪst] .

their harvest .

他们的 收成 .

她们不得不提起裙摆来搬运收成。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn] ['mɔːrɪsˌtaʊn] , " [dɪ'kleəd]

" I should think we had enough to sell to everybody in Morristown , " declared

" 我 应该 思考 我们 有 足够的 到 卖 到 大家 在 莫里斯敦 ， " 声明

['mɒli] ,

Molly ,

莫莉 ，

“我想我们应该足够卖给莫里斯敦的所有人了，”莫莉说道。

[æz; əz] , ['taɪəd][ænd; ənd] [flʌʃt] , [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paɪld] ['ɪntuː]

as , tired and flushed , she surveyed the great heap she had piled into

作为 ， 疲劳的 和 酡 ， 她 调查 这 伟大的 堆 她 有 堆积 进入

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt] .

her dress skirt .

她 裙子 裙子 .

她疲惫不堪，脸颊绯红，环顾着自己堆在裙子里的那一大堆东西。

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [ə'griːd] ['mɪdʒɪt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

" So should I , " agreed Midget , gathering up more and more of her pretty

" 所以 应该 我 ， " 同意 侏儒 ， 采集 向上 更多的 和 更多的 的 她 漂亮的

['dɪmɪti] ,

dimity ,

暗色 ，

“我也应该这样做，”小矮人同意道，一边说着一边把她漂亮的小东西越收越多。

[naʊ] , [ə'læs] ! ['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [steɪnd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

now , alas ! rumpled and stained almost beyond recognition .

现在 ， 唉 ！ 皱巴巴的 和 染色 几乎 超过 认出 .

唉！如今却已破败不堪，污迹斑斑，几乎面目全非。

['stelə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Stella had a good share , though not so much as the others ,

斯特拉 有 一个 好的 分享 ， 尽管 不是 所以 很多 作为 这 其他的 ，

虽然不如其他人多，但斯特拉也分到了不少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kɑːmli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and she stood calmly inquiring what they were going to do with it .

和 她 站立 平静地 查询 什么 他们 是 去 到 做 和 它 .

她平静地站在那里，询问他们打算怎么处理它。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

" There's no use taking it to my house , " she declared ,

" 有 不 使用 采取 它 到 我的 房子 ， " 她 声明 ，

“把它带回家也没用，”她说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , — [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

" for mother would only tell me to throw it away , — I know she would . "

" 为了 母亲 会 仅有的 告诉 我 到 扔 它 离开 ， — 我 知道 她 会 . "

“因为妈妈只会让我把它扔掉，——我知道她会这么做。”

" [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] .
" Wouldn't she let us make the extract ? " asked Marjorie .
" 不会 她 让 我们 制作 这 提炼 ? " 问 玛乔丽 .

“她难道不让我们提取吗？”玛乔丽问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" She wouldn't care how much we made it , but she wouldn't let me make it
" 她 不会 关心 如何 很多 我们 制成 它 , 但 她 不会 让 我 制作 它
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

她不在乎我们赚了多少钱，但她不让我在家做。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ə; eɪ] [mes] . "
I know , because she hates a mess . "
我 知道 , 因为 她 讨厌 一个 混乱 . "

我知道，因为她讨厌脏乱。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['grænmɑː] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" I don't believe Grandma would like it either , " said Marjorie , with a sudden
" 我 不 相信 奶奶 会 喜欢 它 任何一个 , " 说 玛乔丽 , 和 一个 突然
[kən'vɪkʃn] ;
conviction ;
定罪 ;

“我觉得奶奶也不会喜欢的,”玛乔丽突然坚定地说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['mesi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['prɪti] [strɒŋ] .
" it is awful messy , and it smells pretty strong .
" 它 是 可怕 凌乱的 , 和 它 气味 漂亮的 强的 .

“这里非常脏乱，而且气味很重。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [g'ɜːlz] : [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['briːzi] [ɪn] . -
But I'll tell you what , girls : let's take it all right to ' Breezy Inn . '
但 患病的 告诉 你 什么 , 女孩们 : 我们来吧 拿 它 全部 正确的 到 - 微风 客栈 . -

但我告诉你们，姑娘们：咱们去“微风旅馆”好好放松一下吧。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səʊk] [raɪt] [ə'weɪ] .
Then we can put it to soak right away .
然后 我们 能 放 它 到 浸泡 正确的 离开 .

然后我们就可以马上把它泡起来了。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
We can get water from the brook ,
我们 能 得到 水 从 这 溪 ,

我们可以从小溪里取水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [peɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and there are plenty of pails and things there to make the
和 那里 是 很多 的 水桶 和 事物 那里 到 制作 这
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn] . "
extract in . "
提炼 在 . "

那里有很多桶和其他东西可以用来制作提取物。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['briːzi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , " [sed] ['stelə] ; " ['ðætl̩] [lʊk] ['prɪti]
" We can call it The Breezy Extract , " said Stella ; " that'll look pretty
" 我们 能 称呼 它 这 微风 提炼 , " 说 斯特拉 ; " 那将 看 漂亮的
['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['leɪblz] . "
painted on the labels . "
绘 在 这 标签 . "

“我们可以把它叫做‘清风精华’,”斯特拉说，“这样印在标签上肯定很漂亮。”

" ['briːzi] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] ['sɪli] , " [sed] ['mɒli] ; " ['briːzi] - [ɪn] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] . "
" Breezy Extract is silly , " said Molly ; " Breezy - Inn Extract is prettier . "
" 微风 提炼 是 愚蠢的 , " 说 莫莉 ; " 微风 - 客栈 提炼 是 更漂亮 . "

“微风萃取液太傻了,”莫莉说，“微风旅馆萃取液更好听。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stelə] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" All right , " said Stella , good - naturedly .
" 全部 正确的 , " 说 斯特拉 , 好的 - 自然地 .

“好吧,”斯特拉和蔼地说。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" Come on , I'm in a hurry to begin .
" 来 在 , 我是 在 一个 匆忙 到 开始 .

“快点，我急着开始。”

[aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] ['leɪblz] , [waɪl] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] .
I'll paint the labels , while you girls make the stuff .
患病的 画 这 标签 , 尽管 你 女孩们 制作 这 东西 .

我来画标签，你们几个女孩来做东西。

" [səʊ] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['briːzi] [ɪn] , [dʌmpt] [ðeə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl]
" So they trudged across the field to Breezy Inn , dumped their heaps of pennyroyal
" 所以 他们 艰难跋涉 穿过 这 场地 到 微风 客栈 , 丢弃 他们的 堆积如山 的 薄荷
['ɪntuː][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)] ,
into the dumb - waiter ,
进入 这 哑的 - 服务员 ,

于是，他们跋涉穿过田野，来到微风客栈，把成堆的薄荷油倒进送餐升降机里。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['skræmb(ə)ld] ['geɪlɪ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] .
and themselves scrambled gayly up the rope ladder .
和 他们自己 打乱 同性恋地 向上 这 绳索 梯子 .

他们兴高采烈地爬上了绳梯。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmwɒt] ['əʊdərəs] ['bɜːd(ə)n] ,
Almost before Molly and Midge had pulled up their somewhat odorous burden ,
几乎 前 莫莉 和 蠓 有 拉 向上 他们的 有些 有气味的 负担 ,

莫莉和米奇还没来得及把她们那有点臭的行李搬上来，

['stelə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪblz] .
Stella had seated herself at the table to work at the labels .
斯特拉 有 坐着 她自己 在 这 桌子 到 工作 在 这 标签 .

斯特拉在桌边坐下，开始贴标签。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
The child was devoted to work of this sort ,
这 孩子 曾是 奉献 到 工作 的 这 种类 ,

这孩子对这类工作非常投入。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɑː'tɪstɪk] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['bɒtlz] .
and was soon absorbed in designing artistic letters to adorn the bottles .
和 曾是 很快 吸收 在 设计 艺术 信件 到 装饰 这 瓶子 .

很快，他就全身心投入到设计装饰瓶子的艺术字母中。

[mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
Midge and Molly worked away with a will .
蠓 和 莫莉 工作 离开 和 一个 将要 .

米奇和莫莉工作非常努力。

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] ['sʌmə(r)] [frɒks] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːz] [naʊ]
Unheeding their pretty summer frocks , and , indeed , there was little use now
不理会 他们的 漂亮的 夏天 连衣裙 , 和 , 的确 , 那里 曾是 小的 使用 现在
[fɔː(r); fə(r)][keə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
for care in that direction ,
为了 关心 在 那 方向 ,
她们对漂亮的夏日连衣裙毫不在意，事实上，现在在这方面也没什么用了。

[ðeɪ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌm'weɪtə] ,
they brought water from the brook , hauled it up the dumbwaiter ,
他们 带来 水 从 这 溪 , 拖拽 它 向上 这 升降机 ,
他们从溪里打来水，用升降机运上去。

[ænd; ənd] [fɪld] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [rɪ'septəklz] [wɪð] ['stiːpɪŋ] [ˌpeni'rɔɪəl] ['flaʊəz] .
and filled several good - sized receptacles with steeping pennyroyal flowers .
和 已填 一些 好的 - 尺寸 容器 和 浸泡 薄荷 花朵 .
并将几个大小合适的容器装满了浸泡过的薄荷花。

[ðeə(r)] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] ,
Their work finished ,
他们的 工作 完成的 ,
他们的工作完成了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]
they were anxious to start for home at once and begin a search
他们 是 焦虑的 到 开始 为了 家 在 一次 和 开始 一个 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtlz] ,
for the bottles ,
为了 这 瓶子 ,
他们急于立刻回家，开始寻找那些瓶子。

[bʌt; bət] ['stelə] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
but Stella begged them to stay a little longer until she should have finished
但 斯特拉 乞求 他们 到 停留 一个 小的 更长 直到 她 应该 有 完成的
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
the design she was making .
这 设计 她 曾是 制作 .
但斯特拉恳求他们再待一会儿，直到她完成她正在制作的设计。

[səʊ] [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['wɒndə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,
So Midge and Molly wandered out on the veranda ,
所以 蠓 和 莫莉 漫步 出去 在 这 阳台 ,
于是，米奇和莫莉漫步走到阳台上。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
and amused themselves by jerking the rope ladder up and down .
和 觉得好笑 他们自己 经过 抽搐 这 绳索 梯子 向上 和 向下 .
他们通过上下晃动绳梯来取乐。

[baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] [ðə; ði]['lædə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
By a clever mechanical contrivance the ladder went up and down something on
经过 一个 聪明的 机械的 装置 这 梯子 去 向上 和 向下 某物 在
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʃeɪd] ['rəʊlə(r)] .
the principle of an automatic shade roller .
这 原则 的 一个 自动的 阴影 滚筒 .
通过巧妙的机械装置，梯子可以像自动遮阳帘一样上下移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] [tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [θɔːt]
It was great fun to roll it up and feel a certain security in the thought
它 曾是 伟大的 乐趣 到 卷 它 向上 和 感觉 一个 肯定 安全 在 这 想法
[ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][ɡet]['ɪntuː] " ['briːzi] [ɪn] " [ən'les] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
that nobody could get into " Breezy Inn " unless they saw fit to let down the ladder .
那 无人 可以 得到 进入 " 微风 客栈 " 除非 他们 锯 合身 到 让 向下 这 梯子 .

卷起梯子的感觉真好，想到除非有人愿意放下梯子，否则没人能进入“微风旅馆”，就让人感到很安全。

[nɒt] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
Not that anybody ever wanted to , but it was fun to think so ,
不是 那 任何人 曾经 通缉 到 , 但 它 曾是 乐趣 到 思考 所以 ,

倒不是说有人真的想这么做，但这么想也挺有意思的。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['lædə(r)][wɒz; wəz][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]
and , moreover , the rolling ladder was most useful in the playing of certain
和 , 而且 , 这 滚动 梯子 曾是 最多 有用 在 这 玩耍 的 肯定
['ɡeɪmz] ,
games ,
游戏 ,

而且，这种滚动梯在玩某些游戏时非常有用。

[weə(r)] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]['taʊə(r)] .
where an unlucky princess was imprisoned in a castle tower .
在哪里 一个 倒霉 公主 曾是 被监禁 在 一个 城堡 塔 .

一位不幸的公主被囚禁在城堡的塔楼里。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪdli][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði]['lædə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æn; ən]
But somehow , as they were idly jerking the ladder up and down , an
但 不知何故 , 作为 他们 是 闲散地 抽搐 这 梯子 向上 和 向下 , 一个
['æksɪdənt] ['hæpənd] .
accident happened .
事故 发生 .

但不知何故，当他们漫不经心地上下晃动梯子时，发生了一起事故。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krækɪŋ] [saʊnd] ,
Something snapped at the top , and with a little cracking sound ,
某物 啪啪 在 这 顶部 , 和 和 一个 小的 裂纹 声音 ,

顶部有什么东西断裂了，伴随着一声轻微的咔嚓声，

[ðə; ði] [həʊl] ['lædə(r)] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the whole ladder broke loose from its fastenings and fell to the ground .
这 所有的 梯子 打破 松动的 从 它是 紧固件 和 跌倒 到 这 地面 .

整个梯子从固定装置上脱落，掉到了地上。

" [əʊ] , ['mɪdʒɪt] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [ə'ɡɑːst] , " [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" Oh , Midget ! " cried Molly , aghast , " whatever shall we do now ?
" 哦 , 侏儒 ! " 哭 莫莉 , 惊愕 , " 任何 将 我们 做 现在 ?

“哦，小矮子！”莫莉惊恐地喊道，“我们现在该怎么办呢？”

[wiː; wi] [kænt] [ɡet] [daʊn] ,
We can't get down ,
我们 不能 得到 向下 ,

我们下不去，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [wei] . "
and we'll have to stay here until somebody happens to come by this way . "
和 出色地 有 到 停留 这里 直到 某人 发生 到 来 经过 这 方式 . "

我们得待在这里，直到有人路过这里为止。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , " [sed] ['mɪdʒɪt] , ['tʃɪəfəli] .
" That may not be for several days , " said Midget , cheerfully .
" 那 可能 不是 是 为了 一些 天 , " 说 侏儒 , 愉快地 .

“可能还要过几天，”小矮人高兴地说。

"	['kɑːtə(r)]	['nevə(r)]	['hɑːdli]	['kɒmz]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['medəʊ]	.
"	**Carter**	**never**	**hardly**	**comes**	**down**	**into**	**this**	**meadow**	**.**
"	卡特	绝不	几乎	来	向下	进入	这	草地	.

卡特几乎从不下到这片草地上来。

[puː]	,	['mɒli]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[wei]	.	"
Pooh	**,**	**Molly**	**,**	**we**	**can**	**get**	**down**	**some**	**way**	**.**	**"**
呸	,	莫莉	,	我们	能	得到	向下	一些	方式	.	"

小熊维尼，莫莉，我们可以往下走一段路。

"	[jes]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	?	"	[ɪn'sɪstɪd]	['mɒli]	,	[huː]	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[mɔː(r)]	['truːli]	[ðæn; ðən]	['mɑːrdʒəri]	.
"	**Yes**	**;**	**but**	**how**	**?**	**"**	**insisted**	**Molly**	**,**	**who**	**realized**	**the**	**situation**	**more**	**truly**	**than**	**Marjorie**	**.**
"	是的	;	但	如何	?	"	坚持	莫莉	,	WHO	已实现	这	情况	更多的	真的	比	玛乔丽	.

“是的，但是怎么做呢？”莫莉坚持道，她比玛乔丽更清楚地认识到了形势。

"	[əʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[rɪ'spɒndɪd]	[mɪdʒ]	,	['keələsli]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**responded**	**Midge**	**,**	**carelessly**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回应	蠓	,	粗心大意	.

“哦，我不知道，”米奇漫不经心地回答道。

"	[wiː; wi]	[mait]	[gəʊ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌm]	-	['weɪtə(r)]	.	"
"	**We**	**might**	**go**	**down**	**in**	**the**	**dumb**	**-**	**waiter**	**.**	**"**
"	我们	可能	去	向下	在	这	哑的	-	服务员	.	"

“我们或许可以坐送餐升降机下去。”

"	[nəʊ]	;	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[sed]	,	['pɒzətɪvli]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[gəʊ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðæt]	.
"	**No**	**;**	**your**	**uncle**	**said**	**,**	**positively**	**,**	**we**	**must**	**never**	**go**	**down**	**on**	**that**	**.**
"	不	;	你的	叔叔	说	,	积极地	,	我们	必须	绝不	去	向下	在	那	.

“不；你叔叔明确地说，我们绝对不能那样做。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[həʊld]	['iːv(ə)n]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.	"
It	**isn't**	**strong**	**enough**	**to**	**hold**	**even**	**one**	**of**	**us**	**at**	**a**	**time**	**.**	**"**
它	不是	强的	足够的	到	抓住	甚至	一	的	我们	在	一个	时间	.	"

它强度不够，一次连我们其中一个都承受不了。

"	[ai]	[ges]	[ai]	[kʊd; kəd]	[dʒʌmp]	.	"
"	**I**	**guess**	**I**	**could**	**jump**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	可以	跳	.	"

“我想我可以跳下去。”

"	[ai]	[ges]	[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	!
"	**I**	**guess**	**you**	**couldn't**	**!**
"	我	猜测	你	不能	!

“看来你做不到！”

[jʊd]	[spreɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['æŋklz]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒlə(r)]	[bəʊnz]	.	"
You'd	**sprain**	**your**	**ankles**	**and**	**break**	**your**	**collar**	**bones**	**.**	**"**
你会	扭伤	你的	脚踝	和	休息	你的	衣领	骨头	.	"

你会扭伤脚踝，还会摔断锁骨。

"	[əʊ]	,	[pʃɔː]	,	['mɒli]	,	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[wei]	[daʊn]	.
"	**Oh**	**,**	**pshaw**	**,**	**Molly**	**,**	**there**	**must**	**be**	**some**	**way**	**down**	**.**
"	哦	,	呸	,	莫莉	,	那里	必须	是	一些	方式	向下	.

“哦，呸，莫莉，肯定还有下山的路。”

[lets]	[ɑːsk]	['stelə]	.
Let's	**ask**	**Stella**	**.**
我们来吧	问	斯特拉	.

我们去问问斯特拉吧。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
She can always think of something . "
她 能 总是 思考 的 某物 . "

她总能想到办法。

" [nəʊ] ; [dəʊnt] [tel] ['stelə] .
" No ; don't tell Stella .
" 不 ; 不 告诉 斯特拉 .

“不，别告诉斯特拉。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
She can't think of any way , and it would scare her to pieces .
她 不能 思考 的 任何 方式 , 和 它 会 吓 她 到 件 .

她想不出任何办法，而且这会把她吓得魂飞魄散。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mɒps] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wei] [daʊn] .
I tell you , Mops , there ISN'T any way down .
我 告诉 你 , 拖把 , 那里 不是 任何 方式 向下 .

我告诉你，拖把，根本没有下去的路。

[ɪts] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [klaɪm] .
It's too high to jump and we can't climb .
它是 也 高的 到 跳 和 我们 不能 爬 .

太高了，跳不上去，也爬不上去。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [nɒt] [daʊn] .
We could climb UP the tree , but not DOWN .
我们 可以 爬 向上 这 树 , 但 不是 向下 .

我们可以爬上树，但不能爬下来。

" [æt; ət] [lɑːst] ['mɑːrdʒəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
" At last Marjorie began to realize that they were in a difficulty .
" 在 最后的 玛乔丽 开始 到 意识到 那 他们 是 在 一个 困难 .

“最终，玛乔丽开始意识到他们遇到了麻烦。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
She looked all around the house ,
她 看起来 全部 大约 这 房子 ,

她环顾了整栋房子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] .
and there really was no way by which the girls could get down .
和 那里 真的 曾是 不 方式 经过 哪个 这 女孩们 可以 得到 向下 .

女孩们根本没有办法下去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['stelə] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['drɔːɪŋ] .
They went into the living - room , where Stella sat at the table , drawing .
他们 去 进入 这 活的 - 房间 , 在哪里 斯特拉 卫星 在 这 桌子 , 绘画 .

他们走进客厅，斯特拉正坐在桌旁画画。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" I'm ready to go home , " she said , looking up as they entered .
" 我是 准备好 到 去 家 , " 她 说 , 寻找 向上 作为 他们 进入 .

“我准备回家了,”她说着，抬头看着他们走进来。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ai] [kænt] [siː] ['eni] [mɔː(r)] . "
" This is finished , and , anyway , it's getting so dark I can't see any more . "
" 这 是 完成的 , 和 , 反正 , 它是 获得 所以 黑暗的 我 不能 看 任何 更多的 . "

“事情结束了，而且，天色越来越黑，我什么也看不见了。”

" [dɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] .
" Dark ! " exclaimed Marjorie .
" 黑暗的 ! " 惊呼 玛乔丽 .

“好黑！”玛乔丽惊呼道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [faɪv] [ə'klɑːk] [jet] . "
" Why , it isn't five o'clock yet . "
" 为什么 , 它 不是 五 点钟 然而 . "

“哎呀，现在还没到五点呢。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['stelə] ; " [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [dɑːk] , [dʒʌst][ðə; ði]
" I don't care what time it is , " said Stella ; " it's getting awfully dark , just the
" 我 不 关心 什么 时间 它 是 , " 说 斯特拉 ; " 它是 获得 非常 黑暗的 , 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我不在乎现在几点,”斯特拉说，“反正天色已经很暗了。”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði]
" And sure enough it was , and a few glances at the sky showed the
" 和 当然 足够的 它 曾是 , 和 一个 很少 眼神 在 这 天空 显示 这
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

“果不其然，抬头望几眼天空便知原因。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['θʌndəstɔːm] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
What was undoubtedly a severe thunderstorm was rapidly approaching ,
什么 曾是 无疑 一个 严重 雷雨 曾是 快速 接近 ,

毫无疑问，一场强雷暴正在迅速逼近。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] ['haɪə(r)]
and dark masses of cloud began to roll over each other and pile up higher
和 黑暗的 群众 的 云 开始 到 卷 超过 每个 其他 和 桩 向上 更高
[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] .
and higher toward the zenith .
和 更高 朝向 这 天顶 .

黑暗的云团开始相互翻滚，越积越高，直冲天顶。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] ['stelə] ; " [lets] ['skræmb(ə)l] [daʊn]
" It's a thunder shower , that's what it is , " declared Stella ; " let's scramble down
" 它是 一个 雷 淋浴 , 那就是 什么 它 是 , " 声明 斯特拉 ; " 我们来吧 争夺 向下
[ðə; ði]['lædə(r)] [kwɪk] ,
the ladder quick ,
这 梯子 快的 ,

“是雷阵雨，就是这样,”斯特拉说道，“咱们赶紧从梯子上跳下去吧。”

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and run for home .
和 跑步 为了 家 .

然后跑回家。

[lets] [ɔːl] [rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['mɑːrdʒəri] , [ɪts] ['nɪərə(r)] .
Let's all run to your house , Marjorie , it's nearer .
我们来吧 全部 跑步 到 你的 房子 , 玛乔丽 , 它是 更近 .

玛乔丽，咱们都跑到你家去吧，你家更近。

" [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Midge and Molly looked at each other .
" 蠓 和 莫莉 看起来 在 每个 其他 .

米奇和莫莉互相看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ˈmɑːrdʒəri] [sed] : " [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlædə(r)]
There was no help for it , so Marjorie said : " We can't go down the ladder
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 所以 玛乔丽 说 : " 我们 不能 去 向下 这 梯子
,
,
,

没有办法帮忙，所以玛乔丽说：“我们不能从梯子上下去。”

[ˈstelə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ˈbrəʊkən] [daʊn] . "
Stella , because it's broken down . "
斯特拉 , 因为 它是 破碎的 向下 . "

斯特拉，因为它坏了。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[huː] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Who broke it ? "
WHO 打破 它 ? "

谁弄坏的?

" [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ˈmɒli] ; " [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ]
" We did , " said Molly ; " that is , we were playing with it and somehow
" 我们 做过 , " 说 莫莉 ; " 那 是 , 我们 是 玩耍 和 它 和 不知何故
[ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɪtˈself] .
it broke itself .
它 打破 本身 .

“我们确实弄坏了，”莫莉说；“也就是说，我们当时在玩它，不知怎么的它就自己坏了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] .
Of course , we didn't do it on purpose .
的 课程 , 我们 没有 做 它 在 目的 .

当然，我们并非故意这样做的。

" [ˈstɛləz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] .
" Stella's face turned white .
" 斯特拉的 脸 转向 白色的 .

斯特拉的脸色变得惨白。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [daʊn] ?
" How shall we get down ?
" 如何 将 我们 得到 向下 ?

我们该怎么下去?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [daʊn] , " [sed] [mɪdʒ] , [ˈtʃɪəfəli] ; " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] .
" We CAN'T get down , " said Midge , cheerfully ; " we'll have to stay up .
" 我们 不能 得到 向下 , " 说 蠓 , 愉快地 ; " 出色地 有 到 停留 向上 .

“我们不能下去，”米奇兴高采烈地说；“我们得待在屋里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [ˈdʌznt] [liːk] ; [ai] [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli]
But the roof doesn't leak ; I asked Uncle , and he said it was perfectly
但 这 屋顶 不 泄露 ; 我 问 叔叔 , 和 他 说 它 曾是 完美
[ˈwɔːtətaɪt] . "
watertight . "
防水 . "

但是屋顶不漏水；我问过叔叔，他说完全不漏水。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , " [sed] ['stelə] ,
" But I don't want to stay up here in a storm , " said Stella ,
" 但 我 不 想 到 停留 向上 这里 在 一个 风暴 , " 说 斯特拉 ,

“但我不想在暴风雨中待在这里，”斯特拉说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
and her lips began to quiver .
和 她 嘴唇 开始 到 颤动 .

她的嘴唇开始颤抖。

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , ['stelə] ! " [sed] ['mɒli] , [huː] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,
" Now , don't you cry , Stella ! " said Molly , who , if truth be told ,
" 现在 , 不 你 哭 , 斯特拉 ! " 说 莫莉 , WHO , 如果 真相 是 讲述 ,

“别哭了，斯特拉！”莫莉说道，说实话，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [hɜː'self] .
was on the verge of tears herself .
曾是 在 这 边缘 的 眼泪 她自己 .

她自己也几乎要哭了。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
Meantime , the darkness was rapidly increasing .
与此同时 , 这 黑暗 曾是 快速 增加 .

与此同时，夜幕迅速降临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊərz] [weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːl] [ɒv; əv] [klaʊd] [siːm] [tuː; tə]
It was one of those sudden showers where a black pall of cloud seems to
它 曾是 一 的 那些 突然 淋浴 在哪里 一个 黑色的 灵柩 的 云 似乎 到
[ɪn'veləp] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,
envelop the whole universe ,
信封 这 所有的 宇宙 ,

那是一场突如其来的暴雨，仿佛整个宇宙都被一层黑色的云层笼罩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
and the very air takes on a chill that strikes a terror of its own ,
和 这 非常 空气 需要 在 一个 寒意 那 罢工 一个 恐怖 的 它是自己的 ,

空气中弥漫着一股令人毛骨悚然的寒意。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] .
even to a stout heart .
甚至 到 一个 肥硕 心 .

即使对于一颗坚强的心来说也是如此。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
The three little girls sat looking at each other in despair .
这 三 小的 女孩们 卫星 寻找 在 每个 其他 在 绝望 .

三个小女孩绝望地对视着。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
Each was very much frightened , but each was trying to be brave .
每个 曾是 非常 很多 害怕 , 但 每个 曾是 尝试 到 是 勇敢的 .

每个人都非常害怕，但每个人都努力让自己勇敢起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [jet] ['skeəsli] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
It had all happened so suddenly that they had even yet scarcely realized that
它 有 全部 发生 所以 突然 那 他们 有 甚至 然而 几乎 已实现 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ,
they were in real danger ,
他们 是 在 真实的 危险 ,

这一切发生得太突然了，以至于他们几乎还没意识到自己身处真正的危险之中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [bɜːst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
when suddenly a terrible clap of thunder burst directly above their heads ,
什么时候 突然 一个 糟糕的 拍 的 雷 爆裂 直接地 多于 他们的 头部 ,

突然，一声可怕的雷鸣从他们头顶炸开。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
accompanied by a blinding flash of lightning .
伴随 经过 一个 失明 闪光 的 闪电 .

伴随着一道耀眼的闪电。

['stelə] [skriːmd] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][waɪld] ['kraɪɪŋ] ;
Stella screamed and then burst into wild crying ;
斯特拉 尖叫 和 然后 爆裂 进入 荒野 哭泣 ;

斯特拉尖叫一声，然后放声大哭；

['mɒli] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] ;
Molly turned white and gritted her teeth in a determination not to cry ;
莫莉 转向 白色的 和 磨碎的 她 牙齿 在 一个 决心 不是 到 哭 ;

莫莉脸色煞白，咬紧牙关，决心不哭出来；

[waɪl] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [bɪg] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
while Marjorie , with big tears rolling down her cheeks ,
尽管 玛乔丽 , 和 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

玛乔丽泪流满面，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['stelə] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
put her arms around Stella in a vain endeavor to comfort her .
放 她 武器 大约 斯特拉 在 一个 徒劳 努力 到 舒适 她 .

她伸出双臂环抱住斯特拉，试图安慰她，但徒劳无功。

['mɒli] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌdld]
Molly crept up to the other two , and intertwining their arms , the three huddled
莫莉 悄悄地爬 向上 到 这 其他 二 , 和 交织 他们的 武器 , 这 三 蜷缩着
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

莫莉悄悄走到另外两人身边，三人手臂交缠，依偎在一起。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
shivering with fear and dismay .
瑟瑟发抖 和 害怕 和 沮丧 .

恐惧和惊慌让他浑身颤抖。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌndəbəʊlt] [kræʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
One after another , the terrible thunderbolts crashed and rolled , and the fearful
一 后 其他 , 这 糟糕的 雷电 崩溃了 和 滚动 , 和 这 可怕
['laɪtnɪŋ] [glɛə] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
lightning glared at intervals .
闪电 怒目而视 在 间隔 .

一道道可怕的雷霆接连袭来，骇人的闪电不时闪烁。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] , [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] .
Then , with a swish and a splash , the rain began .
然后 , 和 一个 嗖嗖 和 一个 溅 , 这 雨 开始 .

然后，随着一阵哗啦啦的响声和哗啦啦的溅水声，雨开始下了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['gʌsti] ['tɒrənts] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
It came down in gusty torrents , and dashed in at the open windows like a
它 来了 向下 在 阵风 种子 , 和 虚线 在 在 这 打开 视窗 喜欢 一个
[spreɪ] .
spray .
喷 .

暴雨如注，倾盆而下，像水花一样拍打着敞开的窗户。

['mɒli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Molly and Marjorie jumped up and flew to shut the windows ,
莫莉 和 玛乔丽 跳了起来 向上 和 飞翔 到 关闭 这 视窗 ,

莫莉和玛乔丽跳起来飞奔去关窗户。

[bʌt; bət] ['stelə] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hiːp] .
but Stella remained crouched in a pathetic little heap .
但 斯特拉 剩余 蹲着 在 一个 可怜的 小的 堆 .

但斯特拉仍然可怜兮兮地蜷缩成一团。

" ['sʌmbədi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['mɒli] ,
" Somebody will come to get us , " whispered Molly ,
" 某人 将要 来 到 得到 我们 , " 低声说道 莫莉 ,

“会有人来接我们的，”莫莉低声说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
trying to be hopeful and to cheer the others .
尝试 到 是 充满希望 和 到 欢呼 这 其他的 .

努力保持希望，并鼓励其他人。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [dɪ'speərɪŋli] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [θɪŋks] [aɪm]['əʊvə(r)]
" No , they won't , " said Marjorie , despairingly ; " for Grandma thinks I'm over
" 不 , 他们 惯于 , " 说 玛乔丽 , 绝望地 ; " 为了 奶奶 思考 我是 超过
[æt; ət] ['stɛləz] ,
at Stella's ,
在 斯特拉的 ,

“不，他们不会的，”玛乔丽绝望地说，“因为奶奶以为我在斯特拉家。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [tuː] . "
and your mother thinks you're there , too . "
和 你的 母亲 思考 你是 那里 , 也 . "

你妈妈也以为你在那里。

" [jes] , [bʌt; bət] ['stɛləz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ; ['sʌmbədi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , " [pə'sistid]
" Yes , but Stella's mother will hunt us up ; somebody is SURE to come , " persisted
" 是的 , 但 斯特拉的 母亲 将要 打猎 我们 向上 ; 某人 是 当然 到 来 , " 持续
['mɒli] .
Molly .
莫莉 .

“是啊，但是斯特拉的妈妈一定会找到我们的；肯定会有人来找我们的，”莫莉坚持说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , " [sed] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
" No , she won't , " said a weak little voice ;
" 不 , 她 惯于 , " 说 一个 虚弱的 小的 嗓音 ;

“不，她不会的，”一个微弱的声音说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [steɪ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" for I told Mother that we might stay home this afternoon ,
" 为了 我 讲述 母亲 那 我们 可能 停留 家 这 下午 ,

因为我告诉妈妈我们今天下午可能会待在家里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɑːliz] .
and we might go over to Molly's .
和 我们 可能 去 超过 到 莫莉的 .

我们或许会去莫莉家。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [θɪŋk] [wɪr] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
And she'll think we're over there . "
和 壳 思考 是 超过 那里 . "

她会以为我们在那边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈlædə(r)][wɒz; wəz][ʌp] , " [sed] [ˈmɒli] ,
" It wouldn't matter if the ladder WAS up , " said Molly ,
" 它 不会 事情 如果 这 梯子 曾是 向上 , " 说 莫莉 ,

“就算梯子挂起来了也没关系，”莫莉说。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [get] [strʌk] [baɪ]
" for we couldn't go out in this pouring rain , and we might get struck by
" 为了 我们 不能 去 出去 在 这 浇注 雨 , 和 我们 可能 得到 击 经过
[ˈlaɪtnɪŋ] , [tuː] . "
lightning , too . "
闪电 , 也 . "

“因为我们不能冒着这么大的雨出去，而且我们还可能被闪电击中。”

" [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔːm] ,
" Under a tree is the very worst place to be in a thunderstorm ,
" 在下面 一个 树 是 这 非常 最差 地方 到 是 在 一个 雷雨 ,

“在雷雨天，树下是最糟糕的地方。”

" [sed] [ˈstelə] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [bɪg] ,
" said Stella , lifting her white , little face , and staring at the girls with big ,
" 说 斯特拉 , 举重 她 白色的 , 小的 脸 , 和 凝视 在 这 女孩们 和 大的 ,
[skeəd] [aɪz] .
scared eyes .
害怕的 眼睛 .

“斯特拉说着，抬起她白皙的小脸，用惊恐的大眼睛盯着女孩们。”

[dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈterəb(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [flæʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][grɑːsp] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] ,
Just then another terrible crash and flash made them all grasp each other again ,
只是 然后 其他 糟糕的 碰撞 和 闪光 制成 他们 全部 抓牢 每个 其他 再次 ,

就在这时，又一声巨响和一道闪光让他们再次紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈstreɪnt] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [təˈgeðə(r)] .
and then , without further restraint , they all cried together .
和 然后 , 没有 更远 克制 , 他们 全部 哭 一起 .

然后，他们再也抑制不住情绪，一起嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪnˈkriːst] .
The storm increased .
这 风暴 增加 .

风暴加剧了。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ˈsɪmpli] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][ˈmeɪp(ə)l] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
The winds simply raged , and though the old maple - trees were too
这 风 简单地 愤怒 , 和 尽管 这 老的 枫 - 树木 是 也
[ˈstɜːdi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [mʌtʃ] ,
sturdy to shake much ,
结实的 到 摇 很多 ,

狂风肆虐，虽然那些老枫树非常坚固，不易摇晃，

[jet] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [sweɪd] [sʌm; səm] ,
yet the little house swayed some ,
然而 这 小的 房子 摇摆 一些 ,

然而，小房子还是有些摇晃。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] .
and all about could be heard the cracking and snapping of branches .
和 全部 关于 可以 是 听到 这 裂纹 和 啪啪 的 分支 .

周围到处都能听到树枝断裂的噼啪声。

" [ai] [θɪŋk] — " [bɪ'gæn] ['mɒli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['laʊdəst] [kræʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .
" I think — " began Molly , but even as she spoke there came the loudest crash of all .
" 我 思考 — " 开始 莫莉 , 但 甚至 作为 她 辐 那里 来了 这 最响亮 碰撞 的 全部 .

“我想——”莫莉刚开口，就在她说话的时候，传来一声震耳欲聋的巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] ,
It was the splitting of the heavens , and with it came a fierce ,
它 曾是 这 分裂 的 这 天 , 和 和 它 来了 一个 凶猛的 ,

那是天穹裂开，随之而来的是猛烈的……

['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .
sudden flash of flame that blinded them all .
突然 闪光 的 火焰 那 失明 他们 全部 .

一道突如其来的火焰闪过，令他们所有人目眩。

[ðə; ði][gɜːlz] [fel] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði][mɪə(r)] [ʃɒk] ,
The girls fell apart from one another through the mere shock ,
这 女孩们 跌倒 除 从 一 其他 通过 这 仅仅 震惊 ,

仅仅是震惊就让女孩们彼此疏远了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɒli] [ænd; ənd] [mɪdʒ] ['deɪzɪdlɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and when Molly and Midge dazedly opened their eyes ,
和 什么时候 莫莉 和 蠓 茫然地 打开 他们的 眼睛 ,

当莫莉和米琪迷迷糊糊地睁开眼睛时，

[ðeɪ] [sɔː] ['stelə] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
they saw Stella crumpled in a little heap on the floor .
他们 锯 斯特拉 皱巴巴的 在 一个 小的 堆 在 这 地面 .

他们看到斯特拉蜷缩成一小堆，躺在地板上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['faɪəˌkrækəz]
FIRECRACKERS
鞭炮

鞭炮

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [skriːmd] ['mɒli] .
" Is she dead ? " screamed Molly .
" 是 她 死的 ? " 尖叫 莫莉 .

“她死了吗？”莫莉尖叫道。

" [əʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? "
" Oh , Marjorie , is she dead ? "
" 哦 , 玛乔丽 , 是 她 死的 ? "

“哦，玛乔丽，她死了吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
" I don't know , " said Marjorie , whose face was almost as white as
" 我 不 知道 , " 说 玛乔丽 , 谁 脸 曾是 几乎 作为 白色的 作为

“我不知道，”玛乔丽说，她的脸色几乎和……一样苍白。

['stɛləz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Stella's , as she leaned over the unconscious little girl .
斯特拉的 , 作为 她 倾斜 超过 这 无意识 小的 女孩 .

斯特拉俯身靠近昏迷的小女孩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] ['stelə] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Although they tried , they couldn't quite manage to lift Stella up on the couch ,
虽然 他们 尝试 , 他们 不能 相当 管理 到 举起 斯特拉 向上 在 这 长椅 ,

尽管他们尽力了，但还是没能把斯特拉抬到沙发上。

[səʊ] ['mɑːrdʒəri] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
so Marjorie sat down on the floor and took the poor child's head on her
所以 玛乔丽 卫星 向下 在 这 地面 和 采取 这 贫穷的 孩子的 头 在 她
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

于是玛乔丽坐在地板上，把可怜的孩子的头放在自己的膝盖上。

[waɪl] ['mɒli] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .
while Molly ran for water .
尽管 莫莉 跑 为了 水 .

莫莉跑去打水。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [daʊs] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [feɪnt] , " [sed] ['mɒli] ,
" I'm sure it's right to douse people with water when they faint , " said Molly ,
" 我是 当然 它是 正确的 到 浇水 人们 和 水 什么时候 他们 头晕的 , " 说 莫莉 ,

“我觉得用清水浇晕晕倒的人是正确的,”莫莉说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋk(ə)ld] ['stɛləz] [feɪs] ['lɪbərəli] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ,
as she sprinkled Stella's face liberally ; " and she is only in a faint , isn't she ,
作为 她 撒上 斯特拉的 脸 慷慨地 ; " 和 她 是 仅有的 在 一个 头晕的 , 不是 她 ,
['mɑːrdʒəri] ?
Marjorie ?
玛乔丽 ?

她往斯特拉脸上洒了很多水；“她只是晕过去了，对吧，玛乔丽？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [bɜːn] [ʌp] , [dəʊnt] [ðeɪ] , ['mɑːrdʒəri] ?
Because if people are really struck by lightning they burn up , don't they , Marjorie ?
因为 如果 人们 是 真的 击 经过 闪电 他们 烧伤 向上 , 不 他们 , 玛乔丽 ?

因为如果人真的被闪电击中，他们会被烧死，对吧，玛乔丽？

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , ['mɒli] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [prə'mɪskjuəsli] ['əʊvə(r)]
" While she talked , Molly was excitedly pouring water promiscuously over
" 尽管 她 谈话 , 莫莉 曾是 兴奋地 浇注 水 滥交 超过

“她说话的时候，莫莉兴奋地、肆意地往身上泼水。”

['stelə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
Stella , until the child looked as if she had been out in the storm .
斯特拉 , 直到 这 孩子 看起来 作为 如果 她 有 到过 出去 在 这 风暴 .

斯特拉，直到孩子看起来像是在暴风雨中待过一样。

['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] ['stɛləz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
Marjorie was patting Stella's cheek and rubbing her hands , but it all
玛乔丽 曾是 轻拍 斯特拉的 脸颊 和 擦 她 双手 , 但 它 全部
[siːmd] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] ;
seemed of no avail ;
似乎 的 不 可用 ;

玛乔丽拍着斯特拉的脸颊，搓着手，但这一切似乎都无济于事；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['stelə] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɒftli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
and , though Stella was breathing softly , they could not restore her to
和 , 尽管 斯特拉 曾是 呼吸 轻轻 , 他们 可以 不是 恢复 她 到
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

虽然斯特拉呼吸微弱，但他们无法让她恢复意识。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

" It's dreadful , " said Marjorie , turning to Molly with a look of utter despair ,

" 它是 可怕 , " 说 玛乔丽 , 转弯 到 莫莉 和 一个 看 的 说出 绝望 ,

“太可怕了，”玛乔丽说着，转向莫莉，脸上满是绝望。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

" and we MUST do something !

" 和 我们 必须 做 某物 !

我们必须做点什么！

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['stelə] .

It isn't RIGHT for us two little girls to try to take care of Stella .

它 不是 正确的 为了 我们 二 小的 女孩们 到 尝试 到 拿 关心 的 斯特拉 .

我们两个小女孩不应该去照顾斯特拉。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['grænmɑː] [hɪə(r)] , ['sʌmhaʊ] . "

We MUST get Grandma here , somehow . "

我们 必须 得到 奶奶 这里 , 不知何故 . "

我们必须想办法把奶奶弄过来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? " [sed] ['mɒli] .

" But how CAN we ? " said Molly .

" 但 如何 能 我们 ? " 说 莫莉 .

“可是我们该怎么做呢？”莫莉问道。

" [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪz] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

" The ladder is down , you know , and we can't possibly get down from the house .

" 这 梯子 是 向下 , 你 知道 , 和 我们 不能 可能 得到 向下 从 这 房子 .

“梯子倒了，我们不可能从房子里下去。”

[aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm] [bəʊnz] ,

I'd try to jump , but it's fifteen feet , and I'd be sure to break some bones ,

ID 尝试 到 跳 , 但 它是 十五 脚 , 和 ID 是 当然 到 休息 一些 骨头 ,

我想试着跳下去，但是有十五英尺高，我肯定会摔断几根骨头。

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and we'd be worse off than ever .

和 我们会 是 更糟 离开 比 曾经 .

我们的处境会比以往任何时候都更糟。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kraɪ] ;

" The two girls were too frightened to cry ;

" 这 二 女孩们 是 也 害怕 到 哭 ;

两个女孩吓得哭不出来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

they were simply appalled by the awful situation and at their wits ' end to know what to do .

他们 是 简单地 震惊 经过 这 可怕 情况 和 在 他们的 智慧 - 结尾 到 知道 什么 到 做 .

他们对这种糟糕的情况感到震惊，不知所措。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [weɪld] ['mɑːrdʒəri] ,

" It was bad enough , " wailed Marjorie ,

" 它 曾是 坏的 足够的 , " 哀嚎 玛乔丽 ,

“情况已经够糟了，”玛乔丽哀嚎道。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət]
" when we were all wide awake and could be frightened together ; but
" 什么时候 我们 是 全部 宽的 醒 和 可以 是 害怕 一起 ; 但
[wɪð] ['stelə] [ə'sliːp] ,
with Stella asleep ,
和 斯特拉 睡着了 ,

“当我们都清醒着，可以一起感到害怕的时候；但斯特拉睡着了，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['hɒrəb(ə)l] . "
or whatever she is , it's perfectly horrible . "
或者 任何 她 是 , 它是 完美 可怕 . "

或者不管她是什么，都太可怕了。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ə'sliːp] , " [sed] ['mɒli] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [stʌnd]
" She isn't asleep , " said Molly , scrutinizing the pale little face , " but she's stunned
" 她 不是 睡着了 , " 说 莫莉 , 仔细审查 这 苍白 小的 脸 , " 但 她是 目瞪口呆
[wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
with the shock ,
和 这 震惊 ,

“她没睡着,”莫莉一边仔细端详着那张苍白的小脸一边说，“但她吓坏了。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and I'm sure I don't know what to do .
和 我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 .

我肯定我不知道该怎么办。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
We ought to have smelling - salts , or something , to bring her to .
我们 应该 到 有 闻起来 - 盐 , 或者 某物 , 到 带来 她 到 .
"
"
"

我们应该准备些醒神剂之类的东西，让她清醒过来。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ðæt] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" We ought to have somebody that knows something to look after her .
" 我们 应该 到 有 某人 那 知道 某物 到 看 后 她 .

我们应该找个懂行的人来照顾她。

['mɒli] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['grænmɑː] [hɪə(r)] .
Molly , we MUST get Grandma here .
莫莉 , 我们 必须 得到 奶奶 这里 .

莫莉，我们必须把奶奶接过来。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][dʒʌmp][maɪ'self] , [bʌt; bət]
I believe I'll try to jump myself , but
我 相信 患病的 尝试 到 跳 我 , 但

我想我会尝试自己跳下去，但是

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd][dʒʌst] [spreɪn] [maɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][laɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [tɪl] [ai]
I suppose I'd just sprain my ankle and lie there in the storm till I
我 认为 ID 只是 扭伤 我的 踝 和 说谎 那里 在 这 风暴 直到 我

我想我大概会扭伤脚踝，然后躺在暴风雨中直到……

[wɒz; wəz][ɔːl] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
was all washed away .
曾是 全部 洗过 离开 .

都被冲走了。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
What CAN we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɒlə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː 'es] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] [səʊ][hɑːd] .
" We could holler , but nobody could hear us , it's raining so hard .
" 我们 可以 抱怨 , 但 无人 可以 听到 我们 , 它是 下雨 所以 难的 .
“我们可以大声喊叫，但是没有人能听到，雨下得太大了。”

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɑːrnt] [səʊ][bæd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] .
The thunder and lightning aren't so bad now , but the rain and wind are fearful .
这 雷 和 闪电 不是 所以 坏的 现在 , 但 这 雨 和 风 是 可怕 .
现在雷电不算太严重，但是暴雨和大风却很可怕。

" ['mɒli] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][wʌn] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
" Molly was flying about the room , peeping out at one window after another ,
" 莫莉 曾是 飞行 关于 这 房间 , 偷窥 出去 在 一 窗户 后 其他 ,
“莫莉在房间里飞来飞去，不停地从一扇又一扇窗户往外看。”

[ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['stelə] , [huː] [stɪl] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .
and then flying back to look at Stella , who still lay unconscious .
和 然后 飞行 后退 到 看 在 斯特拉 , WHO 仍然 躺 无意识 .
然后飞回去看望仍然昏迷不醒的斯特拉。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['megəfəʊn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" If we only had a megaphone , " said Marjorie ,
" 如果 我们 仅有的 有 一个 扩音器 , " 说 玛乔丽 ,
“如果我们有个扩音器就好了，”玛乔丽说。

" [ðəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skriːm] [laʊd] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðæt] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːtə(r)][hɪə(r)] .
" though I don't believe we could scream loud enough through that even , to make Carter hear .
" 尽管 我 不 相信 我们 可以 尖叫 大声 足够的 通过 那 甚至 , 到 制作 卡特 听到 .
“尽管我不认为我们能在那种环境下喊得足够大声，让卡特听到。”

[wɒt] [duː; də] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wen] ['ðer] ['ʃɪprekt] ? "
What do people do when they're shipwrecked ? "
什么 做 人们 做 什么时候 它们是 遭遇海难 ? "
人们遭遇海难时会做什么？

" [ðeɪ] [send] [ʌp] ['rɑːkɪts] , " [sed] ['mɒli] , ['waɪzli] .
" They send up rockets , " said Molly , wisely .
" 他们 发送 向上 火箭 , " 说 莫莉 , 明智地 .
“他们发射火箭，”莫莉睿智地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['rɑːkɪts] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mɒli] !
" We haven't any rockets ; but , oh , Molly !
" 我们 还没有 任何 火箭 ; 但 , 哦 , 莫莉 !
“我们没有火箭；但是，哦，莫莉！

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['faɪəˌkrækəz] .
we have some firecrackers .
我们 有 一些 鞭炮 .
我们有一些鞭炮。

[ðev] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [ðəʊz] [bɪg] ['kænən] ['krækəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
They've been here ever since Fourth of July ; those big cannon crackers , you know !
他们有 到过 这里 曾经 自从 第四 的 七月 ; 那些 大的 大炮 饼干 , 你 知道 !
自从七月四日以来，它们就一直在这里；你知道，就是那些大炮筒鞭炮！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [wʊd] [hɪə(r)]
Do you suppose we could fire off some of those , and Carter would hear
做 你 认为 我们 可以 火 离开 一些 的 那些 , 和 卡特 会 听到
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

你觉得我们能发射一些这样的火箭弹吗？卡特能听到吗？

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !

正是如此！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['faɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [reɪn] ?
But how can we fire them in this awful rain ?
但 如何 能 我们 火 他们 在 这 可怕 雨 ?

但是，在这种糟糕的雨天，我们怎么能发射它们呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] . "
It would put them right out . "
它 会 放 他们 正确的 出去 . "

这会让他们直接出局。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" We MUST do it !
" 我们 必须 做 它 !

我们必须这样做！

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] !
It's our only chance !
它是 我们的 仅有的 机会 !

这是我们唯一的机会！

" ['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] ['stɛləz] [hed] , [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Carefully putting a pillow under Stella's head , they left her lying on the floor ,
" 小心 推杆 一个 枕头 在下面 斯特拉的 头 , 他们 左边 她 说谎 在 这 地面 ,

他们小心翼翼地在斯特拉的头下垫了个枕头，然后把她留在地板上。

[waɪl] [ðeɪ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] .
while they ran for the firecrackers .
尽管 他们 跑 为了 这 鞭炮 .

他们跑去捡鞭炮。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Sure enough they were big ones , and there were plenty of them .
当然 足够的 他们 是 大的 一个 , 和 那里 是 很多 的 他们 .

果然，它们个头都很大，而且数量很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [sed] ,
It would be difficult to fire them in the rain , but , as Marjorie said ,
它 会 是 难的 到 火 他们 在 这 雨 , 但 , 作为 玛乔丽 说 ,

下雨天发射它们会很困难，但是，正如玛乔丽所说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
it MUST be done .
它 必须 是 完毕 .

这件事必须要做。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [bɒks] , [ðə; ði][gɜːlz] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'rændə] ,
Keeping them carefully in a covered box , the girls went out on the little veranda ,
保持 他们 小心 在 一个 涵盖 盒子 , 这 女孩们 去 出去 在 这 小的 阳台 ,

女孩们小心翼翼地把它们放在带盖的盒子里，然后走到小阳台上。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing the door behind them .

结束 这 门 在后面 他们 .

他们关上了身后的门。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] , [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,

A wooden box , turned up on its side ,

一个 木制的 盒子 , 转向 向上 在 它是 边 ,

一个侧翻的木箱

[fɔːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['krækə(r)] ['laɪtɪd] ,

formed sufficient protection from the rain to get a cracker lighted ,

形成 充足的 保护 从 这 雨 到 得到 一个 饼干 照明 ,

它足以遮风挡雨，可以点燃鞭炮。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['breɪvli] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ,

and Marjorie bravely held it until it was almost ready to explode ,

和 玛乔丽 勇敢地 握住 它 直到 它 曾是 几乎 准备好 到 爆炸 ,

玛乔丽勇敢地抱着它，直到它几乎要爆炸为止。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

and then flung it out into the storm .

和 然后 扔 它 出去 进入 这 风暴 .

然后把它扔进了暴风雨中。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [g'ɜːlz][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

It went off , but to the anxious girls the noise seemed muffled by the rain .

它 去 离开 , 但 到 这 焦虑的 女孩们 这 噪音 似乎 闷音 经过 这 雨 .

它响了，但对于焦急的女孩们来说，雨声似乎掩盖了它的声音。

[ðeɪ] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] ['kɑːtə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm]

They tried another and another , but with little hope that Carter would hear them

他们 尝试 其他 和 其他 , 但 和 小的 希望 那 卡特 会 听到 他们

.

.

.

他们又试了一遍，但几乎不抱希望卡特能听到他们的声音。

" [lets] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,

" Let's put them all in a tin pan , " said Marjorie ,

" 我们来吧 放 他们 全部 在 一个 锡 平底锅 , " 说 玛乔丽 ,

“咱们把它们都放进锡盘里吧,”玛乔丽说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bɒks] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] ,

" and put the box on top of them to keep them dry ,

" 和 放 这 盒子 在 顶部 的 他们 到 保持 他们 干燥 ,

然后把盒子放在它们上面，以保持它们干燥。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] . "

and then set them all off at once . "

和 然后 放 他们 全部 离开 在 一次 . "

然后同时引爆它们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɒli] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd]['kɑːtə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] ['θʌndə(r)] .

" All right , " said Molly , " but I'm afraid Carter will think it's thunder .

" 全部 正确的 , " 说 莫莉 , " 但 我是 害怕的 卡特 将要 思考 它是 雷 .

“好吧,”莫莉说，“但我担心卡特会以为是打雷。”

"	[haʊ'evə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðə; ði]	[best]	[plæn]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['twɪstɪd]	[strɪŋ]
"	**However**	**,**	**it**	**seemed**	**the**	**best**	**plan**	**,**	**and**	**after**	**lighting**	**the**	**end**	**of**	**the**	**twisted**	**string**
"	然而	,	它	似乎	这	最好的	计划	,	和	后	灯光	这	结尾	的	这	扭曲	细绳

,
,
,

“然而，这似乎是最好的办法，于是点燃了扭曲的绳子的一端，

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ræn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
the	**girls**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**and**	**shut**	**the**	**door**
这	女孩们	跑	进入	这	房子	和	关闭	这	门

.
.
.

女孩们跑进屋里，关上了门。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rækɪt]	[æz; əz]	['fɒləʊd]	!
Such	**a**	**racket**	**as**	**followed**	**!**
这样的	一个	球拍	作为	随后	!

这样一场闹剧就发生了！

[ðə; ði]	['krækəz]	[went]	[ɒf]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
The	**crackers**	**went**	**off**	**all**	**at**	**once**	**.**
这	饼干	去	离开	全部	在	一次	.

鞭炮同时爆炸了。

[ðə; ði]	[bɒks]	[fluː]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɪn]	[pæn]	['tʌmbld]	[daʊn]	,
The	**box**	**flew**	**off**	**,**	**and**	**the**	**tin**	**pan**	**tumbled**	**down**
这	盒子	飞翔	离开	,	和	这	锡	平底锅	翻滚	向下

,
,
,

盒子飞了出去，锡盘也摔了下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[və'rændə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	!
and	**the**	**little**	**veranda**	**was**	**a**	**sight**	**to**	**behold**	**!**
和	这	小的	阳台	曾是	一个	视线	到	看哪	!

小阳台真是令人叹为观止！

[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	,	['wɒtʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
It	**sounded**	**like**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**but**	**to**	**the**	**two**	**girls**	**,**	**watching**	**from**	**the**
它	听起来	喜欢	第四	的	七月	,	但	到	这	二	女孩们	,	观看	从	这

['wɪndəʊ]	,
window	**,**
窗户	,

听起来像是七月四日的节日，但对于从窗户里看着的两个女孩来说，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ˌselɪ'breɪʃn]	.
there	**was**	**no**	**effect**	**of**	**celebration**	**.**
那里	曾是	不	影响	的	庆典	.

庆祝活动没有产生任何效果。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['despərət]	[plæn]	[sək'siːdɪd]	.
But	**their**	**desperate**	**plan**	**succeeded**	**.**
但	他们的	绝望的	计划	成功了	.

但他们孤注一掷的计划成功了。

['kɑːtə(r)]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['rækɪt]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[mis'teik]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['θʌndə(r)]	;	[bʌt; bət]	,
Carter	**heard**	**the**	**racket**	**,**	**and**	**did**	**not**	**mistake**	**it**	**for**	**thunder**	**;**	**but**
卡特	听到	这	球拍	,	和	做过	不是	错误	它	为了	雷	;	但

,	['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	,
,	**strangely**	**enough**	**,**
,	奇怪的	足够的	,

卡特听到了巨响，并没有把它误认为是雷声；但奇怪的是，

['riːəlaɪzd]	[æt; ət]	[wʌns]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
realized	**at**	**once**	**what**	**it**	**was**	**.**
已实现	在	一次	什么	它	曾是	.

我立刻意识到那是什么。

" [ɪts] [ðem; ðəm]['kreɪzi] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [triː] - [haʊs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
" It's them crazy children in their tree - house , " he exclaimed ;
" 它是 他们 疯狂的 孩子们 在 他们的 树 - 房子 , " 他 惊呼 ;

“是那群在树屋里的疯孩子！”他惊呼道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [duː; də] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ɒf] ['faɪəˌkrækəz] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ?
" but what the mischief do they be settin ' off firecrackers for , in the pouring rain ?
" 但 什么 这 恶作剧 做 他们 是 塞廷 - 离开 鞭炮 为了 , 在 这 浇注 雨 ?

“但是，在倾盆大雨中，他们为什么要燃放鞭炮呢？”

[ˌhaʊsəm'ɛvər] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðev] [bɜːnd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Howsomever I'll just go and see what's up , for like as not they've burned their fingers ,
然而 患病的 只是 去 和 看 是什么 向上 , 为了 喜欢 作为 不是 他们有 烧伤 他们的 手指 ,

不过我还是去看看发生了什么事吧，他们很可能已经吃过亏了。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] .
if so be that they haven't put their eyes out .
如果 所以 是 那 他们 还没有 放 他们的 眼睛 出去 .

如果真是这样，那还好他们没戳瞎自己的眼睛。

" [æz; əz]['kɑːtə(r)] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,
" As Carter started from the greenhouse , where he had been working ,
" 作为 卡特 开始 从 这 温室 , 在哪里 他 有 到过 在职的 ,

“卡特从他一直工作的温室里出发时，

[ðə; ði] ['tɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the torrents of rain that beat in his face almost made him change his mind ,
这 种子 的 雨 那 打 在 他的 脸 几乎 制成 他 改变 他的 头脑 ,

倾盆大雨拍打着他的脸庞，几乎让他改变了主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
but he felt a sense of uneasiness about Marjorie , and something prompted him to go on .
但 他 毛毡 一个 感觉 的 不安 关于 玛乔丽 , 和 某物 提示 他 到 去 在 .

但他对玛乔丽感到不安，某种东西促使他继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['reɪnkəʊt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] ,
In a stout raincoat , and under a big umbrella ,
在 一个 肥硕 雨衣 , 和 在下面 一个 大的 伞 ,

身穿厚实的雨衣，撑着一把大伞，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [tə'wɔːd] " ['briːzi] [ɪn] . "
he made his way across the field through the storm toward " Breezy Inn . "
他 制成 他的 方式 穿过 这 场地 通过 这 风暴 朝向 " 微风 客栈 . "

他冒着暴风雨穿过田野，朝着“微风旅馆”走去。

" [maɪ][lænd] !
" My land !
" 我的 土地 !

“我的土地！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ðæt] ['lædə(r)] [eɪnt] [dɪsə'pɪəd] .
" he exclaimed , " if that ladder ain't disappeared .
" 他 惊呼 , " 如果 那 梯子 不是 消失 .

他惊呼道：“如果那梯子还没消失的话。”

[wɒt] [wɪl] [ðem; ðəm] ['jʌŋstər] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [nekst] ?
What will them youngsters be up to next ?
什么 将要 他们 年轻人 是 向上 到 下一个 ?

这些年轻人接下来会做什么呢?

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['lædə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
" But even as he noticed the broken ladder , the door flew open , and
" 但 甚至 作为 他 注意到 这 破碎的 梯子 , 这 门 飞翔 打开 , 和

“但他刚注意到断掉的梯子，门就猛地开了，

['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] ['mɒli] [pɒpt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] .
Marjorie and Molly popped their heads out .
玛乔丽 和 莫莉 爆裂 他们的 头部 出去 .

玛乔丽和莫莉探出头来。

" [əʊ] , ['kɑːtə(r)] !
" Oh , Carter !
" 哦 , 卡特 !

“哦，卡特！”

" ['mɑːrdʒəri] [skriːmd] ; " [duː; də] [get] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] !
" Marjorie screamed ; " do get a ladder , and hurry up !
" 玛乔丽 尖叫 ; " 做 得到 一个 梯子 , 和 匆忙 向上 !

玛乔丽尖叫道：“快拿梯子来，快点！”

['aʊəz] [ɪz] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stelə] [ɪz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] , [əʊ] , ['kɑːtə(r)] , [duː; də]
Ours is broken down , and Stella is struck by lightning , and , oh , Carter , do
我们的 是 破碎的 向下 , 和 斯特拉 是 击 经过 闪电 , 和 , 哦 , 卡特 , 做
[help] [juː 'es] !
help us !
帮助 我们 !

我们的车坏了，斯特拉被闪电击中了，哦，卡特，请帮帮我们！

" ['kɑːtə(r)] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
" Carter took in the situation at a glance .
" 卡特 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

卡特一眼就看穿了形势。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
He said nothing , for it was no time for words .
他 说 没有什么 , 为了 它 曾是 不 时间 为了 字 .

他一言不发，因为此时此刻，不是说话的时候。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['lædə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] ,
He saw the broken ladder could not be repaired in a minute ; and ,
他 锯 这 破碎的 梯子 可以 不是 是 已修复 在 一个 分钟 ; 和 ,

他看出那架断梯子一分钟之内修不好；而且，

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [ræn] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lædə(r)] .
turning , he ran swiftly back to the barn for another ladder .
转弯 , 他 跑 迅速地 后退 到 这 谷仓 为了 其他 梯子 .

他转身迅速跑回谷仓去拿另一架梯子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
A long one was necessary ,
一个 长的 一 曾是 必要的 ,

必须进行长时间的讨论。

[ænd; ənd] [wɪð] ['məʊzɪz][tuː; tə][help] [hɪm] [ðeɪ] ['hʌrid] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [reɪzd]
and with Moses to help him they hurried the ladder across the field and raised
和 和 摩西 到 帮助 他 他们 慌忙 这 梯子 穿过 这 场地 和 提高
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在摩西的帮助下，他们赶紧把梯子抬过田野，竖了起来。

[ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəkrækə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [raʊz] ['stelə] .
Another fortunate effect of the firecracker explosion had been to rouse Stella .
其他 幸运 影响 的 这 鞭炮 爆炸 有 到过 到 唤醒 斯特拉 .

鞭炮爆炸带来的另一个意外好处是唤醒了斯特拉。

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Partly owing to the noise of the explosion ,
部分 欠款 到 这 噪音 的 这 爆炸 ,

部分原因是爆炸产生的噪音，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] , ['stelə] [hæd; həd]
and partly because the effect of the shock was wearing away , Stella had
和 部分 因为 这 影响 的 这 震惊 曾是 穿着 离开 , 斯特拉 有
['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ,
opened her eyes and ,
打开 她 眼睛 和 ,

部分原因是震惊的影响逐渐消退，斯特拉睁开了眼睛，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['prɒmptli] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]
realizing what had happened , promptly made up for lost time by beginning
意识到 什么 有 发生 , 及时 制成 向上 为了 丢失的 时间 经过 开始
[tuː; tə][kraɪ] ['vaɪələntli] .
to cry violently .
到 哭 暴力 .

意识到发生了什么事后，她立刻放声痛哭，弥补了失去的时间。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ri'ækʃn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['stelə] [hɜː'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
Also , the reaction at finding Stella herself again , and the relief caused by the
还 , 这 反应 在 寻找 斯特拉 她自己 再次 , 和 这 宽慰 导致 经过 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['kɑːtə(r)] ,
appearance of Carter ,
外貌 的 卡特 ,

此外，再次见到斯特拉本人时的反应，以及卡特出现后带来的如释重负的感觉，

[meɪd] ['mɒli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]['ɔːlsəʊ] [breɪk] [daʊn] ,
made Molly and Marjorie also break down ,
制成 莫莉 和 玛乔丽 还 休息 向下 ,

这让莫莉和玛乔丽也崩溃了。

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːtə(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [g'ɜːlz] , ['səʊkɪŋ] [wet]
and when Carter came bounding up the ladder he found three girls , soaking wet
和 什么时候 卡特 来了 边界 向上 这 梯子 他 成立 三 女孩们 , 浸泡 湿的
[æz; əz][tuː; tə] ['reɪmənt] ,
as to raiment ,
作为 到 服饰 ,

卡特蹦蹦跳跳地爬上梯子，发现三个女孩浑身湿透，衣服都湿透了。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dæmpnəs] [baɪ][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [tɪəz] .
and diligently adding to the general dampness by fast - flowing tears .
和 勤勉地 添加 到 这 一般的 潮湿 经过 快速地 - 流动 眼泪 .

泪水奔涌而下，不断加剧着潮湿的空气。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['saʊndɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" What is it , now ? " he inquired , and if his tone sounded impatient ,
" 什么 是 它 , 现在 ? " 他 询问 , 和 如果 他的 语气 听起来 不耐烦 ,

“现在又是什么事？”他问道，语气中带着一丝不耐烦，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
it was scarcely to be wondered at .
它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 .

这几乎不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [skɑːd] [və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] [drentʃt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
For the battle - scarred veranda and the drenched condition of the room ,
为了 这 战斗 - 疤痕 阳台 和 这 湿透了 状况 的 这 房间 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]['lædə(r)] ,
together with a broken ladder ,
一起 和 一个 破碎的 梯子 ,

饱经战火摧残的阳台、被雨水浸透的房间，还有破损的梯子，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bi'təukən] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
surely betokened mischief of some sort .
一定 标记 恶作剧 的 一些 种类 .

这无疑预示着某种恶作剧。

" [əʊ] , ['kɑːtə(r)] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " ['nevə(r)][maɪnd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] ['stelə] [tuː; tə]
" Oh , Carter , " cried Marjorie , " never mind us , but can't you take Stella to
" 哦 , 卡特 , " 哭 玛乔丽 , " 绝不 头脑 我们 , 但 不能 你 拿 斯特拉 到
[ðə; ði] [haʊs] ['sʌmhaʊ] ?
the house somehow ?
这 房子 不知何故 ?

“哦，卡特，”玛乔丽喊道，“别管我们，但你能不能想办法把斯特拉带回家？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !
She was struck by lightning , and she's been dead for hours !
她 曾是 击 经过 闪电 , 和 她是 到过 死的 为了 小时 !

她被闪电击中了，已经去世好几个小时了！

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] !
She only just waked up when she heard the firecrackers !
她 仅有的 只是 醒来 向上 什么时候 她 听到 这 鞭炮 !

她刚醒来就听到鞭炮声！

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] , ['kɑːtə(r)] ? "
Did you hear them , Carter ? "
做过 你 听到 他们 , 卡特 ? "

卡特，你听到了吗？

" [dɪd] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] !
" Did I hear them !
" 做过 我 听到 他们 !

我听到了！

[ai][dɪd] [ðæt] — [nɒt] ['biːɪŋ] .
I did that — not being deef .
我 做过 那 — 不是 存在 定义 .

我做到了——我不是聋子。

[feɪθ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] !
Faith , I thought it was the last trump !
信仰 , 我 想法 它 曾是 这 最后的 王牌 !

菲斯，我以为那是最后的号角！

[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['kɔːʃ(ə)n]	,	[mɪs]	['mɪdʒɪt]	!
You're	**a**	**caution**	**,**	**Miss**	**Midget**	**!**
你是	一个	警告	,	错过	侏儒	!

你是个危险人物，小矮子小姐！

"	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['kɑːtə(r)]	[spəʊk]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]
"	**But**	**even**	**as**	**Carter**	**spoke**	**he**	**began**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**situation**	**was**	**more**
"	但	甚至	作为	卡特	辐	他	开始	到	意识到	那	这	情况	曾是	更多的

['sɪəriəs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['tʃaɪldɪʃ]	[skreɪp]	.
serious	**than**	**a**	**mere**	**childish**	**scrape**	**.**
严肃的	比	一个	仅仅	幼稚	刮	.

“但就在卡特说话的时候，他开始意识到情况比单纯的小摩擦要严重得多。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ʌp]	['lɪt(ə)l]	['stelə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[lɪmp]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
He	**had**	**picked**	**up**	**little**	**Stella**	**,**	**who**	**was**	**very**	**limp**	**and**	**white**	**,**
他	有	挑选	向上	小的	斯特拉	,	WHO	曾是	非常	跛行	和	白色的	,

他抱起了小斯特拉，她浑身无力，脸色苍白。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['sɒbɪŋ]	[hɪ'sterɪkli]	.
and	**who**	**was**	**still**	**sobbing**	**hysterically**	**.**
和	WHO	曾是	仍然	啜泣	歇斯底里地	.

她还在歇斯底里地哭泣。

"	[strʌk]	[baɪ]	['laɪtnɪŋ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Struck**	**by**	**lightning**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	击中	经过	闪电	,	是	它	?

“是被闪电击中的吗？”

[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	['nevə(r)]	[maɪnd]	[naʊ]	,
There	**,**	**there**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**never**	**mind**	**now**	**,**
那里	,	那里	,	小的	女孩	,	绝不	头脑	现在	,

好了好了，小女孩，别在意了。

[aɪl]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[jiː; ji]	.
I'll	**take**	**care**	**of**	**ye**	**.**
患病的	拿	关心	的	是的	.

我会照顾你的。

"	['həʊldɪŋ]	['stelə]	['dʒentli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	['kɑːtə(r)]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]
"	**Holding**	**Stella**	**gently**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**Carter**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**
"	保持	斯特拉	轻轻地	在	他的	武器	,	卡特	看起来	出去	的	这	窗户	和

[kən'sɪdəd]	.
considered	**.**
经过考虑的	.

卡特轻轻地把斯特拉抱在怀里，望着窗外，若有所思。

"	[ai]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	['lædə(r)]	,	[mɪs]	['mɪdʒɪt]	,
"	**I**	**could**	**take**	**her**	**down**	**the**	**ladder**	**,**	**Miss**	**Midget**	**,**
"	我	可以	拿	她	向下	这	梯子	,	错过	侏儒	,

“我可以把她从梯子上抱下来，小矮子小姐。”

[bʌt; bət]	[ɪts]	['reɪnɪŋ]	[səʊ]	[hɑːd]	[ʃɪd]	[biː; bi]	[drentʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
but	**it's**	**raining**	**so**	**hard**	**she'd**	**be**	**drenched**	**before**	**we**	**could**	**reach**	**the**	**house**	**.**
但	它是	下雨	所以	难的	棚	是	湿透了	前	我们	可以	抵达	这	房子	.

但是雨下得太大了，在我们到达房子之前她就会全身湿透。

[nɒt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['wetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.
Not	**that**	**she**	**could**	**be**	**much**	**wetter**	**than**	**she**	**is**	**.**
不是	那	她	可以	是	很多	更湿润	比	她	是	.

她身上已经湿透了，不可能更湿了。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ? "
Was she out in the rain ? "
曾是 她 出去 在 这 雨 ? "

她当时在雨里吗?

" [nəʊ] , [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [θruː] ['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪnt] [hɜː'self] .
" No , that's where we threw water on her to make her unfaint herself .
" 不 , 那就是 在哪里 我们 扔 水 在 她 到 制作 她 不晕厥 她自己 .

“不，我们当时往她身上泼水，让她不再晕倒。”

[kænt] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [həʊm] , ['kɑːtə(r)] ?
Can't we all go home , Carter ?
不能 我们 全部 去 家 , 卡特 ?

卡特，我们难道不能都回家吗?

['truːli] [wiː; wi] [kænt] [get] ['eni] ['wetə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [kætʃ] [kəʊld] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] . "
Truly we can't get any wetter , and we'll all catch cold if we don't . "
真的 我们 不能 得到 任何 更湿润 , 和 出色地 全部 抓住 寒冷的 如果 我们 不 . "

真的不能再湿了，不然我们都会着凉的。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] ['kɑːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] .
" That's true , " agreed Carter , as he deliberated what was best to do .
" 那就是 真的 , " 同意 卡特 , 作为 他 深思熟虑 什么 曾是 最好的 到 做 .

“没错,”卡特同意道，一边思考着最好的做法是什么。

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['kɑːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp]
Though not a large man , Carter seemed to fill the little room with his grown - up
尽管 不是 一个 大的 男人 , 卡特 似乎 到 充满 这 小的 房间 和 他的 生长 - 向上
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

卡特虽然个子不高，但他成熟的气场却让这间小房间显得格外宽敞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ʃɪft] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][tuː; tə][hɪm] .
and the children were glad to shift their responsibility on to him .
和 这 孩子们 是 高兴的 到 转移 他们的 责任 在 到 他 .

孩子们很高兴能把责任转嫁给他。

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" The thunder is melting away , " he said at last ,
" 这 雷 是 融化 离开 , " 他 说 在 最后的 ,

“雷声渐渐消散了,”他最后说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][mɔː(r)][ɒv; əv][wet]
" and the lightning is nothin ' to speak of ; and a drop more of wet
" 和 这 闪电 是 什么也没有 - 到 说话 的 ; 和 一个 降低 更多的 的 湿的
[wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
won't hurt you ,
惯于 伤害 你 ,

“闪电根本算不上什么；多淋点雨也不会伤到你。”

[səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [jiː; ji][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmɑːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so I think I'd better take ye all to your grandma's as soon as possible .
所以 我 思考 ID 更好的 拿 是的 全部 到 你的 奶奶的 作为 很快 作为 可能的 .

所以我觉得最好尽快带你们去奶奶家。

[aɪl] ['kæri] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['stelə] ,
I'll carry little Miss Stella ,
患病的 携带 小的 错过 斯特拉 ,

我会抱着小斯特拉小姐。

[ænd; ənd][duː; də][jiː; ji]['ʌðə(r)] [tuː] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][doʊnt][ˌeɪ diː 'diː]
and do ye other two climb down the ladder mighty careful and don't add
和 做 是的 其他 二 爬 向下 这 梯子 强大的 小心 和 不 添加
[nəʊ]['brəʊkən] [neks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [di'stres] .
no broken necks to your distresses .
不 破碎的 脖子 到 你的 痛苦 .

另外两个也小心点地爬下梯子，别让别人的脖子断了，免得雪上加霜。

" [səʊ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [wɪtʃ] ['məʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] , ['kɑːtə(r)]
" So down the ladder , which Moses on the ground was holding firmly , Carter
" 所以 向下 这 梯子 , 哪个 摩西 在 这 地面 曾是 保持 牢牢 , 卡特
['kærid] ['stelə] ,
carried Stella ,
携带 斯特拉 ,

于是，卡特抱着斯特拉顺着摩西在地上紧紧扶着的梯子往下走去。

[huː] , [ðəʊ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] , [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli]
who , though fully conscious , was nervous and shaken , and clung tightly
WHO , 尽管 完全 有意识的 , 曾是 紧张的 和 摇晃 , 和 紧紧抓住 紧紧
[ə'raʊnd] ['kɑːrtərz] [nek] .
around Carter's neck .
大约 卡特的 脖子 .

虽然意识清醒，但他很紧张，惊魂未定，紧紧地搂着卡特的脖子。

[mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld]
Midge and Molly followed , and then the procession struck out across the field
蠓 和 莫莉 随后 , 和 然后 这 游行 击 出去 穿过 这 场地
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
for home .
为了 家 .

米奇和莫莉紧随其后，然后队伍穿过球场向本垒跑去。

" [ai] [spəʊ̯z] , " ['wɪspəd] ['mɪdʒɪt] [tuː; tə] ['mɒli] , " [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['stɛləz]
" I s'pose , " whispered Midget to Molly , " it's perfectly awful ; but now that Stella's
" 我 假设 , " 低声说道 侏儒 到 莫莉 , " 它是 完美 可怕 ; 但 现在 那 斯特拉的
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“我想,”米吉特低声对莫莉说，“这真是糟透了；不过既然斯特拉没事了，

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
I can't help thinking this is sort of fun , to be walking out in the storm ,
我 不能 帮助 思维 这 是 种类 的 乐趣 , 到 是 步行 出去 在 这 风暴 ,

我不禁觉得在暴风雨中漫步还挺有意思的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [wet] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] !
without any umbrella , and soaking wet from head to foot !
没有 任何 伞 , 和 浸泡 湿的 从 头 到 脚 !

没有伞，从头到脚都湿透了！

" ['mɒli] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] .
" Molly squeezed her friend's hand .
" 莫莉 挤压 她 朋友们 手 .

莫莉紧紧握住朋友的手。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I think so , too , " she whispered .
" 我 思考 所以 , 也 , " 她 低声说道 .

“我也这么认为,”她低声说道。

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ;
" The thunder and lightning were terrible , and I was almost scared to death ;
" 这 雷 和 闪电 是 糟糕的 , 和 我 曾是 几乎 害怕的 到 死亡 ;

“雷电交加，非常可怕，我差点吓死了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd][glæd] !
but now that everything's all right , I can't help feeling gay and glad !
但 现在 那 一切都是 全部 正确的 , 我 不能 帮助 感觉 同性恋 和 高兴的 !

但现在一切都好起来了，我不禁感到无比开心和高兴！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] [ˌreprɪ'hensəbl] [jʌŋ] ['mæd.kæp] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" And so these two reprehensible young madcaps smiled at each other ,
" 和 所以 这些 二 应受谴责的 年轻的 疯子 微笑 在 每个 其他 ,

于是，这两个令人厌恶的年轻人相视而笑。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs] ['səʊkɪŋ] ['fiːldz] , [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,
and trudged merrily along across soaking fields , in a drenching rain ,
和 艰难跋涉 兴高采烈地 沿着 穿过 浸泡 字段 , 在 一个 浸透 雨 ,

他们兴高采烈地跋涉在被雨水浸透的田野上，冒着倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒə(r)] [ɪn'diːd] .
and rescued from what had been a very real danger indeed .
和 获救 从 什么 有 到过 一个 非常 真实的 危险 的确 .

并从一场真正的危险中解救了出来。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
During all this , Grandma Sherwood had been sitting placidly in her room ,
期间 全部 这 , 奶奶 舍伍德 有 到过 坐着 平静地 在 她 房间 ,

在此期间，舍伍德奶奶一直平静地坐在她的房间里。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [nekst][dɔː(r)] .
assuming that Marjorie was safely under shelter next door .
假设 那 玛乔丽 曾是 安全 在下面 庇护所 下一个 门 .

假设玛乔丽当时安全地待在隔壁的避难所里。

['mɑːliz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['stɛləz] ['mʌðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz]['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] ,
Molly's mother had , of course , thought the same , and Stella's mother , finding the girls nowhere about ,
莫莉的 母亲 有 , 的 课程 , 想法 这 相同的 , 和 斯特拉的 母亲 , 寻找 这 女孩们 无处 关于 ,

当然，莫莉的母亲也这么想，而斯特拉的母亲发现两个女孩都不在身边后，

[hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][æt; ət] ['mɑːliz] [ɔː(r)]['mɑːrdʒəriz] .
had concluded they were either at Molly's or Marjorie's .
有 结束 他们 是 任何一个 在 莫莉的 或者 玛乔丽的 .

他们断定她们要么在莫莉家，要么在玛乔丽家。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ,
Owing to the condition of the party he was bringing ,
欠款 到 这 状况 的 这 派对 他 曾是 带来 ,

由于他所带来的那群人的情况，

['kɑːtə(r)] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
Carter deemed it best to make an entrance by the kitchen door .
卡特 被认为 它 最好的 到 制作 一个 入口 经过 这 厨房 门 .

卡特认为最好从厨房门进入。

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['stelə] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ,
" There ! " he said , as he landed the dripping Stella on a wooden chair ,
" 那里 ! " 他 说 , 作为 他 登陆 这 滴落 斯特拉 在 一个 木制的 椅子 ,

“好了！”他一边说着，一边把滴着水的斯特拉啤酒放在一把木椅上。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [ɪ'laɪzə] , [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['ɪntuː] [draɪ] [kləʊðz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ]
" for mercy's sake , Eliza , get the little lady into dry clothes as quick as you
" 为了 怜悯的 清酒 , 伊丽莎 , 得到 这 小的 女士 进入 干燥 衣服 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] ! "
can ! "
能 ! "

“看在上帝的份上，伊莱扎，快点给这位小姑娘换上干衣服！”

" [ðə; ði] [seɪnts] - [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪzə] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
" The saints presarve us ! " exclaimed Eliza , for before she had time to
" 这 圣徒 - 我们 ! " 惊呼 伊丽莎 , 为了 前 她 有 时间 到
['riːəlaɪz] ['stɛləz] ['prez(ə)ns] ,
realize Stella's presence ,
意识到 斯特拉的 在场 ,

“圣徒保佑我们！”伊莉莎惊呼道，因为在她意识到斯特拉的存在之前，

[mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['baʊndɪd] [ɪn] ,
Midge and Molly bounded in ,
蠓 和 莫莉 有界 在 ,

米奇和莫莉蹦蹦跳跳地走了进来，

['skætərɪŋ] [spreɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
scattering spray all over the kitchen and dripping little pools of water from
散射 喷 全部 超过 这 厨房 和 滴落 小的 游泳池 的 水 从
[ðeə(r)] [wet] [dresɪz] .
their wet dresses .
他们的 湿的 连衣裙 .

水花四溅，洒满了厨房，湿漉漉的裙子上也滴着一小滩水珠。

['stelə] [hæd; həd] [siːst] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
Stella had ceased crying , but looked weak and ill .
斯特拉 有 停止 哭泣 , 但 看起来 虚弱的 和 患病的 .

斯特拉停止了哭泣，但看起来很虚弱，病恹恹的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['keipə] [ə'baʊt] ,
The other two , on the contrary , were capering about ,
这 其他 二 , 在 这 相反 , 是 嬉戏 关于 ,

相反，另外两个却在嬉戏打闹。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [geɪm] .
unable to repress their enjoyment of this novel game .
无法 到 抑 他们的 享受 的 这 小说 游戏 .

无法抑制他们对这款新奇游戏的喜爱。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , ['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Hearing the commotion , Grandma Sherwood came to the kitchen ,
听力 这 骚动 , 奶奶 舍伍德 来了 到 这 厨房 ,

听到动静，舍伍德奶奶来到了厨房。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] [præŋk] .
and not unnaturally supposed it all the result of some new prank .
和 不是 不自然地 据称 它 全部 这 结果 的 一些 新的 恶作剧 .

人们自然而然地认为这一切都是某个新恶作剧的结果。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
" What HAVE you been doing ?
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət]
" Why didn't you stay at
" 为什么 没有 你 停留 在

你为什么不留在

['stɛləz] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [θruː] [ðɪs] [reɪn] ?
Stella's and not try to come home through this rain ?
斯特拉的 和 不是 尝试 到 来 家 通过 这 雨 ?

斯特拉，难道不想冒着雨回家吗?

" ['mɑːrdʒəri] , [drentʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ɑːmz] .
" Marjorie , drenched as she was , threw herself into her grandmother's arms .
" 玛乔丽 , 湿透了 作为 她 曾是 , 扔 她自己 进入 她 祖母的 武器 .

“浑身湿透的玛乔丽扑进了祖母的怀里。”

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] !
" Oh , if you only knew !
" 哦 , 如果 你 仅有的 知道 !

“哦，你要是知道就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːpsi] ['eni] [mɔː(r)] !
" she cried ; " you came near not having your bad little Mopsy any more !
" 她 哭 ; " 你 来了 靠近 不是 拥有 你的 坏的 小的 莫普西 任何 更多的 !

她哭着说：“你差点就失去你那淘气的小莫普西了！”

[ænd; ənd] ['stɛləz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] [jet] !
And Stella's mother came nearer yet !
和 斯特拉的 母亲 来了 更近 然而 !

斯特拉的妈妈又走近了！

[waɪ] , ['grænmɑː] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ]
Why , Grandma , we were in the tree - house , and it was struck by
为什么 , 奶奶 , 我们 是 在 这 树 - 房子 , 和 它 曾是 击 经过
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

奶奶，我们当时在树屋里，树屋被闪电击中了。

[ænd; ənd] ['stelə] [wɒz; wəz] [kɪld] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædə(r)]
and Stella was killed , at least for a little while , and the ladder
和 斯特拉 曾是 被杀 , 在 至少 为了 一个 小的 尽管 , 和 这 梯子
[brəʊk] [daʊn] ,
broke down ,
打破 向下 ,

斯特拉被杀死了，至少暂时如此，梯子也断了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [daʊn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [sent] [ɒf] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv] [dɪ'stres]
and we couldn't get down ourselves , and so we sent off rockets of distress
和 我们 不能 得到 向下 我们自己 , 和 所以 我们 发送 离开 火箭 的 痛苦
,
,
,

我们自己无法降落，所以我们发射了求救火箭。

[ai] [miːn] ['faɪəˌkrækəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
I mean firecrackers , and then Carter came and rescued us all !
我 意思是 鞭炮 , 和 然后 卡特 来了 和 获救 我们 全部 !

我是说鞭炮，然后卡特来了，把我们都救了出来！

" [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] ,
" As Marjorie went on with her narrative ,
" 作为 玛乔丽 去 在 和 她 叙述 ,

“随着玛乔丽继续讲述她的故事，

['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)]
Grandma Sherwood began to understand that the children had been in real danger
奶奶 舍伍德 开始 到 理解 那 这 孩子们 有 到过 在 真实的 危险
,
,
,

舍伍德奶奶开始意识到孩子们当时确实身处险境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ['kləuzə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] [wɒz; wəz]
and she clasped her little grandchild closer until her own dress was
和 她 紧握 她 小的 孙子 更近 直到 她 自己的 裙子 曾是
['nɪəli] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
nearly as wet as the rest of them .
几乎 作为 湿的 作为 这 休息 的 他们 .

她把小孙子抱得更紧了，直到自己的裙子也几乎和其他人一样湿透了。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , ['sʌmwɒt] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ˌaɪ 'tiː]
" And so you see , Grandma , " she proceeded , somewhat triumphantly , " it
" 和 所以 你 看 , 奶奶 , " 她 继续 , 有些 凯旋而归 , " 它
['wʌznt] ['mɪstʃɪf] [ə; eɪ] [bɪt] !
wasn't mischief a bit !
不是 恶作剧 一个 少量 !

“所以你看，奶奶，”她带着几分得意继续说道，“这根本不是什么恶作剧！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ; [ænd; ənd] ,
It was a — an accident that might have happened to anybody ; and ,
它 曾是 一个 — 一个 事故 那 可能 有 发生 到 任何人 ; 和 ,
[əʊ] , ['grænmɑː] [dɪə(r)] ,
oh , Grandma dear ,
哦 , 奶奶 亲爱的 ,

这是一起——一场可能发生在任何人身上的意外；哦，亲爱的奶奶，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['stelə] ! "
wasn't it a narrow squeak for Stella ! "
不是 它 一个 狭窄的 吱 为了 斯特拉 ! "

斯特拉真是险些丧命啊！

" - [seɪnts] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪ'laɪzə] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪə(r)] [tʃaɪld] [biːn] - -
" Howly saints ! " ejaculated Eliza ; " to think of them dear childer bein ' shtruck
" - 圣徒 ! " 射精 伊丽莎 ; " 到 思考 的 他们 亲爱的 奇尔德 是 - -
[biː; bi] ['θʌndə(r)] ,
be thunder ,
是 雷 ,

“我的天哪！”伊莱扎惊呼道，“想到我亲爱的孩子们被雷劈死，真是令人心痛！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)
第8/10页

[æn; ən]	-	['maɪti]	[nɪə(r)]	[kɪld]	!
an	**'**	**mighty**	**near**	**killed**	**!**
一个	-	强大的	靠近	被杀	!

差点丧命！

[ɒk; ɒx]	,	[bʌt; bət]	[jɜːr]	[ðə; ði]	-	[wænz]	!
Och	**,**	**but**	**ye're**	**the**	**chrazy**	**wans**	**!**
奥赫	,	但	是的	这	-	万斯	!

哦，但你们才是疯子！

[hwaɪ'evə]	[dɪd]	[jiː; ji]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[jə(r)]	[triː]	-	[tɒp]	['ʃænti]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃtɔrm]	?
Whyever	**did**	**ye**	**go**	**to**	**yer**	**tree**	**-**	**top**	**shanty**	**in**	**such**	**a**	**shtorm**	**?**
无论如何	做过	是的	去	到	你的	树	-	顶部	棚屋	在	这样的	一个	风暴	?

你为什么要在这样的暴风雨中躲到树顶小屋里去呢?

[bæd]	[lʌk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːðərɪn]	-	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	!	"
Bad	**luck**	**to**	**the**	**botherin**	**'**	**little**	**house**	**!**	**"**
坏的	运气	到	这	烦扰	-	小的	房子	!	"

真倒霉，那烦人的小房子！

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	[reɪn]	[wen]	[wiː; wi]	[went]	[ðeə(r)]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,
"	**Of**	**course**	**it**	**didn't**	**rain**	**when**	**we**	**went**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**
"	的	课程	它	没有	雨	什么时候	我们	去	那里	,	"	说	玛乔丽	,

“我们去的时候当然没下雨,”玛乔丽说。

[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['dɑːnsɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪ'laɪzə]	,	[ænd; ənd]	[flɜːrtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wet]	['rʌf(ə)lz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
who	**was**	**now**	**dancing**	**around**	**Eliza**	**,**	**and**	**flirting**	**her**	**wet**	**ruffles**	**at**	**her**	**,**
WHO	曾是	现在	跳舞	大约	伊丽莎	,	和	调情	她	湿的	褶边	在	她	,

她现在正围着伊丽莎跳舞，还故意撩拨她湿漉漉的裙摆。

[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[tiːz]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[kʊk]	.
in	**an**	**endeavor**	**to**	**tease**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**cook**	**.**
在	一个	努力	到	逗	这	好的	-	自然	厨师	.

为了戏弄这位性情温和的厨师。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	,
But	**even**	**as**	**they**	**talked**	**,**
但	甚至	作为	他们	谈话	,

但即便在他们交谈的过程中,

['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[ænd; ənd]	[ɪ'laɪzə]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkɪŋ]	[pri'kɔːʃənz]	[ə'genst]	[ɪl]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
Mrs	**.**	**Sherwood**	**and**	**Eliza**	**were**	**taking**	**precautions**	**against**	**ill**	**effects**	**of**	**the**	**storm**	**.**
太太	.	舍伍德	和	伊丽莎	是	采取	防范措施	反对	患病的	效果	的	这	风暴	.

舍伍德太太和伊莱扎正在采取预防措施，以防风暴带来不利影响。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stelə] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Sherwood devoted her attention to Stella , as the one needing it
太太 . 舍伍德 奉献 她 注意力 到 斯特拉 , 作为 这 一 需要 它

[məʊst] ,
most ,
最多 ,

舍伍德太太把全部精力都放在了斯特拉身上，因为她是最需要关爱的人。

[waɪl] [ɪ'laɪzə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
while Eliza looked after the other two .
尽管 伊丽莎 看起来 后 这 其他 二 .

伊莱扎则照顾另外两个孩子。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['rʌbɪŋz] ,
The three children were treated to a hot bath and vigorous rubbings ,
这 三 孩子们 是 治疗 到 一个 热的 洗澡 和 蓬勃 拓片 ,

[ænd; ənd] [draɪ] [kləʊðz] ,
and dry clothes ,
和 干燥 衣服 ,

三个孩子洗了个热水澡，被用力搓了搓身子，然后穿上了干衣服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['veəriəs] [kə'məʊnəz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [frɒm; frəm]
and in a short time , attired in various kimonos and dressing - gowns from
和 在 一个 短的 时间 , 穿着 在 各种各样的 和服 和 敷料 - 礼服 从

['mɑːrdʒəriz] ['wɔːdrəʊb] ,
Marjorie's wardrobe ,
玛乔丽的 衣柜 ,

不久之后，她换上了玛乔丽衣橱里的各种和服和睡袍，

[ðə; ði] [θriː] ['vɪktɪms] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , ['drɪŋkɪŋ] [hɒt] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]
the three victims sat in front of the kitchen range , drinking hot lemonade and
这 三 受害者 卫星 在 正面 的 这 厨房 范围 , 喝 热的 柠檬水 和

['iːtɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] .
eating ginger cookies .
吃 姜 曲奇饼 .

三名受害者坐在厨房炉灶前，喝着热柠檬水，吃着姜饼。

[æz; əz] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['rɒŋduːɪŋ] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
As Marjorie had said , there had been no wrongdoing ; not even a
作为 玛乔丽 有 说 , 那里 有 到过 不 不当行为 ; 不是 甚至 一个

['mɪstʃɪvəs] [præŋk] ,
mischievous prank ,
恶作剧 恶作剧 ,

正如玛乔丽所说，没有任何不当行为；甚至连恶作剧都没有。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
except , perhaps , the breaking down of the ladder ,
除了 , 也许 , 这 打破 向下 的 这 梯子 ,

或许除了梯子断裂之外，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['stelə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [məʊst] ,
and yet it seemed a pity that Stella should have suffered the most ,
和 然而 它 似乎 一个 遗憾 那 斯特拉 应该 有 遭受 这 最多 ,

然而，最令人惋惜的是，斯特拉遭受的苦难最多。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] - [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
when she never would have dreamed of staying at the tree - house after it
什么时候 她 绝不 会 有 梦见 的 入住 在 这 树 - 房子 后 它

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [reɪn] ,
began to look like rain ,
开始 到 看 喜欢 雨 ,

当她做梦也没想到，在眼看要下雨的时候，她会待在树屋里。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
had it not been for the others .
有 它 不是 到过 为了 这 其他的 .

如果不是因为其他人的话。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['merɪtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ;
However , there was certainly no scolding or punishment merited by any one ;
然而 , 那里 曾是 当然 不 责骂 或者 惩罚 值得 经过 任何 一 ;

然而，任何人都没有受到应有的责骂或惩罚；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] ['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ['ʌndə(r)]
and Grandma Sherwood was truly thankful that the three were safe under
和 奶奶 舍伍德 曾是 真的 感恩 那 这 三 是 安全的 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .
her roof .
她 屋顶 .

舍伍德奶奶非常感激这三个孩子在她家安全无恙。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ə'weɪ] , ['kɑːtə(r)] ['kærid] ['stelə] [həʊm] ,
After the storm had entirely cleared away , Carter carried Stella home ,
后 这 风暴 有 完全 已清除 离开 , 卡特 携带 斯特拉 家 ,

暴风雨完全过去后，卡特抱着斯特拉回了家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] .
and Mrs . Sherwood went with them to explain matters .
和 太太 . 舍伍德 去 和 他们 到 解释 事情 .

舍伍德太太也陪同他们一起去解释情况。

['mɒli] [went] ['skɪpɪŋ] [həʊm] , ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
Molly went skipping home , rather pleased than otherwise ,
莫莉 去 跳过 家 , 相当 高兴 比 否则 ,

莫莉蹦蹦跳跳地回家了，心情相当不错。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
to have such an exciting adventure to relate to her mother .
到 有 这样的 一个 激动人心 冒险 到 涉及 到 她 母亲 .

能和母亲一起经历这样激动人心的冒险，她感到很开心。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪdʒɪts] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
When Uncle Steve came home he was greatly interested in Midget's tale of the
什么时候 叔叔 史蒂夫 来了 家 他 曾是 非常 感兴趣的 在 侏儒的 故事 的 这
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

史蒂夫叔叔回家后，对米吉特讲述的那场悲剧非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [smɔːl] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] ['kɔmpliməntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and greatly pleased that small heroine of the occasion by complimenting her
和 非常 高兴 那 小的 女英雄 的 这 场合 经过 赞美 她
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] .
on her ingenuity in using the firecrackers .
在 她 独创性 在 使用 这 鞭炮 .

并称赞这位小女英雄巧妙地使用鞭炮，让她非常高兴。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
The breaking of the ladder , he declared , was an accident ,
这 打破 的 这 梯子 , 他 声明 , 曾是 一个 事故 ,

他宣称，梯子断裂纯属意外。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pʊt] [ʌp] .
and said a new and stronger one should be put up .
和 说 一个 新的 和 更强 一 应该 是 放 向上 .

并表示应该建造一座新的、更坚固的建筑物。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [kəˈnekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn]
Furthermore , he decreed that a telephone connection should be established between
此外 , 他 颁布 那 一个 电话 联系 应该 是 已确立的 之间
" [ˈbriːzi] [ɪn] " [ænd; ənd] [ˈgrænˌmɑːz] [haʊs] ,
" Breezy Inn " and Grandma's house ,
" 微风 客栈 " 和 奶奶的 房子 ,

此外，他还下令在“微风旅馆”和奶奶家之间开通电话线路。

[səʊ] [ðæt] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈzɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈsʌmən] [eɪd] .
so that victims of any disaster could more easily summon aid .
所以 那 受害者 的 任何 灾难 可以 更多的 容易地 召唤 援助 .

这样，任何灾难的受害者都能更容易地获得援助。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [tˈelɪfˌəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn]
" That will be lovely , " said Marjorie , " but they say telephones are dangerous in
" 那 将要 是 迷人的 , " 说 玛乔丽 , " 但 他们 说 电话 是 危险的 在
[ˈθändərˌstɔːrmz] ;
thunderstorms ;
雷暴 ;

“那太好了，”玛乔丽说，“但是据说雷雨天打电话很危险；

[səʊ] , [pəˈhæps] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
so , perhaps , it's just as well that we didn't have one there to - day .
所以 , 也许 , 它是 只是 作为 出色地 那 我们 没有 有 一 那里 到 - 天 .

所以，或许今天我们没带一个去那里也是一件好事。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ˌpeniˈrɔɪəl]
PENNYROYAL
薄荷

薄荷皇家

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [tuː; tə] " [ˈbriːzi] [ɪn] " [əˈgen] ,
It was several days before the children went to " Breezy Inn " again ,
它 曾是 一些 天 前 这 孩子们 去 到 " 微风 客栈 " 再次 ,

孩子们过了好几天才再次光顾“微风旅馆”。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈmɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˈlædə(r)] [æz; əz] [ˈgeɪlɪ]
but one pleasant sunshiny morning found them climbing the new ladder as gayly
但 一 令人愉快的 阳光明媚 早晨 成立 他们 攀登 这 新的 梯子 作为 同性恋地
[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ɪts] [ˈmeməri] .
as if no unpleasant experience were connected with its memory .
作为 如果 不 令人不快的 经验 是 连接 和 它是 记忆 .

但在一个阳光明媚的早晨，他们兴高采烈地爬上了新梯子，仿佛之前没有任何不愉快的经历与它联系在一起。

[ˈkɑːtə(r)] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [ðəʊ] [ˈpaʊdə(r)] [mɑːrks] [stɪl] [ʃəʊd] [ɪn] [sʌm; səm]
Carter had cleaned up the veranda , though powder marks still showed in some
卡特 有 已清洗 向上 这 阳台 , 尽管 粉末 标记 仍然 显示 在 一些
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

卡特已经把阳台清理干净了，不过有些地方仍然留有火药痕迹。

" [waɪ] , [gˈɜːlz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrdʒəri] , " [hɪrz] [ˈaʊə(r)] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] !
" Why , girls , " exclaimed Marjorie , " here's our pennyroyal extract !
" 为什么 , 女孩们 , " 惊呼 玛乔丽 , " 这里是 我们的 薄荷 提炼 !

“哎呀，姑娘们，”玛乔丽惊呼道，“这就是我们的薄荷提取物！”

[ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I had forgotten every single thing about it .
我 有 被遗忘的 每一个 单身的 事物 关于 它 .

我把那件事的一切都忘得一干二净了。

[ðə; ði] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . "
The high old time we had that day swept it all out of my head . "
这 高的 老的 时间 我们 有 那 天 扫荡 它 全部 出去 的 我的 头 . "

那天我们玩得非常开心，让我把所有烦心事都抛到了脑后。

" [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] , " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]
" I remembered it , " said Molly , " but I thought it had to extract
" 我 记得 它 , " 说 莫莉 , " 但 我 想法 它 有 到 提炼
[ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "
itself for a week . "
本身 为了 一个 星期 . "

“我记得,”莫莉说，“但我以为它要花一个星期才能自行排出。”

" [nəʊ] , [fɔː(r)] [deɪz] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" No , four days is enough .
" 不 , 四 天 是 足够的 .

“不，四天就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [səʊ] , ['eniweɪ] .
It must be done now ; it smells so , anyway .
它 必须 是 完毕 现在 ; 它 气味 所以 , 反正 .

必须现在就做；闻起来就是这样。

" [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ɔːl] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][peɪlz][ɒv; əv]['spaɪsi] - ['smelɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,
" The girls all sniffed at the pails of spicy - smelling water , and ,
" 这 女孩们 全部 嗅了嗅 在 这 水桶 的 辛辣的 - 闻起来 水 , 和 ,

女孩们都凑近闻了闻散发着辛辣气味的水桶，然后，

['ɑːftə(r)] ['waɪzli] ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋɡəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd]
after wisely dipping their fingers in it and sniffing at them , they concluded
后 明智地 浸渍 他们的 手指 在 它 和 嗅闻 在 他们 , 他们 结束
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
it was done .
它 曾是 完毕 .

他们明智地将手指伸入其中，闻了闻，然后得出结论：完成了。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['speʃəli] [faɪn] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
" It's beautiful , " said Marjorie ; " I think it's a specially fine extract ,
" 它是 美丽的 , " 说 玛乔丽 ; " 我 思考 它是 一个 特别 美好的 提炼 ,

“真漂亮,”玛乔丽说，“我觉得这是一种特别好的提取物。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['selɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we'll have no trouble in selling heaps of it .
和 出色地 有 不 麻烦 在 销售 堆积如山 的 它 .

我们肯定能卖出很多。

[doʊnt] [lets] [tel] ['enibɒdi] [ʌn'tɪl] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
Don't let's tell anybody until we've made a whole lot of money ;
不 我们来吧 告诉 任何人 直到 我们已经 制成 一个 所有的 很多 的 钱 ;

在我们赚到很多钱之前，千万别告诉任何人；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tel] ['ɡrænmɑː] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌnz] ,
and then we'll tell Grandma it's for the Dunns ,
和 然后 出色地 告诉 奶奶 它是 为了 这 邓恩斯 ,

然后我们会告诉奶奶这是给邓恩家的。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and she'll be so surprised to think we could do it . "

和 壳 是 所以 惊讶 到 思考 我们 可以 做 它 . "

她一定会非常惊讶我们竟然能做到。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒtlz] ? " [ɑ:skt] ['stelə] .

" Where are the bottles ? " asked Stella .

" 在哪里 是 这 瓶子 ? " 问 斯特拉 .

“瓶子在哪儿？”斯特拉问道。

" [ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪblz] ,

" I can finish up the labels ,

" 我 能 结束 向上 这 标签 ,

我可以把标签贴完，

[waɪl] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrks] [ɪn] . "

while you girls are filling the bottles and tying the corks in . "

尽管 你 女孩们 是 填充 这 瓶子 和 捆绑 这 软木塞 在 . "

你们几个女孩儿正在灌酒和封瓶呢。

" [lets] [taɪ] [kɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] , " [laɪk] ['pɜːfjuːm] ['bɒtlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" Let's tie kid over the top , " suggested Molly , " like perfume bottles , you know .

" 我们来吧 领带 孩子 超过 这 顶部 , " 建议 莫莉 , " 喜欢 香水 瓶子 , 你 知道 .

“我们把孩子绑在上面吧，”莫莉建议道，“就像香水瓶那样，你知道的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][əʊld][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You just take the wrists of old kid gloves and tie them on with a little

你 只是 拿 这 手腕 的 老的 孩子 手套 和 领带 他们 在 和 一个 小的

['rɪbən] ,

ribbon ,

丝带 ,

你只需把旧羊皮手套的袖口用小丝带系上就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [snɪp][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [snɪp][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪ] . "

and then snip the edges all around like they snip the edges of a pie . "

和 然后 剪 这 边缘 全部 大约 喜欢 他们 剪 这 边缘 的 一个 馅饼 . "

然后像切馅饼边缘一样，把边缘都剪掉。

" ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['mɪdʒɪt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] :

" Lovely ! " cried Midget , " and now I'll tell you what :

" 迷人的 ! " 哭 侏儒 , " 和 现在 患病的 告诉 你 什么 :

“太好了！”小矮人喊道，“现在我要告诉你：

[lets] [ɔːl][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [kɔːrks] [ænd; ənd][əʊld] [kɪd] [glʌvz]

let's all go home and get a lot of bottles and corks and old kid gloves

我们来吧 全部 去 家 和 得到 一个 很多 的 瓶子 和 软木塞 和 老的 孩子 手套

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and ribbons and everything ,

和 丝带 和 一切 ,

咱们都回家去买很多瓶子、瓶塞、旧儿童手套、丝带之类的东西吧。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌp] [raɪt] [naʊ] . "

and then come back here and fix the bottles up right now . "

和 然后 来 后退 这里 和 使固定 这 瓶子 向上 正确的 现在 . "

然后回来立刻把瓶子修好。”

" [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] , " [sed] ['stelə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

" You two go , " said Stella , who was already absorbed in the work of making

" 你 二 去 , " 说 斯特拉 , WHO 曾是 已经 吸收 在 这 工作 的 制作

['leɪblz] ;

labels ;

标签 ;

“你们两个去吧，”斯特拉说道，她当时已经全神贯注地制作标签了；

" [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
" that will give me time to do these things .
" 那 将要 给 我 时间 到 做 这些 事物 .

“那将给我时间去做这些事。”

['ðer] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['prɪti] .
They're going to be awfully pretty .
它们是 去 到 是 非常 漂亮的 .

它们会非常漂亮。

" [səʊ] [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt]
" So Midge and Molly scampered off to their homes , and rummaged about
" 所以 蠓 和 莫莉 四处逃窜 离开 到 他们的 房屋 , 和 翻找 关于
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
for the materials they wanted .
为了 这 材料 他们 通缉 .

于是，米奇和莫莉赶紧跑回家，四处翻找她们想要的材料。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They had no trouble in finding them ,
他们 有 不 麻烦 在 寻找 他们 ,

他们很容易就找到了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɒd] [dɪ'mɑːndz]
for the elder people in both houses were accustomed to odd demands
为了 这 长老 人们 在 两个都 房屋 是 习惯 到 奇怪的 需求
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
from the children ,
从 这 孩子们 ,

因为两家的老人都习惯了孩子们提出的各种奇奇怪怪的要求。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'ɡen] ,
and in less than half an hour the girls were back again ,
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 女孩们 是 后退 再次 ,

不到半小时，女孩们又回来了。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒtlz] , [əʊld] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['rɪbən] .
each with a basket full of bottles , old gloves , and bits of ribbon .
每个 和 一个 篮子 满的 的 瓶子 , 老的 手套 , 和 比特 的 丝带 .

每人手里都提着一个装满瓶子、旧手套和零碎丝带的篮子。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [mɒps] [tuː; tə]
" Did your mother ask you what you wanted them for ? " said Mops to
" 做过 你的 母亲 问 你 什么 你 通缉 他们 为了 ? " 说 拖把 到
['mɒli] .
Molly .
莫莉 .

“你妈妈问过你想要这些东西做什么吗？”莫普斯问莫莉。

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ;
" No ; she just told me where they were , in a cupboard in the attic ;
" 不 ; 她 只是 讲述 我 在哪里 他们 是 , 在 一个 橱柜 在 这 阁楼 ;

“不，她只是告诉我它们在哪里，在阁楼的橱柜里；

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡet] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][nɒt] ['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
and told me to get what I wanted and not bother her , because she
和 讲述 我 到 得到 什么 我 通缉 和 不是 打扰 她 , 因为 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli] . "
was making jelly . "
曾是 制作 果冻 . "

她告诉我，让我自己去拿我想要的东西，别来烦她，因为她正在做果冻。

" [ai] [gɒt] [maɪn] [frɒm; frəm] [ɪ'laɪzə] , [səʊ] ['grænmɑː] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I got mine from Eliza , so Grandma doesn't know anything about it ;
" 我 得到 矿 从 伊丽莎 , 所以 奶奶 不 知道 任何事物 关于 它 ;

“我的那件是从伊莱扎那里拿来的，所以奶奶对此一无所知；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sə'praɪz] .
and now we can keep it secret , and have a lovely surprise .
和 现在 我们 能 保持 它 秘密 , 和 有 一个 迷人的 惊喜 .

现在我们可以保守这个秘密，给大家一个惊喜。

" [wɒt] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [wɜːk] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
" What might have seemed work , had they been doing it for some one else ,
" 什么 可能 有 似乎 工作 , 有 他们 到过 正在做 它 为了 一些 一 别的 ,

“如果他们是为别人做这件事，那可能看起来只是工作，

[wɒz; wəz] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] ;
was play to the children then ;
曾是 玩 到 这 孩子们 然后 ;

那时对孩子们来说就是游戏；

[ænd; ənd] [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['keəfəli] [streɪnd] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bɒtld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .
and Midge and Molly carefully strained their precious extract from the leaves and bottled it and corked it with care .
和 蠓 和 莫莉 小心 紧张 他们的 宝贵的 提炼 从 这 树叶 和 瓶装 它 和 软木塞 它 和 关心 .

米奇和莫莉小心翼翼地将珍贵的提取物从叶子中过滤出来，小心地装瓶并塞好瓶塞。

[ðeɪ] [taɪd] ['niːtli] [ðə; ði] [bɪts] [ɒv; əv] [əʊld] [glʌvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːrks] ,
They tied neatly the bits of old gloves over the corks ,
他们 系 整齐地 这 比特 的 老的 手套 超过 这 软木塞 ,

他们把旧手套的碎片整齐地绑在软木塞上，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
though it was not an easy task ,
尽管 它 曾是 不是 一个 简单的 任务 ,

虽然这不是一件容易的事，

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] [dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['deɪntɪli] - [t'ɒpt] ['pɜːfjuːm] ['bɒtlz] .
and when finished did not present quite the appearance of daintily - topped perfume bottles .
和 什么时候 完成的 做过 不是 展示 相当 这 外貌 的 轻柔地 - 顶峰 香水 瓶子 .

完成后，成品看起来并不像瓶盖精致的香水瓶。

[ænd; ənd] ['stɛləz] ['leɪblz] , [ðəʊ] ['riːəli] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .
And Stella's labels , though really good work for a little girl of eleven , were rather amateurish .
和 斯特拉的 标签 , 尽管 真的 好的 工作 为了 一个 小的 女孩 的 十一 , 是 相当 业余的 .

而斯特拉的标签，虽然对于一个十一岁的小女孩来说确实很出色，但还是显得有些业余。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['bɪznəs] ['pɑːtnə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['leɪblz] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
But the three business partners considered the labels admirable works of art ,
但 这 三 商业 合作伙伴 经过考虑的 这 标签 令人钦佩的 作品 的 艺术 ,

但三位合伙人认为这些标签是令人赞叹的艺术品。

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtlz] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [praɪd] .
and pasted them on the bottles with undisguised pride .
和 粘贴 他们 在 这 瓶子 和 不加掩饰的 自豪 .
然后毫不掩饰地自豪地把它们贴在瓶子上。

[ðəʊ] [ˌpeni'rɔɪəl] [wɒz; wəz] [speld] [wɪð] [wʌn] [en] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though pennyroyal was spelled with one n , they didn't notice it ,
尽管 薄荷 曾是 拼写 和 一 n , 他们 没有 注意 它 ,
虽然 pennyroyal 的拼写只有一个 n，但他们并没有注意到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [weəz] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)] .
and the finished wares seemed to them a perfect result of skilled labor .
和 这 完成的 商品 似乎 到 他们 一个 完美的 结果 的 熟练 劳动 .
在他们看来，这些成品是熟练工人的完美成果。

" [naʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
" Now , " said Marjorie , as she sat with her chin in her hands ,
" 现在 , " 说 玛乔丽 , 作为 她 卫星 和 她 下巴 在 她 双手 ,
“现在,”玛乔丽双手托着下巴说道。

['geɪzɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblfʊl] [ɒv; əv] ['bɒtlz] , " [ɪts] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
gazing proudly at the tableful of bottles , " it's dinner - time .
凝视 自豪地 在 这 满桌 的 瓶子 , " 它是 晚餐 - 时间 .
他骄傲地看着桌上摆满的酒瓶，“晚餐时间到了。”

[lets] [ɔːl] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [wɪr] [drest] ,
Let's all go home , and then this afternoon , after we're dressed ,
我们来吧 全部 去 家 , 和 然后 这 下午 , 后 是 穿着 ,
我们都回家吧，然后今天下午，等我们穿好衣服之后，

[lets] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] , [ænd; ənd] [gəʊ]
let's come here and get the bottles , and each take a basketful , and go
我们来吧 来 这里 和 得到 这 瓶子 , 和 每个 拿 一个 满篮 , 和 去
[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] . "
and sell them . "
和 卖 他们 . "
咱们过来把瓶子拿来，每人拿一篮子，然后去卖掉。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [woʊnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['stelə] ,
" We'll all go together , won't we ? " asked Stella ,
" 出色地 全部 去 一起 , 惯于 我们 ? " 问 斯特拉 ,
“我们一起去吧？”斯特拉问道。

[huːz] ['ʃaɪnəs] [stʊd] ['sædli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['seɪlzwʊmən]
whose shyness stood sadly in the way of her being a successful saleswoman
谁 害羞 站立 令人遗憾的是 在 这 方式 的 她 存在 一个 成功的 售货员
.
.
.
可惜的是，她的羞怯阻碍了她成为一名成功的销售员。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [wɪd] [get] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['seprətli] ;
" Yes , if you like , " said Marjorie ; " we'd get along faster by going separately ;
" 是的 , 如果 你 喜欢 , " 说 玛乔丽 ; " 我们会 得到 沿着 快点 经过 去 分别地 ;
“是的，如果你愿意的话,”玛乔丽说；“我们分开走会更快；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] .
but it will be more fun to go together , so that's what we'll do .
但 它 将要 是 更多的 乐趣 到 去 一起 , 所以 那就是 什么 出色地 做 .
但一起去会更有趣，所以我们就一起去。

" [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [θriː] [met] [ə'gen] [æt; ət] " ['briːzi] [ɪn] .
" About two o'clock , the three met again at " Breezy Inn .
" 关于 二 点钟 , 这 三 遇见 再次 在 " 微风 客栈 .

大约两点钟，三人再次在“微风客栈”相遇。

" [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['freʃli] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [kliːn] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Each was freshly attired in a spick - and - span clean gingham , and they
" 每个 曾是 新鲜的 穿着 在 一个 斯皮克 - 和 - 跨度 干净的 格子布 , 和 他们
[wɔː(r)] [lɑːdʒ] [ʃeɪd] [hæts] .
wore large shade hats .
穿着 大的 阴影 帽子 .

“每个人都穿着干净整洁的格子布衣服，戴着宽大的遮阳帽。

" [ai] [θɔːt] ['grænmɑː] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ] [hæt] [ɒn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" I thought Grandma would suspect something when I put my hat on , " said Marjorie ,
" 我 想法 奶奶 会 怀疑 某物 什么时候 我 放 我的 帽子 在 , " 说 玛乔丽 ,

“我戴帽子的时候，以为奶奶会起疑心，”玛乔丽说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔːlweɪz] [reɪs] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] , [bʌt; bət] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː]
" because I always race out here without any , but , by good luck , she didn't see
" 因为 我 总是 种族 出去 这里 没有 任何 , 但 , 经过 好的 运气 , 她 没有 看
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“因为我总是不戴任何头盔就冲出来，但幸运的是，她没看到我。”

" ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['mɒli] , " [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
" Mother asked me where I was going , " said Molly , " and I told her
" 母亲 问 我 在哪里 我 曾是 去 , " 说 莫莉 , " 和 我 讲述 她
[tuː; tə] - ['briːzi] [ɪn] . -
to ' Breezy Inn . '
到 - 微风 客栈 . -

“妈妈问我要去哪里，”莫莉说，“我告诉她要去‘微风旅馆’。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [dɪ'siːtf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [æz; əz] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [ɪts]
It almost seemed deceitful , but I think , as we're working for charity , it's
它 几乎 似乎 欺骗性的 , 但 我 思考 , 作为 是 在职的 为了 慈善机构 , 它是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

这看起来几乎像是欺骗，但我想，既然我们是为了慈善事业而工作，那就没关系。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ɪz][ʌp] [tuː; tə] . "
You know you mustn't let your left hand know what your right hand is up to . "
你 知道 你 不得 让 你的 左边 手 知道 什么 你的 正确的 手 是 向上 到 . "

你知道你不能让左手知道右手在做什么。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [sed] ['stelə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
" That isn't what that means , " said Stella , who was a conscientious little girl ;
" 那 不是 什么 那 方法 , " 说 斯特拉 , WHO 曾是 一个 尽责的 小的 女孩 ;

“那不是那个意思，”懂事的小女孩斯特拉说道；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [mɪdʒ]
and , indeed , they all were , for though inclined to mischief , Midge
和 , 的确 , 他们 全部 是 , 为了 尽管 倾斜 到 恶作剧 , 蠓
[ænd; ənd] ['mɒli] ['nevə(r)][təʊld] ['stɔːriz] ,
and Molly never told stories ,
和 莫莉 绝不 讲述 故事 ,

事实上，她们都是如此，因为尽管米奇和莫莉喜欢恶作剧，但她们从来不讲故事。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

even by implication .

甚至 经过 含义 .

甚至通过暗示。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɒn] ['stelə] , ['ɜːnɪstli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

" But I think it's all right , " went on Stella , earnestly , " because it's a surprise .

" 但 我 思考 它是 全部 正确的 , " 去 在 斯特拉 , 切实 , " 因为 它是 一个 惊喜 .

“但我认为这没关系，”斯特拉认真地说，“因为这是个惊喜。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['krɪsməs] [ɔː(r)] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['piːp(ə)l] ,

You know Christmas or Valentine's day , it's all right to surprise people ,

你 知道 圣诞节 或者 情人节 天 , 它是 全部 正确的 到 惊喜 人们 ,

你知道，像圣诞节或情人节这种日子，给别人一个惊喜是完全可以的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [məʊst] ['nɪəli] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

even if you have to ' most nearly deceive them .

甚至 如果 你 有 到 - 最多 几乎 欺骗 他们 .

即使你不得不“几乎完全欺骗”他们。

" [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [nəʊ] [kwɑːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] ,

" And so with no qualms of their honest little hearts ,

" 和 所以 和 不 疑虑 的 他们的 诚实的 小的 心 ,

“于是，他们毫无顾虑地怀着一颗诚实的小心，

[ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['geɪlɪ] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [ðeə(r)] ['deɪnti] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

the three started off gayly to peddle their dainty wares for the cause of charity .

这 三 开始 离开 同性恋地 到 兜售 他们的 纤巧 商品 为了 这 原因 的 慈善机构 .

三人兴高采烈地开始兜售他们精心制作的商品，为慈善事业筹款。

" [lets] [gəʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] ,

" Let's go straight down to the village , " suggested Molly ,

" 我们来吧 去 直的 向下 到 这 村庄 , " 建议 莫莉 ,

“咱们直接去村子吧，”莫莉提议道。

" [ænd; ənd] [lets] [stɒp] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , — [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['veri] ['meni] ,

" and let's stop at every house on the way , — there aren't very many ,

" 和 我们来吧 停止 在 每一个 房子 在 这 方式 , — 那里 不是 非常 许多 ,

“我们沿途每家每户都停下来看看吧——不过房子不多。”

— [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [get] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['seprətli] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] . "

— and then when we get where the houses are thicker we can go separately if we want to . "

— 和 然后 什么时候 我们 得到 在哪里 这 房屋 是 较厚 我们 能 去 分别地 如果 我们 想 到 . "

——然后，当我们走到房屋密集的地方时，如果我们愿意的话，我们可以分开行动。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ɪn'sɪstɪd] ['stelə] ; " [aɪl] [steɪ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "

" I don't want to , " insisted Stella ; " I'll stay with one of you , anyway . "

" 我 不 想 到 , " 坚持 斯特拉 ; " 患病的 停留 和 一 的 你 , 反正 . "

“我不想，”斯特拉坚持说，“反正我会和你们其中一个待在一起。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪdʒɪt] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

" All right , " said Midget , " and we'll take turns in doing the talking .

" 全部 正确的 , " 说 侏儒 , " 和 出色地 拿 转弯 在 正在做 这 说 .

“好吧，”小矮人说，“那我们轮流发言。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [klɑrks] [haʊs] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [tɔːk] [hɪə(r)] ? "
This is Mrs . Clarke's house ; shall I talk here ? "
这 是 太太 . 克拉克的 房子 ; 将 我 讲话 这里 ? "
这是克拉克太太的房子；我可以在这里谈话吗？

" [jes] , " [sed] ['mɒli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['stelə] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ]
" Yes , " said Molly , " and I'll help you ; and if Stella doesn't want to say
" 是的 , " 说 莫莉 , " 和 患病的 帮助 你 ; 和 如果 斯特拉 不 想 到 说
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
“是的，”莫莉说，“我会帮你的；如果斯特拉不想说什么，

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] .
she needn't .
她 不必 .
她不必如此。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bɔːdəd] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" The three girls with their baskets skipped along the flower - bordered walk to Mrs .
" 这 三 女孩们 和 他们的 篮子 跳过 沿着 这 花 - 带边框 走 到 太太 .
[klɑrks] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Clarke's front door and rang the bell .
克拉克的 正面 门 和 响铃 这 钟 .
三个女孩提着篮子，沿着鲜花簇拥的小路蹦蹦跳跳地来到克拉克太太家门口，按响了门铃。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [meɪd] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)]
The white - capped maid , who answered the door , listened to their inquiries for
这 白色的 - 封顶 女佣 , WHO 回答 这 门 , 听着 到 他们的 查询 为了
['mɪsɪz] . [klɑːk] ,
Mrs . Clarke ,
太太 . 克拉克 ,
开门的戴白帽子的女佣听着他们询问克拉克太太的情况。

[lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['mɪsɪz] . [klɑːk] [ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
looked curiously at the bottles , and then said : " Mrs . Clarke is not at home .
看起来 奇怪的是 在 这 瓶子 , 和 然后 说 : " 太太 . 克拉克 是 不是 在 家 .
"
"
"
他好奇地看了看那些瓶子，然后说：“克拉克太太不在家。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] .
" Are you sure ? " said Marjorie , in a despairing voice .
" 是 你 当然 ? " 说 玛乔丽 , 在 一个 绝望 嗓音 .
“你确定吗？”玛乔丽绝望地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [seɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
It seemed dreadful to lose a sale because the lady chanced to be out .
它 似乎 可怕 到 失去 一个 销售 因为 这 女士 偶然 到 是 出去 .
因为那位女士碰巧不在而错失一笔生意，这感觉糟透了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['ʃɔːtli] ,
" Yes , " said the maid shortly ,
" 是的 , " 说 这 女佣 不久 ,
“是的，”女仆简短地回答道。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['tʃɪldrən] .
and closed the door in the very faces of the disappointed children .
和 关闭 这 门 在 这 非常 面孔 的 这 失望的 孩子们 .
然后当着失望的孩子们的面关上了门。

['trʌbld] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [ðə; ði] [gɜːlz] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['geɪlɪ] ,
Troubled , but not disheartened , the girls walked back along the path , a little less gayly ,
麻烦 , 但 不是 沮丧 , 这 女孩们 步行 后退 沿着 这 小路 , 一个 小的 较少的 同性恋地 ,

女孩们虽然有些不安，但并未气馁，沿着小路往回走去，神情也略显黯淡。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
and trudged on to the next house .
和 艰难跋涉 在 到 这 下一个 房子 .

然后拖着沉重的步伐走向下一家。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜː'self] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Here the lady herself opened the door .
这里 这 女士 她自己 打开 这 门 .

这时，女主人亲自打开了门。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˌpeni'rɔɪəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ? " [bɪ'gæn] ['mɑːrdʒəri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,
" Do you want to buy some pennyroyal extract ? " began Marjorie , a little timidly ,
" 做 你 想 到 买 一些 薄荷 提炼 ? " 开始 玛乔丽 , 一个 小的 胆怯地 ,

“你想买些薄荷提取物吗？”玛乔丽有些怯生生地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['kɔːdiəl] .
for the expression on the lady's face was not at all cordial .
为了 这 表达 在 这 女士的 脸 曾是 不是 在 全部 亲切 .

因为这位女士脸上的表情一点也不友好。

" [ɪts] [faɪn] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] , [huː] [sɔː] [ðæt] [mɪdʒ] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ;
" It's fine , " broke in Molly , who saw that Midge needed her support ;
" 它是 美好的 , " 打破 在 莫莉 , WHO 锯 那 蠓 需要 她 支持 ;

“没关系，”莫莉插话道，她看出米琪需要她的支持；

" [ɪts] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] !
" it's lovely for mosquito bites , you just rub it on and they're all gone !
" 它是 迷人的 为了 蚊子 咬 , 你 只是 擦 它 在 和 它们是 全部 已消失 !

“它对蚊虫叮咬非常有效，只需涂抹上去，叮咬就全没了！”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['stelə] ['biːɪŋ] ['ɒnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,
" The lady seemed to look a little interested , and Stella being honestly anxious to do her share ,
" 这 女士 似乎 到 看 一个 小的 感兴趣的 , 和 斯特拉 存在 诚实地 焦虑的 到 做 她 分享 ,

“那位女士似乎有点兴趣，而斯特拉也确实很想尽自己的一份力，”

[səʊ] [fɑː(r)] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "
so far conquered her timidity as to say in a faint little voice , " We made it ourselves . "
所以 远的 征服 她 胆怯 作为 到 说 在 一个 头晕的 小的 嗓音 , " 我们 制成 它 我们自己 . "

她克服了胆怯，用微弱的声音说道：“这是我们自己做的。”

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Made it yourselves ? " exclaimed the lady .
" 制成 它 你们自己 ? " 惊呼 这 女士 .

“你们自己做的？”那位女士惊呼道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] !
" No , indeed , I don't want any !
" 不 , 的确 , 我 不 想 任何 !

“不，我一个也不要！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kruːəl][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seilz,wumən] .
" And again the cruel door was closed upon the little saleswomen .
" 和 再次 这 残忍的 门 曾是 关闭 之上 这 小的 售货员 .

“残酷的大门再次对这些小售货员关上了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [weɪld] ['stelə] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [eə(r)] ;
" It was my fault , " wailed Stella , as they went away with a crestfallen air ;
" 它 曾是 我的 过错 , " 哀嚎 斯特拉 , 作为 他们 去 离开 和 一个 垂头丧气 空气 ;

“都是我的错，”斯特拉哀叹道，两人垂头丧气地离开了。

" [ɪf] [ai] ['hædnt] [sed] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" if I hadn't said we made it ourselves , she would have bought it .
" 如果 我 之前没有 说 我们 制成 它 我们自己 , 她 会 有 买 它 .

“如果我没说这是我们自己做的，她就会买了。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] ['leɪblz] .
Oh , girls , let me go home and make labels .
哦 , 女孩们 , 让 我 去 家 和 制作 标签 .

哦，姑娘们，让我回家做标签吧。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['selɪŋ] , [mʌtʃ] .
I don't like this selling , much .
我 不 喜欢 这 销售 , 很多 .

我不太喜欢这种销售方式。

" [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] [bəuθ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɛləz] [spiːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt]
" Midge and Molly both felt sure that it was Stella's speech that had stopped
" 蠓 和 莫莉 两个都 毛毡 当然 那 它 曾是 斯特拉的 演讲 那 有 停止
[ðə; ði] [seɪl] ,
the sale ,
这 销售 ,

“米奇和莫莉都确信是斯特拉的演讲阻止了这笔交易。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [mɪdʒ] ['ɑːnsə(r)d] :
but they were too polite to say so , and Midge answered :
但 他们 是 也 有礼貌的 到 说 所以 , 和 蠓 回答 :

但他们碍于礼貌不好意思说出口，于是米奇回答道：

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['stelə] [dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Never mind , Stella dear , I don't think she was very anxious for it ,
" 绝不 头脑 , 斯特拉 亲爱的 , 我 不 思考 她 曾是 非常 焦虑的 为了 它 ,

“没关系，亲爱的斯特拉，我觉得她并不是很期待这件事。”

['eniweɪ] , [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
anyway , but , perhaps , at the next house you needn't say anything .
反正 , 但 , 也许 , 在 这 下一个 房子 你 不必 说 任何事物 .

总之，或许在下一户人家你什么都不用说。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't mind , do you ? "
你 不 头脑 , 做 你 ? "

你不介意吧?

" [maɪnd] !
" Mind !
" 头脑 !

“头脑!

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ai]['əʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [help] .
I only said that to help along , and it didn't help .
我 仅有的 说 那 到 帮助 沿着 , 和 它 没有 帮助 .

我只是想帮忙才那么说，结果却没用。

" [səʊ] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ['stelə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][stænd] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
" So , at the next house , Stella was glad to stand demurely in the background
" 所以 , 在 这 下一个 房子 , 斯特拉 曾是 高兴的 到 站立 端庄地 在 这 背景
,
,
,

所以，在下一户人家，斯特拉很高兴能端庄地站在一旁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɒli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and this time Molly took her turn at introducing the subject .
和 这 时间 莫莉 采取 她 转动 在 介绍 这 主题 .

这次轮到莫莉来介绍这个话题了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
A young lady was in a hammock on the veranda ,
一个 年轻的 女士 曾是 在 一个 吊床 在 这 阳台 ,

一位年轻女子躺在阳台的吊床上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
and as they went up the steps she rose to greet them .
和 作为 他们 去 向上 这 步骤 她 玫瑰 到 迎接 他们 .

当他们走上台阶时，她起身迎接他们。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪlɪ] ,
" What in the world have you there ? " she said , gayly ,
" 什么 在 这 世界 有 你 那里 ? " 她 说 , 同性恋地 ,

“你那儿到底装的是什么？”她兴高采烈地问道。

[flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð]
flinging down the book she was reading and looking at the children with
投掷 向下 这 书 她 曾是 阅读 和 寻找 在 这 孩子们 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她扔下正在看的书，饶有兴致地看着孩子们。

" [ˌpeni'rɔɪəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , " [sed] ['mɒli] , " ['pɜːfɪktli] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] , ['bruːzɪz]
" Pennyroyal extract , " said Molly , " perfectly fine for mosquito bites , bruises
" 薄荷 提炼 , " 说 莫莉 , " 完美 美好的 为了 蚊子 咬 , 瘀伤
, [kʌts] , ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,
, cuts , scarlet fever ,
, 削减 , 猩红 发烧 ,

“薄荷提取物，”莫莉说，“对蚊虫叮咬、瘀伤、割伤、猩红热都非常有效。”

[k'əʊldz] , [kɒfs] , [ɔː(r)] ['miːz(ə)lz] .
colds , coughs , or measles .
感冒 , 咳嗽 , 或者 麻疹 .

感冒、咳嗽或麻疹。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
" The young lady seemed to think it very amusing , and sitting down on the top
" 这 年轻的 女士 似乎 到 思考 它 非常 有趣 , 和 坐着 向下 在 这 顶部
[step] ,
step ,
步 ,

“这位年轻女士似乎觉得这很有趣，于是坐在了最高的台阶上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

开始大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn'diːd] , ['hændi][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It must be , indeed , handy to have in the house , " she said ;
" 它 必须 是 , 的确 , 便利 到 有 在 这 房子 , " 她 说 ;

“家里备着它肯定很方便,”她说;

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] .
" The girls were dismayed .
" 这 女孩们 是 沮丧 .

女孩们感到很沮丧。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bai] ['eni] .
If they said they made it themselves , probably she wouldn't buy any .
如果 他们 说 他们 制成 它 他们自己 , 大概 她 不会 买 任何 .

如果他们说是自己做的，她可能就不会买了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
They looked at each other uncertainly , and said nothing .
他们 看起来 在 每个 其他 不确定性 , 和 说 没有什么 .

他们茫然地对视了一眼，什么也没说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" I hope you came by it honestly , " went on the young lady ,
" 我 希望 你 来了 经过 它 诚实地 , " 去 在 这 年轻的 女士 ,

“我希望你是靠正当手段得到的,”这位年轻女士继续说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sə'praɪz] ; " [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] —
looking at them in surprise ; " you couldn't have — of course , you didn't —
寻找 在 他们 在 惊喜 ; " 你 不能 有 — 的 课程 , 你 没有 —
"
"
"

惊讶地看着他们;“你们不可能——当然，你们没有——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]
" Of course we didn't steal it ! " cried Molly , indignantly , " if that's what you
" 的 课程 我们 没有 偷 它 ! " 哭 莫莉 , 愤慨地 , " 如果 那就是 什么 你
[miːn] .
mean .
意思是 .

“我们当然没有偷！”莫莉愤愤不平地喊道，“如果你是这个意思的话。”

[ɪts] ['aʊəz] , ['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] , ['evri] [drɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
It's ours , our very own , every drop of it !
它是 我们的 , 我们的 非常 自己的 , 每一个 降低 的 它 !

这是我们的，完全属于我们自己的，每一滴都是！

[bʌt; bət] — [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
But — we don't want to tell you where we got it . "
但 — 我们 不 想 到 告诉 你 在哪里 我们 得到 它 . "

但是——我们不想告诉你我们是从哪里弄来的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [dɪˈlaɪtfəli] [mɪˈstɪəriəs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
" It sounds delightfully mysterious , " said the young lady , still smiling very much ,
" 它 声音 令人愉悦 神秘 , " 说 这 年轻的 女士 , 仍然 微笑 非常 很多 ,

“听起来真神秘迷人,”年轻女士说着，脸上依然带着灿烂的笑容。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˈriːəli] [keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd] [get][ˌaɪ ˈtiː] .
" and I don't really care where you did get it .
" 和 我 不 真的 关心 在哪里 你 做过 得到 它 .

“我并不关心你是从哪里弄来的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l] ,
Of course I want some , as it seems to be a very useful article ,
的 课程 我 想 一些 , 作为 它 似乎 到 是 一个 非常 有用 文章 ,

我当然想要一些，因为这似乎是一篇非常有用的文章。

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtæks] [ɒv; əv] — [ˈmiːz(ə)lz] .
and I'm quite liable to attacks of — measles .
和 我是 相当 容易 到 攻击 的 — 麻疹 .

我很容易得麻疹。

" [ˈmɑːrdʒəri] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmeɪkɪŋ]
" Marjorie looked up quickly to see if this very pretty young lady was not making
" 玛乔丽 看起来 向上 迅速地 到 看 如果 这 非常 漂亮的 年轻的 女士 曾是 不是 制作
[fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
fun of them ,
乐趣 的 他们 ,

玛乔丽迅速抬起头，想看看这位非常漂亮的年轻女士是不是在嘲笑她们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
but she seemed to be very much in earnest , and , indeed ,
但 她 似乎 到 是 非常 很多 在 认真 , 和 , 的确 ,

但她似乎非常认真，而且，确实如此。

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [sɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bˈɑːskɪts] .
was already selecting a bottle from each of the three baskets .
曾是 已经 选择 一个 瓶子 从 每个 的 这 三 篮子 .

他已经开始从三个篮子里各挑选一瓶酒了。

" [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" I'll take these three , " she said ; " how much are they ?
" 患病的 拿 这些 三 , " 她 说 ; " 如何 很多 是 他们 ?

“我要这三个,”她说；“它们多少钱？”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
" The girls looked at each other .
" 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 .

女孩们互相看了看。

[nɒt] [wʌns][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [praɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Not once had it occurred to them to consider what price they were
不是 一次 有 它 发生 到 他们 到 考虑 什么 价格 他们 是
[tuː; tə][ɑːsk] ,
to ask ,
到 问 ,

他们从未想过要价多少。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and what to say they did not know .
和 什么 到 说 他们 做过 不是 知道 .

他们还能说什么呢？他们竟然不知道。

" [waɪ] , " [bɪ'gæn] ['mɑːrdʒəri] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
" Why , " began Marjorie , " I should think — "
" 为什么 , " 开始 玛乔丽 , " 我 应该 思考 — "

“为什么，”玛乔丽开口道，“我想——”

" ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] , " [sed] ['mɒli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Twenty - five cents apiece , " said Molly , decidedly .
" 二十 - 五 分 一块 , " 说 莫莉 , 绝对地 .

“每个二十五美分，”莫莉斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][kɒst] ['nʌθɪŋ] ,
She knew it was a large price , considering that the extract cost nothing ,
她 知道 它 曾是 一个 大的 价格 , 考虑 那 这 提炼 成本 没有什么 ,

她知道这代价很大，因为提取物本身是免费的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['tʃærəti] [fʌndz] .
but she wanted to swell the charity funds .
但 她 通缉 到 膨胀 这 慈善机构 资金 .

但她想增加慈善基金的捐款。

" [wel] , [ðæts] ['veri] ['riːznəbl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [stɪl] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ]
" Well , that's very reasonable , " said the young lady , who still seemed very much
" 出色地 , 那就是 非常 合理的 , " 说 这 年轻的 女士 , WHO 仍然 似乎 非常 很多
[ə'mjuːzd] ;
amused ;
觉得好笑 ;

“嗯，这很合理，”这位年轻女士说道，她看起来仍然觉得很有趣；

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] ,
" I will give you the money at once ,
" 我 将要 给 你 这 钱 在 一次 ,

“我会立刻把钱给你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [pɜːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət]
" and she took some change from a little gold purse which hung at
" 和 她 采取 一些 改变 从 一个 小的 金子 钱包 哪个 悬挂 在
[hɜː(r); hə(r)] [belt] .
her belt .
她 腰带 .

她从挂在腰间的金色小钱包里掏出一些零钱。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [jʊd] ['betə(r)] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .
" But if I may advise you , " she went on , " you'd better raise your price .
" 但 如果 我 可能 建议 你 , " 她 去 在 , " 你会 更好的 增加 你的 价格 .

“但如果我可以给你提个建议，”她继续说道，“你最好提高价格。”

[ðæts] ['riːəli] [tuː] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] .
That's really too cheap for this most useful article .
那就是 真的 也 便宜的 为了 这 最多 有用 文章 .

这个价格对于这样一篇非常有用的文章来说实在太便宜了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
" The children were so astonished at this speech that they made no reply ,
" 这 孩子们 是 所以 惊讶 在 这 演讲 那 他们 制成 不 回复 ,

孩子们对这番讲话感到非常惊讶，以至于没有回答。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
except to thank the kind young lady , and bid her good - by .
除了 到 感谢 这 种类 年轻的 女士 , 和 出价 她 好的 - 经过 .

除了感谢这位善良的年轻女士并向她道别之外，别无他意。

" [naʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
" Now , THAT'S something like ! " exclaimed Marjorie , as they reached the road again .
" 现在 , 那就是 某物 喜欢 ! " 惊呼 玛乔丽 , 作为 他们 达到 这 路 再次 .

“这才像话嘛！”当他们再次走到路上时，玛乔丽惊呼道。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
" Wasn't she lovely ?
" 不是 她 迷人的 ?

她不是很可爱吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And to think , she said we ought to ask more money for the
和 到 思考 , 她 说 我们 应该 到 问 更多的 钱 为了 这
['ekstrækt; ɪk'strækt] !
extract !
提炼 !

想想看，她竟然说我们应该为提取物要价更高!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɪznəs] . "
This is a splendid business . "
这 是 一个 灿烂 商业 . "

这是一项非常棒的生意。

" [faɪn] ! " [ə'griːd] ['mɒli] ; " [wiːl; wil] [sel] [ɒf] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Fine ! " agreed Molly ; " we'll sell off all this to - day ,
" 美好的 ! " 同意 莫莉 ; " 出色地 卖 离开 全部 这 到 - 天 ,

“好啊！”莫莉同意道，“我们今天就把这些东西都卖掉。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ænd; ənd] [sel] [ðæt] .
and to - morrow we'll make another lot and sell that .
和 到 - 明天 出色地 制作 其他 很多 和 卖 那 .

明天我们再生产一批，然后出售。

[wiːl; wil] [get] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌnz] . "
We'll get lots of money for the Dunns . "
出色地 得到 很多 的 钱 为了 这 邓恩斯 . "

我们会为邓恩一家筹到一大笔钱。

" [wiːl; wil] [meɪk] [mɔː(r)][nekst] [taɪm] , " [sed] [mɪdʒ] ,
" We'll make more next time , " said Midge ,
" 出色地 制作 更多的 下一个 时间 , " 说 蠓 ,

“下次我们会做更多,”米奇说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['kɑːtə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [səʊ][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ;
" and I'll get Carter to drive us round so we won't have to carry it ;
" 和 患病的 得到 卡特 到 驾驶 我们 圆形的 所以 我们 惯于 有 到 携带 它 ;

“我会让卡特开车送我们，这样我们就不用自己扛了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [sel] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['bɒtlz] ['evri] [deɪ] . "
for we may sell two or three hundred bottles every day . "
为了 我们 可能 卖 二 或者 三 百 瓶子 每一个 天 . "

因为我们每天可能要卖出两三百瓶。”

" [bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['leɪblz] , " [sed] ['stelə] , [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
" But I can't make so many labels , " said Stella , aghast at the outlook .
" 但 我 不能 制作 所以 许多 标签 , " 说 斯特拉 , 惊愕 在 这 前景 .

“但我不能贴那么多标签,”斯特拉对前景感到震惊地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] , " [sed] ['mɒli] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
" Of course you can't , " said Molly ; " but I'll tell you what !
" 的 课程 你 不能 , " 说 莫莉 ; " 但 患病的 告诉 你 什么 !

“当然不能，”莫莉说；“但我告诉你！”

[wiːl; wil][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɔtlz] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðev] ['emptid] [ðem; ðəm] ,
We'll ask them to give the bottles back as soon as they've emptied them ,
出色地 问 他们 到 给 这 瓶子 后退 作为 很快 作为 他们有 清空 他们 ,

我们会要求他们用完瓶子后立即归还。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and then we can use them over again , you know .
和 然后 我们 能 使用 他们 超过 再次 , 你 知道 .

然后我们还可以再次使用它们。

" [mɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔtlz] [bæk] ,
" Midge was a little dubious about asking for the bottles back ,
" 蠓 曾是 一个 小的 可疑 关于 问 为了 这 瓶子 后退 ,

“米奇有点犹豫要不要把瓶子要回来。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
but just then they turned into the next house .
但 只是 然后 他们 转向 进入 这 下一个 房子 .

但就在这时，他们拐进了隔壁的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːrdʒəriz] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [leɪt] [sək'ses] ,
It was Marjorie's turn to speak , and greatly encouraged by their late success ,
它 曾是 玛乔丽的 转动 到 说话 , 和 非常 鼓励 经过 他们的 晚的 成功 ,

轮到玛乔丽发言了，她因她们近期的成功而备受鼓舞。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˌpeni'rɔɪəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ?
she began : " Would you like to buy some pennyroyal extract ?
她 开始 : " 会 你 喜欢 到 买 一些 薄荷 提炼 ?

她开口问道：“您想购买一些薄荷提取物吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [məs'kiːtəʊz] , [bɜːnz] , [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .
For mosquitoes , burns , and bruises .
为了 蚊子 , 烧伤 , 和 瘀伤 .

适用于蚊虫叮咬、烧伤和擦伤。

[ɪts] ['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔtlz] [bæk] .
It's only fifty cents a bottle , and we'll take the bottles back .
它是 仅有的 五十 分 一个 瓶子 , 和 出色地 拿 这 瓶子 后退 .

每瓶只要五毛钱，而且我们会把瓶子回收。

" [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
" The lady , who had opened the door , looked at the children as if they
" 这 女士 , WHO 有 打开 这 门 , 看起来 在 这 孩子们 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['ljuːnətik] .
were escaped lunatics .
是 逃脱 疯子 .

“那位开门的女士看着孩子们，就像看着逃出来的疯子一样。”

" [doʊnt] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ai][woʊnt]
" Don't come around here playing your tricks on me , " she exclaimed ; " I won't
" 不 来 大约 这里 玩耍 你的 技巧 在 我 , " 她 惊呼 ; " 我 惯于
[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand it .
站立 它 .

“别来这里耍花招，”她喊道，“我绝不容忍。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtlz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] !
Take your bottles and be off !
拿 你的 瓶子 和 是 离开 !

带上你们的瓶子，赶紧走!

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
" She did not shut the door upon them ,
" 她 做过 不是 关闭 这 门 之上 他们 ,

她没有把他们关在门外。

[bʌt; bət][səʊ][aɪ'reɪt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
but so irate was her expression that the girls were glad to go away .
但 所以 愤怒 曾是 她 表达 那 这 女孩们 是 高兴的 到 去 离开 .

但她脸上的表情如此愤怒，以至于女孩们都乐得离开。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stelə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .
" Wasn't she awful ! " exclaimed Stella , with a troubled face .
" 不是 她 可怕 ! " 惊呼 斯特拉 , 和 一个 麻烦 脸 .

“她真是太糟糕了！”斯特拉一脸愁容地惊呼道。

" ['truːli] , [g'ɜːlz] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
" Truly , girls , I don't like this .
" 真的 , 女孩们 , 我 不 喜欢 这 .

“说真的，姑娘们，我不喜欢这样。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] . "
I'm going home . "
我是 去 家 . "

我要回家了。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , ['aɪðə(r)] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" No , you're not , either ! " said Marjorie .
" 不 , 你是 不是 , 任何一个 ! " 说 玛乔丽 .

“不，你也不是！”玛乔丽说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [juː; jʊ]
" Of course , it isn't all pleasant , but when you're working for charity , you
" 的 课程 , 它 不是 全部 令人愉快的 , 但 什么时候 你是 在职的 为了 慈善机构 , 你
['mʌsnt] [maɪnd] [ðæt] .
mustn't mind that .
不得 头脑 那 .

“当然，这并非全是令人愉快的事，但当你为慈善事业工作时，就不应该在意这些。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .
And , besides , like as not the people at the next house will be lovely .
和 , 除了 , 喜欢 作为 不是 这 人们 在 这 下一个 房子 将要 是 迷人的 .

而且，隔壁邻居十有八九会很可爱。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ; [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['ɒfəd]
" But they weren't ; and one after another the people , to whom they offered
" 但 他们 不是 ; 和 一 后 其他 这 人们 , 到 谁 他们 提供
[ðeə(r)] [weəz] ,
their wares ,
他们的 商品 ,

但他们并没有；于是，一个接一个地，人们接受了他们的商品，

[rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
refused even to look at them .
拒绝 甚至 到 看 在 他们 .

甚至拒绝看他们一眼。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
At last , when they were well - nigh discouraged , a kind lady , to whom they
在 最后的 , 什么时候 他们 是 出色地 - 夜 灰心 , 一个 种类 女士 , 到 谁 他们
['ɒfəd] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
offered the extract ,
提供 这 提炼 ,

最后，当他们几乎要放弃的时候，一位好心的女士向他们提供了提取物。

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
seemed a little more interested than the others .
似乎 一个 小的 更多的 感兴趣的 比 这 其他的 .

他似乎比其他人更感兴趣一些。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stelə] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [gai] ['mɑːrtɪnz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "
" Why , " she said , looking at Stella , " aren't you Guy Martin's little girl ? "
" 为什么 , " 她 说 , 寻找 在 斯特拉 , " 不是 你 盖伊 马丁的 小的 女孩 ? "

“怎么，”她看着斯特拉说，“你不是盖伊·马丁的小女儿吗？”

" [jɛzm] , " [sed] ['stelə] , ['miːkli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
" Yes'm , " said Stella , meekly , wondering if this fact would interfere with the sale of
" 是的 , " 说 斯特拉 , 温顺地 , 好奇 如果 这 事实 会 干扰 和 这 销售 的
[ðə; ði] [gʊdz] .
the goods .
这 商品 .

“是的，夫人，”斯特拉温顺地说，她不知道这件事是否会影响货物的销售。

" [wel] , [ðen] , [ai][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bai] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ; " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]
" Well , then , I must surely buy some , " said the lady , smiling ; " how much is
" 出色地 , 然后 , 我 必须 一定 买 一些 , " 说 这 女士 , 微笑 ; " 如何 很多 是
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“那我一定要买一些，”女士笑着说，“多少钱？”

" ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bæk] , " [sed] ['stelə] ,
" Fifty cents a bottle , if you give the bottle back , " said Stella ,
" 五十 分 一个 瓶子 , 如果 你 给 这 瓶子 后退 , " 说 斯特拉 ,

“如果你把瓶子还回去，每瓶五毛钱，”斯特拉说。

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['frendlinəs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
who felt that the lady's friendliness toward her demanded that she should
WHO 毛毡 那 这 女士的 友善 朝向 她 要求 那 她 应该
['ɑːnsə(r)] ?
answer ?
回答 ?

谁觉得这位女士对她的友好态度要求她回答?

" ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Fifty cents a bottle ! " exclaimed the lady .
" 五十 分 一个 瓶子 ! " 惊呼 这 女士 .

“一瓶才五毛钱！”那位女士喊道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kænt] [miːn] [ðæt] !
" Surely you can't mean that !
" 一定 你 不能 意思是 那 !

“你肯定不是那个意思吧！”

[waɪ] , [ˌpeni'rɔɪəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [kwɔːt] !
Why , pennyroyal extract isn't worth a cent a quart !
为什么 , 薄荷 提炼 不是 值得 一个 中心 一个 夸脱 !

为什么？薄荷提取物一夸脱连一分钱都不值！

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'stɜːbd] .
" The girls looked genuinely disturbed .
" 这 女孩们 看起来 真的 不安 .

“女孩们看起来真的很不安。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ɪn'diːd] ,
This was a different opinion , indeed ,
这 曾是 一个 不同的 观点 , 的确 ,

这确实是一种不同的观点。

[frɒm; frəm] [ðæt] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [θriː] ['bɒtlz] !
from that advanced by the pretty lady who had bought three bottles !
从 那 先进的 经过 这 漂亮的 女士 WHO 有 买 三 瓶子 !

原来是那位买了三瓶酒的漂亮女士推荐的！

['mɑːrdʒəri] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,
Marjorie suddenly began to feel as if she were doing something very foolish ,
玛乔丽 突然 开始 到 感觉 作为 如果 她 是 正在做 某物 非常 愚蠢 ,

玛乔丽突然觉得自己好像在做一件非常愚蠢的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['græn,mɑːz] [əd'vaɪs]
and something which she ought not to have undertaken without Grandma's advice
和 某物 哪个 她 应该 不是 到 有 已 没有 奶奶的 建议
.
.
.

这件事她本不该在没有奶奶的建议下去做。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] , ['truːli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ˌstreɪt'fɔːwədli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz]
" Is that all it's worth , truly ? " she asked , looking straightforwardly into the lady's eyes
" 是 那 全部 它是 值得 , 真的 ? " 她 问 , 寻找 直截了当地 进入 这 女士的 眼睛
.
.
.

“真的就值这点钱吗？”她直视着那位女士的眼睛问道。

" [waɪ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , — [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['mɑːkɪt] ['væljuː] . "
" Why , yes , my dear , — I'm sure it could not have a higher market value . "
" 为什么 , 是的 , 我的 亲爱的 , — 我是 当然 它 可以 不是 有 一个 更高 市场 价值 . "

“是的，亲爱的，——我敢肯定它的市场价值不可能更高了。”

" [ðen] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eni] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [huːz] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnəsti]
" Then we don't want to sell you any , " said Marjorie , whose sense of honesty
" 然后 我们 不 想 到 卖 你 任何 , " 说 玛乔丽 , 谁 感觉 的 诚实
[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ;
was aroused ;
曾是 被唤醒 ;

“那我们就一个也不想卖给你了，”玛乔丽说道，她的诚实感被激发了出来；

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,
and picking up her basket from the porch , she turned toward the street ,
和 挑选 向上 她 篮子 从 这 门廊 , 她 转向 朝向 这 街道 ,

她从门廊上拿起篮子，转身走向街道。

['wɔːkɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
walking fast , and holding her head high in the air , while her cheeks
步行 快速地 , 和 保持 她 头 高的 在 这 空气 , 尽管 她 脸颊
[gruː] ['veri] [red] .
grew very red .
生长 非常 红色的 .

她迈着快步，昂着头，双颊涨得通红。

['mɒli]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[nekst]	,	[ænd; ənd]	['stelə]
Molly	**followed**	**her**	**,**	**uncertain**	**as**	**to**	**what**	**to**	**do**	**next**	**,**	**and**	**Stella**
莫莉	随后	她	，	不确定	作为	到	什么	到	做	下一个	，	和	斯特拉

[treɪld]	[ə'lɒŋ]	[bɪ'haɪnd]	,
trailed	**along**	**behind**	**,**
拖着	沿着	在后面	，

莫莉跟在她身后，不知下一步该怎么办，斯特拉则跟在后面。

[ə; eɪ]	[dɪ'dʒektɪd]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	,	[ɪn'diːd]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hevi]	['bɑːskɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	.
a	**dejected**	**little**	**figure**	**,**	**indeed**	**,**	**with**	**her**	**heavy**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**.**
一个	垂头丧气	小的	数字	，	的确	，	和	她	重的	篮子	在	她	手臂	.

她是个垂头丧气的小个子，胳膊上挎着沉重的篮子。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['welkəm]	[gɪfts]
WELCOME	**GIFTS**
欢迎	礼物

欢迎礼品

"	[ɪts]	[ɔːl]	[rɒŋ]	!	"	[dɪ'kleəd]	['mɑːrdʒəri]	.
"	**It's**	**all**	**wrong**	**!**	**"**	**declared**	**Marjorie**	**.**
"	它是	全部	错误的	!	"	声明	玛乔丽	.

“全错了！”玛乔丽说道。

"	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[naʊ]	.
"	**I**	**didn't**	**see**	**it**	**before**	**,**	**but**	**I**	**do**	**now**	**.**
"	我	没有	看	它	前	，	但	我	做	现在	.

“我以前没看到，但现在看到了。”

[ðæt]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,
That	**lady**	**was**	**right**	**,**
那	女士	曾是	正确的	，

那位女士说得对。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[sel]	['eniθɪŋ]	[ðæts]	[wɜːθ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[sent]
and	**we**	**oughtn't**	**to**	**try**	**to**	**sell**	**anything**	**that's**	**worth**	**less**	**than**	**a**	**cent**
和	我们	不应该	到	尝试	到	卖	任何事物	那就是	值得	较少的	比	一个	中心

[fɔː(r); fə(r)]	['fɪfti]	[sents]	,
for	**fifty**	**cents**	**,**
为了	五十	分	，

我们不应该试图把价值不到一美分的东西卖到五毛钱。

[ɔː(r)]	['twenti]	-	[faɪv]	['aɪðə(r)]	.	"
or	**twenty**	**-**	**five**	**either**	**.**	**"**
或者	二十	-	五	任何一个	.	"

或者二十五。

"	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[həʊm]	?	"	[ɑːskt]	['mɒli]	,	[huː]	['ɔːlweɪz]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['mɑːrdʒəriz]	[dɪ'sɪʒnz]	.
"	**Shall**	**we**	**go**	**home**	**?**	**"**	**asked**	**Molly**	**,**	**who**	**always**	**submitted**	**to**	**Marjorie's**	**decisions**	**.**
"	将	我们	去	家	?	"	问	莫莉	,	WHO	总是	提交	到	玛乔丽的	决策	.

“我们回家吧？”莫莉问道，她总是顺从玛乔丽的决定。

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ɪts]	[rɒŋ]	,	"	[bɪ'gæn]	['stelə]	.
"	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**wrong**	**,**	**"**	**began**	**Stella**	**.**
"	我	不	思考	它是	错误的	,	"	开始	斯特拉	.

“我不认为这是错的,”斯特拉说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːkt] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Of course the pennyroyal isn't worth much , but we worked to get it ,
" 的 课程 这 薄荷 不是 值得 很多 , 但 我们 工作 到 得到 它 ,

“当然，薄荷并不值钱，但我们费了好大劲才弄到手的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
and to make it , and to fix it up and all ; and , besides ,
和 到 制作 它 , 和 到 使固定 它 向上 和 全部 ; 和 , 除了 ,

还要把它做出来，还要把它修缮好等等；而且，除此之外，

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [wen] [ˈðer] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] .
people always pay more than things are worth when they're for charity .
人们 总是 支付 更多的 比 事物 是 值得 什么时候 它们是 为了 慈善机构 .

人们在为慈善事业捐款时，总是会支付高于物品实际价值的价格。

" [ˈmɑːrdʒəriz] [əˈpɪnjən] [viə] [əˈraʊnd] [əˈgen] .
" Marjorie's opinion veered around again .
" 玛乔丽的 观点 转向 大约 再次 .

玛乔丽的意见又开始摇摆不定了。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈstepɪŋ] - [stəʊn] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [triːz] ,
The three were sitting on a large stepping - stone under some shady trees ,
这 三 是 坐着 在 一个 大的 步进 - 石头 在下面 一些 阴凉 树木 ,

三人坐在几棵绿树成荫的大踏脚石上。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)]
and Marjorie was thinking out the matter to her own satisfaction before
和 玛乔丽 曾是 思维 出去 这 事情 到 她 自己的 满意 前
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈsiːd] .
they should proceed .
他们 应该 继续 .

玛乔丽在他们继续进行下去之前，先仔细考虑了一番，直到自己满意为止。

" [ˈstelə] , [ai] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Stella , I believe you're right , after all , " she said .
" 斯特拉 , 我 相信 你是 正确的 , 后 全部 , " 她 说 .

“斯特拉，我想你终究是对的，”她说。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] : [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] [pleɪs] ,
" Now I'll tell you what we'll do : we'll go to one more place ,
" 现在 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 : 出色地 去 到 一 更多的 地方 ,

“现在我告诉你我们要做什么：我们要去另一个地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈleɪdi] , [wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and if it's a nice lady , we'll ask her what she thinks about it ,
和 如果 它是 一个 好的 女士 , 出色地 问 她 什么 她 思考 关于 它 ,

如果对方是一位和蔼的女士，我们会问问她对此有何看法。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] .
for I'd like the advice of a grown - up .
为了 ID 喜欢 这 建议 的 一个 生长 - 向上 .

因为我想要听取成年人的建议。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
" This seemed a fair proposition ,
" 这 似乎 一个 公平的 主张 ,

“这似乎是一个合理的提议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈwɔndə] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
and the three wandered in at the very place where they had been sitting on
和 这 三 漫步 在 在 这 非常 地方 在哪里 他们 有 到过 坐着 在
[ðə; ði] [stəʊn] .
the stone .
这 石头 .

三人漫步走进去，发现他们刚才就坐在那块石头上。

[wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] .
With renewed courage , they rang the door bell .
和 更新 勇气 , 他们 响铃 这 门 钟 .

他们鼓起勇气，按响了门铃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɑːrdʒəriz] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]
It was Marjorie's turn to speak , and the words were on the tip of
它 曾是 玛乔丽的 转动 到 说话 , 和 这 字 是 在 这 提示 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

轮到玛乔丽说话了，她却不知该说什么。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈəʊpən] .
Being somewhat excited , she began her speech as the door began to open .
存在 有些 兴奋的 , 她 开始 她 演讲 作为 这 门 开始 到 打开 .

她有些激动，门开始打开时，她便开始了演讲。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ?
" Don't you want to buy some pennyroyal extract ?
" 不 你 想 到 买 一些 薄荷 提炼 ?

你不想买些薄荷提取物吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræpɪdli] ; " [ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [məsˈkiːtəʊz] , [ˈmiːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɜːnz] ,
" she said rapidly ; " it's perfectly fine for mosquitoes , measles , and burns ,
" 她 说 快速 ; " 它是 完美 美好的 为了 蚊子 , 麻疹 , 和 烧伤 ,
[ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)] !
and scarlet fever !
和 猩红 发烧 !

她迅速说道：“它对蚊子、麻疹、烧伤和猩红热都非常有效！”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [kwɔːt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] ,
It isn't worth a cent a quart , but we sell it for fifty cents a bottle ,
它 不是 值得 一个 中心 一个 夸脱 , 但 我们 卖 它 为了 五十 分 一个 瓶子 ,

它一夸脱都不值一分钱，但我们却以一瓶五毛钱的价格出售。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [bæk] .
if you give the bottles back .
如果 你 给 这 瓶子 后退 .

如果你把瓶子还回去的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][wəʊnt] .
But if you don't think it's right for us to sell it , we won't .
但 如果 你 不 思考 它是 正确的 为了 我们 到 卖 它 , 我们 惯于 .

但如果您认为我们不应该出售它，我们就不会出售。

" [ˈmɑːrdʒəri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
" Marjorie would not have been quite so mixed up in her speech but for
" 玛乔丽 会 不是 有 到过 相当 所以 混合 向上 在 她 演讲 但 为了
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈstɑːtɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
the fact that after she was fairly started upon it ,
这 事实 那 后 她 曾是 相当 开始 之上 它 ,

“如果不是因为她一开始就语无伦次，玛乔丽的言语就不会如此混乱了。”

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'dresɪŋ]	,
she	raised	her	eyes	to	the	person	she	was	addressing	,
她	提高	她	眼睛	到	这	人	她	曾是	解决	,

她抬起头，看向她正在说话的人。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[swiːt]	-	[feɪst]	['leɪdi]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	,	['bɜːli]
and	instead	of	a	kind	and	sweet	-	faced	lady	she	beheld	a	very	large	,	burly
和	反而	的	一个	种类	和	甜的	-	面对	女士	她	观看	一个	非常	大的	,	魁梧的

,	[ænd; ənd]	[red]	-	[feɪst]	['dʒentlmən]	.
,	and	red	-	faced	gentleman	.
,	和	红色的	-	面对	绅士	.

她看到的不是一位和蔼可亲、面容甜美的女士，而是一位身材高大、魁梧、面色通红的男士。

[nɒt]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	[ɪm'bærəst]	,	[ʃiː; ʃi]	['flaundə]	[ɒn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːtʃ]	,
Not	wishing	to	appear	embarrassed	,	she	floundered	on	with	her	speech	,
不是	祝	到	出现	尴尬的	,	她	挣扎	在	和	她	演讲	,

她不愿显得尴尬，于是磕磕绊绊地继续演讲。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ʃiː; ʃi]	['hɑːdli]	[njuː]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
though	in	reality	she	hardly	knew	what	she	was	saying	.
尽管	在	现实	她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	.

但实际上她几乎不知道自己在说什么。

"	[wel]	,	[ə'pɒn]	[maɪ]	[səʊl]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[red]	-	[feɪst]	['dʒentlmən]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	,	[diːp]	[vɔɪs]	,
"	Well	,	upon	my	soul	!	"	exclaimed	the	red	-	faced	gentleman	,	in	a	loud	,	deep	voice	,
"	出色地	,	之上	我的	灵魂	!	"	惊呼	这	红色的	-	面对	绅士	,	在	一个	大声	,	深的	嗓音	,

“我的天哪！”那位满脸通红的先生用低沉而响亮的声音喊道。

"	[hɪrz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['ket(ə)l]	[ɒv; əv]	[fɪʃ]	.
"	here's	a	pretty	kettle	of	fish	.
"	这里是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	.

“这可真是个棘手的问题。”

[jʌŋ]	['leɪdɪz]	['pedlɪŋ]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[æt; ət]	['diːsnt]	['piːpəlz]	['haʊzɪz]	!
Young	ladies	peddling	extract	at	decent	people's	houses	!
年轻的	女士们	兜售	提炼	在	体面的	人们的	房屋	!

年轻姑娘们竟然在体面人家里兜售精液！

"	[hiː; hi]	[glɛə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fə'rəʊʃəs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ɒn]	,
"	He	glared	at	the	girls	with	a	ferocious	expression	,	and	then	went	on	,
"	他	怒目而视	在	这	女孩们	和	一个	凶猛	表达	,	和	然后	去	在	,

他恶狠狠地瞪了女孩们一眼，然后继续说道：

[ɪn]	['iːv(ə)n]	[laʊdə]	[təʊnz]	:	"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[' duː ɪŋz]	?
in	even	louder	tones	:	"	What	do	you	MEAN	by	such	doings	?
在	甚至	更大声	音调	:	"	什么	做	你	意思是	经过	这样的	行为	?

声音更大了：“你这样做是什么意思？”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['laɪs(ə)ns]	?
Have	you	a	license	?
有	你	一个	执照	?

你有驾照吗?

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[huː]	[sel]	[gʊdz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['laɪs(ə)ns]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	?
Don't	you	know	that	people	who	sell	goods	without	a	license	must	be	arrested	?
不	你	知道	那	人们	WHO	卖	商品	没有	一个	执照	必须	是	被捕	?

难道你不知道无证售卖商品的人必须被逮捕吗?

[aɪv]	[ə; eɪ]	['nəʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[klæp]	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[dʒeɪl]	!
I've	a	notion	to	clap	every	one	of	you	in	jail	!
我已经	一个	概念	到	拍	每一个	一	的	你	在	监狱	!

我有个主意，要给你们这些在监狱里的人都鼓掌！

"	[æz; əz]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'spektɪd]	,	['stelə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,
"	**As**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**,**	**Stella**	**began**	**to**	**cry**	**,**
"	作为	可能	有	到过	预期的	,	斯特拉	开始	到	哭	,

不出所料，斯特拉开始哭泣。

[waɪl]	[mɪdʒ]	[ænd; ənd]	['mɒli]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	-	[feɪst]	[əʊld]	[mæn]	[æz; əz]	[ɪf]	['fæsɪneɪtɪd]	.
while	**Midge**	**and**	**Molly**	**gazed**	**at**	**the**	**red**	**-**	**faced**	**old**	**man**	**as**	**if**	**fascinated**	**.**
尽管	蠓	和	莫莉	凝视	在	这	红色的	-	面对	老的	男人	作为	如果	着迷	.

米奇和莫莉目不转睛地盯着那位满脸通红的老人，仿佛被深深吸引住了。

[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[held]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	;
They	**wanted**	**to**	**run**	**away**	**,**	**but**	**something**	**in**	**his**	**look**	**held**	**them**	**there**	**;**
他们	通缉	到	跑步	离开	,	但	某物	在	他的	看	握住	他们	那里	;

他们想逃走，但他眼神中的某种东西让他们留了下来；

[ænd; ənd]	,	['eniweɪ]	,	[ðeɪ]	['kʊd(ə)nt]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[liːv]	['stelə]	,
and	**,**	**anyway**	**,**	**they**	**couldn't**	**go**	**and**	**leave**	**Stella**	**,**
和	,	反正	,	他们	不能	去	和	离开	斯特拉	,

而且，无论如何，他们也不能抛下斯特拉就走。

[huː]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]
who	**had**	**dropped**	**in**	**a**	**little**	**heap**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**piazza**	**and**	**hidden**
WHO	有	掉落	在	一个	小的	堆	在	这	地面	的	这	广场	和	隐

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
her	**face**	**in**	**her**	**arms**	**,**
她	脸	在	她	武器	,

她瘫倒在广场的地板上，双手抱头，脸埋在臂弯里。

[waɪl]	[kən'vʌlsɪv]	[sɒbz]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['slendə(r)]	['lɪt(ə)l]	[freɪm]	.
while	**convulsive**	**sobs**	**shook**	**her**	**slender**	**little**	**frame**	**.**
尽管	痉挛	啜泣	摇晃	她	苗条	小的	框架	.

她纤细的小身躯因抽泣而颤抖。

[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['stɛləz]	[tɪəz]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]
At	**sight**	**of**	**Stella's**	**tears**	**,**	**a**	**sudden**	**and**	**wonderful**	**change**	**seemed**	**to**	**come**
在	视线	的	斯特拉的	眼泪	,	一个	突然	和	精彩的	改变	似乎	到	来

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	.
over	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
超过	这	老的	绅士	.

看到斯特拉的眼泪，这位老先生似乎突然发生了奇妙的变化。

[hɪz; ɪz]	[fə'rəʊʃəs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	,	['stuːpɪŋ]	,
His	**ferocious**	**expression**	**gave**	**way**	**to**	**an**	**anxious**	**smile**	**,**	**and**	**,**	**stooping**	**,**
他的	凶猛	表达	给予	方式	到	一个	焦虑的	微笑	,	和	,	弯腰	,

他凶狠的表情转为焦虑的微笑，然后弯下腰，

[hiː; hi]	[pɪkt]	['stelə]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	['seɪɪŋ]	:	"	[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	,	['beɪbi]	!
he	**picked**	**Stella**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**There**	**,**	**there**	**,**	**baby**	**!**
他	挑选	斯特拉	向上	在	他的	武器	,	说	:	"	那里	,	那里	,	婴儿	!

他把斯特拉抱在怀里，说：“好了好了，宝贝！”

[doʊnt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	;	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[maɪ]	['dʒəʊkɪŋ]	.
don't	**be**	**frightened**	**;**	**that**	**was**	**only**	**my**	**joking**	**.**
不	是	害怕	;	那	曾是	仅有的	我的	开玩笑	.

别害怕，我只是开玩笑。

[waɪ]	,	[bles]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,	[ai]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[maɪt]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	.
Why	**,**	**bless**	**your**	**heart**	**,**	**I**	**wasn't**	**a**	**mite**	**in**	**earnest**	**.**
为什么	,	保佑	你的	心	,	我	不是	一个	螨虫	在	认真	.

哎呀，真是好心，我当时可不是认真的。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [naʊ] , [doʊnt][kraɪ] ; [aɪl] [bai] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] , — ['evri] ['sɪŋ(ə)l][drɒp] ,
There , there , now , don't cry ; I'll buy all your extract , — every single drop ,
那里 , 那里 , 现在 , 不 哭 ; 患病的 买 全部 你的 提炼 , — 每一个 单身的 降低 ,

好了好了，别哭了；我会买下你所有的提取物，一滴不剩。

— [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [praɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒtlz] ,
— and pay any price you want ; and I'll give you back all the bottles ,
— 和 支付 任何 价格 你 想 ; 和 患病的 给 你 后退 全部 这 瓶子 ,

——你出价多少都行；我会把所有的瓶子都还给你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and all the baskets , and all the extract , too , if you want it ,
和 全部 这 篮子 , 和 全部 这 提炼 , 也 , 如果 你 想 它 ,

还有所有的篮子，以及所有的提取物，如果你需要的话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌvli] ['piːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
and some lovely peaches into the bargain !
和 一些 迷人的 桃子 进入 这 便宜货 !

还附赠了一些美味的桃子！

[ðeə(r)] , [breɪs] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] !
There , brace up now , and forgive your old Uncle Bill for teasing you so !
那里 , 支撑 向上 现在 , 和 原谅 你的 老的 叔叔 账单 为了 戏弄 你 所以 !

好了，振作起来，原谅你老叔叔比尔以前那样取笑你吧！

[dʒeɪl] , [ɪn'diːd] !
Jail , indeed !
监狱 , 的确 !

真是要进监狱啊！

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [plʌm] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I'll take you into the house instead , and find some plum - cake for you !
患病的 拿 你 进入 这 房子 反而 , 和 寻找 一些 李子 - 蛋糕 为了 你 !

我带你进屋，给你找些李子蛋糕！

" ['kæriɪŋ] ['stelə] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [strɒŋ] [ɑːmz] ,
" Carrying Stella in his big , strong arms ,
" 携带 斯特拉 在 他的 大的 , 强的 武器 ,

他用强壮的双臂抱着斯特拉，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['dʒentlmən] ['ʌʃə] [mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd]
the strange old gentleman ushered Midge and Molly into the house and made
这 奇怪的 老的 绅士 引导 蠓 和 莫莉 进入 这 房子 和 制成
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
straight for the dining - room .
直的 为了 这 用餐 - 房间 .

这位古怪的老先生领着米奇和莫莉进了屋，径直走向餐厅。

" [fəʊks] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] , [diːp] [təʊnz] ,
" Folks all gone away , " he went on , still in his gruff , deep tones ,
" 各位 全部 已消失 离开 , " 他 去 在 , 仍然 在 他的 粗暴 , 深的 音调 ,

“大家都走了，”他继续说道，声音依然粗犷低沉。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [naʊ] ['saʊndɪd] ['veri] [kaɪnd] ; " [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['pɪknɪk] ,
but somehow they now sounded very kind ; " gone away for an all - day picnic ,
但 不知何故 他们 现在 听起来 非常 种类 ; " 已消失 离开 为了 一个 全部 - 天 野餐 ,

但不知为何，他们现在的语气听起来却很友善；“出去野餐一整天了，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and left me alone to shift for myself .
和 左边 我 独自的 到 转移 为了 我 .

然后就走了，留下我一个人换衣服。

['dʒɒli][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] — ['dʒɒli][glæd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .
Jolly glad to have company — jolly glad to entertain you .
乔利 高兴的 到 有 公司 — 快乐的 高兴的 到 招待 你 .

很高兴有人陪伴——很高兴能逗你开心。

[hɪrz]
Here's
这里是

这里是

['piːtʃɪz] , [hɪrz] [keɪk] .
peaches , here's cake .
桃子 , 这里是 蛋糕 .

桃子，这是蛋糕。

[hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ?
Have a glass of milk ?
有 一个 玻璃 的 牛奶 ?

来杯牛奶吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['bʌsl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
" The old man bustled around and seemed so anxious to dispel the unpleasant
" 这 老的 男人 熙熙攘攘 大约 和 似乎 所以 焦虑的 到 打消 这 令人不快的
[ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [met] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] ,
impression he had made at first that Molly and Midge met him halfway ,
印象 他 有 制成 在 第一的 那 莫莉 和 蠓 遇见 他 半 ,

“老人忙碌地四处走动，似乎急于消除他最初给人留下的不愉快印象，于是莫莉和米奇迎了上去。”

[ænd; ənd] [biːmd] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'freʃmənts] [hiː; hi][set] [aʊt] .
and beamed happily as they accepted the pleasant refreshments he set out .
和 光束 快乐地 作为 他们 公认 这 令人愉快的 茶点 他 放 出去 .

他们欣然接受了他准备的美味茶点，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [fɔːl] [tuː; tə] , [fɔːl] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [tə'geðə(r)] ,
" Fall to , fall to , " he said , rubbing his big hands together ,
" 落下 到 , 落下 到 , " 他 说 , 擦 他的 大的 双手 一起 ,

“跌倒，跌倒,”他一边搓着大手一边说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
as he watched the children do justice to the feast .
作为 他 观看 这 孩子们 做 正义 到 这 盛宴 .

他看着孩子们尽心尽力地享用盛宴。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
The girls suddenly discovered that they were both tired and hungry ,
这 女孩们 突然 发现 那 他们 是 两个都 疲劳的 和 饥饿的 ,

女孩们突然发现她们既累又饿。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [freɪm] [ɒv; əv]
and the old gentleman's hospitality put them in a much pleasanter frame of
和 这 老的 绅士的 热情好客 放 他们 在 一个 很多 更令人愉悦 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这位老先生的热情款待让他们心情愉悦了许多。

" [naʊ] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['paɪnæp(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Now , what's all this about pineapple extract ? " he inquired .
" 现在 , 是什么 全部 这 关于 菠萝 提炼 ? " 他 询问 .

“那么，菠萝提取物到底是怎么回事呢? ”他问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I didn't half get the hang of it ,
" 我 没有 一半 得到 这 悬挂 的 它 ,

我很快就掌握了要领。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][get] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .
and I was only joking you when you all seemed to get scared to death .
和 我 曾是 仅有的 开玩笑 你 什么时候 你 全部 似乎 到 得到 害怕的 到 死亡 .

我只是跟你们开玩笑，你们看起来都吓坏了。

" [səʊ]['mɑːrdʒəri][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]
" So Marjorie told him the whole story from the beginning and asked his
" 所以 玛乔丽 讲述 他 这 所有的 故事 从 这 开始 和 问 他的
[ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
opinion as to the wisdom of the plan .
观点 作为 到 这 智慧 的 这 计划 .

于是玛乔丽从头到尾把事情经过告诉了他，并询问他对这个计划是否明智的看法。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ['twiŋkl] .
The old man's eyes twinkled .
这 老的 男人的 眼睛 闪烁 .

老人的眼睛闪闪发光。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl]
" I've nothing to say about that , " he replied , " but I'll tell you what I'll
" 我已经 没有什么 到 说 关于 那 , " 他 回复 , " 但 患病的 告诉 你 什么 患病的
[duː; də] :
do :
做 :

“对此我无可奉告,”他回答说,“但我会告诉你我会怎么做:

[aɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] [tiː] , — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I'll buy your whole stock of pennyroyal tea , — or whatever it is ,
患病的 买 你的 所有的 库存 的 薄荷 茶 , — 或者 任何 它 是 ,

我会买下你所有的薄荷茶——或者不管它是什么。

— [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒt] .
— and I'll pay you ten dollars for the lot .
— 和 患病的 支付 你 十 美元 为了 这 很多 .

——我会付你十美元买下这些东西。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [wɜːθ] [ɪn] [ɪt'self] ,
It isn't a question of what the stuff is worth in itself ,
它 不是 一个 问题 的 什么 这 东西 是 值得 在 本身 ,

问题不在于这些东西本身值多少钱,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪl] [reɪt] [ðæt] [æt; ət][ten] [d'ɒləz] ,
but a question of its value to me ; and I'll rate that at ten dollars ,
但 一个 问题 的 它是 价值 到 我 ; 和 患病的 速度 那 在 十 美元 ,

但问题在于它对我而言的价值；我会给它估价十美元。

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
and here's your money .
和 这里是 你的 钱 .

这是你的钱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
You can spend it yourselves , or give it to your poor people ,
你 能 花费 它 你们自己 , 或者 给 它 到 你的 贫穷的 人们 ,
[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . "
whichever you like . "
任何 你 喜欢 . "

你们可以自己花掉，也可以捐给穷人，随你们便。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌnz] , " [dɪˈkleəd] [ˈmɑːrdʒəri] , " [ðæt] [ɪz] ,
" Of course we'll give it to the Dunns , " declared Marjorie , " that is ,
" 的 课程 出色地 给 它 到 这 邓恩斯 , " 声明 玛乔丽 , " 那 是 ,
“我们当然会把它给邓恩一家，”玛乔丽说道，“也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
if we take it , but I'm not sure that we ought to take it . "
如果 我们 拿 它 , 但 我是 不是 当然 那 我们 应该 到 拿 它 . "
如果我们接受的话，但我不太确定我们是否应该接受。

" [gəʊ] - [lɒŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Go ' long , " cried the old man ; " take it ?
" 去 - 长的 , " 哭 这 老的 男人 ; " 拿 它 ?
“走吧，”老人喊道；“拿走它吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Of course you'll take it !
的 课程 你会 拿 它 !
你当然会接受！

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [fiːst] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
and give those children a feast or something .
和 给 那些 孩子们 一个 盛宴 或者 某物 .
给那些孩子准备一顿盛宴什么的。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈkɜːli] [hed] , [jʊr; jər] [stiːv] [ˈʃɜːrwʊdz] [niːs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
I know you , little Miss Curly Head , you're Steve Sherwood's niece , aren't you ? "
我 知道 你 , 小的 错过 卷曲 头 , 你是 史蒂夫 舍伍德的 侄女 , 不是 你 ? "
“我认识你，卷毛小姑娘，你是史蒂夫·舍伍德的侄女，对吧？”

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] ; " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] ? "
" Yes , " said Marjorie ; " do you know Uncle Steve ? "
" 是的 , " 说 玛乔丽 ; " 做 你 知道 叔叔 史蒂夫 ? "
“是的，”玛乔丽说，“你认识史蒂夫叔叔吗？”

" [nəʊ] [hɪm] ?
" Know him ?
" 知道 他 ?
认识他吗？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [dɪd] !
I should say I did !
我 应该 说 我 做过 !
我应该说我做到了！

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] [ðæt] [əʊld] [bɪl] [ˈwɒliŋfəd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
You just tell your Uncle Steve that old Bill Wallingford wanted to make a
你 只是 告诉 你的 叔叔 史蒂夫 那 老的 账单 沃灵福德 通缉 到 制作 一个
[ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wei] !
contribution to charity and he took this way !
贡献 到 慈善机构 和 他 采取 这 方式 !
你只要告诉你的史蒂夫叔叔，老比尔·沃林福德想为慈善事业做点贡献，他选择了这种方式就行了！

[naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,
Now , little ladies , if you think you've enough for one day ,
现在 , 小的 女士们 , 如果 你 思考 你已经 足够的 为了 一 天 ,
好了，小姑娘们，如果你们觉得今天够了，

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈgreɪtə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][həʊm] .
nothing will give me greater pleasure than to hitch up and take you home .
没有什么 将要 给 我 更大的 乐趣 比 到 拴住 向上 和 拿 你 家 .
没有什么比搭马带你回家更让我高兴的了。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪəli]
" The girls were glad to accept this invitation , for they had walked nearly
" 这 女孩们 是 高兴的 到 接受 这 邀请 , 为了 他们 有 步行 几乎
[θriː] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] ,
three miles in all ,
三 英里 在 全部 ,

“女孩们很高兴接受这个邀请，因为她们总共走了将近三英里路。”

[wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [b'ɑːskɪts] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] ,
with their heavy baskets ; and much of the time with heavy hearts ,
和 他们的 重的 篮子 ; 和 很多 的 这 时间 和 重的 心 ,

他们提着沉重的篮子；而且很多时候心情沉重。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [pə'destriənz] .
which are a great hindrance to pedestrians .
哪个 是 一个 伟大的 障碍 到 行人 .

这对行人来说非常不便。

[səʊ][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,
So old Uncle Bill , as he instructed the children to call him ,
所以 老的 叔叔 账单 , 作为 他 指示 这 孩子们 到 称呼 他 ,

所以，老比尔叔叔，正如他嘱咐孩子们称呼他的那样，

['hɑːnist] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [bæk]
harnessed a pair of horses and drove the three young business women back
已掌握 一个 一对 的 马匹 和 驾驶 这 三 年轻的 商业 女性 后退
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .
to their respective homes .
到 他们的 各自 房屋 .

她套上两匹马，把这三位年轻的女商人送回了她们各自的家。

" [wel] , ['mɑːrdʒəri] ['meɪnəd] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] , [æz; əz]
" Well , Marjorie Maynard , where HAVE you been ? " exclaimed Grandma , as
" 出色地 , 玛乔丽 梅纳德 , 在哪里 有 你 到过 ? " 惊呼 奶奶 , 作为

“哎呀，玛乔丽·梅纳德，你都去哪儿了？”奶奶惊呼道。

[mɪdʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
Midge made her appearance .
蠓 制成 她 外貌 .

米琪现身了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , ['mɑːrdʒəri][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
And , then , without further delay , Marjorie told the whole story .
和 , 然后 , 没有 更远 延迟 , 玛乔丽 讲述 这 所有的 故事 .

然后，玛乔丽毫不拖延地把整个故事讲了出来。

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət] ['grænmɑː]
Uncle Steve lay back in his chair and roared with laughter , but Grandma
叔叔 史蒂夫 躺 后退 在 他的 椅子 和 咆哮 和 笑声 , 但 奶奶

史蒂夫叔叔向后靠在椅子上，放声大笑，但奶奶

['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'mjuːzd] .
Sherwood was not entirely amused .
舍伍德 曾是 不是 完全 觉得好笑 .

舍伍德对此并不完全感到好笑。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][nekst] , ['mɑːrdʒəri] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What WILL you do next , Marjorie ? " she cried .
" 什么 将要 你 做 下一个 , 玛乔丽 ? " 她 哭 .

“玛乔丽，你接下来到底要做什么？”她喊道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃaɪld] ,
" Didn't you know , child ,
" 没有 你 知道 , 孩子 ,

“孩子，你难道不知道吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meɪnəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ['pedlɪŋ]
that it is not becoming for a Maynard to go around the streets peddling
那 它 是 不是 成为 为了 一个 梅纳德 到 去 大约 这 街道 兜售
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

难道梅纳德人走街串巷兜售东西有失体面吗?

" [waɪ] [nɒt] , ['grænmɑː] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] ,
" Why not , Grandma ? " asked Marjorie ,
" 为什么 不是 , 奶奶 ? " 问 玛乔丽 ,

“为什么不行，奶奶？”玛乔丽问道。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to whom it had never occurred there could be any objection to the
到 谁 它 有 绝不 发生 那里 可以 是 任何 异议 到 这
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

他们从未想过占领会遭到任何反对。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [daʊt] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
Her only doubt had been as to the price they ought to ask for
她 仅有的 怀疑 有 到过 作为 到 这 价格 他们 应该 到 问 为了
[ðeə(r)] [gʊdz] .
their goods .
他们的 商品 .

她唯一犹豫的是，他们应该为这些货物要价多少。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" I'm not sure that I can make you understand , " said Grandma ,
" 我是 不是 当然 那 我 能 制作 你 理解 , " 说 奶奶 ,

“我不确定我能不能让你明白，”奶奶说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" and it isn't really necessary that you should , at present .
" 和 它 不是 真的 必要的 那 你 应该 , 在 展示 .

“而且目前你真的没必要这么做。”

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['selɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['strendʒər] . "
But never again must you go out selling things to strangers . "
但 绝不 再次 必须 你 去 出去 销售 事物 到 陌生人 . "

但你以后绝对不能再出去向陌生人兜售东西了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][səʊld] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌnz] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , " ['ɑːgjuːd] ['mɑːrdʒəri] .
" But we sold things for the Dunns at the bazaar , " argued Marjorie .
" 但 我们 卖 事物 为了 这 邓恩斯 在 这 市场 , " 争论 玛乔丽 .

“但是我们在集市上帮邓恩一家卖东西，”玛乔丽辩解道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ][dəʊnt][traɪ] .
" You can't understand the difference , my dear , so don't try .
" 你 不能 理解 这 不同之处 , 我的 亲爱的 , 所以 不 尝试 .

“亲爱的，你无法理解其中的区别，所以不要尝试去理解。”

[dʒʌst] [ə'beɪ]
Just obey
只是 服从

服从即可

['grænmɑː] [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['entəpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
Grandma and don't ever undertake such a big enterprise as that without
奶奶 和 不 曾经 承担 这样的 一个 大的 企业 作为 那 没有
奶奶，千万别在没有她的帮助下贸然开展如此大规模的工程。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːhænd] .
asking me beforehand .
问 我 预先 .
请事先询问我。

[waɪ] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]
Why , I'm ASHAMED that you should have gone to the
为什么 , 我是 羞愧 那 你 应该 有 已消失 到 这
我真为你去那里而感到羞愧。

[klɑrks] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔstəz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eljət; 'eliət] - [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] !
Clarkes ' and the Fosters ' and the Eliots ' on such an errand !
克拉克 - 和 这 福斯特 - 和 这 艾略特 - 在 这样的 一个 差事 !
克拉克一家、福斯特一家和艾略特一家都奉命执行这项任务！

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗，

['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] . "
Marjorie , you ought to have known better . "
玛乔丽 , 你 应该 到 有 已知 更好的 . "
玛乔丽，你应该更懂事些。

" [bʌt; bət] , ['grænmɑː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
" But , Grandma , I thought you would be pleased , and it would make you
" 但 , 奶奶 , 我 想法 你 会 是 高兴 , 和 它 会 制作 你
[ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] . "
a happy surprise . "
一个 快乐的 惊喜 . "
“但是，奶奶，我以为您会很高兴，这会给您带来惊喜。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] .
" I am surprised , but not at all pleased .
" 我 是 惊讶 , 但 不是 在 全部 高兴 .
“我感到惊讶，但一点也不高兴。”

[haʊ'evə(r)] , ['mɑːpsi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɪlfl] [rɒŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ;
However , Mopsy , it wasn't wilful wrong on your part ;
然而 , 莫普西 , 它 不是 故意 错误的 在 你的 部分 ;
但是，莫普西，这不是你故意做错的事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'sɜːd] [mɪ'steɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli]
it was only one of those absurd mistakes that you seem to be continually
它 曾是 仅有的 一 的 那些 荒诞 错误 那 你 似乎 到 是 持续
['meɪkɪŋ] . "
making . "
制作 . "
这只是你似乎总是犯的那种荒谬错误之一而已。

" [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] , ['mɪdʒɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ;
" You showed a pretty good business instinct , Midget , " said her uncle ;
" 你 显示 一个 漂亮的 好的 商业 本能 , 侏儒 , " 说 她 叔叔 ;
“你展现出了相当不错的商业头脑，米奇特，”她叔叔说；

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
" if you were a boy I'd expect you to grow up to be one of the Kings
" 如果 你 是 一个 男生 ID 预计 你 到 生长 向上 到 是 一 的 这 国王
[ɒv; əv] ['faɪnæns] .
of Finance .
的 金融 .

“如果你是个男孩，我希望你长大后能成为金融界的巨擘之一。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] ,
But , after this , when you're inclined to start a large business enterprise ,
但 , 后 这 , 什么时候 你是 倾斜 到 开始 一个 大的 商业 企业 ,

但是，在此之后，当你打算创办一家大型企业时，

[ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz]['pɑːtnə(r)] . "
invite me to go in with you as partner . "
邀请 我 到 去 在 和 你 作为 伙伴 . "

邀请我与你合伙。

" [ai] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
" I will , Uncle Steve ; but , anyway , we have ten dollars and seventy - five
" 我 将要 , 叔叔 史蒂夫 ; 但 , 反正 , 我们 有 十 美元 和 七十 - 五
[sents] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
cents from our extract ,
分 从 我们的 提炼 ,

“好的，史蒂夫叔叔；不过，不管怎样，我们从提取的资金中得到了十美元七十五美分。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [səʊ][bæd] . "
and I don't think that's so bad . "
和 我 不 思考 那就是 所以 坏的 . "

我觉得这不算太糟。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ;
" Indeed , it isn't , " said Uncle Steve , his eyes twinkling ;
" 的确 , 它 不是 , " 说 叔叔 史蒂夫 , 他的 眼睛 闪烁 ;

“的确不是,”史蒂夫叔叔说着，眼睛闪闪发光；

" [huː'evə(r)] [kæn; kən] [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [bɪl] ['wɒliŋfəd] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
" whoever can get money for charity out of old Bill Wallingford is , indeed ,
" 谁 能 得到 钱 为了 慈善机构 出去 的 老的 账单 沃灵福德 是 , 的确 ,
['prɪti] ['klevə(r)] !
pretty clever !
漂亮的 聪明的 !

“谁能从老比尔·沃林福德那里弄到慈善捐款，那他真是个聪明人！”

[ai] [θɪŋk] , ['grænmɑː] , [ðæt] [sɪns] [mɪdʒ] [hæz; həz] [ɜːnd] [ðɪs] [hɜː'self] ,
I think , Grandma , that since Midge has earned this herself ,
我 思考 , 奶奶 , 那 自从 蠓 有 获得 这 她自己 ,

奶奶，我觉得，既然米琪是自己挣来的，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
she and the other girls ought to have the pleasure of spending it for
她 和 这 其他 女孩们 应该 到 有 这 乐趣 的 开支 它 为了
[ðə; ði] [dʌnz] ,
the Dunns ,
这 邓恩斯 ,

她和其他女孩应该有幸为邓恩一家花掉这笔钱。

[ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [tʃuːz] .
in any way they choose .
在 任何 方式 他们 选择 .

他们可以选择任何方式。

" ['grænmɑː] [ə'griːd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
" Grandma agreed with Uncle Steve in this matter ,
" 奶奶 同意 和 叔叔 史蒂夫 在 这 事情 ,

“奶奶在这件事上同意史蒂夫叔叔的看法。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]
and the result was that the next day he took the three girls to town to
和 这 结果 曾是 那 这 下一个 天 他 采取 这 三 女孩们 到 镇 到
[spend] [ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] .
spend their hard - earned money .
花费 他们的 难的 - 获得 钱 .

结果是，第二天他就带着这三个女孩进城去花她们辛苦挣来的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
It was always fun to go anywhere with Uncle Steve ,
它 曾是 总是 乐趣 到 去 任何地方 和 叔叔 史蒂夫 ,

和史蒂夫叔叔一起去任何地方总是很有趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dʒɔɪfl] [wʌn] ,
and this occasion was a particularly joyful one ,
和 这 场合 曾是 一个 特别 快乐 一 ,

而这一次的场合格外令人高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ɪk'skɜːʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
for it combined the elements of a charitable excursion and a holiday
为了 它 合并 这 元素 的 一个 慈善 短途旅行 和 一个 假期
[bɪ'saɪd] .
beside .
旁 .

因为它结合了慈善旅行和度假的元素。

[ðeɪ] [drəʊv] [fɜːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒp] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
They drove first to a large shop , where they bought some clothes for the
他们 驾驶 第一的 到 一个 大的 店铺 , 在哪里 他们 买 一些 衣服 为了 这
[dʌnz] .
Dunns .
邓恩斯 .

他们先开车去了一家大商店，在那里给邓恩一家买了一些衣服。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['gɑːmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [wʌnz] ,
The girls thought that a few pretty garments , as well as useful ones ,
这 女孩们 想法 那 一个 很少 漂亮的 服装 , 作为 出色地 作为 有用 一个 ,

女孩们认为，一些漂亮的衣服，以及一些实用的衣服，

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wei] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] ['mʌni] .
would be the nicest way to use their money .
会 是 这 最友善的 方式 到 使用 他们的 钱 .

这将是他们使用这笔钱的最佳方式。

[səʊ] [ðeɪ] [bɔːt] ['prɪti] [strɔː] [hæts] [ænd; ənd] ['kæmbrɪk] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
So they bought pretty straw hats and cambric dresses for the children ,
所以 他们 买 漂亮的 稻草 帽子 和 麻纱 连衣裙 为了 这 孩子们 ,

所以他们给孩子们买了漂亮的草帽和棉布连衣裙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['wʊstɪd] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [dʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp]
and a blue worsted shawl for Mrs . Dunn , and a little white cap
和 一个 蓝色的 最差 披肩 为了 太太 . 邓恩 , 和 一个 小的 白色的 帽
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] .
for the baby .
为了 这 婴儿 .

还有一条给邓恩太太的蓝色精纺披肩，以及一顶给婴儿的小白帽。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['nesəsəri] , " ['mɪdʒɪt] [kən'faid] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
" I don't suppose these things are so awful necessary , " Midget confided to Uncle
" 我 不 认为 这些 事物 是 所以 可怕 必要的 , " 侏儒 坦白 到 叔叔
[stiːv] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

“我觉得这些东西并没有那么必要,”小矮人悄悄告诉史蒂夫叔叔。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [glæd] [ðel] [biː; bi][tuː; tə][get] [ðem; ðəm] .
" but it will be such fun to see how glad they'll be to get them .
" 但 它 将要 是 这样的 乐趣 到 看 如何 高兴的 他们会 是 到 得到 他们 .

“但是看到他们收到礼物时有多高兴，一定会很有趣。”

" ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['præktɪkl] , [əd'vaɪzd] [sʌm; səm]['eɪprənz][ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
" Molly , who was more practical , advised some aprons and shoes and
" 莫莉 , WHO 曾是 更多的 实际的 , 建议 一些 围裙 和 鞋 和
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

比较务实的莫莉建议买些围裙、鞋子和长袜。

[waɪl] ['stɛləz] ['prefrəns] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] .
while Stella's preference was for toys .
尽管 斯特拉的 偏爱 曾是 为了 玩具 .

而斯特拉则更喜欢玩具。

" [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [səʊ] ['meni] [kləʊðz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" They don't need so many clothes in summer time , " she said ,
" 他们 不 需要 所以 许多 衣服 在 夏天 时间 , " 她 说 ,

“夏天他们不需要那么多衣服,”她说。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" and something to amuse them will make them forget how hot it is .
" 和 某物 到 娱乐 他们 将要 制作 他们 忘记 如何 热的 它 是 .

“让他们开心的事情会让他们忘记天气有多热。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ten] [d'ɒləz] ['lɑːstɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]
" It was wonderful how long that ten dollars lasted , and how many things it
" 它 曾是 精彩的 如何 长的 那 十 美元 持续 , 和 如何 许多 事物 它
[bɔːt] !
bought !
买 !

“这十美元居然能用这么久，还能买到这么多东西，真是太棒了！”

['mɑːrdʒəri] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] ,
Marjorie lost count of their expenditures ,
玛乔丽 丢失的 数数 的 他们的 支出 ,

玛乔丽已经数不清他们的开销了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['mʌni] [left] ,
but every time she asked Uncle Steve if there was any money left ,
但 每一个 时间 她 问 叔叔 史蒂夫 如果 那里 曾是 任何 钱 左边 ,

但每次她问史蒂夫叔叔是否还剩下钱时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] , [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] , " [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd]
he answered , " Oh , yes , quite a bit more , " and so they bought and
他 回答 , " 哦 , 是的 , 相当 一个 少量 更多的 , " 和 所以 他们 买 和
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

他回答说：“哦，是的，还有很多。”于是他们就一直买啊买。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	['bʌnd(ə)lz]	.
until	**the**	**carriage**	**was**	**overflowing**	**with**	**bundles**	**.**
直到	这	运输	曾是	溢出	和	捆绑	.

直到车厢里堆满了包裹。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	['mɑːrdʒəri]	[sed]	:	"	[naʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪz]	[ɔːl]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]
At	**last**	**,**	**Marjorie**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**,**	**I'm**	**sure**	**the**	**money**	**is**	**all**	**gone**	**,**	**and**	**I**	**do**	**believe**
在	最后的	,	玛乔丽	说	:	"	现在	,	我是	当然	这	钱	是	全部	已消失	,	和	我	做	相信

[bɪ'liːv]	.
believe	**.**
相信	.

最后，玛乔丽说道：“现在，我确信钱都花光了，我真的相信。”

['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,	[juːv]	[biːn]	['ædɪŋ]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Uncle	**Steve**	**,**	**you've**	**been**	**adding**	**some**	**to**	**it**	**;**
叔叔	史蒂夫	,	你已经	到过	添加	一些	到	它	;

史蒂夫叔叔，你往里面加了一些东西；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[mɔː(r)]	[θɪŋz]	[ai]	[duː; də]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[bai]	[məʊst]	['ɔːfli]	—	[ænd; ənd]
but	**there**	**are**	**two**	**more**	**things**	**I**	**do**	**want**	**to**	**buy**	**most**	**awfully**	**—**	**and**
但	那里	是	二	更多的	事物	我	做	想	到	买	最多	非常	—	和

['ðer]	[bəuθ]	[pɪŋk]	.	"
they're	**both**	**pink**	**.**	**"**
它们是	两个都	粉色的	.	"

但我还有两样东西特别想买——而且它们都是粉色的。

"	[aɪ'd]	[heɪt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː]	[pɪŋk]	[θɪŋz]	[left]	[aʊt]	,	"	[dɪ'kleəd]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	,	"	[ænd; ənd]
"	**I'd**	**hate**	**to**	**have**	**two**	**pink**	**things**	**left**	**out**	**,**	**"**	**declared**	**Uncle**	**Steve**	**,**	**"**	**and**
"	ID	恨	到	有	二	粉色的	事物	左边	出去	,	"	声明	叔叔	史蒂夫	,	"	和

“我可不想漏掉两件粉红色的东西,”史蒂夫叔叔说道，“

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðeəz; ðəz]	[dʒʌst]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	.
I'm	**sure**	**there's**	**just**	**money**	**enough**	**left**	**for**	**the**	**two**	**.**
我是	当然	有	只是	钱	足够的	左边	为了	这	二	.

我相信剩下的钱刚好够他们两个人用。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	,
What	**are**	**they**	**,**
什么	是	他们	,

这些是什么，

['mɑːpsi]	?	"
Mopsy	**?**	**"**
莫普西	?	"

莫普西?

"	[wel]	,	[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['pærəsɒl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['elɪgənt]	['elə]	.
"	**Well**	**,**	**one**	**is**	**a**	**pink**	**parasol**	**for**	**that**	**Elegant**	**Ella**	**.**
"	出色地	,	一	是	一个	粉色的	阳伞	为了	那	优雅的	艾拉	.

“嗯，其中一把是给优雅的艾拉准备的粉红色阳伞。”

[nɒt]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[wʌn]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sæ'tiːn]	[wʌn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['rʌf(ə)l]	[ə'raʊnd]
Not	**a**	**silk**	**one**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Uncle**	**,**	**but**	**a**	**sateen**	**one**	**,**	**with**	**a**	**little**	**ruffle**	**around**
不是	一个	丝绸	一	,	你	知道	,	叔叔	,	但	一个	缎纹	一	,	和	一个	小的	褶边	大约

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

不是丝绸的，叔叔，而是缎子的，周围还有点褶边。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['hænd(ə)l]	.
and	**a**	**white**	**handle**	**.**
和	一个	白色的	处理	.

以及一个白色把手。

[ʃɪd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [ʃɪd] [dʒʌst][gəʊ]['kreɪzi] ! "
She'd be so delighted , she'd just go crazy ! "
棚 是 所以 高兴极了 , 棚 只是 去 疯狂的 ! "
她会高兴得疯掉的!

" [lets] [send] [hɜː(r); hə(r)]['kreɪzi] , [ðen] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Let's send her crazy , then , by all means .
" 我们来吧 发送 她 疯狂的 , 然后 , 经过 全部 方法 .
“那就想方设法把她逼疯吧。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːtʃəs] [ðiːz] [sæ'tiːn] [ə'feəz] ? "
Where do you purchase these sateen affairs ? "
在哪里 做 你 购买 这些 缎纹 事务 ? "
这些缎面礼服是在哪里买的?

" [əʊ] , [æt; ət] ['eni] [draɪ] - [gʊdz] [ʃɒp] .
" Oh , at any dry - goods shop .
" 哦 , 在 任何 干燥 - 商品 店铺 .
“哦，任何一家干货店都有。”

[wiːl; wil] [pɪk] [wʌn] [aʊt] .
We'll pick one out .
出色地 挑选 一 出去 .
我们会选出一个。

" ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ðə; ði][gɜːlz] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['pærəsɒl] ,
" Into a large department store the girls went , and soon found a parasol ,
" 进入 一个 大的 部门 店铺 这 女孩们 去 , 和 很快 成立 一个 阳伞 ,
“女孩们走进一家大型百货商店，很快就找到了一把阳伞，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪə(r)] - [praɪst]
which , though inexpensive , was as dainty and pretty as the higher - priced
哪个 , 尽管 价格低廉 , 曾是 作为 纤巧 和 漂亮的 作为 这 更高 - 定价
[sɪlk] [wʌnz] .
silk ones .
丝绸 一个 .
虽然价格便宜，但却和价格更高的丝绸制品一样精致漂亮。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['geɪlɪ] - [drest] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['hupi] ['tɒpsi] , [ænd; ənd] [tɒɪz]
They already had a gayly - dressed doll for Hoopy Topsy , and toys
他们 已经 有 一个 同性恋地 - 穿着 玩具娃娃 为了 霍皮 托普西 , 和 玩具
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
for the little children .
为了 这 小的 孩子们 .
他们已经为 Hoopy Topsy 准备了一个穿着艳丽的玩偶，还有给小孩子们准备的玩具。

" [naʊ] , [wɑts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪŋk] [θɪŋ] , ['mɪdʒɪt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
" Now , what's the other pink thing , Midget ? " asked Uncle Steve ,
" 现在 , 是什么 这 其他 粉色的 事物 , 侏儒 ? " 问 叔叔 史蒂夫 ,
“那么，小矮子，另一个粉红色的东西是什么？”史蒂夫叔叔问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .
as they all piled into the carriage again .
作为 他们 全部 堆积 进入 这 运输 再次 .
他们又都挤进了马车。

" [dəʊnt] [lɑːf] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
" Don't laugh , Uncle , but you see ,
" 不 笑 , 叔叔 , 但 你 看 ,
“别笑，叔叔，但是你看，

[ɪts]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈɔːfli]	[hɒt]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ˈriːəli]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ˈkʌmfət]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	—	"
it's	**such**	**an**	**awfully**	**hot**	**day**	**and**	**I**	**really**	**think**	**it**	**would**	**comfort**	**them**	**to**	**have**	**—**	**"**
它是	这样的	一个	非常	热的	天	和	我	真的	思考	它	会	舒适	他们	到	有	—	"

今天天气太热了，我觉得如果他们能有——

"	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[fæn]	[əˈpiːs]	,	[ɔːl]	-	[raʊnd]	?	"
"	**A**	**pink**	**fan**	**apiece**	**,**	**all**	**'**	**round**	**?**	**"**
"	一个	粉色的	扇子	一块	,	全部	-	圆形的	?	"

“每人一把粉色扇子，大家一起拿吗？”

"	[nəʊ]	,	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[nɒt]	[ðæt]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[ˈsʌmθɪŋ]	[mʌtʃ]	[ˈkuːlə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
"	**No**	**,**	**Uncle**	**,**	**not**	**that**	**at**	**all**	**;**	**something**	**much**	**cooler**	**than**	**that**	**.**
"	不	,	叔叔	,	不是	那	在	全部	;	某物	很多	冷却器	比	那	.

“不，叔叔，完全不是那样；比那酷得多。”

[ə; eɪ]	[kæn; kən]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	[aɪs]	[kriːm]	!	"
A	**can**	**of**	**pink**	**ice**	**cream**	**!**	**"**
一个	能	的	粉色的	冰	奶油	!	"

一罐粉红色的冰淇淋！

"	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	,	[mɒps]	!
"	**Just**	**the**	**thing**	**,**	**Mops**	**!**
"	只是	这	事物	,	拖把	!

“正是我们需要的，Mops！”

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ˈevə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
How	**did**	**you**	**ever**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**?**
如何	做过	你	曾经	来	到	思考	的	它	?

你是怎么想到这个主意的？

[wiːl; wil]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[raɪt]	[əˈlɒŋ]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	,
We'll	**take**	**it**	**right**	**along**	**with**	**us**	**,**
出色地	拿	它	正确的	沿着	和	我们	,

我们会把它带在身边。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[wɪv]	[bɪˈstəʊd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[ˈlʌɡɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌʌnsəˈspektɪŋ]	[dʌnz]	,
and	**after**	**we've**	**bestowed**	**all**	**this**	**load**	**of**	**luggage**	**on**	**the**	**unsuspecting**	**Dunns**	**,**
和	后	我们已经	授予	全部	这	加载	的	行李	在	这	毫无戒心的	邓恩斯	,

当我们把所有这些行李都交给毫无防备的邓恩一家之后，

[wiːl; wil]	[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ɡet]	[əˈnʌðə(r)]	[kæn; kən]	[ɒv; əv]	[aɪs]	[kriːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːˈselvz]	;
we'll	**come**	**back**	**here**	**and**	**get**	**another**	**can**	**of**	**ice**	**cream**	**for**	**ourselves**	**;**
出色地	来	后退	这里	和	得到	其他	能	的	冰	奶油	为了	我们自己	;

我们一会儿再回来给自己买一罐冰淇淋；

[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[naɪs]	,	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡriːn]	[pɔːtʃ]	[ai]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	,
and	**we'll**	**take**	**it**	**home**	**to**	**a**	**nice**	**,**	**little**	**green**	**porch**	**I**	**know**	**of**	**,**
和	出色地	拿	它	家	到	一个	好的	,	小的	绿色的	门廊	我	知道	的	,

然后我们会把它带回家，放在我认识的一个漂亮的小绿廊下。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wiːl; wil]	[ɔːl]	[rest]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[ˈleibə]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈɡeɪl]	[ɑːˈselvz]	.
and	**there**	**we'll**	**all**	**rest**	**after**	**our**	**labors**	**,**	**and**	**regale**	**ourselves**	**.**
和	那里	出色地	全部	休息	后	我们的	劳动	,	和	款待	我们自己	.

劳动结束后，我们将在那里休息，尽情享受。

" [ðɪs] [plæn] [met] [wɪð] [ɡreɪt] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [məʊst]
" This plan met with great favor in the eyes of the three young people most
" 这 计划 遇见 和 伟大的 偏爱 在 这 眼睛 的 这 三 年轻的 人们 最多
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“这项计划深受三位最关心此事的年轻人的欢迎。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪtərərz] ,
and Uncle Steve drove to the caterer's ,
和 叔叔 史蒂夫 驾驶 到 这 餐饮服务商 ,

史蒂夫叔叔开车去了餐饮服务商那里。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [kæn; kən][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
where he bought a good - sized can of the cold comfort to add to
在哪里 他 买 一个 好的 - 尺寸 能 的 这 寒冷的 舒适 到 添加 到
[ðeə(r)] ['tʃærətəbl] [ləʊd] .
their charitable load .
他们的 慈善 加载 .

他在那里买了一大罐冰镇饮料，以增加他们的慈善捐赠。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [dʌnz] [wɜːrnt] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡɪfts] !
And maybe the Dunns weren't pleased with their gifts !
和 或许 这 邓恩斯 不是 高兴 和 他们的 礼物 !

也许邓恩一家对他们收到的礼物并不满意！

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʌnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɡ'ɜːlz]
The tears stood in Mrs . Dunn's eyes as she thanked Marjorie and the other girls
这 眼泪 站立 在 太太 . 邓恩的 眼睛 作为 她 谢谢 玛乔丽 和 这 其他 女孩们
['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] .
over and over for their thoughtful kindness .
超过 和 超过 为了 他们的 周到 仁慈 .

邓恩太太眼里噙满了泪水，她一遍又一遍地感谢玛乔丽和其他女孩们的体贴和善意。

[ðə; ði] [dʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kaʊntɪd] ['ʃɪftləs] ,
The Dunns were often accounted shiftless ,
这 邓恩斯 是 经常 已记录 无所事事 ,

邓恩一家经常被认为是游手好闲之徒。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrəʊɪŋ]
but the poor woman found it difficult to take care of her growing
但 这 贫穷的 女士 成立 它 难的 到 拿 关心 的 她 生长
['fæməli][ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
family and by her industry provide for their support .
家庭 和 经过 她 行业 提供 为了 他们的 支持 .

但这位可怜的妇女发现，要照顾日益壮大的家庭，靠自己的勤劳养家糊口，实在太难了。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] .
Nor had she much help from the oldest daughter .
也不 有 她 很多 帮助 从 这 最老 女儿 .

她也没有从大女儿那里得到多少帮助。

[ðə; ði] ['elɪɡənt] ['elə] [wɒz; wəz] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [self] - ['sentəd] [ænd; ənd] [veɪn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ]
The Elegant Ella was , by nature , self - centred and vain ; and though a
这 优雅的 艾拉 曾是 , 经过 自然 , 自己 - 居中 和 徒劳 ; 和 尽管 一个
[ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] ,
good - natured little girl ,
好的 - 自然 小的 女孩 ,

优雅的艾拉天性自我中心、虚荣；虽然她是个心地善良的小女孩，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɪ'pendəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
she was not very dependable in the household .
她 曾是 不是 非常 可靠的 在 这 家庭 .

她在家里不太可靠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
But she was enormously pleased with her pink parasol , and after
但 她 曾是 非常 高兴 和 她 粉色的 阳伞 , 和 后
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊnəz] ,
enthusiastic thanks to the donors ,
热情的 谢谢 到 这 捐赠者 ,

但她对那把粉红色的阳伞非常满意，并在热情地感谢捐赠者之后，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ['æŋɡ(ə)l] ,
she raised it , and holding it over her head at a coquettish angle ,
她 提高 它 , 和 保持 它 超过 她 头 在 一个 娇媚 角度 ,

她举起它，娇媚地举过头顶，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['rʌstɪk] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,
she walked away to a broken - down rustic seat under a tree , and ,
她 步行 离开 到 一个 破碎的 - 向下 乡村 座位 在下面 一个 树 , 和 ,

她走到树下一张破旧的乡村长椅旁，然后……

[pəʊzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,
posing herself in what she felt sure was a graceful attitude ,
摆姿势 她自己 在 什么 她 毛毡 当然 曾是 一个 优美 态度 ,

她摆出一个自认为优雅的姿势，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [gɪft] .
proceeded to sit there and enjoy her welcome gift .
继续 到 坐 那里 和 享受 她 欢迎 礼物 .

她便坐在那里，欣赏着她的欢迎礼物。

[bʌt; bət] [wen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,
But when , last of all , the can of ice cream was presented ,
但 什么时候 , 最后的 的 全部 , 这 能 的 冰 奶油 曾是 呈现 ,

但最后，当那罐冰淇淋被端上来时，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌn] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [və'sɪfərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the joy of the Dunn children found vociferous expression .
这 喜悦 的 这 邓恩 孩子们 成立 喧闹的 表达 .

邓恩家的孩子们欣喜若狂，欢呼雀跃。

- ['tɒpsi] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [dɪbz] [jeld] [fɔː(r); fə(r)]
Hoopsy Topsy turned somersaults to show her delight , while Dibbs yelled for
- 托普西 转向 空翻 到 展示 她 喜 , 尽管 迪布斯 大喊 为了
['veri] [gliː] .
very glee .
非常 高兴 .

Hoopsy Topsy 翻了个跟头来表示她的喜悦，而 Dibbs 则大声欢呼。

['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
Carefully putting down her parasol , and laying it aside ,
小心 推杆 向下 她 阳伞 , 和 躺下 它 旁边 ,

她小心翼翼地放下阳伞，把它放在一边。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elə] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]
the Elegant Ella sauntered over to where the family were gathered round the
这 优雅的 艾拉 漫步 超过 到 在哪里 这 家庭 是 聚集 圆形的 这
['wʌndəf(ə)l] [kæn; kən] .
wonderful can .
精彩的 能 .

优雅的艾拉踱步走到一家人围坐在那个神奇的罐子旁。

" [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['tʃɪldrən] ,
" Don't be in such haste , " she said , reprovingly , to the boisterous children ,
" 不 是 在 这样的 匆忙 , " 她 说 , 责备地 , 到 这 喧闹的 孩子们 ,

她责备地对吵闹的孩子们说：“别这么着急。”

" [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːvd] ['prɒpəli] .
" sit down quietly , and I will arrange that the ice cream shall be served properly .
" 坐 向下 悄悄 , 和 我 将要 安排 那 这 冰 奶油 将 是 服务 适当地 .

请安静地坐下，我会安排妥善地为您奉上冰淇淋。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ]
" This was too much for the amused observers in the carriage , and , picking
" 这 曾是 也 很多 为了 这 觉得好笑 观察员 在 这 运输 , 和 , 挑选
[ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ,
up the reins ,
向上 这 缰绳 ,

“这让车厢里那些饶有兴致的旁观者们觉得太过分了，于是，他们抓起缰绳，

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] , [drəʊv] [ə'weɪ] .
Uncle Steve , with a hasty good - by , drove away .
叔叔 史蒂夫 , 和 一个 仓促 好的 - 经过 , 驾驶 离开 .

史蒂夫叔叔匆匆道别后，开车离开了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elə] ,
The girls leaned out of the carriage to get a last glimpse of the Elegant Ella ,
这 女孩们 倾斜 出去 的 这 运输 到 得到 一个 最后的 一瞥 的 这 优雅的 艾拉 ,

女孩们探出马车窗，最后看了一眼优雅的艾拉。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]
and saw her still trying to quell the noisy impatience of the smaller
和 锯 她 仍然 尝试 到 荡平 这 嘈杂 不耐烦 的 这 较小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

只见她仍在努力平息小孩子们的喧闹和不耐烦，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
but apparently with little success .
但 显然 和 小的 成功 .

但显然收效甚微。

" [naʊ] ['aʊə(r)] ['duːtiz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , ['geɪlɪ] ;
" Now our duty's done , and well done , " said Uncle Steve , gayly ;
" 现在 我们的 职责 完毕 , 和 出色地 完毕 , " 说 叔叔 史蒂夫 , 同性恋地 ;

“现在我们的任务完成了，而且完成得很好，”史蒂夫叔叔高兴地说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dʒʌstli] - [ɜːnd] [rɪ'wɔːd] .
" and now we'll go for our justly - earned reward .
" 和 现在 出色地 去 为了 我们的 公正地 - 获得 报酬 .

“现在我们要去领取我们应得的奖励了。”

[juː; jʊ]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [meɪ] [iːtʃ] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [ðen]
You chickadees may each select your favorite flavor of ice cream and then
你 山雀 可能 每个 选择 你的 最喜欢的 味道 的 冰 奶油 和 然后
[wiːl; wil][get][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
we'll get a goodly portion of each ,
出色地 得到 一个 很好 部分 的 每个 ,

你们这些小家伙可以各自选择自己最喜欢的冰淇淋口味，然后我们每种口味都能吃到不少。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [ænd; ənd][maɪ'self] .
with a fair share thrown in for Grandma and myself .
和 一个 公平的 分享 抛掷 在 为了 奶奶 和 我 .

当然，奶奶和我也有一份。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['wʊdn] [tʌb] ,
" The result was a very large - sized wooden tub ,
" 这 结果 曾是 一个 非常 大的 - 尺寸 木制的 浴缸 ,

“结果就做成了一个非常大的木桶，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sʌmhaʊ] ,
which they managed to stow away in the carriage somehow ,
哪个 他们 管理 到 存放 离开 在 这 运输 不知何故 ,

他们设法将它们藏在了马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drəʊv] ['ræpɪdli] ['həʊmwəd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːst] [ɪn]
and then they drove rapidly homeward that they might enjoy their little feast in
和 然后 他们 驾驶 快速 回家 那 他们 可能 享受 他们的 小的 盛宴 在
['mɑːrdʒəriz] [pɔːtʃ] .
Marjorie's porch .
玛乔丽的 门廊 .

然后他们迅速开车回家，以便在玛乔丽家的门廊上享用他们的小盛宴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [əʊld] [wel]
THE OLD WELL
这 老的 出色地

老井

['djʊərɪŋ] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] .
During August the weather became excessively hot .
期间 八月 这 天气 成为 过度 热的 .

八月份天气异常炎热。

['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [kuːl] [baɪ] ['keəf(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]
Grandma Sherwood managed to keep the house cool by careful adjustment of
奶奶 舍伍德 管理 到 保持 这 房子 凉爽的 经过 小心 调整 的
['ɔːnɪŋz] ,
awnings ,
遮阳篷 ,

舍伍德奶奶通过精心调整遮阳篷，成功地保持了屋内的凉爽。

[blaɪndz] , [ænd; ənd] [skriːnz] , [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
blinds , and screens , but out - of - doors it was stifling .
百叶窗 , 和 屏幕 , 但 出去 - 的 - 门 它 曾是 令人窒息 .

虽然装了百叶窗和纱窗，但户外仍然闷热难耐。

[mɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [hiːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ]
Midge and Molly did not mind the heat much , and played out of doors all day
蠓 和 莫莉 做过 不是 头脑 这 热 很多 , 和 玩 出去 的 门 全部 天
,
,
,

米奇和莫莉不太在意炎热的天气，整天都在户外玩耍。

[bʌt; bət] ['stelə] ['wɪltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [də'rekt] [reɪz] ,
but Stella wilted under the sun's direct rays ,
但 斯特拉 枯萎的 在下面 这 太阳的 直接的 射线 ,

但斯特拉在阳光直射下枯萎了。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and usually her mother kept her indoors until the late afternoon .
和 通常 她 母亲 保留 她 室内 直到 这 晚的 下午 .

通常情况下，她母亲会把她留在室内直到傍晚。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]
But one day the intense heat became almost too much even for the other two
但 一 天 这 激烈的 热 成为 几乎 也 很多 甚至 为了 这 其他 二
['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
little girls .
小的 女孩们 .

但有一天，酷热难耐，就连另外两个小女孩也几乎受不了了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
They had been romping in the barn , and finally sat down in the hay ,
他们 有 到过 嬉戏 在 这 谷仓 , 和 最后 卫星 向下 在 这 干草 ,

它们在谷仓里嬉戏玩耍了一会儿，最后坐在了干草堆上。

['veri] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [wɔːm] .
very red - faced and warm .
非常 红色的 - 面对 和 温暖的 .

脸涨得通红，浑身发热。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['mɒli] , " [tuː; tə] [get] ['kuːlə(r)] ? "
" What can we do , " said Molly , " to get cooler ? "
" 什么 能 我们 做 , " 说 莫莉 , " 到 得到 冷却器 ? "

莫莉问：“我们该怎么做才能凉快些？”

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kuːlə(r)][baɪ][ðə; ði]
" Let's go down by the river , " said Marjorie ; " it must be cooler by the
" 我们来吧 去 向下 经过 这 河 , " 说 玛乔丽 ; " 它 必须 是 冷却器 经过 这
['wɔːtə(r)] . "
water . "
水 . "

“我们去河边吧，”玛乔丽说，“水边应该凉快些。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ðə; ði] [sʌnz] [tuː] [braɪt] [daʊn] [ðeə(r)] .
The sun's too bright down there .
这 太阳的 也 明亮的 向下 那里 .

下面阳光太刺眼了。

[lets] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
Let's walk in the woods . "
我们来吧 走 在 这 树林 . "

我们去树林里散步吧。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɒt] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [briːz] [ɪn][ðeə(r)] .
" The woods are so hot ; there isn't a bit of breeze in there .
" 这 树林 是 所以 热的 ; 那里 不是 一个 少量 的 微风 在 那里 .

“树林里太热了，一点风都没有。”

" [ɪn] [ʃɪə(r)] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɒndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] .
" In sheer idleness of spirit the girls got up and wandered aimlessly about .
" 在 透明 懒惰 的 精神 这 女孩们 得到 向上 和 漫步 漫无目的地 关于 .

“女孩们百无聊赖地起身，漫无目的地四处闲逛。”

['gəʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːd] ,
Going down through the garden and across the chicken - yard ,
去 向下 通过 这 花园 和 穿过 这 鸡 - 院子 ,

穿过花园，越过鸡舍，

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][əʊld] [wel] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] .
they paused a moment by the old well to get a drink .
他们 暂停 一个 片刻 经过 这 老的 出色地 到 得到 一个 喝 .

他们在古井旁稍作停留，喝了点水。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊl] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
As they turned the windlass and drew up a full bucket of water ,
作为 他们 转向 这 绞盘 和 画 向上 一个 满的 桶 的 水 ,

他们转动绞盘，拉上来一桶水。

[waɪl] [ðə; ði] ['empti] [wʌn] [went] [daʊn] , ['mɒli] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
while the empty one went down , Molly was seized with an inspiration .
尽管 这 空的 一 去 向下 , 莫莉 曾是 查获 和 一个 灵感 .

当空瓶子掉下去的时候，莫莉突然灵光一闪。

" ['mɑːpsi] ['mɪdʒɪt] !
" Mopsy Midget !
" 莫普西 侏儒 !

“莫普西小矮人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" I'll tell you the very thing !
" 患病的 告诉 你 这 非常 事物 !

“我会告诉你真相！”

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][get] [kuːld] [ɒf] ! "
Let's go down the well , and get cooled off ! "
我们来吧 去 向下 这 出色地 , 和 得到 冷却 离开 ! "

咱们下井里去凉快凉快吧！

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
" How can we ? " said Marjorie , who was quite ready to go ,
" 如何 能 我们 ? " 说 玛乔丽 , WHO 曾是 相当 准备好 到 去 ,

“我们怎么能去呢？”玛乔丽问道，她已经做好了出发的准备。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
but couldn't see her way clear as to the means of transportation .
但 不能 看 她 方式 清除 作为 到 这 方法 的 运输 .

但她看不清该如何出行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)
第9/10页

" [waɪ] , [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !
" Why , as easy as anything !
" 为什么 , 作为 简单的 作为 任何事物 !

“为什么，就这么简单！”

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
You go down in one bucket , and I'll go down in the other . "
你 去 向下 在 一 桶 , 和 患病的 去 向下 在 这 其他 . "

你坐一个桶下去，我坐另一个桶下去。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ɪn] [ðiːz] ['bʌkit] . "
" We can't get in these buckets . "
" 我们 不能 得到 在 这些 水桶 . "

“我们进不去这些桶。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['guːsi] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [ʌp]
" Of course not , goosey ; but we can get our feet in , and then stand up
" 的 课程 不是 , 鹅 ; 但 我们 能 得到 我们的 脚 在 , 和 然后 站立 向上
,
,
,

“当然不是，笨蛋；但我们可以先把脚放进去，然后再站起来。”

[ænd; ənd][həʊld][ɒn][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] . "
and hold on by the chain . "
和 抓住 在 经过 这 链 . "

抓住链子。

" [wiː; wi] [kænt] [get]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] [flæt] , [ðə; ði] ['bʌkit] [ɑːrnt] [waɪd] [ɪ'nʌf] .
" We can't get our feet in flat , the buckets aren't wide enough .
" 我们 不能 得到 我们的 脚 在 平坦的 , 这 水桶 不是 宽的 足够的 .

“我们的脚伸不进去，桶不够宽。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['mɑːrdʒəri] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" As she spoke , Marjorie stood on one foot and examined the sole of her
" 作为 她 辐 , 玛乔丽 站立 在 一 脚 和 检查 这 唯一 的 她
['ʌðə(r)] [ʃuː] ,
other shoe ,
其他 鞋 ,

“说话间，玛乔丽单脚站立，仔细查看另一只鞋的鞋底。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
which was certainly longer than the diameter of the bucket .
哪个 曾是 当然 更长 比 这 直径 的 这 桶 .

它的长度肯定比水桶的直径要长。

" [əʊ] , [doʊnt] [fʌs] [səʊ] !
" Oh , don't fuss so !
" 哦 , 不 大惊小怪 所以 !

“哦，别这么大惊小怪的！”

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɒn]['aʊə(r)] [təʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
We can stand on our toes a little bit .
我们 能 站立 在 我们的 脚趾 一个 小的 少量 .

我们可以稍微踮起脚尖。

[kʌm] [ɒn] — [aɪl] [gəʊ] [fɜːst] . "
Come on — I'll go first . "
来 在 — 患病的 去 第一的 . "

来吧——我先来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
" All right , " and Marjorie began to enter into the spirit of the thing ;
" 全部 正确的 , " 和 玛乔丽 开始 到 进入 进入 这 精神 的 这 事物 ;

“好吧,”玛乔丽开始融入到这件事中;

" [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɑːtə(r)] [sed] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wel] . "
" there can't be any danger , because Carter said the water was low in the well . "
" 那里 不能 是 任何 危险 , 因为 卡特 说 这 水 曾是 低的 在 这 出色地 . "

“不可能有任何危险，因为卡特说井里的水位很低。”

" [jes] , [ɔːl] [ðə; ði] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [dʒʌst] [naʊ] — [ɪts] [sʌtʃ] [draɪ] ['weðə(r)] .
" Yes , all the wells are low just now — it's such dry weather .
" 是的 , 全部 这 水井 是 低的 只是 现在 — 它是 这样的 干燥 天气 .

“是的，现在所有的水井水位都很低——天气太干燥了。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
But , anyway , we won't go down as far as the water .
但 , 反正 , 我们 惯于 去 向下 作为 远的 作为 这 水 .

不过，无论如何，我们不会下到水边。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [aɪl] [get] [ɪn] [ðɪs] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [daʊn] .
Now listen : I'll get in this bucket and start down .
现在 听 : 患病的 得到 在 这 桶 和 开始 向下 .

现在听着：我要钻进这个桶里，然后往下爬。

[juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] ,
You pull the other one up , and when you get it up here ,
你 拉 这 其他 一 向上 , 和 什么时候 你 得到 它 向上 这里 ,

你把另一个拉上来，然后把它拉到这里来，

[pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɒn] [daʊn] .
pour out the water and get in yourself , and then come on down .
倒 出去 这 水 和 得到 在 你自己 , 和 然后 来 在 向下 .

把水倒掉，你自己进去，然后下来。

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [maɪ] ['bʌkɪt] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
But don't let my bucket go all the way down ,
但 不 让 我的 桶 去 全部 这 方式 向下 ,

但别让我的水桶完全沉下去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
because I don't want to go into the water .
因为 我 不 想 到 去 进入 这 水 .

因为我不想下水。

[pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wen] [ai] ['hɒlə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . "
Put a stick through the chain when I holler up for you to do so . "
放 一个 戳 通过 这 链 什么时候 我 抱怨 向上 为了 你 到 做 所以 . "

等我喊你的时候，你就把棍子穿过链子。

" [ɔːl] [raɪt] ; [hɒp] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [kuːld] [ɒf] .
" All right ; hop in , it will be lots of fun , and we'll surely get cooled off .
" 全部 正确的 ; 跳 在 , 它 将要 是 很多 的 乐趣 , 和 出色地 一定 得到 冷却 离开 .

“好的，上来吧，会很有趣的，而且我们肯定能凉快凉快。”

" [səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [kɜːb] ,
" So , while the bucket stood on the flat stones of the well - curb ,
" 所以 , 尽管 这 桶 站立 在 这 平坦的 石头 的 这 出色地 - 抑制 ,
于是，当水桶放在井沿的平坦石头上时，

['mɒli] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Molly stepped in and wound her thin little arms around the chain .
莫莉 步 在 和 伤口 她 薄的 小的 武器 大约 这 链 .
莫莉走上前去，用她纤细的小胳膊搂住了链子。

" [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] ,
" Push me off , " she said to Marjorie ,
" 推 我 离开 , " 她 说 到 玛乔丽 ,
“把我推开,”她对玛乔丽说。

" [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [səʊ][ai][woʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑːst] . "
" and hang on to the other side of the chain so I won't go too fast . "
" 和 悬挂 在 到 这 其他 边 的 这 链 所以 我 惯于 去 也 快速地 . "
“抓住链子的另一头，这样我就不会跑得太快了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [wen] [ai][gəʊ] [daʊn] ? "
" Yes , but who's going to push me off when I go down ? "
" 是的 , 但 谁是 去 到 推 我 离开 什么时候 我 去 向下 ? "
“是啊，可是我倒下的时候谁来推我呢？ ”

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['rɪgl] [jɔː'self] [ɒf] .
" Oh , you can wriggle yourself off .
" 哦 , 你 能 扭动 你自己 离开 .
“哦，你可以挣脱。”

[hɪə(r)] , [doʊnt] [pʊʃ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [pʊʃ] [ɒf] [maɪ'self][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Here , don't push me , I'll push off myself and show you how .
这里 , 不 推 我 , 患病的 推 离开 我 和 展示 你 如何 .
别推我，我自己蹬地跳起来给你示范。

" ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] [ðæt] [miːnz] , ['mɒli] ,
" Grasping the other chain and partly supporting herself by that means , Molly ,
" 抓握 这 其他 链 和 部分 支持 她自己 经过 那 方法 , 莫莉 ,
“莫莉抓住另一条链子，并以此方式部分支撑着自己，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
with her feet in the bucket ,
和 她 脚 在 这 桶 ,
她双脚伸进桶里，

['rigl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [went] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd]
wriggled and pushed until the bucket went off the edge of the curb and
扭动 和 推动 直到 这 桶 去 离开 这 边缘 的 这 抑制 和
[bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .
began to slide down the well .
开始 到 滑动 向下 这 出色地 .
他扭动着身子，用力一推，直到水桶滚下路沿，开始滑入井里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌkɪt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ,
The other bucket came up from under the water with a splash ,
这 其他 桶 来了 向上 从 在下面 这 水 和 一个 溅 ,
另一个水桶溅起水花从水下冒了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][g'ɜːlz] [held] [ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [tʃeɪn] , ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː] [fɑːst] .
and as both girls held the upcoming chain , Molly did not go down too fast .
和 作为 两个都 女孩们 握住 这 即将到来的 链 , 莫莉 做过 不是 去 向下 也 快速地 .
当两个女孩都握着即将落下的链条时，莫莉并没有很快倒下。

" [ɪts] [ɡreɪt] !
" It's great !
" 它是 伟大的 !

“这很棒！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] .
" she exclaimed , as she went slowly down .
" 她 惊呼 , 作为 她 去 缓慢地 向下 .

她一边缓缓向下走，一边惊呼道。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
" It's perfectly lovely !
" 它是 完美 迷人的 !

“真是太可爱了！”

[ɪts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['mɒsi] .
It's as cold as an ice - box and the stones are all green and mossy .
它是 作为 寒冷的 作为 一个 冰 - 盒子 和 这 石头 是 全部 绿色的 和 苔藓 .

这里冷得像冰窖一样，石头都绿了，长满了苔藓。

[lʊk] [aʊt] [naʊ] , [mɒps] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌkɪt] .
Look out now , Mops , I'm coming to the other bucket .
看 出去 现在 , 拖把 , 我是 未来 到 这 其他 桶 .

拖把们，小心了，我要去另一个桶了。

" [ðə; ði] [tuː] ['bʌkit] [bʌmpt] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒli] [ɡræbd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][æz; əz]
" The two buckets bumped together , and Molly grabbed at the other one as
" 这 二 水桶 撞 一起 , 和 莫莉 抓住 在 这 其他 一 作为
[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
it passed .
它 通过了 .

两个水桶撞到了一起，莫莉一把抓住了经过的另一个水桶。

" [naʊ] , [lʊk] [aʊt] , ['mɑːpsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , look out , Mopsy , " she said ,
" 现在 , 看 出去 , 莫普西 , " 她 说 ,

“现在，小心点，莫普西，”她说。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][let][ɡəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['əʊnli][hæv; həv][maɪ] [əʊn]
" I'm going to let go of this other bucket and then I'll only have my own
" 我是 去 到 让 去 的 这 其他 桶 和 然后 患病的 仅有的 有 我的 自己的
[tʃeɪn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] ,
chain to hang on to ,
链 到 悬挂 在 到 ,

“我要放开另一个桶，然后我就只剩下自己的链子可以抓了。”

[səʊ][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ]
so you manage it right and stick the stick through the chain when I tell you
所以 你 管理 它 正确的 和 戳 这 戳 通过 这 链 什么时候 我 告诉 你
[tuː; tə] .
to .
到 .

所以你要好好照做，按我说的做，把棍子穿过链条。

" [ðə; ði][plæn] [wɜːkt] ['prɪti] [wel] ,
" The plan worked pretty well ,
" 这 计划 工作 漂亮的 出色地 ,

“这个计划效果相当不错。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɪld] ['bʌkɪt]
except that it was not easy for Marjorie to keep the water - filled bucket
除了 那 它 曾是 不是 简单的 为了 玛乔丽 到 保持 这 水 - 已填 桶
[bæk] [tuː; tə] ['bæləns] ['mɑːliz] [weɪt] .
back to balance Molly's weight .
后退 到 平衡 莫莉的 重量 .

但对玛乔丽来说，要保持装满水的水桶与莫莉的体重平衡并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
It required all her strength to pull on the upcoming chain , and she was
它 必需的 全部 她 力量 到 拉 在 这 即将到来的 链 , 和 她 曾是
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

她使出浑身解数才拉动那条链子，她感到很欣慰。

[ɪn'diːd] , [wen] ['mɒli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] .
indeed , when Molly told her to push the stick in .
的确 , 什么时候 莫莉 讲述 她 到 推 这 戳 在 .

确实，当莫莉告诉她把棍子插进去的时候。

[ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [held] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['fɜːmli] ,
A stout stick pushed through a link of chain held the windlass firmly ,
一个 肥硕 戳 推动 通过 一个 关联 的 链 握住 这 绞盘 牢牢 ,

一根粗壮的木棍穿过链条的一环，牢牢地固定住了绞盘。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɑːrdʒəri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] ,
and as Marjorie lifted the bucket full of water up on to the curb ,
和 作为 玛乔丽 抬起 这 桶 满的 的 水 向上 在 到 这 抑制 ,

当玛乔丽把装满水的水桶搬到路边时，

[ræʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] [swʌŋ] ['deərɪŋli] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wel] [bɪ'ləʊ] .
rash little Molly swung daringly deep in the well below .
皮疹 小的 莫莉 摇摆 大胆地 深的 在 这 出色地 以下 .

鲁莽的小莫莉大胆地荡进了下面的井里。

" [ɪts] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] .
" It's awfully queer , " she called up , " and I don't like it very much so low down .
" 它是 非常 酷儿 , " 她 称为 向上 , " 和 我 不 喜欢 它 非常 很多 所以 低的 向下 .

“这太奇怪了,”她打电话说，“我不太喜欢这种低级的做法。”

['greɪʃəs] , ['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ] [spɪld] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !
Gracious , Marjorie , you spilled that water all over me !
亲切 , 玛乔丽 , 你 洒了 那 水 全部 超过 我 !

天哪，玛乔丽，你把水洒了我一身！

" [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['θɔːtləsli] ['emptid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] [bæk]
" For Marjorie had thoughtlessly emptied the water from the bucket back
" 为了 玛乔丽 有 不经思考地 清空 这 水 从 这 桶 后退
['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
into the well instead of pouring it out on the ground ,
进入 这 出色地 反而 的 浇注 它 出去 在 这 地面 ,

“因为玛乔丽粗心大意地把桶里的水倒回了井里，而不是倒在地上。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɑːliz] ['bʌkɪt] [swʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
and though Molly's bucket swung to one side of the well ,
和 尽管 莫莉的 桶 摇摆 到 一 边 的 这 出色地 ,

尽管莫莉的水桶甩到了井的一侧，

[jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [splæʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
yet the child was pretty well splashed with the falling water .
然而 这 孩子 曾是 漂亮的 出色地 溅起 和 这 坠落 水 .

然而，孩子还是被落下的水溅得浑身湿透。

[bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] ['traɪflz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ['mɒli] [prə'siːdid] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
But undaunted by trifles of that sort , Molly proceeded gayly to give her
但 无所畏惧 经过 琐事 的 那 种类 , 莫莉 继续 同性恋地 到 给 她
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

但莫莉并未被这类琐事所影响，而是兴高采烈地继续下达命令。

" [naʊ] , ['mɪdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌkɪts] ['empti] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,
" Now , Midget , " she went on , " if your bucket's empty , set it near the edge ,
" 现在 , 侏儒 , " 她 去 在 , " 如果 你的 水桶的 空的 , 放 它 靠近 这 边缘 ,

“好了，小矮子,”她继续说道，“如果你的水桶空了，就把它放在靠近边缘的地方。”

[ænd; ənd] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [daʊn] .
and get in and come on down .
和 得到 在 和 来 在 向下 .

进来，然后下来。

" [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] ['æbsəluːtli] ['rekləs] [æz; əz] ['mɒli] , ['mɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]
" Though not as absolutely reckless as Molly , Midget was daring enough , and
" 尽管 不是 作为 绝对地 鲁莽 作为 莫莉 , 侏儒 曾是 大胆 足够的 , 和
,
,
,

“虽然不像莫莉那样鲁莽，但米奇特也足够大胆，而且，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːb] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] ,
placing the empty bucket on the very edge of the curb , she put her feet in ,
放置 这 空的 桶 在 这 非常 边缘 的 这 抑制 , 她 放 她 脚 在 ,

她把空桶放在路沿石边缘，然后把脚伸了进去。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and , standing on her toes with her heels against the side of the
和 , 常设 在 她 脚趾 和 她 高跟鞋 反对 这 边 的 这
['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

她踮起脚尖，脚后跟抵着桶边，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd] [dʌn] ,
she wound her arms about the chain as Molly had done ,
她 伤口 她 武器 关于 这 链 作为 莫莉 有 完毕 ,

她像莫莉那样，用双臂缠绕住项链。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] .
and twisted about until the bucket fell off the edge .
和 扭曲 关于 直到 这 桶 跌倒 离开 这 边缘 .

然后它扭动身体，直到水桶从边缘掉下去。

[hæd; həd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [biːn] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [weɪt] , [ðeə(r)] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt]
Had the girls been more nearly of equal weight , their plan would have worked
有 这 女孩们 到过 更多的 几乎 的 平等的 重量 , 他们的 计划 会 有 工作
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

如果这两个女孩的体重更接近，她们的计划会更容易成功；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['heviə] [ðæn; ðən] ['mɒli] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n]
but as Marjorie was so much heavier than Molly , the laws of gravitation
但 作为 玛乔丽 曾是 所以 很多 较重 比 莫莉 , 这 法律 的 引力
[kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
claimed her ,
声称 她 ,

但由于玛乔丽比莫莉重得多，万有引力定律最终还是将她吞噬了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [daʊn] .
and she went swiftly down .
和 她 去 迅速地 向下 .

她迅速沉了下去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , ['mɒli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪts] [təʊld]
The instant that she started , Molly realized this , and her quick wits told
这 立即的 那 她 开始 , 莫莉 已实现 这 , 和 她 快的 智慧 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

莫莉一开始就意识到了这一点，她的机智告诉她：

[ən'les] [stɒpt] , ['mɑːrdʒəriz] ['bʌkɪt] [wʊd] [daɪv] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
unless stopped , Marjorie's bucket would dive deep into the water .
除非 停止 , 玛乔丽的 桶 会 潜水 深的 进入 这 水 .

如果不加以阻止，玛乔丽的水桶就会沉入水中深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It was a critical situation ,
它 曾是 一个 批判的 情况 ,

情况十分危急。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːliz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ə; eɪ]['trædʒədi] [mait]
and had it not been for Molly's presence of mind a tragedy might
和 有 它 不是 到过 为了 莫莉的 在场 的 头脑 一个 悲剧 可能
[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] .
have resulted .
有 结果 .

若非莫莉临危不惧，可能会酿成悲剧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [ɡrɑːsp, ɡræsp][æt; ət]['mɑːrdʒəri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ;
As it was , she bravely grasped at Marjorie as she passed her ;
作为 它 曾是 , 她 勇敢地 抓住 在 玛乔丽 作为 她 通过了 她 ;
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌmp] ,
and with a sudden bump ,
和 和 一个 突然 撞 ,

于是，她勇敢地抓住玛乔丽，从她身边经过；突然，一阵颠簸，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['bʌkit] [hɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'pɑːt] , ['mɒli] [klʌtʃt] [æt; ət]['mɑːrdʒəri] ,
as the two buckets hit together and then fell apart , Molly clutched at Marjorie ,
作为 这 二 水桶 打 一起 和 然后 跌倒 除 , 莫莉 紧握 在 玛乔丽 ,

两个水桶碰撞在一起然后分开时，莫莉紧紧抓住玛乔丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkit] [pɔːzd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,
and the buckets paused side by side , while the girls shivered and shook ,
和 这 水桶 暂停 边 经过 边 , 尽管 这 女孩们 瑟瑟发抖 和 摇晃 ,

水桶并排停了下来，女孩们瑟瑟发抖。

['pɑːtli] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] [fʌn] .
partly with fear and partly with fun .
部分 和 害怕 和 部分 和 乐趣 .

一部分是出于恐惧，一部分是出于乐趣。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] ['mɒli] .
" What are we going to do ? " said Molly .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 说 莫莉 .
“我们该怎么办？”莫莉问道。

" [ɪf] [ai] [let] [gəʊ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [jʊl] [gəʊ] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" If I let go of you , you'll go smash into the water ,
" 如果 我 让 去 的 你 , 你会 去 粉碎 进入 这 水 ,
“如果我放开你，你会掉进水里摔死。”

[ænd; ənd] [aɪl] [flai] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ! "
and I'll fly up to the top ! "
和 患病的 飞 向上 到 这 顶部 ! "
我要飞到顶峰！

" [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪdʒɪt] ,
" Keep hold of me , then , " replied Midget ,
" 保持 抓住 的 我 , 然后 , " 回复 侏儒 ,
“那就抓住我吧，”小矮人回答道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who had a wonderful power of adapting herself to a situation .
WHO 有 一个 精彩的 力量 的 适应 她自己 到 一个 情况 .
她拥有极强的适应能力，能够迅速融入各种环境。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
And so the two girls ,
和 所以 这 二 女孩们 ,
于是，这两个女孩……

[iːtʃ] [wɪð] [wʌn][hænd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌðə(r)][hændz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp]
each with one hand grasping a bucket chain and their other hands tightly clasped
每个 和 一 手 抓握 一个 桶 链 和 他们的 其他 双手 紧紧 紧握
,
,
,
他们每人一只手抓着水桶的链条，另外两只手紧紧地握在一起。

[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [wel] .
stood face to face half - way down the old well .
站立 脸 到 脸 一半 - 方式 向下 这 老的 出色地 .
两人面对面站在古井半腰处。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" I don't think this is such an awfully nice place , " said Marjorie ,
" 我 不 思考 这 是 这样的 一个 非常 好的 地方 , " 说 玛乔丽 ,
“我觉得这里并不是个特别好的地方，”玛乔丽说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['slaɪmi] [griːn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃɒn] [wet] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] .
looking round at the slimy green walls which shone wet in the semi - darkness .
寻找 圆形的 在 这 黏糊糊的 绿色的 墙壁 哪个 闪耀 湿的 在 这 半 - 黑暗 .
环顾四周，只见黏糊糊的绿色墙壁在昏暗的光线下闪着湿漉漉的光泽。

" [wel] , [ɪts] [kuːl] , " [ri'tɔːt] ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wet] ['kləʊðɪŋ] .
" Well , it's cool , " retorted Molly , who was shivering in her wet clothing .
" 出色地 , 它是 凉爽的 , " 反驳 莫莉 , WHO 曾是 瑟瑟发抖 在 她 湿的 衣服 .
“哦，挺好的，”莫莉反驳道，她湿透的衣服让她瑟瑟发抖。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [kuːl] , [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [eɪk] , ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [təʊz][səʊ] [lɒŋ] .
" Of course it's cool , but my feet ache , standing on my toes so long .
" 的 课程 它是 凉爽的 , 但 我的 脚 疼痛 , 常设 在 我的 脚趾 所以 长的 .
“当然很酷，但是长时间踮着脚尖站着，我的脚都疼了。”

[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[sɪt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	.	"
I	**wonder**	**if**	**I**	**couldn't**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bucket**	**.**	**"**
我	想知道	如果	我	不能	坐	向下	在	这	边	的	这	桶	.	"

我想知道我能不能坐在桶边上。

"	[doʊnt]	[traɪ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɒli]	,	[ɪn]	[ə'lɑːm]	.
"	**Don't**	**try**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Molly**	**,**	**in**	**alarm**	**.**
"	不	尝试	！	"	惊呼	莫莉	，	在	警报	.

“别试！”莫莉惊恐地喊道。

"	[jʊl]	[kiːl]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌp'set]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	!	"
"	**You'll**	**keel**	**over**	**and**	**upset**	**us**	**both**	**into**	**the**	**water**	**!**	**"**
"	你会	龙骨	超过	和	沮丧的	我们	两个都	进入	这	水	！	"

“你会翻船，把我们俩都弄翻落水里！”

"	[juː; jʊ]	[sed]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['wʌznt]	[diːp]	;	[pə'hæps]	[ɪts]	['əʊnli]	[ʌp]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[niːz]	;	[ðæt]	[ˌwʊdnt]	[hɜːt]	[ˌjuː 'es]	.	"
"	**You**	**said**	**the**	**water**	**wasn't**	**deep**	**;**	**perhaps**	**it's**	**only**	**up**	**to**	**our**	**knees**	**;**	**that**	**wouldn't**	**hurt**	**us**	**.**	**"**
"	你	说	这	水	不是	深的	；	也许	它是	仅有的	向上	到	我们的	膝盖	；	那	不会	伤害	我们	.	"

“你说水不深；也许只到我们膝盖；那不会伤到我们。”

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ɪts]	['əʊvə(r)]	['aʊə(r)]	[hedz]	!
"	**Yes**	**,**	**and**	**perhaps**	**it's**	**over**	**our**	**heads**	**!**
"	是的	，	和	也许	它是	超过	我们的	头部	！

“是的，也许这超出了我们的能力范围！”

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[diːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[diːp]	.
I	**don't**	**know**	**how**	**deep**	**it**	**is**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**but**	**I**	**must**	**say**	**it**	**looks**	**deep**	**.**
我	不	知道	如何	深的	它	是	，	我是	当然	；	但	我	必须	说	它	看起来	深的	.

我不知道它到底有多深，但我必须说，它看起来很深。

"	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[piə]	['daʊnwəd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[blæk]	,	['ʃaɪnɪŋ]	['sɜːfɪs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊi]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
"	**The**	**girls**	**peered**	**downward**	**and**	**saw**	**only**	**a**	**black**	**,**	**shining**	**surface**	**,**	**with**	**a**	**shadowy**	**reflection**	**of**	**themselves**	**.**
"	这	女孩们	窥视	向下	和	锯	仅有的	一个	黑色的	，	灼灼	表面	，	和	一个	阴暗的	反射	的	他们自己	.

女孩们向下望去，只见一个黑色的、闪亮的表面，上面映照着她们自己的模糊身影。

"	[wel]	,	[aɪv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	;	"	[naʊ]	,
"	**Well**	**,**	**I've**	**had**	**enough**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**;**	**"**	**now**	**,**
"	出色地	，	我已经	有	足够的	的	它	，	"	说	玛乔丽	；	"	现在	，

“好了，我受够了，”玛乔丽说；“现在，

[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[ə'gen]	?	"
how	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**back**	**again**	**?**	**"**
如何	是	我们	去	到	得到	后退	再次	？	"

我们该怎么回去呢?

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[sed]	['mɒli]	,	['sləʊli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**,**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**the**	**idea**	**had**	**just**	**occurred**	**to**	**her**	**;**
"	我	不	知道	，	"	说	莫莉	，	缓慢地	，	作为	如果	这	主意	有	只是	发生	到	她	；

“我不知道，”莫莉慢慢地说，好像这个想法刚刚才出现在她的脑海里；

"	['ɒnɪst]	,	['mɑːrdʒəri]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
"	**honest**	**,**	**Marjorie**	**,**	**I**	**DON'T**	**know**	**.**
"	诚实的	，	玛乔丽	，	我	不	知道	.

“老实说，玛乔丽，我不知道。”

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ][dɪd] ['mɒli] [hɜː'self] .
" Marjorie looked dismayed , and , indeed , so did Molly herself .
" 玛乔丽 看起来 沮丧 , 和 , 的确 , 所以 做过 莫莉 她自己 .

玛乔丽看起来很沮丧，事实上，莫莉本人也是如此。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mɒli] [went] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You see , " Molly went on , feeling as if she were responsible for the
" 你 看 , " 莫莉 去 在 , 感觉 作为 如果 她 是 负责任的 为了 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“你看，”莫莉继续说道，感觉自己好像要为这种情况负责。

" [ai] [fə'gɒt] [jʊr; jər] [səʊ] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
" I forgot you're so much heavier than I am .
" 我 忘了 你是 所以 很多 较重 比 我 是 .

我忘了你比我重得多。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['bʌkit] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
You know the two buckets balance each other . "
你 知道 这 二 水桶 平衡 每个 其他 . "

你知道这两个桶是相互平衡的。

" [nɒt] [wen] [wʌn][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['empti] . "
" Not when one is full and one is empty . "
" 不是 什么时候 一 是 满的 和 一 是 空的 . "

“当一个人感到饱足而另一个人感到空虚时，就不是这样了。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] .
" No ; but THEN there is somebody at the top to pull them up .
" 不 ; 但 然后 那里 是 某人 在 这 顶部 到 拉 他们 向上 .

“不；但是，总会有人在高层拉他们一把。”

[ɪf] ['kɑːtə(r)][ɔː(r)] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʌp] . "
If Carter or anybody was up there , he could pull one of us up . "
如果 卡特 或者 任何人 曾是 向上 那里 , 他 可以 拉 一 的 我们 向上 . "

如果卡特或者其他任何人在那儿，他都能把我们中的一个拉上来。

" [jes] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! "
" Yes , and let the other one go down in the water ! "
" 是的 , 和 让 这 其他 一 去 向下 在 这 水 ! "

“对，让另一个沉到水里去！”

" [nəʊ] ; [wen] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" No ; when one of us was nearly up , he could put the stick in the chain ,
" 不 ; 什么时候 一 的 我们 曾是 几乎 向上 , 他 可以 放 这 戳 在 这 链 ,

“不；当我们中的一个人快要起身的时候，他可以把棍子放在链子上，

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd] . "
like you did . "
喜欢 你 做过 . "

就像你做的那样。

" [wel] , ['kɑːtə(r)]['ɪz(ə)nt][ʌp] [ðeə(r)] ; [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Well , Carter isn't up there ; I wish he was .
" 出色地 , 卡特 不是 向上 那里 ; 我 希望 他 曾是 .

“唉，卡特没能上榜；我希望他能上榜。”

[wiː; wi] [mait] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]
We might scream for him , but , of course , he couldn't hear us from
我们 可能 尖叫 为了 他 , 但 , 的 课程 , 他 不能 听到 我们 从
[wei] [daʊn] [hɪə(r)] . "
way down here . "
方式 向下 这里 . "

我们或许会大声呼喊他，但他当然不可能从这么低的地方听到我们的声音。

" [lets] [traɪ] , ['eniweɪ] .
" Let's try , anyway .
" 我们来吧 尝试 , 反正 .

“无论如何，我们试试吧。”

" [bəuθ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [skriːmd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] , ['seprətli] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ,
" Both the girls screamed with all their might , separately and together ,
" 两个都 这 女孩们 尖叫 和 全部 他们的 可能 , 分别地 和 一起 ,

“两个女孩分别用尽全力尖叫，也一起尖叫。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel]
but they soon realized that their muffled voices scarcely reached the top of the well
但 他们 很快 已实现 那 他们的 闷音 声音 几乎 达到 这 顶部 的 这 出色地
,
,
,

但他们很快意识到，他们闷闷的声音几乎传不到井口。

[let] [ə'ləʊn] ['saʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] ['kɑːtə(r)] .
let alone sounding across the fields to Carter .
让 独自的 听起来 穿过 这 字段 到 卡特 .

更别说穿过田野去探望卡特了。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstʃɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [ænd; ənd] ['grænmɑː] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
" This is mischief , for sure , " said Marjorie ; " and Grandma won't like it a
" 这 是 恶作剧 , 为了 当然 , " 说 玛乔丽 ; " 和 奶奶 惯于 喜欢 它 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

“这肯定是捣蛋，”玛乔丽说；“奶奶肯定一点也不喜欢。”

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] [ai] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
I promised her faithfully I would try to keep out of mischief .
我 承诺 她 忠实 我 会 尝试 到 保持 出去 的 恶作剧 .

我向她郑重承诺，我会尽量不惹是生非。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] ,
" The little girl's face was very troubled ,
" 这 小的 女孩们 脸 曾是 非常 麻烦 ,

小女孩脸上满是忧虑，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['truːli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['nɔːti] [præŋks] .
for she had truly meant to be good and not indulge in naughty pranks .
为了 她 有 真的 意思是 到 是 好的 和 不是 放纵 在 淘气 恶作剧 .

因为她真心想做一个好孩子，而不是参与恶作剧。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['mɒli] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ; " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt]
" You didn't mean it for mischief , " said Molly , consolingly ; " I'm sure I didn't
" 你 没有 意思是 它 为了 恶作剧 , " 说 莫莉 , 令人欣慰的是 ; " 我是 当然 我 没有
. "
. "
. "

“你不是故意要捣乱的，”莫莉安慰道，“我肯定不是。”

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	;
"	**Of**	**course**	**I**	**didn't**	**;**
"	的	课程	我	没有	;

我当然没有；

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[ai]	['nevə(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ɪz]	['mɪstʃɪf]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[get]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**somehow**	**I**	**never**	**seem**	**to**	**know**	**what**	**IS**	**mischief**	**until**	**I**	**get**	**into**	**it**	**.**
但	不知何故	我	绝不	似乎	到	知道	什么	是	恶作剧	直到	我	得到	进入	它	.

但不知为何，我似乎总是要等到真正卷入其中才知道什么是恶作剧。

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	,	['mɒli]	,	[ai]	[kænt]	[stænd]	[ɒn]	[maɪ]	[təʊz]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	.
But	**,**	**oh**	**,**	**Molly**	**,**	**I**	**can't**	**stand**	**on**	**my**	**toes**	**any**	**longer**	**.**
但	,	哦	,	莫莉	,	我	不能	站立	在	我的	脚趾	任何	更长	.

但是，哦，莫莉，我再也站不起来了吗?

[ɪf]	[maɪ]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃɔːtə]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['waɪdə(r)]	,
If	**my**	**feet**	**were**	**a**	**little**	**shorter**	**,**	**or**	**the**	**bucket**	**a**	**little**	**wider**	**,**
如果	我的	脚	是	一个	小的	较短	,	或者	这	桶	一个	小的	更广泛	,

如果我的脚再短一点，或者桶再宽一点，

[ai]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[daʊn]	[flæt]	.	"
I	**could**	**stand**	**down**	**flat**	**.**	**"**
我	可以	站立	向下	平坦的	.	"

我完全可以站起来。

"	[ai]	[doʊnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[maɪnd]	['tiptəu]	,	"	[sed]	['mɒli]	;	"	[kænt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ɒf]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃuːz]
"	**I**	**don't**	**seem**	**to**	**mind**	**tiptoeing**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**;**	**"**	**can't**	**you**	**take**	**off**	**your**	**shoes**
"	我	不	似乎	到	头脑	踮着脚尖	,	"	说	莫莉	;	"	不能	你	拿	离开	你的	鞋

?
?
?

“我好像不介意踮着脚走,”莫莉说，“你不能把鞋子脱掉吗？”

[ðen]	,	[pə'hæps]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[flæt]	. "
Then	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**could**	**stand**	**flat**	**. "**
然后	,	也许	,	你	可以	站立	平坦的	. "

那么，或许你可以平躺着。

"	[pə'hæps]	[ai]	[kʊd; kəd]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,	['daʊtfəli]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[aɪl]	[ˌʌp'set]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**Perhaps**	**I**	**could**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**	**doubtfully**	**,**	**"**	**but**	**I**	**know**	**I'll**	**upset**	**doing**	**it**
"	也许	我	可以	,	"	说	玛乔丽	,	怀疑地	,	"	但	我	知道	患病的	沮丧的	正在做	它

.
.
.

“也许我可以,”玛乔丽怀疑地说，“但我知道这样做我会难过。”

"	[bʌt; bət]	[wɪð]	['mɑːliz]	[help]	,	[ænd; ənd]	[bəʊθ]	['həʊldɪŋ]	['keəfəli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]
"	**But**	**with**	**Molly's**	**help**	**,**	**and**	**both**	**holding**	**carefully**	**by**	**the**	**chains**
"	但	和	莫莉的	帮助	,	和	两个都	保持	小心	经过	这	链条

,
,
,

“但在莫莉的帮助下，两人都小心翼翼地抓住锁链，

['mɑːrdʒəri]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃuːz]	[ɒf]	,
Marjorie	**managed**	**to**	**get**	**her**	**shoes**	**off**	**,**
玛乔丽	管理	到	得到	她	鞋	离开	,

玛乔丽设法脱掉了鞋子。

[ænd; ənd]	[taɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[strɪŋz]	.
and	**tied**	**them**	**to**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**bucket**	**by**	**their**	**strings**	**.**
和	系	他们	到	这	处理	的	这	桶	经过	他们的	字符串	.

然后将它们用绳子系在水桶的把手上。

"	[wel]	,	[ðæts]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]
"	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**comfort**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**
"	出色地	,	那就是	一个	舒适	,	"	她	惊呼

,
,
,

“那真是令人欣慰啊,”她惊呼道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['fɜːmli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[səʊls]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɒkɪŋd]	[fiːt]	.
as	**she**	**stood**	**firmly**	**on**	**the**	**soles**	**of**	**her**	**stockinged**	**feet**	**.**
作为	她	站立	牢牢	在	这	鞋底	的	她	有库存	脚	.

她穿着丝袜，双脚稳稳地站着。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][gɜːlz] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
But as the minutes passed away , the girls rapidly became aware of the
但 作为 这 分钟 通过了 离开 , 这 女孩们 快速 成为 意识到的 的 这
[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
discomforts of their position .
不适 的 他们的 位置 .

但随着时间的流逝，女孩们很快意识到这种姿势带来的不适。

[ðeə(r)][hændz] [bɪ'keɪm] [bruːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [gruː] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ,
Their hands became bruised with the chains , their bodies grew stiff and cramped ,
他们的 双手 成为 瘀伤 和 这 链条 , 他们的 身体 生长 僵硬的 和 狭窄 ,

他们的双手被锁链磨得青紫，身体僵硬痉挛。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .
and the damp , cold atmosphere seemed almost to stop the blood in their veins .
和 这 潮湿 , 寒冷的 气氛 似乎 几乎 到 停止 这 血 在 他们的 静脉 .

潮湿寒冷的空气仿佛让他们的血液都停止了流动。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The two little white faces looked at each other in the glimmering twilight of the
这 二 小的 白色的 面孔 看起来 在 每个 其他 在 这 微光 暮 的 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

在井边闪烁的暮色中，两张白皙的小脸对视着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ['grædʒuəli]
and all the fun faded out of the escapade , and despair gradually
和 全部 这 乐趣 褪色 出去 的 这 恶作剧 , 和 绝望 逐步地
[krept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
crept over them .
悄悄地爬 超过 他们 .

冒险的乐趣渐渐消失，绝望也逐渐笼罩了他们。

[tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['mɑːrdʒəriz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Two big tears rolled down Marjorie's cheeks as she said :
二 大的 眼泪 滚动 向下 玛乔丽的 脸颊 作为 她 说 :

玛乔丽说着说着，两滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来：

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , ['mɒli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ,
" I'm not going to cry , Molly , because there's no use of it ; but , oh ,
" 我是 不是 去 到 哭 , 莫莉 , 因为 有 不 使用 的 它 ; 但 , 哦 ,

“我不会哭的，莫莉，因为哭也没用；但是，哦，

['mɒli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
Molly , what ARE we going to do ? "
莫莉 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

莫莉，我们该怎么办?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [mɒps] .
" I don't know , Mops .
" 我 不 知道 , 拖把 .

“我不知道，Mops。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['kɑːtə(r)][ɔː(r)] ['sʌmbədi]
There isn't a thing to do but to stay here until Carter or somebody
那里 不是 一个 事物 到 做 但 到 停留 这里 直到 卡特 或者 某人
['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .
happens to come to draw water .
发生 到 来 到 画 水 .

除了待在这里等卡特或者其他人来打水之外，别无他法。

[juː; jʊ][woʊnt] [feɪnt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't faint or anything , will you ? "
你 惯于 头晕的 或者 任何事物 , 将要 你 ? "
你不会晕倒什么的吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['mɑːliz] [ə'lɑːmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; " [ai]
" I don't know , " said Marjorie , almost smiling at Molly's alarmed expression ; " I
" 我 不 知道 , " 说 玛乔丽 , 几乎 微笑 在 莫莉的 惊慌 表达 ; " 我
[doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ,
don't believe I will ,
不 相信 我 将要 ,
“我不知道,”玛乔丽说着，看到莫莉惊恐的表情，几乎露出了笑容；“我想我不会的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [feɪnt] .
because I don't know how to faint .
因为 我 不 知道 如何 到 头晕的 .
因为我不知道怎么晕倒。

[ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [ai] [spəʊz] [ai] [wʊd] ,
If I knew how I s'pose I would ,
如果 我 知道 如何 我 假设 我 会 ,
如果我知道该怎么做，我想我会的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [steɪ] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
for I don't think I can stay like this much longer .
为了 我 不 思考 我 能 停留 喜欢 这 很多 更长 .
因为我觉得我不能再这样下去了。

" ['mɑːrdʒəriz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['mɒli] , ['θʌrəli]
" Marjorie's head began to sway back and forth , and Molly , thoroughly
" 玛乔丽的 头 开始 到 摇摆 后退 和 前进 , 和 莫莉 , 彻底
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
“玛乔丽的头开始来回摇晃，莫莉吓坏了，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəsli] .
seized her by the shoulder and shook her vigorously .
查获 她 经过 这 肩膀 和 摇晃 她 大力 .
他抓住她的肩膀，用力摇晃她。

" ['mɑːrdʒəri] ['meɪnəd] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Marjorie Maynard ! " she exclaimed .
" 玛乔丽 梅纳德 ! " 她 惊呼 .
“玛乔丽·梅纳德！”她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [feɪnt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌkɪt] ,
" If you faint and tumble out of this bucket ,
" 如果 你 头晕的 和 翻滚 出去 的 这 桶 ,
“如果你晕倒并从这个桶里摔出来，

[aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
I'll never speak to you again as long as I live !
患病的 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 !
我这辈子都不会再跟你说话了！

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [raʊzd] ['mɑːrdʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Her excited tones roused Marjorie from the faintness that was beginning
" 她 兴奋的 音调 唤醒 玛乔丽 从 这 模糊 那 曾是 开始
[tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to steal over her .
到 偷 超过 她 .
“她兴奋的语气让玛乔丽从逐渐袭来的昏厥中清醒过来。”

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['ʃʌdərɪŋ]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**water**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**shuddering**	**.**
"	我	不	想	到	落下	进入	这	水	,	"	她	说	,	颤抖	.

“我不想掉进水里，”她颤抖着说。

"	[wel]	,	[ðen]	,	[breɪs]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪv]	[jɔː'self]	!
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**brace**	**up**	**and**	**behave**	**yourself**	**!**
"	出色地	,	然后	,	支撑	向上	和	表现	你自己	!

“那么，你就打起精神来，老实点吧！”

[stænd]	[ʌp]	[streɪt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['bʌkɪt]	[ænd; ənd]	[hæŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	.
Stand	**up**	**straight**	**in**	**your**	**bucket**	**and**	**hang**	**on**	**to**	**the**	**chains**	**.**
站立	向上	直的	在	你的	桶	和	悬挂	在	到	这	链条	.

在桶里站直，抓住链条。

[doʊnt]	[lʊk]	[daʊn]	;	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[feɪnt]	.
Don't	**look**	**down**	**;**	**that**	**was**	**what**	**made**	**you**	**feel**	**faint**	**.**
不	看	向下	;	那	曾是	什么	制成	你	感觉	头晕的	.

别往下看，就是那样让你感到头晕。

[wɪr]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We're	**here**	**and**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
是	这里	和	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

既然来了，我们就必须好好把握机会。

[wiː; wi]	[kænt]	[get]	[aʊt]	[ʌn'tɪl]	['sʌmbədi]	['kɒmz]	,	[səʊ]	[lets]	[biː; bi]	['plʌki]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[best]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	.	"
We	**can't**	**get**	**out**	**until**	**somebody**	**comes**	**,**	**so**	**let's**	**be**	**plucky**	**and**	**do**	**the**	**best**	**we**	**can**	**.**	**"**
我们	不能	得到	出去	直到	某人	来	,	所以	我们来吧	是	勇敢的	和	做	这	最好的	我们	能	.	"

没人来之前我们出不去，所以让我们鼓起勇气，尽力而为吧。

"	[puː]	!
"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

['mɒli]	[mɒs]	!
Molly	**Moss**	**!**
莫莉	苔藓	!

莫莉·莫斯！

[ai]	[ges]	[ai]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[æz; əz]	[breɪv]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	!
I	**guess**	**I**	**can**	**be**	**as**	**brave**	**as**	**you**	**can**	**!**
我	猜测	我	能	是	作为	勇敢的	作为	你	能	!

我想我能像你一样勇敢！

[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[feɪnt]	,	[ɔː(r)]	['tʌmb(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[ɔː(r)]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	['sɪli]	!
I'm	**not**	**going**	**to**	**faint**	**,**	**or**	**tumble**	**into**	**the**	**water**	**,**	**or**	**do**	**anything**	**silly**	**!**
我是	不是	去	到	头晕的	,	或者	翻滚	进入	这	水	,	或者	做	任何事物	愚蠢的	!

我不会晕倒，也不会掉进水里，更不会做任何傻事！

[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn]	['tɪptəʊ]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	[deɪ]	,
Now	**that**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**stand**	**on**	**tiptoe**	**,**	**I**	**could**	**stand**	**here**	**all**	**day**	**,**
现在	那	我	不	有	到	站立	在	脚尖	,	我	可以	站立	这里	全部	天	,

现在不用踮着脚尖了，我可以整天站在这里。

—	[ænd; ənd]	['kɑːrtərz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kaʊz]	.
—	**and**	**Carter's**	**bound**	**to**	**come**	**for**	**water**	**for**	**the**	**cows**	**.**
一	和	卡特的	边界	到	来	为了	水	为了	这	牛	.

——卡特肯定会来给牛打水。

" [ðen] [wɒt] [dɪd] [ðəʊz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [g'ɜːlz][duː; də][bʌt; bət] ['breɪvli] [traɪ][tuː; tə][ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" Then what did those two ridiculous girls do but bravely try to outdo each other
" 然后 什么 做过 那些 二 荒谬的 女孩们 做 但 勇敢地 尝试 到 胜过 每个 其他
[ɪn][ðeə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plʌk] !
in their exhibition of pluck !
在 他们的 展览 的 采摘 !

“那么，这两个荒唐的女孩做了什么呢？她们勇敢地互相较劲，展现自己的勇气！”

['naɪðə(r)] [kəm'pleɪnd] [ə'gen] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] ,
Neither complained again of weariness or cramped muscles ,
两者都不 抱怨 再次 的 疲劳 或者 狭窄 肌肉 ,

两人均未再抱怨疲倦或肌肉酸痛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɑːrdʒəri] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm]
and finally Marjorie proposed that they tell each other stories to make the time
和 最后 玛乔丽 建议的 那 他们 告诉 每个 其他 故事 到 制作 这 时间
[pɑːs] , ['plezntli] .
pass , pleasantly .
经过 , 愉快 .

最后，玛乔丽提议他们互相讲故事来愉快地消磨时间。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'feəz] ,
The stories were not very interesting affairs ,
这 故事 是 不是 非常 有趣的 事务 ,

这些故事并不怎么有趣。

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl]
for both speaker and listener were really suffering from pain and chill
为了 两个都 扬声器 和 听众 是 真的 痛苦 从 疼痛 和 寒意
.
:
.

说话者和听者都感到非常疼痛和寒冷。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɒli] [sed] : " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [skriːm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
At last Molly said : " Suppose we scream some more .
在 最后的 莫莉 说 : " 认为 我们 尖叫 一些 更多的 .

最后莫莉说：“不如我们再尖叫一会儿吧。”

[ɪf] ['kɑːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
If Carter should be passing by , you know , he might hear us .
如果 卡特 应该 是 通过 经过 , 你 知道 , 他 可能 听到 我们 .

如果卡特正好路过，他可能会听到我们说话。

" ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn] ,
" Marjorie was quite willing to adopt this plan ,
" 玛乔丽 曾是 相当 愿意的 到 采纳 这 计划 ,

玛乔丽非常乐意接受这个计划，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [skriːmd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
and after that they screamed at intervals on the chance of being heard .
和 后 那 他们 尖叫 在 间隔 在 这 机会 的 存在 听到 .

之后，他们不时发出尖叫声，希望能被人听到。

[tuː] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [help] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːtə(r)] ,
Two mortal hours the girls hung in the well before help came , and then Carter ,
二 凡人 小时 这 女孩们 悬挂 在 这 出色地 前 帮助 来了 , 和 然后 卡特 ,

女孩们在井里待了整整两个小时才获救，然后是卡特。

['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] , [hɜːd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [kraɪ] .
passing near the well , heard what seemed to him like a faint and muffled cry .
通过 靠近 这 出色地 , 听到 什么 似乎 到 他 喜欢 一个 头晕的 和 闷音 哭 .

路过井边时，他听到一声微弱而闷闷的哭喊声。

['skeəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Scarcely thinking it could be the children , he paused and listened .
几乎 思维 它 可以 是 这 孩子们 , 他 暂停 和 听着 .

他几乎没往孩子那边想，便停下来侧耳倾听。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [veɪg] [saʊnd] ,
Again he heard a vague sound ,
再次 他 听到 一个 模糊的 声音 ,

他又听到了一声模糊的声音，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'speərɪŋ] [təʊnz] .
which seemed as if it might be his own name called in despairing tones .
哪个 似乎 作为 如果 它 可能 是 他的 自己的 姓名 称为 在 绝望 音调 .

那声音听起来像是绝望地呼唤着他自己的名字。

['gaɪdɪd] [mɔː(r)][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [kɜːb]
Guided more by instinct than reason , he went and looked over the well - curb
引导 更多的 经过 本能 比 原因 , 他 去 和 看起来 超过 这 出色地 - 抑制
,
,
,

他更多是凭着本能而非理性，走过去向井边望去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [tuː] ['dʒuːbɪlənt] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] :
and was greeted with two jubilant voices , which called up to him :
和 曾是 问候 和 二 喜庆 声音 , 哪个 称为 向上 到 他 :

他听到两个欢快的声音朝他喊道：

" [əʊ] , ['kɑːtə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [pʊl] [ˌjuː 'es] [ʌp] !
" Oh , Carter , Carter , pull us up !
" 哦 , 卡特 , 卡特 , 拉 我们 向上 !

“哦，卡特，卡特，拉我们上去！”

[wɪr] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [wɪr] ['nɪəli] [ded] ! "
We're down the well , and we're nearly dead ! "
是 向下 这 出色地 , 和 是 几乎 死的 ! "

我们掉进井里了，快要死了！

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[əʊ] , [maɪ] ! " [grəʊn] ['kɑːtə(r)] .
oh , my ! " groaned Carter .
哦 , 我的 ! " 呻吟 卡特 .

“哦，我的天哪！”卡特呻吟道。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['draʊnd] ?
" Are ye drowned ?
" 是 是的 溺水 ?

你们淹死了吗?

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]
AN EVENTFUL DAY
一个 多事 天

充满波折的一天

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [tʃɜːrpt] [ˈmɪdʒɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplʌki] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]
" Not a bit , " chirped Midget , who was determined to be plucky to the last
" 不是 一个 少量 , " 啁啾 侏儒 , WHO 曾是 决定 到 是 勇敢的 到 这 最后的
;
;
;

“一点儿也不,”小矮人叽叽喳喳地说，他决心要勇敢到最后一刻；

" [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [kuːld] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi] [kænt] [get] [ʌp] . "
" we just came down here to get cooled off , and somehow we can't get up . "
" 我们 只是 来了 向下 这里 到 得到 冷却 离开 , 和 不知何故 我们 不能 得到 向上 . "

“我们只是下来凉快凉快，结果却起不来了。”

" [wel] , [ɪf] [jiː; ji] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [ˈtɛɹəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd]
" Well , if ye aren't a team of Terrors ! " exclaimed the exasperated
" 出色地 , 如果 是的 不是 一个 团队 的 恐怖 ! " 惊呼 这 恼怒

“哼，你们这群家伙算什么！”恼怒的家伙喊道。

[ˈkɑːtə(r)] .
Carter .
卡特 .

卡特。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [jiː; ji] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [kuːld] [ɒf] !
" I've a good mind to let ye stay down there and GET cooled off !
" 我已经 一个 好的 头脑 到 让 是的 停留 向下 那里 和 得到 冷却 离开 !

“我真想让你们待在下面凉快凉快！”

" [ˈkɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
" Carter was really frightened ,
" 卡特 曾是 真的 害怕 ,

卡特当时真的很害怕，

[bʌt; bət] [ˈmɑːrdʒəriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈæŋgə(r)]
but Marjorie's voice was so reassuring that his mood turned to anger
但 玛乔丽的 嗓音 曾是 所以 令人安心 那 他的 情绪 转向 到 愤怒
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfuːlɪʃnəs] .
at the children's foolishness .
在 这 孩子们的 愚蠢 .

但玛乔丽的声音如此令人安心，以至于他的心情转为对孩子们愚蠢行为的愤怒。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,
As he looked into the situation , however ,
作为 他 看起来 进入 这 情况 , 然而 ,

然而，当他深入了解情况后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
and saw the girls clasping each other as they hung half - way down the well ,
和 锯 这 女孩们 紧握 每个 其他 作为 他们 悬挂 一半 - 方式 向下 这 出色地 ,
[hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] [rɪˈtɜːnd] .
his alarm returned .
他的 警报 返回 .

看到女孩们紧紧地抓着彼此，悬在井的一半，他的警觉性又回来了。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [jiː; ji] [ʌp] , [jiː; ji] [bæd] [ˈbeɪbiz] !
" How CAN I get ye up , ye bad babies !
" 如何 能 我 得到 是的 向上 , 是的 坏的 婴儿 !

“我该怎么叫你们这些坏宝宝起来啊！”

[wɪtʃˈevə(r)] [wʌn] [aɪ] [pʊl] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [draʊn] !
Whichever one I pull up , the other one must go down and drown !
任何 一 我 拉 向上 , 这 其他 一 必须 去 向下 和 溺水 !

无论我把哪一艘拉上来，另一艘就必须沉下去淹死！

" [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] ['mɒli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [wɒz; wəz]
" The reaction was beginning to tell upon Molly , and her bravery was
" 这 反应 曾是 开始 到 告诉 之上 莫莉 , 和 她 勇敢 曾是
['uːzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - .
oozing out at her fingerends .
渗出 出去 在 她 - .

“这种反应开始影响到莫莉，她的勇气也从指尖渗了出来。”

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['brəʊkənli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" Let me down , " she wailed , brokenly ; " it was all my fault .
" 让 我 向下 , " 她 哀嚎 , 破碎地 ; " 它 曾是 全部 我的 过错 .

“让我失望了,”她哭喊着，声音哽咽；“这都是我的错。”

[seɪv]
Save
节省

节省

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! "
Marjorie and let me go ! "
玛乔丽 和 让 我 去 ! "

玛乔丽，放开我！

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , ['grɪpɪŋ] ['mɒli] ['kləuzə(r)] ; " [aɪm][ðə; ði] ['hevist] .
" No , indeed , " cried Marjorie , gripping Molly closer ; " I'm the heaviest .
" 不 , 的确 , " 哭 玛乔丽 , 扣人心弦 莫莉 更近 ; " 我是 这 最重 .

“不，确实如此,”玛乔丽喊道，把莫莉抱得更紧了；“我是最重的。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] ['mɒli] [ʌp] , ['kɑːtə(r)] . "
Let me go down and pull Molly up , Carter . "
让 我 去 向下 和 拉 莫莉 向上 , 卡特 . "

卡特，让我下去把莫莉拉上来。

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [mɪs] ['mɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Quit your nonsense , Miss Midget , and let me think a minute .
" 辞职 你的 废话 , 错过 侏儒 , 和 让 我 思考 一个 分钟 .

“别胡说了，小矮子小姐，让我考虑一下。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][jiː; ji][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,
For the life of me I don't know how to get ye out of this scrape ,
为了 这 生活 的 我 我 不 知道 如何 到 得到 是的 出去 的 这 刮 ,

我实在不知道该怎么帮你摆脱困境。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "
but I must manage it somehow . "
但 我 必须 管理 它 不知何故 . "

但我必须想办法解决这个问题。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ['kɑːtə(r)] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [huːz] ['geɪətɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
" It's easy enough , Carter , " cried Marjorie , whose gayety had returned now that a
" 它是 简单的 足够的 , 卡特 , " 哭 玛乔丽 , 谁 同性恋 有 返回 现在 那 一个
['reskjuː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] .
rescue seemed probable .
救援 似乎 可能 .

“这很容易，卡特,”玛乔丽喊道，现在看来营救很有可能成功，她的喜悦又回来了。

" [juː; jʊ] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɜːst] [ænd; ənd] [let] ['mɒli] [gəʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
" You pull me up first and let Molly go down , but not as far as the
" 你 拉 我 向上第一的 和 让 莫莉 去 向下 , 但 不是 作为 远的 作为 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“你先把我拉上来，然后让莫莉下去，但不要让她沉到水里。”

—	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[get]	['nɪəli]	[ʌp]	,	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ðæt]	[wɪl]	[stɒp]	[ˌem 'iː]	.
—	**and**	**when**	**I**	**get**	**nearly**	**up**	**,**	**there's**	**a**	**stick**	**through**	**the**	**chain**	**that**	**will**	**stop**	**me**	**.**
—	和	什么时候	我	得到	几乎	向上	,	有	一个	戳	通过	这	链	那	将要	停止	我	.

——当我快要站起来的时候，链条上有一根棍子会阻止我。

[ðen]	[aɪl]	[get]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pʊl]	['mɒli]	[ʌp]	['ɑːftə(r)]	.
Then	**I'll**	**get**	**out**	**,**	**and**	**you**	**can**	**pull**	**Molly**	**up**	**after**	**.**
然后	患病的	得到	出去	,	和	你	能	拉	莫莉	向上	后	.

然后我就下车，你之后可以把莫莉拉上来。

"	[bʌt; bət]	['mɑːliz]	[nɜːv]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[gɒn]	.
"	**But**	**Molly's**	**nerve**	**was**	**almost**	**gone**	**.**
"	但	莫莉的	神经	曾是	几乎	已消失	.

但莫莉几乎已经丧失了勇气。

"	[doʊnt]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['klʌtʃɪŋ]	['fræntɪkli]	[æt; ət]	[mɪdʒ]	.
"	**Don't**	**leave**	**me**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**clutching**	**frantically**	**at**	**Midge**	**.**
"	不	离开	我	,	"	她	哭	,	紧握	疯狂地	在	蠓	.

“别离开我！”她哭喊着，疯狂地抓住米奇。

"	[doʊnt]	[send]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ə'ləʊn]	,	[aɪm]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	!	"
"	**Don't**	**send**	**me**	**down**	**alone**	**,**	**I'm**	**so**	**frightened**	**!**	**"**
"	不	发送	我	向下	独自的	,	我是	所以	害怕	!	"

“别让我一个人下去，我好害怕！”

"	[bʌt; bət]	,	['mɒli]	[dɪə(r)]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	!
"	**But**	**,**	**Molly**	**dear**	**,**	**it's**	**the**	**only**	**way**	**!**
"	但	,	莫莉	亲爱的	,	它是	这	仅有的	方式	!

“但是，亲爱的莫莉，这是唯一的办法！”

[aɪ'd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[liːv]	[let]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ʌp]
I'd	**just**	**as**	**leave**	**let**	**you**	**go**	**up**
ID	只是	作为	离开	让	你	去	向上

我只想让你上去。

[fɜːst]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	[səʊ]	['hevi]	[aɪ'd]	[drɒp]	[kɜːr]	-	[splæʃ]	!
first	**,**	**but**	**I'm**	**so**	**heavy**	**I'd**	**drop**	**ker**	**-**	**splash**	**!**
第一的	,	但	我是	所以	重的	ID	降低	ker	-	溅	!

首先，但我太重了，我会掉下去的！

[ænd; ənd]	[jʊd]	[gəʊ]	['flaɪɪŋ]	[ʌp]	!
and	**you'd**	**go**	**flying**	**up**	**!**
和	你会	去	飞行	向上	!

然后你就会飞起来！

"	[bʌt; bət]	['mɒli]	[ˌwʊdnt]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[hɪ'sterɪkli]	.
"	**But**	**Molly**	**wouldn't**	**agree**	**to**	**go**	**down**	**,**	**and**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**hysterically**	**.**
"	但	莫莉	不会	同意	到	去	向下	,	和	她	开始	到	哭	歇斯底里地	.

“但莫莉不肯下去，她开始歇斯底里地哭了起来。”

[səʊ]	['kɑːtə(r)]	['set(ə)ld]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
So	**Carter**	**settled**	**the**	**question**	**.**
所以	卡特	定居	这	问题	.

于是卡特解决了这个问题。

"	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	,	[mɪs]	['mɪdʒɪt]	,	"	[hiː; hi]	[kɔːld]	[daʊn]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɜːn]	[vɔɪs]	,
"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**Miss**	**Midget**	**,**	**"**	**he**	**called**	**down**	**,**	**in**	**a**	**stern**	**voice**	**,**
"	它是	不	使用	,	错过	侏儒	,	"	他	称为	向下	,	在	一个	船尾	嗓音	,

“没用的，小矮子小姐，”他用严厉的声音喊道。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][send] [mɪs] ['mɒli] [daʊn] .
" to try to send Miss Molly down .
" 到 尝试 到 发送 错过 莫莉 向下 .

“试图把莫莉小姐打倒。”

[ʃiːz] [ɪn][nəʊ] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
She's in no state to take care of herself , and you are .
她是 在 不 状态 到 拿 关心 的 她自己 , 和 你 是 .

她现在根本无法照顾自己，而你可以。

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][bəuθ] ;
Now be a brave little lady and obey my word and I'll save you both ;
现在 是 一个 勇敢的 小的 女士 和 服从 我的 单词 和 患病的 节省 你 两个都 ;

现在，勇敢点，听我的话，我就会救你们俩；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , [jɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
but if you don't mind me exactly , ye'll be drowned for sure !
但 如果 你 不 头脑 我 确切地 , 叫喊 是 溺水 为了 当然 !

但如果你不听我的，你肯定会被淹死的！

" ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [skeəd] [æt; ət] ['mɑːliz] [kə'læps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də]
" Marjorie was pretty well scared at Molly's collapse , and she agreed to do
" 玛乔丽 曾是 漂亮的 出色地 害怕的 在 莫莉的 坍塌 , 和 她 同意 到 做
[wɒt'evə(r)] ['kɑːtə(r)] [kə'mɑːnd] .
whatever Carter commanded .
任何 卡特 命令 .

“莫莉晕倒后，玛乔丽吓坏了，她同意听从卡特的任何命令。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .
" All right , then , " said Carter .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 卡特 .

“好吧，”卡特说。

" [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [let] [gəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Do you two let go of each other and each hang tightly to her own
" 做 你 二 让 去 的 每个 其他 和 每个 悬挂 紧紧 到 她 自己的
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

你们两个要不要放开彼此，各自紧紧抓住自己的锁链?

[ænd; ənd] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌkit] [ə'pɑːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
and push your buckets apart as far as you can ,
和 推 你的 水桶 除 作为 远的 作为 你 能 ,

尽量把水桶分开，

[bʌt; bət][doʊnt][hɪt][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
but don't hit the sides of the well .
但 不 打 这 侧面 的 这 出色地 .

但不要撞到井壁。

" ['sʌmwɒt] [in'spirit] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['reskjuː] ,
" Somewhat inspirited at the thought of rescue ,
" 有些 精神振奋 在 这 想法 的 救援 ,

想到救援，我感到有些振奋。

['mɒli] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː'self] [luːs] [frɒm; frəm]
Molly took a firm hold of her chain and pushed herself loose from
莫莉 采取 一个 公司 抓住 的 她 链 和 推动 她自己 松动的 从
['mɑːrdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

莫莉紧紧抓住项链，挣脱了玛乔丽的怀抱。

['mɑːrdʒəri]	[hæd; həd]	[feɪθ]	[ɪn]	['kɑːrtərz]	['prɒmɪsɪz]	,
Marjorie	**had**	**faith**	**in**	**Carter's**	**promises**	**,**
玛乔丽	有	信仰	在	卡特的	承诺	,

玛乔丽相信卡特的承诺。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['sɪŋkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[ðə; ði]	[dɑːk]
but	**she**	**felt**	**a**	**sinking**	**at**	**her**	**heart**	**as**	**she**	**began**	**to**	**descend**	**the**	**dark**
但	她	毛毡	一个	下沉	在	她	心	作为	她	开始	到	下降	这	黑暗的

[wel]	[ænd; ənd]	[keɪm]	['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blæk]	['wɔːtə(r)]	.
well	**and**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**black**	**water**	**.**
出色地	和	来了	更近	和	更近	到	这	黑色的	水	.

但当她开始沿着黑暗的井向下走，越来越靠近黑色的水时，她感到一阵心悸。

[wɪð]	[greɪt]	[keə(r)]	,	['kɑːtə(r)]	[druː]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bʌkɪtfʊl]	[ɒv; əv]	['mɒli]	,
With	**great**	**care**	**,**	**Carter**	**drew**	**up**	**the**	**bucketful**	**of**	**Molly**	**,**
和	伟大的	关心	,	卡特	画	向上	这	一桶	的	莫莉	,

卡特小心翼翼地舀起一桶莫莉酒，

[ænd; ənd]	[wen]	['mɪdʒɪz]	['bʌkɪt]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['dɪstəns]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
and	**when**	**Midge's**	**bucket**	**was**	**still**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**above**	**the**	**water**	**,**
和	什么时候	小飞虫	桶	曾是	仍然	在	一个	安全的	距离	多于	这	水	,

当米奇的水桶仍然保持在水面上方安全距离处时，

[hiː; hi]	[steɪd]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɪk]	,
he	**stayed**	**the**	**chain**	**with**	**a**	**stick**	**,**
他	入住	这	链	和	一个	戳	,

他用棍子挡住了锁链。

[ænd; ənd]	['pʊld]	['mɒli]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	['mɪəli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[strɒŋ]	['mʌs(ə)lz]	.
and	**pulled**	**Molly**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**up**	**merely**	**by**	**his**	**own**	**strong**	**muscles**	**.**
和	拉	莫莉	这	休息	的	这	方式	向上	仅仅	经过	他的	自己的	强的	肌肉	.

然后他仅凭自己强壮的肌肉就把莫莉拉了上去。

[hiː; hi]	['seɪfli]	['lændɪd]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɜːb]	,	[ænd; ənd]	['pɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɔːstɪd]	[tʃaɪld]	[aʊt]	,
He	**safely**	**landed**	**the**	**bucket**	**on**	**the**	**curb**	**,**	**and**	**picking**	**the**	**exhausted**	**child**	**out**	**,**
他	安全	登陆	这	桶	在	这	抑制	,	和	挑选	这	筋疲力尽的	孩子	出去	,

他安全地把水桶放在路边，然后把筋疲力尽的孩子抱了出来。

[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
laid	**her**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**without**	**a**	**word**	**.**
铺设	她	在	这	草	,	没有	一个	单词	.

他一言不发地把她放在草地上。

[hiː; hi]	[ðen]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wel]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	['veri]	[dɪ'saɪdɪdli]	[tuː; tə]	['mɑːrdʒəri]	.
He	**then**	**went**	**back**	**to**	**the**	**well**	**and**	**spoke**	**very**	**decidedly**	**to**	**Marjorie**	**.**
他	然后	去	后退	到	这	出色地	和	辐	非常	绝对地	到	玛乔丽	.

然后他回到井边，语气非常坚定地对玛乔丽说了些什么。

"	[mɪs]	['mɪdʒɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[naʊ]	[aɪl]	[pʊl]	[jiː; ji]	[ʌp]	,
"	**Miss**	**Midget**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**now**	**I'll**	**pull**	**ye**	**up**	**,**
"	错过	侏儒	,	"	他	说	,	"	现在	患病的	拉	是的	向上	,

“小矮子小姐，”他说，“现在我来拉你上来。”

[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	['helpɪn]	-	.
but	**ye**	**must**	**do**	**your**	**share**	**of**	**helpin**	**'**	**.**
但	是的	必须	做	你的	分享	的	帮助	-	.

但你们也必须尽自己的一份力去帮忙。

[wen]	[jiː; ji]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['bʌkɪt]	,	[ʃʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪd]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[hɪt]	[jiː; ji]	.
When	**ye**	**reach**	**the**	**other**	**bucket**	**,**	**shove**	**it**	**aside**	**,**	**that**	**it**	**doesn't**	**hit**	**ye**	**.**
什么时候	是的	抵达	这	其他	桶	,	推	它	旁边	,	那	它	不	打	是的	.

当你走到另一个桶边时，把它推到一边，免得砸到你。

[stænd]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[taɪt]	,	[naʊ]	!
Stand	**straight**	**and**	**hold**	**tight**	**,**	**now**	**!**
站立	直的	和	抓住	紧的	,	现在	!

站直，抓紧了!

"	['mɑːrdʒəri]	[dɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	,	[ænd; ənd]	,	['sləʊli]	[bʌt; bət]	['stedəli]	,	['kɑːtə(r)]	['pʊld]
"	**Marjorie**	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**,**	**and**	**,**	**slowly**	**but**	**steadily**	**,**	**Carter**	**pulled**
"	玛乔丽	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	,	缓慢地	但	稳步	,	卡特	拉

[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	.
her	**up**	**.**
她	向上	.

“玛乔丽照做了，卡特慢慢地、稳稳地把她拉了起来。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ə'gen]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
At	**last**	**she**	**,**	**too**	**,**	**was**	**once**	**again**	**out**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
在	最后的	她	,	也	,	曾是	一次	再次	出去	在	这	阳光	,

最终，她也再次沐浴在阳光下。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['mɒli]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
and	**she**	**and**	**Molly**	**sat**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**
和	她	和	莫莉	卫星	在	这	草	和	看起来	在	每个	其他	,

她和莫莉坐在草地上，互相看着对方。

[ʌn'sɜːt(ə)n]	['weðə(r)]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[ɔː(r)]	[kraɪ]	.
uncertain	**whether**	**to**	**laugh**	**or**	**cry**	**.**
不确定	无论	到	笑	或者	哭	.

不知该哭还是该笑。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[ɪ'skeɪp]	,	"	[sed]	['kɑːtə(r)]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
"	**It**	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**,**	**"**	**said**	**Carter**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**at**	**them**	**,**
"	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	"	说	卡特	,	摇晃	他的	头	在	他们	,

“真是死里逃生,”卡特摇着头对他们说。

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[pʊts]	[sʌtʃ]	['wɪkɪd]	['mɪstʃɪf]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hedz]	,	[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	.
"	**and**	**what**	**puts**	**such**	**wicked**	**mischief**	**into**	**your**	**heads**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	和	什么	放置	这样的	邪恶	恶作剧	进入	你的	头部	,	我	不	知道	.

“我不知道是什么让你们脑子里充满如此邪恶的恶作剧。”

[bʌt; bət]	[ɪts]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	-	[jiː; ji]	.
But	**it's**	**not**	**for**	**me**	**to**	**be**	**reprovin**	**'**	**ye**	**.**
但	它是	不是	为了	我	到	是	-	-	是的	.

但我无权责备你们。

[mɑːtʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['grænmɑː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]
March	**into**	**the**	**house**	**now**	**,**	**and**	**tell**	**your**	**Grandma**	**about**	**it**	**,**	**and**	**see**	**what**
行进	进入	这	房子	现在	,	和	告诉	你的	奶奶	关于	它	,	和	看	什么

[ʃiː; ʃi]	[sez]	.	"
she	**says**	**.**	**"**
她	说道	.	"

现在就进屋，把这件事告诉你奶奶，看看她怎么说。

"	[aɪl]	[gəʊ]	[ɪn]	,	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	,	"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[jʊd]	['rɑːðə(r)]	,	['mɒli]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[həʊm]	.
"	**I'll**	**go**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**,**	**"**	**but**	**if**	**you'd**	**rather**	**,**	**Molly**	**,**	**you**	**can**	**go**	**home**	**.**
"	患病的	去	在	,	"	说	玛乔丽	,	"	但	如果	你会	相当	,	莫莉	,	你	能	去	家	.

“我进去吧,”玛乔丽说，“不过，莫莉，如果你愿意的话，你可以回家。”

[aɪl]	[tel]	['grænmɑː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ'self]	. "
I'll	**tell**	**Grandma**	**about**	**it**	**,**	**myself**	**. "**
患病的	告诉	奶奶	关于	它	,	我	. "

我会亲自告诉奶奶这件事。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
" No , " said Molly , " it was my fault .
" 不 , " 说 莫莉 , " 它 曾是 我的 过错 .

“不,”莫莉说,“是我的错。”

[ai] [kəuks] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I coaxed you into it , and I'm going to tell your grandma about it . "
我 哄骗 你 进入 它 , 和 我是 去 到 告诉 你的 奶奶 关于 它 . "

是我哄你来的，我要把这件事告诉你奶奶。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" I was just as much to blame as you ,
" 我 曾是 只是 作为 很多 到 责备 作为 你 ,

“我的责任和你一样大。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wel]
for I didn't have to go down the well
为了 我 没有 有 到 去 向下 这 出色地

因为我不必下到井里去。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kəuks] [ˌem 'iː] .
just because you coaxed me .
只是 因为 你 哄骗 我 .

就因为你哄骗了我。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But I'll be glad if you will come with me , for , of course ,
但 患病的 是 高兴的 如果 你 将要 来 和 我 , 为了 , 的 课程 ,

但如果你愿意跟我一起去，我会很高兴，因为，当然，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [tə'geðə(r)] .
we can explain it better together .
我们 能 解释 它 更好的 一起 .

我们一起解释会更清楚。

" [hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [tuː] ['kʌlprit] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [sæt] ['səʊɪŋ] .
" Hand in hand the two culprits walked into the room where Mrs . Sherwood sat sewing .
" 手 在 手 这 二 罪魁祸首 步行 进入 这 房间 在哪里 太太 . 舍伍德 卫星 缝纫 .

“两个罪犯手牵着手走进房间，舍伍德太太正坐在那里缝纫。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)] , [ɪn'diːd] !
They were a sorry - looking pair , indeed !
他们 是 一个 对不起 - 寻找 一对 , 的确 !

他们俩看起来确实挺可怜的！

[ðeə(r)] ['prɪti] ['gɪŋəm] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [lɪmp] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [wɪð] ['dæmpnəs] ,
Their pretty gingham frocks were limp and stringy with dampness ,
他们的 漂亮的 格子布 连衣裙 是 跛行 和 细丝 和 潮湿 ,

她们漂亮的格子连衣裙被水浸湿后变得松垮垮的，像绳子一样。

[ænd; ənd] [sɔɪld] [ænd; ənd] [steɪnd] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] -
and soiled and stained from contact with the buckets and the moss -
和 脏的 和 染色 从 接触 和 这 水桶 和 这 苔藓 -
[grəʊn] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
grown sides of the well .
生长 侧面 的 这 出色地 .

由于与水桶和长满青苔的井壁接触，井壁沾满了污垢和污渍。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][dæmp] , [tɔːn]
Marjorie had been unable to get her shoes on over her damp , torn
玛乔丽 有 到过 无法 到 得到 她 鞋 在 超过 她 潮湿 , 撕裂
['stɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

玛乔丽的袜子又湿又破，她根本穿不上鞋子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːliz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [drentʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn]
and as Molly's head had been drenched with water , she presented a forlorn
和 作为 莫莉的 头 有 到过 湿透了 和 水 , 她 呈现 一个 绝望
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

由于莫莉的头被水浸透了，她显得十分凄凉。

['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Grandma Sherwood looked at them with an expression , not so much of
奶奶 舍伍德 看起来 在 他们 和 一个 表达 , 不是 所以 很多 的
[sə'praɪz] , [æz; əz] [ə'mjuːzd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
surprise , as amused exasperation .
惊喜 , 作为 觉得好笑 恼怒 .

舍伍德奶奶看着他们，脸上与其说是惊讶，不如说是好笑又恼火。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [kɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm glad you weren't killed , " she said ,
" 我是 高兴的 你 不是 被杀 , " 她 说 ,

“我很高兴你没被杀，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" but you look as if you had come very near it .
" 但 你 看 作为 如果 你 有 来 非常 靠近 它 .

但你看上去好像已经非常接近它了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "
What have you been up to now ? "
什么 有 你 到过 向上 到 现在 ? "

你最近在忙些什么呢?

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] , ['grænmɑː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['tʃɪəfəli] , " [wɪv] [biːn]
" We haven't been up at all , Grandma , " said Marjorie , cheerfully , " we've been
" 我们 还没有 到过 向上 在 全部 , 奶奶 , " 说 玛乔丽 , 愉快地 , " 我们已经 到过
[daʊn] — [ɪn][ðə; ði] [wel] . "
down — in the well . "
向下 — 在 这 出色地 . "

“奶奶，我们根本没上来过，”玛乔丽高兴地说，“我们一直在井底。”

" [ɪn][ðə; ði] [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blæŋk] [wɪð] [sə'praɪz] .
" In the well ! " exclaimed Mrs . Sherwood , her face blank with surprise .
" 在 这 出色地 ! " 惊呼 太太 . 舍伍德 , 她 脸 空白的 和 惊喜 .

“在井里！”舍伍德太太惊呼道，脸上满是惊讶。

" ['mɑːrdʒəri] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Marjorie , what can I do with you ?
" 玛乔丽 , 什么 能 我 做 和 你 ?

“玛乔丽，我能为你做些什么？”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] ,
I shall have to send you home before your vacation is over ,
我 将 有 到 发送 你 家 前 你的 假期 是 超过 ,

我必须在你假期结束前送你回家。

[ən'les]	[juː; jʊ]	[stɒp]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	['mɪstʃɪf]	!
unless	**you**	**stop**	**getting**	**into**	**mischief**	**!**
除非	你	停止	获得	进入	恶作剧	!

除非你停止捣蛋!

[dɪd]	[juː; jʊ]	[fɔːl]	[daʊn]	?	"
Did	**you**	**fall**	**down**	**?**	**"**
做过	你	落下	向下	?	"

你摔倒了吗?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[fɔːlt]	,	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	,	"	[sed]	['mɒli]	;	"	['truːli]	,	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]
"	**It**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**;**	**"**	**truly**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**
"	它	曾是	我的	过错	,	太太	.	舍伍德	,	"	说	莫莉	;	"	真的	,	我	没有	意思是

['mɪstʃɪf]	,
mischief	**,**
恶作剧	,

“都是我的错，舍伍德太太,”莫莉说，“真的，我不是故意要惹麻烦的。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[deɪ]
but	**it**	**was**	**such**	**a**	**hot**	**day**
但	它	曾是	这样的	一个	热的	天

但那天实在太热了

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kuːl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wel]	—	"
and	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**cool**	**down**	**the**	**well**	**—**	**"**
和	我	想法	它	会	是	凉爽的	向下	这	出色地	—	"

我当时觉得井底应该很凉快——”

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['mɑːrdʒəri]	;	"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]
"	**And**	**it**	**was**	**,**	**"**	**interrupted**	**Marjorie**	**;**	**"**	**and**	**we**	**had**	**a**	**pretty**	**good**
"	和	它	曾是	,	"	中断	玛乔丽	;	"	和	我们	有	一个	漂亮的	好的

[taɪm]	,
time	**,**
时间	,

“确实如此,”玛乔丽插话道，“我们玩得很开心。”

—	['əʊnli]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['hevi]	[ænd; ənd]	[ai]	[went]	[daʊn]	[wɪz]	—	[zɪp]	!
—	**only**	**I**	**was**	**too**	**heavy**	**and**	**I**	**went**	**down**	**whizz**	**—**	**zip**	**!**
—	仅有的	我	曾是	也	重的	和	我	去	向下	呼啸	—	拉链	!

——只是我太重了，嗖的一声就下去了!

[ænd; ənd]	['mɒli]	[keɪm]	['flaɪɪŋ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	['hædnt]	[kɔːt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
And	**Molly**	**came**	**flying**	**up**	**,**	**and**	**if**	**we**	**hadn't**	**caught**	**each**	**other**	**,**
和	莫莉	来了	飞行	向上	,	和	如果	我们	之前没有	捕捉	每个	其他	,

莫莉飞了过来，如果我们没能接住彼此，

[ai]	-	[wɪd]	[bəuθ]	[hæv; həv]	[biːn]	[draʊnd]	!
I	**s'pect**	**we'd**	**both**	**have**	**been**	**drowned**	**!**
我	-	我们会	两个都	有	到过	溺水	!

我估计我们俩都会被淹死!

"	['grænmɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nɒt]	['əʊnli]	['mɪstʃɪf]	[bʌt; bət]
"	**Grandma**	**Sherwood**	**began**	**to**	**realize**	**that**	**there**	**had**	**been**	**not**	**only**	**mischief**	**but**
"	奶奶	舍伍德	开始	到	意识到	那	那里	有	到过	不是	仅有的	恶作剧	但

['riːəl]	['deɪndʒə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['leɪtɪst]	['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]	.
real	**danger**	**in**	**this**	**latest**	**escapade**	**.**
真实的	危险	在	这	最新的	恶作剧	.

“舍伍德奶奶开始意识到，这次冒险不仅有恶作剧，还有真正的危险。”

"	['mɒli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[gəʊ]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Molly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**may**	**go**	**home**	**,**	**and**	**tell**	**your**	**mother**	**about**	**it**	**,**
"	莫莉	,	"	她	说	,	"	你	可能	去	家	,	和	告诉	你的	母亲	关于	它	,

“莫莉,”她说，“你可以回家，把这件事告诉你妈妈。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɑːrdʒəri] .
and I will talk it over with Marjorie .
和 我 将要 讲话 它 超过 和 玛乔丽 .

我会和玛乔丽商量一下。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['mɒli] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn] ,
I think you were equally to blame , for , though Molly proposed the plan ,
我 思考 你 是 同样地 到 责备 , 为了 , 尽管 莫莉 建议的 这 计划 ,

我认为你也有责任，因为尽管这个计划是莫莉提出的，

['mɑːrdʒəri] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sent] .
Marjorie ought not to have consented .
玛乔丽 应该 不是 到 有 同意 .

玛乔丽本不该同意的。

" [səʊ] ['mɒli] [went] [həʊm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð]
" So Molly went home and Mrs . Sherwood had a long and serious talk with
" 所以 莫莉 去 家 和 太太 . 舍伍德 有 一个 长的 和 严肃的 讲话 和
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .
her little granddaughter .
她 小的 孙女 .

于是莫莉回家了，舍伍德太太和她的小孙女进行了一次长时间而严肃的谈话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [skəʊld] , — ['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd]
She did not scold , — Grandma Sherwood
她 做过 不是 骂 , — 奶奶 舍伍德

她没有责骂——舍伍德奶奶

['nevə(r)] [skəuldid] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] [ðæt] ,
never scolded , — but she explained to Marjorie that ,
绝不 责骂 , — 但 她 解释 到 玛乔丽 那 ,

她从不责骂，但她向玛乔丽解释说，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [kɜːrbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [,inkli'neiʃən] [tuː; tə][duː; də] ['rekləs] [θɪŋz] ,
unless she curbed her impulsive inclinations to do reckless things ,
除非 她 路边 她 冲动 倾向 到 做 鲁莽 事物 ,

除非她能克制自己冲动鲁莽的倾向，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
she would certainly make serious trouble for herself and her friends .
她 会 当然 制作 严肃的 麻烦 为了 她自己 和 她 朋友们 .

她肯定会给自己和朋友们带来严重的麻烦。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [prə'pəuziz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
" It doesn't matter at all , " she said , " who proposes the mischief .
" 它 不 事情 在 全部 , " 她 说 , " WHO 提议 这 恶作剧 .

“是谁提议搞恶作剧，这根本无关紧要，”她说。

[juː; jʊ][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [rɒŋ] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]
You do just as wrong in consenting to take part , as if you invented the
你 做 只是 作为 错误的 在 同意 到 拿 部分 , 作为 如果 你 发明 这
[plæn] [jɔː'self] . "
plan yourself . "
计划 你自己 . "

你同意参与这件事，和你自己策划这件事一样错误。

" [bʌt; bət] , ['grænmɑː] , ['truːli] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [get] [kuːld]
" But , Grandma , truly I didn't see any harm in going down the well to get cooled
" 但 , 奶奶 , 真的 我 没有 看 任何 伤害 在 去 向下 这 出色地 到 得到 冷却
[ɒf] .
off .
离开 .

“但是，奶奶，我真的觉得下井里凉快凉快没什么坏处。”

[ðə; ði] ['bʌkit] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] ,
The buckets are big and the chains are very strong ,
这 水桶 是 大的 和 这 链条 是 非常 强的 ,

水桶很大，链条也很结实。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][gəʊ] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] [ænd; ənd]
and I thought we would just go down slowly and swing around awhile and
和 我 想法 我们 会 只是 去 向下 缓慢地 和 摇摆 大约 一会儿 和
[pʊl] [ɑː'selvz] [ʌp] [ə'gen] . "
pull ourselves up again . "
拉 我们自己 向上 再次 . "

我当时想，我们会慢慢往下掉，转一会儿，然后再把自己拉上来。

" [əʊ] , ['mɪdʒɪt] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] [ˌkɒmən'sens] ?
" Oh , Midget , will you never learn commonsense ?
" 哦 , 侏儒 , 将要 你 绝不 学习 常识 ?

“哦，矮子，你永远学不会常识吗？”

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['əʊnli] [twelv] ,
I know you're only twelve ,
我 知道 你是 仅有的 十二 ,

我知道你只有十二岁，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [əb'sɜːd]
but it seems as if you ought to know better than to do such absurd
但 它 似乎 作为 如果 你 应该 到 知道 更好的 比 到 做 这样的 荒诞
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

但你似乎应该更懂事一些，不该做这种荒唐的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] .
" It does seem so , Grandma , and I'll try to learn .
" 它 做 似乎 所以 , 奶奶 , 和 患病的 尝试 到 学习 .

“看来确实如此，奶奶，我会努力学习的。”

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪl] [grəʊ] ['betə(r)] .
Perhaps if you punish me for this I'll grow better .
也许 如果 你 惩治 我 为了 这 患病的 生长 更好的 .

或许你惩罚我，我才能变得更好。

['pʌnɪʃmənt] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
Punishment most always does me good .
惩罚 最多 总是 做 我 好的 .

惩罚通常对我有益。

" ['grænmɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Grandma Sherwood suppressed a smile .
" 奶奶 舍伍德 被抑制 一个 微笑 .

舍伍德奶奶忍住了笑。

" [ai] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , ['mɪdʒɪt] , [wen] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [θruː] [fə'getflnəs] ,
" I always punish you , Midget , when you do wrong through forgetfulness ,
" 我 总是 惩治 你 , 侏儒 , 什么时候 你 做 错误的 通过 健忘 ,

“小矮子，你每次因为健忘而做错事，我都会惩罚你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] ['pʌnɪʃmənt] [helps] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
because I think punishment helps your memory .
因为 我 思考 惩罚 帮助 你的 记忆 .

因为我认为惩罚有助于增强记忆力。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ə'gen] .

But I don't think you'll ever FORGET that you're not to go down the well again .

但 我 不 思考 你会 曾经 忘记 那 你是 不是 到 去 向下 这 出色地 再次 .

但我认为你永远不会忘记你以后不许再下井。

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ,

But next time it will be some other dreadful thing ; something totally different ,

但 下一个 时间 它 将要 是 一些 其他 可怕 事物 ; 某物 完全 不同的 ,

但下次就会是其他可怕的事情了；完全不同的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] .

and something that it would never occur to me to warn you against .

和 某物 那 它 会 绝不 发生 到 我 到 警告 你 反对 .

还有一些我根本想不到要警告你的事情。

[haʊ'evə(r)] , [ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'deɪndʒə(r)]

However , I do want you to remember not to do things that endanger

然而 , 我 做 想 你 到 记住 不是 到 做 事物 那 危害

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

your life ,

你的 生活 ,

但是，我希望你们记住不要做任何危及自己生命的事情。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [pə'fɔːməns] .

so I think I shall punish you for this morning's performance .

所以 我 思考 我 将 惩治 你 为了 这 早晨 表现 .

所以我觉得我应该惩罚你今天早上的表现。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , — [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv]

You may remain in your own room all the afternoon , — at least , until Uncle Steve

你 可能 保持 在 你的 自己的 房间 全部 这 下午 , — 在 至少 , 直到 叔叔 史蒂夫

['kɒmz] [həʊm] .

comes home .

来 家 .

整个下午你都可以待在自己的房间里——至少要等到史蒂夫叔叔回家。

" ['grænˌmɑːz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['mɑːrdʒəri]

" Grandma's command was not so much for the sake of punishing Marjorie

" 奶奶的 命令 曾是 不是 所以 很多 为了 这 清酒 的 惩罚 玛乔丽

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][rest]['ɑːftə(r)]

as the thought that the child really needed a quiet afternoon of rest after

作为 这 想法 那 这 孩子 真的 需要 一个 安静的 下午 的 休息 后

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

her experience of the morning .

她 经验 的 这 早晨 .

“奶奶的命令与其说是为了惩罚玛乔丽，不如说是认为孩子在经历了上午的事情之后，真的需要一个安静的下午休息。

['mɑːrdʒəri] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

Marjorie sighed a little , but accepted her fate ,

玛乔丽 叹了口气 一个 小的 , 但 公认 她 命运 ,

玛乔丽轻轻叹了口气，接受了自己的命运。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and after dinner went to her room to spend the afternoon .

和 后 晚餐 去 到 她 房间 到 花费 这 下午 .

晚饭后，她回房间度过了下午时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt]
It was not a great hardship , for there was plenty of entertainment
它 曾是 不是 一个 伟大的 困境 ， 为了 那里 曾是 很多 的 娱乐
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

这并非什么难事，因为那里有很多娱乐活动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] ['hæpɪli] .
and had it been a rainy day , she could have occupied herself happily .
和 有 它 到过 一个 下雨 天 ， 她 可以 有 占领 她自己 快乐地 .

如果那天是雨天，她就可以愉快地消磨时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
But the knowledge that she was there as a punishment weighed on her
但 这 知识 那 她 曾是 那里 作为 一个 惩罚 称重 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

但她始终无法释怀自己是因为受到惩罚才来到这里。

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒndə] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
and depressed her spirits ; and she wandered idly about the room ,
和 郁闷 她 烈酒 ； 和 她 漫步 闲散地 关于 这 房间 ，

她情绪低落，无精打采地在房间里漫无目的地游荡。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɔː(r)] [tɒɪz] .
unable to take an interest in her books or toys .
无法 到 拿 一个 兴趣 在 她 图书 或者 玩具 .

她对书籍和玩具都提不起兴趣。

['grænmɑː] [lʊkt] [ɪn][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
Grandma looked in from time to time and gave her an encouraging
奶奶 看起来 在 从 时间 到 时间 和 给予 她 一个 鼓励
[smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ;
smile and a few words of comfort ;
微笑 和 一个 很少 字 的 舒适 ；

奶奶时不时地进来看看，给她一个鼓励的微笑，说几句安慰的话；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] [wɪð] ['mɪdʒɪt] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['grændmɑː] ,
for , though intending to be strict with Midget , like all other grandmas ,
为了 ， 尽管 意图 到 是 严格的 和 侏儒 ， 喜欢 全部 其他 奶奶们 ，

虽然她打算像对待其他奶奶一样严格对待米奇特，

['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] .
Mrs . Sherwood greatly preferred to be indulgent .
太太 . 舍伍德 非常 首选 到 是 放纵的 .

舍伍德夫人更喜欢宽容待人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mɒli] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [fʊl]
After a while Molly came over , and , as she seemed so penitent and full
后 一个 尽管 莫莉 来了 超过 ， 和 ， 作为 她 似乎 所以 忏悔者 和 满的
[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,
of remorse ,
的 悔恨 ，

过了一会儿，莫莉走了过来，她看起来非常忏悔，充满了悔意。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,
Mrs . Sherwood told her that , if she chose ,
太太 . 舍伍德 讲述 她 那 ，如果 她 选择 ，

舍伍德太太告诉她，如果她愿意的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
she might go up to Marjorie's room and share her imprisonment .
她 可能 去 向上 到 玛乔丽的 房间 和 分享 她 监禁 .

她可能会去玛乔丽的房间，和她一起遭受囚禁。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ['mɒli] [trɒt] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] [glæd] ,
Nothing loath , Molly trotted upstairs , and the lonesome Marjorie was glad ,
没有什么 厌恶 , 莫莉 小跑 楼上 , 和 这 寂寞 玛乔丽 曾是 高兴的 ,
[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
indeed , to see her .
的确 , 到 看 她 .

莫莉轻快地跑上楼去，孤苦伶仃的玛乔丽见到她，心里非常高兴。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːrdʒəri] [sed] ,
After a short discussion of the affair of the morning , Marjorie said ,
后 一个 短的 讨论 的 这 事务 的 这 早晨 , 玛乔丽 说 ,

在简短地讨论了上午发生的事情之后，玛乔丽说道：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] : " [dəʊnt]
with her usual inclination to keep away from disagreeable subjects : " Don't
和 她 通常 倾角 到 保持 离开 从 令人不快的 主题 : " 不
[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
let's talk about it any more .
我们来吧 讲话 关于 它 任何 更多的 .

她一贯喜欢回避令人不快的话题：“我们别再谈这个了。”

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [fʌn] [ʌp] [hɪə(r)] .
Let's have some good fun up here .
我们来吧 有 一些 好的 乐趣 向上 这里 .

咱们在这里好好玩玩吧。

[aɪm] [səʊ] [glæd] ['grænmɑː] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] . "
I'm so glad Grandma let you come up . "
我是 所以 高兴的 奶奶 让 你 来 向上 . "

我真高兴奶奶让你上来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɒli] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" All right , " said Molly , " what shall we do ? "
" 全部 正确的 , " 说 莫莉 , " 什么 将 我们 做 ? "

“好吧,”莫莉说，“我们该怎么办？”

" [lets] [meɪk] ['peɪpə(r)] [dresɪz] .
" Let's make paper dresses .
" 我们来吧 制作 纸 连衣裙 .

我们来做纸裙子吧。

[hɪrz] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai]
Here's a stack of newspapers Grandma was going to throw away , and I
这里是 一个 堆 的 报纸 奶奶 曾是 去 到 扔 离开 , 和 我
[seɪvd] [ðem; ðəm] . "
saved them . "
已保存 他们 . "

这是奶奶原本打算扔掉的一叠报纸，我把它们保存了下来。

" ['gʊdi] !
" Goody !
" 古迪 !

“好极了！”

[wɒt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pɪn][ɔː(r)] [səʊ] ? "
Shall we pin or sew ? "
将 我们 别针 或者 缝 ? "

是用别针固定还是缝起来?

" [wiːl; wil][pɪn] [tɪl] [ðə; ði][pɪnz] [ɡɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [səʊ] . "
" We'll pin till the pins give out , and then we'll sew . "
" 出色地 别针 直到 这 别针 给 出去 , 和 然后 出色地 缝 . "

“我们会一直用别针固定，直到别针都用完，然后再开始缝纫。”

" ['peɪpə(r)] [dresɪz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Paper dresses " was a favorite pastime with the children .
" 纸 连衣裙 " 曾是 一个 最喜欢的 消遣 和 这 孩子们 .

“纸裙子”是孩子们最喜欢的消遣活动之一。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stelə] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒn]
Usually Stella was with them , and they depended a good deal on
通常 斯特拉 曾是 和 他们 , 和 他们 取决于 一个 好的 交易 在
[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .
her taste and skill .
她 品尝 和 技能 .

斯特拉通常和他们在一起，他们非常依赖她的品味和技巧。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dresɪz] ,
But to - day they had to manage without her , and so the dresses ,
但 到 - 天 他们 有 到 管理 没有 她 , 和 所以 这 连衣裙 ,
[ðəʊ] ['feəli] [wel] [meɪd] ,
though fairly well made ,
尽管 相当 出色地 制成 ,

但今天她们不得不没有她，所以这些裙子，虽然做工相当不错，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɡɑːmənts] ['stelə] [tɜːnd] [aʊt] .
were not the fashionable garments Stella turned out .
是 不是 这 时髦 服装 斯特拉 转向 出去 .

斯特拉设计的服装并不时髦。

[ə; eɪ] [həʊl] ['dʌb(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɜːt] , [wɪtʃ] ,
A whole double sheet of newspaper was long enough for a skirt , which ,
一个 所有的 双倍的 床单 的 报纸 曾是 长的 足够的 为了 一个 裙子 , 哪个 ,

一张双份报纸的长度足够做一条裙子，

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [dres] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [laɪk] [ɡrəʊn] - [ʌp] [ɡaʊnz] ,
in a paper dress , was always down to the floor , like grown - up gowns ,
在 一个 纸 裙子 , 曾是 总是 向下 到 这 地面 , 喜欢 生长 - 向上 礼服 ,

她穿着纸质连衣裙，裙摆总是拖到地上，就像成人的礼服一样。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] .
and usually had a long train .
和 通常 有 一个 长的 火车 .

而且通常还有很长的火车尾部。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['peɪstɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɪnd] [ɔː(r)] [səʊd]
Sometimes they pasted the papers together , and sometimes pinned or sewed
有时 他们 粘贴 这 文件 一起 , 和 有时 已置顶 或者 缝制的
[ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [muːd] [sɜːvd] .
them , as the mood served .
他们 , 作为 这 情绪 服务 .

有时他们会把纸张粘贴在一起，有时则会用别针或针线固定，看当时的心情而定。

[ðə; ði] [weist] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ɪ'læbərət] [wɪð] ['sɜːpləs] [fəʊldz] , [ænd; ənd] ['pʌfi] [sliːvz] ,
The waists were often quite elaborate with surplice folds , and puffy sleeves ,
这 腰部 是 经常 相当 精心制作的 和 圣衣 折叠 , 和 蓬松 袖子 ,
[ænd; ənd] [waɪd] , [krʌʃt] [belts] .
and wide , crushed belts .
和 宽的 , 碎 腰带 .

腰部设计通常十分精致，带有交叠式褶裥、蓬松的袖子和宽大的褶皱腰带。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [dɪd] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['ræpɪdli] .
So absorbed did they grow in their costumes that the time passed rapidly .
所以 吸收 做过 他们 生长 在 他们的 服装 那 这 时间 通过了 快速 .

他们完全沉浸在戏服中，时间过得飞快。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] , [əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] ['peɪpə(r)] [gaʊnz] , [wɪð] ['peɪpə(r)]
At last they stood , admiring each other , in their finished paper gowns , with paper
在 最后的 他们 站立 , 钦佩 每个 其他 , 在 他们的 完成的 纸 礼服 , 和 纸
[ək'sesəriz] [ɒv; əv][fænz] ,
accessories of fans ,
配件 的 粉丝 ,

最后，她们站在那里，互相欣赏着彼此，她们身穿制作完成的纸质礼服，手持纸扇等配饰。

[hæts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pærəˌsɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
hats , and even parasols , which were considered great works of art .
帽子 , 和 甚至 阳伞 , 哪个 是 经过考虑的 伟大的 作品 的 艺术 .

帽子，甚至阳伞，都被视为伟大的艺术品。

" [lets] [pleɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] ['mɒli] .
" Let's play we're going riding in an automobile , " said Molly .
" 我们来吧 玩 是 去 骑术 在 一个 汽车 , " 说 莫莉 .

“我们来玩吧，我们要坐汽车兜风，”莫莉说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [ðə; ði][bed] ? "
" All right ; what shall be the automobile — the bed ? "
" 全部 正确的 ; 什么 将 是 这 汽车 — 这 床 ? "

“好吧；汽车用什么代替——床吗？”

" [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
" No , that isn't high enough .
" 不 , 那 不是 高的 足够的 .

“不，这个数值还不够高。”

[ai][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːtəməbiːl] ,
I don't mean a private automobile ,
我 不 意思是 一个 私人的 汽车 ,

我指的不是私家车，

[ai] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [θɪŋz] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] - [wei] [ʌp] [haɪ] . "
I mean one of those big touring things where you sit ' way up high . "
我 意思是 一 的 那些 大的 巡演 事物 在哪里 你 坐 - 方式 向上 高的 . "

我的意思是那种大型巡演，你坐在很高的位置上。

" [lets] [get] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] . "
" Let's get up on top of the wardrobe . "
" 我们来吧 得到 向上 在 顶部 的 这 衣柜 . "

“咱们爬到衣柜顶上去吧。”

" [nəʊ] , [ðæts] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ]['ɪz(ə)nt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
" No , that's too high , and the bureau isn't high enough .
" 不 , 那就是 也 高的 , 和 这 局 不是 高的 足够的 .

“不，这个数额太高了，而这个机构的数额又不够高。”

[lets] [get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [hæŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)] . "
Let's get out on the roof and hang our feet over . "
我们来吧 得到 出去 在 这 屋顶 和 悬挂 我们的 脚 超过 . "

咱们到屋顶上去，把脚悬在外面吧。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd]
" No , " said Marjorie , decidedly ; " that would be getting into mischief ; and
" 不 , " 说 玛乔丽 , 绝对地 ; " 那 会 是 获得 进入 恶作剧 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“不，”玛乔丽斩钉截铁地说，“那样做就是惹是生非；而且，

[ai] ['prɒmɪst] ['grænmɑː] [ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I promised Grandma I wouldn't leave the room .
我 承诺 奶奶 我 不会 离开 这 房间 .

我答应奶奶我不会离开房间。

[kʌm] [ɒn] , ['mɒli] , [lets] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] .
Come on , Molly , let's climb up on the wardrobe .
来 在 , 莫莉 , 我们来吧 爬 向上 在 这 衣柜 .

来吧，莫莉，我们爬上衣柜。

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . "
There can't be any harm in that , and ' twill be lots of fun . "
那里 不能 是 任何 伤害 在 那 , 和 - 斜纹布 是 很多 的 乐趣 . "

这样做不会有什么坏处，而且会非常有趣。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ʌp] ?
" How can we get up ?
" 如何 能 我们 得到 向上 ?

我们该如何起床?

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] ['mediteit] .
" Marjorie looked at the wardrobe and meditated .
" 玛乔丽 看起来 在 这 衣柜 和 冥想 .

玛乔丽看着衣柜，陷入了沉思。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :
" Easy enough , " she said after a moment :
" 简单的 足够的 , " 她 说 后 一个 片刻 :

“很简单，”她过了一会儿说道：

" [wiːl; wil][dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][æz; əz][naɪs][æz; əz][paɪ] !
" we'll just put a chair on the table and climb up as nice as pie !
" 出色地 只是 放 一个 椅子 在 这 桌子 和 爬 向上 作为 好的 作为 馅饼 !

“我们只要在桌子上放把椅子，然后轻轻松松地爬上去就行了！”

" [ðə; ði][gɜːlz] [wɜːkt] [ˌenə'dʒetɪkli] , [jet] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðeə(r)]['peɪpə(r)] ['kɒstjuːmz] ;
" The girls worked energetically , yet careful not to tear their paper costumes ;
" 这 女孩们 工作 精力充沛地 , 然而 小心 不是 到 撕 他们的 纸 服装 ;

“女孩们干劲十足，但又小心翼翼地不撕破她们的纸质服装；

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [skweə(r)]['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
and removing the things from a strong square table , they pushed it up
和 移除 这 事物 从 一个 强的 正方形 桌子 , 他们 推动 它 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] .
to the wardrobe .
到 这 衣柜 .

他们把东西从一张结实的方桌上搬下来，然后把桌子推到衣柜前。

[ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [fɜːst] ,
On this they set a chair , and Marjorie volunteered to go up first ,
在 这 他们 放 一个 椅子 , 和 玛乔丽 自愿 到 去 向上第一的 ,

他们在上面放了一把椅子，玛乔丽自告奋勇第一个上去。

['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [wɪð] ['mɒli] .
saying that , if it didn't break down with her , it surely wouldn't with Molly .
说 那 , 如果 它 没有 休息 向下 和 她 , 它 一定 不会 和 莫莉 .

也就是说，如果这套方法在她身上都没奏效，那在莫莉身上肯定也不会奏效。

[səʊ] ['mɒli] [held] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['fɜːmli] , [waɪl] ['mɑːrdʒəri] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] ,
So Molly held the table firmly , while Marjorie climbed up and , though it required some scrambling ,
所以 莫莉 握住 这 桌子 牢牢 , 尽管 玛乔丽 攀登 向上 和 , 尽管 它 必需的 一些 争抢 ,

于是莫莉牢牢地扶住桌子，玛乔丽爬了上去，虽然这需要一些攀爬，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['wɔːdrəʊb] ,
she finally reached the top of the heavy wardrobe ,
她 最后 达到 这 顶部 的 这 重的 衣柜 ,

她终于爬到了沉重衣柜的顶端。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [dres] .
without more than a dozen tears in her paper dress .
没有 更多的 比 一个 打 眼泪 在 她 纸 裙子 .

她的纸裙子上只有十几处破损。

" [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['pærəsɒl] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Bring up my parasol , Molly , " she said , " I forgot it ;
" 带来 向上 我的 阳伞 , 莫莉 , " 她 说 , " 我 忘了 它 ;

“莫莉，把我的阳伞拿来,”她说，“我忘了带了；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] ['gɒg(ə)lz] .
and bring some papers and the scissors , and we'll make some automobile goggles .
和 带来 一些 文件 和 这 剪刀 , 和 出色地 制作 一些 汽车 风镜 .

带上一些纸和剪刀，我们来做一些汽车护目镜。

" ['leɪdn] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , ['mɒli] ['brɪskli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .
" Laden with these things , Molly briskly started to climb up .
" 拉登 和 这些 事物 , 莫莉 轻快地 开始 到 爬 向上 .

背着这些东西，莫莉轻快地开始往上爬。

[ðə; ði] [lait] , ['waɪəri] [tʃaɪld] [spræŋ] ['iːzəli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
The light , wiry child sprang easily on to the table , and then on to the chair .
这 光 , 细长的 孩子 弹簧 容易地 在 到 这 桌子 , 和 然后 在 到 这 椅子 .

这个身形轻盈、精力充沛的孩子轻松地跳上桌子，然后又跳上椅子。

['mɑːrdʒəri] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɒli] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
Marjorie lent a helping hand , but just as Molly crawled up to the top of the wardrobe ,
玛乔丽 借出的 一个 帮助 手 , 但 只是 作为 莫莉 爬行 向上 到 这 顶部 的 这 衣柜 ,

玛乔丽伸出援手，但就在莫莉爬到衣柜顶上时，

[hɜː(r); hə(r)]	['flaɪɪŋ]	[fʊt]	[kɪkt]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	['əʊvə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ɪn]	[tɜːn]	[ˌʌp'set]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
her	**flying**	**foot**	**kicked**	**the**	**chair**	**over**	**,**	**which**	**in**	**turn**	**upset**	**the**	**table**	**.**
她	飞行	脚	踢	这	椅子	超过	,	哪个	在	转动	沮丧的	这	桌子	.

她抬脚踢翻了椅子，椅子又把桌子掀翻了。

"	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	[sed]	['mɑːrdʒəri]	.
"	**Now**	**,**	**you**	**HAVE**	**done**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Marjorie**	**.**
"	现在	,	你	有	完毕	它	!	"	说	玛乔丽	.

“现在，你终于做到了！”玛乔丽说道。

"	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[daʊn]	?	"
"	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**down**	**?**	**"**
"	如何	是	我们	去	到	得到	向下	?	"

“我们该怎么下去？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['mɒli]	,	['grɪmli]	,
"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**,**	**grimly**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	莫莉	,	阴沉地	,

“依我看,”莫莉冷冷地说。

"	[ðæt]	[wɪr]	['ɔːlweɪz]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	['pleɪsɪz]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[kænt]	[get]	[daʊn]	,	[ɔː(r)]	[kænt]	[get]	[ʌp]	,	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	.	"
"	**that**	**we're**	**always**	**getting**	**into**	**places**	**where**	**we**	**can't**	**get**	**down**	**,**	**or**	**can't**	**get**	**up**	**,**	**or**	**something**	**.**	**"**
"	那	是	总是	获得	进入	地方	在哪里	我们	不能	得到	向下	,	或者	不能	得到	向上	,	或者	某物	.	"

“我们总是会陷入一些我们无法摆脱、也无法摆脱的困境。”

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	;	[dʒeɪn]	[ɔː(r)]	['sʌmbədi]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[suːn]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ʌp]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
"	**Never**	**mind**	**;**	**Jane**	**or**	**somebody**	**will**	**come**	**along**	**soon**	**and**	**set**	**the**	**table**	**up**	**again**	**for**	**us**	**.**
"	绝不	头脑	;	简	或者	某人	将要	来	沿着	很快	和	放	这	桌子	向上	再次	为了	我们	.

“没关系；简或者其他人很快就会过来，再为我们重新摆好桌子。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	[fʌn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['məʊtə(r)]	[kɑː(r)]	['siːɪŋ]	[njuː]	[jɔːk]	.
"	**It**	**really**	**was**	**great**	**fun**	**to**	**play**	**they**	**were**	**on**	**a**	**high**	**motor**	**car**	**seeing**	**New**	**York**	**.**
"	它	真的	曾是	伟大的	乐趣	到	玩	他们	是	在	一个	高的	发动机	车	看到	新的	约克	.

“玩这个游戏真的很有趣，他们当时正坐在一辆高顶汽车上游览纽约。”

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[geɪm]	[pɔːld; pæld]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['peɪpə(r)]	[dresɪz]	[bɪ'keɪm]	[tɔːn]	,
But	**after**	**a**	**while**	**the**	**game**	**palled**	**,**	**and**	**their**	**paper**	**dresses**	**became**	**torn**	**,**
但	后	一个	尽管	这	游戏	苍白	,	和	他们的	纸	连衣裙	成为	撕裂	,

但过了一会儿，游戏变得索然无味，她们的纸裙子也撕破了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
and	**the**	**girls**	**wanted**	**to**	**get**	**down**	**and**	**play**	**something**	**else**	**.**
和	这	女孩们	通缉	到	得到	向下	和	玩	某物	别的	.

女孩们想下来玩点别的。

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[dʒeɪn]	[nɔː(r)]	['eni]	[wʌn]	[els]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]
But	**neither**	**Jane**	**nor**	**any**	**one**	**else**	**happened**	**to**	**come**	**along**	**,**	**and**	**though**
但	两者都不	简	也不	任何	一	别的	发生	到	来	沿着	,	和	尽管

但简和其他人都没有恰巧出现，尽管

['mɑːrdʒəri]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[taɪmz]	,	['nəʊbədi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪ'ðɪn]	['hɪərɪŋ]	.
Marjorie	**called**	**a**	**few**	**times**	**,**	**nobody**	**seemed**	**to**	**be**	**within**	**hearing**	**.**
玛乔丽	称为	一个	很少	时代	,	无人	似乎	到	是	之内	听力	.

玛乔丽打了好几次电话，但似乎没有人能听到。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [daʊn] , " [sed] ['mɒli] .
" I should think we could find some way to get down , " said Molly .
" 我 应该 思考 我们 可以 寻找 一些 方式 到 得到 向下 , " 说 莫莉 .
“我想我们应该能找到下去的办法,”莫莉说。

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wei] , [mɒps] ?
" Can't you think of any way , Mops ?
" 不能 你 思考 的 任何 方式 , 拖把 ?
“你就想不出什么办法吗，莫普斯？”

" ['mɑːrdʒəri] [kən'sɪdəd] .
" Marjorie considered .
" 玛乔丽 经过考虑的 .
玛乔丽沉思片刻。

[tuː; tə][dʒʌmp][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] [ə; eɪ] [spreɪnd]
To jump was out of the question , as it would probably mean a sprained
到 跳 曾是 出去 的 这 问题 , 作为 它 会 大概 意思是 一个 扭伤
['æŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .
跳跃是不可能的，因为那样很可能会扭伤脚踝。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] , ['mɒli] ,
" I wish we had a rope ladder , " she said , " and , Molly ,
" 我 希望 我们 有 一个 绳索 梯子 , " 她 说 , " 和 , 莫莉 ,
“我希望我们有绳梯,”她说，“还有，莫莉，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] .
I do believe we can make one .
我 做 相信 我们 能 制作 一 .
我相信我们能做到。

[nɒt] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [ɪg'zæktli] ,
Not a ladder , exactly ,
不是 一个 梯子 , 确切地 ,
不完全是梯子。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['prizənz] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʃiːts]
but don't you know how people sometimes escape from prisons by tying sheets
但 不 你 知道 如何 人们 有时 逃脱 从 监狱 经过 捆绑 纸张
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] ? "
together and letting themselves down ? "
一起 和 出租 他们自己 向下 ? "
难道你不知道有些人会把床单绑在一起，然后把自己放下去越狱吗?

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʃiːts] . "
" Yes , but we haven't any sheets . "
" 是的 , 但 我们 还没有 任何 纸张 . "
“是的，但是我们没有床单。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [dres] [skɜːrts] .
" I know it , but we can take our dress skirts .
" 我 知道 它 , 但 我们 能 拿 我们的 裙子 裙子 .
我知道，但我们可以穿上裙子。

[nɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wʌnz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['gɪŋəm] [wʌnz] .
Not the paper ones , but our own gingham ones .
不是 这 纸 一个 , 但 我们的 自己的 格子布 一个 .
不是纸质的，而是我们自己做的格子布的。

['ðer] [strɒŋ] , [θɪk] [stʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][taɪ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd]
They're strong , thick stuff , and we can tie them together somehow and
它们是 强的 , 厚的 东西 , 和 我们 能 领带 他们 一起 不知何故 和
[let] [ɑː'selvz] [daʊn] [ðæt] [wei] .
let ourselves down that way .
让 我们自己 向下 那 方式 .

它们又结实又厚实，我们可以想办法把它们绑在一起，然后用这种方式把自己放下去。

" [ɔːl'ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['sʌmwɒt] [kræmpt] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
" Although obliged to work in somewhat cramped quarters , the girls managed to
" 虽然 有义务 到 工作 在 有些 狭窄 四分之一 , 这 女孩们 管理 到
[teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [dres] [skɜːrts] ,
take off their dress skirts ,
拿 离开 他们的 裙子 裙子 ,

“尽管被迫在略显狭小的空间里工作，这些女孩还是设法脱掉了她们的裙子。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fʊl] ,
and , as they were very full ,
和 , 作为 他们 是 非常 满的 ,

而且，由于它们都非常饱，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
one of them was really sufficient to reach far enough down the side of
一 的 他们 曾是 真的 充足的 到 抵达 远的 足够的 向下 这 边 的
[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp]['pɒsəb(ə)l] .
the wardrobe to make a jump possible .
这 衣柜 到 制作 一个 跳 可能的 .

其中一根绳子长度足够，可以够到衣柜侧面足够远的地方，使人能够跳过去。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] : " [lets] [taɪ][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs]
" I'll tell you what , " said Marjorie : " let's tie the two together at the corners
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 玛乔丽 : " 我们来吧 领带 这 二 一起 在 这 角落
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

“我告诉你，”玛乔丽说，“我们像这样把这两个角绑在一起吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
and then put it right across the top of the wardrobe ,
和 然后 放 它 正确的 穿过 这 顶部 的 这 衣柜 ,

然后把它横放在衣柜顶部。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][slaɪd] [daʊn] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] .
and each of us slide down on opposite sides .
和 每个 的 我们 滑动 向下 在 对面的 侧面 .

我们各自从相反的方向滑下来。

" [wen] [ðə; ði] [fʊl] [skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][taɪd]
" When the full skirts were stretched out to their greatest width and tied
" 什么时候 这 满的 裙子 是 拉伸 出去 到 他们的 最 宽度 和 系
[tə'geðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [hemz] ,
together by their hems ,
一起 经过 他们的 下摆 ,

“当蓬蓬裙被拉伸到最大宽度，并将裙摆系在一起时，

[æt; ət] [wɒt] ['mɑːrdʒəri] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
at what Marjorie called a corner ,
在 什么 玛乔丽 称为 一个 角落 ,

在玛乔丽所说的角落里，

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [flʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)]
the girls flung the whole affair across the top of the wardrobe , and sure
这 女孩们 扔 这 所有的 事务 穿过 这 顶部 的 这 衣柜 ， 和 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ，

女孩们把整套东西扔到衣柜顶上，果然不出所料，

[ðə; ði][skɜːrts] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
the skirts hung down on either side to within four or five feet of the floor ,
这 裙子 悬挂 向下 在 任何一个 边 到 之内 四 或者 五 脚 的 这 地面 ，

裙摆两侧垂下，距离地面约四五英尺。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp] .
which was quite near enough to jump .
哪个 曾是 相当 靠近 足够的 到 跳 .

离得挺近，可以跳过去。

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
So thick and strong was the material , there was really no danger of
所以 厚的 和 强的 曾是 这 材料 ， 那里 曾是 真的 不 危险 的
['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
tearing it ,
撕裂 它 ，

这种材料非常厚实结实，根本不存在撕裂的危险。

[ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [gliː] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ɡrɑːsp, ɡræsp][ðeə(r)][laɪf] - [laɪn][ænd; ənd][hɑːf][slɪd] , [hɑːf]
and in great glee the girls grasped their life - line and half slid , half
和 在 伟大的 高兴 这 女孩们 抓住 他们的 生活 - 线 和 一半 滑行 ， 一半
['klæmbə] [daʊn] .
clambered down .
攀爬 向下 .

女孩们欣喜若狂地抓住救生索，半滑半爬地滑了下去。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] , [bʌt; bət][ɪn] ['seɪfti] .
They came down on the floor with a sudden thump , but in safety .
他们 来了 向下 在 这 地面 和 一个 突然 扑通 ， 但 在 安全 .

他们砰的一声摔在了地上，但所幸没有受伤。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ɡəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]
All would have been well had they had sense enough to let go of their
全部 会 有 到过 出色地 有 他们 有 感觉 足够的 到 让 去 的 他们的
['ɡɪŋəm] [skɜːrts] ,
gingham skirts ,
格子布 裙子 ，

如果她们足够明智，放下那条格子裙，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] , ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but , doubled up with laughter , they clung to them ,
但 ， 双倍 向上 和 笑声 ， 他们 紧紧抓住 到 他们 ，

但是，他们笑得前仰后合，紧紧地抱着它们。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl]
with the result that a sudden and unintentional jerk forward brought the whole
和 这 结果 那 一个 突然 和 无意的 混蛋 向前 带来 这 所有的
['wɔːdrəʊb] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [feɪs] ,
wardrobe over on its face ,
衣柜 超过 在 它是 脸 ，

结果，一个突如其来的、无意的猛烈向前一冲，导致整个衣柜翻倒在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and it fell crashing to the floor .
和 它 跌倒 崩溃 到 这 地面 .

它重重地摔在了地上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !
Such a racket as it made !
这样的 一个 球拍 作为 它 制成 !

它制造了多大的噪音啊！

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [huːz] [ləʊd] [ɒv; əv] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][wɒz; wəz]
It fell upon a small table , whose load of vases and bric - a - brac was
它 跌倒 之上 一个 小的 桌子 , 谁 加载 的 花瓶 和 砖块 - 一个 - 支架 曾是
['təʊtəli] [rekt] .
totally wrecked .
完全 损毁 .

它掉落在一张小桌子上，桌子上的花瓶和小摆设全部被摔得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [smæʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [hɪt][ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ] .
It also smashed a chair and very nearly hit the bird - cage .
它 还 粉碎 一个 椅子 和 非常 几乎 打 这 鸟 - 笼 .

它还撞坏了一把椅子，差点撞到鸟笼。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
And just at this moment , of all times , Uncle Steve appeared at the door !
和 只是 在 这 片刻 , 的 全部 时代 , 叔叔 史蒂夫 出现 在 这 门 !

就在这时，史蒂夫叔叔出现在门口！

[ɔːl'ðəʊ] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
Although dismayed at the catastrophe ,
虽然 沮丧 在 这 灾难 ,

虽然对这场灾难感到沮丧，

['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
Uncle Steve couldn't help laughing at the astonished faces of the two girls .
叔叔 史蒂夫 不能 帮助 笑 在 这 惊讶 面孔 的 这 二 女孩们 .

看到两个女孩惊讶的表情，史蒂夫叔叔忍不住笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] , ['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
For , jubilant at the success of their descent ,
为了 , 喜庆 在 这 成功 的 他们的 下降 ,

他们为成功下降而欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ]
the accompanying disaster had been thrust on them so suddenly that they
这 随同 灾难 有 到过 推力 在 他们 所以 突然 那 他们
['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
scarcely knew what it all meant .
几乎 知道 什么 它 全部 意思是 .

随之而来的灾难来得如此突然，以至于他们几乎不知道这一切意味着什么。

[ænd; ənd] ['kɒstjuːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [waɪt] ['petɪkəʊts] ,
And costumed as they were , in their little ruffled white petticoats ,
和 戏服 作为 他们 是 , 在 他们的 小的 褶皱的 白色的 衬裙 ,

她们身着盛装，穿着白色褶边衬裙，

[wɪð] [hæts][ænd; ənd] ['bɒdɪs] [meɪd] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][wʌn]
with hats and bodices made of newspaper , the sight was a comical one
和 帽子 和 紧身胸衣 制成 的 报纸 , 这 视线 曾是 一个 滑稽 一
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

用报纸做成的帽子和紧身胸衣，这景象确实滑稽可笑。

" ['mɑːrdʒəri] ['meɪnəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
" Marjorie Maynard ! " exclaimed Uncle Steve , " you certainly DO beat the Dutch ,
" 玛乔丽 梅纳德 ! " 惊呼 叔叔 史蒂夫 , " 你 当然 做 打 这 荷兰语 ,

“玛乔丽·梅纳德！”史蒂夫叔叔惊呼道，“你确实打败了荷兰人！”

[ænd; ənd] ['mɒli] [lend] [juː; jʊ]['væljuəb(ə)l][eɪd] .
and Molly lends you valuable aid .
和 莫莉 借贷 你 有价值的 援助 .

莫莉会给你提供宝贵的帮助。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [flæt] [ɒn][ɪts] [feɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Would you mind telling me WHY you prefer the wardrobe flat on its face instead of
会 你 头脑 讲述 我 为什么 你 更喜欢 这 衣柜 平坦的 在 它是 脸 反而 的
[ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
in an upright position ? "
在 一个 直立 位置 ? "

请问您为什么更喜欢把衣柜平放而不是竖放呢?

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['sɒri] ! "
" Oh , Uncle Steve it upset itself , and I'm so sorry ! "
" 哦 , 叔叔 史蒂夫 它 沮丧的 本身 , 和 我是 所以 对不起 ! "

“哦，史蒂夫叔叔，它自己出了点问题，真对不起！”

" [əʊ] , [wel] ,
" Oh , well ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ɪt'self] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][laɪ] [ðæt] [wei] .
if it upset itself I suppose it did so because it prefers to lie that way .
如果 它 沮丧的 本身 我 认为 它 做过 所以 因为 它 偏好 到 说谎 那 方式 .

如果它让自己感到不安，我想那是因为它更喜欢那样躺着。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] .
Probably it was tired and wanted to rest .
大概 它 曾是 疲劳的 和 通缉 到 休息 .

可能是累了，想休息。

['wɔːdrəubz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] [lɒt] , ['eniweɪ] .
Wardrobes are a lazy lot , anyway .
衣柜 是 一个 懒惰的 很多 , 反正 .

衣柜本来就是一群懒惰的家伙。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
But do you know ,
但 做 你 知道 ,

但是你知道吗?

[ai][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts]
I was stupid enough to think that you girls had something to do with its
我 曾是 愚蠢的 足够的 到 思考 那 你 女孩们 有 某物 到 做 和 它是
['daʊnfɔːl] . "
downfall . "
倒台 . "

我当时真是蠢到家了，竟然以为你们这些女孩跟它的垮台有关。

" [əʊ] , [wiː; wi][dɪd] , ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , " [dɪ'kleəd] ['mɑːrdʒəri] ,
" Oh , we did , Uncle Steve , " declared Marjorie ,
" 哦 , 我们 做过 , 叔叔 史蒂夫 , " 声明 玛乔丽 ,

“哦，我们做到了，史蒂夫叔叔，”玛乔丽说道。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and as by this time her uncle's arm was around her ,
和 作为 经过 这 时间 她 叔叔的 手臂 曾是 大约 她 ,
这时，她叔叔的手臂已经搂住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
and she realized his sympathetic attitude in the matter ,
和 她 已实现 他的 交感神经 态度 在 这 事情 ,
她意识到了他对此事的同情态度。

[ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
she rapidly began to tell him all about it .
她 快速 开始 到 告诉 他 全部 关于 它 .
她迅速地把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] , [juː; jʊ] [siː] — "
" We were playing automobile , you see — "
" 我们 是 玩耍 汽车 , 你 看 — "
“我们当时在玩汽车游戏，你知道——”

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈæksɪdənt] , [ɪts] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzɪŋ] .
" Oh , well , if it was an automobile accident , it's not at all surprising .
" 哦 , 出色地 , 如果 它 曾是 一个 汽车 事故 , 它是 不是 在 全部 奇怪 .
“哦，如果是车祸的话，那就一点也不奇怪了。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekləs] [ˈdraɪvɪŋ] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [kəˈlaɪd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
Was it reckless driving , or did you collide with something ? "
曾是 它 鲁莽 驾驶 , 或者 做过 你 碰撞 和 某物 ? "
是鲁莽驾驶，还是撞到什么东西了？

" [wiː; wi] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈlɑːfɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈɡrænmɑː]
" We collided with the table , " said Marjorie , laughing ; but just then Grandma
" 我们 碰撞 和 这 桌子 , " 说 玛乔丽 , 笑 ; 但 只是 然后 奶奶
[ˈʃɜːˌwʊd] [əˈpɪəd] ,
Sherwood appeared ,
舍伍德 出现 ,
“我们撞到桌子了,”玛乔丽笑着说；就在这时，舍伍德奶奶出现了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]
and somehow the look of consternation on her face seemed to take all
和 不知何故 这 看 的 惊愕 在 她 脸 似乎 到 拿 全部
[ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] .
the fun out of the whole affair .
这 乐趣 出去 的 这 所有的 事务 .
不知为何，她脸上惊愕的表情似乎让整件事都失去了乐趣。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [stiːv] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreprɪmɑːnd] ,
But Uncle Steve stood between Marjorie and a reprimand ,
但 叔叔 史蒂夫 站立 之间 玛乔丽 和 一个 训诫 ,
但史蒂夫叔叔挡在了玛乔丽和训斥之间。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒmɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] , [ˈmɪsɪz] .
and in consequence of his comical explanation of the disaster , Mrs .
和 在 结果 的 他的 滑稽 解释 的 这 灾难 , 太太 .
[ˈʃɜːˌwʊd] [fel] [tuː; tə] [ˈlɑːfɪŋ] ,
Sherwood fell to laughing ,
舍伍德 跌倒 到 笑 ,
由于他对这场灾难的滑稽解释，舍伍德太太忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] .
and the tragedy became a comedy .
和 这 悲剧 成为 一个 喜剧 .
悲剧变成了喜剧。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æt; ət]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːvz]	['ɔːdərs]	,	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	['taɪdi]	,
And	**then**	**,**	**at**	**Uncle**	**Steve's**	**orders**	**,**	**the**	**girls**	**were**	**made**	**tidy**	**,**
和	然后	,	在	叔叔	史蒂夫的	订单	,	这	女孩们	是	制成	整齐的	,

然后，在史蒂夫叔叔的命令下，女孩们被要求整理好衣服。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[draɪv]	,
and	**he**	**took**	**them**	**out**	**for**	**a**	**drive**	**,**
和	他	采取	他们	出去	为了	一个	驾驶	,

他带他们出去兜风了。

[waɪl]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	['sʌfərɪŋ]	['kɑːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ɔːl]	['evɪdənsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
while	**the**	**long**	**-**	**suffering**	**Carter**	**was**	**called**	**in**	**to**	**remove**	**all**	**evidences**	**of**	**the**
尽管	这	长的	-	痛苦	卡特	曾是	称为	在	到	消除	全部	证据	的	这

['dredf(ə)l]	['ɔːtəməbiːl]	['æksɪdənt]	.
dreadful	**automobile**	**accident**	**.**
可怕	汽车	事故	.

与此同时，饱受折磨的卡特被召来清除那场可怕车祸的所有证据。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	[tiː]	-	['pɑːti]
A	**FAREWELL**	**TEA**	**-**	**PARTY**
一个	告别	茶	-	派对

告别茶会

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	,	[æz; əz]	[ɔːl]	['sʌməz]	[wɪl]	[duː; də]	,	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
The	**summer**	**,**	**as**	**all**	**summers**	**will**	**do**	**,**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
这	夏天	,	作为	全部	夏天	将要	做	,	来了	到	一个	结尾	,

夏天，如同所有夏天一样，结束了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	['mɑːrdʒəri]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[liːv]	['heɪzəlˌmɪr]
and	**at**	**last**	**it**	**was**	**the**	**very**	**day**	**before**	**Marjorie**	**was**	**to**	**leave**	**Haslemere**
和	在	最后的	它	曾是	这	非常	天	前	玛乔丽	曾是	到	离开	哈斯勒米尔

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[həʊm]	.
and	**go**	**back**	**to**	**her**	**own**	**home**	**.**
和	去	后退	到	她	自己的	家	.

终于到了玛乔丽离开哈斯勒米尔返回自己家乡的前一天。

[ðə; ði]	[θriː]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	[tiː]	-	['pɑːti]	[æt; ət]	"	['briːzi]	[ɪn]	,
The	**three**	**friends**	**were**	**having**	**a**	**farewell**	**tea**	**-**	**party**	**at**	**"**	**Breezy**	**Inn**	**,**
这	三	朋友们	是	拥有	一个	告别	茶	-	派对	在	"	微风	客栈	,

三位朋友在“微风客栈”举行告别茶会，

"	[ænd; ənd]	['veri]	[sæd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	['feɪsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['pɑːtɪŋ]	.
"	**and**	**very**	**sad**	**were**	**the**	**three**	**little**	**faces**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**parting**	**.**
"	和	非常	伤心	是	这	三	小的	面孔	在	这	想法	的	离别	.

想到要分别，三个小家伙的脸上都露出了非常伤心的表情。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[sed]	['mɪdʒɪt]	,	"	[ai]	[kænt]	[kʌm]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	[j'ɪəz]
"	**And**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Midget**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**come**	**again**	**for**	**four**	**years**
"	和	这	最差	的	它	是	,	"	说	侏儒	,	"	我	不能	来	再次	为了	四	年

,
,
,

“最糟糕的是,”米奇特说，“我四年内都不能再来了。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪl]	[biː; bi]	[ˌsɪks'tiːn]	[j'ɪəz]	[əʊld]	,	[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	!	"
and	**then**	**I'll**	**be**	**sixteen**	**years**	**old**	**,**	**just**	**think**	**of**	**that**	**!**	**"**
和	然后	患病的	是	十六	年	老的	,	只是	思考	的	那	!	"

到那时我就十六岁了，想想都觉得可怕！

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] ['mɒli] ; " [wiːl; wil][biː; bi]['ɔːlməʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" So will I , " said Molly ; " we'll be almost young ladies .
" 所以 将要 我 , " 说 莫莉 ; " 出色地 是 几乎 年轻的 女士们 .

“我也是,”莫莉说；“我们很快就要成为年轻女士了。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪd] ? "
Isn't it horrid ? "
不是 它 可怕的 ? "

是不是很可怕?

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][woʊnt] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" At least we won't get into such mischief , " said Marjorie ,
" 在 至少 我们 惯于 得到 进入 这样的 恶作剧 , " 说 玛乔丽 ,

“至少我们不会惹出这种麻烦,”玛乔丽说。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [skreɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ɔːl] ['sʌmə(r)] .
laughing as she remembered the scrapes they had been in all summer .
笑 作为 她 记得 这 刮伤 他们 有 到过 在 全部 夏天 .

她笑着回忆起整个夏天他们遇到的那些磕磕绊绊。

" [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [ɪts] ['kɪtiz] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] ,
" And next year it's Kitty's turn to come ,
" 和 下一个 年 它是 小猫的 转动 到 来 ,

“明年就轮到凯蒂来了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn] " ['briːzi] [ɪn] , " [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi]
and you'll have fun with her here in " Breezy Inn , " and I won't be
和 你会 有 乐趣 和 她 这里 在 " 微风 客栈 , " 和 我 惯于 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

你会在“微风客栈”和她玩得很开心，而我不会在这里。

" [æt; ət] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'naʊnsmənt] , ['stelə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
" At this pathetic announcement , Stella began to cry in earnest ,
" 在 这 可怜的 公告 , 斯特拉 开始 到 哭 在 认真 ,

听到这个令人心碎的消息，斯特拉开始放声大哭。

[ænd; ənd] ['meri] ['mɒli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] .
and merry Molly tried to cheer the others up .
和 欢乐 莫莉 尝试 到 欢呼 这 其他的 向上 .

快乐的莫莉试图让其他人开心起来。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , ['mɑːrdʒəri] ,
" Well , we can't help it , " she said , " and I suppose , Marjorie ,
" 出色地 , 我们 不能 帮助 它 , " 她 说 , " 和 我 认为 , 玛乔丽 ,

“唉，我们也没办法,”她说，“我想，玛乔丽，

[jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['sʌmweə(r)] [els] . "
you'll be having a good time somewhere else . "
你会 是 拥有 一个 好的 时间 某处 别的 . "

你会在别的地方玩得很开心。

" [ai] [spəʊ̯z] [səʊ] .
" I s'pose so .
" 我 假设 所以 .

我想应该是这样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
They were all at the seashore this summer ,
他们 是 全部 在 这 海滨 这 夏天 ,

今年夏天他们都去了海边。

[ænd; ənd] ['kɪti] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "
and Kitty wrote to me that she had had a lovely time . "
和 猫咪 写道 到 我 那 她 有 有 一个 迷人的 时间 . "

凯蒂写信告诉我，她玩得很开心。

" ['meɪbi] [ʃɪl] [treɪd] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['stelə] , " [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
" Maybe she'll trade off with you , " said Stella , " and let you come up here next summer ,
" 或许 壳 贸易 离开 和 你 , " 说 斯特拉 , " 和 让 你 来 向上 这里 下一个 夏天 ,

“也许她会跟你交换条件，”斯特拉说，“让你明年夏天来这里。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ə'gen] . "
while she goes to the seashore again . "
尽管 她 去 到 这 海滨 再次 . "

她又去了海边。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪdʒɪt] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ; " [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ,
" Maybe she will , " said Midget , brightening up ; " I'd like that ,
" 或许 她 将要 , " 说 侏儒 , 提亮 向上 ; " ID 喜欢 那 ,

“也许她会，”米奇特说着，眼睛亮了起来；“我希望如此。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .
but I don't believe Mother will let us .
但 我 不 相信 母亲 将要 让 我们 .

但我认为母亲不会允许我们这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [teɪk] ['regjələ(r)] [tɜːnz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['grænmɑː] .
You see , we take regular turns spending the summer with Grandma .
你 看 , 我们 拿 常规的 转弯 开支 这 夏天 和 奶奶 .

你看，我们经常轮流在奶奶家过暑假。

['beɪbi] ['rɑzəˌmɑnd] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [jet] , [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ə'gen] , [ʃɪl] [biː; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,
Baby Rosamond never has been yet , but when it's her turn again , she'll be old enough ,
婴儿 罗莎蒙德 绝不 有 到过 然而 , 但 什么时候 它是 她 转动 再次 , 壳 是 老的 足够的 ,

小罗莎蒙德还没有经历过，但当她再次经历的时候，她就足够大了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] . "
and so that puts me off for four years . "
和 所以 那 放置 我 离开 为了 四 年 . "

所以这件事让我耽搁了四年。

" [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['dʒɪndʒə(r)] - [snæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] ;
" Don't let's talk about it , " said Molly , as she took her eleventh ginger - snap from the plate ;
" 不 我们来吧 讲话 关于 它 , " 说 莫莉 , 作为 她 采取 她 第十一 姜 - 折断 从 这 盘子 ;

“我们还是别谈这个了，”莫莉一边说着，一边从盘子里拿出她的第十一块姜饼；

" [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
" we can't help it , and we may as well look on the bright side .
" 我们 不能 帮助 它 , 和 我们 可能 作为 出色地 看 在 这 明亮的 边 .

“我们也没办法，不如往好处想。”

[lets] [raɪt] ['letəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ; [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ? "
Let's write letters to each other this winter ; shall we ? "
我们来吧 写 信件 到 每个 其他 这 冬天 ; 将 我们 ? "

我们今年冬天互相写信吧？

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['stelə] ; " [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ['evri] [wiːk] , ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

" Yes , indeed , " said Stella ; " I'll write you every week , Marjorie , and you

" 是的 , 的确 , " 说 斯特拉 ; " 患病的 写 你 每一个 星期 , 玛乔丽 , 和 你

[mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

must write to me ,

必须 写 到 我 ,

“是的，的确如此，”斯特拉说，“玛乔丽，我会每周给你写信，你也一定要给我写信。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [send] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ,

and we'll all send each other Christmas presents , and ,

和 出色地 全部 发送 每个 其他 圣诞节 礼物 , 和 ,

我们都会互赠圣诞礼物，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] - ['briːzi] [ɪn] - [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['eniweɪ] , [ai] [sə'pəʊz] . "

of course ' Breezy Inn ' will be shut up for the winter anyway , I suppose . "

的 课程 - 微风 客栈 - 将要 是 关闭 向上 为了 这 冬天 反正 , 我 认为 . "

当然，“微风客栈”冬天反正也会关门的，我想也是。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]

" I suppose it will , " said Marjorie , " and I s'pose it's time for us to go

" 我 认为 它 将要 , " 说 玛乔丽 , " 和 我 假设 它是 时间 为了 我们 到 去

[naʊ] ;

now ;

现在 ;

“我想会的，”玛乔丽说，“我想我们现在该走了；

[ɪts] [sɪks] [ə'klɑːk] .

it's six o'clock .

它是 六 点钟 .

现在是六点钟。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

" There was a little choke in her voice as she said this ,

" 那里 曾是 一个 小的 呛 在 她 嗓音 作为 她 说 这 ,

“她说这话时声音有些哽咽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

and a little mist in her eyes as she looked for the last time at the

和 一个 小的 薄雾 在 她 眼睛 作为 她 看起来 为了 这 最后的 时间 在 这

[fə'mɪliə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv] " ['briːzi] [ɪn] .

familiar treasures of " Breezy Inn .

熟悉的 宝藏 的 " 微风 客栈 .

当她最后一次凝视“微风客栈”里那些熟悉的宝物时，她的眼中泛起了一丝泪光。

" ['stelə] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [-zidli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['lɪt(ə)l] [mɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

" Stella was weeping undisguisedly , and with her wet little mop of a

" 斯特拉 曾是 哭泣 毫不掩饰地 , 和 和 她 湿的 小的 拖把 的 一个

['hæŋkətʃɪf] [prest] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

handkerchief pressed into her eyes ,

手帕 按下 进入 她 眼睛 ,

“斯特拉毫不掩饰地哭泣着，她用湿漉漉的小手帕捂着眼睛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

she could scarcely see her way down the ladder .

她 可以 几乎 看 她 方式 向下 这 梯子 .

她几乎看不清下梯子的路。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [huː] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

But Uncle Steve , who came across the fields to meet them ,

但 叔叔 史蒂夫 , WHO 来了 穿过 这 字段 到 见面 他们 ,

但是史蒂夫叔叔穿过田野来迎接他们，

['prɒmptli]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	.
promptly	**put**	**a**	**stop**	**to**	**this**	**state**	**of**	**things**	**.**
及时	放	一个	停止	到	这	状态	的	事物	.

立即制止这种局面。

"	[ðæts]	[ɪ'nʌf]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɒv; əv]	[wi:p]	[ænd; ənd]	[weil]	!
"	**That's**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**of**	**weeps**	**and**	**wails**	**!**
"	那就是	足够的	,	"	他	说	,	"	的	哭泣	和	哀嚎	!

“够了,”他说，“别再哭哭啼啼了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽的假期(Marjorie's Vacation)
第10/10页

[ə'weɪ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[h'ændkətʃˌiːfs]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[smaɪlz]	,	['evri]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	!
Away	**with**	**your**	**handkerchiefs**	**and**	**out**	**with**	**your**	**smiles**	**,**	**every**	**one**	**of**	**you**	**!**
离开	和	你的	手帕	和	出去	和	你的	微笑	,	每一个	一	的	你	!

收起你们的手帕，露出你们的笑容吧，你们每个人都一样！

[sə'pəʊz]	['mɑːrdʒəri]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
Suppose	**Marjorie**	**IS**	**going**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
认为	玛乔丽	是	去	离开	到	-	明天	,

假设玛乔丽明天真的要离开，

[ʃiːz]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ʃaʊts]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	,
she's	**going**	**off**	**in**	**a**	**blaze**	**of**	**glory**	**and**	**amid**	**shouts**	**of**	**laughter**	**,**
她是	去	离开	在	一个	火焰	的	荣耀	和	之中	喊叫	的	笑声	,

她光荣地离开了，伴随着欢呼声和笑声。

[ænd; ənd]	[ʃiːz]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]	['eni]	[sʌtʃ]	['dəʊlf(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	['kriːtʃəz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]
and	**she's**	**not**	**going**	**to**	**leave**	**behind**	**any**	**such**	**doleful**	**-**	**looking**	**creatures**	**as**	**you**
和	她是	不是	去	到	离开	在后面	任何	这样的	悲伤的	-	寻找	生物	作为	你

[tuː]	['tɪəfl]	['meidnz]	.
two	**tearful**	**maidens**	**.**
二	内牛满面	少女们	.

她不会留下像你们两个哭哭啼啼的姑娘这样愁眉苦脸的家伙。

"	['ʌŋk(ə)l]	[stiːvz]	['mænə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn'fekʃəsli]	['tʃɪəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[əu'bei]	[hɪm]	[ɪn]	[spaɪt]
"	**Uncle**	**Steve's**	**manner**	**was**	**infectiously**	**cheery**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**obeyed**	**him**	**in**	**spite**
"	叔叔	史蒂夫的	方式	曾是	传染性	欢快的	,	和	这	女孩们	服从	他	在	尽管如此

[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
of	**themselves**	**.**
的	他们自己	.

“史蒂夫叔叔的举止非常开朗，极具感染力，女孩们不由自主地听从了他的吩咐。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	['ʌŋk(ə)l]	[stiːv]	[drəʊv]	['mɑːrdʒəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,
And	**so**	**,**	**when**	**the**	**next**	**morning**	**Uncle**	**Steve**	**drove**	**Marjorie**	**to**	**the**	**station**	**,**
和	所以	,	什么时候	这	下一个	早晨	叔叔	史蒂夫	驾驶	玛乔丽	到	这	车站	,

于是，第二天早上，史蒂夫叔叔开车送玛乔丽去车站。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**girls**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**her**	**,**
这	女孩们	是	不是	允许	到	去	和	她	,

女孩们不被允许和她一起去。

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[weɪv]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[gʊd]	-	[baɪs]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**were**	**commanded**	**to**	**wave**	**gay**	**and**	**laughing**	**good**	**-**	**bys**	**after**	**her**
但	是	命令	到	海浪	同性恋	和	笑	好的	-	作者	后	她

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
until	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
直到	她	曾是	出去	的	视线	.

但奉命向她挥手道别，欢快地笑着，直到她消失在视线中。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,
And	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mɑːrdʒəriz] [lɑːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪzəlˌmɪr] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɒli]
all through the winter Marjorie's last recollection of Haslemere was of Molly
全部 通过 这 冬天 玛乔丽的 最后的 回忆 的 哈斯勒米尔 曾是 的 莫莉
[ænd; ənd] ['stelə] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ['weɪvɪŋ] [tuː] [h'ændkətʃˌiːfs] [ə'piːs]
and Stella standing on her own little porch waving two handkerchiefs apiece
和 斯特拉 常设 在 她 自己的 小的 门廊 挥手 二 手帕 一块
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] :
and smiling gayly as they called out :
和 微笑 同性恋地 作为 他们 称为 出去 :

整个冬天，玛乔丽对哈斯勒米尔的最后记忆是莫莉和斯特拉站在她家的小门廊上，每人挥舞着两条手帕，一边欢快地笑着一边喊着：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːrdʒəri] !
" Good - by , Marjorie !
" 好的 - 经过 , 玛乔丽 !

“再见，玛乔丽！”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɑːpsi] ['mɪdʒɪt] !
Good - by , Mopsy Midget !
好的 - 经过 , 莫普西 侏儒 !

再见，莫普西小矮人!

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷